



TEXTOS PARA A HISTORIA DAS MULLERES EN GALICIA

M.^a Xosé Rodríguez Galdo
Coordinadora

**TEXTOS PARA A
HISTORIA DAS MULLERES
EN GALICIA**

TEXTOS PARA A HISTORIA DAS MULLERES EN GALICIA

M.^a Xosé Rodríguez Galdo (coord.)

IDADE ANTIGA

Eva Castro Caridad
Mar Llinares García

IDADE MEDIA

Esther Corral Díaz
Guillermina Domínguez Touriño
Pilar Lorenzo Gradín
M.^a Carmen Pallares Méndez
Clara C. Rodríguez Núñez

IDADE MODERNA

Carmen Alvariño Alejandro
Ofelia Rey Castelao
Serrana Rial García
Margarita Sanz González

IDADE CONTEMPORÁNEA

Pilar Freire Esparís
Mercedes González González
Isabel Rodicio Rodicio
M.^a Xosé Rodríguez Galdo



CONSELLO

DA CULTURA GALEGA

Ponencia de Patrimonio Histórico
Santiago de Compostela, 1999

Textos para a historia das mulleres en Galicia / María Xosé Rodríguez Galdo, (coord.). — Santiago de Compostela : Consello da Cultura Galega, Ponencia de Patrimonio Histórico, 1999. — 606 p. : il ; 24 cm

DL C-26-1999. — ISBN 84-95415-04-6

1. Mulleres-Galicia-Historia. I. Rodríguez Galdo, María Xosé, coord. II. Consello da Cultura Galega, Ponencia de Patrimonio Histórico. III. Título. 396 (460.11) (091)

EDITA:

© Consello da Cultura Galega

ISBN:

84-95415-04-6

D.L.:

C-26/99

IMPRIME:

Gráficas ATV

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	11
IDADE ANTIGA	13
I. INTRODUCCIÓN	15
II. ÉPOCA PRERROMANA E ROMANA: DOS PRIMEIROS DOCUMENTOS Ó SÉCULO III	21
1. As mulleres e a economía	23
2. O matrimonio	26
3. Parentesco e familia	30
4. O estatuto das mulleres	32
5. A relixión	36
III. ÉPOCA DE TRANSFORMACIÓNS: DO SÉCULO III Ó SÉCULO X	49
1. A muller na lexislación civil das <i>Leges Visigothorum</i>	56
2. A muller na lexislación eclesiástica	70
3. Personaxes singulares	81
4. A muller en documentos de tipo notarial	83
5. O santoral	87
6. A muller na vida cultural	91
BIBLIOGRAFÍA	99
ÍNDICE DE TEXTOS	105

IDADE MEDIA (1100-1500)	111
I. INTRODUCCIÓN	113
II. OS DISCURSOS MASCULINOS DOS PAPEIS DE XÉNERO	117
1. As leis	117
2. A Igrexa	123
3. A lírica galego-portuguesa	129
III. AS OPCIÓN S DE VIDA DAS MULLERES	177
1. O matrimonio e a maternidade	177
2. A toma de conciencia ante a agresión masculina na Galicia do século XV	196
3. A vida conventual	202
4. A marxinação	214
IV. AS MULLERES NA PRODUCCIÓN E REPRODUCCIÓN DA VIDA MATERIAL E SOCIAL	227
1. O peso das mulleres na esfera doméstica	227
2. O traballo das mulleres no mundo campesiño	258
3. O traballo das mulleres nas cidades	261
4. A participación das mulleres no poder e a cultura	265
BIBLIOGRAFÍA	273
ÍNDICE DE TEXTOS	279
IDADE MODERNA	287
I. INTRODUCCIÓN	289
II. REPRODUCCIÓN HUMANA E SOCIAL	297
1. Réxime xurídico do matrimonio	297
2. Os comportamentos demográficos	301
III. AS MULLERES E A ECONOMÍA	311
1. O patrimonio	311
a) O dote	311
b) A tutela	317
c) A transmisión patrimonial	319
2. O traballo	323
a) O mundo rural	323
b) O mundo rural costeiro	329
c) O mundo urbano	331

3. Outras actividades económicas	346
4. A actividade económica das institucións femininas	354
IV. MULLERES E DESORDE SOCIAL	359
V. ACTUACIÓNS “POLÍTICAS” DAS MULLERES	369
VI. CULTURA E EDUCACIÓN FEMININAS	373
VII. A RELIXIOSIDADE	379
1. Postura diante da morte	380
2. O estado relixioso: as monxas	382
3. As transgresións relixiosas	384
a) O mundo da confesión	384
b) As mulleres feiticeiras	386
VIII. A VISIÓN DA ILUSTRACIÓN	389
ABREVIATURAS ARQUIVÍSTICAS	393
BIBLIOGRAFÍA	395
ÍNDICE DE TEXTOS	401
IDADE CONTEMPORÁNEA	409
I. INTRODUCCIÓN	411
TEXTOS DO SÉCULO XIX	421
I. A CONSTRUCCIÓN DOS PAPEIS DE XÉNERO	423
1. Corpos, natureza, bioloxía	423
2. Matrimonio e maternidade	431
3. Mulleres e educación	440
II. PROCESO DE CONCIENCIACIÓN DAS MULLERES	459
1. Escritos de mulleres	459
2. Protestas e formas de resistencia	471
3. Preparación intelectual e actividade profesional	473

III. OS TRABALLOS E A REALIDADE SOCIAL DAS MULLERES	475
1. Realidade social e demográfica	475
2. As mulleres na economía campesiña	482
3. Mulleres e traballo remunerado	484
4. Mulleres e emigración	489
IV. RELIXIÓN, POLÍTICA E ACTIVIDADES ASOCIATIVAS	495
1. Participación política	495
2. Mulleres e cristianismo	498
3. Mulleres e masonería	499
TEXTOS DO SÉCULO XX (1900-1950)	505
I. A CONSTRUCCIÓN DOS PAPEIS DE XÉNERO	507
1. Mulleres, imaxes e representacións	507
2. Matrimonio, maternidade e sexualidade	521
3. Mulleres e educación	530
II. PROCESO DE CONCIENCIACIÓN DAS MULLERES E AVANCES DO FEMINISMO	537
III. OS TRABALLOS E A REALIDADE SOCIAL DAS MULLERES	549
1. As mulleres na agricultura familiar galega	549
2. Traballo a domicilio e na fábrica	554
3. Consideracións sobre o traballo das mulleres e dos nenos	558
4. Mulleres e emigración	560
5. Hixienismo, maternoloxía, aborto e control dos nacementos	566
IV. RELIXIÓN, POLÍTICA E ACTIVIDADES ASOCIATIVAS	571
1. Mulleres e relixión	571
2. Mulleres e galeguismo	575
3. Mulleres e dereitos políticos e civís	579
4. A Falange e as mulleres	591
BIBLIOGRAFÍA	595
ÍNDICE DE TEXTOS	601

PRESENTACIÓN

Esta obra, Textos para a historia das mulleres en Galicia, é o resultado do proxecto desenvolvido por un conxunto de investigadoras que, desde distintos ámbitos -historia, economía, filoloxía- e dos campos da docencia universitaria e do ensino medio, tentabamos cubri-lo baleiro de publicacións específicas comprensivas de tódolos períodos históricos; e unha vez que propostas semellantes, desenvolvidas para un ámbito xeográfico máis amplo, que comprende o conxunto de España, xa foran ensaiadas con éxito coa publicación en 1994 pola editorial Cátedra de Textos para la Historia de las Mujeres en España.

A selección e estruturación de materiais documentais tan diversos que achegamos responde á preocupación de devolverlles ás mulleres o lugar que lles corresponde na historia; unha historia da que foron esquecidas, cando máis da metade da humanidade está constituída precisamente por mulleres. Rescatalas da invisibilidade que as oculta, reivindica-lo papel da súa traxectoria vital na construción da nosa historia colectiva como pobo diferenciado é o propósito que nos move.

As fontes escritas ou iconográficas das que nos servimos moi rara vez recollen a voz directa das mulleres. Na súa maior parte son textos de mulleres “representadas”. Nós quixemos, na medida do posible, deixar falar ás propias mulleres, darlles voz á súa experiencia social, ós seus logros e múltiples atrancos educativos e legais que rabañaron o seu desenvolvemento como seres humanos. Con estas premisas coidamos que o material aquí reunido permite revisa-lo paradigma histórico dominante, que esquece ás mulleres como axentes e suxeitos de transformación social. Permite, en definitiva, achegar novos documentos para unha comprensión máis ampla e integrada do noso pasado, ofrecer unha visión máis global da historia dos homes e das mulleres que viviron en Galicia desde a antigüidade ata o presente.

Aspiramos a que este traballo sirva para dar pulo ós Estudos das Mulleres nos centros de ensino medio e universitario e tamén que sexa unha achega máis que destaque as contribucións metodolóxicas que a historia das mulleres como disciplina histórica vén significando nas últimas décadas.

Santiago de Compostela, 1999*

(*) O seu carácter de obra colectiva imprimiu distintos ritmos á realización dos traballos. A parte de Historia Medieval foi finalizada en 1995 e as restantes na primavera de 1997.

IDADE ANTIGA

Eva Castro Caridad
*Mar Llinares García**

* O texto correspondente a Mar Llinares García foi realizado dentro do proxecto *Las sociedades prerromanas del NO. peninsular a través de los textos clásicos: Estudios de aplicación del método comparativo*, XUGA 21003A95.

I. INTRODUCCIÓN

Ó iniciar esta exposición sobre os textos que poden contribuír a perfila-la historia das mulleres na Gallaecia, hai que sinala-los problemas que se nos presentan para determina-los límites da rexión, tanto territoriais coma temporais. En primeiro lugar, é necesario recoñecer que os límites territoriais da Galicia actual son de establecemento recente, e nin sequera se podían enxergar na época que nos atinxe. O cuadrante noroccidental da Península foi unha rexión máis, que formou parte da Lusitania, cando Augusto, no ano 27 a.C., estableceu a separación entre esta ampla rexión e a Hispania Ulterior. Entre os anos 16 e 13 a.C., a Lusitania foi transferida á Hispania Citerior. Pouco máis se sabe deso ata que Plinio o Vello, a mediados do século I d.C., describe por primeira e única vez nas fontes romanas a división da Península Ibérica en *conuentus*. Na Hispania Citerior: Carthaginensis, Tarraconensis, Caesaraugustanus, Cluniensis, Asturum, Lucensis e Bracarum. Os tres conventos do noroeste foron o Lucensis, con capital en Lucus Augusti (Lugo), o Asturum, con capital en Asturica Augusta (Astorga) e o Bracarum, coa capital en Bracara Augusta (Braga). Estas divisións administrativas puideron ocupa-las actuais provincias da Coruña, Lugo, o norte de Pontevedra (o convento lucense), Asturias, León, oeste de Zamora, o leste de Ourense e o ángulo noroccidental de Portugal (o asturicense), e o norte de Portugal dende o Douro, case todo Ourense e o sur de Pontevedra (o bracarense). Na época do emperador Caracala creouse, arredor do ano 214 d.C., unha nova provincia que recibiu o nome de Hispania Noua Citerior Antoniniana, segundo testemuñan tres inscricións. A dúbida con respecto a isto é saber se esta denominación fai referencia a unha nova provincia que tería reorganizado só os conventos do noroeste ou tódolos da Hispania Citerior. Tampouco sabemos nada da extensión xeográfica desta provincia nin do tempo que durou a reforma.

As primeiras novas sobre a provincia da Gallaecia como tal proceden do reinado de Diocleciano, xa que este emperador realizou unha nova reordenación do territorio peninsular. A Gallaecia constituíuse entre os anos 284 e 288, e abarcou os conventos lucense, asturicense, bracarense e, segundo parece, parte do cluniacense. Esta división foi xa máis estable, como se desprende da descrición da administración civil e militar da Hispania contida na *Notitia Dignitatum*. Segundo este texto, elaborado entre os anos 425 e 430, a Gallaecia, xunto coa Bética, Lusitania, Tarraconensis, Carthaginensis, Trigitania e Balleares, era unha das sete provincias que compoñían a “Diocese das Españas”. A autoridade romana desta diocese era o prefecto do Pretorio das Galias, que delegaba o poder executivo nas mans do Vicarium Hispaniarum. Con todo, os problemas sobre os límites territoriais da Gallaecia non rematan aquí, pois seguen a ser obxecto de discusión as fronteiras físicas de cada un dos conventos galaicos. O historiador Tranoy (1981: 145 ss.) apunta que o límite meridional da Gallaecia foi o curso do río Douro, que valeu para fixa-la fronteira coa Lusitania; en canto ós límites orientais, apunta que estes puideron se-lo río Sella e a ría de Ribadesella. A fronteira iría paralela ó río Esla, ata a confluencia do Esla e o Douro. Sen embargo, noticias posteriores levan a confusión. Así, Orosio no século IV afirma que os astures e os cántabros forman parte da Gallaecia (*Ad. pag.*, VI, 21, 2), e coloca Numancia no límite oriental desta provincia (*Ad. pag.*, V, 7, 2). A *Notitia Dignitatum* tamén coloca unha cidade cántabra, en concreto Iuliobriga, na Gallaecia. Pola súa banda, Hidacio e Zósimo coinciden en sinalar que a soriana cidade de Coca pertencía tamén a esta provincia. Aínda recoñecendo todas estas dificultades, a nosa exposición vaise centrar nun primeiro momento nas noticias e textos que remiten ós tres conventos do noroeste. Na segunda parte desde traballo ímonos limitar a recompila-la información relativa á zona xeográfica que hoxe é Galicia.

En canto ós límites temporais, é necesario facer tamén unha serie de puntualizacións. De acordo coa distribución por períodos feita polo grupo de traballo responsable desde volume colectivo, a época antiga presenta uns límites cronolóxicos pouco convencionais polo que se refire ó final deste período, pois cobre desde as primeiras mencións rexistradas na época romana ata o século X, inclusive. Somos conscientes de que o final da época antiga adóitase fixar mediante diversos fitos históricos, que se sitúan entre o progresivo debilitamento do poder romano, a lenta feudalización do reino visigodo e a invasión musulmana do ano 711. Os puntos de inflexión no devir histórico que se sinalan tradicionalmente son os seguintes: a crise do século III, na que tiveron lugar as reformas administrativas de Diocleciano; a lenta descomposición das estruturas romanas, ou a primeira onda de invasións bárbaras na Península durante o século III. Outros momentos críticos utilizados nesta periodización como termos *ante quem* son a caída do Imperio Romano de Occidente, as invasións bár-

baras do ano 409, a unificación do territorio peninsular baixo a monarquía visigoda, etc. Sen embargo, debido ó mantemento das estruturas debilitadas, tanto romanas como visigodas, na organización social da Gallaecia ata o século X, aceptamos por razóns prácticas de todo o grupo este límite temporal, xa que o século XI si que supón un cambio radical na historia desta rexión, como se verá máis adiante. Con todo, optamos por dividir este amplísimo período en dúas seccións. A primeira abrangue desde as primeiras noticias da vida das mulleres na Gallaecia nas fontes romanas ata a crise do século III. A segunda esténdese desde o establecemento do reino suevo en Galicia ata a crise política do reino leonés do século XI.

As fontes. Se o ton xeral das fontes histórico-literarias é a sobriedade en novas sobre a Gallaecia en xeral, este ton acentúase se nos propoñemos tomar delas datos sobre a vida das mulleres nesta rexión durante este amplísimo período. Entre tódolos autores do período romano que fan algunha referencia a esta provincia, como César, Salustio, Tito Livio, Marcial, Ptolomeo, etc. (Romero e Pose, 1988), cabe destacar pola súa significación a dous deles: Estrabón e Plinio.

Estrabón (64 a.C.-19 d.C. aprox.) era un cidadán grego de orixe aristocrática, que se adicou á historiografía. Da súa amplísima obra titulada *Comentarios históricos* chegaronnos só algúns fragmentos; sen embargo, a súa *Xeografía* consérvamola completa. Este tratado, redactado entre os anos 29 a.C. e 7 d.C., e revisado no 18 d.C., é un dos documentos grecorrománs máis importantes sobre a Península Ibérica, xunto coas táboas de Ptolomeo (ca. 100-170 d.C.). Polo que se refire á Gallaecia e en concreto á vida das súas mulleres, é o testemuño antigo máis rico, xa que proporciona datos concretos moi curiosos, como o traballo das mulleres no río para recoller metais arrastrados polas augas (III, 2, 9), os tipos de comidas e bebidas da poboación, as celebracións festivas cos seus bailes e os vistosos vestidos das mulleres (III, 3, 7), as medidas hixiénicas do lavado dos dentes (III, 4, 16), ou as distintas formas de parir (III, 4, 7). Os datos referentes á Gallaecia atópanse no libro III da súa obra. Estrabón endexamais se desprazou a esta rexión, polo cal tivo que utilizar distintos tipos de fontes para confeccionar este libro. Sabemos que consultou as obras de escritores anteriores a el, todos eles gregos, como Posidonio, Artemidoro e Polibio. Pero ademais valeuse das novas transmitidas oralmente por funcionarios, viaxeiros ou comerciantes que estiveran nesta rexión. Esta forma de recoller información de forma directa faise máis evidente, se cabe, no que atinxe á zona noroccidental peninsular, dado que son datos de carácter anecdótico, e non técnico, que non obstante son os que agora nos resultan máis útiles.

A partir de Estrabón, as novas sobre os costumes da futura Gallaecia fanse cada vez máis escasas, e as poucas que conservamos están inspiradas neste

autor. Estes apuntamentos farán fincapé, sobre todo no que se refire ás mulleres, no seu valor, enerxía e capacidade de traballo, tanto nas tarefas do campo como nas batallas contra os romanos á beira dos seus homes, de onde nunca fuxían, preferindo mata-los seus fillos e morrer antes de caer presas (Apiano, finais do século I, *Iber.*, 73-73, Silio Itálico, 25-101 d.C., *Punica*, II, 602 e III, 344-453; Romero e Pose, 1988: 58, 86 ss.).

Como se ten sinalado máis arriba, Plinio o Vello (23-79 d.C.) é o autor antigo que proporciona información de importancia excepcional para comprender a división administrativa de Hispania. Estes datos atópanse na súa ampla obra erudita titulada *Naturalis Historia*, na que as referencias a esta provincia se localizan sobre todo nos libros III e IV. Sen embargo, Plinio non achega novas concretas de carácter antropolóxico que poidamos utilizar aquí. As referencias de épocas posteriores non proporcionarán xa ningunha caracterización da muller galaica ó xeito dos autores de Antigüidade clásica; é máis, nin sequera haberá unha referencia significativa ás mulleres da Gallaecia. As fontes literarias a partir do século IV son tamén historiográficas. Entre elas hai que destacar, pola súa información sobre a época do reino suévico, as obras de Paulo Orosio e Hidacio.

Os *Historiarum aduersos paganos libri VII* de Orosio (ca. 390-418) iníciase coa creación de Adán e chegan ata as invasións bárbaras de Hispania do ano 417. Pola súa parte, o *Chronicon* ou *Continuatio Chronicorum Hyeronimianorum* de Hidacio (ca. 380-479) foi concibido como unha continuación da obra de San Xerome. A narración céntrase nos acontecementos acaecidos entre os anos 378 e 469, e presta unha especial atención ós feitos do territorio hispánico. O valor destas dúas obras débese a que ámbolos autores viviron persoalmente as peripicias que relatan; pero, como xa temos sinalado, o interese polarízase na historia política e social en xeral, e non hai referencias concretas que nos poidan ser útiles na historia da vida das mulleres.

Debido á sobriedade da información, temos recorrido a extraer información doutro tipo de fontes, sobre todo epigráficas, xurídicas, documentais, etc. A pesar da súa relativa abundancia e a súa importancia como fonte para o coñecemento da sociedade e as mentalidades do Noroeste, a utilización da documentación epigráfica polo historiador non é doada. En primeiro lugar, a natureza do material sobre o que están as inscricións supón problemas dabondo. A grande maioría están sobre granito, e este gravado está normalmente mal conservado, non só polo desgaste debido ó tempo e ás condicións de conservación, senón tamén pola reutilización das pedras. As pedras calcáreas e o mármore son raros. As pedras están frecuentemente moi deterioradas e son difíciles a súa lectura e datación. En segundo lugar, as lecturas antigas requiren unha revisión que afortunadamente xa está en curso, alomenos para as provincias galegas actuais

(novas IRG). E, en terceiro lugar, os propios textos. Existen poucas inscricións relativas ás estruturas oficiais romanas (ou indíxenas) do Noroeste, e as grandes ordes da sociedade romana están case ausentes. A grande maioría das inscricións son dedicatorias funerarias modestas, que pola súa vez teñen vantaxes e inconvenientes. En canto ás vantaxes, destaca o feito de que permiten unha aproximación ó estudio das estruturas familiares, a sociedade e a onomástica. Pero presentan os inconvenientes de seren demasiado breves, polo que a súa utilización resulta delicada. No caso das divindades indíxenas, por exemplo, son o único testemuño, pois non se conserva ningún mito. E na maioría dos casos só coñecemos-lo nome das divindades. O groso das fontes epigráficas concéntrase nos séculos I e II d.C., comezando a minguar a partir do século III.

En canto a outros tipos de documentación, a situación varía moito no amplo abano de tempo que abrangamos. No caso das épocas prerromana e romana, non se conserva ningunha fonte de tipo xurídico como unha lei municipal similar á Lei Municipal de Segovia, por citar algún lugar máis ou menos próximo á zona de estudio, ou ás da Bética. Nin tampouco documentación privada: contratos de matrimonio, testamentos, etc. O único asimilable a unha fonte xurídica serían os pactos de hospitalidade, e non din gran cousa con respecto á vida das mulleres (excepto se considerámo-la teoría de A. Rodríguez Colmenero sobre a inscrición de Vilar de Perdizes, ver *infra*). Por outra banda, a partir da época sueva, temos recorrido fundamentalmente a dous tipos de fontes. En primeiro lugar, revisáronse as de tipo oficial; é dicir, a lexislación civil das leis dos visigodos, e a lexislación eclesiástica dos canons dos concilios, ben galaicos, celebrados na súa sé metropololítana de Braga, ben hispánicos, sobre todo os de Toledo, nos que estiveron presentes os bispos das dioceses galegas. As referencias destes textos son sempre xerais, aínda que serviron sen dúbida para regula-la vida das mulleres e as súas relacións sociais. O grao de aplicación destas disposicións é difícil de establecer na maioría dos casos, pero o eco dalgunhas delas en documentos particulares galaicos permite conxecturar que tiveron certa repercusión na organización social da Gallaecia.

Con respecto a outras fontes, a arqueoloxía a penas ofrece datos sobre a vida das mulleres. Quizais poderían axuda-las representacións en estelas ou estatuas, tanto de mulleres como de deusas. Pero lamentablemente non son nin demasiado abundantes nin ricas dabondo como para ofrecer unha visión adecuada. Tamén se estudia-ron fontes de moi distinta natureza, nas que se puidera rastrea-la presenza feminina, como os fondos documentais de tipo notarial procedentes, sobre todo, dos grandes mosteiros galegos, as alusións de escritores antigos a mulleres insignes, o santoral galaico e a tradición erudita e literaria. Neste tipo de fontes as mulleres teñen xa nome propio, e preséntansenos como membros activos da sociedade daquela época.

II. ÉPOCA PRERROMANA E ROMANA: DOS PRIMEIROS DOCUMENTOS Ó SÉCULO III

En primeiro lugar, as fontes textuais para o estudio tanto da época prerromana como da romana son as mesmas, e ademais son da época romana, o que supón certos elementos a ter en conta. Poderíamos consideralas sen ningunha dúbida fontes coloniais, que buscan, alomenos no caso de Estrabón, que é a nosa fonte principal para o estudio dos pobos do Norte no momento e inmediatamente despois da conquista, sinala-la importancia da acción civilizadora de Roma sobre estes pobos bárbaros, como imos ver ó comenta-lo texto seguinte. A vida dos “montañeses”, o nome xenérico que utiliza Estrabón, é descrita con certo detalle de xeito xeral en III, 3, 7. Como contexto en que se inscribe a vida das mulleres, ofrecémolo completo:

Tódolos montañeses levan unha vida sinxela, beben auga, dormen no chan e levan o pelo solto igual cás mulleres, aínda que antes de entrar no combate cinguen o pelo na fronte. Comen carne de cabra sobre todo, e sacrifican a Ares un macho cabrún e tamén prisioneiros de guerra e cabalos; e tamén ofrecen hecatombes segundo o xeito grego - como o propio Píndaro di, “sacrificar cen de cada”. Tamén celebran concursos, de soldados con armamento lixeiro e pesado e cabalería, de puxilato, carreiras, combate en escaramuzas e en bandas. E os montañeses durante os dous tercios do ano comen landras, que antes secan e trituraron, e logo moeron, e fan con elas un pan que se pode gardar durante moito tempo. Tamén beben cervexa; pero están escasos de viño, e todo o que teñen bébeno rapidamente en ledas celebracións cos seus parentes; e no canto de aceite de oliva utilizan manteiga. Comen sentados, pois teñen asentos fixos construídos arredor da habitación, aínda que sentan segundo a idade e o rango. A comida pásase duns a outros e mentres beben bailan acompañándose de frutas e trompetas, bailando a coro, asidos polas mans. Pero en Bastetania as mulleres tamén bailan mesturadas

cos homes, asidos polas mans. Tódolos homes visten de negro, na súa meirande parte con rudas capas, coas que dormen nos seus leitos de palla. E utilizan vasos de cera coma os dos celtas. Pero as mulleres sempre levan longos mantos e vestidos de cores ledas. No canto de moeda cuñada, a xente, alomenos os que viven máis no interior, utiliza o troco, ou ben cortan anacos de metal de prata batido e utilízano como cartos. Os que son condenados a morte bótanos polos precipicios; e os parricidas lapídanos máis alá das súas montañas ou dos seus ríos. Casan coma os gregos. Os enfermos expóñenos nos camiños, como facían os expicios nas épocas antigas, para que reciban consellos dos que teñen sufrido a enfermidade. Ata a época de [Décimo Xunio] Bruto, utilizaban botes de pel curtida polas enchentes e mareas, pero agora xa son raras aínda as canoas ocas. O seu sal mineral é encarnado, pero é branco cando se esmaga. Agora, como estiven a dicir, este é o xeito de vida dos montañeses...¹.

Esta descrición complementábase con algúns apuntamentos máis sobre pobos máis concretos, e con comentarios que destacan o salvaxismo (desde o punto de vista de Roma) destas xentes: “[...] O Norte de Iberia, ademais da súa rudeza, non só é extremadamente frío, senón que está da outra banda do Océano, e polo tanto ten adquirido a súa característica de falta de hospitalidade e aversión cara ás relacións con outros países (Estrabón, III, 1, 2). Ou tamén: “(Os habitantes da ribeira do Océano Atlántico) viven nun baixo plano moral, é dicir, buscan non un xeito de vida racional, senón máis ben satisfácelas súas necesidades físicas e instintos bestiais...” (III, 4, 16). Todas estas descrições están a insistir na barbarie dos pobos do Norte da Península. En efecto, os montañeses viven na *anomia*. A pobreza do solo fai que abandonen a agricultura (o certo é que o propio Estrabón sinala que si hai agricultura, traballo realizado polas mulleres, e as fontes arqueolóxicas así o demostran), e polo tanto teñen que se adicar á bandidaxe para se apropiar dos bens doutros pobos. Son pobos salvaxes, belicosos e lacazáns. Como non teñen cidades, que é o que civiliza os pobos, a súa vida é semellante á dos animais.

Ese salvaxismo amósase tamén na súa dieta: pan de landras, cervexa e manteiga, que son a contraposición do trigo, o viño e o aceite. O consumo de landras é considerado polos autores clásicos como característico das etapas anteriores á aparición da cultura (Bermejo, 1986: 23, nº. 8). A introducción da agricultura dos cereais ía unida ó lume para a súa cocción, ó matrimonio regulamentado e ás leis (Bermejo, 1982, cap. V). Na mentalidade grega, a unión de trigo, bo matrimonio e orde social é tan forte que a alteración dun dos elementos produce un cambio nos demais: un pobo que non come trigo non é un pobo civilizado, e polo

¹ As edicións de Estrabón utilizadas foron: A. Schulten, *Fontes Hispaniae Antiquae*, Fasc. VI, Barcelona, Bosch, 1952; *The Geography of Strabo*, ed. H.L. Jones, Londres-Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1969; A.M. Romero e X.M. Pose, *Galicia nos textos clásicos*, A Coruña, Padroado do Museo Arqueolóxico Provincial, 1988, ademais dalgunhas traduccions puntuais tomadas de J.C. Bermejo, *Mitología y mitos de la Hispania prerromana II*, Madrid, Akal, 1986.

tanto os seus costumes matrimoniais serán estraños, como veremos máis adiante. O mesmo sucede co uso da manteiga no canto do aceite (regalo de Atenea, deusa civilizadora por excelencia) e coa cervexa (aínda que Estrabón admite que algúns pobos máis civilizados, como os exipcios, tamén a consumían). Outro elemento ambiguo é o viño: ós bárbaros gústalles, e consúmeno en banquetes, pero o aspecto negativo é o xeito de facelo: a correr, no medio da comida. O pelo longo e os vestidos estraños como as capas, os vestidos de pel ou os pantalóns (dos galos, Estrabón, IV, 4, 3) son tamén indicios de barbarie. Toda esta ideoloxía está enchoupando as descrições de Estrabón, e, polo tanto, hai que tela en conta á hora de aproximarnos ó xeito de vida dos pobos do Norte.

1. As mulleres e a economía

Entrando xa na selección de textos referidos concretamente á vida das mulleres, hai dous aspectos que resaltan a primeira vista na documentación, sobre todo literaria: o traballo feminino e o estatuto das mulleres. Vexamos en primeiro lugar os textos referidos ó traballo das galaicas (Romero-Pose, 1988):

A laboriosidade da muller [da Callaecia] fai o resto; sementa no suco da terra e ara co arado, estando inactivos os homes. Todo o que haxa que facer, non sendo a dura guerra, afróntao a esposa do home callaico sen parar.

Silio Itálico, III, 350-353.

As mulleres levan as cousas da casa e os cultivos do campo, estes [os homes] adícanse ás armas e rapinas.

Xustino, XLIV, 3, 7.

Pero entre os Ártabros, que viven moi afastados no Noroeste de Lusitania, o chan florece, di Posidonio, con prata, estaño e “ouro branco” (porque está mesturado con prata). Este solo, sen embargo, engado, tráeno os ríos; e as mulleres rabúñano con enciños e lávano en peneiras tecidas como cestos.

Estrabón, III, 2, 9.

Aquelas mulleres cultivan a terra.

Estrabón, III, 4, 17.

Os homes dan o dote ás mulleres, as fillas son as que herdán.

Estrabón, III, 4, 18.

Nas inscricións da época romana aparecen tamén referencias ó traballo feminino, pero moito máis escasas, é debido á propia natureza das fontes, breves e con pouca información².

² As autoras queren agradecer-la axuda prestada nas lecturas das inscricións ó Profesor Pedro López Barja de Quiroga.

Ós Deuses Manes de Philtate, perruqueira..., orixinaria de Augusti Turini [Turín], os seus compañeiros de escravitude.

IRPL, 32 (Lugo).

A Valeria Frontilla, de 22 anos, Marco Valerio Fronto, lusitano, ordenou facer [este monumento] para a súa virtuosísima filla e a súa máis querida discípula.

IRPL, 33 (Lugo).

Ós Deuses Manes. A Grafice [escrava] imperial, Didia Grafice á súa filla queridísima.

IRPLC, 59 (Castrofeito, O Pino).

Á [deusa] Tutela, de Lucio Antonio Avito, cos seus fillos e Zósima, liberta, por un voto.

IRPL, 73 (Lugo).

Cananio Montano e Fabia Marcela, en virtude do testamento, ocupáronse de facer [esta lápida] ó seu dono piadosísimo Tito Cananio Marceliano, de 17 anos.

IRPP, 13 (San Pedro de Cela, Mos).

Ós Deuses Manes, Flavio Ambacio e Flavia Martilia os seus beneméritos patróns Flavia Leona, Trecia Florila e Flavio Floro.

Astorga, 62.

Consagrado ós Deuses Manes, Lucila Eburia, [a súa] herdeira, a Severa, filla de Valentino, de 60 anos.

IRPLC, 37 (Cidadela).

Como xa sinalabamos, as fontes fan que as nosas informacións se limiten practicamente á situación indíxena. Curiosamente, a penas temos informacións sobre o traballo das mulleres do ámbito romano ou romanizado, exceptuando as exiguas mencións que acabamos de recoller. Non existe unha soa nova que permita sequera enxerga-la presenza de oficios femininos, nin na cidade nin no campo, como sucede noutras zonas de Hispania (Martínez López, 1994: 28 ss.; Bravo, 1991: 257 ss.). Tampouco temos xeito ningún de comprobar se as teorías sobre o coidado e a explotación das *villae* e a participación das mulleres neste terreo eran aplicadas no Noroeste, onde o desenvolvemento deste tipo de explotación parece ser relativamente tardío (Pérez Losada, 1987 e en prensa; Columela, *De agr.*). Non aparecen as grandes propietarias da Bética, que posúen terras e capitais abondo para custear xogos e edificios públicos, e nin sequera as inscricións que falan de escravas ou libertas son demasiado numerosas. Só conseguimos atopar unha inscrición na que unhas mulleres aparecen como patroas dun liberto. E só noutra inscrición se recolle a figura dunha herdeira. Isto non é unha situación anómala, pois o dereito romano permitía herdar tamén ás mulleres. Aínda que nun primeiro momento as mulleres non podían

facer testamento nin ser nomeadas herdeiras, co tempo entrou en uso o testamento *per aes et libram*, que non as excluía. E para permitirilles facelo inventouse o sistema da *coemptio fiduciaria* ou *testamento faciendi gratia*, mediante o cal as mulleres podían elixir un titor do seu agrado, o que de feito lles permitía dispoñer dos seus bens ó seu antollo (Cantarella, 1991).

Con respecto á situación que poderíamos denominar prerromana ou indíxena, os datos son máis abundantes, e sempre no mesmo sentido: as mulleres traballan a terra (e ademais posúena e hérdana, segundo Estrabón, ver *infra*), mentres que os homes adícanse á guerra e á pillaxe. Isto contrasta coas afirmacións de Estrabón sobre a carencia de agricultura dos pobos do Norte. Evidentemente, Estrabón non “mente”. O que fai é destacar en cada momento (condicionado ademais polas fontes das que copia) os aspectos que lle interesan cara a deixar claro que é necesaria a presenza das lexións romanas como elemento civilizador e controlador das actividades de bandidaxe.

As fontes arqueolóxicas, aínda que non permiten comproba-las afirmacións de Estrabón sobre o traballo feminino (que por outra parte non sería nada estraño se pensamos noutras sociedades guerreiras da época ou da actualidade), fannos ver que na época prerromana existía unha agricultura bastante desenvolvida, posiblemente co uso do arado, alomenos nalgunhas áreas, aparecendo sementes de trigo e millo miúdo, así como restos de fabas e chícharos. Tamén se comproba arqueoloxicamente o uso de landras do xénero *Quercus*. Pero non hai nada nas fontes de tipo arqueolóxico que permita confirma-la práctica ausencia de varóns da actividade agrícola (Vázquez Varela, 1986).

En canto ós aspectos económicos do texto de Estrabón (III, 3, 7), encabálganse co sistema matrimonial, que imos ver a continuación. O texto de Estrabón sinala que “os homes dan o dote ás mulleres” (non que o esposo dea o dote á esposa, como traducen algúns autores). Para Estrabón, que é un grego, o dote constitúeno os bens que circulan entre dous grupos sociais no momento dun matrimonio. No seu caso, estes bens entrégaos un pai ó esposo da súa filla. Pero no caso dos cántabros, Catón (ver *infra*) sinala que as dotadas non son as fillas. Máis adiante comentaremos as posibilidades existentes vistas as fontes. Neste momento, consideraremos estrictamente os aspectos económicos. En efecto, se os homes dan o dote ás mulleres, pero son as mulleres as que herdán e posúen a terra, ¿que clase de bens son os que os homes posúen para podelos entregar como dote? Se os homes efectivamente se dedican á pillaxe e á guerra, como indican as fontes, sen dúbida esta actividade permitíalles obter bens ou obxectos de valor, necesariamente mobles, quizais gando, co que reunirían o dote necesario para achegar a unha muller (xa veremos a cal) á hora do matrimonio.

Con respecto ó que sinala Estrabón sobre a herdanza, a importancia deste texto reside no feito de que as mulleres poidan posuí-la terra e herdala, o que deu lugar a toda unha serie de confusións sobre a importancia económica da muller, que tivo repercusións todo ó longo da historia de Galicia. Este feito de posuí-la terra, chamativo para un grego como Estrabón (recordemos que en Grecia as mulleres non tiñan capacidade xurídica para ser propietarias, aínda que si en Roma), dérivase non do feito de que exista unha xinecocracia en Galicia, senón do feito de que existe unha división sexual do traballo. Os antigos galai-cos varóns adicábanse a outro tipo de actividades (guerreiras e quizais posiblemente gandeiras), polo que o feito de posuír e traballa-la terra non tiña porque supoñer un status superior. Se o poder está nas mans dos varóns, e non hai nada nas fontes que permita supoñe-lo contrario, o prestixio vai proceder sempre das actividades dos varóns. Esta mesma confusión pódese dar (e de feito deuse) en autores modernos cando falan por exemplo de comunidades costeiras galegas actuais, onde as mulleres herdán e traballan a terra mentres que os homes van ó mar e herdán os barcos. A importancia económica da actividade feminina é moi grande, evidentemente, pero iso non quere dicir que a posesión da terra, sobrevalorada na concepción tópica de Galicia, sexa o que determina, nestes casos concretos, o control social.

2. O matrimonio

Outro aspecto que destaca claramente nas fontes é o referido ó estatuto das mulleres e á súa posición dentro dos sistemas matrimoniais e de parentesco, que ten dado orixe a numerosas controversias e tópicos que lastran aínda na actualidade a imaxe das mulleres da antiga Gallaecia.

Casan como os gregos.

Estrabón, III, 3, 7.

Por exemplo, entre os Cántabros os homes dan o dote ás mulleres, as fillas son as que herdán e dan esposa ós seus irmáns. Isto parece ser unha especie de xinecocracia. Isto non é moi civilizado.

Estrabón, III, 4, 18.

Non dotan ás súas fillas.

Catón, *Origenes* (Prisciano, VII, p. 293, *H*, en *Fontes*, III, 186).

Ós deuses Manes, Flaccinia Severa ó seu home piadosísimo Gaio Arruntio Severo.

IRPLC, 6 (A Coruña).

Consagrado ós deuses Manes, Xulia Severa ó seu home piadosísimo Caio Xulio Severo, de 47 anos.

IRPLC, 11 (A Coruña).

Consagrado ós deuses Manes, Numerio Vitalión fixo [esta lápida] á súa esposa Numeria Vitalia porque o merecía. Aquí está enterrada, que a terra che sexa lixeira.

IRPLC, 49 (Santiago).

Ós deuses Manes. Materno, fillo de Rustico, puxo esta inscrición para a súa piadosísima esposa Flavia, de 34 anos. Rógoche que cando pases digas: que a terra che sexa lixeira.

IRPLC, 79 (Ribeira).

Consagrado ós deuses Manes, a Cassia Antipatra, Lucio Septimio Hermes, liberto imperial, fixo [este monumento] para a súa castísima esposa, coa que viviu 24 anos, porque o merecía.

IRPLC, 27 (Lugo).

Caio Licinio Félix, de 60 anos, Plácido escravo de Caio Licinio Himero, de 35 anos, Felicula, escrava de Caio Licinio Himero, de 18 anos, aquí están sepultados; para os seus e para si, Floro coidou que se fixera para o seu pai, irmán e contubernal.

Astorga, 42.

A Lide, [escrava] de Quinto Lusio Saturnino, de 28 anos, aquí está enterrada. Taumasto para a súa contubernal e para si procurou que se fixera. Que a terra che sexa lixeira.

Astorga, 43.

De novo as informacións máis amplas son as referentes ós pobos indíxenas. O texto de Estrabón é o máis amplo e o máis comentado, e ademais ten dado lugar a toda unha serie de teorías sobre un suposto matriarcado entre os pobos do Norte, teorías que imos ver máis adiante. Como temos sinalado anteriormente, Estrabón di que “os homes dan o dote ás mulleres”. Xa vimos en que podería consistir este dote. Pero Catón sinala tamén que “non dotan ás súas fillas”. E o texto de Estrabón engade ademais que as irmás “dan esposa ós seus irmáns”. ¿Que implican todas estas informacións?

Se partimos da base de que para Estrabón o dote son o conxunto de bens que circula entre dous grupos familiares no momento dun casamento, e que no caso grego un matrimonio é unha transacción privada entre un pai e o futuro home da súa filla, o feito de que as irmás dean esposa ós seus irmáns ten unha consecuencia clara: o acordo matrimonial non se conclúe entre dous varóns, coma no caso grego ou romano, senón posiblemente entre dúas mulleres ou grupos de

mulleres. O lóxico, vistas as fontes, é pensar que as mulleres de dous grupos familiares se poñen de acordo para celebrar matrimonios mediante o intercambio de homes e de bens. ¿É posible un sistema matrimonial deste tipo?

Sen dúbida, a realidade era moito máis complexa do que presenta Estrabón, e fáltannos elementos na descrición. J.C. Bermejo reconstruíuna do seguinte xeito (1986: 35 ss.): as mulleres dunha serie de grupos sociais diferentes acordan a realización de matrimonios. Estes matrimonios podían realizarse por medio do intercambio directo ou do intercambio indirecto. Nun sistema de intercambio directo, unha muller a dun grupo A daría un home a unha muller b dun grupo B, para ela mesma ou para a súa filla, e recibiría outro a cambio. Nun sistema de intercambio indirecto, a de A daría unha muller a b de B, pero non recibiría outro do grupo B, senón doutro grupo C, ou N. A cadea de intercambio sería $A \rightarrow B \rightarrow C \rightarrow \dots N \rightarrow A$. Pero nin os textos nin as xenealoxías que se poden establecer mediante a epigrafía permiten saber que tipo de sistema era o utilizado polos cántabros.

Para completa-lo estudio do sistema matrimonial dos pobos do Norte, deberíamos posuír datos de importancia esencial, como o funcionamento da exogamia, a terminoloxía de parentesco, ou a relación entre os grupos de filiación e os grupos de residencia. Pero lamentablemente non posuímos máis que algúns indicios, que imos ver a continuación, que segundo algúns autores están a sinala-la existencia dun sistema de filiación matrilineal, ou alomenos dun sistema non estrictamente patrilineal. Pero independentemente do sistema utilizado, séguese a presentar un problema con respecto ó dote. Se os homes dotan ás mulleres, pero esas mulleres non son as súas fillas, o máis lóxico é supoñer que os irmáns dotan ás súas irmás, o que suporía un certo equilibrio: se ben as irmás buscan esposa ós seus irmáns, pola súa vez necesitan o dote que estes lles achegan para poder realiza-lo seu matrimonio. Estrabón tamén di que *casan coma os gregos*. ¿Que quere dicir isto? Segundo A. Schulten (1943: 43), Estrabón estase a referir a un matrimonio monogámico, o que segundo el sería unha segunda etapa da historia do matrimonio destes pobos. Nun principio, ou ben non existía ou tería unha forma poliándrica. Schulten parte da base da existencia dun matriarcado no Norte de Hispania, e segundo el a ignorancia da paternidade (derivada da famosa “promiscuidade primitiva” dos evolucionistas clásicos) é unha das súas condicións. Por outra banda, non está nada claro que Estrabón queira indica-la existencia dun matrimonio monógamo. Se tivese existido un matrimonio polígamo, sen dúbida o tería destacado como indicador de salvaxismo. Pode estar a facer referencia a algún aspecto do ritual (Caro Baroja, 1970: 49), ou pode que se estea a referir ó feito de que utilizan o dote, como efectivamente fan os gregos.

En canto á situación da época romana, os datos son moi escasos. As inscricións, como vimos, soamente indican a existencia de matrimonio, sen que poidamos coñecer que tipo de ritual ou de lexislación se aplicaba. As inscricións son moi breves, e a utilización de palabras como *uxor* ou *maritus* simplemente indican o feito de que a relación entre esas dúas persoas tiña un recoñecemento social. De tódolos xeitos, imos expoñer a continuación un breve resumo das leis romanas sobre o matrimonio, pois evidentemente os cidadáns romanos e os latinos rexíanse sen dúbida por estas leis. O matrimonio máis antigo era *cum manu*: arredor dos sete anos, o pai prometía á súa filla. Ás veces incluso vivía na casa do seu futuro esposo. Ata os doce anos non se consideraba legalmente casada. Atopábase *loco filiae* na casa da familia do seu marido (ou do seu sogro se o futuro marido non era *sui iuris*, é dicir, se aínda dependía da autoridade de seu pai). Este tipo de matrimonio foi caendo en desuso, e foi substituído a fins da República polo matrimonio *sine manu*, que se establecía cando dúas persoas dotadas de *conubium* establecían unha convivencia acompañada de *maritalis affectio*, ou sexa, a intención de ser home e muller. Pero o feito é que tamén era necesario o consentimento dos respectivos *paterfamilias*, sobre todo no caso do primeiro matrimonio, cando a idade da muller roldaba os doce anos. Para as mulleres *sui iuris* (é dicir, que non estaban sometidas ó poder do seu *paterfamilias*), a liberdade era maior, e ademais parece que a utilizaban amplamente.

Augusto comezou entre as clases altas unha política de incentivo do matrimonio e da natalidade (que caera dun xeito preocupante polo aumento do celibato) que se plasmou en varias leis: a *Lex Iulia de maritandis ordinibus*, a *Lex Papia Poppaea* e a *Lex Iulia de adulteriis*, todas entre o 18 e o 19 a. C. Segundo estas leis, tódolos homes entre 25 e 60 anos e tódalas mulleres entre 20 e 60 anos tiñan que contraer matrimonio. De non facelo, perdían a capacidade de recibir mandas e legados; os que non tiñan fillos só recibirían a metade do que lles correspondía por testamento; as mulleres libres que tiveran tres fillos e as libertas que tiveran catro quedaban exentas da tutela; as leis contra o adulterio convertían o que ata entón era un asunto familiar nun *crimen*, é dicir, nun delicto público, que calquera podía denunciar se nun prazo de 60 días non o facían o pai ou o home da muller culpable (Cantarella, 1991). No caso de seren sorprendidos *in fraganti*, o pai ou o home podían seguir a exercer-lo *ius occidendi*, ou dereito a matar, con algunhas limitacións. O pai podía mata-la súa filla e o seu cómplice como consecuencia da súa furia momentánea, pero non podía perdoa-la filla e mata-lo amante. O home só podía mata-lo amante e só se era dunha clase social inferior: escravo, liberto ou *infamis* (gladiador, bailarín, condenado...).

En canto á disolución do matrimonio, á parte de pola morte dalgún dos cónxuxes, podía realizarse por outras razóns. En primeiro lugar, pola vontade dos cónxuxes, orixinariamente só do home: en caso de aborto sen permiso do

marido, de adulterio (evidentemente da muller) e de substitución das chaves das dependencias da casa. Se non había xustificación, a metade do patrimonio do home iría parar á esposa e a outra metade á deusa Ceres (todo iso no caso de matrimonio *cum manu*). Con ocasión do divorcio de Carvilio Ruga no 230 a.C, produciuse unha modificación. Este home divorciouse da súa esposa porque esta era estéril. Teoricamente non se podía divorciar, e se o facía debía paga-la multa. Pero non o fixo, e supuxo un escándalo que unha esposa repudiada sen culpa non recibise compensación. O remedio foi dictar que o marido se comprometese no momento do matrimonio a devolver-lo dote no caso dun divorcio inxustificado. Máis tarde nin sequera foi necesaria esta promesa, porque quedaba obrigado á restitución.

Na época clásica, para que un matrimonio se disolvese abundaba que os cónxuxes deixasen de convivir unha vez desaparecida a *maritalis affectio*. A liberdade de divorcio era total e en abstracto homes e mulleres eran iguais. Pero tamén podía existi-lo divorcio independentemente da vontade dos esposos. En primeiro lugar, pola desaparición do consentimento dos pais. E, en segundo lugar, pola perda do *conubium*, xa fose pola perda do estado de liberdade, pola perda da liberdade por unha condena penal ou pola perda da cidadanía romana, se non se adquiría outra que levase consigo o *conubium*.

3. Parentesco e familia

As novas de Estrabón sobre a xinecocracia dos cántabros deron lugar por unha banda a unha serie de teorías sobre o matriarcado (Bachofen 1987), que evidentemente se poden rexeitar, e por outra a intentos de reconstruí-lo sistema matrimonial e social dos pobos do norte como un sistema matrilineal. Os apoios atópanse basicamente nas inscricións.

Apronia Rufa procurou que se fixera [esta lápida] para Dovecia, filla de Paterna e Talavia, filla de Flavinia.

IRG, IV, 116 (Santa Eulalia de Castro, Escuadro).

Seguia, filla de Catulia e esposa de Severino, de 23 anos.

IRPL, 80 (Xerdiz, Oourol).

Ós deuses Manes, Victorina, filla de Serania, de 60 anos³.

IRPL, 83 (Vilalba).

3 Estas tres inscricións teñen diversas lecturas segundo os diferentes autores, polo que ofrecémo-los orixinais:

Apronia Rufa / Dovaeciae / Paternae F / et Talaviae / Flaviniae F / F C.

Calutiae f / Severini / Seguia ano/ru XXIII.

D M /Seranie / Victori/na anno/rum LX.

Ós deuses Manes, a Dativo, fillo piadosísimo de Xuliana, que viviu 3 anos e 30 días, [a súa] nai.

Astorga, 57.

Consagrado ós deuses Manes, a Materna, filla de Patruino, de 52? anos, Materna e Valentina á súa nai, aquí está enterrada.

IRPLC, 7 (A Coruña).

Consagrado ós deuses Manes, Xulia, [a súa] nai, ó seu fillo piadosísimo Naeviolio, de 14 anos, sen o desexar.

IRPLC, 16 (Iria Flavia).

Ós deuses Manes, Florina puxo este monumento a súa nai.

IRPLC, 75 (Noia).

Consagrado ós deuses Manes, Rufa, filla de Xunio, á súa filla piadosísima Xunia, de 20 anos. A súa nai Rufa ocupouse de que se fixese.

IRPP, 45 (Vigo).

Consagrado ós deuses Manes, Severa puxo [esta lápida] a súa nai Rufina.

IRPP, 46 (Vigo).

Consagrado ós deuses Manes, a Xulia Flaccila, de Lucus Augusti, de 18 anos, súa nai infelicísima Flavia Paterna...

IRPL, 30 (Lugo).

J. Lomas Salmonte (1989: 99-111) analizou o texto de Estrabón sobre o dote e a herdanza que vimos anteriormente, e completa o seu estudo coa mención de tres inscricións: CIL II, 2668 (D M / LVCRETIO PR/OCVULO, ARM/ORVM. CVS. / AN XXXV ET / VAL. AMME / VXS ANXXV / LVCRETIO. PRO/... IO. EORVM. / AN.I...POSVIT / SOCER. PATER / AVVS. VAL. M/ARCELLINVS); CIL II, 2657 (PELLIAE VISALI F.AN. XXX/ VISALIEA VISALI F.AN. XXV / SORORIBUS / CAESIAE CLVTAI F.AN. XXV / COPORINO COPORI F.AN. XII / SOBRINIS / DOMITIVS SENECIO F.C.); e CIL II, 6299, que é dobre (D M / POSVI AN/NNAE CALE/DIGE MATE/RTERE PIA/E QVE VI/CSIT A/NNIS / LXXX / ANINVS / NTISIMI e D M / ANINVS FILIVS / DIVIDE/NAE CA/LEDIGE MATRI P/IAENTI/SIME QV/AE VIXSIT ANNIS /INDVLGE/S POSVIT / XXV).

A partir destas inscricións, Lomas tenta demostrar por unha banda a existencia dun matrimonio entre primos cruzados, e por outra a importancia do *avunculus* (irmán da nai) e a filiación matrilineal. En canto ó primeiro aspecto, a primeira inscrición que considera o autor non é concluínte, pois o dedicante é simplemente pai da esposa, sogro do esposo e avó materno do fillo de ámbolos dous. A inscrición non sinala de xeito ningún que o dedicante sexa á vez tío materno do seu xenro. E o mesmo sucede coa segunda, na que un individuo

adica unha inscrición ás súas irmás e ós seus primos irmáns (sobriños segundo Lomas), e na que tódalas filiacións son patrilineais. En canto á terceira, aparece por un lado o termo *matertera* (irmán da nai), e tamén, na segunda liña da segunda parte da inscrición dobre, unha filiación matrilineal máis ou menos directa: Aninus fillo de Dovidena.

Na zona de onde proceden a primeira e a terceira destas inscricións (as famosas estelas vadinenses) e nas estela do Alto Pisuerga (que xa estaría fóra da área que nós marcamos, aínda que entrarían de cheo na zona que Estrabón considera similar), segundo A. Barbero e M. Vigil (1971) produciuse unha pervivencia do sistema de parentesco indíxena ata o período altomedieval. Segundo estes autores, a meirande parte destas inscricións son de nais a fillas e fillos e de fillos e fillas a nais, cun escaso número de dedicatorias a pais ou de pais, sen filiación paterna. E tamén hai inscricións abondas de tío e tía maternos (*avunculus* e *matertera*) a sobriños e viceversa. Teríamos entón dous modelos de filiación matrilineal, un directo, representado polas inscricións do Alto Pisuerga, e outro indirecto, nas estelas vadinenses.

De tódolos xeitos, nas inscricións dentro dos tres conventos do Noroeste non sucede o mesmo. Fronte a algunhas filiacións matrilineais, algunhas discutidas, como sinalamos ó indica-los textos, as filiacións son maioritariamente patrilineais, aínda que poderíamos sinalar en favor dunha meirande importancia da matrilinealidade que o número de mulleres dedicantes é moi alto con respecto a outras zonas do Imperio: practicamente a metade, cunha especial incidencia nas zonas menos romanizadas. Este elevado número de dedicantes femininas fora posto de manifesto, dun xeito breve e poñéndoo en relación precisamente coas novas de Estrabón sobre a “xinecocracia” da zona, por R. P. Saller e B. D. Shaw (1984). Non se pode afirmar entón con rotundidade que na Gallaecia antiga existise un sistema matrilineal claro, pero alomenos resulta chamativa a ausencia de filiación paterna en inscricións de nai a filla/o nas que a nai dá a súa propia filiación (paterna), pero non a dos seus fillos.

4. O estatuto das mulleres

Este é o outro aspecto dos textos que ten dado orixe a un gran número de páxinas sobre o suposto matriarcado dos pobos do Norte. Indubidablemente, a un grego como Estrabón tivo que lle resultar chamativa unha situación en que as mulleres non parecían sometidas ó mesmo réxime de ocultación e sometemento que no seu país de orixe. Vexamos primeiro os textos e logo as discusións ás que deron lugar.

Por exemplo, na época da Guerra Cántabra as nais mataban ós rapaces antes de ser capturados [...]; e unha muller matou a tódolos seus compañeiros prisioneiros [...]. Falo do valor das mulleres tanto coma dos homes. Por exemplo, aquelas mulleres cultivan a terra, e cando dan a luz meten ós seus homes na cama no canto de ir elas, e aténdenos...

Estrabón, III, 4, 17.

Isto parece ser unha especie de xinecocracia. Isto non é moi civilizado.

Estrabón, III, 4, 18.

(Décimo Xunio Bruto) dirixiuse contra os brácaros [...] e tamén loitan con eles as mulleres armadas, e morren con gallardía, sen que ninguén retroceda e volva as costas nin bote ningún laio. De cantas mulleres eran apresadas, unhas volvían as súas mans contra si, outras degolaban os seus propios fillos, preferindo a morte á escravitude.

Apiano, *Iber.*, 74.

Vén logo o relato de todo o que Dercyllis viviu e aínda perdura. Foi levada entre os Ártabros, un pobo no que as mulleres fan a guerra mentres os homes coidan a casa e se ocupan dos traballos femininos...

Focio, cod. 166 (1959).

Procula, filla de Camalo, crovia, de 30 anos, aquí está enterrada, Secundo e D...

IRPLC, 50 (Santiago).

Attilia Ammio, filla de Caio, cluniense, de 70 anos, aquí está enterrada, que a terra te sexa lixeira. Quinto Arrio? Mansueto? ocupouse de que se fixera [esta lápida] para súa nai.

IRPP, 40 (Vigo).

Ós deuses Manes, Lucilia Vitalis, do castellum Olca, de 11 anos.

IRPP, 84 (Rodeiro, Lalín).

Consagrado ós deuses Manes, Festia Licinia, coelerna, de 30 anos, Marco Aurelio á súa queridísima esposa, para que ti que o les, digas: que a terra che sexa lixeira.

IRPL, 29 (Lugo).

A Fusca, filla de Coedo, céltica supertamárica, do castellum blaniobrense, puxo [esta lápida] Secoilia, filla de Coedo, a súa irmá.

Astorga, 37.

Consagrado ós deuses Manes, aquí está enterrada Ammia Prisca, cilena, de 50 anos, que a terra che sexa lixeira, Aelio Proculo á súa piadosísima esposa.

Astorga, 65.

Á deusa Deganta, Flavia, filla de Flavio, en honor dos Argaelos, por un voto.

ILER, 799 (Cacabelos).

Como xa sinalamos anteriormente, o réxime social dos cántabros, astures e galaicos é cualificado desde a antigüidade como unha xinecocracia ou matriarcado. Xa J. J. Bachofen (1987), o primeiro que desenvolveu unha teoría do matriarcado como etapa da evolución da humanidade temporal e loxicamente anterior ó patriarcado, utiliza o texto de Estrabón como apoio para as súas teorías. Os termos “xinecocracia” e “matriarcado” indican literalmente que nas sociedades constituídas deste xeito dáse un dominio político, económico e xurídico das mulleres. Sen embargo, non hai nada nas fontes que permita falar dun dominio feminino. En efecto, o que a Estrabón lle parece unha xinecocracia resultaría ser un tipo de filiación, e unha capacidade económica feminina allea para un grego (capacidade, e non dominio, porque vimos que as mulleres tamén dependían de seus irmáns para realiza-los seus matrimonios), pero que non ten por que levar canda si dominio político. Con respecto ó aspecto político, non existen nas fontes epigráficas, sobre todo nos pactos de hospitalidade, pegadas dunha posición feminina á fronte das organizacións indíxenas: os representantes das *gentilitates* son homes⁴.

Os textos tamén destacan a actividade guerreira das mulleres, como signo dun amazonismo que iría parello coa xinecocracia. Sen embargo, o que se desprende deles é máis ben o feito, que non parece estraño, de que as mulleres participan dun xeito non institucionalizado, colaborando en momentos especialmente difíciles (o que por outra banda tamén sucedería en Grecia, ver Plutarco, *Gynaikôn Aretai*), o que estaría en consonancia co papel das divindades femininas relacionadas co combate, que imos ver no apartado seguinte. Soamente no caso da inscrición de Cacabelos atopamos unha muller falando en representación dunha comunidade. A fórmula utilizada (*in honorem*) parece darlle ó texto un certo aire oficial. Pola falla de documentación sobre cultos indíxenas que non sexa epigráfica, non se pode ir máis alá, pero quizá Flavia, filla de Flavio, estea actuando como intermediaria da súa comunidade, co que podería, con toda prudencia, ser denominada sacerdotisa (Tranoy, 1981: 298).

Outro indicio do posible estatuto feminino no ámbito indíxena é a onomástica. Segundo Tranoy (*Ibíd.*: 366 ss.), cando aparecen nomes indíxenas sós

4 A. Rodríguez Colmenero (1987) cita a famosa inscrición de Vilar de Perdizes, sendo o único autor que considera que o primeiro nome que aparece nela é unha muller. A súa lectura é controvertida, e optamos por incluíla nunha nota, deixando constancia da posibilidade que ofrece esta inscrición: unha muller á fronte dunha comunidade de tipo político:

Callida, filla de Reburro, rogo ó deus protector dos Oicénicos que nos axude a observar fielmente o pactado, de tal xeito que se alguén nos acusara a min ou ós meus de perfidia en relación cos nosos actos acordados, proclamará en xuízo que se rompeu algunha condición. Neste caso tratará de liberarse ante un tribunal do seu compromiso cos meus se é capaz de demostralo, se se axusta a dereito, se pode. Estando ela presente ofreceron o seu voto co ánimo alegre e por propia vontade os compoñentes da xentileza dos Ranceros e da dos Oicénicos.

ou asociados con nomes latinos, o 70% trátase de dedicatorias a persoas tamén con nome indíxena. No 17% dos casos o pai leva un nome indíxena, mentres que o fillo ou a filla o levan latino. E, por fin, nun 9% dos casos, o pai ou a nai levan un nome latino mentres os seus descendentes o levan indíxena. Estes casos son interesantes porque neles o número de mulleres é moi importante (algo máis da metade), mentres que no caso contrario (pai/nai indíxena - descendente latino) as mulleres son soamente o 10%. Sería un pouco arriscado interpretar estes datos, pero quizá esta forte proporción de conservación do nome indíxena das mulleres se deba a que, se se hai que adaptar á nova situación, son os homes os que o fan.

Balaesina Severa, filla de Rufo, campaniense?, de 22 anos, aquí está enterrada.

IRPL, 77 (Pontegaos).

Apronia Rufo procurou que se fixera [esta lápida] para Dovecia, filla de Paterna e Talavia, filla de Flavinia.

IRG, IV, 116 (Escuadro).

A Tridia, filla de Modesto, Seurra Transminiense, do castellum Serante, de 20 anos, Valerio fixo [esta lápida] para a súa esposa.

AP (Moncorvo, Portugal).

Domicio Senecio ocupouse de que se fixera [esta lápida] para as súas irmás Oelia, filla de Visalio, de 30 anos, Visalia, filla de Visalio, de 25 anos, e os seus primos irmáns Cesia, filla de Cloutai, de 25 anos, e Coporino, fillo de Coporo, de 12 anos.

CIL II, 2657 (Astorga).

Aquí está [soterrada] Pictelancea, filla de Pictelancio, de 40 anos, Xemelo ocupouse de que se fixera [esta lápida] pola conta do erario. Púxo a seu irmán Modesto.

Aquae, 237 (Chaves, Portugal).

Camala, filla de Camalo, ocupouse de que se fixera [esta lápida] para a súa nai Pinarea, filla de Triteo, de 45 anos; Vexeto e Flaco ocupáronse de que se fixera [esta lápida] para a súa nai Pauxenta, filla de Triteo, de 30 anos.

CIL II, 2445 (Braga).

E de novo atopámonos con que os datos para a situación non indíxena son aínda moito máis escasos. Á parte do dereito romano, que se aplicaba ós cidadáns romanos e latinos, non temos medios para investiga-la extensión das leis romanas que excluían as mulleres da actividade pública e as sometían ó poder masculino. Os únicos indicios da posición pública (ou cívica) das mulleres son as flaminicas, que aparecen curiosamente só no convento bracaraugustano (a

terceira que aparece reside en Tarraco, aínda que a inscrición recolle a súa orixe). Estas mulleres son cidadás romanas, e posiblemente con cartos. Preséntase a dúbida se o seu sacerdocio é efectivo ou son simplemente esposas de flámines. No caso de Nigrina, o seu home non nos é coñecido, pero no caso de Pompeia Maximina si: trátase de Marcus Ulpus Cai filius Quirina Reburus, que é flamen. J. del Hoyo (1987), apoiándose en R. Etienne, inclínase polo sacerdocio efectivo e non simplemente honorífico. O obxecto de culto das flaminicas é descoñecido. Posiblemente serían as emperatrices divinizadas, ou asumirían os sacrificios realizados no nome da provincia. Segundo a *Lex Concilii Provinciae Narbonensis*, as flaminicas terían certos privilexios, como levar un vestido branco ou púrpura os días de festa, ter praza reservada nos espectáculos públicos que acompañan o culto, non poderían ser obrigadas a xurar...

Tamén teñen obrigas, como pagar xogos ou construción de monumentos, ou repartir comida e cartos. Na Tarraconense non se coñecen estes datos, pero na Bética pagaban estatuas de prata, templos, pórticos de baños, banquetes, etc. O caso de Lucrecia Fida sería o único no que aparece unha sacerdotisa do culto imperial dun convento. Ademais, nos conventos do Noroeste non aparece ningunha flaminica municipal.

Consagrado a Isis Augusta, adícao Lucrecia Fida, sacerdotisa perpetua de Roma e Augusto, do convento bracaraugustano.

CIL II, 2416 (Braga).

Consagrado ós deuses Manes, Pro... Nigrina, de 50 anos, flaminica da provincia de Hispania Citerior, puxeron [esta lápida] o(s) seu(s) herdeiro(s) porque o merecía.

CIL II, 2427 (Braga).

A Pompeia Maximina, flaminica, do convento bracaraugustano, esposa de Ulpio Reburro, flamen da provincia Hispania Citerior.

CIL II, 4236 (Tarragona).

5. A relixión

Case o único material referente á relixión é epigráfico, excepto unhas liñas en Estrabón. Recolléronse as inscricións referentes a divindades femininas e aquelas en que aparece unha dedicante, aínda que sen ánimo de sermos exhaustivas, pois non se inclúen inscricións de lectura difícil que obrigarían a comentarios de tipo técnico que achegarían pouco ou nada ó asunto que nos ocupa. Os textos preséntanse clasificados seguindo un criterio de orixe: divindades indíxenas, divindades clásicas con sobrenomes indíxenas, e divindades romanas e orientais.

As divindades indíxenas

Algúns din que os callaicos non teñen deus.

Estrabón, III, 4, 16.

Sacrifican a Ares un macho cabrún e tamén prisioneiros de guerra e cabalos.

Estrabón, III,3,7.

Abna:

Fuscino fillo de Fusci, á deusa augusta Abna, puxo esta ara libremente.

ILER, 704 (Guimarães).

Bandua:

A Bandua Calaico, Terencia Rufina cumpriu o voto libremente.

IRG IV, 88 (Verín).

Cohvetena:

A Cohvetena, conforme á resposta da divindade?

IRPL, 57 (Miraz, Friol).

A Cohvetena Berralogecu Flavio Valeriano por un voto...

IRPL, 58 (Paradela).

Coso:

Ó [noso] señor Coso, Aebura, filla de Atio, cilena, puxo [este altar] por un voto.

IRPLC, 22 (Negreira).

Crougintodadigo:

Rufonia Severa a Crougintodadigo.

IRG IV, 91 (Xinzo de Limia).

Deganta:

Á deusa Deganta, Flavia, filla de Flavio en honor dos Argaelos, por un voto.

ILER, 799 (Cacabelos).

Durbedico:

Celea, filla de Clouto, ó deus Durbedico, por un voto.

CIL II, 5563 (Guimarães).

Larauco ou Laroco:

Ó deus Laroco, Ama, filla de Pitilo, cumpriu libremente o voto polo seu home.

Aquae, 109 (Chaves, Portugal).

Lariberus Breus:

... Aeburina puxo [este altar] pola súa filla.

IRPP, 13 (Donón, Cangas)⁵.

Mandica:

L. Pompeio Paterno cumpriu este voto a Mandica.

CIL II, 5669 (Ponferrada).

Matres:

Terencio Fraterno cumpriu este voto libremente ás Matres Galaicas.

CIL II, 2776 (Clunia).

Mocio:

Xulia Praenia a Mocio libremente.

CIL II, 5621 (Limia).

Munidia:

Manio Varecro a Munidia por un voto.

ILER, 883 (Chaves).

Nabia⁶:

Consagrado a Navia, Publio (ou Publicio) Flavio (ou Flaco) procurou que se fixera [este altar] libremente por un voto.

IRPL, 71 (Guntín).

Rufina cumpriu este voto libremente a Nabia.

HAE, 1950-55, 473 (Braga).

Sulpicio Máximo a Navia Arconunieca por un voto.

IRPL, 72 (Guntín).

Consagrado a Nabia Elaesurraeca, a cargo de Viccio Silón.

Aquae, 115 (Castro Caldelas, Ourense).

Á excelente virxe protectora (ou cornuda) e Ninfa dos Danigi, Nabia Corona, unha vaca, un boi; a Nabia un año; a Xúpiter un año, un pucho; a [...urgo], un año; a Lida, unha cerva (ou unha cabra). Realizaranse os sacrificios para o ano e no santuario, o quinto día dos idos de abril do consulado de Largo e Mesallino, Lucrecio Vitulino e Lucrecio Sabino Póatumo Peregrino son os que os fan.

Tranoy, 1981: 282 (Marecos, Portugal).

5 Nesta inscrición en concreto falta o nome do deus, pero atópase no contexto do facho de Donón. Ver *IRPP*, números 1-14.

6 Tódalas dedicatorias a Nabia atópanse recollidas en García Fernández-Albalat, 1990. As inscricións en mal estado ou moi dubidosas non se incluíron, e pódense consultar, xunto coas referencias bibliográficas, nesta obra.

Anio [cumpriu este] voto a Navia Sesmaca.

CIL II, 2602 (Galicia).

Netaciveilebrica:

Sulpicio Severo cumpriu este voto libremente a Netaciveilebrica.

IRPL, 18 (Lugo).

Ocaera:

Anicio, fillo de Arqui, cumpriu este voto libremente a Ocaera.

CIL II, 2458 (Braga).

Rea:

Valerio Optano cumpriu este voto libremente a Rea.

IRPL, 7 (Lugo).

Reva:

Perecrino, fillo de Apro, a Reve Velsuto (ou Eisuto-Veisuto, Tranoy 1981: 285).

Aquae, 101 (Baltar, Xinzo).

Reva Laraucus:

Vallio Aper a Reve Larauco por un voto.

Aquae, 11 (Mosteiro de Ribeira, Xinzo).

Revve Reumirago:

Fronto, fillo de Vaucani, cumpriu libremente este voto a Revve Reumirago.

Aquae, 100 (Vilardevós, Verín).

Suleae Nantugaicae:

Flavino Falus cumpriu libremente este voto ás Suleae Nantugaicae.

Aquae, 134 (Condado, Padrenda).

Vestioalonicco:

Severa puxo este altar ó deus Vestioalonicco.

IRPP, 107 (Pontevedra).

En primeiro lugar, resulta evidente, visto o material epigráfico, que a nova de Estrabón sobre un suposto ateísmo dos galaicos non resulta certa. Algúns autores supuxeron que esta afirmación se debía ben a que se rendiría culto a un

deus anónimo, cun tabú sobre o seu nome; ben a que non representaban figurativamente as súas divindades; ou ben, por último, a que estes deuses non serían persoais, senón que serían simplemente potencias relativas ás esferas da vida natural e social, e polo tanto non terían nome (ve-las teorías e ou autores en Bermejo, 1982: cap. I). O sentido que tería este suposto “ateísmo” dos galaios sería simplemente que os gregos denominaban “ateos” a aqueles pobos que adoraban unhas divindades distintas das súas e que ademais non eran asimilables ó seu panteón. Esta afirmación concorda perfectamente coa caracterización que Estrabón fai dos demais costumes dos pobos do Norte.

E, ademais, o propio Estrabón fala dos sacrificios a “Ares”. ¿Que sentido ten falar de Ares? Evidentemente, non se trata do deus grego, pero sen dúbida é unha divindade que comparte algunhas das características deste deus: furor no combate (oposto á guerra civilizada e ordenada representada por Atenea), amigo da discordia e do combate desordenado. Estas características do Ares grego servirían perfectamente para cualifica-la forma de loita dos indíxenas do Norte da Península Ibérica. Pero esta caracterización etnográfica pode te-la súa correspondencia no terreo histórico, alomenos no referente á existencia dun gran número de divindades guerreiras, algunhas asociadas co Marte romano, equivalente ó Ares grego, como imos ver a continuación a través da epigrafía (Bermejo, 1986: cap. IV).

Como se pode ver, no caso das divindades do Noroeste practicamente os únicos testemuños son epigráficos. Non se conservaron relatos míticos que poidan axudar a establece-las características de cada divindade, polo que na meirande parte dos casos moi pouco se pode dicir. Excepto nalgúns casos, a maioría das dedicatorias son únicas, e así resulta moi difícil falar das características da divindade (nalgúns casos incluso hai dúbidas sobre se son masculinas ou femininas). Aquelas divindades que reciben varias mencións son Bandua, Coso, Larauco, Lariberus Breus, Nabia e Reva. Delas, Bandua, Coso, Nabia e Reva son divindades relacionadas coa guerra, as dúas primeiras masculinas e as dúas últimas femininas.

No caso de Bandua, unicamente existe unha dedicante feminina. En canto ós demais, máis ou menos a metade son dedicantes indíxenas ou en vías de romanización pero cunha orixe indíxena moi clara. Trátase dunha divindade masculina, os seus epítetos responden a varios criterios: vinculado a determinadas comunidades humanas, que serían comunidades de guerreiros de tipo indoeuropeo, segundo García Fernández-Albalat (1990: cap. I), significado guerreiro e relacionado coa soberanía.

Coso, cunha única inscrición dedicada por unha muller, aparécese tamén como unha divindade vinculada coa guerra, con epítetos que sinalan advocacións de carácter local e vinculación con lugares ou grupos humanos concretos.

Este deus vai ser invocado tamén asociado ó Mars romano, e máis tarde vai ser completamente asimilado á divindade romana. A súa asociación con Mars expresa con claridade o seu carácter primordial de divindade da guerra, o que non sería de estrañar visto o carácter da sociedade indíxena que expresan tódalas fontes (Bermejo, 1986: cap. IV).

As outras dúas grandes deusas de carácter indíxena son Nabia (ou Navia) e Reva. No caso de Reva, ningunha das súas dedicatorias é dunha muller. No caso de Nabia, soamente unha. Rodríguez Colmenero (1987: n.º. 116) presenta outra dedicatoria a Nabia dun home por un voto que realizaría a súa muller. Pero a súa lectura é dubidosa. Na descrición do carácter destas divindades imos segui-las teorías de García Fernández-Albalat na súa obra xa citada. Esta autora rexeita as teorías ata entón máis aceptadas, que consideraban a Nabia unha deusa acuática, ou ben de tipo cósmico, asimilable a Diana. Segundo esta nova interpretación, Nabia estaría relacionada coas divindades soberanas. Os seus epítetos vincularíana con unidades étnicas e co exercicio do mandato sobre os grupos de guerreiros. A súa relación coas augas (sobre todo cos ríos) viría dada polo papel dos ríos como entradas ó máis alá nas mitoloxías célticas. Esta serie de deuses e deusas de carácter guerreiro complétase con Reva, con ningunha dedicante feminina. Os seus epítetos teñen connotacións de xeografía mítica relacionada por unha banda coa soberanía, e por outra cos campos de batalla.

A derradeira das divindades con varios epígrafes é Lariberus Breus, presente en varios altares no castro de Donón (O Hío, Pontevedra), do que se ignora o carácter. Toda esta serie de divindades expresan por unha banda o carácter guerreiro da sociedade indíxena, e por outra a vinculación de certas divindades femininas con esta actividade guerreira, o que casaría ben coas descricións das fontes do carácter belicoso das mulleres norteñas. Sen embargo, resulta evidente que son moi escasas as dedicatorias realizadas por mulleres, o que tamén parece casar co feito de que a guerra indubidablemente era unha actividade predominantemente masculina.

As divindades clásicas con sobrenomes indíxenas

Genus Tiauranceaicus:

Camala, filla de Arqui, talabrixense, cumpriu libremente este voto ó Xenio Tiauranceaicus.

ILER, 659 (Estorãos, Portugal).

Lares Burici:

Bloena cumpriu este voto ós Lares Burici.

AE, 1973, 320 (Amarés, Portugal).

Ninfas Lupianas:

Antonia Rufina cumpriu este voto libremente ás Ninfas Lupianas.
CIL II, 6288 (Vizella, Portugal).

Ninfas Silonsaclus:

Procurou que se fixera por un voto ás Ninfas Silonsaclus.
CIL II, 5625 (Alongos)⁷.

Nesta categoría de deuses e deusas destacan sobre todo as dedicatorias a divindades tutelares, sobre todo ós Lares con sobrenomes indíxenas, aínda que de novo a presenza de dedicantes femininas é moi pequena. É evidente que esta asociación entre divindades clásicas e divindades indíxenas nunha mesma denominación está ilustrando o comezo da asimilación da relixión (ou alomenos do panteón) indíxena dentro da cultura dominante. Imos deixar para o apartado seguinte o estudo das máis numerosas das dedicatorias cando vexámo-lo carácter dos Lares Viales.

As divindades romanas e orientais

Caelestis:

A Caelestis Augusta, os Parerni, chamados tamén Constantii, cumpriron estes votos.

IRPL, 1 (Lugo).

A Xúpiter Óptimo Máximo?, ós numina dos Augustos, a Xuno Raíña, a Venus Victoriosa, a África Caelestis, a Frugifer, a Augusta Emérita e ós Lares dos galaicos, Saturnino, liberto de Augusto.

IRPL, 23 (Lugo).

Cibeles:

Gelasio e Cesaria á Nai dos Deuses.

Aquae, 22 (Chaves, Portugal).

Abulia Paterna cumpriu este voto á Nai dos Deuses.

G^a y Bellido, n.º 15 (Marco de Canaveses, Ourense).

Consagrado á Nai dos Deuses, por un voto,... e Val...

IRPLC, 71 (Fisterra).

⁷ Tranoy (1981) le: "Nimphis Silonia Cloutiana (ou Cloutana)", que sería a dedicante, co que entraría no apartado seguinte aínda que o significado da divindade non variaría.

Concordia:

Á Concordia dos habitantes do Municipio de Aquae Flavia, [púxo] Lucio Valerio Lonxino cos seus cartos.

AE, 1973, 304 (Chaves, Portugal).

Diana:

A Diana Cazadora puxeron esta ara Urso e Faustino segundo as instrucións de Víctor pola súa saúde.

IRPLC, 76 (Baroña).

Capito Severo, poño este altar a Diana santa.

Aquae, 69 (A Mezquita).

A Diana, puxo [este altar] Fabio Saturnino por un voto.

Aquae, 70 (Ourense).

Consagrado a Diana, Quinto Tulio Máximo, legado de Augusto, Lexión VII Gemina Felicis.

CIL II, 2660 (León).

Esculapio e Hygia:

Marco a Esculapio e Hygia por un voto.

CIL II, 2411 (Braga).

Fortuna:

O optio Valerio Lupo cumpriu libremente este voto a Fortuna.

IRPLC, 31 (Cidadela).

Marco Se... Agatón a Fortuna por un voto.

IRPLC, 40 (Brandomil).

Consagrado a Fortuna.

Astorga, 3.

Á boa Fortuna Redux, Publio Ulpio Máximo, procurador de Augusto coa muller e o fillo.

Astorga, 5.

Á Fortuna Redux Santa, Gaio Otacilio Octavio Saturnino, varón egrexio, procurador de Augusto, adicou [este altar] coa filla e o neto.

Astorga, 6.

T. Pompeio Peregriano adicou [este altar] a Fortuna Balnearis pola súa saúde e a dos seus.

ERA, 6 (Pumarín, Xixón).

Isis:

Cornelia Saturnina a Isis por un voto.

Aquae, 73 (Chaves, Portugal).

Consagrado a Isis Augusta, adícao Lucrecia Fida, sacerdotisa perpetua de Roma e de Augusto, do convento bracaraugustano.

CIL II, 2416 (Braga).

Ó Deus Invicto Serapis e Isis, Claudio Zenobio, procurador de Augusto.

Astorga, 15.

Xulio Melanio, procurador dos Augustos, cumpriu este voto a Serapis santo, Isis Mironymo, Coré Invicta, Apolo Granno, Marte Sagato.

Astorga, 16.

Lares Viales:

Placidina levantou [este altar] ós Lares Viales por un voto.

IRPL, 62 (Penarrubia, Baralla).

Marte:

Martia Flacila a Marte por un voto.

Aquae, 47 (Baños de Bande).

Minerva:

A Xúpiter Ótimo Máximo, a Xuno Raíña, a Minerva Vencedora, Publio Helio, fillo de Publio, Hilariano, procurador de Augusto, cos seus fillos pola saúde [do emperador César] Augusto Pío Félix [Commodo].

Astorga, 10.

Ninfas:

Reburrio Tertio ás Ninfas por un voto.

IRPLC, 38 (S. Vicente de Présaras, Vilasantar).

Caio Antonio Floro ás Ninfas.

IRPP, 124 e 125 (Cuntis).

Calpurnia Abana cumpriu libremente este voto ás Ninfas por unha visión.

IRG IV, 74 (Ourense).

Aurelio Flavio Tamagano, Tacamo, ás Ninfas por un voto.

Aquae, 55 (Baños de Molgas, Ourense).

Sulpicia Saturnina ás Ninfas da saúde por un voto.

Aquae, 59 (Amoeiro, Ourense).

Accilio Catulo, asturaugustano, cumpriu libremente este voto ás Ninfas mariñas.

Aquae, 60 (S. Miguel de Canedo, Ourense).

Caio Sulpicio Festo ás Ninfas por un voto.

AE, 1955, 236 (Moncorvo, Portugal).

Ás deusas Ninfas, Simplicia puxo [esta inscrición] libremente por un voto.

AE, 1955, 237 (Moncorvo, Portugal).

Ás Ninfas, Tito Pomponio Próculo Vitrasio Pollio, cónsul, pontífice, pro-cónsul de Asia, legado de Augusto, propretor da provincia de Moesia Inferior e de Hispania Citerior, e Faustina, a súa esposa.

CIL II, 5679 (León).

Clemente, escravo do emperador, ás Ninfas por un voto.

CIL II, 5572 (Caldas de Vizella, Portugal).

Aurelio Dionisio, liberto imperial, ás Ninfas.

CIL II, 2474 (Chaves).

Boelio Rufo cumpriu este voto ás Ninfas pola súa saúde.

CIL II, 2530 (Baños, Bande).

Pietas:

Xunio Flacco, veterano da Lexión VII Gemina cumpriu libremente este voto a Pietas.

IRPLC, 51 (Ames).

Poemana:

Consagrado a Poemana, o Colexio...

IRPL, 6 (Lugo).

Selene:

Adaeso... adicou [este altar] a Selene.

Aquae, 66 (Chaves, Portugal).

Tellus:

Gaio Sulpicio Flavo a Tellus por un voto.

IRG IV, 73 (Ourense).

Tutela:

A Tutela, Silonio cumpriu este voto libremente.

IRPL, 10 (Lugo).

Lucio Tertio, fillo de Capitonis, cumpriu libremente este voto a Tutela.

Aquae, 62 (Ourense).

Berisilo, fillo de Silonis, cumpriu libremente este voto a Tutela.

Aquae, 64 (Paderne).

Á deusa Tutela, Lucio Antonio Avito cos seus fillos e Zósima, liberta, por un voto.

IRPL, 73 (Lugo).

Venus:

A Xúpiter Óptimo Máximo?, ós numina dos Augustos, a Xuno Raíña, a Venus Victoriosa, a África Caelestis, a Frugifer, a Augusta Emérita e ós Lares dos galaicos, Saturnino, liberto de Augusto.

IRPL, 23 (Lugo).

Licinio Avito puxo este altar a Venus Vencedora por unha visión.

Aquae, 67 (Chaves, Portugal).

Xenio Castelli:

Bloena, filla de Sabino, cumpriu libremente este voto ó Xenio Castelli.

IRPLC, 67 (Ponteceso).

Xuno:

A Xúpiter Óptimo Máximo?, ós numina dos Augustos, a Xuno Raíña, a Venus Victoriosa, a África Caelestis, a Frugifer, a Augusta Emérita e ós Lares dos galaicos, Saturnino, liberto de Augusto.

IRPL, 23 (Lugo).

Xúpiter:

Flavia Materna cumpriu estes votos a Xúpiter Óptimo Máximo.

Aquae, 10 (Verín).

A Xúpiter Expiatorio, Durmia Pussina puxo [este altar] por un voto.

CIL II, 2414 (Braga).

A Xúpiter Óptimo Máximo, Lovessa puxo libremente este altar por un voto.

CIL II, 2467 (Chaves).

Na meirande parte dos casos trátase de novo de mencións únicas, nas que os dedicantes non pertencen ó medio indíxena. Algunhas destas divindades están simplemente marcando a presenza de funcionarios relacionados co servizo imperial, algo especialmente claro para Astorga. O culto a Xúpiter ofrece numerosísimos testemuños (uns cen, dos que soamente tres son de mulleres), e tamén son abundas as dedicatorias ós Lares Viales e ás Ninfas. Diana soamente ten dedicantes masculinos, e segundo Tranoy (1981: 313-14) o medio indíxena no que aparecen as inscricións supón que esta divindade asociada coa caza podía estar superposta a unha divindade indíxena protectora desta actividade. A escaseza de dedicatorias ó Marte romano sen súbida se explica pola vitalidade das divindades indíxenas cun contido que coincide co de Marte, como vimos cando falamos delas.

En canto a Xúpiter, ademais de sinalar que o número de mulleres dedicantes é moi escaso, pódense indicar varios aspectos. Por un lado, a oficialidade do culto no convento de Astorga. Por outro, a difusión máis xeneralizada e de carácter máis rural no convento de Braga. E unha situación intermedia no convento de Lugo. Xúpiter aparece asociado tamén a epítetos indíxenas (Larouco, Ladio, Candamio), o que serviría como medio de cohesión entre indíxenas e romanos (Penas Truque en Bermejo, 1986: cap. V).

Fortuna, Xenio e Tutela non parece que tivesen demasiada implantación no Noroeste. Non sucede o mesmo coas Ninfas e os Lares Viales.

As dedicatorias ós Lares Viales son 22, todas excepto unha de persoas orixinarias do Noroeste, e soamente unha dunha muller. Os Lares Viales, divindades escasamente coñecidas con esta denominación no Imperio romano, concéntranse na Península Ibérica, e dentro dela nos conventos do Noroeste. Esta localización tan definida levou a algúns autores a supoñer que trala denominación romana agóchase divindades indíxenas. Realmente, non é este o lugar para realizar unha análise detallada destas divindades (ver Bermejo, 1986: cap. VII). Os datos que se posúen só parecen indicar, en primeiro lugar, que as divindades indíxenas que poderían estar baixo a denominación latina deberon ser diferentes do Mercurio romano, pois non foron asimiladas con este. E, en segundo lugar, que deberon ser deuses populares, que non se integraron no panteón romano, relacionados cos aspectos relixiosos do camiño e a encrucillada.

En canto ás Ninfas, son as divindades en que a proporción de mulleres dedicantes é máis grande, aínda que de tódolos xeitos non pasan da terceira parte. Segundo Tranoy (1981: 324-5), as Ninfas representarían un aspecto da romanización dos cultos locais, aínda que non coñecemos a divindade ou as divindades ás que as Ninfas substitúen ou recobren. A súa relación coas fontes ou as augas en xeral non permiten supoñer-lo seu carácter, co que o papel que poderían representa-las mulleres no seu culto tamén queda nas sombras.

Quedaríanos por ve-lo papel das divindades orientais, que en xeral están fortemente relacionadas cos medios oficiais. As mulleres están presentes soamente nas dedicatorias a Cibeles e Isis, e tampouco nun grande número (do total de 82 inscricións a divindades orientais en Hispania, 23 son de mulleres e soamente 5 están no Noroeste. Ver Alvar en Garrido, 1986: 245-7; Mangas en Duby e Perrot, 1991: 599-613). Así que o que poidamos dicir do papel das mulleres neste culto non pasa de xeneralidades asociadas ó carácter das divindades implicadas.

III. ÉPOCA DE TRANSFORMACIÓNS: DO SÉCULO III Ó SÉCULO X

A vida das mulleres en Galicia non foi allea ós avatares histórico-culturais que viviu a provincia desde o asentamento dos pobos xermánicos a comezos do século V ata o século X. Esta última fronteira temporal non está determinada por ningún feito obxectivo, senón por razóns de distribución cronolóxica fixada polo grupo de traballo da Universidade de Santiago de Compostela que levamos a cabo este estudio. Púidose ter fixado outro límite calquera, pero o século X é un fito na historia de Galicia, pois a partir dese momento xurdiron intensas loitas políticas que propiciaron a emancipación do condado de Galicia en tempos de dona Urraca, filla de Alfonso VI (m. 1109), esposa de Raimundo de Borgoña. O retrato da vida da muller galega desas épocas ten que ser necesariamente parcial, debido ó tipo de fontes conservadas e ó escaso interese das mesmas en xeral pola figura feminina. Moitos aspectos da súa vida son hoxe descoñecidos; pero, con todo, os datos illados, recollidos aquí e acolá, permiten enxergar unha presenza moito máis significativa do que se puidera pensar.

A poboación da Gallaecia experimentou ó longo dos cinco séculos que van do V ó X cambios notables. Esta zona vivira xa invasións xermánicas no século III, pero foi no ano 411 cando os suevos do rei Hermerico e os vándalos asdingos do rei Gunderico ocuparon esta rexión en virtude do famoso sorteo de provincias, ata que finalmente os suevos asentaron o seu reino nesta rexión. Hidacio afirma que cara ó ano 430 coexistiron en Galicia dúas poboacións: a galaica, integrada por indíxenas e hispano-romanos, e a suévica. A *plebs* galaica era un grupo con personalidade propia e ben cohesionado, que retivo no seu poder as urbes e fortalezas máis importantes arredor dos seus bispos. Este sector da poboación estaba dirixido por autoridades locais, que constituíron un

poder autónomo e paralelo ó dos suevos. Estes, pola súa banda, asentáronse preferentemente nas zonas rurais. A coexistencia non implicou unha convivencia pacífica, senón o contrario, como describe Hidacio na súa crónica. Os enfrontamentos entre galacios e suevos sucedéronse ata o ano 468, no que, gracias á mediación do rei visigodo Eurico, da corte de Tolosa (Francia), estableceuse un tratado de paz entre xermanos e galaicos, a partir do que os suevos quedaron recluídos na Gallaecia sen deixar a penas pegada da súa existencia⁸. O declive definitivo do reino suevo tivo lugar un século despois, cando o rei Miro se viu obrigado a asina-la paz coa monarquía visigoda toledana do rei Leovixildo, o cal no ano 585 anexionou definitivamente o reino suevo ó hispano-visigodo. Ademais da poboación xermánica dos suevos, na costa noroeste de Galicia, entre Ferrol e o río Eo, estableceuse no século VI unha colonia de bretóns, que foran expulsados das súas terras da Britania insular polas invasións anglosaxonas do século V. Este grupo minoritario constituíu un núcleo popular delimitado que tivo a súa propia diocese. Un dos trazos máis chamativos desta época, a xuízo dos historiadores, é a heteroxeneidade da poboación galaica, xa que coexistiron sen chegar a se fusionar grupos indíxenas (como os auronenses e os arexenses), os hispano-romanos e os pobos xermánicos suévico e bretón. Esta heteroxeneidade incrementárase trala invasión árabe do ano 711, xa que pouco despois chegaron á nosa rexión cristiáns do sur da Península ou mozárabes e escravos musulmáns.

Dous anos despois da invasión, os árabes chegaron á Gallaecia guiados por Musa, que dirixiu as expedicións dos anos 713-714 ata Lugo. A Gallaecia así como o val do Douro foron ocupados, de contado polos bérberes, que se viron obrigados a abandona-la zona cara ó ano 714 debido ós conflitos xurdidos cos árabes. Esta ausencia dun grupo dominador forte foi aproveitada pola monarquía astur-leonesa, que, gracias á acción de Alfonso I (739-757), iniciou a ocupación cristiá do norte peninsular e as primeiras ofensivas da Reconquista. Desta época temos xa os primeiros documentos que fan referencia á chegada de inmigrantes mozárabes e escravos musulmáns á Gallaecia para realiza-la colonización agraria da zona. Así, unha escritura de fundación, datada o 28 de febreiro do ano 757, sinala que un matrimonio, chegado do norte de África cos seus fillos, funda unha igrexa na diocese ourensá sobre a que exercerá a súa autoridade o bispo. A dotación do templo faise con inmobles, gando e tódolos bens necesarios para o mantemento da igrexa; é dicir, altares, vestidos litúrxicos, a cruz, o sagrario, cálices e libros (Linage Conde, 1973: II, 279). No mesmo

8 Recórdese que as fontes para coñece-los comezos do reino suévico son as obras de Paulo Orosio (c. 390-418) e Hidacio (c. 380-470). As do final deste reino son as *Historias* de Gregorio de Tours e Isidoro de Sevilla, así como as novas contidas tanto nas actas dos dous primeiros concilios de Braga como na biografía e escritos do “apóstol” dos suevos, san Martiño de Braga. Sobre este período ver C. Torres (1977) e J. Orlandis (1988).

senso, o documento orixinal máis antigo conservado en Hispania, a famosa doazón do rei Silo a Lucis, datado o 23 de agosto do ano 775, fai referencia á inmigración mozárabe en Galicia (*Ibíd.*: II, 730).

Durante esta primeira etapa da ocupación cristiá da Gallaecia houbo novos momentos de tensión (para todo o que segue, ver Gerbet, 1992), debido á revolta dos galaicos contra os sucesores de Alfonso I, é dicir, Fruela I (757-768), Aurelio (768-774) e Silo (774-783). Este debilitamento político e social facilitou novos ataques musulmáns, que foron esporádicos e sen consecuencias, xa que a monarquía cristiá iniciou definitivamente a ocupación desta rexión en diversas etapas. O rei Silo conquista definitivamente a zona de Lugo no ano 780; no 800 a zona de Santiago entra baixo esta esfera de influencia gracias á obra de Alfonso II (792-842), que impulsou o culto de Santiago mandando levanta-la primeira igrexa no que será a cidade de Santiago de Compostela. Entre os anos 823 e 825 teñen lugar as expedicións do caudillo musulmán Abd al-Rahman II (822-852) en Galicia, pero vintecinco anos máis tarde Ordoño I ((50-866) emprende a ocupación, fortificación e repoboación da zona sur desta rexión, conquistando definitivamente Tui no ano 854. O reinado de Alfonso III (866-910) foi decisivo neste sentido, porque durante os anos 866 ó 844 combateu cos musulmáns, liberando Porto e o territorio entre o Miño e o Douro. Ordenou a repoboación de Ourense e de toda a zona sur de Galicia, completándose así a consolidación do reino cristián desta rexión. As accións do monarca provocaron as represalias dos musulmáns cos seus ataques sobre Galicia no ano 878, aínda que sen consecuencias.

Ó longo deste período a repoboación seguiu correndo a cargo de inmigrantes procedentes do sur da Península, como demostran os seguintes documentos. O 28 de abril de 787, o diácono Rodrigo declara ter saído de Córdoba e chegado a Galicia, onde funda un mosteiro dúplice (masculino e feminino), dotándoo de todo o necesario para a súa existencia (Linage Conde, 1973: II, 731). Pola súa banda, o rei Ordoño I confirmou ó bispo Fatal na posesión do mosteiro de San Xián de Samos e de tódolos bens que foran do abade Arxerico nun documento datado o 13 de xullo de 853. Esta posesión xa fora concedida ó abade por Ramiro I (842-850), cando aquel chegou a Samos procedente de Al-Andalus (Lucas, 1986, n.º. 41; Linage Conde, 1973: II, 719).

O propio Ordoño I, algúns anos despois, nunha escritura do 17 de abril de 857, cede ó presbítero Vicente e ó monxe Audofredo, ámbolos dous vidos de Córdoba, o mosteiro de Samos coas súas antigas pertenzas (Lucas, 1986: n.º. 1; Linage Conde, 1973: II, 719). O 25 de xullo de 872, o abade Ofilón, a monxa María e o presbítero Vicente, antes mentado, cidadáns cordobeses, nados naquela cidade, que se viron obrigados a emigrar como eles mesmos declaran

(*nos nationes fuimus et ciues cordouenses patria properauimus*), confeccionaron un inventario dos bens que trouxeran de Córdoba, dos que toparon no mosteiro e dos que conseguiran (Lucas, 1986: n.º 5). Este documento é de grande interese, non só pola participación activa dunha monxa no labor de catalogación, senón tamén pola relación de bens procedentes do sur da Península, entre os que destacan “libros litúrxicos e eclesiásticos que trouxemos con nós desde aquela rexión” (*libros speciales et ecclesiasticos quos nobiscum ex ipsa regione adtulimus*).

No ano 910, os fillos de Alfonso II destronan a seu pai. Este repartira o goberno dos seus territorios entre os seus fillos, sen ter feito reinos distintos, correspondéndolles a García León, a Ordoño Galicia e a Fruela Asturias. Iníciase entón un período de crise, como pon de manifesto a sucesión vertixinosa de monarcas: García I (910-914); Ordoño II (914-924); Fruela II (924-925); Alfonso IV (925-931); Ramiro II (931-951); Ordoño III (951-956); Sancho I (956-966); Ramiro III (966-984); Vermudo II (984-999) e Alfonso V (999-1028). Como se ten sinalado máis arriba, durante o século XI volvéronse vivi-las intensas loitas políticas que finalizaron coa emancipación de Galicia da corona leonesa durante o reinado da raíña Urraca (1109-1126), filla de Alfonso VI de León. A desunión entre os reinos cristiáns do norte peninsular fixo posible que no ano 997 Almanzor chegase coas súas tropas ata Santiago de Compostela, saqueando a cidade, e incluso ata San Cosme, aínda que sen repercusións posteriores.

O ordenamento xurídico da Gallaecia ata a súa anexión ó reino visigodo é difícil de determinar, pois coexistiron varios tipos que rexiron a vida das súas respectivas comunidades. A penetración romana na Península Ibérica levou parello o proceso de romanización xurídica, que foi lento e gradual, e a culminación produciuse coa concesión da cidadanía romana por Caracala a tódolos súbditos do Imperio no ano 212, como se sinalou na primeira parte deste traballo. Mentres tanto, debido á concepción personalista do dereito pola parte de Roma, a metrópole respectara os costumes dos pobos dominados, dando por resultado que o *ius ciuile* romano só tivo aplicación entre os cidadáns establecidos en colonias ou municipios. A partir do 212, o dereito romano foi o que rexeu a toda a poboación, á que legalmente se denominaba hispano-romana, e na que xa tiñan cabida os pobos indíxenas, ós que se lles favorecera co título de cidadáns do Imperio. Sen embargo, a aplicación deste dereito na vida provincial tivo que dar cabida ás prácticas e costumes autóctonos, que foron adaptados para constituír así o que se coñece como “dereito romano vulgar”, do que hai poucos vestixios.

O declive da autoridade romana favoreceu que moitas poboacións indíxenas recobrasen certo grao de independencia e volveran polo tanto vivir e rexerse por si mesmos, aínda na época suévica. Este foi o caso, por exemplo, dos

auronenses na zona de Tui, que no ano 465 tiñan autonomía abonda para enviar legados ante outras monarquías, facían a guerra e concertaban acordos de paz; ou dos habitantes dos montes Arexenses, situados en terras do oeste de Ourense e norte de Portugal, que no ano 573 fixeron a guerra contra o rei visigodo Leovixildo, que os derrotou, facendo prisioneiros ó caudillo indíxena Aspidio, á súa muller e ós seus fillos, e incautándose de tódolos seus bens.

A instauración do reino suevo na Gallaecia deu lugar a unha organización social moi diversa. Por unha parte a estrutura hispano-romana mantívose non só durante este período, senón tamén na época visigoda, e o seu sistema xurídico non foi anulado, senón que, a medida que se ía extinguindo, foi substituído por novas institucións. Este xeito de proceder, típico das monarquías bárbaras de Occidente, permitiu que no século X aínda existira en Galicia o chamado *tributum quadragesimale*, un antigo imposto romano sobre poboación rural. Ademais da aplicación do “dereito romano vulgar” pouco se sabe do ordenamento xurídico das poboacións indíxena e suévia, xa que o seu dereito foi de tipo consuetudinario, baseado pois no uso e no costume, que non tivo afán de permanencia, xa que non foi fixado nun código escrito.

A anexión da Gallaecia ó reino visigodo de Toledo supuxo a gradual aplicación do grande ordenamento xurídico levado a cabo polos reis visigodos, desde Eurico -que promulgou un código de leis, coñecido como *Codex Euricianus*, arredor do ano 476- ata as derradeiras adicións posteriores ó ano 702, feitas polo penúltimo rei visigodo Witiza. O derrubamento do estado visigodo levou parello un proceso semellante ó ocorrido co romano, pois cada grupo social ou político, máis tarde constituído en reino, seguiu unha traxectoria propia e independente na estruturación da súa organización xurídica. Así, xunto co *Liber visigodo*, a vixencia do cal foi máis ou menos efectiva segundo os territorios -igual que pasara tempo atrás co dereito romano-, desenvolveuse un *usus terrae* popular e consuetudinario, que respondía non só ó dereito posterior á implantación do visigodo, senón tamén ás novas circunstancias ocasionadas pola reconquista e colonización do país. Este novo dereito supuxo, pois, unha combinación de *usus terrae*, privilexios reais ou señoriais e decisións de xuíces, todo o cal cristalizou durante o século X en textos legais denominados Foros Municipais, Cartas de Franquía, etc.

As orixes do cristianismo na Península permanecen escuras, xa que as tradicións sobre a presenza apostólica de Santiago o Maior son de época tardía (séculos VII-VIII), aínda que as novas sobre a estadía de san Paulo entre os anos 62 e 63 parecen máis fiables, o mesmo que o establecemento das “Igrexas de Hispania”, ás que alude santo Irineo a fins do século II. Durante o século III teñen lugar as primeiras persecucións contra os cristiáns hispanos, ós que cantou Prudencio

no sei *Peristefanón*. A fins deste século e comezos do IV tivo lugar a penetración do cristianismo no noroeste. Boa proba disto é que no primeiro concilio da Igrexa hispana, celebrado en Elvira (*Illiberis*) entre os anos 300 e 314 atopábanse Decencio, bispo da Gallaecia, con sé en León, e o presbítero Luxorio de Braga. A relixiosidade galaica destes primeiros séculos caracterízase polo mantemento de vellos cultos indíxenas, polo marcado carácter rural do cristianismo desta rexión, e pola forza coa que se asentou nela a herexía do priscilianismo, xurdida a partir da figura de Prisciliano, bispo de Ávila, que morreu axustizado en Tréveris no ano 385.

O priscilianismo, que se estendeu ata o ano 400 polas Galias e Hispania, tivo unha enorme importancia na difusión do cristianismo na Gallaecia a través da consagración de bispos. Este feito constátase no Concilio I de Toledo, celebrado poucos anos antes das invasións xermánicas, é dicir, entre os anos 397 e 400, co obxectivo de tentar rematar con esta herexía. O sínodo contou coa presenza de doce bispos galaicos, un número que contrasta coa única presenza de Decencio no Concilio de Elvira, reunido un século antes. O priscilianismo non foi só un movemento relixioso, senón tamén social e popular, que tivo unha grande acollida entre as comunidades campesiñas do interior de Gallaecia, de onde foi difícil de arrigar. Sulpicio Severo asegura que as comunidades galaias reclamaron o corpo de Prisciliano para soterralalo con grandes honores e funerais debido á súa fama de mártir. Unha das razóns polas que esta herexía tivo tanto pulo na rexión débese a que o ascetismo priscilianista encaixaba perfectamente na relixiosidade popular desta zona, e contrastaba coa rapacidade dalgúns bispos católicos, contra os que se pronunciaron algúns canons dos Concilios de Braga I (c. 572)⁹, Toledo IV (c. 633)¹⁰ e sobre todo Toledo VII (c. 646), onde se fai unha referencia explícita á avaricia dos bispos galaicos¹¹.

Durante o século V Gallaecia estivo en contacto con outras herexías, debido ós suevos. Estes eran un pobo pagán cando chegaron á Península no 409, pero convertéronse ó catolicismo no ano 499 baixo o reinado de Reckiario. Sen embargo, no ano 465 convertéronse do catolicismo ó arianismo nos tempos do rei Remismundo debido á predicación do bispo apóstata Aiax, prelado de orixe oriental. Por fin, volvéronse converter ó catolicismo no ano 599 baixo o reinado de Teodomiro gracias ó labor doutro bispo de orixe oriental, o futuro san Mar-

9 Vives, 1963: 81 ss.: Canon 2: “Que o bispo que visita unha freguesía reciba só dous soldos. E non reclame a terceira parte das oblacións e que os cregos non se vexan tratados coma escravos”; Canon 3: “Que o bispo na ordenación dos cregos non reciba ningún honorario”; Canon IV: “Que o bispo non reciba nada polo crisma”; Canon 5: “Que o bispo non esixa nada pola consagración dunha basílica”.

10 Vives, 1963: 204: Canon 32: “Que o bispo non tome nada dos bens das igrexas, fóra da terceira parte das ofrendas”.

11 Vives, 1963: 254-55: Canon 4: “Da tributación nas igrexas da provincia de Galicia”.

tiño de Braga (520-580). Con todo, o arianismo non supuxo nunca un grave perigo no seo da Igrexa, xa que non provocou as discrepancias e tensións que ocasionara o priscilianismo.

San Martiño de Braga, abade e bispo da diocese da Bracarense, nacera en Panonia, actual Hungría, e peregrinou a Terra Santa, onde levou unha vida monástica. Foi un home instruído, coñecedor do grego e do latín, que tomou a decisión de ir a Occidente e predica-la fe. San Martiño é a figura clave que consolida os estreitos e frecuentes contactos que mantivo Galicia con Oriente, xa desde o século IV. A el débemoslle, por exemplo, o coñecemento e difusión dos canons dos concilios orientais nesta rexión.

Ó longo do século V, e incluso xa no século anterior, hai pegadas dunha incipiente vida monástica, incluso feminina, xa que Baquiario no seu tratado *De reparatione lapsi*, titulado tamén *Epistula ad Ianuarium*, dá a nova de que un amigo seu, monxe nun mosteiro dirixido por Ianuario, saíra del para vivir cunha muller “consagrada a Deus”. O propio Hidacio no capítulo 174 do seu *Cronicón* fai referencia ás comunidades de “virxes consagradas a Deus”, a unha das cales puido pertencer Exeria, xa que non só esta insigne peregrina de finais do século IV destinou o seu libro de viaxes a Terra Santa (o *Itinerarium*, tamén coñecido como *Peregrinatio*) ás súas *sorores*, senón que Valerio do Bierzo no século VII na súa epístola a Donadeus designa a Exeria como *beatissima sanctimonialis*.

A vida relixiosa da Gallaecia estivo tamén marcada pola vitalidade da vida monástica, que empezou a florecer en Hispania durante o século VI, gracias ó labor fundador de san Martiño no reino svevo, san Victoriano nos Pireneos, san Fortunato, san Millán, san Donato ou san Leandro en Sevilla. Ó longo da Alta Idade Media, o monarquismo galaico tivo uns trazos moi peculiares debido á figura de san Fructuoso de Braga. Este ilustre varón do século VII, un godo de orixe nobre, foi bispo-abade de Dumio, antes de ser nomeado metropolitano de Braga. Fundou sete mosteiros en Galicia e tres na Bética. Un dos trazos característicos das súas fundacións era a liberdade que se lle concedía a cada abade para elixir ou elabora-las regras que rexisen a vida comunitaria. Trala súa morte, e debido á diversidade de normas, decidiuse redactar unha *regula communis*, que agrupou os diferentes mosteiros nunha especie de congregación, rexida pola asemblea de abades. Outro dos particularismos da regra fructuosiana foi o de que se permitía a familias enteiras profesar no mesmo mosteiro; é dicir, constituíronse mosteiros familiares dúplexes (masculinos e femininos), que proliferaron en toda Hispania e non só na Gallaecia. A vida rexíase por unha especie de pacto ou contrato nos que se fixaban os dereitos e obrigas do abade e da comunidade. Ademais, os mosteiros podían interferir uns nos asuntos dos outros.

Estas fundacións familiares, que coexistiron a carón de congregacións regulares que só dependían da autoridade eclesiástica das dioceses (bispos e abades), tomaron forza ó longo dos séculos VIII e IX (David, 1967). A familia que fundaba un mosteiro e se trasladaba alí con tódolos seus escravos e bens tiña ese cenobio coma un ben patrimonial, suxeito a sucesión hereditaria, de tal xeito que á fronte da comunidade íanse sucedendo pais e fillos. Estes pseudo-mosteiros foron doados con frecuencia a bispos e abades (como poñen de manifesto os numerosísimos documentos deste tipo conservados nos tombos dos grandes mosteiros galegos de Sobrado, Samos ou Celanova), de xeito que foron pasando progresivamente a se converter en mosteiros regulares e a se rexer de acordo coas súas leis.

1. A muller na lexislación civil das *Leges Visigothorum*

Cando desapareceu o reino tolosano dos visigodos, estes asentáronse definitivamente na Península Ibérica co rei Xesaleico (507-510), traendo canda si os códigos de dereito escrito (o de Eurico do 476, revisado por Alarico II no 506). O código recibiu un novo impulso con Leovixildo (571/2-586), xa que segundo san Isidoro acometeu unha renovación consistente en suprimir leis superfluas, corrixi-las que quedaran anticuadas e engadir outras que se axeitasen á nova situación. Este código, coñecido como *Codex Reuisus*, non chegou ata os nosos días, aínda que a maioría das súas disposicións, encabezadas nas posteriores polo epígrafe *antiquae* (leis antigas), proceden do código de Leovixildo. A promulgación deste código non supuxo a desaparición do dereito romano da práctica xurídica usual en Hispania; sen embargo, os sucesores de Leovixildo tenderon á creación dun dereito territorial, é dicir, de uso obrigatorio para tódolos habitantes do reino, xa foran visigodos ou hispano-romanos.

Recesvinto (653-672) promulgou no ano 654 o famoso *Liber Iudiciorum*, fortemente romanizado e enchoupado da doutrina moral emanada dos Concilios Toledanos (dado que xa se producira a conversión xeral dos visigodos ó catolicismo). Esta lexislación era a única que podía ser utilizada polos xuíces nos tribunais (de aí o seu nome de *Libro dos xuíces*), xa que as leis derogadas, propias doutros pobos peninsulares (indíxenas, xermanos e hispano-romanos), non podían alegarse en xuízo, se ben estaba permitido e aínda recomendado o seu estudio e consulta. O *Liber* non foi o único instrumento legal empregado por xuíces ou notarios, xa que tamén estaba á súa disposición un conxunto de *Fórmulas*, que servían para guía-la redacción de diversos documentos.

No ano 681 o código de Recesvinto foi revisado por Ervixio (680-687), e déuselle a organización que hoxe coñecemos; é dicir, dividiuse o corpo legal en doce libros, que se organizaron en capítulos. Estes pola súa vez subdividíronse en cláusulas cos seus respectivos títulos. En tempos de Exica (689-702) realizouse a redacción *Vulgata*, que é a que hoxe coñecemos. O derrubamento do estado visigodo ocasionou un proceso semellante ó ocorrido en época romana, pois cada grupo social, máis tarde constituído en reino, seguiu unha traxectoria independente na organización da súa vida xurídica.

Un dos trazos máis sobresalientes do conxunto das leis contidas no *Liber Iudiciorum* é a mellora da situación legal da muller libre, salvo no código de comportamento sexual, que seguía a ser máis estricto que o masculino. A mellora faise patente non só na igualdade recoñecida pola lei entre varóns e mulleres, por exemplo para presentar demandas e preitos e para herdar, senón tamén na libre disposición dos bens propios da muller, no respecto ás cláusulas contratuais do matrimonio, e na salvagarda da muller contra o matrimonio forzoso imposto por calquera estraño. Ademais, esta lexislación prestou unha especial atención á protección da infancia con durísimas leis, por exemplo contra o aborto ou contra a violación dos dereitos dos menores de idade que quedasen orfos.

A muller libre: o matrimonio e o dereito de herdanza (King, 1981). Un dos momentos máis importantes na vida dunha muller era o matrimonio (*coniugum*), que era o resultado final dun longo proceso. Os preliminares iniciábanse coa petición de man (*petitio*); continuaban cos esponsais (*disponsatio*), e finalizaban coa voda (*nuptia*). A lexislación visigótica describe con precisión e detalle a relación legal que se establecía a través do matrimonio.

A petición partía do varón ou da súa familia, e nese acto establecíanse as previsións económicas do futuro matrimonio, a data da voda, etc. Se se chegaba a un acordo, tiñan lugar os esponsais, mediante os que xa se contraían obrigas legais. Este compromiso rubricábase coa entrega ou promesa de entrega á noiva, pola parte do noivo, do dote ou arras establecidas na petición. O contrato vinculante dos esponsais non se podía romper unilateralmente sen sufrir certas sancións.

O dote era o sinal que servía para distingui-lo matrimonio legal doutras relacións menos vinculantes, e, aínda que non era condición esencial para dar validez á unión, Ervixio considerou a omisión da súa entrega como totalmente inadecuada. Foi este monarca o que sinalou o máximo permitido de bens que podían compoñe-lo dote (é dicir, a décima parte dos bens que o prometido posuía ou podía herdar. Ademais, ós nobres permitíuselles engadir dez escravos,

dez escravas, vinte cabalos e adornos por valor de mil *solidi*). Estes bens, xunto cos que a muller puidera achegar ó matrimonio por medio da herdanza familiar, ían constituí-lo patrimonio persoal da esposa. A lei recoñecía o dereito do home a realizar despois do matrimonio novas doazóns á esposa, denominadas *extradotem*.

A voda era a derradeira fase do matrimonio, da que non hai datos concretos, pero que posiblemente consistía na condución solemne da noiva á casa do esposo. Descoñécese se era práctica ocasional ou usual que este momento final se celebrase cunha cerimonia relixiosa.

O esposo non exercía sobre o dote máis autoridade que a que tiña sobre os demais bens achegados pola esposa ou gananciais. Con todo, por razóns de conveniencia, o esposo controlaba as súas posesións e as da súa esposa como un todo. Os dereitos da muller a dispor do dote e das doazóns *extradotem* realizadas polo home estaban limitados á morte deste pola existencia de fillos do matrimonio. A falta de descendencia directa dáballes á muller a posibilidade de dispor con absoluta autonomía de tódolos bens, a non ser que morrese sen facer testamento, o que implicaba que o dote e as doazóns do esposo volvían a este ou ós seus familiares. En calquera caso, tiña a posesión da totalidade dos bens do matrimonio de por vida, a non ser que tivera un comportamento deshonesto durante ou despois do matrimonio. A lei establecía, ademais, que a muller podía decidir libremente sobre unha cuarta parte do dote e sobre a quinta parte tanto das doazóns posteriores do home como dos bens achegados por ela ó matrimonio ou que herdou despois do matrimonio.

A infancia. Outro factor destacable das Leis Visigodas é a protección á infancia. O fillo estaba protexido por lei xa dende o seo materno, pois o aborto estaba severamente castigado, sobre todo a partir de Chindasvinto, que tentou acabar co terrible costume do infanticidio de nenas acabadas de nacer. Tanto os fillos coma as fillas tiñan o dereito, asegurado por lei, de herda-los bens dos seus pais, xa que segundo Chindasvinto non podía haber discriminacións en razón do sexo (Lex IV.2.9).

A lei fixaba tamén as obrigas e os dereitos dun pai ou unha nai viúvos cos seus fillos, xa que estaban obrigados a conservar intactos os bens maternos ou paternos, segundo os casos, para os fillos. Non se producían cambios nas obrigas do pai se volvía casar; sen embargo, se era a nai a que o facía, a lei obrigáballe a cede-lo control deses bens a outros familiares. En tempos de Ervixio, os fillos que se comportasen axeitadamente cos seus pais tiñan garantida a maior parte da herdanza, independentemente da vontade dos pais; é máis, os fillos póstumos tiñan os mesmos dereitos sobre a herdanza dos seus pais que os seus irmáns e irmás.

As infraccións do código sexual eran castigadas de xeito moi severo, sobre todo se eran cometidas polas mulleres, xa que as súas faltas non só ían contra o orgullo de seus pais, senón contra o honor familiar. As leis sinalaban que eran os pais ou os parentes os encargados de castiga-la muller que cometera algún delicto estando solteira, prometida ou casada. O caso máis grave era cando o pai sorprendía á súa filla realizando o acto sexual no fogar familiar. Nestas circunstancias o pai podía matar á súa filla e ó amante dela, ou ben, se optaba por perdoárlle-la vida, podía tratalos ó seu antollo. Despois da morte do pai, o castigo corría a cargo dos irmáns varóns ou dos tíos paternos da muller. Estes delitos eran os únicos que privaban do dereito a herdar.

As escravas. A sociedade visigoda organizouse arredor dunha rixida estratificación de clases, configurada polas persoas libres importantes ou nobres (*potentiores, honestiores*), por persoas libres correntes (*ingenuus*) e polos escravos (*serui, ancillae, mancipia*). Esta última clase social non era homoxénea, senón que formaban parte dela os colonos que serviran a amos romanos, os rapaces expósitos, os escravos mercados, os libertos que perderan o seu status por cometer delitos contra a familia do seu patrón, os que foran castigados pola lei coa perda de liberdade, ben polos delitos cometidos ben porque non puideran facer fronte ás súas débedas.

Tampouco foi uniforme a sorte de tódolos escravos, xa que algúns tiveron enorme poder, como por exemplo os escravos da coroa, que levaron a cabo importantes tarefas de administración e goberno, ou como os *serui idonei*, é dicir, os escravos da familia que desempeñaron tarefas de confianza. Estes eran os administradores dos demais escravos da casa, a criada da dona, o substituto xudicial, a concubina, etc. Os menos favorecidos foron os *serui uilissimi* ou *inferiores*, ós que lles correspondían as tarefas máis duras domésticas ou agrícolas.

Moitos escravos, sobre todo o grupo configurado polos antigos colonos, traballaban a terra sen estar suxeitos ó control directo do seu señor; incluso podían te-lo seu propio *peculium*, consistente en terras, casas, animais e outros escravos, que podían ter adquirido por ganancias persoais ou por medio de heranzas. Sen embargo, non tiñan o dereito de dispor libremente dos seus bens, senón que estaban suxeitos á decisión dos seus amos.

Os escravos tiñan unha personalidade xurídica independente contemplada pola lei, que castigaba severamente os delitos contra os escravos e o seu *peculium*, aínda que foran cometidos por homes libres. A razón débese a que en realidade eran considerados unha posesión máis do seu señor. A Igrexa xamais se manifestou en contra da escravitude, pois estaba dominada por un forte prexuízo moral que consideraba a depravación moral do escravo como consubstancial á

súa condición. Esta idea subxace nas leis que prohibían ó escravo prestar testemuño, ou que castigaban tanto a insolencia non provocada dos escravos cos libres, coma as relacións sexuais entre membros das dúas clases (nas que sen embargo non se penaba a relación do amo cunha das súas propias *ancillae*).

A lei prevía a manumisión dun escravo; é dicir, que se lle puidera outorgala liberdade. Esta condición de *libertus* podía conseguirse porque se castigaba ó seu amo con esta sanción debido a algún delicto cometido, porque se recompensaba ó escravo por algún servizo prestado, ou pola simple vontade do seu amo.

Neste último caso, a manumisión só podía ser exercida polo amo que posuía dereitos exclusivos sobre o escravo. A liberación realizábase a través de disposicións testamentarias, ben por medio dunha escritura, ben ante testemuñas, de xeito que estas tiñan efecto trala morte do amo; ou aínda a través do outorgamento dunha escritura de manumisión, que o amo lle entregaba ó escravo en presenza dun sacerdote ou diácono e de dúas ou tres testemuñas. Deste último procedemento consérvanse dous interesantes documentos de Celanova de manumisión de escravas musulmanas.

A manumisión reportaba ó liberto o dereito de dispoñer libremente dos bens que se adoitaban conceder no momento da liberación, a non ser que houbera algunha cláusula restrictiva no documento. Con todo, a manumisión podía ser revogada polo antigo amo, alegando ingratidade ou incumprimento das condicións pola parte do seu liberto.

Disposicións xerais sobre a muller

Neste parágrafo proporcionaremos só a tradución do enunciado dos libros, títulos e cláusulas que fan referencia á muller, tanto libre coma escrava. Como se poderá comprobar, estas disposicións regulaban tódolos aspectos da vida cotiá, xa que van desde o dereito a presentarse a xuízo ata a protección do honor da muller na visita do médico. A edición do texto latino que se segue é de Zeumer (1973).

TÍTULO 3: *Sobre os demandantes e os demandados*

Cláusula 6: Que unha muller non emprenda unha causa por encargo; sen embargo é lícito que poida expoñe-la súa propia.

Libro II: Sobre os procesos das causas.

TÍTULO 1: *Sobre as disposicións nupciais*

Cláusula 1: Que sexa lícito unirse en matrimonio tanto a unha romana cun goda como a unha goda cun romano.

Cláusula 2: Se unha moza casa en contra da vontade do seu pai, aínda que estivera prometida a outro.

Cláusula 3: Non se poden reclama-las arras entregadas.

Cláusula 4: Que as mulleres maiores non se desposen con varóns menores de idade.

Cláusula 5: Sobre a cantidade de bens que deben compoñe-lo dote.

Cláusula 6: Que o pai esixa e conserve o dote da súa filla.

Cláusula 7: Que, unha vez falecido o pai, a decisión sobre o matrimonio dos fillos de ámbolos sexos pase á potestade da nai.

Cláusula 8: Se os irmáns difiren da voda da moza, ou se a moza realiza anticipadamente unha voda deshonesta.

Cláusula 9: Que non se realice o matrimonio sen dote, e que se teña a certeza de que cousas compoñen o dote¹².

Libro III: Sobre o matrimonio.

TÍTULO 2: *Sobre matrimonios ilícitos.*

Cláusula 1: Se unha muller contrae matrimonio antes de transcorrido un ano despois da morte do seu home.

Cláusula 2: Se unha muller libre se une ó seu propio escravo ou liberto.

Cláusula 3: Se unha muller libre mantén relacións co escravo doutro, ou se un home libre as mantén coa escrava doutro.

Cláusula 4: Se unha liberta se une ó escravo doutro, ou un liberto á escrava doutro.

Cláusula 5: Se alguén une a súa escrava co escravo doutro, ou a escrava doutro co seu escravo.

Cláusula 6: Se unha muller toma outro marido, estando ausente o seu.

Cláusula 7: Se un amo casa os seus escravos, dicindo que son libres, con mulleres libres.

Cláusula 8: Se unha muller libre casa cun marido libre en contra da vontade dos seus pais.

Libro III: Sobre o matrimonio.

TÍTULO 3: *Sobre o rapto de virxes e viúvas.*

Cláusula 1: Se un home libre rapta unha muller libre, aínda que ela perda a súa virxindade, que non sexa válida esa unión.

Cláusula 2: Se por vontade do raptor os pais puideran rescata-la moza.

Cláusula 3: Se os pais consenten ó raptor casar coa moza.

Cláusula 4: Se os irmáns dan o consentimento ó raptor estando vivo ou morto o pai.

Cláusula 5: Se un rapta a prometida doutro.

Cláusula 6: Se alguén asasinase ós raptos.

Cláusula 7: Despois de que tempo é lícito acusa-lo raptor.

Cláusula 8: Se os escravos raptasen unha muller libre.

Cláusula 9: Se un escravo raptase unha liberta.

Cláusula 10: Se un escravo raptase a escrava doutro.

Cláusula 11: Sobre os sedutores de fillas e esposas doutros.

Cláusula 12: Sobre o homes libres e escravos, dos que se ten constancia que se benefician co rapto.

Libro III: Sobre o matrimonio.

¹² Este é o texto da revisión de Ervixio, pois o texto de Recesvinto só ordenaba “Que se teña certeza de que cousas compoñen o dote”.

TÍTULO 4: *Sobre os adulterios.*

Cláusula 1: Se a esposa, con ou sen o seu consentimento, cometera adulterio con outro home.

Cláusula 2: Se se sabe que unha virxe ou unha prometida cometeron adulterio.

Cláusula 3: Sobre o adulterio da esposa.

Cláusula 4: Se o adúltero ou a adúltera son asasinados.

Cláusula 5: Se o pai ou os parentes matan á filla adúltera no propio domicilio.

Cláusula 6: Que non se permita ós escravos mata-los que fosen descubertos en adulterio.

Cláusula 7: Se unha moza ou unha viúva fora ó domicilio doutro para cometer adulterio e o varón quixera casar con ela.

Cláusula 8: Se unha muller libre se une por propia vontade a un varón para cometer adulterio.

Cláusula 9: Se unha muller libre se une ó home doutra para a ignominia do adulterio.

Cláusula 10: A causa do adulterio dos seus amos poderán ser torturados no seu lugar os seus escravos e escravas.

Cláusula 11: Se se concede o dereito de liberdade para oculta-lo crime do adulterio.

Cláusula 12: Sobre os bens dos esposos adúlteros.

Cláusula 13: Sobre as persoas ás que se lles permite denuncia-lo adulterio, o que se lles ordena que investiguen e demostren.

Cláusula 14: Se se descobre que un home libre ou un escravo deshonrou co adulterio pola forza a unha virxe ou viúva libres.

Cláusula 15: Se se demostra que un home libre ou un escravo, sen sabelo o seu amo, cometeu adulterio coa escrava doutro consentíndoo ela.

Cláusula 16: Sobre o adulterio dunha escrava, se se proba que o adúltero a obrigou pola forza.

Cláusula 17: Sobre prostitutas libres ou escravas, ou se os xuíces non quixeran investigar ou corrixi-los seus delictos.

Cláusula 18: Sobre as corrupcións de sacerdotes e ministros.

Libro III: Sobre o matrimonio.

TÍTULO 5: *Sobre incestos, apóstatas e homosexuais.*

Cláusula 1: Sobre matrimonios e adulterios incestuosos.

Cláusula 2: Sobre matrimonios e adulterios incestuosos con monxas, viúvas e penitentes laicos e outras unións sórdidas.

Cláusula 3: Sobre varóns e mulleres que deshonran a tonsura e o hábito.

Cláusula 4: Sobre os estupros entre varóns.

Cláusula 5: Sobre os que violan o leito paterno e fraterno.

Cláusula 6: Sobre a especial fraude das viúvas que ten de ser reprimido.

Cláusula 7: Sobre os sodomitas e con que sentenza condenatoria teñen que ser castigados.

Libro III: Sobre o matrimonio.

TÍTULO 6: *Sobre os divorcios de esposos e separación de desposados.*

Cláusula 1: Se unha muller ten que soportar xusta ou inxustamente o divorcio do seu home.

Cláusula 2: Que entre cónxuxes non haxa divorcio.

Cláusula 3: Que entre desposados non haxa separación.

Libro III: Sobre o matrimonio.

TÍTULO 2: *Sobre as sucesións*

Cláusula 1: Que as irmás e irmáns teñan os mesmos dereitos na herdanza dos pais.

Cláusula 2: Que na sucesión da herdanza dos pais os fillos (homes e mulleres) sexan os primeiros (en ter dereitos).

Cláusula 3: Se non houbera herdeiros directos de grao superior (pai ou nai), ou inferior (fillo ou filla), que as partes da herdanza recaian nos parentes de liña lateral (irmán ou irmá).

Cláusula 4: Quen pode acceder á herdanza dos que non manifestaron a súa vontade nin por escrito nin diante de testemuñas.

Cláusula 5: Sobre a sucesión de irmáns e irmás ou dos que naceron de distintos pais.

Cláusula 6: Se os que morren deixan avós ou avoas.

Cláusula 7: Se os que morren deixan irmás do pai ou da nai.

Cláusula 8: Se os que morren parece que deixan fillos pola parte do irmán ou irmá.

Cláusula 9: O que en toda herdanza debe recibi-la muller.

Cláusula 10: Que en toda herdanza a muller reciba a súa parte; e o que ten que obte-lo que está máis próximo na sucesión e precede en grao de parentesco.

Cláusula 11: Sobre a sucesión do marido e a esposa.

Cláusula 12: Sobre a herdanza de cregos e monxes.

Cláusula 13: Que os fillos se manteñan baixo a potestade do pai trala morte da nai; e que convén que o pai faga cos bens dos fillos.

(*Adición de Recaredo*: Que os fillos permanezan protexidos baixo a potestade do pai trala morte da nai, aínda se o pai casara cunha madrastra; e que convén facer ó pai cos bens dos seus fillos segundo a disposición da lei anterior).

Cláusula 14: Se a nai permanece viúva, que faga repartimentos idénticos entre os seus fillos; e que convén que a nai faga cos bens dos seus fillos.

Cláusula 15: Que a esposa non reclame para si o que o marido logrou adquirir xunto cos seus escravos.

Cláusula 16: Sobre o que o esposo e a esposa puideran adquirir unha vez constituído o matrimonio.

Cláusula 17: Sobre o menor de idade e como pode facerse coa herdanza.

Cláusula 18: Como os pais poden obte-la herdanza do menor de idade.

Cláusula 19: Sobre os fillos póstumos.

Cláusula 20: Que o que non deixara fillos teña a potestade de facer cos seus bens o que desexe.

Libro IV: Sobre a relación de parentesco.

TÍTULO 5: *Sobre os bens naturais*

Cláusula 1: Sobre os fillos, que non han ser desherdados, e que disposición farán os pais das súas posesións.

Cláusula 2: Sobre que parte do seu dote lles é lícito dispor ás mulleres.

Cláusula 3: Do que deron os pais no momento da voda.

Cláusula 4: Sobre os fillos nados de distintos pais e con que criterio dos pais han obte-la súa herdanza.

Cláusula 5: Sobre os bens que os fillos parece que adquiriron estando vivos o seu pai e maila súa nai.

Cláusula 6 (*Adición de Ervixio*): Sobre o castigo dos bispos que alegan ter saído fiadores durante tres anos dos bens que levaron das súas igrexas.

Cláusula 7 (*Adición de Ervixio*): Que os que foron manumitidos como servicio permanente á igrexa, non ousen sumarse ó matrimonio de persoas libres.

Libro IV: Sobre a relación de parentesco.

TÍTULO 2: *Sobre as doazóns xerais*

Cláusula 1: Que non teña validez a doazón feita pola forza.

Cláusula 2: Sobre as doazóns rexias.

Cláusula 3: Sobre os bens doados ó marido ou á esposa polo rei.

Cláusula 4: Sobre os bens entregados polo marido á esposa ademais do dote.

Cláusula 5: Sobre os bens concedidos polo marido á muller, e se a muller fora atopada culpable de adulterio.

Cláusula 6: Sobre os bens entregados ou doados por medio dun documento.

Cláusula 7: Sobre os bens intercambiados entre marido e esposa.

Libro V: Sobre transaccións.

TÍTULO 4: *Sobre intercambios e vendas*

Cláusula 4: Se non fose satisfeito o prezo das arras prometidas.

Cláusula 11: Sobre os homes e mulleres libres vendidos por un escravo ou por un home libre.

Cláusula 12: Non está permitido ós pais someter ós seus fillos baixo o dominio doutro por medio de ningún contrato.

Libro V: Sobre transaccións.

TÍTULO 1: *Sobre as acusacións de crimes*

Cláusula 3: Por que cousas e como han ser torturados os escravos ou escravas no lugar dos seus amos.

Libro VI: Sobre os castigos e torturas.

TÍTULO 3: *Sobre os que provocan partos humanos*

Cláusula 1: Sobre os que deran bebedizos para abortar.

Cláusula 2: Se un home libre fixera abortar a una muller libre.

Cláusula 3: Se unha muller libre animara a abortar a outra muller libre.

Cláusula 4: Se un home libre fixera malogra-lo embarazo dunha escrava.

Cláusula 5: Se un escravo provocara o parto dunha muller libre.

Cláusula 6: Se un escravo danara o feto dunha escrava.

Cláusula 7: Sobre os que asasinan os seus fillos nados ou non-nados.

Libro VI: Sobre os castigos e torturas.

TÍTULO 4: *Sobre o asasinato e a morte de homes*

Cláusula 13: Non é lícito que ninguén mutile algunha parte do corpo dun escravo ou escrava.

Cláusula 17: Sobre os parricidas e os seus bens.

Cláusula 18: Sobre os que matan ós seus consanguíneos.

Libro VI: Sobre os castigos e torturas.

TÍTULO 3: *Sobre os que usurpan e flaxelan escravos*

Cláusula 2: Se se descobre que un home libre flaxela un escravo ou escrava.

Libro VII: Sobre roubos e enganos.

TÍTULO 1: *Sobre médicos e enfermos*

Cláusula 1: Que o médico non se atreva a sangrar a unha muller en ausencia dos parentes desta.

Libro XI: Sobre enfermos, mortos e navegantes.

***Leges Visigothorum* e documentos galaicos sobre o matrimonio e o dote**

Neste capítulo darémo-la traducción das leis visigodas referidas ós bens que lle entregaba o marido á esposa (*Leg.* III, 1, 5 e V, 2, 4), así como os documentos galegos que fan referencia implícita ou explícita ás mesmas. Este feito implica a vixencia do código legislativo visigodo entre a nobreza galega a lo menos ata o século X. A edición do texto latino das leis é de Zeumer, 1973.

Posto que con frecuencia xorden opinións contrarias sobre o dote entre os que se van desposar, fágase un decreto para a utilidade de todos, de xeito que a disposición evidente deste asunto non deixa xa nada na incerteza. Resolvemos e determinamos, pois, por medio da sanción desta lei, que ha de gardarse no futuro, que calquera entre os primados do noso pazo ou señores do pobo godo que pedira para o seu fillo a filla doutro ou unha orfa, para ser unida en matrimonio, ou ben algunha das mencionadas ordes a elixira para si desexándoa como esposa, que ningún dea ou escriture no documento de dote o nome da moza ou muller máis do que constitúe a décima parte de tódolos seus bens. Ademais, se acontecera que calquera dos pais escriturase o dote en favor do seu fillo a nome da nora, que dea como dote á muller ou moza que vai ser entregada en matrimonio a décima parte do que lle puidera corresponder ó fillo despois da morte dos seus pais; *e ademais deberá dar dez escravos, dez escravas, vinte cabalos e a suma de mil soldos para o seu adorno*¹³. Se a muller tomada en matrimonio non deixara fillos, ha saber que ten licencia para face-lo que queira libremente con todos estes bens; pero se morrera sen facer testamento, esta doazón ha volver ó seu home ou ós parentes do seu home. Non será lícito en diante ós pais das mozas, nin tampouco á moza ou esposa pedir ó esposo ou ós pais do esposo, nin desexalo, que se escriture ó seu nome, a non se-lo que agora a institución desta lei determina. Segundo o que recoñecemos que foi decretado polas leis romanas, *a moza ou muller poderá dar ó esposo tantos bens cantos ela mesma reclama que lle sexan dados*¹⁴ [...].

Certamente se o varón, unha vez transcorrido un ano de matrimonio, quixera doar algo á esposa por amor ou por regalo de matrimonio, terá licencia absoluta para facelo. Así pois, antes de transcorrido un ano de matrimonio nin o home á muller, nin a muller ó home, poderán facer documento de ningunha outra doazón a non se-lo do dote, como se sinalou máis arriba, a non ser que sospeitaran un inminente perigo de morte por unha grave enfermidade [...].

Dada e confirmada a lei o día 13 de xaneiro do ano 689¹⁵.

LEI III, 1, 5: Sobre a cantidade de bens que han compoñe-lo dote¹⁶
(Zeumer, 1973: 126-130).

13 Esta mesma restricción é recollida pola *Formula Visigotica*, n.º 20, titulada *Dotis formula exametris conscripta*. Véxase Gil, 1991: 92.

14 Ervixio recoñece que se podía supera-lo límite de regalos establecidos pola lei se a prometida facía unha doazón ó noivo, equivalente ó valor dos bens que superaban o límite fixado.

15 A promulgación de Recesvinto leva data do 13 de xaneiro do ano 645.

16 Esta lei foi promulgada por Recesvinto e corrixida posteriormente por Ervixio.

Se unha muller ademais do dote aceptara en calquera momento a doazón pola parte do seu home de calquera ben, acadado por el a través dunha doazón ou dunha liquidación, e se fosen procreados fillos polo matrimonio, a muller terá a posesión deses bens ata o día da súa morte segundo a súa vontade ou as disposicións que fixera o testador, e poderá face-lo que queira coa quinta parte deses bens. Do mesmo xeito que o propio testador que testou iso tivo a potestade de vender e utiliza-los beneficios obtidos, así tamén aquela que chegou á posesión por este procedemento, terá esa potestade sobre tódalas cousas, mentres viva, e sen ningún xeito de inquietude nin vacilación servirase deses bens. Aínda cando o propio testador non fixera ningunha observación especial no seu testamento arredor deses bens, despois da súa morte tódalas posesións pasarán, integramente ós fillos procreados polo propio marido, e por ningún motivo a esposa tente entregar a outra persoa allea nada, salvo a quinta parte, como xa se dixo. Pero se o matrimonio non procreara fillos, a muller terá a libre potestade para face-lo que queira cos bens que lle foran doados xunto coas ordes dispostas polo testador. Polo demais, se a esposa morrera sen facer testamento, volva ó home a doazón, se el lle sobrevive. Pero se o home morrera antes, esta doazón pertencerá ós herdeiros do marido que fixo a doazón. Dispoñemos con respecto ós maridos unha norma semellante de garda-los bens que recibiran en doazón das súas esposas en calquera momento.

LEI V, 2, 4: Sobre os bens entregados polo marido á esposa, ademais do dote¹⁷ (Zeumer, 1973: 211-212).

Escritura de doazón feita por Sisnandus en favor da súa esposa Eldontia o 29 de abril do ano 887. Entre as testemuñas que asinan o documento hai varias mulleres. O texto latino é sintacticamente escuro, pero os tópicos preliminares son un trazo característico, como poñen de manifesto non só as *Fórmulas visigóticas* de entrega do dote (Gil, 1991: n^{os}. XIV-XX), senón tamén os dous documentos de Celanova recollidos máis adiante.

No nome de Deus. Eu, Sisnandus, a ti docísima esposa miña. Conseguindo para min o teu matrimonio por gracia divina, segundo os costumes da futura esposa, e desexando ardentemente vivir contigo e facerte unha esposa feliz, preferín prometerme cunha nobre familia e elixi-lo teu amable consentimento, na liñaxe onde brilla o esplendor da súa nobreza e resplandece a beleza na fermosa honestidade dos homes. Por todo iso, a causa do extraordinario de tan grande solemnidade, elixín o inviolado pudor da túa virxindade. Damos e concedemos á túa dozura a título de dote dez mozos, que son: Fromarigus, Petrus, Betotus, Recaredus, Malulus, Feles, Marcitus, Exela, Severinus e Lopellus; tamén dez mozas, que son: Teodesinda, Malucca, Exilo, Gonza, Rosalía, Domnina, Guncina, Oihenia, Ansoi e Pinniola; vinte cabalos e unha besta coa súa sela e o seu freo adornado, cincuenta eguas, cen vacas, vinte parellas de bois e cincocentas ovellas comúns; para adornos e vestidos catrocentos soldos; ademais de trinta vilas, que son: no termo de Nemitos, Genrozo, Viventi, Calibre, Vendabre, Pontelia, Teoderici, Heletos, de sobrenome Limenioni, Crendes e Vilar-Porcimilio; no termo de Montanos, Laureda de San Pedro, Vilar-

¹⁷ Sucede o mesmo que coa lei anterior.

Barvarios, Camba, Vilamaior, Gaffoni; en Presares: Idstartidoni, Vilar-Mandeo, Codessoso e Lagoa de Santa Eulalia; en Castella, Vila-Trasarici da Igrexiña Pinzare, Dornelles, Cusanca, Verduzedo, Bitolainos, Sandurci de Galegos, Castanaria, Pescoso, Indeza, Paraiza, Pastoriza, Navego e Asma. Ademais, *[douche] a décima parte de todo o meu.*

Así, deste xeito, todo o que enumeramos máis arriba, inscribímolo ó teu nome e doámoscho neste documento de dote, para que desde hoxe en diante o tomes, teñas e posúas, e deixes ós nosos fillos nados deste matrimonio, e concédoche a potestade de facer e dispor disto como desexes. Se alguén, o que non creo posible, se manifestase en contra do que acabo de facer, que che pague o enumerado anteriormente duplicado e triplicado, e canto fora mellorado por ti, para que o teñas para sempre.

Feito este documento de dote e doazón o tres das calendas de maio da era 935 (29 de abril de 887), sendo rei o príncipe don Alfonso.

Heustoca, confesor [signum]¹⁸; Sisnandus, que quixo facer este documento, asina coa súa propia letra, confesor [signum]; Abade Cissila, confirmante [signum].

Uniscus, testemuña; Herus, testemuña; Abade Hermiles, testemuña; Fofus, testemuña; Xemundus, testemuña; Exica, testemuña; Fafianus, testemuña; **Sisegundia**, testemuña; Lucidus, testemuña; Presbítero Exica, testemuña; Avolinus, testemuña; Aldoretas, testemuña; Hermenexildo, testemuña; Breto, testemuña; **Fredenanda**, testemuña; Galendus, testemuña; Brettus, testemuña; Froila, testemuña; Refulfus, testemuña; Iunze, testemuña; Teodomiro, testemuña; **Gundixeva**, testemuña; **Nunnilo**, testemuña; **Flamula**, testemuña; **Ailo**, testemuña; Goldegrogo, testemuña; **Fredenanda**, testemuña.

Redactouno o presbítero Uianamundus [signum].

Documento de Sobrado dos Monxes, nº. 111
(Loscertales, 1976: 146-47).

Escritura de doazón de dote feita polos que van se-los pais de san Rosendo, é dicir, o conde Gutier e a súa esposa Ilduara o día 18 de agosto de 916. Neste caso, o prometido fai entrega dun dote maior que o recoñecido pola lei, como se di expresamente no documento. O texto ademais é un bo testemuño do período da Reconquista, xa que tamén se alude ás batallas que se van librar contra os árabes.

No nome de Deus. Eu, Gutier, a ti esposa miña, Ilduara, no nome de Deus saúde eterna. Importante é o documento de doazón polo que ninguén pode romper a promesa do regalo que se fai nel; pero se ademais se ofrece con ánimo ben disposto e vontade favorable, sempre é aceptado de mellor grao. Por iso dóoche a ti, a mencionada Ilduara, eu, o mencionado Gutier, a vila completa que chaman Cordovarium, no territorio astur, que foi fundada nas ribeiras do río Arancun, con tódolos seus arredores e tódolos seus tributos. No territorio galaico, dóoche a vila que chaman de Portomarín, nas mesmas condicións que a anterior, con tódolos

18 Con esta palabra latina indicase que detrás do nome atópase a sinatura.

seus arredores e os seus tributos [...]. Así mesmo engado por medio desta escritura de doazón canto puidera gañar e unir ó dote matrimonial, ademais do que no futuro e ata a miña morte poida gañar e incrementar gracias á magnificencia do rei; a metade, pois, de campos, gando, prata e servos -incluso de orixe árabe-, *que non che corresponderían segundo a lei dos godos* (ver Lei III, 1, 5), dóocha e concédocha a ti e ós teus descendentes. De xeito que, desde hoxe e no tempo que [...] sexa confirmada no teu poder e dominio [...]»¹⁹.

Feita esta carta de doazón o 15 das calendas de setembro (18-agosto-916?).

Gutier, que quixen facer esta doazón e que, despois de lela, asineina pola miña man.

Baixo o nome de Cristo: Asuri, confesor, bispo pola gracia de Deus; Gutier Osoriz, confesor; Quintila Suariz, confesor; Rudericus Menendiz, confesor; Analsus Suariz, confesor; Arias Menendiz, confesor; Suarius Suariz; Romarigus Sisnando, confesor; Gudinus Gundesalvi, confesor. O notario Gundemarius escribiu esta carta na vila de Peraria.

Documento de Celanova, n.º 576
(Andrade, 1995: 664-65).

Escritura de doazón de dote feita por Gunterigo en favor da súa esposa Gontrode o 24 de setembro de 926.

No nome de Deus. Eu, Gunterigo, a ti docísima esposa miña, Gontrode, saúde no Señor. Dado que todo o humano, que nace da boa vontade, recoñécese como inspirado polo pensamento de Deus; por iso é ben sabido que por divino mandato hase manifesta-la boa disposición dos contraentes. Así, consentíndome os meus en calidade de persoas libres, pedín que ti, docísima miña, te uniras a min en matrimonio. Por tal motivo, a causa do meu amor cara á túa dozura e pola gracia e o pacto conxugal, douche o concédoche neste título de doazón dez mozos, cos nomes Airigo, Argemiro, Muza, Grasulfo, Agilano, Honorigo, Ceto, Gresulfo, Vilieulfo y Ermiarío; dez mozas: Xulia, Asulfiz, Adosinda, Gundina, Amira, Aragonti, Buzaaca, Berildi, Teodili e Placia; dez cabalos, un dos cales [...]»²⁰. Sendo firme e permanente este título de dote no seu valor e perpetua validez.

Feita a escritura de dote e doazón o día oito das calendas de outubro. Era de 964 (24-setembro-926).

Gunterigo, feita por min esta escritura de dote e doazón.

Munio, confesor; Eldontia, confesor; Ero Fredenandi, confesor; Gundesindus Didaci, confesor; Armentarium Siloni.

Documento de Celanova n.º 577
(Andrade, 1995: 665-66).

¹⁹ A partir deste punto o texto está incompleto, pero gracias a algunhas palabras e frases soltas despréndese que por unha banda Gutier lle concede á súa esposa, de acordo coa lei, a potestade de dispor libremente dos bens do dote, e por outra, que ameaza con penas de excomuñón a calquera que tentara invalidar este documento, como era usual nas fórmulas finais.

²⁰ A partir de aquí o texto ofrece moitas lagoas a causa do mal estado do pergameo. O contido desta parte final incluía a enumeración das vilas doadas, a confirmación da posesión dos bens entregados á muller e as fórmulas finais da escritura.

Ermexildo e a súa muller Eldonza doan ó abade de Samos, Mandino, e á súa comunidade o mosteiro familiar de San Salvador de Rarxa, fundado por eles, así como outras vilas e igrexas. Un dos motivos alegados para facer esta doazón é a falta de descendentes directos (fillos e fillas), polo cal recorren á Lei Visigoda, que citan textualmente, para recordar que ó careceren de herdeiros, a lei permitíalles dispor libremente de tódolos seus bens.

Ós señores invictos e triunfadores, ós santos mártires san Xían e Basilisa; a santa María sempre virxe; e a santa Eufemia virxe e ós seus compañeiros e á reunión de tódolos Apóstoles e Santos, a quen foi adicada a basílica de Samos, no territorio de Galicia, por onde pasa o río Sarria, na diocese lucense.

Eu, o voso humilde servidor Ermexildo, de apelido Menendus, e a miña esposa Eldonza, mentres estivemos unidos en matrimonio durante moitos anos, dispuxemos entre nós dos nosos bens, pero, dado que non tivemos fillos que herdasen tódalas nosas pertenzas, por este motivo as vilas, os servos e servas, o ouro e a prata, as igrexas e tódolos nosos bens, que están en préstamo para os homes, e dos que gozamos ó longo da nosa vida, decidimos que despois da nosa morte tódalas nosas posesións pasen ó mosteiro de Samos, como ensina a lei gótica, que no libro III, título II, capítulo XX di: “Que o que non deixase fillos, teña a potestade de facer cos seus bens o que desexe” (Zeumer, 1973: 189); e no libro V, título II, capítulo III, dise do mesmo xeito: “Se o home desexara facer á súa esposa doazón de calquera persoa ou cousa, teña a libre potestade de facelo” (Zeumer, 1973: 211). Segundo isto, fíxoseme un documento para que eu dispóra desas vilas e igrexas, así como de tódalas nosas posesións, como fora a miña vontade [...].

Por todo isto, nós, os mencionados Ermexildo e Eldonza, pois estamos oprimidos polo peso dos nosos pecados, e aspiramos á esperanza e a fe dos santos, para que merezamos reconciliarnos cos santos de Deus a través de vós, ofrecemos ó mosteiro xa mencionado de Samos as vilas antes sinaladas, que están no val do Sarria, e que foron dos nosos pais, dos nosos avós e dos nosos bisavós, e que nós puídemos aumentar, é dicir: a vila de Varzena, onde fundámo-lo noso mosteiro e coa axuda de Deus dotamos cos nosos bens [...].

Por todo isto, eu Menendus Roderici e a miña esposa Eldonza, en plenas facultades mentais, movidos pola nosa propia vontade e o medo ó inferno e ó gran xuízo do derradeiro día, concedemos tódolos nosos bens, é dicir, vilas, escravos, ouro, prata, gando, o mosteiro familiar de Varzena con tódolos seus arredores, como xa se dixo máis arriba neste testamento. Ofrecemos todo o antedito ó mosteiro de Samos en favor da salvación das nosas ánimas, dos nosos pais e parentela, para que sirvan de axuda dos irmáns e monxes que alí viviran en vida santa ata o final dos seus días; e os propios príncipes e pontífices que o leran en público reciban unha mercede semellante diante da clemencia de Deus.

Por este motivo, calquera de entre os nosos parentes de tempos vindeiros, de entre os cregos ou os laicos, ou calquera home de calquera condición, que tentara vir manifestarse contra a escritura deste testamento, en primeiro lugar que sexa excomulgado do corpo e o sangue do Noso Señor Xesucristo, e perda as dúas luces do seu rostro, e purgue a súas penas no inferno con Xudas o traidor; e ademais pague como castigo temporal dúas libras de ouro. Este testamento ha ter unha firme validez polos séculos.

Feita a escritura do testamento de Varzena, dos seus arredores e dos seus escravos en favor do mosteiro de Samos e de vós, o cinco das calendas de marzo. Era XVI (25-febreiro-978).

Eu, Ermexildo, apelidado Menendus Roderici, e a miña esposa Eldonza, asinamos coas nosas propias mans este testamento, que antes nos foi lido.

Reinando o glorioso príncipe Ranemiro, que tamén asina.

Diego Rodrigo, confesor; Odarius Menendi, confesor; Guterrus Guterriz, confesor, Alvitus, abade confesor; Tanitus, abade confesor; Flazentius, abade confesor; Martinus, testemuña; Suerius, testemuña; Adala, testemuña.

Documento de Samos nº. 132
(Lucas, 1986: 288-290).

2. A muller na lexislación eclesiástica

A relación de concilios, xerais ou provinciais, nas actas dos cales se recollen canons destinados á organización da vida das mulleres é a seguinte: Elvira, ca. 300-306; Toledo I, ca. 397-400; Braga I, a. 561; Braga II, a. 572; Toledo III, a. 589; Toledo IV, a. 633; Toledo VI, a. 638; Toledo X, a. 656; Braga III, a. 675; Toledo XII, a. 681. O tipo de disposicións conciliares foi variando co paso do tempo. Así, nun primeiro momento abordáronse todo tipo de cuestións (sociais, morais, etc.); sen embargo, debido á gradual conexión entre Igrexa e Estado en época visigoda, os canons limitáronse a regular aspectos da vida eclesiástica, xa que as demais cuestións quedaban recollidas no código civil que a Igrexa sancionaba co seu visto e prace. Imos da-la traducción de tódolos títulos de canons referidos ás mulleres, pero só se vai da-la traducción completa dos textos que conteñan algunha peculiaridade destacable.

A parte final deste capítulo está adicada ás disposicións específicas contra a herexía do Priscilianismo rexistradas nos concilios hispánicos e ás novas achegadas por Sulpicio Severo (363-425). A presenza de mulleres nas ringleiras priscilianistas foi un dos aspectos que máis chamou a atención dos seus contemporáneos, porque se dicía que elas foran as primeiras e máis fieis seguidoras. Non era inusual que as mulleres tiveran acceso á lectura e á vida ascética, denominador común das comunidades priscilianistas e católicas inspiradas por pais da Igrexa como san Xerome ou santo Agostiño; o que se separaba da ortodoxia era o rexeitamento do matrimonio pola parte dos priscilianistas e a súa defensa de comunidades mixtas. Este valeu para que os seus detractores centrasen os seus ataques na acusación de depravación moral e sexual, que se foi convertendo nun dos eixes da lenda negra desta corrente herética (Chadwick, 1976; Ferreiro, 1993).

O Concilio de Elvira (ca. 300-306) celebrouse pouco despois do Concilio de Nicea, con canons que inspiraron as actas emanadas deste primeiro concilio hispánico. Estiveron presentes dezanove bispos, un dos cales foi Decencio, bispo de León, metropolitano da Gallaecia, e vinteseis presbíteros, entre os que se atopara Luxorio de Braga. Neste sínodo, no que se promulgaron oitenta e un canons, prestouse unha especial atención á erradicación da idolatría pagá e das prácticas heréticas. Con todo, chama a atención o elevado número de disposicións que afectan á vida das mulleres. Imos da-lo título dos devanditos canons, pero só imos desenvolver tres, que poden resultar máis curiosos: o 27, o 35 e o 81.

Canon 5: Se a dona alporizada matase á súa escrava.

Canon 8: Das mulleres que abandonan ós seus homes e casan con outros.

Canon 9: Das mulleres que abandonaron ós seus homes adúlteros e se unen con outros.

Canon 10: A abandonada por un catecúmeno se casase con outro.

Canon 11: Da catecúmena que enfermase repentinamente.

Canon 12: Das mulleres que exercen o lenocinio.

Canon 13: Das virxes consagradas a Deus, se cometesen adulterio.

Canon 14: Das virxes segrares que fornicasen.

Canon 15: Do matrimonio con aqueles que proceden da xentilidade.

Canon 16: Que as mozas fieis non casen con infieis.

Canon 17: Daqueles que casen os seus fillos con sacerdotes xentís.

Canon 27: Os cregos non teñan nas súas casas mulleres estrañas.

O bispo ou calquera outro crego só teña consigo a irmá ou a filla consagrada a Deus; muller estraña non teña consigo de xeito ningún.

Canon 33: Que os bispos e ministros se absteñan das súas esposas.

Canon 35: Que as mulleres non velen nos cemiterios.

Prohíbese que as mulleres velen nos cemiterios, pois moitas veces baixo o pretexto da oración cométese ocultamente graves delitos.

Canon 45: Das meretrices pagás que se converten.

Canon 63: Das mulleres que dan morte ós fillos adulterinos.

Canon 64: Daquelas mulleres que ata a hora da morte viviron cos homes doutras.

Canon 65: Das mulleres adúlteras dos cregos.

Canon 67: Do matrimonio dos catecúmenos.

Canon 68: Da catecúmena adúltera, que mata o seu fillo.

Canon 70: Das mulleres que sabéndoo os seus homes cometen adulterio.

Canon 72: Das viúvas pecadoras se casan con aquel co que pecaron.

Canon 81: Das cartas das mulleres.

Que as mulleres non se atrevan a escribir ós segrares no nome propio, senón máis ben no dos seus maridos. E as que están bautizadas, non reciban cartas de amizade de alguén, dirixidas a elas soas.

Concilio de Elvira, ca. 300-306.

(Vives, 1963:1-15).

O Concilio de Toledo I (ca. 397-400) contou coa presenza de dezanove bispos, un dos cales foi Exuperancia de Galicia, do distrito lucense, municipio de

Celenis. O obxectivo do concilio foi dobre, xa que, por unha banda, tentouse unificar criterios á hora de ordenar cregos, seguindo os decretos do concilio de Nicea; e, por outra, promulgouse unha sentenza contra os seguidores de Prisciliano e os seus escritos heréticos. Imos da-lo título de tódolos canons referidos ás mulleres, pertencentes á primeira acta do concilio, desenvolvendo só aqueles que poidan resultar máis curiosos, como a prohibición dos canons 6 e 9, que pode estar remitindo ás priscilianistas, ou a autoridade do esposo crego sobre a esposa adúltera, recoñecida polo canon 7. As disposicións concretas referidas ó priscilianismo resérvanse para o apartado correspondente a esta corrente herética.

Canon 3: Daqueles que casaron con viúvas, que non sexan nomeados diáconos.

Canon 4: Que o subdiácono, se morta a esposa casare con outra, sexa reducido a ostiario²¹.

Canon 6: Que a relixiosa nova non teña familiaridade cos varóns.

Támén se estableceu que a moza consagrada a Deus non teña familiaridade con varón relixioso, nin con calquera outro segrar, sobre todo se non é parente seu, nin asista soa a convites a non ser que se atopen presentes anciáns ou persoas honradas, ou viúvas e mulleres honestas, e onde calquera relixioso poida asistir honestamente ó convite en presenza de moitos. E respecto dos lectores²², mandamos que non deben ser admitidas nas casas destes, nin sequera de visita, a non ser que sexa irmá súa, consanguínea ou uterina.

Canon 7: Que o crego cunha esposa que teña pecado, teña potestade de castigala sen lle causa-la morte, e que non se sente con ela á mesa.

Tívose por ben que se as mulleres dos cregos pecasen con algún, para que en diante non poidan pecar máis, os seus homes poden, sen lles causa-la morte, recluílas e atalas na súa casa, obrigándoas a xexúns saudables, non mortais, de tal xeito que os cregos pobres se axuden mutuamente se acaso carecen de servidume, pero coas esposas mesmas que pecaron, non tomen nin sequera o alimento, a non ser que feita a penitencia volvan ó temor de Deus.

Canon 9: Que ningunha profesa ou viúva, en ausencia do sacerdote, cante na súa casa o oficio sacerdotal ou o lucernario²³.

Ninguha profesa ou viúva, en ausencia do bispo ou do presbítero, cantará na súa casa as antífinas con ningún confesor ou servo seu, e o lucernario non se lea se non é na igrexa, e se se le nalgunha casa léase en presenza do bispo, do presbítero ou do diácono.

Canon 16: Que se cometese adulterio a muller consagrada a Deus, faga penitencia durante dez anos. E se tomase marido, non sexa admitida a penitencia ata que non se teña separado do seu marido.

Canon 18: Se a viúva dun sacerdote ou do levita volvera casar, só recibirá a comunión ó final da súa vida.

Canon 19: Se a viúva relixiosa do sacerdote ou do diácono pecase, só recibirá a comunión ó final da súa vida.

Concilio de Toledo I, ca. 397-400.
(Vives, 1963: 19-33).

21 Orde menor, encargada de vixia-las portas e doutros traballos inferiores.

22 Segunda das ordes menores, a quen lle correspondía face-las lecturas na igrexa.

23 Réfírese ó oficio da tarde, ó de Vésperas.

O Concilio de Braga do ano 561 reuniuse por mandato do rei suevo Teodomiro, e nel estiveron presentes oito bispos da provincia eclesiástica da Gallaecia: Lucrecio, Andrés, Martín, Cota, Hilderico, Lucecio, Timoteo e Malioso. Os obxectivos deste concilio, segundo o expresado por Lucrecio, bispo da sé metropolitana bracarense, foron tres: por unha banda, tentouse xuntar criterios entre tódolos bispos e robustece-los vínculos de caridade fraterna entre eles; por outra, expuxéronse os catorce artigos da fe católica para contrarresta-la herexía priscilianista (véxase o parágrafo correspondente); e, por último, redactáronse vinte-dous canons sobre os oficios clericais, nos que hai só unha única referencia indirecta á participación das mulleres.

Canon 13: Onde se debe comungar. Ordénase que nin os segrares nin as mulleres comunguen dentro do altar.

Tamén se tivo por ben que non se permitira ós segrares entrar dentro do santuario do altar para recibi-la comunión, nin ós homes nin ás mulleres, senón soamente ós cregos, conforme está establecido nos antigos canons.

Concilio de Braga I, a. 561.

(Vives, 1963: 73-74).

O Concilio de Braga II do ano 572 tivo lugar durante o reinado do rei suevo Miro, e a el acudiron doce bispos da provincia da Gallaecia, tanto os do distrito bracarense como os do distrito de Lugo, cos seus metropolitanos: Martiño de Braga, Nitixio de Lugo, Remisol, Aechés, Lucecio, Adorico, Bitimer, Sardinario, Viata, Anila, Polimio e Mailoc. As actas recollen en total oitenta e catro canons, inspirados nas disposicións dos concilios dos pais da Igrexa de Oriente, para facelas efectivas nesta rexión. Así, os canons referidos expresamente á situación das mulleres proceden das disposicións orientais recollidos e seleccionados polo bispo Martiño de Braga. A razón argumentada no prefacio que antecede a estes canons é a de facer máis intelixibles os textos antigos, que foran incorrectamente traducidos ou que contiñan erros debido ó longo proceso de transmisión: *Canons dos concilios dos primitivos Pais orientais seleccionados polo venerable bispo Martiño e por todo o concilio bracarense, ou capítulos corrixidos onde se restauran as decisións arredor dos cregos e dos segrares separadamente a fin de que todo aquilo que os tradutores do grego ó latín expresaron escuramente e o que a negligencia dos copistas cambiou ou corrompeu, apareza reunido neste lugar máis clara e exactamente e así poida calquera atopar no capítulo correspondente o que se quixera saber.*

Canon 26: Daqueles que casan con viúvas ou divorciadas, ou se mesturan en malos consellos.

Se algún casase coa viúva ou divorciada doutro, non será admitido ó clero, e se se introduciu clandestinamente sexa botado. Do mesmo xeito, se fora consciente despois do bautismo, de homicidio ou por obra ou por mandato ou por consello, ou por consentimento, e chegase ó clericalo de xeito subrepticio, será expulsado e recibirá a comunión ó final da súa vida.

Canon 28: Daqueles con esposas que cometeran adulterio.

Se se collese á esposa dalgún en adulterio, o tal non sexa admitido de xeito ningún ó ministerio eclesiástico. Pero se despois da ordenación dalgún crego, a súa esposa fora adúltera despediraa e se prefire permanecer con ela, entón renuncie ó seu oficio.

Canon 29: Das viúvas dos cregos.

Se algunha viúva de bispo, ou presbítero, ou diácono, volvera casar, ningún crego, ningunha relixiosa, sente con ela á mesa, non comungue xamais, e soamente o sacramento verá na súa axuda á hora da morte.

Canon 30: Da filla do bispo, ou do presbítero, ou do diácono.

Se estivese consagrada a Deus e contraese matrimonio, e o seu pai ou a súa nai a acollesen con afecto, sexan estes privados de comunión; e que o pai saiba que ha render contas no concilio. E a muller mesma non será admitida á comunión ata que, morto o seu home, fixera penitencia. E se vivindo aínda este se separa del e fai penitencia e pedise a comunión, só a recibirá cando se atope na fin da súa vida.

Canon 31: Da muller consagrada a Deus que peca ou contrae matrimonio.

Non debe ser recibida na igrexa a muller consagrada a Deus que pecou, a non ser que deixase de pecar; pero a que deixara o pecado e fixese digna penitencia durante dez anos, recibirá a comunión. Sen embargo, antes de ser admitida na igrexa á oración, non sentará á mesa de ningunha muller cristiá, e se algunha a admitira, tamén a que a recibira será tida por excomulgada. Unha pena semellante sufrirá tamén o corruptor, e aquela que contraese matrimonio non será admitida á penitencia, a non ser que aínda en vida do marido vivise castamente, ou despois de que este pasara desta vida.

Canon 32: Das mulleres adoptivas ou subintroducidas.

Ningún bispo, nin presbítero, nin diácono, nin calquera outro do clero, terá de xeito ningún permiso de admitir na súa casa algunha muller como adoptiva, como se ocupase o lugar da filla, ou irmá ou nai, a non ser que se trate dunha verdadeira irmá segundo o sangue, ou dunha irmá do pai ou da nai, ou daquelas soas persoas que están exentas de toda mala sospeita. Do mesmo xeito prohibimos ás relixiosas a familiaridade e toda compañía de segrares non unidos a elas polos lazos do sangue, nin daqueles que non temen a Deus, nin observan as leis da continencia.

Canon 42: Que as mulleres non entren na sancristía.

Canon 43: Se un lector casase coa viúva doutro.

Se un lector recibise en matrimonio a viúva doutro, permanecerá no lectorado, e se acaso houberse necesidade, será feito subdiácono, pero nada máis. Do mesmo xeito se fose bígamo.

Canon 54: Das embarazadas que deben ser bautizadas.

Se algunha muller atopándose en estado desexara recibi-lo bautismo, poderá facelo cando queira, pois nisto nada comunica a nai ó fillo que vai nacer. Porque debe aparecer na profesión o desexo persoal de cada quen.

Canon 75: Non está permitido ás mulleres cristiás usar fórmulas supersticiosas non seus tecidos de la.

Non está permitido ás mulleres cristiás entregarse a algunha fórmula supersticiosa ó tece-la la, senón que invocarán ó Señor auxiliador que lles deu a arte de tecer.

Canon 76: Dos adúlteros.

Se a esposa doutro comete adulterio ou un esposo se unise coa muller allea, farán sete anos de penitencia.

Canon 77: Das mulleres pecadoras que abortan.

Se algunha muller fornicase e dese morte ó neno que como consecuencia nacesse, e aquela que tratase de cometer aborto e dar morte ó que concibise, e tamén se esforzase por evita-la concepción, sexa consecuencia do adulterio ou do matrimonio lexítimo, arredor destas tales mulleres decretaron os canons antigos que recibían a comunión á hora da morte. Nós, sen embargo, usando da misericordia, cremos que tales mulleres, ou os que foran cómplices das mesmas, deben facer dez anos de penitencia.

Canon 79: Da muller que casa cos dous irmáns e do home que o fai con dúas irmás.

Se algunha muller casase con dous irmáns ou algún home con dúas irmás, absteranse da comunión ata a hora da morte, pero ó morrer déaselle a comunión usando da misericordia. Pero se sobrevivira despois de ter recibido a comunión e convalecera da súa enfermidade, farán penitencia completa o tempo establecido.

Concilio de Braga II, a. 572.

(Vives, 1963: 94-106).

O Concilio de Toledo III (a. 589) reuniuse por mandato do rei visigodo Recaredo, e a el asistiron sesenta e dous bispos procedentes de toda Hispania e das Galias, para celebra-la conversión á fe católica dos visigodos e o abandono da doutrina ariana. Os bispos e cregos galaicos presentes no concilio foron: Pantarde, bispo de Braga, que asinou en nome de Nitixisio, bispo de Lugo; Neúfila, bispo de Tui; Xoán, bispo de Dumio; Domingos, bispo de Iria; Becila, bispo de Lugo; Gardingo, bispo de Tui; Posidonio, bispo de Minio; Talasio, bispo de Astorga; e Hildemiro, arcipreste da igrexa de Ourense.

A reunión ábrese cun discurso do monarca no que nun momento dado se fai alusión expresa á Gallaecia: “Non só a conversión dos godos se atopa entre a serie de favores que recibimos; máis aínda, o xentío infinito do *pobo dos suevos*, que con axuda do Ceo sometemos ó noso reino, aínda que levada á herexía por culpa allea, foi traída pola nosa dilixencia á orixe da verdade” (Vives, 1963: 110). Despois das verbas do rei copiáronse as fórmulas de fe redactadas polos concilios de Nicea, Constantinopla e Calcedonia, que asinaron o rei Recaredo e a raíña Bado. Os bispos procedentes da provincia galaica asinaron a súa condea expresa da herexía ariana. As rúbricas recollidas foron as de Sunila, bispo de Viseo; Gardingo, bispo de Tui; Becila, bispo de Lugo, e Arvito, bispo de Porto.

Ademais da conversión solemne do pobo godo, o concilio promulgou vintetrés canons, catro deles referidos á vida das mulleres que están xa en sintonía coas disposicións civís das *Leges Visigothorum*.

Canon 5: Que os sacerdotes e levitas vivan castamente coas súas esposas.

Canon 10: Que ninguén violente a castidade das viúvas, e que ninguén case á muller contra a súa vontade.

Mirando pola castidade debe de brillar sobre todo polas exhortacións do concilio, e de acordo co gloriosísimo e señor rei noso Recaredo, declara este santo concilio que non se force con ningunha violencia as viúvas que quixeran garda-la

castidade, a que contraían segundas nupcias, e se antes de profesala continencia quixeran casar, casen con aqueles ós que pola súa libre vontade escolleran por maridos. Gárdese o mesmo coas virxes, e non sexan obrigadas a casar contra a vontade dos pais ou a súa propia. E se algún puxera obstáculo ó propósito da viúva ou da moza de gardar castidade, sexa privado da santa comunión e da entrada na igrexa (ver *Leges III, 3: Sobre o rapto de mozas e viúvas*).

Canon 12: Daqueles que piden a penitencia: se se trata dun home, primeiro que se corte o pelo; no caso dunha muller, cambie previamente o vestido.

Canon 17: Que o bispo en unión dos xuíces castiguen severamente ós que matan os seus fillos.

Entre as moitas queixas que se presentaron ó concilio hai unha que encerra tanta crueldade que a penas a poden sufrir os oídos dos bispos reunidos, e trátase de que nalgúns lugares de Hispania, os pais, ansiosos de fornicar e ignorando toda piedade, dan morte ós seus propios fillos. E se lles resulta molesto aumenta-lo número dos seus fillos, en vez de apartarse de toda unión carnal, pois o matrimonio foi instituído para a procreación dos fillos, fanse culpables de parricidio e fornicación, o que demostran asasinando a súa propia prole, que non se unen para ter fillos, senón para saciala súa propia levidade. Polo tanto, tendo noticia o gloriosísimo señor noso, o rei Recaredo, de tal crime, a súa gloria dignouse ordenalos xuíces de tales lugares que investiguen en unión do bispo moi diligentemente arredor de crime tan horrendo, e o prohiban con toda severidade. Por iso, este santo concilio encomenda tamén ós bispos dos devanditos territorios, aínda máis aflixidamente, que xunto co xuíz investiguen con máis coidado o dito crime, e o castiguen coas penas máis severas, exceptuando tan só a pena de morte²⁴.

Concilio de Toledo III, a. 589.

(Vives, 1963: 107-145).

O Concilio de Toledo VI (a. 638) foi reunido polo rei visigodo Khíntila, e asistiron corenta e oito bispos de Hispania e das Galias, entre os que se atopaban cinco bispos galaicos: Xián de Braga, David de Ourense, Anastasio de Tui, Basconio de Lugo e Osancdo de Astorga. O obxectivo do concilio no só foi de carácter eclesiástico, senón tamén político, debido ós numerosos canons que castigaban os atentados contra o rei e a súa familia. A partir deste momento as disposicións referidas ás mulleres van ser cada vez máis escasas, porque foron sendo asimiladas ás disposicións do código civil.

Canon 6: Dos varóns e mulleres consagrados a Deus, que violan os seus santos votos.

Canon 8: Que a algúns penitentes se lles permita vivir no seu anterior matrimonio.

Concilio de Toledo VI, a. 638

(Vives, 1963: 233-248).

²⁴ O título do canon, así como o desenvolvemento da disposición fan mención dos xuíces e a lexislación civil das *Leges Visigothorum*, que recollen a condena do aborto no libro V, título 3, *Sobre os que provocan partos humanos*.

O Concilio de Toledo X (a. 656) reuniuse sendo rei Recesvinto, e a el asistiron entre outros catro bispos galacios: Fructuoso de Braga, Hermefredo de Lugo, Elpidio de Astorga e Flavio de Porto. Na sesión leuse unha carta remitida por Potamio, bispo de Braga, na que se facía confesión pública do seu pecado de fornicación. Os bispos reunidos decretaron que Fructuoso, bispo de Dumio, ocupara tamén a sé episcopal de Braga, metrópole da provincia da Gallaecia.

Canon 4: Da profesión e hábito das viúvas relixiosas.

Podemos dicir con razón, mediante o Espírito de Deus e en unión do santo Apóstolo, que non ignorámo-las astucias de Satanás, porque nos sentimos inclinados a nos abrazar co lume do celo da casa do Señor. Vemos, pois, que a maldade crecente chegou a unha tal propensión á fraude que algúns cren poder burlarse da primitiva lei dos Pais e vulgan poder burla-la crecente disposición dos xuíces, pois atópanse algunhas viúvas que, cubríndose con diversos pretextos, chegan a convencerse a si mesmas de que non están obrigadas polas normas dos pais, tan enchoupadas de piedade. Polo que permanecendo intactas as antigas regras, engádesse agora o seguinte precepto:

Que a viúva que quixese obte-lo santo estado de relixión faga profesión de fe ante o bispo ou ante o ministro ó que ela acudise ou se presentase a ela, por escrito e asinada por ela, sexa por medio do seu signo ou coa súa sinatura, na que se diga que abraza o estado de relixión e que o vai observar perpetua e invioladamente, e entón recibindo do bispo ou do ministro o hábito adaptado ós costumes da relixión, usarao continuamente, sexa mentres está a descansar no leito, sexa andando por calquera lugar. E este hábito peculiar non será de varias cores ou de varios panos, senón un hábito relixioso, e non confundible, que careza de variedade na cor e diversidade no xénero, de xeito que sen deixar lugar a dúbida polo seu traxe, este sexa sempre soamente o propio da santa relixión e axeitado ó seu sexo, para testemuño da súa honradez. E con obxecto de que en diante non quede ningunha dúbida, cubrirá a súa cabeza cun veo de cor encarnada ou negra desde o mesmo instante en que abrazara a relixión, para que mentres leve posto este signo de santidad probada, alí onde ninguén poida deixar de velo, en ningures se cometan ousadías detestables.

Canon 5: Que se deixen de lado tódalas excusas das viúvas que abandonan a relixión.

Concilio de Toledo X, a. 656
(Vives, 1963: 308-324).

O Concilio de Braga III (a. 675) celebrouse sendo rei Wamba, e a el acudiron Xián de Braga, Xenitivo de Tui, Proarico de Porto, Isidoro de Astorga, Vela de Britania, Hilario de Ourense, Rectóxenes de Lugo e Idulfo de Iria. Os fins do concilio foron recupera-la ortodoxia das crenzas expresadas no concilio de Nicea e corrixir certas prácticas moi difundidas como facer ofrenda de leite ou acios de uvas no canto de viño, dicir misa sen estola, poñer reliquias de mártires no colo o día da súa festividade, convivir con mulleres, castigar con azoutras ós seus irmáns, practica-la usura ou servirse dos servos da igrexa para o seu beneficio persoal.

Canon 4: Que os bispos ou calquera outros do clero non vivan, sen compañeiro, con algunhas mulleres.

Aínda que a antiga disciplina canónica promulgou xa arredor deste abuso, repetidamente, normas e disposicións absolutas (ver supra Elvira, canon 27 ou Braga II, canon 32), nós sen embargo, desexando evitar toda ocasión de pecado, e en obsequio da brevidade, decretamos con toda a nosa autoridade que debe observarse o seguinte:

Que ningún de entre os bispos, ou calquera outro do clero, se atreva a vivir sen unha testemuña honesta e idónea, en privado, á beira de calquera muller que non sexa a súa nai. E non só con mulleres estrañas, pero nin sequera coas súas mesmas irmás ou familiares, non sexa que o tal, véndose libre coa autorización relativa ás irmás e ás consanguíneas, chegue a maiores familiaridades ata incorrer en pecado. O transgresor deste mandato saiba que queda suxeito ás normas penitenciais durante seis meses.

Concilio de Braga III, a. 675
(Vives, 1963: 370-379).

O Concilio de Toledo XII (a. 681) reuniuse por mandato do rei Ervixio, e nel participaron cinco bispos da Gallaecia: Liuva de Braga, Xenitivo de Tui, Frarico de Porto, Fiz de Iria e Eufrasio de Lugo. O concilio foi convocado polo monarca para que os bispos corrixisen, se fora necesario, e sancionaran as leis promulgadas no seu novo código civil. Respecto do canon aquí recollido, véxanse máis arriba as *Leges Visigothorum*, en concreto o libro III, título 6, *Sobre os divorcios de esposos e separación de desposados*.

Canon 8: Daqueles que abandonan ás súas esposas por medio do divorcio.

É mandato do Señor que a esposa non debe ser abandonada polo esposo, a non ser en caso de fornicación, e polo tanto, calquera que fóra deste caso deixara a súa esposa con calquera pretexto, porque decidiu separar el o que Deus unira, privado da comunión eclesiástica permenecera alleo á asemblea de tódolos cristiáns, ata que volva á compañía da esposa abandonada, e abraza e protexa a outra parte do seu corpo coa honesta lei do matrimonio. Pero aqueles que amoestados polo bispo unha, dúas ou tres veces para que se corrixan, non quixeran volver ó amor e cohabitación coa súa esposa, eles mesmos se apartarán pola súa culpa do oficio da dignidade palatina, e ademais todo o tempo que permanecesen no seu pecado perderán os dereitos da súa alta dignidade, porque entregaron a súa carne ó puñal da discordia.

Concilio de Toledo XII, a. 681
(Vives, 1963: 380-410).

As disposicións contra o priscilianismo: O Concilio de Zaragoza, reunido un ano antes de que Prisciliano fora nomeado bispo de Ávila (381-385), emite oito canons contra os priscilianistas, pero non condenou a ninguén expresamente, aínda que Sulpicio Severo sinalou no seu *Chronicon* II, 47, 4, que o sínodo foi promovido contra os bispos Instancio e Salviano, e contra o laico Prisciliano.

Canon 1: Que as mulleres fieis non se mesturen nos grupos doutros homes que non sexan os seus maridos.

Que tódalas mulleres da Igrexa católica e bautizadas non asistan ás leccións e reunións doutros homes que non sexan os seus maridos. E que elas non se xunten entre si con obxecto de aprender ou ensinar, porque así o ordena o Apóstolo. Tódolos bispos dixeron: Sexan anatema todos aqueles que non observen esta prescripción do concilio.

Canon 2: Que ninguén faga xexún os domingos nin se ausente da igrexa en tempo de Coresma.

Canon 3: Que aquel que reciba a Eucaristía e non a consuma alí mesmo sexa anatema.

Canon 4: Que ninguén falte á igrexa nas tres semanas que preceden á Epifanía.

Ademais leu: nos vinteún días que hai entre o 17 de decembro ata a Epifanía, que é o 6 de xaneiro, non se ausente ninguén da igrexa durante todo o día, nin se oculte na súa casa, nin marche á súa facenda, nin se dirixa ós montes nin ande descalzo, senón que asista á igrexa. E os admitidos que non fixeran así, sexan anatemizados para sempre. Tódolos bispos dixeron: sexa anatema.

Canon 5: Aqueles que foron privados da comunión polos seus bispos, non sexan recibidos por outros.

Canon 6: Que se excomungue ó crego que para vivir licenciosamente quere facerse monxe.

Tamén leu: se algún crego, por unha suposta vaidade ou soltura, abandónase espontaneamente o seu oficio e quixese parecer como máis observante da lei sendo monxe que crego, debe ser expulsado da Igrexa, de xeito que non será admitido nela senón despois de moito tempo de rogos e súplicas. Tódolos bispos dixeron: que se faga así.

Canon 7: Que ninguén se chame doutor, sen ter ese título.

Canon 8: Que as virxes consagradas ó Señor non reciban o veo ata a idade de corenta anos.

Ademais leuse: Non se dea o veo ás virxes que se consagran a Deus antes de ter probado diante do bispo ter cumprido os corenta anos. Tódolos bispos dixeron: Placet.

Concilio de Zaragoza, a. 380.
(Vives, 1963: 16-18).

Tralos vinte canons promulgados polo Concilio de Toledo I²⁵, as actas recolleron tamén os dezaioito artigos da fe católica contra os priscilianistas, así como diversas profesións de fe de priscilianistas que renegan publicamente desta herexía. Os que así o fixeron foron o presbítero Comasio e os bispos Sinfosio e Dictino de Astorga, os cales confesan ante a asemblea “ter ordenado a outros (priscilianistas) para diversas igrexas onde faltaban bispos, estando seguros de que a maioría do pobo de toda Galicia sentía case do mesmo xeito ca eles” (Vives, 1963: 31). Acompañaron na súa renuncia a estes dous prelados os bispos galaicos Paterno de Braga (o primeiro que se recoñeceu abertamente seguidor de Prisciliano), Isonio e Vexetino; mantivéronse en cambio nas súas ideas priscilianistas heréticas Herenas, Donato, Acurio e Emilio.

²⁵ Durante moito tempo considerouse a hipótese da existencia dun concilio toledano, reunido a mediados do século V, para abordar de novo a cuestión priscilianista; sobre este particular véxase C. Cardelle, 1994.

Os dezaoto anatemias fan referencia ás crenzas teolóxicas priscilianistas (por exemplo, sobre a Trindade, a natureza de Cristo e da ánima humana, a resurrección da carne, etc.), ós aspectos doutrinarios (como a lectura de obras apócrifas e crenza en astroloxía e matemáticas), e ós aspectos morais (como o rexeitamento a comer carne), entre os que se atopan as referencias máis directas ás mulleres.

Artigo de fe 16: Se algún dixese ou crese que os matrimonios dos homes que se reputan lícitos segundo a lei divina son execrables, sexa anatema.

Concilio de Toledo I, a. 400.
(Vives, 1963: 19-33).

Antes de promulga-los canons do Concilio de Braga I (a. 561) condenouse o priscilianismo mediante dezasete anatemias, que son semellantes ós do concilio toledano. Sen embargo, no de Braga especificábase con maior detemento a presenza das mulleres naquela herexía.

Artigo de fe 11: Se algún condena os matrimonios humanos e aborrece a procreación dos que van nacer, como afirmaron Maniqueo e Prisciliano, sexa anatema.

Artigo de fe 15: Se algún crego ou monxe ten na súa compañía algunhas outras mulleres como adoptivas que non sexan a nai, irmá, tía ou outras unidas a el con parentesco próximo, e convive con elas, como ensinou a secta de Prisciliano, sexa anatema.

Concilio de Braga I, a. 561.
(Vives, 1963: 65-67).

Sulpicio Severo (363-425) foi un mestre de retórica aquitano, que máis tarde tomou os hábitos. A el débémolle unha serie de obras entre as que se atopan a *Vida de san Martiño de Tours* e unha *Crónica* (Halm, 1866). Esta última foi redactada no ano 400, é dicir, quince anos despois da morte de Prisciliano en Tréveris (a. 385); polo tanto, hai que supoñer que estaba ben informado dos pormenores da herexía priscilianista. Sinalouse en moitas ocasións que o retrato que fixo Sulpicio Severo do protagonista, dos seus seguidores e da turbulencia provocada por eles está inspirado no texto da *Conxuración de Catilina* de Salustio (Fontaine, 1975). A descrición que fai Sulpicio Severo das priscilianistas está inspirado en feitos reais, se ben puido servirse na súa narración non só da gran personaxe feminina da conxura de Catilina, senón tamén da literatura patristica antifeminista, que consideraba á muller como a causante de moitos dos males da vida do home.

As mulleres, desexosas de novidades, de fe fluctuante e de espírito curioso por natureza, acudían en bandadas ata el, pois servíndose da aparencia de humildade do seu rostro e aspecto, infundía consideración e respecto cara a si.

Chron. II, 46, 6.

Foi expulsado de Burdeos por Delfín, pero refuxiouse durante algún tempo na facenda de Eucrocia, infectando a moitos cos seus erros. Despois emprendeu camiño cun acompañamento totalmente indecente e vergonzoso; é dicir, con esposas e mulleres alleas, entre as que se atopaban Eucrocia e a súa filla Prócula. Dise que, ó quedar esta embarazada polo estupro de Prisciliano, abortou utilizando herbas.

Chron. II, 48, 2-3.

3. Personaxes singulares

A revisión de obras excepcionais pon de manifesto a sobriedade da información existente sobre a historia das mulleres. Así ocorre coa impresionante colección da *España Sagrada* do padre Henrique Flórez, onde se recollen as novas proporcionadas por Estrabón arredor da vida e costumes das mulleres galaicas (pp. 29, 66). Agora ben, salvo a monxa Exeria, á que dedica a derradeira sección do capítulo titulado “Varones Ilustres Bracarenses” (pp. 305-364, esp. 360-364), o resto das mencións a personaxes femininas non teñen relación directa coa Gallaecia, como sucede coa “nobilísima doncella” Benedicta, que se fixo anacoreta seguindo os pasos da predicación de san Froitoso polas terras de Sevilla (pp. 146, 460); ou coas santas Engracia (p. 84) e Susana (p. 284), ás que alude para amosa-lo erro de consideralas naturais da provincia galaica.

O mesmo ocorre cunha fonte máis antiga como a famosa *Historia Compostelana* (Falque, 1994), que é un relato dos feitos do bispo don Diego Xelmírez, desde o ano 1100 ata o ano 1139, aínda que os capítulos introductorios do libro I (I, 1-3), que foron engadidos posteriormente ó corpo da obra, inician o relato algúns anos antes cos distintos bispos da sé compostelá anteriores a Xelmírez, para dar así proxección histórica ó seu bispado. As dúas únicas mencións a mulleres en épocas anteriores a Xelmírez pertencen ó ámbito da lenda e son utilizadas para pór de relevo a maldade dos protagonistas masculinos. A primeira referencia é a da esposa do conde Alvito, nai do impío bispo Gundesindo Aloitiz (*Hist. Comp.*, I, 2, 4, p. 73), quen, segundo o relato, “con máis fervente desexo aspiraba ás cousas seculares que ás celestiais; dise que este vivía ó final da súa vida incluso menos relixiosamente que ó principio, e que foi arrincado violentamente do habitáculo corporal. A súa nai que, moi afectada pola tristura, pedía por el insistentemente día e noite á clemencia da piedade divina pola salvación da súa ánima, entregou ós pobres todo canto tiña, e durante moito tempo permaneceu diante do altar de Santiago en vixilias e oracións, para que pola inmensa misericordia de Deus omnipotente e a intervención do santísimo Santiago se reunira cos habitantes do ceo, pois cría que estaba sufrindo tormentos de distinto tipo. Entretanto, con mente desexosa da contemplación da patria celeste e con moi solícita devoción tocou finalmente na porta da misericordia

divina podendo saber se os seus rogos foran recibidos en presenza da divina maxestade, mediante algunha santa revelación que sorte correra o seu fillo. Cando pasaba, pois, unha noite na igrexa deste sacrisimo apóstolo, quentándose só cos seus sentimentos de amor, a media noite rendeu momentaneamente os ollos, xa cargados polas frecuentes vixilias, ó sono. E mentres dormía pareceulle que os libros que adoitaban gardarse no armario para o servizo da igrexa foran queimados por un venerable varón e que ela, esperta polo lume, se levantara. E despois de recostarse asombrada, escoitou unha voz que lle dicía: “Ten por sabido que esta noite o teu fillo foi admitido na compañía dos elixidos”.

A segunda referencia é a dunha viúva que tivo que soporta-las inxustizas do bispo Hermenexildo, sucesor de Gundesindo (*Hist. Comp.*, I, 2, 5, pp. 73-74). Segundo o relato, pouco antes da súa morte, o bispo “nun ataque de vehemente ira, ordenou quitar a unha viúva a única vaca co leite da cal se alimentaban ela e os seus fillos. Ó día seguinte, pois, o seu mordomo serviulle a el, sentado á mesa cos seus cabaleiros, nunha escudela de prata un dos intestinos daquela vaca que en galego chaman ‘callos’. El, xa cheo pola diversidade dos manxares e enchoupado pola dozura do viño, co primeiro bocado dos callos que lle ofreceran, quixo comer, e estoupou pola metade do ventre ante a vista dos que alí estaban. Foi logo sepultado; temos oído a moitos que o seu sepulcro foi queimado e vimos cos nosos propios ollos os sinais do incendio”.

No que respecta a este capítulo titulado “Personaxes ilustres”, darase conta da existencia de tres mulleres da nobreza, que ben puideran ter nacido nesta rexión, pero pasaron a súa vida fóra dela, viaxando por Oriente, como é o caso de Poemenia, contemporánea doutra gran viaxeira galaica, Exeria, ou ben poden ser consideradas “galegas de adopción”, como a misioneira gala Cesaria ou a raíña sueva Siseguntia.

Poemenia. Esta personaxe (séculos IV-V) foi estudada por P. Devos (1969, 1973), que asegura que tivo que ser hispana, como o seu pai o emperador Teodosio, e aínda galega. Foi unha peregrina, contemporánea da monxa Exeria, que realizou viaxes acompañada dun gran séquito de personalidades civís e militares. Sábese que chegou ata o Monte das Oliveiras, donde fixo unha fundación monástica. Máis tarde fixo unha viaxe coa súa propia flota ata Exipto, e desde alí, Nilo arriba, ata Tebas, para conseguila curación do taumaturgo Xoán de Licópolis. Unha vez recuperada a saúde, regresou de novo a Xerusalén, onde manda levantar e rodear de construcións a igrexa da Ascensión como acción de grazas.

Cesaria. Trala anarquía que supuxo a invasión bárbara do ano 409, a convivencia entre romanos e xermanos en solo hispánico estabilizouse, dando lugar a unha época de relativa normalización da vida cotiá. Nesta época sitúanse as

empresas apostólicas da nobre relixiosa de orixe franca Cesaria (Orlandis, 1988; Courcelle, 1964), á que se refire o presbítero Eutropio no seu tratado *De similitudine carnis peccati*. Segundo Pierre Courcelle, esta dama emprendeu a evanxelización dos bárbaros pagáns instalados en Hispania, aprendendo as súas linguas xermánicas, especialmente a dos suevos. Un dos resultados da súa actividade nestas terras foi a conversión á fe católica do rei suevo Rekhario.

Siseguntia. Foi a esposa do derradeiro grande rei suevo Miro (570-583). Trala morte do monarca, accedeu ó trono o seu fillo Eborico, que foi deposto ó ano seguinte polo seu cuñado Eudeca, que tomou por esposa a Siseguntia (Reinhart, 1952), quen tivo unha importancia capital no derrocamento de Eborico, que foi feito monxe á forza e recluído nun mosteiro.

4. A muller en documentos de tipo notarial

A presenza feminina en documentos galegos de tipo notarial, conservados nos tombos dos mosteiros de Sobrado dos Monxes, San Xián de Samos ou Celanova, é notable. As mulleres outorgan documentos de doazón ou de compravenda, fan testamentos, son beneficiarias de doazóns, asinan como testemuñas, etc. En definitiva, estes documentos poñen de manifesto o alto grao de autonomía do que gozaban as mulleres, gracias ó recoñecemento explícito da lexislación visigoda. Houbo neste período mulleres que incluso chegaron a dispo-la organización de forzas armadas para reclama-los seus dereitos sobre determinadas posesións. Este é o caso da abadesa do mosteiro de Palatiolo (hoxe freguesía de San Martiño de Pazó, no termo de Allariz, Ourense), Gunterode. Gracias á escritura do 13 de setembro de 1005, outorgada polo rei Alfonso V para dirimir un litixio, coñécese a historia particular desta muller, que viviu no século X (Linage Conde, 1973: vol. 2, pp. 720-25).

A fundación do mosteiro de Santa María de Ribeira (hoxe freguesía de Santa María do Mosteiro de Ribeira no termo municipal de Xinzo de Limia, Ourense) tivo lugar a finais do século IX ou comezos do X, gracias ás doazóns do matrimonio formado por Alfonso Romaríz e Gutina, que herdara da súa nai, Adosinda, a vila de Ribeira. A fundación era unha comunidade dobre (masculina e feminina), de carácter familiar e suxeita a sucesión hereditaria. Por tal motivo, despois da morte dos fundadores, o cenobio foi herdado pola súa filla Zagaria; pero esta, que se criara no mosteiro, viuse perturbada por algúns parentes, e decidiu entón dar en usufructo a igrexa de Santa María á abadesa Gunterode, retirándose despois a outro mosteiro familiar, o de San Paio (en Bóveda,

Lugo), onde morreu. O documento notarial relata como Gunterode se dirixiu *cum fratribus et sororibus suis* ó mosteiro cedido de Ribeira, saqueándoo e expulsando de alí á comunidade. Pasado algún tempo, a comezos do século XI, Aloito, unha das descendentes da familia fundadora, denunciou a Ilduara, a actual abadesa de Palatiolo, para que restituíse o mosteiro usurpado; ó que accedeu Alfonso V, que asina o documento ó que nos referimos.

Os documentos, polo xeral, son parcos en novas de carácter privado; sen embargo recollemos aqueles que teñen algún valor engadido. Ademais dos documentos utilizados no capítulo adicado ás Leis Visigodas, sobre o dote matrimonial, hai que engadir agora os documentos de Letasia, acusada de adulterio e roubo; os das escravas árabes manumitidas de Celanova, e a escritura de doazón outorgada por Fernanda Tedoniz ó mosteiro de Samos e ó seu abade Mandino, por axudala nun preito contra a súa cuñada Astotia.

Documento do mosteiro de Sobrado dos Monxes asinado por Letasia o 25 de agosto de 858, acusada de roubo e adulterio cometido con Ataulfo, servo do seu home, Hermenexildo, ó que terá que recompensar. Convén sinalar que na sentenza se castiga o roubo, pero non o adulterio. Chama a atención o emprego do estilo directo, no que a acusada se expresa directamente, facendo confesión pública. A lingua e o estilo do documento son rudos, cheos de repeticións, típico do latín notarial desta época no ámbito rural.

No nome de Deus. Eu, Letasia, que son ben coñecida e que moitos saben que cometín adulterio co servo de Hermenexildo, de nome Ataulfo, e que ámbolos dous cometémo-lo roubo de catro vacas da gandería do meu home e de sesenta queixos, e que me levaron ante o xuíz, o bispo Froarengo. Este xuíz determinou que pagara o dobre das vacas e queixos roubados; é dicir, oito vacas e cento vinte queixos; sentenza coa que estou de acordo. Pois estou de acordo con isto, eu, Letasia, a causa do roubo que declarei ante o xuíz, págoche a ti, con toda a miña herdanza completa; é dicir, a que teño na vila onde viviu o meu pai, Cristovalus, e onde viviron os meus tíos Abolinus, Deodatus e Iulicus, no distrito de Tamarense: isto é, as terras, as hortas con tódolos seus froitos, os prados, os pastos, as lagoas, as augas que corren por alí, os cercados con tódalas súas entradas e saídas, e tódalas edificacións que haxa, en resumo, todo o que fai proveito para o home. De xeito que desde hoxe en diante, arrebatado todo isto da miña propiedade, che sexa entregado e concedido á túa, e teñas pleno poder sobre isto no nome de Deus. Se algún home se viñera manifestar en contra do que acabo de facer -cousa que non creo-, que che pague dúas libras de ouro, que terás para sempre.

Feito este documento de liquidación e sentenza o oito das calendas de setembro da era 896 (25-agosto-858).

Letasia asinei coa miña propia man nesta escritura de liquidación e sentenza [signum].

Sisebertus, testemuña; Savarigus, testemuña; Assiulfus, testemuña; Dacoi, testemuña; Ebrefulgus, testemuña; Mirellus, testemuña; Ostauredus, testemuña; Guiricus, testemuña; Ermoricus, testemuña.

Sobrado dos Monxes.
(Loscertales, 1976, n.º. 76).

Documento de manumisión da escrava árabe Muzulha outorgada por san Rosendo o 22 de setembro de 934. A concesión de liberdade axústase ás prescricións contidas nas *Leges Visigothorum*. Así, de acordo coa lei V, 7, 1 (“Se os escravos son manumitidos por escritura ou diante de testemuñas”), a liberdade concédese a través dun documento de manumisión. Do mesmo xeito, o manumisor fai entrega de numerosos bens, que configurarán o *peculium* da liberta, sobre o que terá total autoridade, segundo se recoñece en diversas leis (IV, 2, 18; V, 1, 2; V, 6, 6; V, 7, 1; V, 7, 13 e V, 7, 14). Por último, san Rosendo, segundo a lei V, 7, 14 (“Sobre as condicións fixadas polos manumisores na escritura de manumisión”), imponlle unha serie de condicións e obrigas a Mulzulha. Entre as primeiras sinálase o xeito en que poderá vende-los seus bens, e entre as segundas as ofrendas que terá que realiza-la interesada o día de Nadal.

Hai que destaca-lo feito de que entre as testemuñas se atopa Ilduara, nai de san Rosendo. A presenza de escravos de orixe árabe en Celanova tivo que ser importante, xa que a eles se refire o conde Gutier no documento de doazón do dote a Ilduara, visto máis arriba. Ademais, a escritura de manumisión de san Rosendo non é a única conservada no tomo deste mosteiro, senón que se conservan outros como o documento de liberdade outorgado por Goldregoto e os seus fillos á súa escrava Xulia (Andrade, 1995: n.º. 361).

No nome de Deus. Eu, o bispo Rosendo, saúdote Muzulha, a miña liberta. O tempo da vida é inseguro -por iso se denomina mortal-, xa que descoñecémo-lo momento do nacemento e non podemos coñecer tampouco o seu final, ó deixar rapidamente a luz do día, segundo as proféticas palabras do sabio que di: *Desamarrar as ataduras da impiedade; libera os oprimentes lazos; solta ós libres que foron... e devólvelles todo honor*. Atendendo pois a estas advertencias tanto en honor do noso piadoso Redentor, polo sangue do cal todos recoñecemos ter sido redimidos, como en obediencia ó espírito dos meus pais Gutier e Ilduara, e ó mesmo tempo pola redención dos meus pecados, liberámote de toda atadura da escravitude, de xeito que, limpa da escuridade da escravitude, resplandezas clara na condición de libre, e non te declaro libre entre os libres, senón que che concedo a licenza entre os idóneos²⁶ de acada-lo privilexio dos cidadáns romanos. E para impoñer sobre a túa cabeza o resplandor da inxenuidade, concédoche todo o peculio e todo o que poidas incrementar e aumentar ó teu peculio coa axuda de Deus. Ademais entrégoche unha xata e un boi, e unha parte semellante [...] nas seguintes vilas: en Celdelas medio pinar; en Sallar dúas partes de Geneto; en Bubal Mauregati e Vizamondi; e os campos froiteiros de Viduas e Fraxeneto; en Portugal a vila de Leza.

Baixo esta condición haberán ser gardadas: se obrigada pola necesidade a vontade do teu ánimo te obrigara a vender parte desta herdanza, que non a vendas a non ser ós teus herdeiros, que canda ti son manumitidos por min ó mesmo tempo, ou ós confesores do mosteiro de Celanova, que che haberán de pagar un

26 Os *serui idonei* eran un grupo minoritario entre a poboación escrava; denominábanse así aqueles que gozaban dun cargo de confianza en razón das súas habilidades, favores ou confianza especial concedida polos amos.

xusto prezo. E non te entrego a ningún dono a non se-lo que ti mesma elixas para defender tan rexia potestade como a de calquera da nosa xente ou o que a ti che guste. Só che poño esta obriga, que o día do Natalicio do Señor ofrezas un cirio e unha ofrenda no templo do Señor, e deas unha esmola ós pobres pola miña ánima na cantidade que estimes. Se alguén, calquera clase de home, tanto de entre os meus parentes como de entre estraños tentara con atrevemento temerario infrinxir esta sentenza de manumisión e restauración, que sexa excomungado e privado da reunión de tódolos santos e ademais pague á potestade rexia un talento de ouro.

Feita esta escritura de manumisión e restauración o día dez das calendas de outubro, era de 981 (22-setembro-943).

Baixo o nome de Cristo, Rosendo, bispo, coa miña propia man nesta escritura de manumisión e restauración [signum].

Eu, **Ilduara**, asino con ánimo compracente nesta restauración feita polo meu fillo o bispo, e pola miña propia expiación fago a rúbrica coa miña propia man [signum].

San Salvador de Celanova.
(Andrade, 1995: n.º. 172).

Fernanda Tedoniz e o seu home, Froila Franquílaz, dóanlles ó mosteiro de Samos e ó seu abade Mandino unha vila no territorio de Mao, lugar de Santa María de Mao, por axudalos nun preito contra a súa cuñada Astotia. O documento indica que o matrimonio manterá estas posesións mentres vivan e que despois da súa morte pasarán a Samos.

Ós señores invencibles e triunfadores san Xíán, santa Basilisa, santa María e santa Eufemia, a quen está adicada a basílica situada no territorio de Galicia, nas ribeiras do río Sarria, ó pé do monte Eribio. Eu, indigna e misérrima Fernanda Tedoniz dou e doo para a salvación da miña ánima e a do meu esposo Froila Franquílaz, a vós, abade don Mandino e demais irmáns de Samos, a miña propia vila, que teño no territorio de Homano, no lugar de Santa María de Homano. Douvos toda a parte que me corresponde nesa vila, as casas, as terras, as árbores, os prados, os pastos, os montes, as fontes, os toneis, as barricas, os lagares, os bois, as vacas e demais gando que houbera na súa demarcación e que puiderades atopar nela. Dóuvola e concédoa para que teñan os servos de Deus sustento e alimento, en favor da salvación das nosas ánimas, e porque nos axudastes no preito contra a miña cuñada dona Astotia, aquí en Samos, ante o xuíz Diego Diéguez, por medio da palabra do defensor Leodefredo Adrianiz, sendo o de dona Astotia Gundisalvo Cristóvaliz, e por man do alguacil Mondini Baldemariz.

Dicindo dona Astotia que tiña unha parte daquela vila, afirmaba pola súa parte Froila Franquílaz que dera aquela parte á súa esposa como dote ante testemuñas, e compensara á súa irmá con outra vila con territorio de Formicarios sobre a casa de Nuño Suariz; e por mediación do abade e dos seus irmáns aqueles xuíces dictaminaron que o propio Froila Franquílaz e dona Fernanda fixeran o cambio e mantiveran as súas posesións. Por tal acción facémo-los antes mencionados esta escritura de testamento a este santo lugar de xeito que manteñamos esa vila no noso poder durante a nosa vida, e despois da nosa morte devolvamos esa vila ó mosteiro con canto nela poidades atopar para sustento de fillos e netos; e que non dean a vila a ninguén por medio dun fiador.

Se algún home ousara reclamar contra o feito por nós, en primeiro lugar que sexa excomulgado do corpo e o sangue do Señor, e que con Xudas traidor purgue as súas culpas no castigo eterno; e como castigo temporal que pague dous talentos de ouro e o dobre da vila ó mosteiro.

Feita a escritura de testamento o cinco dos idos de xaneiro da era 1023 (9-xaneiro-985).

Eu, Froila, e a miña esposa Fernanda nesta carta asinamos coa nosa man. Teodericus, testemuña; Ramiro, testemuña; García, testemuña.

San Xíán de Samos.
(Lucas, 1986: nº. 239).

5. O santoral

Nun primeiro momento foi cada comunidade co seu bispo e clero a que tributaba a condición de santo a calquera persoa falecida que levara unha vida honesta e virtuosa. Pero, debido ás irregularidades detectadas nas canonizacións populares, algúns bispos decidiron solicita-lo visto e praxe de Roma a partir do século X. Foi só a comezos do século XVII, a través do decreto do papa Urbano do 13 de maio de 1625, cando Roma determinou que as canonizacións só serían oficiais se as realizaba ela. Esta disposición motivou a depuración e reordenación do santoral, de xeito que moitos santos que foran venerados polo pobo quedaron sen culto no Martiroloxio Romano. Así sucedeu con algúns santos e santas populares galegos dos séculos VIII ó X, como Trahamunda, Ilduara, Aragonta ou Siniorina.

Este capítulo vai recolle-las lendas destas santas galegas, pero non as daqueloutras que a tradición popular considerou galegas sen selo, como foron santa Engracia e santa Susana (estudiadas polo Padre Flórez, segundo se indicou máis arriba), santa Fara de Melón (santa de invención popular que a lenda fixo nacer cerca de Tui), as mártires orientais de Calcedonia, santa Eufemia e as nove irmás, ou santa Mariña de Augas Santas, orixinaria de Antioquía. Esta “apropiación” de santos estranxeiros, sobre todo orientais, por parte do santoral galaico, hai que entendela como reflexo da estreita conexión que mantivo Galicia con Oriente a partir do século V. Gil Atrio (1962: 14-15) dá outras razóns, recollendo as hipóteses tradicionais que falan de cultos naturalistas e de “supervivencias” de elementos “pagáns”.

Santa Trahamunda (século VIII). Esta santa pode que fose natural do lugar de San Martiño, parroquia de San Xoán de Poio. A lenda conta que, sendo monxa do mosteiro de San Martiño, foi raptada polos mouros, en tempos de Abderramán II, e levada ata Córdoba, onde foi martirizada. A santa permaneceu firme nas súas crenzas. Estivo encarcerada durante once anos, ata que, na

véspera da festa de san Xoán Bautista, foi liberada por obra de Deus e trasladada de novo ata Poio. A súa tumba no mosteiro de san Martiño converteuse nun lugar de peregrinación moi coñecido. O seu corpo descansou no mosteiro onde fora monxa, ata o seu traslado definitivo á igrexa parroquial de San Xoán de Poio, por intercesión da Orde Benedictina. A lenda que coñecemos hoxe en día é un texto en galego redactado polo padre José Santiago Crespo (1953; Gil Atrio, 1968: 177).

Nun dos moitos asaltos que facían os mouros polas costas cristiás, chegaron á illa de Tambo, onde tiñan as monxas unha capela e adoitaban levar unha maneira de vida senlleira as máis adiantadas nos camiños da virtude; alí colleron tamén a Tramunda, a quen non lle valeron bágoas nin saloucos, pois os mouros botándoa enriba da nave cos demais coitados cativos, levárona para Córdoba. Alí namorouse dela o Califa, mais para ela non teñen feitizos nin os pazos, nin os tesouros, nin as festas, nin os rebulicios, nin quere outra coroa que a que ten xa da virxe de Cristo. Cando o rei dos mouros cambia o amor en asañamento, Tramunda ten que atura-los ferros e cadeas dos cárceres; e chorosa non tanto por iso senón por se ver entre xentes renegadas, erguía ó ceo as fontenlas dos seus ollos, maiormente ó chegar despois de moitos anos unha véspera de San Xoán, escoitando as ledas cantigas dos mouros, ollando as labazadas das fogueiras acendidas nas rúas, e lembrándose do seu niño alá en terras cristiás e da festa de San Xoán de Poio. E Deus oíulle os rogos e fíxoa voar cara ós seus eidos polo ceo estrelecido da noite, dándolle en proba do milagre unha póla de palmeira; tal cousa volven na primavera as andoriñas de ledos rechouchíos, na procura dos niños que deixaron pendurados nos cantos e recunchos das nosas solainas.

Ó pór pés no adro e pousar coa palmeira a terra, trocouse a milagreira póla nunha árbore bandeante ó vento, coroado dunha aposta cimeira, que non secou ata os anos derradeiros do século dezaseis.

Pouco tempo despois, Tramunda, xa no seu mosteiroño pequeneiro, voaba outra vez polos ceos por un camiño de estrelas, levando tamén nas mans outra palmeira, na procura da patria verdadeira, deixando o val enchido co arrecendo dos seus feitos e milagres.

Gil Atrio, 1968: 177.

Santa Ilduara (m. 948). Ilduara é xa unha personaxe coñecida para nós a través da documentación do mosteiro de Celanova, pois é a beneficiaria da escritura de dote e doazón feita polo conde don Gutier (véxase máis arriba), e asina como testemuña na carta de manumisión da escrava moura Muzulha, feita por san Rosendo, o seu fillo. Foi filla de Ero Fernández e de Adosinda, e casou con Gutier, fillo de Hermenexildo Gutiérrez e de Hermesinda Gatóñez. O matrimonio tivo cinco fillos: Munio, que casou con Elvira Gutiérrez e foi pai de don Arias Núñez, bispo de Mondoñedo; San Rosendo, bispo e abade de Celanova, que foi o preferido de Ilduara, ó que educou con esmero, e ó que chamaba “o fillo da promesa ou da bendición”; Froila, que despois de quedar viúvo da súa esposa Sarracina, se retirou como frade ó mosteiro de Celanova, rexido polo seu irmán Rosendo; Adosinda, que casou con Ximeno Díaz e doou, igual que o

seu irmán Froila, diversas propiedades a Celanova; e Hermesinda, que casou con Paio González e foi nai de Arias Peláez, futuro bispo de Mondoñedo.

Ilduara viviu en distintas vilas, como as de Salas, Portomarín e Vilanova; durante o seu matrimonio realizou numerosas viaxes por Galicia, Portugal, Asturias e León, xa que en todas estas rexións o matrimonio tiña posesións. Ó enviuar, ingresou como monxa no mosteiro de Vilanova, onde foi abadesa. Sucedeulle no cargo a súa filla Hermesinda, que tamén ingresou como monxa despois de quedar viúva. Ámbalas dúas foron enterradas naquel mosteiro, onde Ilduara recibiu culto como beata. Ademais das referencias a Ilduara contidas en diversos documentos de Celanova, onde é retratada como unha muller humilde, penitente e piadosa, conservámo-lo texto da inscrición sepulcral que mandou grava-lo seu fillo Rosendo.

Aquí xace inhumado o corpo santo de Ilduara profesa,
soterrado por Rosendo, bispo, o seu fillo,
o 13 das calendas de xaneiro da era 986 (20-xaneiro-948).

Gil Atrio, 1968: 180-82.

Santa Aragonta (século X). Esta dona tivo culto na Orde Benedictina e na rexión do Baixo Miño. Era sobriña de santa Ilduara pola parte da súa nai, xa que era filla de Gonzalo Betote, descendente dos condes de Deza, e de Teresa Eriz, tía de san Rosendo. Foi a segunda esposa do rei de León, Ordoño II, pero foi repudiada polo monarca pouco tempo despois, segundo relata a crónica latina de Sampiro. Aragonta retirouse ó mosteiro de Salceda, cerca de Tui, que mandou restaurar, dotándoo de numerosas doazóns feitas por ela, como describe o mestre santo Estevo, biógrafo de san Rosendo. A súa xenerosidade non só se centrou no mosteiro de Salceda, senón tamén naqueloutros fundados ou rexidos polos seus parentes. Aragonta tivo como director espiritual ó seu parente san Hermenexildo, e mantivo unha estreita relación co seu curmán san Rosendo; tanto é así que a biografía de san Rosendo sinala que pouco antes de morrer, Aragonta enviou a Celanova uns monxes para que o seu curmán a acompañara no momento da súa morte.

Púxose inmediatamente o Santo en camiño, non sen ter feito antes oración, como acostumaba; e ó comezar a subi-la costa de Sandín ou Sendín cerca de Franqueira (A Cañiza) percibiu voces celestiais que entoaban o Gloria in excelsis Deo. Apeouse e despois de facer oración por algún tempo, despediuse dos monxes de Salceda dicíndolles: “Continuade, irmáns, o voso camiño. A Raíña rematou xa a carreira deste vida e mereceu obter de Deus a palma do triunfo”. Chegados os monxes a Salceda, viron que era así como dixera san Rosendo, e disto enviaron aviso a Celanova.

López Ferreiro, 1907: 57.

Ó regresar a Zamora tralo seu grande triunfo (en Córdoba), atopouse con que morrera a raíña dona Elvira, coa que tivera dous fillos, Alfonso e Ramiro; así, canta era a súa alegría polo triunfo, tanta era a súa tristura pola morte da raíña. Tivo unha segunda esposa, procedente da rexión de Galicia, de nome Aragonta, a cal ó pouco tempo foi repudiada por el, porque non lle gustaba; sen embargo, o rei arrepeníuse despois.

Sampiro, Chron. 28 .
(Pérez de Urbel, 1952: 315-16).

Santa Seniorina (século X). A vida desta muller está ligada, como no caso de Ilduara e Aragonta, á de san Rosendo, do que foi prima carnal pola parte do pai, xa que Seniorina foi filla de Aris Menéndez, destacado gobernador en Galicia e Portugal, irmán de Gutier Menéndez, pai de Rosendo. Seniorina ingresou no mosteiro de San Xoán de Venaria (Vieira, Portugal), situado entre os ríos Miño e Douro, do que foi elixida abadesa. Neste cenobio san Rosendo realizou algúns milagres a petición da súa curmá, quen, o día da morte do abade de Celanova, tivo a visión da súa entrada no ceo. A festa da santa celébrase o 2 de abril no calendario litúrxico portugués. Os datos máis destacados da súa vida foron recollidos por López Ferreiro a partir da biografía sobre san Rosendo do mestre Estevo (López Ferreiro, 1907: 56-57 e 65-66).

Atopándose o santo visitando en Portugal os mosteiros dependentes de Celanova, foi convidado con grandes instancias pola súa curmá santa Seniorina, para que se detivese algún tempo no mosteiro de Venaria, do que ela era abadesa. Tan satisfeita estaba a santa con ter a san Rosendo na súa casa que todo lle parecía pouco para obsequialo. Estaban entón varios obreiros traballando no tellado da casa, e dous deles, que viron conferenciando con tanta afabilidade ós dous santos, concibiron maliciosa sospeita desta conversa. Ó instante caeron precipitados do alto do tellado ó chan e quedaron exánimes e sen movemento. Algúns dos que estaban presentes, créndoos xa cadáveres, introducíronos na igrexa e todos, comezando por santa Seniorina, dirixíronse a san Rosendo rogándolle que tivese a ben interceder por aqueles dous desgraciados. Entrou o santo na igrexa, e despois de estar un longo espacio de tempo en oración, tomou óleo bendito e unxíulle-la boca e os ollos dicindo ó mesmo tempo: “No nome da Santísima Trindade, Pai, Fillo e Espírito Santo, levantádevos sans e libres do sono da morte”. Aquelas verbas foron como un resorte que instantaneamente puxo en pé ós dous infelices; os que non se amosaron ingratos ó beneficio recibido e manifestaron a causa que ocasionara a súa desgracia [...].

A esta mesma hora, estando tamén a ser cantadas Completas no convento de Venaria, a abadesa, santa Seniorina, sentiu unhas voces celestiais que entoaban o Te Deum laudamus. Preguntou a abadesa ás monxas se percibiran algo de voces extraordinarias. Como lle contestaran negativamente, chamou a santa a unha nena e fíxolle a mesma pregunta. A nena contestou que oíra voces como do Ceo, pero que non sabía o que querían dicir. Entón a abadesa, dirixíndose ás monxas: “Sabede -díxolles- que o noso señor, o bispo Rudesindo, saíu deste mundo e acompañado de anxos penetra nas celestiais alturas”.

As monxas enviaron mensaxeiros a Celanova para saber o que pasara; e viron que san Rosendo falecera na mesma hora que dixerá a venerable abadesa.

Gil Atrio, 1968: 184-85.

6. A muller na vida cultural

O acceso das mulleres galegas á cultura, aínda que escaso, non estivo vetado, como o demostran non só as numerosas mulleres que asinan documentos notariais, senón tamén as dúas figuras que van ser analizadas neste capítulo; é dicir, a enigmática Exeria, relevante personaxe da segunda metade do século IV, e a raíña navarra de orixe asturiana Leodegundia, que viviu a mediados do século IX e que ó final dos seus días se retirou ó mosteiro galego de Bobadilla, cerca de Samos. É certo que este acceso foi limitado, pero nos mesmos termos e condicións que para os varóns, dado que só os membros da elite social desas épocas tiveron a oportunidade de adica-lo seu tempo a cuestións alleas ós labores cotiáns do mantemento do fogar.

Exeria. É unha personaxe sobre a que existen aínda numerosas dúbidas, a pesar de que conservámo-lo seu libro de viaxes (*Itinerarium* ou *Peregrinatio*) a Terra Santa. Un deles é o seu nome, que presenta ata seis formas diferentes: Exeria, Eiheria, Echeria, Heteria, Eteria ou Silvia. O que se impón é Exeria, aínda que non era un nome frecuente entre as comunidades cristiás. De feito, M. Férotin (1903) considerou que era reminiscencia do nome dunha ninfa clásica, debida ó inxenio dun erudito copista.

Outro enigma é o seu lugar de orixe, xa que se consideraron dúas hipóteses: unha que presupón que era das Galias (e máis concretamente de Aquitania ou Narbona); e outra que afirma que era da Gallaecia, que ámbalas rexións podían ser consideradas en pleno século IV como o confín do mundo (*de extremis terris*), segundo a expresión utilizada polo bispo de Edesa, ó loa-lo valor daquela muller para percorre-las terras do Próximo Oriente (*Itin.*, 19, 5). As propostas sobre a súa patria parten sobre todo de novas indirectas, xa que moi pouco se pode concluír da propia obra, na que a penas hai referencias internas sobre o particular, e na que os rexistros da lingua tampouco valen para precisala orixe da escritora, como sinalou Löfstedt (1911).

A segunda proposta ten hoxe moitos máis defensores, dado que se concede unha excepcional importancia ós testemuños antigos que a relacionan con esta rexión. Unha delas é a de Valerio do Bierzo, que redactou arredor do ano 680 a súa famosa carta, titulada *Epistola beatissime Egerie laude conscripta fratrum Bergidensium monachorum a Valerio conlata* (Carta escrita en loanza da benaventurada Exeria, dirixida por Valerio ós seus irmáns monxes do Bierzo). Nela sinálase que Exeria, nacida nas ribeiras máis afastadas do océano occidental, fíxose coñecer en Oriente (*Que extremo occidui maris oceani litore exorta, Oriente facta est*

cognita, *Epist.* 5)²⁷. Outro argumento é o da onomástica, xa que Exeria foi un nome propio inusual nas comunidades cristiás; sen embargo, nun documento asinado en Oviedo no ano 889, entre as testemuñas atópase unha Exeria, *Deo uota* ou conversa. Por último hai que sinalar que a obra de Exeria circulou pola rexión noroeste desde moi pronto. Este feito confírmase non só porque Valerio tivo presente o texto de Exeria ó escribi-la súa epístola, senón tamén porque no documento de fundación do mosteiro de san Salvador de Celanova, feito por san Rosendo no ano 935, entre outros moitos bens entregados, dise que un dos libros que van formar parte da biblioteca monástica é un *ingerarium geriae*, expresión que se entendeu como referencia ó *Itinerarium Egeriae*.

Outra das dúbidas suscitadas arredor da personalidade desta muller foi a súa condición social. É posible que fora membro dunha comunidade relixiosa, incluso a abadesa. Non hai que esquecer que Exeria redactou o seu libro de viaxes para as súas *sorores*, termo que fai referencia ós membros femininos dunha comunidade relixiosa, ás que se dirixe con amable autoridade. As referencias posteriores tamén inciden nesta condición, xa que non só Valerio do Bierzo no capítulo 1 da súa *Epistola* a designa *beatissima sanctimonialis Egeria* (a benaventurada monxa Exeria), senón tamén un catálogo da biblioteca do mosteiro de san Marcial de Limoges, que sinala, por medio dunha man posterior ó século VI, que a autora do *Itinerarium* foi a *abbatissa* Exeria.

Non se descarta que Exeria fora simplemente membro dun círculo de mulleres piadosas, pero non relixiosas no sentido estricto, que tanto proliferaron ó longo do século IV por todo Occidente, e que posteriormente evolucionaron cara a congregacións monásticas. Son ben coñecidas as reunións das nobres romanas arredor de Marcela e Paula, ou o círculo de Macrina e a súa nai no Ponto. Estes grupos, constituídos fundamentalmente por círculos intelectuais da nobreza que levaban unha vida ascética, lonxe de todo luxo e vaidade, foron favorecidos e alentados non só pola ortodoxia cristiá encabezada por san Xerome ou santo Agostiño, senón tamén por sectas heréticas como o priscilianismo, con que se ten posto en relación a Exeria (Chadwick, 1976; López, 1989). Ademais, non se pode esquecer que esa organización social baseada en mosteiros familiares estivo moi arraigada en Galicia e que se mantivo durante moito tempo, aínda despois de desaparecer noutras rexións.

Exeria, xa fora monxa dun mosteiro regular ou familiar, xa fora simplemente membro dun círculo piadoso, non cabe dúbida de que tivo que ser dunha

²⁷ Esta expresión entendeuse como unha referencia técnica á Gallaecia, xa que foi utilizada case nos mesmos termos por Hidacio na súa *Crónica*, véxase M. Díaz (ed.), 1982.

familia nobre e acomodada, que gozou dunha total autonomía para toma-las súas propias decisións. A pesar do carácter piadoso da súa viaxe e da nula mención ás condicións materiais do mesmo, Exeria tivo que ir acompañada dun séquito que indicase a súa categoría social, o cal lle permitiu ser recibida, acompañada e agasallada por bispos, sacerdotes, monxes e aínda soldados, naquelas zonas máis conflictivas e difíciles.

O caso da viaxeira Exeria non é o único na historia do século IV; ben ó contrario, ela foi unha máis das moitas mulleres piadosas, sempre da nobreza, que realizaron extraordinarias peregrinacións a Terra Santa. Temos novas de viaxes realizadas tanto por monxas como por laicas. Entre as primeiras hai que lembrar á boa amiga de Exeria, a diaconisa Marthana, á que coñece estando ámbalas dúas de peregrinación en Xerusalén; a aquela virxe de rango senatorial que foi de Roma a Exipto para atoparse co abade Arsenio; ás reclusas Marana e Cira que foron en peregrinación ata Xerusalén e Seleucia; á monxa María de Amida que ía tódolos anos de visita á cidade santa; e ás monxas de Capadocia, ás que se lles recrimina que tódolos anos viaxen a Xerusalén e outros santos lugares (Maraval, 1982: 24 ss.). Entre as segundas cabe destacar a xa coñecida Poemenia, que pouco despois de Exeria, arredor do ano 394, vai a Exipto visitar a Xoán de Licópolis e despois regresa a Xerusalén. Gracias a san Xerome temos novas da peregrinación de Fabiola ata Xerusalén e Belén en 394-395 (Xerome, *Epist.* 77, 7), e da de Artemia, esposa de Rústico, que no ano 407 visitou Terra Santa (*Epist.* 122, 1). Por último, pódese lembra-la viaxe a Palestina realizada polas damas romanas Paula e as dúas Melanias para vivir alí a vida monástica e ascética á que aspiraban.

A experiencia de Exeria, pois, formou parte dun movemento ascético e piadoso moi arraigado entre as clases nobres da sociedade occidental do século IV; pero a relevancia da nosa protagonista débese ó feito de deixarnos unha importantísima obra escrita na que relatou as súas experiencias e impresións.

O *Itinerarium* é en realidade unha longa epístola que envía Exeria ás súas *sorores* para describirlle-las visitas ós lugares da Terra Santa. A obra chegounos incompleta, xa que se perdeu o comezo da narración, onde estaría especificado o título da mesma e o nome da autora, así como as peripecias da viaxe ata a súa chegada a Xerusalén, a primeira viaxe realizada a Exipto con excursións a Xudea, Galilea e Samaria, e o inicio da viaxe ó monte Sinaí. O texto foi escrito durante a súa estadía en Constantinopla, antes de partir para Éfeso, como ela mesma sinala (*Itin.* 23, 10). O relato conservado abrangue un período de tres anos, en concreto desde a Pascua do ano 381 ata a Pascua do 384.

O contido da obra divídese en dúas grandes seccións, a primeira delas relata as súas visitas desde Xerusalén ó monte Sinaí, ó monte Nebo (onde se cría que estaba o sepulcro de Xob), a Mesopotamia, e o seu regreso a Constantinopla.

A segunda parte consiste na descrición coidadosa e detallada da liturxia de Xerusalén.

O *Itinerarium* é considerada unha das obras claves para coñece-lo latín daquela época, utilizado por unha persoa culta, formada na escola e na tradición literaria. Sabemos que Exeria coñecía o grego e que lía asiduamente a Biblia, na súa versión da *Vetus latina*, e outros textos do mesmo tipo como a correspondencia de Xesús e Abgar (*Itin.* 19, 16), Feitos de santo Tomás (*Itin.* 19, 2), e Feitos de santa Tegra (*Itin.* 23, 5). É posible que lera tamén a obra doutros autores cristiáns e que incluso coñecera a escritores clásicos pagáns. O seu latín é pois o resultado de unir diversas influencias: por unha banda Exeria sérvese do *sermo cotidianus*, é dicir, o latín falado entre persoas instruídas do século IV, latín que se identifica como latín vulgar (termo que non é pexorativo, senón que indica ben o latín popular durante e despois do período clásico romano, ben o latín posclásico). Por outra, Exeria deixa constancia das súas lecturas e formación; por iso, o seu latín ten moitos trazos do latín dos cristiáns (xa que esas foron as súas lecturas predominantes), pero tamén ten certo sabor clásico. Algúns autores, como Pierre Maraval (1982), sinalan que estes tres trazos atopábanse na *Vetus latina*, que foi ó seu xuízo a obra que máis influíu na lingua e o estilo da nosa autora.

Neste capítulo imos recoller tan só algúns fragmentos da obra que permitan comprobar aspectos diversos do carácter de Exeria: o seu valor, a súa paixón pola lectura, o seu recoñecemento social e a súa relación coas súas *sorores*. Vaise utiliza-la traducción ó galego de J. E. López Pereira (1991).

O sábado pola tarde entramos na montaña e, en chegando a certos eremitorios, recibíronnos os monxes que moraban neles, ofrecéndonos toda clase de hospitalidade. Hai tamén alí unha igrexa cun presbítero.

Alí pasamos aquela noite; e o domingo moi de mañá, co presbítero e cos monxes que moraban naquel lugar comezamos a subilos montes un por un. Con enorme esforzo subimos, pois non os sobes pouco a pouco, dando a volta, como se dixesemos en caracol, senón que has de facelo todo dereito, igual ca se foses por unha parede, e hai que baixalos directamente un por un, ata chegar xusto ó pé mesmo do do medio, que é propiamente o Sinaí. Así, pois, por vontade de Cristo noso Deus, polas oracións dos homes consagrados a Deus que me acompañaban e con grande traballo, porque tiña que subir a pé, xa que de ningunha forma era posible subir nunha montura, comecei o camiño.

Itin. 3, 1-2 .

(Subida ó Sinaí; domingo, 17 de decembro do 383).

Unha vez que comungamos e nos deron as “eulogias”²⁸ os homes consagrados a Deus, e logo que saímos fóra da porta da igrexa, comecei a pedirilles que

²⁸ *Eulogiae* designaba nun primeiro momento os panciños ofrecidos polos fieis para os sacrificios, que despois de seren bendicidos se repartían entre os asistentes á misa. Logo pasou a significalos presentes que se intercambiaban os bispos e os que ofrecían os monxes ós seus visitantes.

me ensinasen cada un daqueles lugares. Inmediatamente os santos homes dignáronse a mostrárnolos un por un. Ensináronno-la cova onde estivo o santo Moisés, cando por segunda vez subiu ó monte de Deus (Ex. 34, 1) para recibir novamente as táboas, despois de rompe-las primeiras por mor do pecado do pobo (Ex. 32, 19); os demais lugares que desexabamos ver ou que eles mesmos coñecían mellor, dignábanse tamén a mostrárnolos.

Quero que saibades, donas e irmás venerables, que desde o lugar en que estabamos, isto é, arredor do edificio da igrexa, na cima daquel monte do medio, os montes que antes subíramos parecíannos que estaban totalmente por baixo de nós, en comparanza con este no que nos atopabamos. Eran igual ca se fosen pequenos outeiros, aínda que tan grandes que non penso que os vise máis altos, fóra deste do medio que os superaba en moito.

Itin. 3, 7-8.

(Visita á igrexa do cume do Sinaí; domingo, 17 de decembro do 383).

Dixemos, pois, tamén a oblación e unha moi fervente oración, e leuse a pasaxe do *Libro dos Reinos*²⁹. Verdadeiramente, isto era o que eu máis desexaba: que ó chegarmos a calquera sitio se nos lese a pasaxe correspondente da Biblia.

Itin. 4, 3.

(Visita ó monte Horeb³⁰; domingo, 17 de decembro do 383).

Hai dende Clisma, é dicir, dende o mar Vermello deica a cidade de Arabia, catro etapas a través do deserto. A cada etapa hai recintos militares con soldados e oficiais que nos conducían sempre dun forte a outro. Nesta ruta, os santos que nos acompañaban, é dicir, clérigos e monxes, íannos mostrando cada un dos lugares sobre os que eu, sempre de acordo coas Escrituras, ía preguntando [...] Hai alí un forte que ten agora un oficial cun exército que neste intre manda en nome da autoridade romana. Segundo é costume, escoltáronnos dende alí ata outro forte e ensináronnos o lugar de Beelsefón.

Itin. 7, 2; 4.

(Viaxe dende Clisma a Arabia; 2-5 de xaneiro do 384).

Este santo bispo dignouse saír ó noso encontro en Ramessés. E xa un home vello, pero moi relixioso como corresponde a un monxe, e afable, recibindo sempre moi ben ós peregrinos, e tamén moi versado nas Escrituras de Deus. Despois de se tomar tantas molestias e de saír ó noso encontro, mostrounos todo e contóuno-lo que dixen das estatuas, e tamén o da árbore, o sicomoro.

Itin. 8, 4-5.

(Encontro co bispo de Arabia; 2-5 de xaneiro do 384).

Saíndo de novo dende alí (Batanis), no nome de Cristo, Noso Deus, chegamos a Edesa. Nada máis chegar, fomos inmediatamente á igrexa e ó sepulcro de Santo Tomás. Logo, segundo costume, unha vez feitas as oracións e o demais que se acostuma facer neste Santos Lugares, lemos tamén algo do propio Santo Tomás³¹.

Itin. 19, 2.

(Visita a Edesa; 19-21 de abril do 384).

²⁹ Exeria utilizou a versión bíblica da *Vetus Latina*, xa que despois da versión Vulgata de san Xerome, o *Liber regnorum* pasou a denominarse Libro dos Reis.

³⁰ Este é o monte onde estivo o profeta Elías.

³¹ A obra lida por Exeria é posiblemente as *Actas de Tomás*, escritas arredor do 225, e non o texto agnóstico do evanxeo apócrifo de Tomás.

O que me agradou verdadeiramente foi recibir daquel santo as cartas mesmas, tanto a de Abgar ó Señor como a do Señor a Abgar, que o santo bispo nos lera. Aínda que tiña copias na miña patria, foime moi grato recibir estas del mesmo, por se acaso non era completo o texto que chegara a nós, pois o que collín é realmente máis amplo. Se Xesús, Noso Deus, o permite e volvo á patria, poderédelo ler vós, miñas ben amadas señoras.

Itin. 19, 19.
(Cartas do rei Abgar³² a Xesús).

Unha vez que cheguei, no nome de Deus, despois de facer oración no “martirio” e facer tamén unha lectura das Actas de Santa Tegra, dei gracias infinitas a Cristo, Noso Deus, que se dignou a min, indigna e non merecente, cumprirme os meus desexos en todo.

Itin. 23, 5.
(Sepulcro de Santa Tegra; maio do 384).

Dende este lugar, señoras, luz da miña vida, mentres escribía isto á Vosa Caridade, xa tiña a intención de ir, no nome de Cristo, Noso Deus, a Asia; é dicir, a Éfeso, para rezar diante do sepulcro do santo e beato apóstolo Xoán. Se despois disto aínda estou viva, e podo coñecer algúns lugares máis, contareillo en persoa a Vosa Caridade, se Deus se digna concederme. E se outra cousa se me vén á mente, comunicaréivolo por escrito. Entre tanto señoras, luz da miña vida, dignádevos acordarvos de min, estea eu viva ou sexa xa fóra do meu corpo.

Itin. 23, 10.
(Constantinopla; maio-xuño do 384).

A esa hora ningún catecúmeno se acerca á Anástase³³, tan só os neófitos e os fieis que queren escoita-los misterios entran nela. Cérranse as portas para que ningún catecúmeno vaia alí. Mentres o bispo expón e aclara cada punto, son tales os berros de aclamación, que se oen as voces fóra da igrexa [...] Como nesa provincia unha parte do pobo sabe grego e siríaco, outra soamente grego e outra só siríaco, o bispo, aínda que sabe siríaco, fala sempre en grego, e xamais en siríaco. Por iso hai sempre un presbítero que traduce ó siríaco o que di o bispo en grego, para que todos entendan a exposición. Tamén as lecturas, tódalas que se len na igrexa, como é preciso lelas en grego, sempre hai alguén que as traduce ó siríaco, para que o pobo se instrúa. En canto ós latinos que hai aquí, que non saben siríaco nin grego, para que non queden tristes, tamén para eles hai explicacións. Algúns irmáns e irmás que hai aquí saben grego e latín, e traducen ó latín.

Itin. 47, 2-5.
(Liturxia de Xerusalén: Catequese despois do bautismo).

A raíña Leodegundia. Temos poucos datos arredor desta princesa asturiana, que viviu a mediados do século IX. Foi filla de Ordoño I e casou cun príncipe de Navarra, ben con Fortún Garcés, irmán de Fortuño o Monxe, ou ben co propio Fortuño. Con motivo da súa voda foi composto un fermoso epitalamio

32 Segundo esta lenda, o rei Abgar foi un dos primeiros en crer que Cristo era o Fillo de Deus. Os seus rogos fixeron que a protección divina o librase do asedio ó que o sometían os inimigos persas. Esta lenda afirma, así mesmo, que entre Xesús e Abgar houbo unha correspondencia epistolar; de feito, durante a Idade Media circularon cartas que se consideraban auténticas.

33 É o templo erixido en Xerusalén sobre a tumba de Cristo.

ou canto de vodas, que aínda conservamos e que é unha excelente mostra da himnodia visigótica (Lacarra, 1945). Os historiadores identifican a esta princesa coa Leodegundia que se retirou ó mosteiro de Bobadilla, cerca de Samos, e que no ano 912 asina o códice que ela mesma copiou. Este códice, conservado en El Escorial (ms. a-I-13), contén unha recompilación das regras monásticas. Como mostra da inquietude intelectual da raíña Leodegundia recollémo-lo colofón, que cerra o códice. O substantivo colofón é un termo técnico do mundo editorial, que designa aquela anotación posta ó final dun códice manuscrito ou dun libro impreso, na que se proporcionan os datos sobre o nome do copista (ou impresor), o lugar e a data da confección (ou impresión), e en ocasións algúns datos máis. No caso que nos ocupa, o colofón é, ademais, unha súplica para que o lector ore pola ánima da copista.

A revisión da magna obra realizada polos monxes beneditinos de Bouveret, na que se recompilaron os colofóns localizados en manuscritos occidentais ata o século XVI, pon de manifesto que a actividade intelectual de Leodegundia como amanuense foi un feito inusual en toda a historia da transmisión manuscrita latina. Antes de Leodegundia só temos constancia de dous casos: o primeiro é o da amanuense Dulcia, que viviu no século VIII. O segundo é o das copistas dun códice confeccionado entre os anos 795 e 819 nun mosteiro xermano. O colofón proporciona unicamente a relación dos seguintes nomes: Xiralda, Xislilda, Agleberta, Adrunia, Altisdis, Xisledrudis, Eusebia, Vera e Agnes (Bénédicts du Bouveret, 1965-82). Despois de Leodegundia cabe sinalalo colofón redactado no ano 975 polo miniaturista do mosteiro de San Salvador de Távara (ó norte de Zamora), Emeterio. Este colofón, que pon o punto final a un códice do *Apocalipsis* do Beato de Liébana, copiado nun mosteiro adicado a san Miguel, sinala que contribuíron a realiza-la copia o presbítero Xoán e a monxa pintora (*pintrix*) Ende (Pérez de Urbel, 1952: 30 e 108). Sen embargo, ningún dos colofóns mencionados pode ser comparado coa elaboración do texto da raíña retirada ó mosteiro galego de Bobadilla.

Vós, todos aqueles que leades este códice, lembrede á humilde serva Leodegundia, que escribiu isto no mosteiro de Bobadilla, sendo rei o príncipe Alfonso no ano 912. Todo aquel que ore por outro, encoméndase a si mesmo ante Deus.

Escorial, a-I-13, f. 186v.

BIBLIOGRAFÍA

- AE *L'Année Epigraphique*, París (desde 1888).
- AP *O arqueologo portugues*, XXIX, 1930-31, pp. 157-163.
- Aquae A. Rodríguez Colmenero, *Aquae Flaviae*, Chaves, Cámara Municipal, 1987.
- Astorga T. Mañanes Pérez, *Epigrafía y Numismática de Astorga romana y su entorno*, León, Museo de los Caminos de Astorga, 1982.
- CIL *Corpus Inscriptionum Latinarum*, Berlín, Walter de Gruyter.
- ERA F. Diego Santos, *Epigrafía romana de Asturias*, Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos, 1959.
- G^a. y Bellido A. García y Bellido, *Les religions orientales dans l'Espagne romaine* (EPRO V), Leiden, J. Brill, 1967.
- HAE *Hispania Antiqua Epigraphica*, Madrid, 1950-69.
- ILER José Vives, *Inscripciones latinas de la España romana*, Barcelona, Universidad, 1971.
- IRG *Inscripciones romanas de Galicia*, IV (provincia de Ourense), Santiago, Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, 1968.
- IRPL F. Arias Vilas, P. Le Roux, A. Tranoy, *Inscriptions romaines de la province de Lugo*, París, Centre National de la Recherche Scientifique, 1979.
- IRPLC *Corpus de Inscricións Romanas de Galicia* (G. Pereira Menaut, dir.), Tomo I, *Provincia da Coruña*, G. Pereira Menaut, Santiago, Consello da Cultura Galega, 1991.
- IRPP *Corpus de Inscricións Romanas de Galicia* (G. Pereira Menaut, dir.), Tomo II, *Provincia de Pontevedra*, G. Pereira Menaut, Santiago, Consello da Cultura Galega, 1994.

Estudios

- AGUADO, A. M. e outras, *Textos para la historia de las mujeres en España*, Madrid, Cátedra, 1994.
- ALVAR EZQUERRA, J., “Las mujeres y los misterios en Hispania”, en Elisa Garrido González (ed.), *La mujer en el mundo antiguo*, Madrid, Universidad Autónoma, 1986.
- ANDRADE, J. M., *O Tombo de Celanova, I-II*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 1995.
- ARIAS VILAS, F., P. LE ROUX, A. TRANOY, *Inscriptions romaines de la province de Lugo*, París, Centre National de la Recherche Scientifique, 1979.
- BACHOFEN, J. J., *El matriarcado*, Madrid, Akal 1987 (ed. Mar Llinares).
- BAÑOS RODRÍGUEZ, G., *Corpus de Inscricións Romanas de Galicia* (G. Pereira Menaut, dir.), tomo II, *Provincia de Pontevedra*, Santiago, Consello da Cultura Galega, 1994.
- BARBERO, A. e M. VIGIL, “La organización social de los cántabros y sus transformaciones en relación con los orígenes de la Reconquista”, *Hispania Antiqua*, I, 1971, 197-232.
- BÉNÉDICTINS DU BOUVERET, *Colophons de manuscrits occidentaux des origines au XVI^e siècle*, 6 vols., Friburgo, Université, 1965-1982.
- BERMEJO, J. C., *Mitología y Mitos de la Hispania prerromana I-II*, Madrid, Akal, 1982-1986.
- BRANNAN, P. T., (ed.), *Classica et Iberica: A Festschrift in Honor of the Rev. Joseph M.F. Marique, S.J.*, Worcester, 1975.
- BRAVO, G., “La mujer en la economía de la Hispania romana”, en George Duby y Michelle Perrot (eds.), *Historia de las mujeres en Occidente*, Madrid, Taurus, 1991.
- CANTARELLA, E., *La mujer romana*, Santiago de Compostela, Universidade, 1991.
- CARDELLE, C., “El supuesto concilio de Toledo del año 447”, *Euphrosyne*, 22 (1994), 207-214.
- CARO BAROJA, J., “Organización social de los pueblos del Norte de la Península Ibérica en la Antigüedad”, en *Legio VII Gemina*, León, 1970, 49.
- COURCELLE, P., *Histoire littéraire des grandes invasions germaniques*, París, Études Augustiniennes, 1964 (3^a ed.).
- CHADWICK, H., *Priscillian of Avila. The occult and the charismatic in the early church*, Oxford, Clarendon Press, 1976.

- DAVID, P., *La métropole ecclésiastique de Galice du VIII^e au IX^e siècle*, Coimbra, Faculdade de Letras, 1967.
- DEVOS, P., "La servante de Dieu. Poemenia d'après Pallade, la tradition copte et Jean Rufus", *Analecta Bollandiana* 87 (1969), 189-212.
- DEVOS, P., "Saint Jérôme contre Poemenia", *Analecta Bollandiana* 91 (1973), 117-120.
- DÍAZ, M. (ed.), "Valérius du Bierzo. Lettre sur la Bse. Egérie", en *Egérie. Journal de Voyage*, P. Maraval (ed.), Paris, Éditions du Cerf, 1982.
- DIEGO SANTOS, F., *Epigrafía romana de Asturias*, Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos, 1959.
- DUBY, G. e M. PERROT (eds.), *Historia de las mujeres en Occidente*, Madrid, Taurus, 1991.
- FALQUE, E., *Historia Compostelana*, Madrid, Akal, 1994.
- FÉROTIN, M., "Le véritable auteur de la *Peregrinatio Silviae*, la vierge espagnole Ethéria", *Revue des questions historiques*, 74 (1903), 367-97.
- FERREIRO, A., "Sexual Depravity, Doctrinal Error and Character Assassination in the Fourth Century: Jerome against the Priscillianists", *Studia Patristica*, vol. XXVIII, Lovaina, 1993, 29-38.
- FLÓREZ, H., *España Sagrada*. Vol. XV, *De la Provincia Antigua de Galicia*, Madrid, 1906, Antonio Martín (1^a ed. 1759).
- FOCIO, *Bibliothèque*, t. II, pp. 142-143, René Henry (ed.), Paris, Les Belles Lettres, 1959.
- FONTAINE, J., "L'affaire priscillien ou l'ère des nouveaux Catilina. Observations sur le 'sallustianisme' de Sulpice Sévère", *Classica et Iberica: A Festschrift in Honor of the Rev. Joseph M.F. Marique, S.J.*, Worcester, 1975, 355-92.
- FONTAINE, J., *Culture et spiritualité en Espagne du IV^e au VII^e siècle*, Londres, Variorum Reprints, 1986.
- GARCÍA FERNÁNDEZ-ALBALAT, B., *Guerra y religión en la Gallaecia y la Lusitania antiguas*, Sada, Ediciós do Castro, 1990.
- GARCÍA Y BELLIDO, A., *Les religions orientales dans l'Espagne romaine* (EPRO V), Leiden, E. J. Brill, 1967.
- GARRIDO GONZÁLEZ, E. (ed.), *La mujer en el mundo antiguo*, Madrid, Universidad Autónoma, 1986.
- GERBET, M.C., *L'Espagne au Moyen Âge*, Paris, Armand Colin, 1992.
- GIL ATRIO, C., *Santos gallegos*, Orense, Tanco, 1968.
- GIL ATRIO, V., *Contrabando de santos*, Caracas, Prensas Venezolanas, 1962 (2).

- GIL, J. (ed.), *Miscellanea Wisigothica*, Sevilla, Universidad, 1991 (2ª ed.).
- HERRERO, V.J., *Peregrinación de Egeria*, Madrid, Gredos, 1963.
- HOYO, J. del, *La importancia de la mujer hispanorromana en la Tarraconense y Lusitania a la luz de los documentos epigráficos. Aspectos religiosos y socioeconómicos*, Tese de doutoramento, Universidad Complutense, 1987.
- INSCRIPCIONES *romanas de Galicia*, IV (provincia de Ourense), Santiago, Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, 1968.
- JONES, H. L. (ed.), *The Geography of Strabo*, Londres-Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1969.
- KING, P. D., *Derecho y sociedad en el reino visigodo*, Madrid, Alianza, 1981.
- LACARRA, J. M., *Textos navarros del código de Roda*, Zaragoza, Diputación, 1945.
- LINAGE CONDE, A., *Los orígenes del monacato benedictino en la Península Ibérica*, 3 vols., León, Centro de Estudios e Investigaciones San Isidoro, 1973.
- LÖFSTEDT, E., *Philologischer Kommentar zur 'Peregrinatio Aetheriae'. Untersuchungen zur Geschichte der lateinschen Sprache*, Uppsala, Universidad, 1911.
- LOMAS SALMONTE, J., *Asturia Prerromana y Altoimperial*, Gijón, Silverio Cañada, 1989 (2a. ed.).
- LÓPEZ FERREIRO, A., *Biografía de san Rosendo*, Mondoñedo, Edicións Xerais, 1907.
- LÓPEZ PEREIRA, J. E., *Exeria. Viaxe a Terra Santa*, Vigo, Edicións Xerais, 1991.
- LÓPEZ PEREIRA, J. E., *O primerio espertar cultural de Galicia. Cultura e literatura nos séculos IV e V*, Santiago de Compostela, Universidade, 1989.
- LOSCERTALES, P. (ed.), *Tumbos del monasterio de Sobrado de los Monjes*, Madrid, Dirección General de Patrimonio, 1976.
- LUCAS, M., *El tumbo de San Julián de Samos (siglos VIII-XII)*, Santiago de Compostela, Caixa Galicia, 1986.
- MANGAS, J., "Mujer y religión en Hispania", en Georges Duby y Michelle Perrot (eds.), *Historia de las mujeres en Occidente*, Madrid, Taurus, 1991.
- MAÑANES PÉREZ, T., *Epigrafía y Numismática de Astorga romana y su entorno*, León, Museo de los Caminos de Astorga, 1982.
- MARAVAL, P. (ed.), *Egérie. Journal de Voyage*, París, Éditions du Cerf 1982.
- MARTÍNEZ LÓPEZ, C., "Textos para la historia de las mujeres en la Antigüedad", en Ana María Aguado e outras, *Textos para la historia de las mujeres en España*, Madrid, Cátedra, 1994.
- ORLANDIS J., *Historia del reino visigodo español*, Madrid, Rialp, 1988.

- PENAS TRUQUE, M.A., "Los dioses de la montaña", en José Carlos Bermejo, *Mitología y Mitos de la Hispania prerromana II*, Madrid, Akal, 1986.
- PEREIRA MENAUT, G., *Corpus de Inscricións Romanas de Galicia* (G. Pereira Menaut, dir.), Tomo I, *Provincia da Coruña*, Santiago, Consello da Cultura Galega, 1991.
- PÉREZ DE URBEL, J., *Sampiro. Su crónica y la monarquía leonesa en el siglo X*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1952.
- PÉREZ LOSADA, F., "Sobre o concepto de villa no mundo romano", *Cadernos de Arqueología*, Serie II, 4, 79-110.
- PÉREZ LOSADA, F., *Arqueoloxía e arte no mundo rural: hábitat e arquitectura das villae galaicorromanas*, A Coruña (en prensa).
- REINHART, W., *Historia general del Reino Hispánico de los suevos*, Madrid, 1952.
- RODRÍGUEZ COLMENERO, A., *Aquae Flaviae*, Chaves, Cámara Municipal, 1987.
- ROMERO, A.M. e POSE, X.M., *Galicia nos textos clásicos*, A Coruña, Padroado do Museo Arqueolóxico Provincial, 1988.
- SALLER, R.P. e SHAW, B. D., "Tombstones and Roman Family Relations in the Principate: Civilians, Soldiers and Slaves", *Journal of Roman Studies*, 74 (1984), 124-56.
- SANTIAGO CRESPO, J., "Santa Trahamunda de Poio ten unha imaxe", *Logos* 46 (1935), 65-69.
- SCHULTEN, A., *Fontes Hispaniae Antiquae*, fasc. VI, Barcelona, Bosch, 1952.
- SCHULTEN, A., *Los Cántabros y los Astures y su guerra con Roma*, Madrid, Espasa-Calpe, 1943.
- SULPICIO SEVERO, *Opera*, *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*, nº. 1, C. Halm (ed.), Viena, C. Geroldi, 1866.
- TORRES, C., *Galicia sueva*, La Coruña, Fundación Barrié, 1977.
- TRANOY, A., *La Galice Romaine*, París, Diffusion de Boccard, 1981.
- VÁZQUEZ VARELA, J.M., "Dieta real y dieta imaginaria", en José Carlos Bermejo, *Mitología y Mitos de la Hispania prerromana II*, Madrid, Akal, 1986.
- VIVES, J. (ed.), *Concilios Visigóticos e Hispano-Romanos* Madrid, Enrique Flórez, 1963.
- VIVES, J., *Inscripciones latinas de la España romana*, Barcelona, Universidade, 1971.
- ZEUMER, K. (ed.), *Leges Visigothorum*, *Monumenta Germaniae Historica. Legum sectio I. Legum nationum germanicarum*, tomus I, Hannover-Leipzig, Weidmann, 1973 (1ª ed. 1902).

ÍNDICE DE TEXTOS

II. ÉPOCA PRERROMANA E ROMANA: DOS PRIMEIROS DOCUMENTOS Ó SÉCULO III

Sobre a vida dos “montañeses”, Estrabón, III, 3, 7.

1. As mulleres e a economía

O traballo das mulleres galaicas: Silio Itálico, III, 350-353; Xustino, XLIV, 3, 7; Estrabón, III, 2, 9; Estrabón, III, 4, 17.

O dote entre os cántabros, Estrabón, III, 4, 18.

Inscripción funeraria de Philtate, peiteadora, *IRPL*, 32.

Inscripción funeraria de Valeria Frontila, *IRPL*, 33.

Inscripción funeraria de Grafice, escrava, *IRPLC*, 59.

Inscripción a Tutela de Lucio Antonio Avito e a súa liberta, *IRPL*, 73.

Inscripción funeraria de Tito Cananio Marceliano dos seus libertos, *IRPP*, 13.

Inscripción funeraria de Flavia Leona e Flavio Floro dos seus libertos, *Astorga*, 62.

Inscripción funeraria de Severa, da súa herdeira, *IRPLC*, 37.

2. O matrimonio

O matrimonio entre os northeños:

a forma: Estrabón, III, 3, 7.

o dote: Estrabón, III, 4, 18; Catón, en Prisciano, VII, p. 293 H.

Inscripción funeraria de Gaio Arruntio Severo da súa esposa, *IRPLC*, 6.

Inscripción funeraria de Caio Xulio Severo da súa esposa, *IRPLC*, 11.

Inscripción funeraria de Numeria Vitalia do seu esposo, *IRPLC*, 49.

Inscripción funeraria de Flavia do seu esposo, *IRPLC*, 79.

Inscripción funeraria de Cassia Antipatra do seu esposo, *IRPL*, 27.

Inscripción funeraria de Caio Licinio Félix, Plácido e Felicula, do seu fillo, irmán e contubernal, *Astorga*, 42.

Inscripción funeraria de Lide do seu contubernal, *Astorga*, 43.

3. Parentesco e familia

- Inscrición funeraria de Dovecia e Talavia, *IRG*, IV, 116.
Inscrición funeraria de Segua, *IRPL*, 80.
Inscrición funeraria de Victorina, *IRPL*, 83.
Inscrición funeraria de Dativo de súa nai, *Astorga*, 57.
Inscrición funeraria de Materna, das súas fillas, *IRPLC*, 7.
Inscrición funeraria de Naevio, de súa nai, *IRPLC*, 16.
Inscrición funeraria de Florina a súa nai, *IRPLC*, 75.
Inscrición funeraria de Xunia, de súa nai, *IRPP*, 45.
Inscrición funeraria de Rufina, da súa filla, *IRPP*, 46.
Inscrición funeraria de Xulia Flaccila, de súa nai, *IRPL*, 30.

4. O estatuto das mulleres

- O valor das mulleres norteñas, Estrabón, III, 4, 17.
A xinecocracia dos cántabros, Estrabón, III, 4, 18.
As mulleres nas guerras, Apiano, *Iber.*, 74.
As mulleres ártabras, Focio, cod. 166.
Inscrición funeraria de Procula, crovia, *IRPLC*, 50.
Inscrición funeraria de Attilia Ammio, cluniense, *IRPP*, 40.
Inscrición funeraria de Lucilia Vitalis, do castellum Olca, *IRPP*, 84.
Inscrición funeraria de Festia Licinia, coelerna, *IRPL*, 29.
Inscrición funeraria de Fusca, supertamárica, *Astorga*, 37.
Inscrición funeraria de Ammia Prisca, cilena, *Astorga*, 65.
Inscrición á deusa Deganta de Flavia, *ILER*, 799.
Inscrición funeraria de Balaesina Severa, filla de Rufo, *IRPL*, 77.
Inscrición funeraria de Dovecia, filla de Paterna e Talavia, filla de Flavinia, *IRG*, IV, 116.
Inscrición funeraria de Tridia, filla de Modesto, AP.
Inscrición funeraria de Oelia, filla de Visalio, Visalia, filla de Visalio, Cesia, filla de Cloutai e Coporino, fillo de Coporo, *CIL* II, 2657.
Inscrición funeraria de Pictelancea, de seu irmán Modesto, *Aquae*, 237.
Inscrición funeraria de Pinarea, filla de Triteo, da súa filla; e de Pauxenta, filla de Triteo, dos seus fillos Vexeto e Flaco, *CIL* II, 2445.
Inscrición a Isis Augusta de Lucrecia Fida, sacerdotisa, *CIL* II, 2416.
Inscrición funeraria de Pro... Nigrina, flaminica, *CIL* II, 2427.
Inscrición a Pompeia Maximinia, flaminica, *CIL* II, 4236.

5. A relixión

As divindades indíxenas

- O ateísmo dos galaicos, Estrabón, III, 4, 16.
O culto de Ares entre os galaicos, Estrabón, III, 3, 7.
Ara a Abna, *ILER*, 704.

Inscripción a Bandua Calaico de Terencia Rufina, *IRG IV*, 88.

Inscripcións a Cohvetena:

IRPL, 57.

IRPL, 58.

Ara a Coso de Aebura, *IRPLC*, 22.

Inscripción a Crougintodadigo de Rufonia Severa, *IRG IV*, 91.

Inscripción a Deganta de Flavia, *ILER*, 799.

Inscripción a Durbedico de Celea, *CIL II*, 5563.

Inscripción a Laroco de Ama, *Aquae*, 109.

Inscripción a Lariberus Breus de Aeburina, *IRPP*, 13.

Inscripción a Mandica, *CIL II*, 5669.

Inscripción ás Matres Galaicas, *CIL II*, 2776.

Inscripción a Mocio de Xulia Praenia, *CIL II*, 5621.

Inscripción a Munidia, *ILER*, 883.

Inscripcións a Nabia:

de Publio Flavio, *IRPL*, 71.

de Rufina, *HAE*, 1950-55, 473.

de Sulpico Máximo, *IRPL*, 72.

de Viccio Silón, *Aquae*, 115.

de Lucrecio Vitulino e Lucrecio Sabino Póstumo Peregrino, Tranoy, 1981: 282.

de Anio, *CIL II*, 2602.

Inscripción a Netaciveilebrica, *IRPL*, 18.

Inscripción a Ocaera, *CIL II*, 2458.

Inscripción a Rea, *IRPL*, 7.

Inscripción a Reva, *Aquae*, 101.

Inscripción a Reva Larauco, *Aquae*, 11.

Inscripción a Revve Reumirago, *Aquae*, 100.

Inscripción ás Suleae Nantugaicae, *Aquae*, 134.

Altar a Vestioalonieco de Severa, *IRPP*, 107.

As divindades clásicas con sobrenomes indíxenas

Inscripción ó Xenio Tiauranceiacus de Camala, *ILER*, 659.

Inscripción ós Lares Burici de Bloena, *AE*, 1973, 320.

Inscripción ás Ninfas Lupianas de Antonia Rufa, *CIL II*, 6288.

Inscripción ás Ninfas Silonsaclus, *CIL II*, 5625.

As divindades romanas e orientais

Inscripcións a Caelestis:

dos Paterni, *IRPL*, 1.

de Saturnino, *IRPL*, 23.

Inscricións a Cibeles:

- de Gelasio e Cesaria, *Aquae*, 22.
- de Abulia Paterna, G^a y Bellido, 15.
- de Val..., *IRPLC*, 71.

Inscripción a Concordia, *AE*, 1973, 304.

Inscricións a Diana:

- de Urso e Fustino, *IRPLC*, 76.
- de Capito Severo, *Aquae*, 69.
- de Fabio Saturnino, *Aquae*, 70.
- de Quinto Tulio Máximo, *CIL II*, 2660.

Inscripción a Esculapio e Hygia, *CIL II*, 2411.

Inscricións a Fortuna:

- de Valerio Lupo, *IRPLC*, 31.
- de Marco Se... Agatón, *IRPLC*, 40.

Astorga, 3.

- de Publio Ulpio Máximo, *Astorga*, 5.
- de Gaio Octacilo Saturnino, *Astorga*, 6.
- de T. Pompeio Peregriano, *ERA*, 6.

Inscricións a Isis:

- de Cornelia Saturnina, *Aquae*, 73.
- de Lucrecia Fida, *CIL II*, 2416.
- de Claudio Zenobio, *Astorga*, 15.
- de Xulio Melanio, *Astorga*, 16.

Altar ós Lares Viales de Placidina, *IRPL*, 62.

Inscricións a Minerva, Astorga, 10.

Inscricións ás Ninfas:

- de Reburrio Tertio, *IRPCL*, 38.
- de Caio Antonio Floro, *IRPP*, 124 e 125.
- de Calpurnia Abana, *IRG IV*, 74.
- de Aurelio Flavio, *Aquae*, 55.
- de Sulpicia Saturnina, *Aquae*, 59.
- de Accilio Catulo, *Aquae*, 60.
- de Caio Sulpicio Festo, *AE*, 1955, 236.
- de Simplicia, *AE*, 1955, 237.
- de Clemente, *CIL II*, 5572.
- de Aurelio Dionisio, *CIL II*, 2474.
- de Boelio Rufo, *CIL II*, 2530.

Inscripción a Pietas, *IRPLC*, 51.

Inscripción a Poemana, *IRPL*, 6.

Inscripción a Selene, *Aquae*, 66.

Inscripción a Tellus, *IRG* IV, 73.

Inscripcións a Tutela:

de Silonio, *IRPL*, 10.

de Lucio Tertio, *Aquae*, 62.

de Berisilo, *Aquae*, 64.

de Lucio Antonio Avito, *IRPL*, 73.

Inscripcións a Venus:

de Saturnino, *IRPL*, 23.

de Licinio Avito, *Aquae*, 67.

Inscripción ó Xenio Castelli de Bloena, *IRPLC*, 67.

Inscripción a Xuno, *IRPL*, 23.

Inscripcións a Xúpiter:

de Flavia Materna, *Aquae*, 10.

de Durmia Pussina, *CIL* II, 2414.

de Lovessa, *CIL* II, 2467.

III. ÉPOCA DE TRANSFORMACIÓNS: DO SÉCULO III Ó SÉCULO X

1. A muller na lexislación civil

Leges Visigothorum:

Libro II: Sobre os procesos das causas.

Título 3: Sobre os demandantes e demandados. Cláusula 6.

Libro III: Sobre o matrimonio.

Título 1: Sobre as disposicións nupciais. Cláusulas 1-9.

Título 2: Sobre matrimonios ilícitos. Cláusulas 1-8.

Título 3: Sobre o rapto de virxes e viúvas. Cláusulas 1-12.

Título 4: Sobre os adulterios. Cláusulas 1-18.

Título 5: Sobre incestos, apóstatas e homosexuais. Cláusulas 1-7.

Título 6: Sobre os divorcios de esposos e separación de desposados. Cláusulas 1-3.

Libro IV: Sobre a relación de parentesco.

Título 2: Sobre as sucesións. Cláusulas 1-20.

Título 5: Sobre os bens naturais. Cláusulas 1-7.

Libro V: Sobre transaccións.

Título 2: Sobre as doazóns xerais. Cláusulas 1-7.

Título 4: Sobre intercambios e vendas. Cláusulas 4, 11, 12.

Libro VI: Sobre os castigos e torturas.

Título 1: Sobre as acusacións de crimes. Cláusula 3.

Título 3: Sobre os que provocan partos humanos. Cláusulas 1-7.

Título 4: Sobre o asasinato e a morte dos homes. Cláusulas 13, 17, 18.

Libro VII: Sobre roubos e enganar.

Título 3: Sobre os que usurpan e flaxelan escravos. Cláusula 2.

Libro XI: Sobre enfermos, mortos e navegantes.

Título 1: Sobre médicos e enfermos. Cláusula 1.

Documentos galaicos sobre o matrimonio e o dote

Leges Visigothorum, III, 1, 5: Sobre a cantidade de bens que han compoñe-lo dote.

Leges Visigothorum, V, 2, 4: Sobre os bens entregados polo marido á esposa, ademais do dote.

Escritura de doazón de Sisnandus á súa esposa Eldontia, Documento de Sobrado dos Monxes n.º 11.

Escritura de doazón do Conde Gutier á súa esposa Ilduara, Documento de Celanova n.º 576.

Escritura de doazón de Gunterigo á súa esposa Gontrode, Documento de Celanova n.º 577.

Escritura de doazón de Ermexildo e a súa esposa Eldonza ó abade de Samos, Documento de Samos n.º 132.

2. A muller na lexislación eclesiástica

Canons do Concilio de Elvira.

Canons do Concilio de Toledo I.

Canons do Concilio de Braga I.

Canons do Concilio de Braga II.

Canons do Concilio de Toledo III.

Canons do Concilio de Toledo VI.

Canons do Concilio de Toledo X.

Canons do Concilio de Braga III.

Canons do Concilio de Toledo XII.

Disposicións contra o priscilianismo: Canons do Concilio de Zaragoza.

Artigo de fe, Concilio de Toledo I.

Artigos de fe, Concilio de Braga I.

Sulpicio Severo, Chron. II, 46, 6. Sulpicio Severo, Chron. II, 48, 2-3.

4. A muller en documentos de tipo notarial

Documento de compensación de roubo de Letasia, Documento de Sobrado dos Monxes.

Documento de manumisión da escrava árabe Muzulha por san Rosendo, Documento de Celanova.

Documento de doazón do mosteiro de Samos de Fernanda Tedoniz e Froila Franquílaz, Documento de Samos.

5. O santoral

Lenda de Santa Trahamunda.

Inscripción sepulcral de Santa Ilduara.

Textos sobre Santa Aragonta.

Lenda de Santa Seniorina.

6. A muller na vida cultural

A viaxe de Exeria: *Itinerarium* 3, 1-2; 3, 7-8; 4, 3; 7, 2-4; 8, 4-5; 19, 2; 19, 19; 23, 5; 23, 10; 47, 2-5.

Colofón do códice de El Escorial da Raíña Leodegundia.

IDADE MEDIA

(1100-1500)

Esther Corral Díaz
Guillermina Domínguez Touriño
Pilar Lorenzo Gradín
M.^a Carmen Pallares Méndez
Clara Rodríguez Núñez

I. INTRODUCCIÓN

A necesidade de dar a coñecer a un público amplo a presenza das mulleres na sociedade medieval galega fixo necesaria a posta en común de investigadoras procedentes de diversos campos do coñecemento para ofrecer deste xeito unha visión o máis completa posible do mundo feminino da Galicia da idade media.

O obxectivo do traballo non foi tanto o de presentar unha colección de textos segundo a súa tipoloxía, senón que consistiu na elaboración dun esquema previo no que se recolleron aqueles aspectos que se consideraron máis salientables para o coñecemento do papel das mulleres. Tendo en conta este punto de partida, a presentación do estudio ten dous niveis: a imaxe da *muller* proxectada dende as capas cultas da sociedade (leis, igrexa, trovadores e xograres) e o papel persoal (matrimonio, convento e marxinação) e social (traballo, poder e cultura) das *mulleres* na sociedade feudal.

A ninguén se lle escapa a dificultade que o obxectivo proposto presenta. O tema das mulleres é sempre unha cuestión complexa e dificultosa. G. Duby no seu libro *A historia continúa*, ó reflexionar sobre a súa traxectoria como medievalista, fai a si mesmo dúas preguntas moi relacionadas entre si:

¿A idade media era tan masculina como parece?, ¿Como pretendía eu emitir unha opinión global sería sobre unha poboación da que os costumes e crenzas teño o empeño de descubrir, desde hai 50 anos, se esquecía observar de cerca a súa metade? É estraño que tardase tanto tempo en preocuparme pola historia das mulleres. ¿Por que?

¿Porque son un home? En absoluto. É que sempre fun do máis claro ó mais escuro. Antes de aborda-lo “continente negro”, debía desreba-los accesos e bruni-las armas, pois dese lado espesábanse as tebras. A propósito das mulleres daquela época, non hai testemuño que non estea torto, deformado. Nunca oímo-las súas voces. Sempre son os homes os que falan delas, na súa maioría eclesiásticos, que, en principio, deberían manterse afastados delas¹.

O mesmo inconveniente preséntano os textos normativos, os códigos e a lírica trobadoresca, que enmascaran a realidade concreta baixo o veo da ideoloxía.

Para o conxunto do Occidente cristián podemos afirmar que as fontes, eminentemente androcéntricas, son moi irregulares no que se refire ó tipo e á cantidade de información relativa á situación das mulleres, variando segundo a época, o *status* ou a forma de vida destas. Resulta difícil atopar afirmacións procedentes da man ou da boca das propias mulleres; agora ben, esta situación evoluciona ó longo dos séculos medievais. A escuridade dos primeiros tempos vaise aclarando progresivamente, e a luz é máis intensa nos últimos séculos do medievo. En primeiro lugar, porque as propias mulleres comezaron a escribir sobre si mesmas; neste sentido, sobresa e resulta particularmente significativa a figura da escritora franco-italiana Cristina Pizan, que no primeiro capítulo da súa obra *A cidade das damas*, explica como toma conciencia da desgracia de ter nacido muller e descobre que aqueles que cualificaron ás mulleres como esencialmente malas e inclinadas ó vicio son os homes. En segundo lugar, porque, a partir do século XII, se dá un importante incremento da produción escrita e da participación das mulleres na vida espiritual e intelectual, cun aumento da súa participación na vida medieval como oíntes, lectoras, mecenas e tamén como donas e transmisoras de grandes herdanzas, en tanto que viúvas e titoras. Nada disto debe facer esquecer, sen embargo, que as mulleres seguen sometidas á hexemonía masculina.

Se para o conxunto do Occidente cristián resulta moi difícil atopar afirmacións auténticas procedentes das propias mulleres nas fontes medievais, no caso de Galicia ese problema é aínda maior. Non contamos con fontes nin extraordinarias nin específicas para o estudio das mulleres, capaces de achegarnos ó mundo feminino da man das súas protagonistas. Nin sequera podemos dispor de obras escritas por homes, nas que o papel das mulleres sexa tratado con certo detalle. As nosas fontes son, xa que logo, humildes. Os testamentos realizados tanto por homes como por mulleres, os contratos de foro, as transmisións de bens, os foros urbanos, as ordenanzas municipais, as disposicións dos sínodos

¹ G. Duby, *La historia continúa*, Madrid, 1992, pp. 170-171 (traducida ó galego).

celebrados nas distintas dioceses galegas, a lírica galego-portuguesa compoñen a base da nosa información sobre o espacio galego. A estes testemuños, que podemos considerar especificamente de Galicia, engadímo-los que ofrecen textos normativos, principalmente o *Código de las Siete Partidas* de Afonso X o Sabio, que atinxen a todo o reino castelán-leonés.

II. OS DISCURSOS MASCULINOS DOS PAPEIS DE XÉNERO

A muller en abstracto, como é ben coñecido, e con carácter xeral, non goza dunha cómoda posición nin nas obras de pensamento nin nas disposicións legais da Idade Media -tanto as referidas ó mundo eclesiástico como ó mundo laico-, onde se mostra con claridade o peso do masculino. A dependencia, a inferioridade son os trazos dominantes con que a imaxe da muller é ofrecida á mentalidade colectiva desde os ambientes máis cultos da sociedade.

1. As leis

M.^a Carmen Pallares

As leis son pensadas por homes e aplicadas tamén por homes. Non importa a muller, importa o home. A muller, contemplada como inferior e obxecto de protección, é elevada ó rango dos homes só no momento en que é sexualmente inofensiva, cando alcanza a vellez e non pode xa procrear. Son os puntos de vista que reflicten as obras de Afonso X (1252-1284): *El Código de las Siete Partidas*, *El Fuero Real* e *El Espéculo*.

O conxunto de textos recollidos nestas obras son dunha especial importancia, posto que expresan, máis que unha imposición legal, unha reflexión

moral, unha meditación sobre diversos temas, tamén sobre o tema das mulleres. Son reflexións ou meditacións que seguramente responden ó sentir dun espectro social.

A inferioridade abstracta da muller alcanza manifestacións concretas, sobresaen dúas: o engano e a debilidade. En relación coa primeira, está a exclusión das mulleres da capacidade de testificar. A debilidade encontra expresión legal na institución da titoría, exercida polo sexo masculino sobre o feminino. A muller aparece sometida continuamente á tutela dos pais, irmáns ou parentes. O seu permiso é indispensable para poder contraer matrimonio. Ó contraer matrimonio, a muller abandonaba a tutela dos pais, irmáns e parentes, pero para entrar, nese mesmo momento, na tutela do seu home. Só a situación de viuvez significaba para as mulleres o acceso, polo menos desde o punto de vista da elección de esposo, a un maior grao de liberdade.

A vida da muller cambia radicalmente co matrimonio e a maternidade. Matrimonio e maternidade indisolublemente unidos na mentalidade medieval, posto que, como sancionan tanto as leis civís como as eclesiásticas, o fin do matrimonio é a procreación. Dáselle tanta importancia ó ingreso das mulleres nesta nova etapa da súa vida que, incluso externamente, debe quedar reflectido. A razón fundamental é que o que está en xogo é o prestixio do seu home. O matrimonio vincula a muller á familia do seu home e sométea á autoridade deste.

Na lei medieval, a muller é considerada inferior ó varón, depende del, está unida a el; é, en realidade, a súa prolongación. Ata tal punto isto é así, que a muller alcanza a honra e a protección cando ten relación co varón, aínda que esa relación non sexa lexítima.

Selección de textos

Inferioridade da muller con relación ó home.

Otrosi de mejor condicion es el varon que la mujer en muchas cosas e en muchas maneras, asi como se muestra abiertamente en las leyes deste nuestro libro que fablan en todas estas razones sobredichas.

Partida IV, 23, 2.

Como deben situarse as mulleres na confesión

Otrosi, deve el confesor mandar al que se le confiessa, que quantas vegadas viniere a penitencia, se siente a los pies del clerigo, que lo confessare, omildosamente. Pero si fuere muger deve la castigar, que se asiente a un lado del confessor, e non muy cerca, nin delante: mas de guisa, que la oyga, e non le vea la

cara. Porque dice el Profeta Abacuc, que la cara de la muger, es assi como llama de fuego que quema al que la cata. Onde el clerigo que se deve guardar de non fazer yerro con las mugeres, ha menester, de non le ver la cara nin otra cosa: porque aya de mover se a errar.

Partida I, 4, 26.

Exclusión das mulleres da testificación

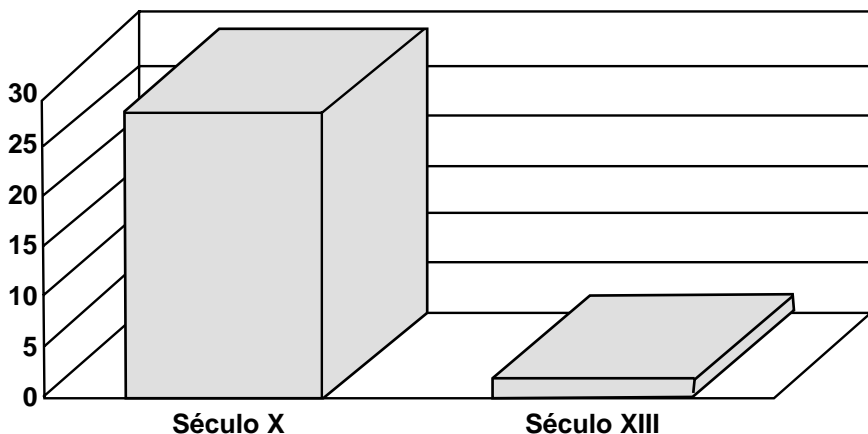
Testiguar non pueden en los testamentos, aquellos que son condenados por sentencia, que fuesse dada contra ellos, por malas cantigas, o ditados que fizieron contra algunos con entencion de enfamarlos. Nin otrosi el que fuesse condenado por juyzio de los judgadores, por razon de algund malfecho que fiziesse; asi como por furto, o por homicidio, o por otro yerro semejante destes, o por mas grave, de que fuesse dada sentencia contra el. Nin otrosi, ninguno de los que dexan la Fe de los Christianos, e se tornan Moros, o Judios, maguer se tornassen despues a nuestra Fe, que dicen en latin, Apostatas. Nin las mugeres, nin los que fuessen menores de catorce años. Nin los siervos. Nin los mudos. Nin los sordos. Nin los locos, mientras que estovieren en la locura.

Partida VI, 1, 9.

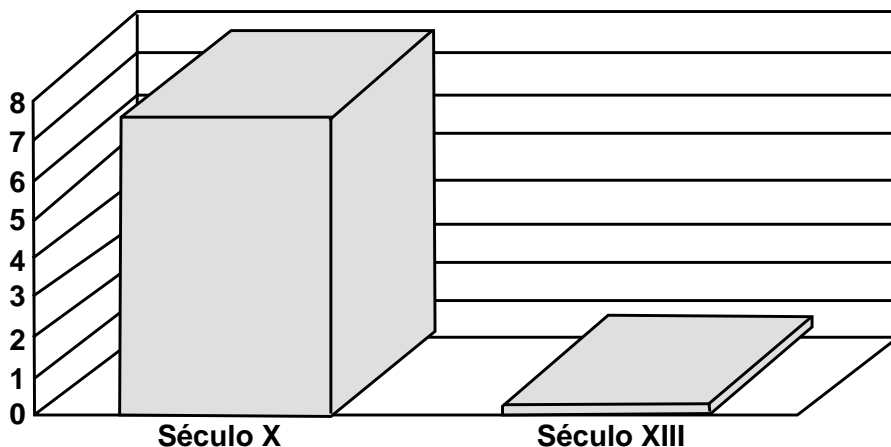
As mulleres, excluídas da testificación

Os datos proporcionados pola documentación do mosteiro de Sobrado permiten obter unha clara conclusión: no século XIII, produciuse o afastamento das mulleres da testificación documental. E non parece que o carácter masculino e cisterciense da comunidade instalada no lugar no ano 1142 sexa a única causa. Xunto a esta, o novo clima romanizante que evidencia a obra xurídica de Afonso o Sabio maniféstase, no que agora nos importa, nas disposicións restrictivas a propósito da testificación feminina, unha explicación que non debe por completo rexeitarse, en tanto que manifestación dun novo ambiente social. A posición da muller nos documentos, o seu afastamento da testificación, han de entenderse no contexto xeral da imposición masculina, favorecida, neste caso, polos que teñen a facultade de legislar.

Mulleres Testemuñas entre Mulleres



Proporción de Mulleres entre testemuñas



A esencia de muller, obstáculo insalvable na admisión do seu testemuño

Hermafroditus en latin, tanto quier dezir en romance, como aquel que ha natura de varon, e de muger. E este atal dezimos, que si tira mas a natura de muger que de varon, non puede ser testigo en testamento, nin en todas las otras mandas que ome fiziesce. Mas si se acostasse mas a natura de varon, entonces bien puede ser testigo en testamento, e en todas las otras mandas que ome fiziere.

Partida VI, 1, 10.

Validez xeral do testemuño masculino

En todo pleyto vala testimonio de dos omnes buenos.

Fuero Real, II, 8, 1.

O testemuño da muller límitase a aqueles ámbitos que se considera que lle son propios

Toda mugier vezina o fiia de vezino pueda testiguar en cosas que fueren fechas o dichas en banno o en forno o en molino o en río o en fuente o sobre filamientos o sobre teximientos o sobre partos o en casamientos de mugier o en otros fechos mugeriles e non en otras cosas sinon en las que manda la ley. Si fuere mugier que ande en semeiança de varón, non queremos que testimonie, sinon en cosa que sea contra rey o contra su sennorío.

Fuero Real, II, 88.

As mulleres testifican en “fechos mugeriles”

Mugier dezimos otrossí que non deve testiguar en las cosas que aquí diremos, assí como en testamento que ffaça alguno por carta quando ffinasse, o manda que ffaça por palabra estando en tal manera que non podiesse ffaçer testamento. Pero ssi acaesçiesse, que alguno oviesse a ffaçer ssu manda con cueyta en tal lugar que non podíes aver varones para testigos., ffaziéndola ante dos buenas mugieres o más, en tal manda como esta dezimos que bien pueden testiguar las mugieres.

Otrossi dezimos que non pueden testiguar en pleito que ssea de iustiça de muerte nin de lissión en cuerpo de omne o de mugier o porque perdiessse lo que

oviesse o ffuesse desterrado, sinon sse acaesçiesse que el mal ffecho sse ffeziesse en tal lugar que non podiesen aver varones que testiguassen e oviesse a preguntar a las mugieres para aver entrada de ssabiduría por que metiesen a pena e a tormento a aquellos enffamados para ssaber la verdat de aquel ffecho. En todas las otras cosas pueden testiguar las mugieres sseyendo de buena ffama e non aviendo en ssy alguna de aquellas cosas porque puedan sseer dessechados los testigos.

Espéculo, IV, 7, 3.

Titoría exercida polo sexo masculino sobre o feminino

Ninguno non sea osado de casar con mançeba en cabelos sin plazer de su padre o de su madre si los oviere, si non, de los hermanos o de los parientes que la tovieren en poder; e aquel que lo fiziere, pecge C marabedís: la meetat al rey e la meatat al padre o a la madre si los oviere, si non, a quien la tiene en poder, e sea enemigo de los parientes.

Fuero Real, III, 1, 14.

Elección de esposo

Si el padre o la madre dalguna mugier que sea en cabelos muriere, e alguno la pidiere pora casamiento a sus hermanos e fuere tal que la mugier e los hermanos sean entregados en él, e por malquerencia o por cobdicia de tener lo suyo o por deheredarla, si casase sin su mandado, non la quisieren casar e ella entendiendo este enganno e affrontándogelo casare con él o con otro que convenga a ella o a sus parientes, los hermanos no la puedan deseredar por tal razón, fueras si aquel con qui casó era enemigo de sus hermanos o les avie fecho alguna fonta; ca por tal cosa como esta, maguer sea de tan buen derecho como ellos, non es derecho que case con él, e si lo fiziere sea deseredada de la buena de su padre o de su madre. E si ella casare con alguno que non sea conveniente pora ella o pora su linage o se fuere con alguno de manera que sea a fonta della e de su linage, sea otrosí deseredada de lo que ovo o devie aver de la buena de su padre o de su madre. Empero maguer que faga contra alguna cosad estas que son sobredichas, non pierda so derecho del heredamiento quel viniere dotra parte, quier de sus hermanos quier dotros estrannos.

Fuero Real, III, 1, 2.

A muller viúva, que contrae novas nupcias, sen consentimento dos seus parentes, non debe ser desherdada.

Si alguna mugier bibda o que aya avido sennor o amigo casare después de muerte de su padre o de su madre sin voluntat de sus hermanos, non sea deseredada por ello, ca pues quel sopieron aquel yerro e ge lo suffrieren non es razón que por el casamiento la devan deseredar.

Fuero Real, III, 1, 3.

A muller viúva non necesita consentimento dos seus parentes para contraer novas nupcias.

Toda mugier bibda maguer que aya padre o madre pueda casar sin su mandado dellos si quisiere (e non aya pena por ende).

Fuero Real, III, 1, 4.

Ámbitos e obxectivos de educación diferentes para nenos e nenas

Las criadas otrossí de reyna dezimos otrossí que deven sseer muy guardadas, quier ssean ffiias de rricos omnes o de otros cavalleros, que ninguno non yaga con ellas en casa de la rreyna; ca qualquier que lo ffeziessse ffaríe los quatro males que dixiemos en la ley de ssuso. E demás pues que la rreyna es tenuta de casar assí como el rrey de criar e de armar, enbargaríe la criança e el bien que la rreyna ffeziessse e podríe por y perder la merçed que esperava aver de la rreyna. E por ende qui tal cosa ffeziessse, ssi lo ffeziere por ffuerça es alevosso, e mandamos que muera por ello commo alevoso e pierda la terçia parte de lo que oviere e ssea del rrey, e los ayudadores mueran otrossí. E ssi lo ffeziere de ssu grado della ffaze aleve e deve morir él e ella e los mandaderos quier ssean varones quier mugieres.

Espéculo, II, 15, 3.

Argumentos de Afonso X para explicar por que o casamento é nomeado matrimonio e non patrimonio.

Matris et munium, son palabras de latin, de que tomo nombre matrimonio, que quier dezir tanto en romance, como officio de madre. E la razon por que llaman matrimonio al casamento, e non patrimonio, es esta. Por que la madre sofre mayores trabajos con los fijos, que el padre. Ca como quier que el padre los engendra, la madre sofre muy grand embargo, con ellos, demientra quelos trae, e sofre muy grandes dolores quando han de nacer, e despues que son nascidos, ha muy grand trabajo en criar a ellos mismos por si. E demas desto, por que los fijos mientras son pequeños, mayor menester han dela ayuda de la madre que del padre. E por todas estas razones sobre dichas, que caben a la madre de fezer, e non al padre: por ende es llamado matrimonio, e non patrimonio.

Partida, IV, 2, 2.

Afonso X explica por que amor, honra e custodia deben ir sempre xuntos.

Amar debe el rey á la reyna su muger por tres razones: la primera porque él et ella por casamiento segund nuestra ley son como una cosa, de manera que se non pueden partir sinon por muerte ó por otras cosas ciertas, segunt manda santa iglesia; la segunda porque ella solamente debe ser segunt derecho su compañia en los sabores et en los placeres, et otrosi ella ha de seer su aparcerera en los pesares et en los cuidados; la tercera porque el linage que de ella ha ó espera haber que finque en su lugar después de su muerte. Honrarla debe otrosi por tres razones: la primera porque pues ella es una cosa con él, quanto mas honrada fuere, tanto es él más honrado por ella: la segunda porque quanto mas la honrare, tanto habrá en ella mayor razón de querer siempre su bien et su honra; la tercera porque seyendo ella honrada, serán los fijos que della hobiere mas honrados et mas nobles. Otrosi la debe guardar por tres razones: la primera porque non debe haber mas que á ella sola segunt ley, et por ende la debe guardar que la haya á su pro et que la non pierda: la segunda razon de que debe seer guardada es que non diga nin faga contra ella, nin dexer facer á otro, ninguna cosa que sea sin razon, nin otrosi dé carrera á ella por que lo faga; la tercera razon porque debe de seer mucho guardada es porque los fijos que della vinieren sean mas ciertos. Onde el rey que desta guisa amare, et honrare et guardare á su muger, será él amado, et honrado et guardado della, et datá ende buen exemplo á todos.

Partida, II, 6, 2.

A muller alcanza a honra e a protección cando ten relación co varón, aínda que esa relación sexa ilexítima.

Si por aventura acaesçiese que el rrey oviesse otra mugier que non ffuesse de benedeçión, lo que vemos que non es guisado nin deve sseer ssegunt mandamiento de nuestra ley, pero ssi ffuese, dezimos que deve sseer guardada por onrra del rrey, ca ninguno non deve yazer con ella nin levarla nin ssosacarla por casamiento nin en otra manera, ffueras ssi gela dies el rrey ossil progresse. Ca qualquier que dotra guissa ffeziesse ssi la duena ffuesse de grant linage, assí commo ffiia de rrey o de otro omne de grant guisa que es ssennor de grant tierra o que la tenga del rrey en onor, ffaze trayçión e deve morir por ello, e si lo non podiere aver, vaya por traidor e pierda lo que oviere; e si la duenna ffuese de menor guisa, ffaze aleve e dévenla sacar los oios, e ssi aver non lo podieren, vaya por alevosso e pierda la meadad de lo que oviere; e ssi ffuere ffiia de burgés o de omne onrrado de villa, ffaz deslealtad en ffazer desonrra a ssu ssennor, e ssi ffuer de grant guisa el que tan grant deslealtad commo ésta ffiziesse, deve sseer echado del rregno, e ssi fuere otro omne, pierda quanto que oviere, e ssi non ovier qué pierda, ssea metido en pressión grant tienpo quanto el rrey toviere por bien.

Espéculo, II, 3, 1.

2. A Igrexa

M.^a Carmen Pallares

A mesma inferioridade da muller obsérvase nas disposicións do dereito canónico ou nas elaboracións doutriniais dos eclesiásticos. Tamén a disciplina da Igrexa e a súa doutrina foron elaboradas por homes elevados ó poder na sociedade e responsables da súa orientación. Mudables de corpo e inquietas de alma, as mulleres necesitan custodia. A custodia significa, en primeiro lugar, indicar todo o que pode e debe facerse para educalas mulleres nos bos hábitos e para salvar a súa alma: reprimir, vixiar, enclaustrar, pero tamén protexer, preservar e coidar. Esta serie complexa de intervencións debe pórse en práctica desde a infancia e acompañará á muller, xa sexa laica, xa relixiosa, durante tódalas fases da súa vida.

Os autores medievais aborrecen a idea de novidade. Cando innovan, protéxense máis que nunca trala tradición e pretenden volver ás fontes. Padres da Igrexa, teólogos e canonistas, apoiados nos textos bíblicos -o relato da Xénese e a Primeira Carta de san Paulo ós Corintios, fundamentalmente-, interpretan o tema da muller ó redor de dous argumentos principais: a primacía da creación do home e a prioridade culpable da muller no primeiro pecado.

Fronte a estas lecturas dos relatos bíblicos, onde os comentaristas recollen a convicción de que a muller foi creada nunha posición de subordinación e respecto ó home, encóntrase tamén o principio evanxélico da igualdade de tódolos seres humanos ante Deus; a concepción cristiá, a concepción evanxélica, segundo a cal home e muller son membros iguais da Igrexa invisible. Pero esto

non ten consecuencias prácticas inmediatas; no cadro da Igrexa visible e terrestre, o home e a muller non son iguais. Só o home é membro perfecto da Igrexa; a muller non pode recibir as ordes sagradas, está excluída do ministerio e, particularmente, do ministerio da palabra.

As leis e os pensadores conformaron, sen ningunha dúbida, unha mentalidade colectiva con amplo peso do masculino, fixando un sistema de valores onde a muller aparece subordinada ó home e onde se establece a reprodución como función principal da muller. Ademais, nos séculos centrais da idade media, xorde o que pode definirse como sentimento de medo que as mulleres producen ós homes. Témesse á muller porque é descoñecida. Na fixación deste sentimento de temor ante as mulleres, o papel dos eclesiásticos foi definitivo a partir de finais do século XI; desde entón, o establecemento do celibato clerical foi acompañado do crecemento da misoxinia entre os membros das institucións eclesiásticas.

Descoñecemento e temor contribúen tamén a perfila-la imaxe da muller medieval e a condiciona-la vida das mulleres concretas da idade media.

Selección de textos

Primacía da creación do home e prioridade culpable da muller no primeiro pecado.

E o Señor Deus formou un home do po da terra, soproulle no nariz o alento da vida e tornouse o home persoa viva... O Señor Deus pensou: -Non está ben o home só. Vou facer para el unha axuda ó seu xeito. O Señor Deus formou de terra as feras do monte e os paxaros do ceo, e presentoullos ó home, para ver que nomes lles puña. Cada ser vivo levaría o nome que o home lle puxese. O home púxolles nomes ós animais domésticos, ós paxaros do ceo e ás feras do monte. Pero entre eles non había unha axuda ó seu xeito.

Entón infundiou o Señor Deus un sono profundo no home, e este adormeceu. Tirou unha costela e cerrou con carne o sitio. Da costela do home formou unha muller e presentoulla ó home.

O home exclamou: -Agora esta é coma min, o mesmo óso, a mesma carne. Chamarase muller, porque foi tirada do home. Por iso deixa o home seu pai e súa nai para xuntarse coa súa muller e faceren un mesmo corpo. Estaban os dous espidos, o home e a muller, pero non sentían vergoña.

... O Señor Deus díxolle á muller: -¿Que é o que fixeches? E a muller respondeu: -A serpe enganoume, e comín. Entón o Señor Deus díxolle á serpe: -Porque fixeches iso, maldita sexas entre os animais e as feras todas do monte. Andarás arrastrada e comerás po toda a túa vida. Poño hostilidade entre ti e a muller, entre a túa liñaxe e a dela. Ti tentarás de atinxirlle o calcañar pero ela esmagarache a cabeza.

Á muller díxolle: -Terás moitos afáns na túa preñez, parirás polo teu home, e el dominarate.

Ó home díxolle: -Porque lle fixeches caso á túa muller, comendo do froito da árbore que che prohibira comer, por culpa túa será maldita a terra: con traballos tirarás dela a túa mantenza mentres vivas. Producirache silvas e abrollos, e terás que comer herbas silvestres. Comera-lo pan coa túa suor, ata que volvas á terra da que fuches tirado. De feito, ti es po e ó po tes que volver.

O home chamou Eva á súa muller, pois vén se-la nai de tódolos que viven.
Xénese 1, 2-3.

A muller, excluída do ministerio da palabra.

Como en tódalas igrexas dos santos, as mulleres na asemblea que calen a boca, que non lles está permitido falar; que se mostren submisas, como a mesma Lei o di. Se queren entender algunha cousa, que llela pregunten na casa ós seus homes, pois non di ben nunha muller falar na asemblea.

San Paulo, I Corintios, 14.

A cantiga LX de Afonso X mostra a dicotomía que, na mentalidade medieval, se establece entre María e Eva

Esta é de loor de Santa María, do departamento
que á entre Av'e Eva.
Entre Av'e Eva
gran departiment' á

Ca Eva nos tolleu
o Parays' e Deus
Ave nos y meteu
porend', amigos meus:
Entre Av'e Eva...

Eva nos foi deitar
do dem' en sa prijon,
e Ave en sacar;
e por esta razon:
Entre Av'e Eva...

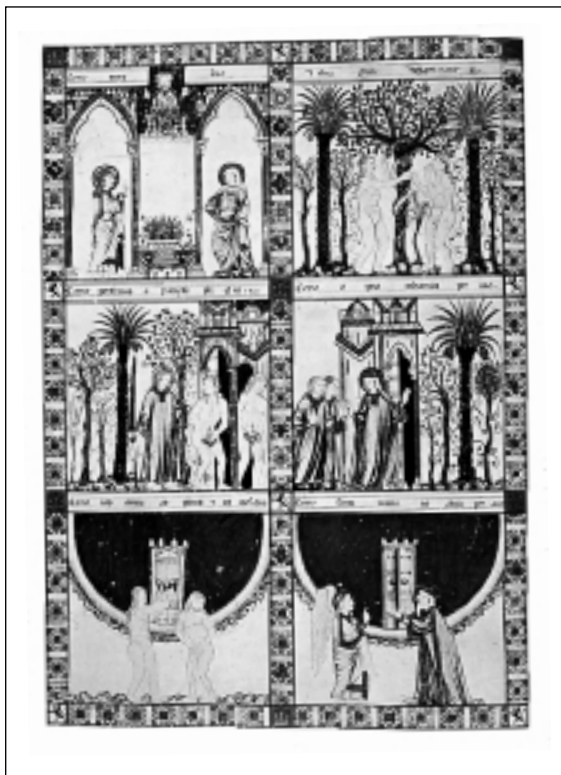
Eva nos fez perder
amor de Deus e ben,
e pois Ave aver
no'lo fez;e poren:
Entre Av'e Eva...

Eva nos enserrou
os ceos sen chave,
e Maria britou
as portas per Ave
Entre Av'e Eva...

Afonso X, *Cantigas de Santa María*.

Expresión iconográfica da dicotomía que, na mentalidade medieval, se produce entre María e Eva.

Afonso X, *Cantigas de Santa María*, Biblioteca de El Escorial, cantiga LX.



Reacción eclesíastica, recollida no sínodo de Mondoñedo do ano 1541, ante o medo que os homes tiñan ó maleficio que as súas mulleres lles podían ocasionar.

Item nos consto por la visita de muchos hombres, que temenpoco a Dios, teniendo sospecha que sus mugeres o sus amigas les hazen maleficio y que, para certificarse, quando paren, si paren de ellos, las llevan a la iglesia a hazer, sobre el Santo Sacramento, juramento; y, otras vezes, les hazen poner las manos sobre una barra de hierro ardiendo; y, otras vezes, les hazen mojar las manos y meterlas en un escriño de harina, diciendo que, si se apega la harina a las manos mojadas, le hizo maleficio y, si no, no. Y como esto sea contra el mandamiento de no tentar a Dios y supersticion diabolica, anathematizamos, maldecimos y descomulgamos a todos los hombres que tal mandaren y a todas las mugeres que tal consintieren, so pena que cada uno de ellos y de los que fueren testigos pague cada uno de ellos dos mill maravedis y hagan una penitencia pública un día de fiesta en la missa maior.

Sínodo de Mondoñedo de 1541.

No contexto de enfrontamento entre a raíña Urraca e o bispo Diego Xelmírez, Xiraldo, un dos autores da Historia Compostelana, adica, pensando na raíña, frases á muller en xeral, dominando a figura de Eva, a muller caída.

Cantos pactos de concordia foron varias veces sancionados con xuramento entre o arcebispo, legado da santa igrexa romana, e a raíña Urraca, témolos tocado repetidas veces en poucas palabras. Porque o arcebispo, temeroso de que o ánimo mulleril da raíña volvese ás súas acostumadas armas, ou sexa, á fraude, tivera moito coidado de renova-los pactos de paz e de confirma-los pactos renovados. Deste xeito atraérase a case tódolos de Galicia, de terra de Campos e de Castela, e co xuramento obrigáralles a que, se a raíña atentase prende-lo arcebispo ou expulsalo do seu señorío, tódolos que mediante xuramento sancionaran que tal cousa non se fixese, axudarían ó arcebispo e opoñeríanse á raíña.

Pero ¿quen hai en Galicia que sexa amante da verdade e da santidad?, ¿quen hai en Galicia que siga a xustiza e as demais virtudes? Alí case todos fan a corte á fortuna. Pouquísimos son os que poden ser tidos por fieis: non hai quen siga o ben, nin tan sequera un.

Espantado o arcebispo desta perfidia, e, en canto lle era posible, tomando precaucións dela para o futuro, aceptara por testemuñas e confirmadores do devandito pacto, mediante xuramento de fidelidade, a Henrique abade de Angely, parente da raíña, e a Estevo camareiro de Cluny. Tamén un monxe de Cluny chamado Xerardo, sancionara recentemente os vínculos da alianza entre o arcebispo e a raíña, tanto que fixo o arcebispo de tímido forte e de inseguro constante. Mais ¿a que non se atreve a perversidade mulleril?, ¿a quen non acomete a malignísima víbora? En suma: a canto se atreven, canto presumen e acometen as ficcións mullerís, abondo o indica o exemplo de Eva, nosa primeira nai; o audacísimo ánimo da muller viola o máis santo; tanto lle ten o lícito coma o vedado.

Historia Compostelana, Libro II, Capítulo 39.

Perfís da muller na mentalidade do eclesiástico Xiraldo, un dos autores da Historia Compostelana.

Así, pois, entre o arcebispo e a raíña, e entre os vasalos dun e os da outra, establécese tan firme pacto de fidelidade, que nin o arcebispo deba temer no sucesivo enganos de parte da raíña, nin esta deba desconfiar do auxilio do arcebispo, e que, aínda que a raíña intentase terxiversar como é propio do ánimo mulleril, non poida engana-lo arcebispo, posto que a raíña dá por garantas da súa fidelidade tódolos bispos do seu reino.

Historia Compostelana, Libro II, Capítulo 59.

No mesmo contexto de relacións entre Diego Xelmírez e a raíña dona Urraca, Xiraldo amósanos outro perfil da muller medieval.

En fin, durmida para sempre todo este preito entre eles, e prometendo (a raíña) que non movería sobre o dito máis lamentos, a pesar de todo conservaba no íntimo do seu peito unha ferida de disimulada inimistade. Pero, ¿quen dubidará que a muller dolosa se mostra máis daniña cando con choros xura, xa que non lle importa nada perxurar?

Historia Compostelana, Libro II, Capítulo 62.

Asentamento das mulleres nas Igrexas.

Otrossi mandamos que en las yglesias aya raya donde las mugeres no pasen en la yglesia ni esten mezcladas con los hombres salvo por si, y los hombres adelante hacia el altar, la qual raya mandamos señalar a los curas; y ansi mismo pongan raya entre los legos y el altar.

Sínodo de Tui de 1528.

Administración da penitencia, contida nun sermón que, atribuído ó papa Calixto, debía ser pronunciado o día 24 de xullo, véspera de Santiago.

Por iso deben ter moito coidado os bispos de concede-la potestade de administra-la penitencia só a sacerdotes desde logo castísimos, que impoñan ós pecadores xustamente as cargas penitenciarias con autorización dos canons e segundo as posibilidades do penitente, mais non por cobiza ou odio, ou amor, ou ignorancia, ou impureza. Porque por un mesmo pecado debe porse penitencia diferente ó enfermo e ó san, ó clérigo e ó laico, ó soldado e ó relixioso, ó autor e ó cómplice, ó rapaz, ó vello e á muller.

Códice Calixtino, p. 46.

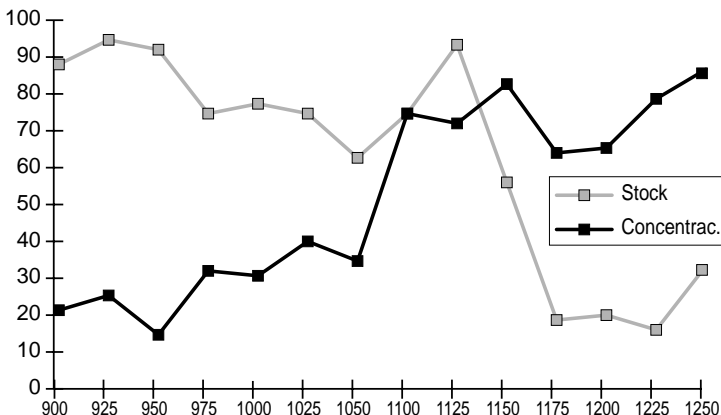
Diferencias no vestir entre solteiras e casadas, segundo o sínodo celebrado en Mondoñedo no ano 1541.

Primeramente, por quanto hallamos en costumbre en muchas feligresias de nuestro obispado que las mugeres que estan desposadas y veladas y hazen vida maridable con sus maridos traen tocas de doncellas y andan en alvanaegas, de manera que parecen mozas doncellas y que no se conoce si son casadas o doncellas; ordenamos y mandamos que, de aqui adelante, ninguna muger, despues que hiziera vida maridable con su marido, sea osada de andar sino con toca de casada y ansi vaia a la iglesia, so pena, a ella de un ducado y a su marido de otro ducado; y que el cura o rethor los evite de los officios, ansi a el como a ella, so pena de dos ducados.

Sínodo de Mondoñedo de 1541.

A influencia da cristinización no uso dos nomes

Stock de Nomes e Concentración



Os datos que se recollen no gráfico, proporcionados pola documentación do mosteiro de Sobrado, refírense ós nomes propios e mostran, por unha parte, a evolución do número de nomes en uso (o *stock* de nomes en circulación) e, por outra, o peso relativo dos nomes máis usados. No primeiro caso, sinálase o número de nomes por cada cen individuos e, no segundo, a porcentaxe de individuos concernidos polos sete nomes máis usados.

María é, sen dúbida, o axente principal da concentración dos nomes de muller. Como entre os homes, dominaban entre as mulleres do século X os nomes xermánicos. A imposición, desde finais do século XI, de María e de Mariña resulta dominante entre as mulleres e fai que outros nomes cristiáns a penas se vexan representados. Na primeira metade do século XIII, o predominio de María entre os nomes de muller pode cualificarse de absoluto e explica que a antroponimia feminina alcance niveis de concentración superiores ós dos homes.

3. A lírica galego-portuguesa

Esther Corral Díaz e Pilar Lorenzo Gradín

As modalidades poéticas que os trovadores galego-portugueses puxeron en práctica dende finais do século XII ata mediados do século XIV intégranse en dous grandes bloques: por unha parte, está a poesía de carácter narrativo, representada polas 356 *Cantigas de Santa María* (non se inclúen neste grupo as denominadas *cantigas de loor*, dedicadas a loa-la Virxe, do mesmo xeito que os trovadores cantaban á súa dama), e, por outra, a poesía lírica profana distribuída nos tres grandes xéneros que conforman o sistema literario peninsular: *cantigas de amor*, *amigo*, *escarnio* e *maldicir*. Mentres que os textos do rexistro amoroso presentan unha estilización literaria da figura feminina, as cantigas mariñas e os textos satíricos, a pesar de desenvolver unha serie de temas que se reducen a un número limitado de situacións básicas, ofrecen unha imaxe das mulleres máis variada, que reflicte, en boa medida, as liñas do pensamento medieval (relixioso e laico) sobre a dona. Pero, en calquera caso, convén lembrar que a visión que a lírica galego-portuguesa proporciona das mulleres é unha visión sempre mediatizada pola óptica masculina, xa que, como se recordará, só os homes participaron como suxeitos activos naquela manifestación literaria.

Os substantivos *domna* e *midons* na lírica occitana remiten claramente a unha muller casada pertencente á alta nobreza, muller que se converte nun símbolo para todos aqueles fillos segundoxénitos, prexudicados polo sistema de liñaxes instaurado definitivamente en Francia a partir do século XI e no que se favorece ó primoxénito. Polo contrario, na lírica galego-portuguesa a situación amósase menos homoxénea, xa que, como confirma a documentación da nobreza medieval peninsular, a palabra *senhor* ten unicamente un sentido feudal, sendo empregada en consecuencia para referi-la autoridade, o poder e o

dominio. Na *cantiga de amor*, polo tanto, o substantivo funciona de xeito metafórico e serve para pór de manifesto o sometemento do trobador ante a súa *senhor*; este valor determina que o termo sexa válido tanto para ser aplicado a unha muller casada como solteira. A maior parte dos textos amorosos non son explícitos con respecto á condición da muller e só un número reducido deles deixa entrever que a paulatina alteración das estruturas de parentesco e a lenta posta en marcha do sistema agnático -que se consolida en Castela e Portugal nos primeiros anos do século XIV- provocan unha certa crise social. Pero o que si se percibe nalgunhas cantigas é o papel central (e á vez pasivo) que se lle confire á muller no sistema señorial, xa que é un instrumento fundamental na política de acordos matrimoniais levada a cabo polos *patri familias*.

Xunto co modelo de escritura aristocratizante, as cortes de Portugal, León e Castela impulsan outro xénero literario de tipo tradicional, a *cantiga de amigo*, na que o sistema dual masculino/feminino da canción cortés se inverte, pois, nesta ocasión, os trobadores concédennlle a voz a unha moza namorada que funciona como suxeito do enunciado lírico. Aínda que o tema que predomina é, coma na *cantiga de amor*, o sufrimento amoroso, amosan os textos deste xénero unha maior vivacidade expresiva, que vén determinada tanto polo uso máis frecuente do diálogo con outros personaxes (nai, irmá, confidente, amigo, elementos da natureza), coma pola riqueza de matices que presenta a protagonista. Esta é unha rapariga solteira como indican non só o emprego dos sintagmas *donzela* e *dona-virgo*, senón tamén todas aquelas cantigas que poñen en escena unha moza que depende da tutela materna. Na *cantiga de amigo* quedan a miúdo ó descuberto os valores de virxindade e fecundidade femininas, así como a virilidade do amante e a *concupiscentia* que nel esperta a visión da rapaza.

Nos textos satíricos a muller deixa de se-la protagonista do cantar para converterse, en moitas ocasións, no albo da crítica do trobador. O espectro feminino que se rexistra nestas cantigas amplíase notablemente. Ás tópicas *senhor* e *amiga*, sempre perfectas e uniformes, súmase un variado conxunto de donas, que mostran indicadores de diferentes idades (*velha*, *moça*, *manceba* ou *pastorinha*), de estado civil (*donzela*, *solteira*, *casada*, *barragãa* ou *viuva*), de nivel social (*reinha*, *ricas donas*, *infanções* ou *coteifas*), de profesión (*ama*, *tecedor*, *manceba*, *malada*, *covilheira*, *soldadeira* ou *puta*) ou de estamento relixioso (*abadessa*, *prioresa*, *monja*, *touquinegra*). Entre as mencionadas ocupa un lugar de especial relevo a figura das *soldadeiras*.

O *corpus* mariano presenta unha diferenciación moi clara entre o tratamento que recibe María e o que se lles confire ás outras mulleres que aparecen nos textos. As cantigas narrativas revelan un universo feminino amplísimo, comparable ó referido nas *cantigas de escarnio*. No proxecto afonsino a presenza da

muller está determinada en función de características externas (desfilan ante o lector unha extensa serie de tolleitas, enfermas, accidentadas, etc.) ou a través de criterios de diferenciación social (raíñas, infantas, donas de alta condición, alcaldesas, serventas, etc.), subliñándose de xeito particular nos textos os valores relixiosos e morais das protagonistas (xustas /vs/ réprobas) e a súa condición civil. A faceta da muller-nai e a castidade son especialmente destacadas como modelos femininos neste xénero.

Na obra de Afonso X as fórmulas laudatorias dirixidas a María representan unha Virxe humana, dotada dos atributos e esixencias que a época reclamaba. Ela constitúe un modelo de maternidade virxinal, un fito de referencia para casadas e relixiosas, ó mesmo tempo que se conforma como un arquetipo de noiva e de *senhor*, impoñendo o retrato ideal da muller dos séculos XII e XIII.

I. A concepción do servico amoroso: a *coita* do vasalo e a intransixencia da *senhor*

De tal guisa me ven gran mal
que nunca de tal guisa vi
vïr a outro, pois nasci.
E direi-vus ora de qual
guisa, se vus prouguer', me ven:
ven-me mal, porque quero ben
mia senhor e mia natural,

Que am'eu mais ca min nen al,
e tenho que ei dereit'i
d'amar tal senhor mais ca mi.
E seu torto x'é, se me fal,
ca eu non devi'a perder
por mui gran dereito fazer;
mais a min dereito non val.

E pois dereito nen senhor
non me val'i, ¿e que farei?
Quen me conselho der', terrei
que mui'té bon conselhador.
Ca ela non mi-o quer i dar,
nen mi-ar poss'eu d'ela quitar.
¿E qual conselh'é 'qui melhor?

Esforçar-m'en soffrer pavor
o melhor conselh'é que sei,
e en lhe dizer qual tort'ei
e non lh'o negar, pois i for'.
E ela faça como vir',
de me matar ou me guarir:
e averei de qual quer sabor.

Martin Soarez, *Ajuda* 53.

Senhor fremosa, vejo-vus queixar
porque vus am'e amei, pois vus vi;
e pois vos d'esto queixades de mi,
se én dereito queredes filhar,
aque-m'aqui eno vosso poder!

Pois vos de min non queixades por al,
se non porque vus quero mui gran ben,
e vejo que vos queixades por én,
senhor de min, e meu ben e meu mal,
aque-m'aqui eno vosso poder!

Senhor, se vos tēedes por razon
d'eu por aquesto ja morte prender,
non ei eu quen me de vos defender';
e por én, coita do meu coraçõ,
aque-m'aqui eno vosso poder,

en que foi sempr'e ei ja de seer.

Roi Queimado, *Ajuda* 138.

Senhor fremosa, por Nostro Senhor,
e por mesura, e porque non á
en min se non mort' (e cedo será),
e porque sãõ vosso servidor,
e polo ben que vos quer'outrossi,
jay meu lume, doede-vus de mi!

Por mercê é que vus venho pedir
e porque sãõ voss(o), e porque non
cato por al, nen seria razon,
e porque sempre vus ei a servir,
e polo ben que vus quer'outrossi,
jay meu lume, doede-vus de mi!

Porque vus nunca podedes perder
en aver doo de min, e por qual
vos fezo Nostro Senhor, e por al:
porque soub'eu qual sodes, conhocer,
e polo ben que vus quer'outrossi,
jay meu lume, doede-vus de mi!

Por quan mansa e por quan de bon prez,
e por quan aposto vus fez falar
Nostro Senhor, e porque vus catar
fez mais fremoso de quantas el fez,
e polo ben que vus quer'outrossi,
jay meu lume, doede-vus de mi!

Pai Gomez Charinho, *Ajuda* 254.

Ora faz a min mia senhor,
como senhor pode fazer
a vassalo, que defender
non se pode, nen á u lh'ir.
E faz mi-a mercee viir
d'Amor, com'ome preso ven.
;Nostro Senhor mi-o sabe ben!

Muit' [en estar] a gran pavor
ei dereit'e en me temer
d'Amor, on[de] cuid'a dizer
mal, e onde quero partir,
e averei coit'a sentir;
e non concerto nulha ren,
ca eu mi-o mereci mui ben.

Se me mal ou coita vëer',
con guisado eu mi-o busquei
muit'end(e) e mi-o lazerarei.
Mais mia senhor faz seu prazer
(pois que me ten en seu poder),
que [me] faz entrar en prison,
u me non jaz se morte non.

Tod' eu farei, quanto quiser'
mia senhor, que de fazê'-l'-ei.
Pero ¿con que olhos irei
ant' Amor, e a seu poder?
Tan grave m'é de cometer
que mi-o non sab'ó coraçõ,
nen mi-o sab'outren, se Deus non!

Fernan Rodriguez de Calheiros, *Ajuda* 342.

A rem que mh-a mi mays valer
devya contra mha senhor
essa mi faz a mi peyor
serviç', é muy gram ben querer
e muy grand'omildade;
non me vos pod'al apoer,
que seja con verdade,
nen ar é d'al despagada.

Nunca lh'outro pesar busquey
senon que lhi quero gram ben
e por est(o) en coita me ten,
tal que consselho non me sey;
se lh'eu mal merecesse,
o que lhi non merecerey,
hu eu pouco valesse,
non mi daria nada.

Quando m'agora ren non dá,
que lhi non ssey merecer mal,
o meu serviço non mi val
cuyd'eu nunca mi ben fará,
mays dig'a sseu marido
que a non guarde de min já,
ca será hi falido,
se mh-a tever guardada.

Torto fará, se mh-a guardar,
ca non vou eu hu ela é,
e juro-vos per bõa fé,
des que m'ela fez tornar,
nunca foy aquel dia
que a eu vysse, ca pesar
grande lhy creceria,
nen vi a ssa malada

Que con ela sol ben estar
e meu mal lhi diria,
ca esta é ssa privada,
e, sse me quisess'ajudar,
Elvyra ben faria
e de Deus foss'ajudada.

Airas Engeitado, *Amor* 193.

Este é o Prologo das Cantigas de Santa Maria, ementando as cousas que á mester eno trobar.

E o que quero é dizer loor
da Virgen, Madre de Nostro Sennor,
Santa Maria, que ést'a mellor
cousa que el fez; e por aquest'eu
quero seer oy mais seu trobador,
e rogo-lle que me queira por seu

Trobador e que queira meu trobar
reçeber, ca per el quer'eu mostrar
dos miragres que ela fez; e ar
querrei-me leixar de trobar des i
por outra dona, e cuid'a cobrar
per esta quant'enas outras perdi.

Ca o amor desta Sen[n]or é tal,
que queno á sempre per i mais val;
e poi-lo gaannad'á, non lle fal,
senon se é per sa grand'ocajon,
querendo leixar ben e fazer mal,
ca per esto o perd'e per al non.

Poren dela non me quer'eu partir,
ca sei de pran que, se a ben servir,
que non poderei en seu ben falir
de o aver, ca nunca y faliu
quen llo soube con merçee pedir,
ca tal rogo sempr'ela ben oyu.

Onde lle rogo, se ela quiser,
que lle praza do que dela disser
en meus cantares e, se ll'aprouguer,
que me dé gualardon com'ela dá
aos que ama; e queno souber,
por ela mais de grado trobará.

Cantigas de Santa María B, vv. 15-44.

I.1. *As parentes amadas*

Dende o século XII, a Igrexa establece que para contraer matrimonio é necesaria a ausencia de vínculos de parentesco entre os cónxuxes ata o sétimo grao canónico (a partir de 1214 a prohibición limítase ó cuarto grao). As cantigas que a seguir se reproducen reflicten, non sen certa dose de ironía, amores consanguíneos que en certos sectores da aristocracia se consideraban solidarios para a liñaxe.

Eu sōo tan muit'amador
do meu linhagen, que non sei
al no mundo querer melhor
d'ũa mia parenta que ei.
E quen sa linhagen quer ben,
tenh'eu que faz dereit'e sen;
e eu sempr'o meu amarei.

E sempre serviç'e amor
eu a meu linhagen farei,
entanto com'eu vivo for':
esta parenta servirei,
que quero melhor d'outra ren,
e muito serviç'en mi ten,
se eu poder' -e poderei-

Pero nunca vistes molher
nunca chus pouc(o) algo fazer
a seu linhagen, ca non quer
en meu preito mentes meter:
e poderia-me prestar,
par Deus, muit', e non lhe custar
a ela ren de seu aver!

E veede, se mi-á mester
d'atal parenta ben querer:
que m'ei a queixar, se quiser'
lhe pedir algo, u a veer'.
Pero se me quisesse dar
algo, faria-me preçar
atal parenta e valer.

Pai Soarez de Taveirós, *Ajuda* 37.

Vēeron-m'ora preguntar
meus amigos, por quē perdi
o sen; [e] dixi-lhis assi
(ca o non pūdi mais negar):
 A mia sobrinha mi tolheu
 o sen, por que ando sandeu.

Quen ben quiser' meu coraçon
saber, por quē ensandeci,
pregunte-me, ca ben logu'í
lhi direi eu assi enton:
 A mia sobrinha mi tolheu
 o sen, por que ando sandeu.

Fernan Fernandez Cogominho, *Ajuda* 426.

II. O ideal de abstracción e perfección femininas. A representación da muller

Considerando os centros de produción e asimilación da cultura trobadoresca (cortes rexias e feudais), pódese concluír que a protagonista dos textos do rexistro amoroso é unha muller nobre, condición que corroboran a utilización do substantivo *dona* ou a dos esporádicos sintagmas *dona-d'algo*, *filha d'algo*, que implican un tratamento honorífico e respectuoso. Pero a muller cantada é só un admirable estereotipo no que se concentran as máis altas calidades do código cortés (*mesura*, *sen*, *prez*, *bondade*, *valor*...). A descrición feminina presenta a miúdo carácter indefinido e resólvese xeralmente en hipérboles totalizadoras do tipo *a melhor dona de quantas fez Nostro Senhor, a mais fremosa dona de quantas sei*, etc. Fronte a este retrato ideal, o discurso satírico cambia completamente de ton e ofrece unha serie nutridísima de detalles do corpo humano, dos produtos cosméticos con que se enfeitaba ou, incluso, de obxectos do seu vestiario.

Quando me nembra de vos, mia senhor,
en qual affan me fazedes viver,
e de qual guisa leixades Amor
fazer en mi quanto x'el quer fazer,
enton me cuid'eu de vos a quitar.
Mais, pois vus veg'e vus ouço falar,
outro cuidad'ar ei log'a prender.

Porque vus vejo falar mui melhor
de quantas donas sei, e parecer,
e cuid'en como sodes sabedor
de quanto ben dona dev'a saber.
Este cuidado me faz destorvar
de quant'al cuid', e non me quer leixar
partir de vos, nen de vus ben querer.

E quand'ar soyo cuidar no pavor
que me fazedes, mia senhor, soffrer,
enton cuid'eu, enquant'eu vivo for',
que nunca venh'ao vosso poder.
Mais tolhe-m'én log'aqueste cuidar
vosso bon prez e vosso semelhar,
e quanto ben de vos ouço dizer.

Mais quen vus ousa, mia senhor, catar,
Deus! como pod'o coraçõn quitar
de vos, nen os olhos de vus veer?

Nen como pode al ben desejar
se non de vos, quen sol oir' falar
en quanto ben Deus en vos faz aver?

Martin Soarez, *Ajuda* 47.

Senhor, que ben parecedes!
se mi contra vós valvesse
Deus, que vos fez, e quisesse
do mal que mi [vós] fazedes
mi fezessedes enmenda
e, vedes, senhor, quejenda
que vos viss'e vos prouguesse.

Ben parecedes sen falha
que nunca vyu homen tanto,
por meu mal e meu quebranto,
mays, senhor, que Deus vos valha
por quanto mal ey levado
por vós aja en por grado
veer-vos siquer já quanto.

Da vossa gram fremusura,
ond'eu, senhor, atendia
gram ben e grand'alegria,
mi ven gram mal sen mesura,
e, poys ei coyta sobeja,
praza-vos já que vos veja
no an(o) hũa vez d'un dia.

Don Denis, *Amor* 90.

A dona que ome “senhor” devia
con dereito chamar, per bõa fé,
meus amigos, direi-vus eu qual é:
ũa dona que eu vi noutro dia,
e non lh’ousei mais d’aquesto dizer.
Mais que’-na viss’e podess’entender
todo seu ben, “senhor” la chamaria!

Ca senhor é de muito ben. E vi-a
eu por meu mal, sei-o, per bõa fé;
e se morrer’ por én, gran dereit’ é,
ca ben soub’eu quanto m’end’averria:
morrer assi com’eu moir’, e perder,
meus amigos, o corp’, e non poder
veer ela, quando veer querria!

E tod’aquesto m’ant’eu entendia
que a visse; mais tant’oi falar
no seu ben que me non soube guardar;
nen cuidava que tan ben parecia
que log[u]’eu fosse por ela morrer!
Mais u eu vi o seu bon parecer,
vi, amigos, que mia morte seria.

É por esto que ben conselharia
quantos oíren no seu ben falar,
no’-na vejan; e poden-se guardar
melhor ca m’end’eu guardei, que morria,
e dixemal; mais fez-me Deus aver
tal ventura, quando a fui veer,
que nunca dix’o que dizer querria.

Pai Gomez Charinho, *Ajuda* 246.

*Rosa das rosas e Fror das frores,
Dona das donas, Sennor das sennores.*

Rosa de beldad’e de parecer
e Fror d’alegria e de prazer,
Dona en mui piadosa seer,
Sennor en toller coitas e doores.
Rosa das rosas e Fror das frores...

Atal Sennor dev’ome muit’amar,
que de todo mal o pode guardar;
e pode-ll’os peccados perdõar,
que faz no mundo per maos sabores.
Rosa das rosas e Fror das frores...

Cantigas de Santa María 10, vv. 1-14.

II.1. *A cantiga da ama de don Johan Soares Coelho e a súa polémica*

O nobre portugués don Johan Soares Coelho dedicoulle unha *cantiga de amor* a unha ama de cría en lugar de á tradicional dama nobre, polo que vai recibir as críticas dos seus compañeiros poetas (Airas Perez Vuitoron, Fernan Garcia Esgaravunha, Johan Garcia de Guilhade, Lourenço e Juião Bolseiro), que lle van reprocha-lo envilecemento do canto e a falta de respecto cara a un tópicoo establecido na tradición literaria.

Atal vej'eu aqui ama chamada
que, dé'-lo dia en que eu naci,
nunca tan desguisada cousa vi,
se por ùa d'estas duas non é:
per aver nom'assi, per bõa fé,
ou se lh'o dizen porque est amada,

Ou por fremosa, ou por ben-talhada.
Se por aquest'ama dev'a seer,
é o ela, podede'-lo creer,
ou se o é pola eu muit'amar,
ca ben lhe quer'e posso ben jurar:
poi'-la eu vi, nunca vi tan amada.

E nunca vi cousa tan desguisada
de chamar ome ama tal molher
tan pastorinh', e se lh'o non disser'
por tod'esto que eu sei que lh'aven:
porque a vej'a todos querer ben,
o[u] porque do mund'è a mais amada.

E o[i]de como vus eu disser',
que, pero me Deus ben fazer quiser',
sen ela non me pode fazer nada!

Johan Soares Coelho, *Ajuda* 166.

Desmentido m'á 'qui un trobador
do que dixi da ama sen razon,
de cousas pero, e de cousas non.
Mais u menti, quero-mi-o eu dizer:
u non dixi o meo do parecer
que lhi mui bõo deu Nostro Senhor,

Ca, de pran, a fez parecer melhor
de quantas outras eno mundo son,
e mui mais mansa, e mais con razon
falar e riir, e tod'al fazer;
e fezo-lhe tan muito ben saber
que en todo ben é mui sabedor.

E por esto rogo Nostro Senhor
que lhe meta eno seu coraçon
que me faça ben, poi'-lo a ela non
ouso rogar; e se m'ela fazer
quisesse ben, non querria seer
rey, nen seu filho, nen emperador,

Se per i seu ben ouvess'a perder;
ca sen ela non poss'eu ben aver
eno mundo, nen de Nostro Senhor.

Ídem, *Ajuda* 171.

II.2. *O poder da beleza. A ornamentación feminina*

De morreres por mi gram dereit'é,
amigo, ca tanto paresqu'eu ben
que d'esto mal grad'ajades vós en
e Deus bon grado, ca, per boa fé,
non é sen guisa de por mi morrer
quem mui ben vir este meu parecer.

De morreres por mi non vos dev'eu
bon grado poer, ca esto fará quen quer
que ben cousir parecer de molher
e, pois mi Deus este parecer deu,
non é sen guisa de por mi morrer
quem mui ben vir este meu parecer.

De vos por mi amor assi matar
nunca vos d'esto bon grado darei,
e, meu amigo, mais vos eu direi,
pois me Deus quis este parecer dar:
non é sen guisa de por mi morrer
quem mui ben vir este meu parecer

Que mi Deus deu, e podedes creer
que non ei ren que vos i agradecer.

Don Denis, *Amigo* 42.

Ai meu amigo, avedes vós por mi
afam e coit' e deseje non al,
e o meu ben é todo vosso mal,
mais pois vos eu non posso valer i,
pesa-mi a mi, por que paresco ben,
pois end'a vós, meu amigo, mal ven.

E sei, amigo, d'estes olhos meus
e sei do meu fremoso parecer
que vos fazem [en] gram coita viver,
mais, meu amigo, se mi valha Deus,
 pesa-mi a mi, por que paresco ben,
 pois end'a vós, meu amigo, mal ven.

Juião Bolseiro, *Amigo* 406.

Ai mia filha, por Deus guisade vós
que vos veja [e]sse fustan trager
voss'amigu', e tod'a vosso poder
veja-vos ben con el estar en cos,
 ca, se vos vir, sei eu ca morrerá
 por vós, filha, ca mui ben vos está.

Se vo-lo fustan estevesse mal,
non vos mandaria ir ant'os seus
olhos, mais guisade cedo por Deus
que vos veja, non façades end'al,
 ca, se vos vir, sei eu ca morrerá
 por vós, filha ca mui ben vos está.

E, como quer que [a] vós el seja
sanhudo, pois que vo-lo fustan vir,
averá gran sabor de vos cousir,
e guisade vós como vos veja,
 ca, se vos vir, sei eu ca morrerá
 por vós, filha, ca mui ben vos está.

Johan Airas, *Amigo* 286.

Par Deus, coitada vivo:
pois non ven meu amigo:
pois non vem, que farei?
meus cabelos, con sirgo
eu non vos liarei.

Pois non ven de Castela,
non é viv', ai mesela,
ou mi-o detem el-rei:
mias toucas da Estela,
eu non vos tragerei.

Pero m'eu leda semelho,
non me sei dar conselho;
amigas, que farei?
en vós, ai meu espelho,
eu non me veerei.

Estas dōas mui belas
el mi-as deu, ai donzelas,
non vo-las negarei:
mias cintas das fivelas,
eu non vos cingerei.

Pero Gonçalvez de Portocarreiro, *Amigo* 260.

II.3. *A inversión do retrato cortés*

Non quer'eu donzela fea
que ant'a mia porta pea.

Non quer'eu donzela fea
e negra come carvon,
que ant'a mia porta pea
nen faça come sison.

Non quer'eu donzela fea
que ant'a mia porta pea.

Non quer'eu donzela fea
e velosa come can,
que ant'a mia porta pea
nen faça come alermã².

Non quer'eu donzela fea
que ant'a mia porta pea.

Non quer'eu donzela fea
que á brancos os cabelos,
que ant'a mia porta pea
nen faça come camelos.

Non quer'eu donzela fea
que ant'a mia porta pea.

Non quer'eu donzela fea,
velha de ma[a] coor,
que ant'a mia porta pea
nen [me] faça i peor.

Non quer'eu donzela fea
que ant'a mia porta pea.

Afonso X, *Escarnio* 7.

Orraca López vi doente un dia
e preguntei-a se guareceria.
E disse-m'ela, tod'en jograria:
-São velha e cuid'a guarecer.
E dixelhe: -Cuidades gran folia,
ca i mais vej'eu das velhas morrer.

2 Trátase da ruda silvestre, que se caracteriza por cheirar moi mal.

E dixelhe: -Gran folia pensades,
se per velhece a guarecer cuidoades;
pero non vos digueu que non vivades
quando vos Deus quizer leixar viver;
mais en velhice non vos atrevades,
ca i mais vejueu das velhas morrer.

Afons'Eanes do Coton, *Escarnio* 47.

Ai, dona fea, fostes-vos queixar
que vos nunca louv[o] en meu cantar;
mais ora quero fazer un cantar
en que vos loarei toda via;
e vedes como vos quero loar:
dona fea, velha e sandia!

Johan Garcia de Guillhade, *Escarnio* 203.

Estavan oje duas soldadeiras
dizendo ben, a gran pressa, de si;
e viu a ña delas as olheiras
de sa companheira, e diss'assi:
-Que enrugadas olheiras tēedes!
E diss'a outra: -Vós com'as veedes
desses cab[elos sobr'essas trincheiras]?

.....

en esse vosso rostro. E des i
diss'el'outra vez: -Já vós dult'avedes;
mais tomad'aquest'espelh'e veeredes
tôdalas vossas sobranceiras veiras.

E ambas elas eran companheiras,
e diss'a ña en jogo outrossi:
-Pero nós ambas somos muit'arteiras,
millhor conhosqu'eu vós ca vós [a] min.
E diss'[a] outra: -Vós, que conhocedes
a min tan ben, por que non entendedes
como son covas essas caaveiras?

E, depois, tomaron senhas masseiras
e banharon-se e loavan-s'a si;
e quis Deus que, nas palabras primeiras
que ouveron, que chegass'eu ali;
e diss'a ña : -Mole ventr'avedes;
e diss'a outr': -E vós mal ascondedes
as tetas, que semelhan cevadeiras³.

Johan Baveca, *Escarnio* 193.

³ *Trincheiras*, 'parte do rostro que cobre a maxila superior'; *Veiras*, 'pintadas de branco'; *Arteiras*, 'listas', 'intelixentes'; *Caaveiras*, 'cavidades dos pómulos'.

II.4. As boas mulleres e o didactismo relixioso

Como hũa moller que era contreyta de todo o corpo se fez levar a Santa Maria de Salas e foi logo guarida.

*Ben sab'a que pod'e val
fisica celestial.*

Ca de seu Fill'á sabuda
fisica muit'asconduda,
con que nos sempre ajuda
e nos tolle todo mal.

Ben sab'a que pod'e val...

Esta Sennor de mesura
fisica sobre natura
mostrou e quis aver cura
dũa moller, direi qual,

Ben sab'a que pod'e val...

Que era toda tolleita
e das pernas encolleita;
mas ela a fez dereita,
ca ssa fisica non fal.

Ben sab'a que pod'e val...

Esta tũa premudos
os talões e metudos
nas rões e aprendudos
ben como pedra con cal.

Ben sab'a que pod'e val...

Con este mal que sofria
a Salas en romaria
de Molina sse fazia
levar, ca d'i natural

Ben sab'a que pod'e val...

Era. E pois na eigreja
foi da que bẽeita seja,
gran maravilla sobeja
mostrou a Sennor leal.

Ben sab'a que pod'e val...

Ca mentr'a missa cantavan
en que a Virgen loavan,
os nervios ll'assi sōavan
como carr'en pedregal.

Ben sab'a que pod'e val...

Assi que sse ll'estendendo
foron e desencollendo,
e levantou-sse correndo
e sayu-ss'ao portal,
Ben sab'a que pod'e val...

Loando a Groriosa,
que é Sennor poderosa,
que lle foi tan piadosa
con saber esperital.
Ben sab'a que pod'e val...

Cantigas de Santa María 179.

Esta é como Santa Maria guardou hũa moller do fogo, a que querian queimar.

*Quen na Virgen santa muito fiará,
se o vir en coita, acorre-lo-á.*

E dest'un miragre quero retraer
que Santa Maria fez por accorrer
a hũa dona que ouvera d'arder,
se lle non valesse la que poder á.
Quen na Virgen santa muito fiará...

Aquesta dona casada era ben
con marido que amava mais d'al ren,
e en Santa Maria todo seu sen
avia ena servir por sempre ja.
Quen na Virgen santa muito fiará...

O marido a amava mui mais d'al;
mais ssa sogra lle queria tan gran mal,
per que lle buscou morte descomũal,
como vos per mi ora dito será.
Quen na Virgen santa muito fiará...

E un dia que dormindo a achou
soa, a un seu mouro logo mandou
deitar-sse con ela; e pois se deitou,
foi a seu fillo e disse: "Ven acá;
Quen na Virgen santa muito fiará...

A ta moller que amavas mais ca ti,
se a visses como a ora eu vi
têer un mour'en seu leito cabo si,
ben tenno que muito ch'ende pesar á."
Quen na Virgen santa muito fiará...

[...]

E el mata-la quisera log'enton,
mais la madre lle disse: "Non faças, non;
mais aa jostiça mostra ta razon,
e veerás que dereito che dará."

Quen na Virgen santa muito fiará...

El foi e a jostiça fezo vñir
e outros muitos con ele, sen mentir;
e viron a dona no leito dormir
e o mouro, e disseron: "Que será

Quen na Virgen santa muito fiará...

Daquesta moller que tan gran torto fez,
que desconnoceu Deus e o mund'e prez,
que fez feito mao, vil e tan rafez?
E por aquesto no fogo arderá,

Quen na Virgen santa muito fiará...

[...]

E daquesta guisa o mouro ardeu
que niun sinal sol del non pareceu;
e a dona do fogo remãeceu
salva per aquela que nos salvará.

Quen na Virgen santa muito fiará...

E pois foi del fora, a dona fiel
contou que a Madre de Deus Manuel
a livrara dele, e miragre bel
fez aquela que muitos outros fará.

Quen na Virgen santa muito fiará...

Cantigas de Santa María 186.

Como Santa Maria de Tudia sacou hũa manceba de cativo.

*Con dereit'a Virgen santa á nome Strela do Dia,
ca assi pelo mar grande come pela terra guía.*

[...]

Na terra d'Affrica ouve en Tanjar hũa cativa
moller a que davan pãa cada dia mui'esquiva
con pouco pan e mui mao, e mui mais morta ca viva
era, se lle non vallesse a Virgen Santa Maria.

Con dereit'a Virgen santa á nome Strela do Dia...

[...]

Esta con outra cativa jazian en prijon forte
dũa moura que o demo fillou pera sy en sorte,
que enfermidade grande adusse mui tost'a morte;
mais enante que morresse amba-las chamar fazia.
Con dereit'a Virgen santa á nome Strela do Dia...

E conssellou-lles que fossen mouras e crischãidade
leixassen, e fossen fora daquela catividade,
e lles faria grand'algo e dar-lles-ya herdade,
e que con mouros mui ricos a ambas casa-las faria.
Con dereit'a Virgen santa á nome Strela do Dia...

E se fazer non quisesse[n] esto, logo nas cadêas
ambas mete-las faria e dar-lles tan grandes pêsas
que lles non ficassen sãos coiros nen nervos nen vêas,
e demais, sobre tod'esto, escabeça-las faria.
Con dereit'a Virgen santa á nome Strela do Dia...

A hũa disse con medo que o faria de grado;
mais a outra mui sannuda disse: "Sol non é pensado,
ca mia alma e meu corpo todo ei acomendado
aa eigreja da Madre de Deus que é en Tudia."
Con dereit'a Virgen santa á nome Strela do Dia...

A moura con mui gran sanna mandou-as log'essa ora
no carcer deitar ontranbas; mais aquela sen demora
adormeceu, e a Virgen lle disse: "Sal acá fora
deste logar e trei migo, ca eu te porrei na via."
Con dereit'a Virgen santa á nome Strela do Dia...

Pois a cativa esperta foi, achou-ss'en ùu camõo
ancho e chão, sen pedras, e andou-o mui festynno,
que pan non comeu bocado nen bebeu agua nen vÿo,
ata que preto de Silve foi quando aluzeçia.
Con dereit'a Virgen santa á nome Strela do Dia...

[...]

E pois entrou ena vila, foi-sse log'aa eigreja
da Virgen Santa Maria, que é bẽeita e seja,
e viu estar ajuntada y mui gran gente sobeja,
e de com'õ feito fora todo lle-lo retraya.
Con dereit'a Virgen santa á nome Strela do Dia...

E eles grandes loores deron logo da primeira
aa Virgen groriosa, Madre de Deus verdadeira;
mais o colar da cadêa toller per nulla maneira
do colo non llo poderon, nen per nulla maestria.
Con dereit'a Virgen santa á nome Strela do Dia...

Enton a moller lles disse: “Eu sōo pobr’e mesqynna,
e se m’alg’a dar avedes por Deus, dade-mio agũa,
e yr-m-ei pera Tudia, a cas da Santa Reũa
que me sacou de cativo u mui coitada jazia.”

Con dereit’a Virgen santa á nome Strela do Dia...

Eles deron-ll’algu’, e foi-sse. E logo que foi entrada
en Tudia na eigreja da Reynna corōada,
caeu-ll’o colar do colo, que sse non deteve nada;
e o sancristan tan toste a gran campãa tangia.

Con dereit’a Virgen santa á nome Strela do Dia...

E quantos aly estaban e este feito souberon,
todos aa Virgen santa porende loores deron;
des y aa moller bōa porend[e] algo fezeron,
e ela dend’adeante ena eigreja servia.

Con dereit’a Virgen santa á nome Strela do Dia...

Cantigas de Santa María 325.

Como Santa Maria acrescentou a farũa a hũa bōa moller porque a dava de grado por seu amor.

*Quen polo amor de Santa Maria do seu fezer
algun ben, dar-vo-ll-á ela que dé, se o non tever.*

Por esto dev’ome sempre a servir e a guardar
a Virgen Santa Maria e no seu ben confiar;
ca vos direi un miragre que quis pouqu’i á mostrar
a hũa sa amiga que era santa moller.

Quen polo amor de Santa Maria do seu fezer...

E[n] servir Deus e os santos avia mui gran sabor,
e seu tempo despendia en servir Nostro Sennor;
e se ll’os pobres pedian esmolna polo amor
da Virgen Santa Maria, logo lles dava que quer

Quen polo amor de Santa Maria do seu fezer...

Que tevesse. En ssa casa un dia estand’assi,
muitos pobres vergonnosos pedir vëeron ali,
e deu-lles hũa grand’arca de farynna chëa y;
disseron: “Santa Maria vos dé ben, se ll’aprouguer.”

Quen polo amor de Santa Maria do seu fezer...

A cabo dũa gran peça outra conpanna chegou
de pobres, e ouve doo deles grande e chamou
ante ssi hũa ssa filla e disse: “Sse y ficou
ja que pouca de farũa, dade-ll’a que y ouver.”

Quen polo amor de Santa Maria do seu fezer...

A filla enton lle disso: “Con mia mão varri ja
a arca”. E diss’ a madre: “Ar yde pero alá.”
E foi e achou-a chëa de farynna ben ata
na cima, e deu-lles dela quanto lles ouve mester.
Quen polo amor de Santa Maria do seu fezer...

Cantigas de Santa María 203.

II.5. A maternidade

Esta é como Santa Maria de Tudia resorgiu ñu menynno que era morto de quatro días.

*A Madre de Jhesu-Cristo, o verdadeiro Messias,
pode resorgir o morto de mui mais ca quatro días.*

[...]

Eno reino de Sevilla hũa moller bõa era,
en riba d’Aguadiana morava; mais pois ouvera
marido, del neun fillo aver per ren non podera,
per fisica que provasse nen per outras maestrias.

A Madre de Jesu-Cristo, o verdadeiro Messias...

E con gran coita d’ave-lo, foi fazer sa romaria
aa eigreja da Virgen santa que é en Tudia;
e des que foi y chegada, teve mui ben sa vigia
y con mui grand’omildade e non mostrand’hufanias.

A Madre de Jesu-Cristo, o verdadeiro Messias...

E os gëollos ficados ant’o altar e chorando
estev’ant’a Virgen santa e muito lle demandando
que fill’ou filla lle désse, e prometeu-lle que quando
o ouvesse, llo levasse e teves’y sas vegias.

A Madre de Jesu-Cristo, o verdadeiro Messias...

Santa Maria seu rogo oyu daquela coitada.
E logo con seu marido albergou, e foi prennada
e ouve del ñu fillo, con que foi mui conortada;
pero non quis a Tudia con el fazer romarias.

A Madre de Jesu-Cristo, o verdadeiro Messias...

Cantigas de Santa María 347, vv. 1-29.

*Esta é como Santa Maria guareceu en Tocha, que é cabo Madride, un menÿo que t’ña hũa espiga
de triigo no ventre.*

*Tant’aos peccadores a Virgen val de grado,
per que seu santo nome dev’a seer mui loado.*

[...]

En hũa aldea preto de Madride morava
hũa moller mesq̃ya, e seu fillo criava
que avia pequeno, que mais ca sy amava,
que a perder ouvera, se non fosse guardado
Tant' aos peccadores a Virgen val de grado...

Pola Virgen bẽeita, de como vos diremos.
Ca aquela mesq̃ynna foi, en com'aprendemos,
a espigar con outras e, com'oyd'avemos,
seu fill', aquel menyo, en braç'ouve levado.
Tant' aos peccadores a Virgen val de grado...

E quand'entrou na messe u as outras espigavan,
agarimou o moço a feixes que estaban
feitos d'espigas muitas, que todos apanna[va]n,
e a Santa Maria o ouv'acomendado
Tant' aos peccadores a Virgen val de grado...

Que llo guardass'. E logo o menynno achada
ou[v]ũa grand'espiga de grãos carregada
de trigo, que na boca meteu e que passada
a ouve myit'agynna; onde pois foi coitado
Tant' aos peccadores a Virgen val de grado...

Tan muito, que o ventre lle creceu sen mesura.
Quand'esto [vi]u a madre, ouv'en tan gran rancura,
porque cuidou que era morto per ssa ventura
maa; e a Madride o levou muit'inchado.
Tant' aos peccadores a Virgen val de grado...

[...]

E mentr'assi estava, deron-lle por consello
que a Santa Maria, que este noss'espello,
de Tocha o levasse, e esto per concello,
ca Deus y mostraria miragre sinaado.
Tant' aos peccadores a Virgen val de grado...

A moller fillou logo seu fill'e foi correndo
con el, chorando muito, braadand'e dizendo:
"Virgen Santa Maria, com'eu creo e entendo,
sãar podes meu fillo sen tempo alongado."
Tant' aos peccadores a Virgen val de grado...

[...]

O moço desnudando, cataron e cousiron
com'era tod'inchado; mais non lle sentiron
senon que a espiga logo lla sayr viron
tod'enteira e sãa pelo sêestro lado.

Tant'aos peccadores a Virgen val de grado...

Cantigas de Santa María 315, vv. 1-59.

*Quen a Santa Maria de coraçon
rogar, oir-ll-á ela ssa oraçon.*

[...]

E dest'un miragre, per com'eu oý,
dizer-vos quer'ora e contar aqui,
que Santa Maria fez, com'aprendi,
por Johan Boca-d-Ouro, nobre baron,

Quen a Santa Maria de coraçon...

Que disse muito ben dela e dos seus
feitos e de como foi Madre de Deus;
porend'os gentiis maos e encreus
sacaron-ll'os ollos a gran traixon.

Quen a Santa Maria de coraçon...

[...]

Diss'el: "Sennor, ante mi tu mostrarás
o que mais teu Fillo, se el mi perdon,

Quen a Santa Maria de coraçon...

Amou eno mundo quand'en el naceu."
Enton a Virgen d'ant'ele se tolleu;
mais aa outra noite ll'apareceu
con seu Fill'en braços, e viu en vijon

Quen a Santa Maria de coraçon...

Que pelas tetas, como menño faz,
tragia sas mãos come a quen praz
de mama-las; e pois mamava assaz,
beijava sa Madre polo galardon.

Quen a Santa Maria de coraçon...

Cantigas de Santa María 138, vv. 5-60.

II.6. Os pecados femininos

Veeron-m'agora dizer
dũa molher que quero ben,
que era prenhe, e já creer
non lho quig'eu per nulha ren;
pero dix'eu: -"Se est'assi,
ôi-mais non creades per mi,
se a non empenhou alguen.

E digo-vos que m'é gran mal
daquesto que lhi conteceu,
ca s'õ eu cord'e leal,
pero me dan prez de sandeu;
mais vedes de que ei pesar
daquel que a foi emprenhar:
de que cuidan que xa fodeu.

Pero juro-vos que non sei
ben este foro de Leon,
ca pouc'á que aqui cheguei;
mais direi-vos ùa razon:
en mia terra, per boa fé,
a toda molher que prenh'é
logo lhi dizen: -"Ten baron!"

Afons'Eanes do Coton, *Escarnio* 39.

A vós, Dona abadessa,
de min, Don Fernand'Esquio,
estas doas vos envio,
por que sei que sodes essa
dona que as merecedes:
quatro caralhos franceses⁴,
e dous aa prioressa.

Pois sodes amiga minha,
non quer'a custa catar,
quero-vos já esto dar,
ca non tenho al tan aginha:
quatro caralhos de mesa,
que me deu ùa burgesa,
dous e dous ena bainha.

Mui ben vos semelharan,
ca se quer levan cordões
de senhos pares de colhões;
agora vo-los daran:
quatro caralhos asnaes,
êmanguados en coraes,
con que colhades o pan.

Fernand'Esquio, *Escarnio* 148.

4 *Caralho* ten o valor aquí de 'consolador'.

Esta é como Santa Maria livrou a abadessa prene, que adormecera ant' o seu altar chorando.

*Santa Maria amar
devemos muit'e rogar
que a ssa graça ponna
sobre nos, por que errar
non nos faça, nen peccar,
o demo sen vergonna.*

Porende vos contarey
un miragre que achei
que por hũa badessa
fez a Madre do gran Rei,
ca, per com'eu apres'ei,
era-xe sua essa.
Mas o demo enartar
a foi, por que empreñar
s'ouve dun de Bolonna,
ome que de recadar
avia e de guardar
seu feit'e sa besonna.

Santa Maria amar...

As monjas, pois entender
foron esto e saber,
ouveron gran lediça;
ca, porque lles non sofrer
queria de mal fazer,
avian-lle mayça.
E fórona acusar
ao Bispo do logar,
e el ben de Colonna
chegou y; e pois chamar
a fez, vëo sen vagar,
leda e mui risonna.

Santa Maria amar...

O Bispo lle diss'assi:
"Dona, per quant'aprendi,
mui mal vossa fazenda
fezestes; e vin aqui
por esto, que ante mi
façades end'emenda."
Mas a dona sen tardar
a Madre de Deus rogar
foi; e, come quen sonna,
Santa Maria tirar
lle fez o fill'e criar
lo mandou en Sanssonna.

Santa Maria amar...

Pois s'a dona espertou
e se guarida achou,
log'ant'o Bispo vëo;
e el muito a catou
e desnua-la mandou;
e pois lle vyu o sëo,
começou Deus a loar
e as donas a brasmar,
que eran d'ordin d'Onna,
dizendo: "Se Deus m'anpar,
por salva poss'esta dar,
que non sei que ll'aponna."

Santa Maria amar...

Cantigas de Santa María 7.

Esta é como Santa Maria de Vila-Sirga livrou ñu ome da forza, que non morreu, por un canto que dera a sa eigreja.

*O que a Santa Maria serviço fezer de grado,
na mui gran coita que aja seer-ll-á galardōado.*

[...]

Este manceb'en Manssel[l]a, com'eu aprendi, morava,
e hũa moça da vila feramente o amava;
el non queria seu preito nen por ela non catava,
porque cuidava que fosse con outra mellor casado.

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

O mançebo prometera por yr-[se] en romaria
a Vila-Sirgu', e guisou-se e foi-[se] logo sa via;
mais soube-o a mançeba e depos el sse saya
por conprir sa voontade e o meter en pecado.

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

[...]

E diss'el: "E non iredes comigo, se Deus me valla,
ca non querria con vossos parentes aver baralla;
demaís vou en romaria, e non querria en falla
seer do que prometudo ey mui gran temp'á pas[s]ado."

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

[...]

Eles yndo per camin[n]o ambos per hũa montanna,
rogou-ll'ela que quisesse seu amor e sa conpanna.
El foi mui maravillado e disse-ll'en mui gran sanna:
"Ante vos fossedes morta nen eu nunca fosse nado"

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

Ca eu tal erro fezesse escontra a Gloriosa,
yndo pera a ssa casa. Non te tées por astrosa
de tal cousa demandares?” Ela foi en vergonnosa,
e ata en Vila-Sirga non llo ar ouv’enmentado.

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

[...]

Tornou-sse pera sa terra. E yndo pela carreira,
a mançeba que vos dixे disse-lle desta maneyra:
“Porqué non casades migo?” Diss’el: “Ja vos eu pr[i]meyra-
mente dixе mia fazenda e vos dey todo recado.

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

Ca, se mi a Virgen Maria guardar, que é meu espello,
nunca me casarei vusco, non vo-lo digo en trebello,
mais digo-vos gran verdade; e porend’outro consello
avede, pois vos daquesto meu coraçon ey mostrado.”

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

Ela ouve gran despeito del por esto que dissera,
porende lle buscou morte, poi-lle resposta dera;
e a entrante da vila ond’ele natural era,
meteu mui fort’apelido e ouve o rostro rascado.

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

E meteu mui grandes vozes e disse que a forçara
o mançebo na carreira e ferir’e desonrrara
e a força per cabelos do caminno a sacara,
que ren valer no-lle pode, pero ouve braadado.

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

Os parentes da mançeba aas justiças fezeron
queixume; e eles logo aquel mançebo preseron
e, sen saber a verdade, aa forca con el deron.
E el, pois viu que seria de tod’en tod’enforcado,

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

Fezo a oraçon logo muit’e dos ollos chorando,
e diss’: “Ay, Santa Maria de Vila-Sirga, e quando
eu fuy ena ta ygreja, por meus din[n]eiros, estando,
comprei pera a ta obra un bon canto, ey-cho dado.

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

[...]

Mais a Virgen gloriosa, que chaman os pecadores
e que ela mui de grado acorr’aas sas doores,
log’a santa verdadeira Madr’e Sennor das sennores
troux’aquel canto mēesmo que el ouvera comprado

O que a Santa Maria serviço fezer de grado...

Cantigas de Santa María 355.

III. O segredo de amor

En boa medida o carácter abstracto da *descriptio* feminina hai que relacionalo coa continuación dun tópico procedente da lírica occitana, o motivo do segredo amoroso. No caso de que a muller cantada sexa unha dama casada, imponse o necesario silencio sobre a súa identidade; pero, tamén no caso da moza solteira, o home debe garda-la máxima prudencia, xa que doutro xeito a rapaza se verá sometida a unha estreita vixilancia, exercida case sempre pola nai. Os dictames e normas que marcaban o ambiente social esixían que non existise a mínima dúbida sobre a moralidade daquela muller, que non só aseguraba a honra da familia á que pertencía, senón que tamén garantía a lexitimidade da descendencia para a familia que nun futuro a recibise.

No código de escarnio a identidade da muller descóbrese a miúdo ante o público por medio de diversos elementos identificadores, como o nome, apelidos, alcume, lugar de residencia, liñaxe e outros pormenores significativos que precisan a identidade feminina cunha finalidade claramente xocosa e burlesca.

Muitos vej'eu que, con mengua de sen,
an gran sabor de me dizer pesar:
todo'los que me v'een preguntar
qual est a dona que eu quero ben!
Vedes que sandeç'e que gran loucura!
Non catan Deus, nen ar catan mesura,
nen catan min a quen pesa muit'én!

Nen ar catan como perden seu sen
os que m'assi cuidan a enganar;
e non vo'-lo poden adevinhar.
Mais o sandeu, quer diga mal, quer ben,
e o cordo dirá sempre cordura,
des i eu passarei per mia ventura;
mais mia senhor non saberan per ren.

E mui ben vej'eu que perden seu sen
aqueles que me van a demandar
quen é mia senhor; mais eu a negar
a (a)verei sempr(e) ;assi me venha ben!
Eu ben falar ei da sa fremosura,
e de sabor; mais non ajan én cura,
ca ja per min non saberan mais én.

Fernan Gonçalvez de Seabra, *Ajuda* 447.

Maria do Grave, grav' é de saber
por que vos chaman Maria do Grave,
cá vós non sodes grave de foder,
e pero sodes de foder mui grave;
e quer', en gran conhocença, dizer:
sen leterad' ou trobador seer,
non pod' omen departir este "grave".

Johan Soarez Coelho, *Escarnio* 233.

Martin jograr, que gran cousa:
já sempre con vosco pousa
vossa molher!

Ve[e]des m' andar morrendo,
e vós jazedes fodendo
vossa molher!

Do meu mal non vos doedes,
e moir' eu, e vós fodedes
vossa molher!

Johan Garcia de Guilhade, *Escarnio* 207.

III.1. *As gardas de amor*

Tanto sei eu de mi parte
quant' é de meu coraçon,
ca me ten mia madre presa
e, mentr' eu en sa prisom
fôr, non veerei meu amigo.

E por aquest', alongada
querria, per bõa fé,
seer du está mia madre,
ca, mentr' eu, u ela é,
fôr, non veerei meu amigo.

Por quanto m' outra vegada
sen seu grado con el vi,
guarda-me d' el a perfia
e oimais, en quant' assi
fôr, non veerei meu amigo.

De min, nen de mia fazenda
non poss' eu parte saber,
ca sei [mui] ben de mia madre
que, mentr' eu en seu poder
fôr, non veerei meu amigo.

Airas Carpancho, *Amigo* 91.

Non vos sabedes, amigo, guardar
de vos saberem, por vosso mal sen,
como me vós sabedes muit' amar,
nen a gram coita que vos por mi ven,
e quero-vos end'eu desenganar:
se souberen que mi queredes ben,
quite sodes de nunca mi falar.

Per nulha ren non me posso quitar
de falar vosqu', e sempre mi temi
de mi-o saberem, ca m'an d'alongar
de vós, se o souberem, des ali,
e quero-vos end'eu desenganar:
se souberen que mi queredes ben,
quite sodes de nunca mi falar.

Do que me guarda tal é seu cuidar:
que amades, amig', outra senhor,
e, se a verdade poder osmar,
nunca ver[r]edes já mais u eu for,
e quero-vos end'eu desenganar:
se souberen que mi queredes ben,
quite sodes de nunca mi falar.

E, se avedes gran coita d'amor,
ave-la-edes [pois] per min maior,
ca de longi mi vos faran catar.

Johan Airas, *Amigo* 304.

Do meu amig', a que eu quero ben,
guardan-me d'el e non ousou per ren
a Santa Maria ir,
pois [mi non leixan ir].

Guardan-me d'el e que o non veja
e non me leixan, per ren que seja,
a Santa Maria ir,
pois [mi non leixan ir].

Que o non visse, macar quisesse;
por en guisaron que non podesse
a Santa Maria ir,
pois [mi non leixan ir].

Nen o viss'eu, nen o tant'amasse,
pois mi Deus deu quen me non leixasse
a Santa Maria ir,
pois [mi non leixan ir].

Des que o vi en Julhan un dia,
já me non leixan, como soia,
a Santa Maria ir,
pois [mi non leixan ir].

Pero de Veer, *Amigo* 353.

Non poss'eu, madre, ir a Santa Cecilia
ca me guardades a noit'e o dia
do meu amigo.

Non poss'eu, madr', aver gasalhado,
ca me non leixades fazer mandado
do meu amigo.

Ca me guardades a noit'e o dia;
morrer-vos ei con aqesta perfia
por meu amigo.

Ca me non leixades fazer mandado;
morrer-vos ei con aqeste cuidado
por meu amigo.

Morrer-vos ei con aqesta perfia,
e, se me leixassedes ir, guarria
con meu amigo.

Morrer-vos ei con aqeste cuidado,
e, se quiserdes, irei mui de grado
con meu amigo.

Martin de Ginzo, *Amigo* 486.

IV. A ambivalencia do amor: ledicia e dor

Coitada viv', amigo, porque vos non vejo
e vós vivedes coitad'e con gran desejo
de me veer e mi falar, e por en sejo
sempr'en coita tan forte
que non m'é se non morte,
come quen viv', amigo, en tam gram desejo.

Por vos veer, amigo, vivo tan coitada,
e vós por me veer que oi mais non é nada
a vida que fazemos e maravillhada
são de como vivo,
sofrendo tam esquivo
mal, ca mais mi valrria de non seer nada.

Por vos veer, amigo, non sei quen sofresse
tal coita qual eu sofr'e vós que non morresse;
e con aquestas coitas eu, que non nacesse;
non sei de min que seja
e da mort'ei enveja
a tod'ome ou molher que já morresse.

Don Denis, *Amigo* 44.

Bailemos agora, por Deus, ai velidas,
so aquestas avelaneiras frolidas
e quem fôr velida como nós, velidas,
se amigo amar,
so aquestas avelaneiras frolidas
verrá bailar.

Bailemos agora, por Deus, ai loadas,
so aquestas avelaneiras granadas
e quem fôr loada como nós, loadas,
se amigo amar,
so aquestas avelaneiras granadas
verrá bailar.

Johan Zorro, *Amigo* 390.

Ai meu amigo, meu, per bõa fé,
e non d'outra, per bõa fé, mais meu,
rogu'eu a Deus, que mi vos oje deu,
que vos faça tan ledto seer migo
quã leda fui oj'eu, quando vos vi,
ca nunca foi tan leda, pois naci.

Bon dia vejo, pois vos vej'aqui,
meu amigo, meu a la fé sen al,
faça-vos Deus ledto, que pod'e val,
seer migo, meu ben e meu desejo,
quã leda fui oj'eu, quando vos vi,
ca nunca foi tan leda, pois naci.

Meu gasalhado, se mi valha Deus,
e amigo meu e meu coraçõ,
faça-vos Deus en algũa sazõ,
seer migo tan led'e tan pagado
quã leda fui oj'eu, quando vos vi,
ca nunca foi tan leda, pois naci.

Juão Bolseiro, *Amigo* 404.

Quand'eu sobi nas torres sobe-lo mar
e vi onde soia a bafordar
o meu amig', amigas, tam gram pesar
ouv'eu enton por ele no coraçõn,
quand'eu vi estes outros per i andar,
que a morrer ouvera por el enton.

Quand'eu catei das torres derredor
e non vi meu amigo e meu senhor,
que oj'el por mi vive tan sen sabor,
ouv'eu enton tal coita no coraçõn,
quando me nembrei d'el e do seu amor,
que a morrer ouvera por el enton.

Quand'eu vi esta cinta que m'el leixou,
chorando con gran coita, e me membrou
a corda da camisa que m'el filhou,
ouvi por el tal coita no coraçõn,
pois me nembra fremosa u m'enmentou,
que a morrer ouvera por el enton.

Nunca molher tal coita ouv'a sofrer
com'eu, quando me nembra o gran prazer
que lh'eu fiz, u mi a cinta vëo a cinger;
creceu-mi tal coita [e]no coraçõn,
quand'eu sobi nas torres po'lo veer,
que a morrer ouvera por el enton.

Gonçal'Eanes do Vinhal, *Amigo* 140.

IV.1. *A infidelidade*

O motivo da traizõn aparece maioritariamente no cancionero de amigo, xa que no rexistro cortés é totalmente marxinal. Neste caso os tópicos revelan o carácter contradictorio do amor e poñen de manifesto un sufrimento unívoco do que o amante non participa. Polo contrario, nas cantigas satíricas a infidelidade da muller vén utilizada dun xeito claramente burlesco para degrada-la honra do marido.

Con vossa graça, mia senhor
fremosa! ca me quer'eu ir,
e venho-me vus espedir,
porque mi fostes traedor;
c(a) avendo-mi vos desamor,
u vus amei sempr'a servir,
des que vus vi, e des enton
m'ouvestes mal no coraçõn.

Pero de vos é a min peor
porque vos vej'assi falir;
que eu ben poderei guarir
oymais sen vos; ca mui melhor
dona ca vos ei por senhor
e que non sab(e) assi mentir,
e fará adur tal traïçon
sobre seu ome, sen razon.

E veeredes qual amor
vos eu fazia, pois partir
me vin de vos. E descubrir
vus éi d'un voss' entendedor
vilão, de quen vos sabor
avedes, e a quen pedir
foste'-la cint(a): e por én non
vus amarei nulha sazon.

Fernan Paez de Talamancos, *Ajuda* 358.

Amiga, do meu amigo
[o]í eu oje recado;
que é viv'e namorado
d'outra dona ben vos digo,
 mais jur'a Deus que quisera
 oir ante que mort'era.

Eu era maravillhada
por que tan muito tardava,
pero sempr'esto cuidava,
se eu d'el seja vingada,
 mais jur'a Deus que quisera
 oir ante que mort'era.

Mui coitada per via, a
mais ora non sei que seja
de min, pois outra deseja
e leixou min que servia,
 mais jur'a Deus que quisera
 oir ante que mort'era.

E a el mui melhor era
e a min mais mi prouguera.

Sancho Sanchez, clérigo, *Amigo* 275.

Amiga, grand'engan'ouv'a prender
do que mi fez creer mui gran sazon
que mi queria ben de coraçon,
tan grande que non podia guarir,
 e tod'aquest'era por encobrir
 outra que queria gran ben enton.

E dizia que perdia o sen
por mi, de mais chamava-me senhor
e dizia que morria d'amor
por mi e que non podía guarir,
e tod'aquest'era por encobrir
outra que queria gran ben enton.

E, quand'el migo queria falar,
chorava muit'e jurava logu'i
que non sabia conselho de si
por mi e que non podía guarir,
e tod'aquest'era por encobrir
outra que queria gran ben enton.

Pero d'Armea, *Amigo* 432.

Dade-m'alvissara, Pedr'Agudo,
e ôi-mais sodes guarido:
vossa molher á bon drudo⁵,
baroncinho mui velido.
Dade-m'alvissara, Pedr'Agudo,
vossa molher á bon drudo.

Dade-m'alvissara, Pedr'Agudo,
e cresca-vos ende gabo:
vossa molher á bon drudo,
que fode já en seu cabo.
Dade-m'alvissara, Pedr'Agudo,
vossa molher á bon drudo.

Pero da Ponte, *Escarnio* 355, I-II.

Don Bernaldo, pois tragedes
con vosc'ũa tal molher,
a peor que vós sabedes,
se o alguazil souber,
açoutar-vo-la querrá,
e a puta queixar-s'á,
e vós assanhar-vos-edes.

Mais vós, que tod'entendedes
quant'entende bon segrel,
pera que demo queredes
puta que non á mester?
Ca vedes que vos fará:
en logar vos meterá
u vergonha prenderedes.

5 *Alvissara*, 'gratificación', 'recompensa'; *drudo*, termo de orixe provenzal 'amante carnal'.

[...]

E vós mentes non metedes,
se ela fillo fezer,
andando, como veedes,
con algun peon qual quer,
à qual tempo vemos já,
alguen vos sospeitará
que no fillo part'avedes?

Ídem, *Escarnio* 357.

V. O erotismo e a fertilidade femininas

Os trobadores galego-portugueses ofreceron solucións textuais moi peculiares na elaboración da temática erótica, que remite unha e outra vez ós valores da virxindade e fecundidade femininas, e á virilidade do amante. Eses atributos maniféstanse claramente no emprego metafórico do sintagma *fazer ben*, que ten na meirande parte das ocorrencias un sentido eufemístico baixo o que se agachan os favores carnaís que o amigo solicita da súa namorada. Así mesmo, introdúcese o motivo da auga -que, como se lembrará, posuía un poder fertilizante que as autoridades eclesiásticas reprobaron durante séculos- para referir-lo encontro e os gozos co namorado. Á beira do mar, do río ou da fonte as mozas lavan *cabelos* e *camisas*, é dicir, poñen ó descuberto a súa intimidade; inician o baño ritual, que indica que se está preparada para recibir-lo amante; rompen o brial, metáfora depurada que refire a perda da virxindade, e, finalmente, é pola fonte por onde pasa o cervo na produción de Pero Meogo, na que o animal, símbolo erótico consolidado tanto na cultura pagá coma cristiá, funciona como personificación do amigo.

O meu amigo que[i]xa-se de mi,
amiga, porque lhi nom faço ben
e diz que perdeu já por mi o sen
e que o pos[s]'eu desensandecer
e non sei eu se el diz verdad'i,
mais non quer'eu por el meu mal fazer.

Queixa-s'el muito, porque lhi non fiz,
amiga, bem e diz que á pavor
de m'estar mal, se por min morto for,
poi-lo poss'eu de morte guarecer,
e non sei eu se el verdade diz,
mais non quer'eu por el meu mal fazer.

Gonçal'Eanes do Vinhal, *Amigo* 143.

Diz, amiga, o que mi gram ben quer
que nunca mais mi ren demandará,
sol que lh'ouça quanto dizer quiser,
e, mentre viver, que me servirá,
e vedes ora com'é sabedor,
que, pois que lh'eu tod'este ben fezer,
logu'el querrá que lhi faça melhor.

Mui ben cuid'eu que con mentira ven,
pero jura que mi non quer mentir,
mais diz que fale comigu'e por en,
mentre viver, non mi quer al pedir,
e vedes ora com'é sabedor,
que, pois que lh'eu tod'este ben fezer,
logu'el querrá que lhi faça melhor.

Gran pavor ei non me queir'enganar,
pero diz el que non quer al de mi
se non falar migu'e mais demandar,
mentre [já] viver, non quer des ali,
e vedes ora com'é sabedor,
que, pois que lh'eu tod'este ben fezer,
logu'el querrá que lhi faça melhor.

E esto será, mentr'o mundo for:
quant'ome mais ouver ou acabar
tanto d'aver mais averá sabor.

Mais id', amiga, vós, por meu amor
comig'ali u m'el quiser falar,
ca mal mi venha, se lh'eu soa for.

Johan Airas, *Amigo* 311.

Fui eu, madre, lavar meus cabelos
a la fonte e paguei-m'eu d'elos
e de mi, louçãa.

Fui eu, madre, lavar mias garcetas
a la fonte e paguei-m'eu d'elas
e de mi, louçãa.

A la fonte [e] paguei-m'eu d'eles,
aló achei, madr', o senhor d'eles
e de mi, louçãa.

Ante que m[e] eu d'ali partisse,
fui pagada do que m[e] el disse
e de mi, louçãa.

Johan Soares Coelho, *Amigo* 122.

Levantou-s'a velida,
 levantou-s'alva
e vai lavar camisas
 eno alto:
 vai-las lavar alva.

Levantou-s'a louçãa,
 levantou-s'alva
e vai lavar delgadas
 eno alto:
 vai-las lavar alva.

[E] vai lavar camisas;
 levantou-s'alva;
o vento lh'as desvia
 eno alto:
 vai-las lavar alva.

E vai lavar delgadas;
 levantou-s'alva;
o vento lh'as levava
 eno alto:
 vai-las lavar alva.

O vento lh'as desvia;
 levantou-s'alva;
meteu-s'alva en ira
 eno alto:
 vai-las lavar alva.

O vento lh'as levava;
 levantou-s'alva;
meteu-s'alva en sanha
 eno alto:
 vai-las lavar alva.

Don Denis, *Amigo* 20.

Quantas sabedes amar amigo
treides comig'a lo mar de Vigo
 e banhar-nos emos nas ondas.

Quantas sabedes amar amado
treides comig'a lo mar levado
 e banhar-nos emos nas ondas.

Treides comig'a lo mar de Vigo
e veeremo-lo meu amigo
 e banhar-nos emos nas ondas.

Treides comig'a lo mar levado
e veeremo-lo meu amado
 e banhar-nos emos nas ondas.

Martin Codax, *Amigo* 495.

Fostes, filha, eno bailar
e rompestes i o brial:
 poi-lo namorado i ven,
 esta fonte seguide-a ben,
 poi-lo namorado i ven.

Fostes, filha, eno loir
e rompestes i o vestir:
 poi-lo cervo i ven,
 esta fonte seguide-a ben,
 poi-lo cervo i ven.

E rompestes i o brial
que fezeastes ao meu pesar:
 poi-lo cervo i ven,
 esta fonte seguide-a ben,
 poi-lo cervo i ven.

E rompestes i o vestir
que fezeastes apesar de min:
 poi-lo cervo i ven,
 esta fonte seguide-a ben,
 poi-lo cervo i ven.

Pero Meogo, *Amigo* 418.

-Digades, filha, mia filha velida:
porque tardastes na fontana fria?
 os amores ei.

Digades, filha, mia filha louçana:
porque tardastes na fria fontana?
 os amores ei.

-Tardei, mia madre, na fontana fria,
cervos do monte a augua volvian:
 os amores ei.

Tardei, mia madre, na fria fontana,
cervos do monte volvian a augua:
 os amores ei.

-Mentir, mia filha, mentir por amigo;
nunca vi cervo que volvess' o rio:
 os amores ei.

Mentir, mia filha, mentir por amado;
nunca vi cervo que volvess' o alto:
 os amores ei.

Ídem, *Amigo* 419.

VI. As mulleres e as romarías: o pretexto para o encontro

Pois nossas madres vam a San Simon
de Val de Prados candeas queimar,
nós, as meniñas, punhemos d'andar
con nossas madres, e elas enton
 queimen candeas por nós e por si
 e nós, meniñas, bailaremos i.

Nossos amigos todos lá iram
por nos veer e andaremos nós
bailand'ant'eles, fremosas, en cós,
e nossas madres, pois que alá van,
 queimen candeas por nós e por si
 e nós, meniñas, bailaremos i.

Nossos amigos iran por cousir
como bailamos e poden veer
bailar moças de [mui] bon parecer,
e nossas madres, pois lá queren ir,
 queimen candeas por nós e por si
 e nós, meniñas, bailaremos i.

Pero Viviaez, *Amigo* 169.

Quer'ir a Santa Maria de Reça
e, irmãas, treides migo,
e verrá o namorado
de bon grado falar migo:
 quer'ir a Santa Maria de Reça,
 u non fui á mui gram peça.

Se alá foss', irmãa[s], ben sei
que meu amigu'i verria,
por me veer e falar migo,
ca o non vi noutro dia:
 quer'ir a Santa Maria de Reça,
 u non fui á mui gram peça.

Airas Paez, *Amigo* 342.

VII. A muller ante o papel público do namorado

Disseron-m'oj', ai amiga, que non
é meu amig'almirante do mar
e meu corazón já pode folgar
e dormir já, e por esta razon
 o que do mar meu amigo sacou
 saque-o Deus de coitas qu[e] afogou.

Mui ben é a mi, ca já non andarei
triste por vento que veja fazer,
nen por tormenta non ei de perder
o sono, amiga, mais, se foi el-rei
o que do mar meu amigo sacou,
saque-o Deus de coitas qu[e] afogou.

Mui ben é a mi, ca já cada que vir
algun ome de fronteira chegar,
non ei medo que me diga pesar,
mais, porque m'el fez ben, sen lho pedir,
o que do mar meu amigo sacou
saque-o Deus de coitas qu[e] afogou.

Pai Gomez Charinho, *Amigo* 221.

Queredes ir, meu amigu', eu o sei,
buscar outro conselh'e non o meu;
porque sabedes que vos dese'eu,
queredes-vos ir morar con el-rei,
mais id'ora quanto quiserdes ir,
ca pois a mi avedes a viir.

Ides-vos vós e fico eu aqui
que vos ei sempre muit'a desejar,
e vós queredes con el-rei morar,
por que cuidades mais valer per i,
mais id'ora quanto quiserdes ir,
ca pois a mi avedes a viir.

Sabor avedes, a vosso dizer,
de me servir, amigu', e pero non
leixades d'ir al-rei; por tal razon
non podedes el-rei e min aver,
mais id'ora quanto quiserdes ir,
ca pois a mi avedes a viir.

E, amigo, queredes-lo oir?
non podedes dous senhores servir
que ambos ajan rem que vos gracir.

Johan Airas, *Amigo* 299.

Foi-s'ó meu amigo a cas d'el-rei
e, amigas, con grand'amor que lh'ei,
quand'el veer, já eu morta serei,
mais non lhe digan que morri assi,
ca, se souber com'eu por el morri,
será mui pouca sa vida des i.

Por nulha ren non me posso guardar
que non moira ced'e con gran pesar,
e, amigas, quand'el aqui chegar,
non sábia per vós qual mort'eu preñdi,
ca, se souber com'eu por el morri,
será mui pouca sa vida des i.

Eu murrerei cedo, se Deus quiser,
e, amigas, quand'el aqui veer,
desmesura fará quen lhi disser
qual mort'eu filhei, des que o non vi,
ca, se souber com'eu por el morri,
será mui pouca sa vida des i.

Já non posso de morte guarecer,
mais, quando s'el tornar por me veer,
non lhi digan como m'el fez morrer
ante tempo, por que se foi d'aqui,
ca, se souber com'eu por el morri,
será mui pouca sa vida des i.

Ídem, *Amigo* 320.

Como vivo coitada, madre, por meu amigo,
ca m'enviou mandado que se vai no ferido:
e por el vivo coitada!

Como vivo coitada, madre, por meu amado,
ca m'enviou mandado que se vai no fossado:
e por el vivo coitada!

Ca m'enviou mandado que se vai no ferido,
eu a Santa Cecilia de coraçõ o digo.
e por el vivo coitada!

Ca m'enviou mandado que se vai no fossado,
eu a Santa Cecilia de coraçõ o falo:
e por el vivo coitada!

Martin de Ginzo, *Amigo* 483.

VII.1. *A voz feminina ó servício da literatura. A gabanza do amigo-poeta*

Amigo, sei que á mui gram razon,
que trobastes sempre d'amor por mi
e ora vejo que vos travam i,
mais nunca Deus aja parte comigo,
se vos eu des aqui non dou razon
per que façades cantigas d'amigo.

E, pois vos eles teen por melhor
de vos enfengir de quen vos non fez
ben, pois naceu, nunca nen hũa vez
e por en, des aqui vos [jur'e] digo
que eu vos quero dar rason d'amor
per que façades cantigas d'amigo.

E sabe Deus que d'esto nulha ren
vos non cuidava eu ora fazer,
mais, pois vos cuidan o trobar tolher,
ora vedes o poder que am sigo,
ca de tal guisa vos farei eu ben,
per que façades cantigas d'amigo.

Johan Baveca, *Amigo* 438.

Assaz é meu amigo trobador,
ca nunca s'ome defendeu melhor
[de] quanto[s] se torna[n or'] en trobar
do que s'el defende por meu amor
dos [muitos] que van con el entençar.

Pero o muitos veen cometer,
tan ben se sab'a todos defender,
en seu [bõo] trabar, per bõa fé
que [o] nunca o[s] trobadores vencer
poderon, tan [bon] trobador [el] é.

Muitos cantares á feitos por mi,
mais o que lh'eu sempre mais gradeçi
[foi] de como se [mui] ben defendeu
nas entenções que eu d'el oí,
[en que] sempre por meu amor venceu.

E aquesto non [o] sei eu per mi,
se non por que o diz quenquer assi
que o en trobar [muito] cometeu.

Lourenço, *Amigo* 475.

VIII. O matrimonio da muller e as estratexias de poder

Meus olhos, quer vos Deus fazer
ora veer tan gran pesar
onde me non poss'eu quitar
sen mort', e non poss'eu saber
por que vos faz agora Deus
tan muito mal, ay olhos meus!

Ca vus faran cedo veer
a, por que eu moiro, casar,
e nunca me d'ela quis dar
ben, e non poss'or'entender
por que vus faz agora Deus
tan muito mal, ay olhos meus!

E de quen vus esto mostrar',
nunca vus mostrará prazer,
ca logu'eu i cuid'a morrer,
olhos, e non poss'eu osmar
por que vus faz agora Deus
tan muito mal, ay olhos meus!

Pai Soarez de Taveirós, *Ajuda* 34.

Quant'eu de vos, mia senhor, receei
aver dé'-lo dia en que vos vi,
dizen-mi-ora que mi-o aguisa'ssi
Nostro Senhor como m'eu receei:
de vos casaren! Mais sei ãa ren:
se assi for', que morrerei por én.

E sempr'eu, mia senhor, esto temi
que m'ora dizen de vos avêr.
Des que vos soube mui gran ben querer,
per bõa fé, sempr'eu esto temi:
de vos casaren! Mais sei ãa ren:
se assi for', que morrerei por én.

E sempr'end'eu, senhor, òvi pavor,
des que vus vi e convusco falei
e vos dix'o grand'amor que vus ei.
E mia senhor, d'aquest'ei eu pavor:
de vos casaren! Mais sei ãa ren:
se assi for', que morrerei por én.

Fernan Velho, *Ajuda* 258.

Senhor fremosa, oý eu dizer
que vos levarom du vos eu leixei
e du os meus olhos de vós quytey:
aquele dia fora ben de morrer
eu e non vira atam gram pesar
qual mi Deus quis[o] de vós amostrar.

Por que vos foron, mha senhor, casar
e non ousastes vós dizer ca non,
por en, senhor, assy Deus mi perdon,
mays mi valera já de me matar
eu e non vira atam gram pesar
qual mi Deus quis[o] de vós amostar.

Lourenço, *Amor* 237.

VIII.1. *Os raptos*

Da importancia social que tiñan as ricas-donas vinculadas a xefes de liñas consolidadas dan boa conta as dúas *cantigas de escarnio* que a seguir se reproducen. Nelas criticase con dureza e ironía os raptos perpetrados contra damas de alta estirpe por membros da pequena nobreza, que logran deste xeito un ascenso social e maiores rendas económicas. A incompetencia do porteiro Fiz, no primeiro caso, e o desleixo da familia do conde D. Mendo Gonçalves de Sousa (avó da dama raptada) no segundo, determinan o éxito dunha empresa levada a cabo por ousados infanzóns que perturban o sistema de alianzas establecido.

Levarõ-na Codorniz
da casa de Don Rodrigo;
mais quen dissesse a Fi[i]z
aquesto que [or]’eu digo:
que guarde ben mia senhor,
ca já eu [son] treedor,
se se ela quer ir migo.

Fiiz non se quer guardar
[e] nen sol non é pensado;
e deixa-m’assi andar
cabo si e namorado;
pero quer’ante molher,
que queria volonter
que fogiss’e non forçado.

O conde D. Gonçalo Garcia, *Escarnio* 176.

Pois boas donas son desemparadas
e nulho ome non nas quer defender,
nonas quer’eu leixar estar quedadas,
mais quer’en duas per força prender,
ou três ou quatro, quaes m’eu escolher,
pois non an já per que sejan vengadas:
netas de Conde quer’eu cometer,
que me seran mui pouc’acoomiadas!

Netas de Conde, viúvas nen donzela,
essa per ren nõna quer’eu leixar;
nen lhe valrá, se se chamar “mesela”,
nen de carpir muito, nen de chorar,
ca me non an poren a desfiar
seu linhagem, nen deitar a Castela;
e veeredes meus filhos andar
netos de G[u]ed’e partir en Sousela!

Se eu netas de Conde, sen seu grado,
tomo, en tanto com'eu vivo for,
nunca poren serei desafiado,
nen pararei mia natura peor,
ante farei meu linhagen melhor
do que é o de Gueda, mais baixado;
e veeredes, pois meu fillo for
neto de Gueda, con condes miscrado!

Martin Soarez, *Escarnio* 285.

VIII.2. *A oposición á entrada no mosteiro*

Preguntei ña don[a] eu como vus direi:
“Senhor, ¿filhastes orden? e ja por én chorei!”
Ela enton me disse: “Eu non vos negarei
de com'eu filhei orden jassi Deus me perdon!
Fez mi-a filhar mia madre! mais ¿o que lhe farei?
Trager-lhi-ei os panos, mais non o coraçõn”.

Dix'eu: “Senhor fremosa, morrerei con pesar,
pois vos filhastes orden e vus an de guardar.”
Ela enton me disse: “Quero-vus én mostrar
como serei guardada jse non, venha-me mal
esto por que chorades! ben devedes cuidar:
Trager-lhi-ei [os panos, mais no coraçõn al]!”

E dix'eu: “Senhor minha, tan gran pesar ei én,
porque filhastes orden, que morrerei por én.”
Et diss'end'ela logo: “Assi me venha ben,
como serei guardada! dizer vo'-lo quer'eu:
Se eu trouxer'os panos, non dedes por én ren,
Ca guerr'ei contra Jésus eno coraçõn meu.”

Rodrigu'Eanes de Vasconcelos, *Ajuda* 429.

Deus! como se foron perder e matar
mui bõas donzelas, quaes vus direi!
Foi Oordia Gil e foi Guiomar
que prenderon ordin. Mais se foss'eu rei,
eu as mandaria por én [a] queimar,
porque foron mund'e prez desemparrar!

¿Non metedes mentes en qual perdiçõn
fezeron no mund'e se foron perder?
Come outras arllotas viven na raçõn(?)
por muito de ben que poderon fazer.
Mais eu por alguen ja mort'ei de prender,
que non vej'! e moiro por alguen veer!

Outra [bõa] dona que pelo rein(o) á
de bon prez e rica, de bon parecer,
se mi-a Deus amostra, gran ben mi fará,
ca nunca prazer veerei se'-na veer.
¿Que farei, coitado? Moiro por alguen
que non vej'e moiro por veer alguen?

Johan Garcia de Guilhade, *Ajuda* 455.

III. AS OPCIÓN S DE VIDA DAS MULLERES

No mundo medieval, as posibilidades que se ofrecen ás mulleres de escolle-lo marco en que ha de desenvolverse o seu proxecto de vida persoal son fundamentalmente tres: o matrimonio, o convento ou a marxinalidade. Se ben se mira, a opción é só dobre: o matrimonio ou a marxinalidade; a marxinalidade, de connotacións positivas, que significa a vida no convento, ou a marxinalidade de connotacións negativas, na que se sitúan o concubinato ou a prostitución. Non cabe dúbida de que a elección resultaba condicionada pola posición económica e social no punto de partida. Para as mulleres máis acomodadas, posto que na sociedade feudal a penas había lugar para a muller solteira, as opcións eran o matrimonio ou, cando non se conta co dote necesario ou non se encontra o home axeitado, o convento; as mulleres de condición social inferior dispoñían de solucións menos gratificantes: o traballo como criadas, cun número parece que moi abundante nesa época, ou a marxinação que, en Galicia, reviste dúas formas importantes: o concubinato, particularmente cando se establece con clérigos, e a prostitución.

1. O matrimonio e a maternidade

M.^a Carmen Pallares

En Galicia, coma no resto do Occidente, a organización da sociedade fundaméntase no matrimonio e na casa. Unha casa na que a parella procrea e na que, alomenos a nivel teórico, ten lugar un repartimento de papeis semellante ó da relación feudal, un repartimento xerárquico entre o señor e a esposa. A instauración da orde xerárquica no matrimonio, asegurada pola autoridade da Igrexa, forma parte da mentalidade colectiva. Incluso despois das máis difíciles

situacións, a restauración da orde ten que facerse de acordo coas normas: o compromiso de facer vida en común como Deus e a Santa Igrexa mandan.

No matrimonio medieval convén distinguir entre, dunha parte, os contratos ou acordos de casamento, asunto preferentemente dos laicos, das familias, no que se dilucidan as alianzas e a súa plasmación material en forma de dote e arras, e, doutra, as vodas, onde a influencia dos clérigos é dominante e maniféstase nun conxunto de normas que preceden e suceden ó acto sacramental mesmo. As normas precedentes atenden, en primeiro lugar, á preparación dos futuros esposos no coñecemento de “as cousas da fe”. A preparación do sacramento atende, en segundo lugar, ó cumprimento da esixencia de publicidade, o requirimento eclesiástico de que o matrimonio non sexa un acto clandestino ou simplemente privado, senón que, pola contra, sexa ben coñecido pola comunidade. A comunidade debe, polo tanto, coñecer e coñecer con antelación a realización do casamento, co fin principal de establece-la existencia ou non de impedimentos; ese é o obxectivo perseguido polas amoestacións. Despois da realización do sacramento a Igrexa vivía a súa indisolubilidade, a súa perduración, reservando para si a capacidade de anulalo.

A distinción deses dous tempos matrimoniais -o contrato de casamento e as vodas- permite que a preparación do matrimonio se poida realizar desde a nenez dos contraentes, como ocorre con frecuencia entre os nobres. Confírmase o sabido, o amor non é un elemento básico no matrimonio. As alianzas, os intereses económicos tiñan máis importancia. Esa concepción do matrimonio deixa sen solución os problemas suscitados pola falta de amor. A vía da anulación e a posibilidade de contraer novas nupcias estaba reservado á incapacidade de procrear e á relación de parentesco entre os esposos. Moitos buscaban solucións na relación extramatrimonial, é dicir, fóra da lei. A abundancia de alusións nos textos ós fillos bastardos e ilexítimos é a proba palpable.

Claro que a resposta social á existencia de relacións extramatrimoniais establece diferencias entre o home e a muller que as levaron á práctica. Os homes non teñen inconveniente en recoñecer esas relacións, non teñen inconveniente en recoñecer que non amaron ás súas mulleres como elas os amaban e tampouco teñen reparos en encargarlles ós seus herdeiros, a muller e os fillos, a custodia do froito desas relacións. Fronte a isto, aínda que na documentación que utilizamos non quedara constancia de castigos físicos, si temos indicios da represión da muller adúltera. Deféndese a honra, o honor do home. É a mesma razón pola que se castiga duramente a violencia sexual, o forza-las mulleres, en especial as mulleres casadas.

Concibir e educa-los fillos é o substancial do programa que a sociedade medieval encomenda ás mulleres. Páxinas atrás referímonos xa as *Partidas* como o texto en que se recollía unha reflexión moral sobre o matrimonio. Ó definir o que era o matrimonio, expresábase tamén un recoñecemento ó “oficio de nai”.

Nas *Cantigas de Santa María*, 15 milagres versan sobre o papel da nai como nai e as relacións materno-filiais. Neles salientase, sobre todo, o afecto da nai

polo fillo. O amor materno tamén aparece nas *Cantigas de Santa María* asociado á dor que produce a falta de fillos, á esterilidade ou á súa morte temperá.

Queridas, aceptadas ou non desexadas, as situacións de embarazo e parto significaban para as mulleres da Idade Media, dado o escaso nivel de coñecementos médicos e das difíciles condicións hixiénicas, un serio perigo. Toma sentido a busca da axuda sobrenatural, en que se suplica á Virxe un parto fácil ou para que non naza morto o neno que se espera. No plano natural, as mulleres contaban coa axuda doutras mulleres, as comadroas ou parteiras, ás cales este ámbito de nacemento lles estaba reservado exclusivamente.

Selección de textos

Definición do matrimonio, segundo o sínodo de Tui de 1528.

El septimo sacramento es matrimonio, y debe ser hecho publicamente en cara de la yglesia entre el marido y la muger. Y la materia deste sacramento son los hechos matrimoniales del hombre y de la muger para hazer generaçion; y la forma deste sacramento son palabras de presente ansi como se dize: Yo te me otorgo por tu marido, e yo me otorgo por tu muger, y las otras semejantes palabras; y la señallas por que se muestran es confirmaçion matrimonial. El que haze este sacramento segun manda la santa Yglesia es el sacerdote. Y la obra deste sacramento es hazer la vida en uno marido y muger y aver hijos y generaçion que sirvan a Dios.

Sínodo de Tui de 1528.

Representación das vodas. Influencia dominante dos clérigos.

Afonso X, *Cantigas de Santa María*, Biblioteca de El Escorial, cantiga CV, c.



Representación do banquete nupcial.

Afonso X, *Cantigas de Santa María*, Biblioteca de El Escorial, cantiga XLII, d.



Os que casan coñecerán a doutrina cristiá e serán examinados dela.

Es muy notorio y cada día se vee por experiencia que las personas ya de edad adulta y llegadas a años de discrecion con gran descuydo, siendo lo primero que havian de saber las oraciones que la sancta madre Yglesia manda por precepto que sepan, scilicet el Pater Noster, el Ave Maria, el Credo y la Salve Regina en romance o en latin, no lo saben ni procuran de lo saber, aunque por clérigos y rectores de las yglesias cada fiesta de guardar los enseñen a los feligreses de cada coto y lugar. Por tanto, queriendo proveer en lo sobredicho, mandamos a todos los rectores, abbaes, curas, beneficiados, e a sus lugares tenientes, en todo este obispado, so pena de excomunion en la qual ipso facto incurran sin otra declaracion, y de un marco de plata, la mitad para la nueva camara episcopal y la otra mitad para el juez que lo sentenciare y el fiscal o otra persona que lo accusare por yguales partes, que ningun clerigo de los sobredichos sea osado a desposar ni casar a ningun hombre ni muger sin que primero sepa muy bien y tenga aprendido las suso dichas oraciones, y las diga ante el clerigo que estoviere y sirviere en la dicha feligresia antes que se desposen. E si alguno se desposare o casare clandestinamente o de otra manera y no por la mano del clerigo, allende de las penas en derecho y constituciones establecidas, mandamos al abbad, rector o clerigo, o sus lugares tenientes, que no admitan a los tales desposados a las oras e officios divinos, ni sean absueltos de la descomunion en que cayeron hasta tanto que sepan las dichas horaciones, e siendo rebeldes lo notifiquen a nos o a nuestro provisor, e que se proceda contra ellos por todas censuras e rigor de derecho hasta invocacion del braço seglar.

Sínodo de Ourense de 1543-44.

Prohibición de matrimonios clandestinos e obrigación de amoestacións previas.

Item, por quanto de los matrimonios clandestinos se siguen y suceden muchos inconvenientes y escandalos, ordenamos y mandamos que ningun clerigo ni otra persona alguna sea osado de aiuntar por matrimonio a ningunas personas sin que primeramente se hagan amonestaciones que, conforme a derecho y costumbre de esta nuestra diocesis, se suelen hazer o para ello intervenga nuestra licencia o de nuestro provisor, so pena de seis ducados, aplicados ut supra. Esso mismo mandamos que ninguno de nuestro subditos sea osado de contraer el tal matrimonio clandestino, so la misma pena; y la misma aian los clerigos que a ello fueren presentes.

Sínodo de Mondoñedo de 1534.

Matrimonio concertado polos parentes.

Fallescido este conde don Rodrigo y la condesa Doña Theresa, su muger...quedó otra hija, que se llamaba Doña Urraca de Moscoso, que un su tío della y de sus hermanos (que se llama Don Alvaro, obispo de Astorga), la quisiera meter fraira; y el conde Don Fernando, su tío, y el señor Pedro Bermúdez de Castro, su tío, y Doña Violante de Andrade no quisieron que ella fuese fraira, y casáronla con Don Pedro de Sotomayor.

Vasco de Aponte, *Recuento*, p. 208.

Matrimonio concertado polos pais.

Gran piadad' e mercee e nobreza,
daquestas tres á na Virgen assaz,
tan muit' en, que maldade nen crueza
nen descousimento nunca lle praz.

E desto fezo a Santa Reynna
gran mirage que vos quero contar,
u apareceu a hũa menya
en un orto u fora trebellar,
en cas de seu padr' en hũa cortynna
que avia ena vila d' Arraz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

Quando a viu ouv' enton tan gran medo
que adur pod' en seus pees estar,
mai-la Virgen se lle chegou mui quedo
e disse: "Non ás por que t' espantar;
mais se me creveres, irás mui cedo
u verás meu Fillo e min faz a faz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

Esto será sse ta virgüidade
quiseres toda ta vida guardar
e te quitares de toda maldade,
ca por aquesto te me vin mostrar."
Diss' a moça: "Sennor de piadade,
eu o farei, pois vos en prazer jaz".
Gran piedad' e mercee e nobreza...

Enton sse foi log' a Virgen Maria
e a mennina ficou no lugar
mui pagada e con gran' alegria,
e no coraçon pos de non casar.
Mais seu padre lle diss' assi un dia:
"Casar-te quero con un Alvernaz,
Gran piedad' e mercee e nobreza..."

Ome que é mui ric' e mui' onrrado
e que te quer logo grand' algo dar".
Diss' a moça: "Esto non é pensado,
ca Santa Maria mio fez jurar,
que mi apareceu no orto, no prado,
u trouxe sigo d' angeos grand' az"
Gran piedad' e mercee e nobreza...

E o padr' e a madre perfiados
a foron mui sen seu grad' esposar.
E quando os prazos foron chegados,
fezeron vodas; e depois jantar
foron os novios ambos enserrados
de ssuun por averen solaz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

Mais oyredes maravilla fera
de como a quis a Virgen guardar:
que pero en poder do novio era,
nunca per ren pod' a ela passar;
e tal xe ficou como se vêera,
por que pois non ouv' a trager enfaz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

Desta guisa passaron ben un ano,
que nunca el pode ren adubar
cona donzela. Poren tan gran dano
lle fez que a ouvera de matar;
ca lle deu con un cuitel' a engano
en tal logar, que vergonna me faz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

De o dizer; ca tanto foi sen guisa,
que non pod' ome per ren y falar,
que quantos fisicos ouv' end' a Pisa
non lle poderon a chaga serrar.
E desto queixou-ss', e fez end' enquisa
un bispo que chamavan Bonifaz,
Grand piedad' e mercee e nobreza...

Que ouve dela gran doo sen falla,
quand' esto soube, e mui gran pesar.
Mais, por non meter ontr' eles baralla,
a seu marido a foi comendar,
en que caeu fog', assi Deus me valla,
logo salvag', e ardeu o malvaz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

E todo-los daquela vila ardian
daquel fog' e fazian-sse levar
aa eigreja, u tantos jazian
que non podian y outros entrar;
a todos aquesta coita soffrian
polo mal que fezer' aquel rapaz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

Mais ontr' aquestes aquela cativa
a que o marido fora chagar
soffreu de fogo gran coita esquiva,
ca a teta destra lle foi queimar.
E metérona mais morta ca viva
na eigreja, vestida dun prumaz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

E pois acordou, muito braadava
dizendo: "Porqué me fust' enganar,
Santa Maria, pois en ti fiava?
Ca en lugar de me dereito dar,
diste-me fogo que tan mal queimava
e queima, que o corpo me desfaz."
Gran piedad' e mercee e nobreza...

Assi gemendo e dando carpynnas,
adormeceu. E logo sen tardar
ll' apareceu a Sennor das reynnas
e començou-a muit' a confortar
e disse: "Eu trago as meezyas
con que são de fog' e d' alvaraz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

E leva-t' en, cas des oy mais es sâa,
e vai dormir ant' aquel meu altar;
e pois t' espertares, sei ben certâa
que quantos enfermos fores beijar
serân tan sãos com' hua maçãa
daqueste fogo e de seu fumaz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

"Tod' esto", diss' ela, "creo de chão;
mais como me poderei levantar?"
Diz Santa Maria: "Dá-m' essa mão."
Enton a ergeu e foy-a levar,
e ela sentiu o corpo ben sãa
do fog' e da ferida do fapaz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

E outro día os que madurgaron
e a viron fórona espertar
e como saara lle preguntaron,
e ela ren non lles quiso negar;
e pola confortar logo mandaron
que lle dessen caldo co do agraz.
Gran piedad' e mercee e nobreza...

Os enfermos log' enton os poseron
ant' ela por esta cousa probar;
e pois que os beijou, saud' ouveron.
E começaron enton de loar
Santa Maria, e logo souberon
este feito pela terra viaz.
Gran piedad' e mercee e nobreza.

Afonso X, *Cantigas de Santa María*, cantiga CV.

Tareija Lopiz, dona e viúva, escolle marido.

Poren Tareija Lopiz non quer Pero Marinho;
pero x'el 'e mancebo, quer-x'ela mais meninho.

Non casará con ele nen polos seus dinheiros;
e esto saben donas e saben cavaleiros,
ca dos escarmentados se fazen mais ardeiros.

Poren Tareija Lopiz non quer Pero Marinho;
pero x'el 'e mancebo, quer-x'ela mais meninho

Non casara con ele, pola cobrir d'alfolas,
nen polos seus dinheiros velhos, que ten nas olas

o que perdeu nos alhos quer cobrar nas cebollas.
Poren Pareija Lopiz non quer Pero Marinho;
pero x'el 'e mancebo, quer-x'ela mais meninho.

Non casará con ele por ouro nen por prata,
nen por panos de seda, quant' é por escarlata,
ca ome de capelo de todo mal se cata

Poren Tareija Lopiz non quer Pero Marinho;
pero x'el 'e mancebo, quer-x'ela mais meninho.

Escarnio, 67, de A. Soarez Sarraça.

1459, xaneiro, 13. Preparación do matrimonio de Ysabel Fernandes de Figueroa e Afonso Fernandes de Oviedo.

Sabado, trese dias do mes de janeyro do ano suso dito, eno mosteiro de Sant Francisco de Orense, ante altar de San Francisco, en presenza de mi notario e testigos infrascriptos, pareçieron frey Gonçalo, monje de San Pedro de Rocas, et outrosí estando ende presente Afonso Fernandes de Oviedo. Et logo o dito frey Gonçalo diso que, por razón que era tratado casamento entre o dito Afonso Fernandes e Ysabel Fernandes de Figueroaa, sua filla, moça en cabelo. Et por quanto

o dito Afonso Fernandes era estranhero e non sabia se por ventura era casado ou desposado ou frayle eo religioso ou avia outro impedimento que o embargase de casar, que disese alí e fesese juramento eno dito altar e corpo de noso (Señor), que y era consagrado. Et o dito Afonso Fernandes diso que non era casado nen desposado nen ome de orden, nen teníu outro embargo que o dito casamento podiese embargar, e sobre lo qual feso logo juramento solepne.

Et logo entre o dito frey Gonçalo, padre da dita moça, e o dito Afonso Fernandes feson este contrato que se sigue: que o dito frey Gonçalo, dé ao dito Afonso Fernandes con a dita moça mill pares de brancas vellas, que son seysçentos mrs vellos de Galisia, eno ano que tomare sua moller. Iten, que lle dé quando casare hua cama de ropa honesta, á vista de boos omes, de uso da terra. E mais hun palote e hun manto de boo pano razonable. Et con os ditos mill pares de brancas que o dito Afonso Fernandes ponga outros tantos para que compre hua propiedade, casa ou viña. Et para o dito frey Gonçalo pagar as cousas suso ditas díu por fiadores e principales pagadores a Gonçalo Peres, clérigo de Santa María de Uselle, hermano da dita Ysabel, e a Afonso Peres, çapateiro, vesíño da dita cidade d'Ourense, e a cada hun deles insolidum, os quaes se otorgaron por tales fiadores. Iten, que dé mays o dito frey Gonçalo seys fanegas de centeo limpias de poo e palla, en terra de Aguiar. Et que o dito Afonso Fernandes non saque aa dita Ysabel nen leve mays lonxe en torno da çidade d'Ourense de des leguas, salvo siela quisese yr con él da sua propia voontade, sobre lo qual cada hua das ditas partes outorgaron contrato feito e firme a consello dos letrados. Et logo, de consentimiento e por outorgamento das ditas partes e Ysabel Fernandes, eu o infrascripto notario os desposey, segundo forma e mandamento de santa yglesia. Testigos que presentes eran: frey Gonçalo Parragués, Juan Bolsino, morador en Çerredea, e Gregorians, criado do prior de Sant Pedro de Roucas e outros

X. Ferro Couselo, *A vida e a fala*, I, pp. 139-140.

1400, decembro, 4. *Doazón de Diego Fernandes, veciño de Allariz, á súa muller Aldonça Esteves, do casal de Requeixo "en arras e en compra do seu corpo"*.

[...] Ano Domini m^o CCCC, quatro días do mes de desenbro, Sabean etc. como eu Diego Fernandes, peliteiro, morador ena villa de Allariz, que so presente, non contregido por forza nen enduzido por outro engano alguín, mays de meu prazer e de miña propia, libre voontade, dou e outorgo en doaçon e en arras e en compra de voso corpo á vos Aldonça Esteves, mina muller, que estades presente, con quen eu o dito Diego Fernandes oje día faço vodas, conbén a saber, que vos dou en arras e en compra de voso corpo o meu casal de Riquixo, que he de dízemo á Deus, o qual e na freyguesía de San Bréyxemo de Queiroás, o qual foy e me a min leixou María Peres de Riqueixo o qual vos dou por dízemo á Deus, a montes e a fontes, con todas suas entradas e seydas e jures, dereitos e perteenças, por u quer que as ha e de dereito deva aver. Et por esta carta vos dou poder conprido que por vossa autoridade o possades logo entrar e rezeber e usar e esfroytar. Et todo jur e señoría e propiedade e vos e auçon que eu ey eno dito casal todo o tollo e parto de min e poñoo en vos a dita Aldonça Esteves miña moller. O qual casar vos dou con esta condiçón, que morrendo eu o dito Diego Fernandes primeiro que vos, que vos a dita Aldonça

Esteves, miña moller que vos que teñades o dito casar en toda vosa vida. Et avendo vos fillo ou filla de min o dito Diego Fernandes aa vossa morte, que fique a eles et a seus fillos e a toda sua geeración que deles desçender. Et, non avendo vos fillo ou filla de min o dito Diego Fernandes, que aa morte de vos a dita Aldonça Estévez que fique o dito casal libre e quite e desenbargado aa igrlesia de Sant Pedro de Allariz e o aja pera senpre. Et tanbén non avendo y fillo ou neto ou bisneto ou linage, que seja de min o dito Diego Fernandes e de vos a dita Aldonça Esteves, miña muller, que tanbén o dito casal entón fique aa dita igrlesia de Sant Pedro. Iten, vos douaynda mays en arras e en doaçon e compra de vosso corpo quiñentos mrs da boa moneda de dez diñeiros e maravedí, ou a quinta parte de todo meus bens, aa miña morte, qual vos ante quiserdes, se eu morrer ante que vos. Et morrendo vos a dita Aldonça Esteves ante que eu o dito Diego Fernandes, que o dito casal que seja meu, segundo que agora he. E esta doaçon vos faço e dou puramente por todos aqueles dereitos e artigos que mellor posso e devo. Et renunçio e parto de min todo dereito e abçom e foros e leys e dereitos e costumees e outras cousas quaes quer que eu e outro por min sobre esto dito e podería aver e alegar en contrario desta carta e do que se en ela contén...

X. Ferro Couselo, *A vida e a fala...*, I, pp. 100-101.

1461, setembro, 6. *Discusións acerca das arras de Beringuela Lopes.*

Ano suso dito do LXI, seys dias do mes de setembro, enas casas de Pero Lópes da Barrera, estando Beringuela Lopes, filla de Pero Lopes da Barrera, novia en taambo, que casó con Gonçalo Cardoso, despoys de moytas alteraçoes entre o dito Pero Lopes e Aldonça Afonso, padre e madre da dita novia, con o dito Gonçalo Cardoso, novio, concluyó a dita Aldonça que o dito Gonçalo Cardoso diese en arras e dote do seu corpo aa dita Beringuela Lopes çinquenta doblas douro da Vanda, quer aja fillos quer non, quer morrese quer bivese. Et o dito novio diso que quanto desia e demandava a dita Aldonça Afonso que tanto outorgava. Et logo Fernán Vazques, padre do dito novio, que estava presente, diso ser segundo costume da terra. Testigos: Juan Gonçales, arcediano de Baroncelle, Ares Fernandes, canónigo, Afonso Yanes de Palmou, mestrescola, Ares de Prado, juis, e outros moytos.

X. Ferro Couselo, *A vida e a fala...*, I, p. 143.

1402, agosto, 4. *Gonzalo de Ozores recoñece os seus varios bastardos á hora de redacta-lo seu testamento.*

[...] E sosituyó esta manda e herencia dos ditos meus fillos e filla e subcession por tal maneyra, que morrendo ditto Lopo meu fillo menor de ydade e sin semeda, que se torne a sua partiçon e herença sobredita a o dito Gonzalo meu fillo. E morrendo Gonzalo menor de ydade e sin semeda e antes que o dito Lope, que se torne a dita partizon e herencia sobreditta coa dita clausula de herencia da dita Isabel ao dito Lopo. E morrendo ambos hos ditos Lopo e Gonzalo menores de ydade e sin semeda que se tornen os ditos bes e terras e señorios e cassas que les leyjo a dita Isabel. E morrendo a dita Isabel sin semeda e menor de ydade e hos ditos Lopo e Gonzalo como dito he, que todos estos dittos bes terras e señorios que se tornen

a Rodrigo meu fillo que hey de Maria Fernandez, filla de Pedro Fernandes de Soñar. E morrendo todos sin semeda e menores de ydade que bendan ttodos os dittos bes e terras e señorios hos tutores que entonzes foren dos dittos ben con outtorgamento do ditto Abade de Sobrado e Juan Lopez Pardo e de qualquer deles que estonze for vibo e que hos den por mina alma e de aqueles de que so teudo e veren que es mays servicio de Deus.

Iten mando entregar hos ttitulos dos beneficios de Pallares que foron de Pedro Fernandez de Soñar meu fillo que hey da dita Maria Fernandez, que hos haja sin embargo dos ditos meus fillos.

Iten declaro por esta ora en que jazo que segun meu entendemento que he meu fillo Gonzalo, o que cria Juan Oubel, neto de Basco do Vilar he que aquela ora que dormin con sua may segun meu entendemento quela ficou preñe de min deste mozo...

Colección diplomática de Galicia Histórica, pp. 176-177.

1469, novembro, 14. *Contrato de amancebamento entre Roy Gomez, prateiro de Santiago, e Catalina, viúva de Pero Françés.*

Ano do nasçemento de Noso Señor Jhesu Christo de mill e quatroçentos e sasenta et nove anos, quatorse dias do mes de novembro. Sabean quantos este contrato de yguala, aviinça e composiçion vyren a qual he feyta mediante Noso Señor Deus, entre nos Roy Gomez prateiro, bisiño da çidade de Santiago, da hua parte, e eu Catalina Garçia, moller que foy de Pero Françés, defunto, que Deus aja, da outra parte, a qual aviinça e yguala e composiçion he de nosas propias e livres voontades a qual he en esta maneira seginte: Que nos os sobreditos Roy Gomes e Catalina Garçia bivamos de consuun en todas nosas bidas e non se possa partir nen parta o tal ajuntamento asy de parte de min o dito Roy Gómez como de parte de min Catalina Garçia ata fin e falesçemento de cada hun de nos e queremos e nos pras que ao falesçemento de cada hun de nos que todos los bees moveles, ouro, prata, maravedís, roupas de cama e axuares de casa, biños, paños e outros quaesquer bees moveles que ao tal tempo ouveremos e pesoyremos ambos e dous de consum en qualquer maneira e por qualquer rason que seja que ao tal falesçemento de cada hun de nos se partan de por medio con o tal herdeiro ou herdeiros que do postreiro de nos ficar a qual partiçion prometemos e nos pras que seja sen error e engano algun que sobre elo seja feyto e sen embargo de nos e de cada hun de nos e prometemos e demays queremos e nos pras nos as sobreditas partes conven a saber eu o dicto Roy Gomes de non leixar a vos a dita Catalina Garcia en toda vosa bida por outra moller que seja e eu a dita Catalina Garcia eso meesmo prometo de non leixar a vos o dito Roy Gomes por outro marido nen home que seja en toda vosa bida e acaesçendo que falesçendo desta presente bida Ynés Gomes, moller de min o dito Roy Gomes, que eu o dito Roy Gomez case con bos a dita Catalina Garcia por palabras de presente, segundo mande Deus e Santa Iglesia e ontre tanto que asy non se faça o dito casamento que nos os sobreditos façamos boa conpanya amigavell hun ao outro e ho outro ao outro, asy e en tal maneira como se foemos marido e moller de legitimo matrimonio e boa fe e sen maa o engano en todas aquelas cousas que a serviço de Deus e a prol de nos os sobreditos, foren o qual todo

nos as sobreditas parte prometemos teer, conprir e agardar e non yr nen birar contra elo nen contra parte delo per juramento que fasemos a Deus e a este signal de crus (+) que con nosas maaos dereitas tangemos en presenza do notario e testigos e so pena de dosenta dobras de ouro castillanas que dé e page a parte de nos que contra elo bier ha outra parte que o agardar e conprir a qual pena seja paga ou non todavia esto que sobre dito he fique firme e valla en sua bigor e demays queremos e nos pras que qualquer de nos partes que contra esto bier que ho non tever e a gardar que por rason do juramento que feyto avemos seja perjuro e fementido e caya e encorra en caso de menosvaler e que do tal juramento non pida nen posa pedir absolición, nen relaxación ao noso moy Santo Padre, nen a seu penitenciario, nen a outra persona que poderío aja para elo e aunque nos seja dado de propio moto que de lo non nos posamos ajudar, nen aproveitar e nenhua maneira que seja mays que dodavía fique a parte de nos que o non tever fe perjuro segund que de suso he declarado e por mais convalidación e firmiedue desto que sobredito he para se gardar e conprir rogamos e damos poder conprido a qualquer juiz, allcaldes asi eclesiástico como seglar ante quen este dito contrauto parescer que nos lo faça teer, conprir e a gardar en todo e por todo e assy mesmo aos heredeiros de cada hun de nos por toda çensura eclesiástica ou seglar e que non benamos nen pasemos contra elo nen contra parte delo en ninhua maneira que seja sobrelo qual todo e cada causa e parte delo nos as sobreditas partes e cada hua de nos renunçiamos a toda excepçon, reclamaçon e protestación que dante desto nen despois ouvesemos feyto e a todas las outras boas rasoos e eixeepçoos e defensoos que por nos ou por nosos herdeiros se poderan dar e alegar que se non digan nen alegen por nos nen por outro en noso nome e se per ventura as queresemos dar ou alegar ou nosos herdeiros que non sean sobrelo oydos, nen reçevidos, nen outro por nos, nen por eles mays que todavia seja levado este contrauto a devida execuçon, segon e ena maneira que se en él contén, e para que proçedam gardando a ordeem do dereito ou non a gardando çinpliter e de plano sine estrepitu e figura judiçii por quanto queremos que se cunpra assi eno prinçipal como ena pena e juramento sobre lo qual renunçiamos a todos e a quaes quer dereitos que contra este dito contrauto ou contra qualquer cousa del sean canenicos ou çebiis, moniçipales, estatutos, constituyçoos, custums en espeçial qualquer dereito que diga que ena execuçon ou ao mandamanto do executar deven seer chamados as partes. E a de agora o renunçiamos e de nos partimos outrosy renunçiamos a todos e quesquer dereitos que contra este dito contrauto ou contra qualquer clausula del faça os quaes avemos por expresamente renunçiadados, outrosy eu a dita Catalina Garcia renunçio a ley e dereito do enperador Beliano e dos outros enperadores que falan en ajuda e favor das mollerres. Iten renunçiamos a ley que dis que general renunçiaçon non valla, salvo se bier ou se expremyr por espeçielidade en remedio e ajuda do dereito. Outrosy renunçiamos as leys e ordenamentos deste reyno que disen que en hun contrauto non caba pena e juramento, que nos queremos et nos pras que todo conpridamente caba en él poys que de nosas propias voontades fasemos e outorgamos este dito contrauto de aviinça, yguala e conposiçon entre nos por ante o notario e testigos de yuso scriptos. Que foy feito e outorgado ena dita çidade de Santiago, ano, dia, mes sobreditos, estando presente por testigos Gonzalvo Porra, mercader, e Roy de Figueroa e Juan de Erva e Jácomo Perez, plateiros, e Pero de Lugo, sebiçheiro, besiños e moradores ena dita çidade, e outros.

Olga Gallego, *Boletín Auriense*, XIV-XV, (1986), pp. 281-283

Ó reflexionar sobre a paternidade e a maternidade, Afonso X explica as razóns polas que os pais e as nais deben cria-los seus fillos.

La una es movimiento natural, porque se mueven todas las cosas del mundo, a criar e guardar lo que nasce dellas. La otra es, por razon del amor que an con ellos naturalmente. La tercera es, porque todos los derechos temporales e espirituales se acuerdan en ello.

Partida IV, 19, 2.

María fixo concibir a unha muller estéril; sobrevive logo a morte do neno e, ante os insistentes rogos da nai, a Virxe resucítalo.

Santa Maria pod'enfermos guarir
quando xe quiser, e mortos resorgir.

Na que Deus seu Sant'Esperit'enviou,
e qua forma d'ome en ela fillou,
non é maravilla se del gannou
vertude per que podess'esto comprir.
Santa Maria pod'enfermos guarir...

Prend'un miragr'aquesta Reya
santa fez mui grand' e húa mesquya
moller, que con coita de que manya
era, foi a ela un fillo pedir.
Santa Maria pod'enfermos guarir...

Chorando dos ollos mui de coraçon,
lle diss:'Ai Sennor, oe mia oraçon,
e por ta mercee un fillo baron
me dá, con que goy' e te possa servir."
Santa Maria pod'enfermos guarir...

Log'o que pediu lle foi outorgado,
e pois a seu tenp'aquel fillo nado
que a Santa Maria demandado
ouve, ca lle non quis eno don falir.
Santa Maria pod'enfermos guarir...

Ma o meny',a pouco pois que naceu,
dúa forte fever mui cedo morreu;
mas a madre per poucas ensandeceu
por el, e sas faces fillou-ss'a carpir.
Santa Maria pod'enfermos guarir...

Enton a cativa con gran quebranto
ao mõeiteir'ou levou e ant'ou
altar o pos, fazendo tan gran chanto,
que toda-las gentes fez a ssi vïir.
Santa Maria pod'enfermos guarir...

E braando començou a dizer:
"Santa Maria, que me fuste fazer
en dar-m'este fill'e logo mio toller,
por que non podesse con ele goyr?
Santa Maria pod'enfermos guarir...

Sennor, que de madre nome me déste,
en toller-mio logo mal me fezeeste;
mas polo prazer que do teu ouveste
Fillo, dá-m'este meu que veja riir.
Santa Maria pod'enfermos guarir...

Ca tua soa es a que mio podes dar,
e porend' a ti o venno demandar;
onde, groriosa Sennor, sen tardar
dá-mio vivo, que aja que ti gracir."
Santa Maria pod'enfermos guarir...

Log'a oraçon da moller oyda
foi, e o menyo tornou en vida
por prazer da Virgen santa conprida,
que o fez no leit'u jazia bolir.
Santa Maria pod'enfermos guarir...

Quand' esto viu a moller, ouve pavor
da primeir',e pois tornou-sse-l'en sabor;
e deu poren graças a Nostro Sennor
e a ssa Madre, porque a quis oyr.
Santa Maria pod'enfermos guarir...

Afonso X, *Cantigas de Santa María*, cantiga XXI.

Milagre que recolle a alegría polo nacemento dun fillo e a dor que produce a súa perda.

Santa Maria grandes faz
miragres e saborosos,
e guarda aos que lle praz
de seeren perdidosos.

E desto vos quero contar
un gran miragre que oy
que fez a Reya sen par
en Salas, e faz muitos y
pera as gentes aduzer
que sejan mui't'aguçosos
de ben en seu Fillo ceer,
e manssos e omildosos.
Santa Maria grandes faz...

Un ome non podi'aver
fillo, per quant'eu aprendi,
de sa moller, e prometer
foi d'ir a Salas;e des i
quis Santa Maria guisar,
que faz miragres fremosos,
que lles foi log'un fillo dar,
ond'ambos foron goyosos.
Santa Maria grandes faz...

Dous anos lo foron criar;
e pois moveron ben dali,
seu camyo foron fillar
pera Salas. E ynd'assi
viron un rio correr
e eles foron coitosos
de passar; mas foron perder
o fill'os malavegosos.
Santa Maria grandes faz...

Ca a madre, que o trager
en un rocin y'ante ssi,
con el no rio foi caer,
como contaron a mi, e ouve a desanparar
o fillo;e os astrosos
fillaron-se muit'a chorar
ambos come perdidosos.
Santa Maria grandes faz...

Muito o per foron buscar
pelas ribas,com'entendi,
mas nono poderon achar,
et tornar-se quisera d'i
o padre; mas ela dizer-
lle foi: "Pois non preguiçosos
fomos, vaamos seer
a Salas desto queixosos."
Santa Maria grandes faz...

No camynno semeter
foron, dizend'ela: "A ti
vou, Virgen, que mi acorrer
queras do fillo que perdi."
E pois chegou ao lugar,
con sospiros amargosos,
viu seu fill'ant'o altar
vivo. E muit'omildosos
Santa Maria grandes faz...

Loores deu, seu Deus m'ampar,
aa Virgen. "Ca recebi",
diss'ela, "o que demandar-
te fui sempr', e nunca fali;
e poren querrei retraer
ontr'os teus mui grosiosos
miragres e fazer saber
este dos maravillosos."
Santa Maria grandes faz...

Afonso X, *Cantigas de Santa María*, cantiga CLXXI.

Alegría polo nacemento e dor pola perda dun fillo.

Un matrimonio, que despois de solicita-la intercesión de María tivo un fillo, leva o neno de dous anos ó santuario de Salas. Ó cruzar un río, o neno que ía en brazos da súa nai e ambos sobre unha egua, cae na auga. Os pais, apenados, búscanlo sen éxito e diríxense a Salas, onde, ó entraren no santuario, encontran ó seu fillo. Moi alegres, loan á Virxe e dan a coñecer a todos o milagre.

Afonso X, *Cantigas de Santa María*, cantiga CLXXI.



Prégase a axuda da Virxe para un parto fácil.

A Madre de Deus onrrada
chega sen tardada

u é con fe chamada. E un miragre disto
darei que fez a groriosa
Madre de Jhesu Cristo
a Reya mui piadosa,
por húa jude' astrosa
que era coitada
e a morte chegada.

A Madre de Deus onrrada...

Ca o prazo chegado
era en parir devia,
mas polo seu pecado
aquesto fazer non podia,
porque de Santa Maria
non creya nada
que verdad' é provada.
A Madre de Deus onrrada...

Ela assi jazendo,
que era mais morta ca viva,
braadand' e gemendo
e chamando-sse mui cativa,
con tan gran door esquiva,
que desanparada
foi; e desasperada
A madre de Deus onrrada...
Era ja d' aver vida
nen lle prestaren meezyas.
Porend' a mui comprida
Reya das outras reyas,
acorredor das mesquinnas,
sen gran demorada
ll' ouve log' enviada
A Madre de Deus onrrada...

Tamanna craridade
ben come se o sol entrasse
aly; e de verdade
lle diss' húa voz que chamsse
de coraçon e rogasse
e santivigada
e benaventurada
A Madre de Deus onrrada...

Madre de Deus con rogo,
que é chêa de gran vertude.
E ela o fez logo,
e ouve fillo e saude,
porque cedo, se mi ajude
Deus, foi delivrada
e a ssa madre dada.
A Madre de Deus onrrada...

Pois Maria oyron
as judeas que a guardavan
chamar, todas fugiron
de casa e a dêostavan
e <ereja> a chamavan
muit' e <renegada>
e <crischâa tornada>.
A Madre de Deus onrrada...

Mais ela, por peleja
non aver con essas sandias,
dereit' aa eigreja
se foi depo-los treinta dias,
que non atendeu Messias,
mais de-la entrada
foi logo batiçada.
A Madre de Deus onrrada...

E trouxe dous menynnos
sig', aquel fill' e hûa filla;
e macar pequenyos
eran, por los de peccadilla
tirar, en Santa Cezilla,
na pia sagrada,
os fez dessa vegada
A Madre de Deus onrrada...

Ambos fazer crischãos,
contando como ll' avêera
do fill' e como sãos
seus menbros todos ll' enton dera
Santa Maria; e fera-
mente foi amada
por aquest' e loada.
A Madre de Deus onrrada...

Afonso X, *Cantigas de Santa María*, cantiga LXXXIX.

O ámbito do nacemento, reservado exclusivamente ás mulleres.
Afonso X, *Cantigas de Santa María*, cantiga LXXXIX, d.



Solicítase a intercesión mariana para que non naza morto o fillo que se espera.

Fazer pode d'outri vive-los seus
fillos aquela que Madr' é de Deus.

Dest' un miragre direi que o'y,
que fez a Virgen, per com' aprendi,
en Saragoça dúa moller y
que paria morto-los fillos seus.
Fazer pode d'outri vive-los seus...

con seu marido barallava mal
muitas vezes sobr' este preito tal;
poren de cera omagen, non d' al,
fez de menyo dos dyeiros seus,
Faez pode d'outri vive-los seus...

Que prometeu aa Virgen de prez.
Pero tal parto tres vegadas fez;
e quando vêo outro, chorando dos seus
Fazer pode d'outri vive-los seus...
Ollos, dizendo: "Sennor, que farey?
Pois este' é morto, nunca vivirey
con meu marido; mas a ti yrei
que a teu Fillo rogues que dos seus
Fazer pode d'outri vive-los seus...

Miragres mostre por ti, ca sei ben
que o fará, desto non dulto ren;
pois faça esto por ti, ca ben ten
meu marido que ambos somos seus,
Fazer pode d'outri vive-los seus...

Eu e ele." E tan muito chorou
en dizend' esto, e tanto rogou
que o menyo enton viv' achou.
E fez chamar y dous omêes seus
Fazer pode d'outri vive-los seus...

De ssa casa; e seu marid' enton
y vêo logo con gran devoçon,
e muitas gentes loaron enton
aa Virgen que val sempr' aos seus.
Fazer pode d'outri vive-los seus...

Tan tost' a madre foi sigo levar
seu fill' a Salas, e ant' o altar
pos ssa omagen, dizendo: "Loar
desta devemos os miragres seus."
Fazer pode d'outri vive-los seus...

Afonso X, *Cantigas de Santa María*, cantiga CXVIII.

2. A toma de conciencia ante a agresión masculina na Galicia do século XV

M.^a Carmen Pallares

A análise dalgúns casos concretos permítenos coñece-la toma de conciencia, a resistencia e a denuncia das agresións masculinas por parte dalgunhas mulleres. Fronte á dependencia con respecto ó varón, tantas veces reafirmada pola lei medieval, vemos mulleres reais enfrontándose ós seus agresores masculinos -violadores ou maridos- ante os tribunais de xustiza e facéndoo por si mesmas, sen representantes ou intermediarios, demostrando que non admiten do bo grado o dominio dos homes e tratando de avanzar nun camiño que aínda non alcanzou a meta.

O século XV aparece, en Galicia, dominado pola serie de periódicos estoupidos dunha latente guerra de carácter social. Viviuse un clima de inestabilidade constante que non beneficiou a ninguén. Nese marco xeral, non faltan, desde logo, os testemuños de agresións contra as mulleres; o que nos interesa non é tanto presentar exemplos dun mal que pode considerarse endémico da sociedade medieval senón subliñar, ante ese mal, a toma de conciencia, a resistencia e a denuncia dalunhas mulleres galegas do século XV.

As condicións de inseguridade afectan dobremente ás mulleres. Están sometidas ó clima de inseguridade e violencia xeral o mesmo cós homes. Elas sofren, como todos, os danos físicos e os roubos. Agora ben, polo feito de ser mulleres están sometidas a unha agresión masculina, incluso baixo a súa forma máis crúa: a violación. A violación, a inxuria absoluta; non só para a muller que a sofre, senón tamén para o seu redor inmediato, para a súa parentela. A gravidade da ofensa explica as reaccións extremas. Dun lado, o ritual, no fondo desesperado, do rexeitamento público, da negación imposible por parte da muller violada. Do outro, a ocultación e o silencio.

Fronte a estes polos opostos, e se cadra un pouco esquemático, impórtanos, como dicíamos, subliña-la riqueza da realidade; poñer de manifesto actitudes que poderían considerarse, en certo sentido, intermedias, pero que son, no fondo, profundamente diferentes, porque nacen ante todo da conciencia, individual e social, da inxustiza cometida contra a muller agredida polo home.

Sen ningunha dúbida, os feitos que imos expor son excepcionais; son aqueles que confirman as regras dunha sociedade na que o peso do masculino se fai notar constantemente. A dependencia, a debilidade, a inferioridade son os trazos dominantes con que a imaxe da muller é ofrecida á mentalidade colectiva desde os ambientes máis cultos da sociedade medieval. Pero, por debaixo desta muller abstracta -aínda que non irreal nin carente de influencia- imos ver tamén as mulleres concretas defendendo os seus dereitos ante os tribunais públicos, demostrando que non admiten de bo grado o dominio dos homes, camiñando cara á meta aínda non alcanzada.

Selección de textos

1441, abril, 12. *Violacións das que se acusa a Ruy de Sandoval.*

... Que forçou hua moça virgen en cabelo e dormío con ela por forza, andando ela en hua viña de sua ama Elvira Dias, muller que foy de Afonso Rodrigues das Camoyras, a qual moça viña con ela... Iten, a quatro días de abril dormío por forza et contra dereito con Maria Patiña, por engano, e levou Tareija Nunes á sua casa, et des que lle çarrou a porta da rúa et que os ençarrou anbos en sua casa, de Tareija Nunes, que está aos Fornos, et que lle derrubou as toucas e que a deitou eno tarreo, et que a non quisou leixar ata que lle jurou que fose dormir con él a outra casa. Et a dita Maria Patina así o dou por querella a meestre Fernando e a Meendo de Seabra, a XII de abril de XLI. Testemuyas: Afonso e Johán e Gonçalvo, omes de os juises, e Garçia Fernandes de Cobreiros.

X. Ferro Couselo, *A vida e a fala...*, II, pp. 268-269.

1458, abril, 29. *Tareija Gómez denuncia ante os rexedores da cidade de Ourense e ante o procurador da mesma cidade a Johán de Noboa, por un intento de violación.*

Ano de LVIII, a viinte et nove dias do mes de abril, en Ourense, ena praça do Canpo, Tareija Gomes, filla de Gomes do Toylo, deu querella a Vaasco Gomes et Martin do Cabo et Gonçalvo de Requeixo e a Johán Cortydo, rejedores, et a Nuno d'Ousende procurador do conçello, de Johán, criado de Johán de Nóboa, que agora vive con Gonçalvo da Beiga, provisor, disendo que en como o dia donte, a médeo dia, estando ela mansa et segura no Seixo, cabo da viña de Roy Gomes e de Roy Gonçalves, e non fasendo mal nen nojo a persoa algúa, por que mal deve se receber, que o dito Johán aderençara a ella et que a tomara por los cabelos e a leva

arrastro por dormyr con ela, et, se non fora Roy Garçia, canónigo, e hun seu moço, Gonçalvo Garçia, que a forçara et dormira con ela, o qual todo dava por queixa et querella con juramento que fasía, e que lles requería que proçedese contra él, segundo que o dereito manda et requiere en tal caso. Et os ditos rejedores et procurador diseron que lles pesava dello et, que se o podesen aver, que o prenderían et farían aquello que con dereito devesen, et que protestavan de o qeixar et quere-llar a noso señor el Rey etc. Testigos: Gomes de Mugares et Ares de Prado, Roy Gonçalves, meestre Antonyo, Diego de Bubón, notario.

X. Ferro Couselo, *A vida e a fala...*, II, p. 335.

1458, abril, 30. O cóengo Roy Garcia, que presta declaración baixo xuramento, confirma o testemuño de Tareija Gomez e relata o intento de violación.

Despois desto, ena dita çidade d'Ourense, triinta dias do mes de abril do dito ano, Nuno d'Ousende presentou por testigo ante Afonso Gonçalves, bachiller et vigario do señor obispo, a Roy Garçia, canónigo ena iglesia d'Ourense, do quela o dito vigario sacou juramento en forma devida por las ordees que aya reçebidas de San Pedro et de San Payllo, por lo qual prometeu de diser verdade. Et, feito o dito juramento, diso et declarou que, dia sesta feira, él fora veer a sua viña de Pou-sada, onte él e seu moço Gonçalvo, et, andando asy de tras Outeiro da dita viña, que oya dar voses disendo "Ay del Rey, acorreme". Et quando oyra as voses que seiran açima, eno chao da viña, e que vira ao dito Johán, ome do dito provisor, jaser ençima da dita Tareija do Tyollo et ela que tiña as pernas encrusilladas, descobertas, ençima fasta o ventre, ben brancas, et el que pona en ela as pernas e as maos por las abryr et non podía, et por que as non quería abryr, que lle daba bofetadas et ela, descabellada, jasendo en terra, et disendo "Ay del rey, ay del Rey". Et él e seu criado, quando a asy vyron jaser et que lle o dito Johán dava paancadas, por que lle non quería estar quedada que dormise con él, que vira que era mal feyto, et que diseron ao dito Johán "andar pera vylao, treidor, leyxade a moller, et non a desonrredes, non lle façades mal". Et él estonçes que se fora et ela que se cobrera do seu pelote et se entoucara. Et que asy o desía por lo dito juramento que feyto avya. Testigos: Johán Gonçalves, arçediano, Gomes de Mugares, Johán Paas, notario, Fernando Afonso da Torre.

X. Ferro Couselo, *A vida e a fala...*, II, pp. 336-337.

1465, abril, 3. Juan Afonso de Tenorio, comerciante e veciño da cidade de Ourense vese obrigado a facer confesión pública, ante o notario e as testemuñas pertinentes, dos malos tratos que proporcionara á súa muller Elvira Rodríguez. Esta, ferida, abandonara o seu domicilio e refuxiárase na casa do rexedor e xuíz da cidade para facer vale-los seus dereitos ante a lei.

Ano do nasçemento do noso señor IHu Xpo de mill e quatroçentos sessenta e cinco anos, tres dias do mes de abril, ena cibdade de Ourense, en presencia de mi notario e testigos infrascritos, paresçio Juan Afonso de Tanorio, mercador, veciño da dita çibdade d'Ourense, et diso que por quanto él, procurante el enemigo do linaje humano, ouuvera enojos e refera con sua moller Elvira Rodriguez, por lo

qual él a ferira con un puñal, por lo qual se arrepentía, et a dita sua moller se sallira da sua casa, despoys de ferida, avendo mayor temor dél pra o adiante, e se fora a poer en casa de Pero Lopes da Barrera, regedor e juys da dita çibdade, que él arreptíndose do mal feito que fesera et propoendo de aqui adiante usar con a dita sua moller en ben, como Deus e a nossa madre Santa Iglesia manda, rogava e requería aa dita sua moller que se tornase á sua casa a faser vida con él e seus fillos. Et él que prometía e prometio de non matar nin ferirá con espada nin con puñal nin con algún, nin con paaos peligroso, ni lle dará vida penada, mays que fará vida con ela, como Deus manda e a nossa madre Santa Iglesia. Et ela que lle seja obediente, segundo que deve ser moller á seu marido, pero o qual así tener e goardar e obligó sí a sus bens mobles e rreyses, avidos e por aver, en pena de viinte mill mrs vellos de moeda vella, a meatade que seja pera don Juan Gonçales, electo da iglesia d'Ourense, e a outra metade pera o dito Pero Lopes, juys. E pera o qual todo ben teer e goardar o dito Juan Afonso deu consigo por fiador e principales pagadores a Gote-re Gonçales d'Allaris, escudeiro, morador en Mesquita, e a Gomes de Ramoyn, mercador, vesíño de Ourense, que era presente, e se otorgaron por tales fiadores así a todo lo susodito como aa dita pena. E mays o dito Nuno Gonçález sallío por fiador por la dita Elvira Rodrigues que ela lle será obediente e servente en todas as cousas justas, segundo que deve faser moller á seu marido, sobreo qual o dito Juan Afonso e os ditos fiadores mandaron faser a mí Garçia Fernandes, canónigo e notario, hua obligación, a mays forte e firme que faser poder á consello de letrados. Testigos que foron presentes: o señor don Juan Gonçales de Deza, eleto da dita iglesia, Fernán Gonçales de Ramoyn, raçoeyro ena dita iglesia, e Dieg'Ares de Maçaria, morador en—, e outros.

X. Ferro Couselo, *A vida e a fala...*, I, pp. 144-145.

1434, novembro, 1. Pero de Montes realiza, ante o notario da cidade de Pontevedra, un contrato de perdón, dirixido á súa esposa Tareixa Montes, que se ausentara do domicilio conxugal e cometera adulterio, a condición de que volva con el antes do próximo mes de abril.

O primeiro dia do mes de novembro. Sabean todos que eu Pero de Montes, natural do moesteiro de Santa Maria d'Asiveiro que soo presente, quero et outorgo que por quanto vos Tareija de Montes mña moller, filla de Juan Branco et de Moor Gomes sua moller, que sodes absente, vos absentastes de mña casa et poder sen meu mandado et liçençia a outra parte a donde vos quisestes, por lo qual vos non quededes tornar a mia casa et poder, nen eso mesmo ousades de andar seguramente por la terra donde sodes natural, nen paresçer ante mí nen lugar donde eu de vos aja notiçia et parte de vos posa costrenjer por rigor de dereito, reçoendo vos que por lo dito absentamento que ay fezeistes que eu vos queira demandaret acusar por rason que avedes cometido pecado de adulterio; por ende eu o dito Pero de Montes que asi soo presente, non costregudo por força nen por engano rescibido, mas de mña livre et propia voontade et por lo amor de Deus, perdoos a vos a dita de Montes mña moller, que sodes absente asi como se fosedes presente, todo erro et mal et dano et interese que eu rescèbese et ouvese por rason do dito absentamento que asi fezeistes, et eso mesmo todo pecado de adulterio que vos fezesedes et cometesedes et fezeistes et cometestes des lo tenpo que sodes mña moller et comigo casastes ata este presente dia et que fezerdes et cometerdes, o que Deus non queira,

desde oje que esta carta he feita ata o primeiro dia do mes de abril primeiro que ven, que seera en este ano primeiro que verra de mill et quatroçentos et trinta et cinco anos et qualquer copulaçon que fezesedes ou fezeistes ou festerdes ata o dito dia con qualquer persona en meu perjuiso. Et para esto asi seer mas firme, vos a dita Tareija de Montes ata o dito primeiro dia de abril avedes de vïir aa iglesia de San Migell de Carvalleda, et desde que ende fordes fasermo a saber para que vos et eu falemos en hûu seguramente et conçertandonos para que en hûun façamos nosa vivenda, asi como por Deus et por dereito somos obrigados de nos faser maridança segundo manda Deus et Santa Iglesia et non nos //

(roto de 6-7 liñas no comezo do folio)

et eu como dito he de boo (roto) vos perdoe et dou por livre et quita, para qui et por ante Deus, de todo mal, dano, pecado et copulaçon et adulterio que vos cometestes et fezeistes et cometerdes et festerdes en meu perjuiso ata o dito primeiro dia de abril, et prometo et outorgo aa boa fe de Deus ter sen mao engãno et por juramento que ende faço en este sinal de crus en lugar de santos avangeos, que eu que vos lo teña et compra et agarde asi, et que en publico nen scondido vos nen beña nen pase, por min nen por outro, contra elo nen contra parte delo, et demais concertandonos êna dita vivenda que, sen embargo do sobre dito, vos faça maridança do corpo et do aver ben et lealmente asi como marido a moller et por la via et forma que manda Deus et Santa Iglesia, et non no teendo et conprindo en todo asi et yndo et pasando contra elo, que eu seja enfames et fe perjuro, et me costamio(?) de non ser de tal pecado asolto salvo por noso señor o papa; et demais que eu de e page por pena en nome de interese a vos a dita Maria de Montes dosentos froliins de ouro do cuño de Aragon, et apena pagada ou non que senpre este contrabto este firme, sobre lo qual renunçio as leis do dereito, dolo, engano, medo, força, endusimento et a todas las outras et dereitos canonicos et cevils et impereas et reas de que me eu ou outro por min pudeiramos ajudar para contra esto que dito he vïir, que quero et outorgo que me non vallan nen sejamos sobrelo nen sobre parte delo oydos nen resçebidos en juisio nen fora del; et por que esto seja çerto outorguey ende este contrabto de perdon ante o notario et testemoyas de juso scriptas. Que foi outorgado na villa dePontevedra, ano, dias, mes sobre ditos. Testemoyas que foron presentes, Afonso Soares caldeirerio morador êna dita villa et Garçia Corto et Gomes Ares moradores en Ribadavia et Gil Martines clerigo de San Justo d' Avion et outros.

A. Rodríguez González e J. Armas Castro,
Minutario notarial de Pontevedra (1433-1435), pp. 150-151.

1457, setembro, 12. En audiencia pública ante Vasco Pérez, rector da igrexa de Santo Tomé de Maside, e de Joan Gonçalves, notario público, presentan unha petición de anulación matrimonial por mutuo consenso Lopo Nunes e Tareija Lourença.

Enno lugar de Parrazia que he en fregesia de Santo Andre de Campo Redondo da diocese dourense dia lues doze dias do mes de setenbro anno do nacemento do noso Sennor Ihesu Cristo de mill e quatroçentos e çincoenta e sete annos seendo ende sentado en abudiença publica Vaasco Peres clerigo reytor da iglesia de Santome de Maside vigario e lugar tenente por onrado descreto varon don Fernan Anes Rapado arçedianado do arçedianado de Castella enna iglesia dourense

et en presença de min Joan Gonçalves notario publico por noso sennor don Diego Peres Sarmiento conde de Santa Marta dordygeyra endiantado e justiça mayor en Galiça e en todas suas terras e sennorios e merindades et das tests. juso escriptas pareceron ante el presentes Lopo Nunes fillo de Nuno Vaasques doseve que foy morador enno dito lugar doseve fregesia de San Migell de Levosende este da huna parte et da outra Tarejja Lourença criada de Lourenço Yanes clerigo reytor da igreja de Santa Maria de Llamas. Et logo os ditos Lopo Nunes e Tarejja Lourença presentaron ante o dito vigario huun contrabuto feito por min o dito notario en como rellatavan dizendo que podia aver oyto annos pouco mays ou menos que elles anbos ouveran palabras de casamento non sendo elles de ydade conprida e que foran feitas contra vontade da dita Tarejja Lourença e contra seu defendemento non querendo ella consentyr en ello salvo por premea e engano de outras personas e que foran anbos juntados en pousada e deytados en cama e nunca poderan aver juntamento de copulla carnall nen aver consebido para fazeren jeneraçõ que-
rendo llella Deus dar por llas quaes razoes avian moyta descordia e mall e se temya de ao adeante se seguir mais dano e ynpedimento asi das allmas como dos corpos e das avenças e outros viyren a ocasion de mortes e de peligros por cabusa delles e que anbos juntamente pedian e pediron ao dito vigario que os dese por livres e qytos huun do outro e outro do outro para que cada huun fezesse de seu corpo e de seus bees o que les Deus grasiesse sen embargo huun do outro e outro do outro segundo se mais conpridamente conten enno dito contrabuto e pediron ao dito vigario que livrase por sua sentença dandoos por livres e quites huun do outro e outro do outro sen outra prelonga e fazendoo asi que faria ben e dereito e serviço de Deus e o que devia e adonde non que protestavan que todo outro mall e dano que ende recreçese que Deus e as justiças se tornase a el por ello e que concludera. Et o dito vigario diso que os oya e fezolles pergunta se era verdade de que o dito casamento fora feito seendo elles menores e contra vontade e defendemento da dita Tarejja Lourença e se non aver juntamento de carne huun co outro. Et elles anbos juntamente fezeron juramento a Deus e as ordes que o dito Vaasco Peres recebera poendo suas maaos ennas do dito vigario que todo era verdade e o dito Lopo Nunes que nonca con ela dormyra por non poder nen entendia poder ao adiante se con ela se vese e por ende que pedian o que pedido avian. Et logo o dito vigario diso que visto o pedemento a el feito por anbas las ditas partes e como coneçian os ditos errores e ocasioos ontre elles e que huun non inpedia ao outro nen outro ao outro en contrario do que dizian e que ante elles acabasen en serviço de Deus cada huun por sua parte por ende que avia o dito pleito por concruso ontre elles e concludia con elles e asinava e asinou termeno para que llogo para o librar entre elles segun que por dereito a achase seendo sentado as partes presentes sentença demandante dou esta carta per sua boca por pallabra que os dava e dou por livres e qytos huun do outro e outro do outro por razon do dito casamento para que cada hun delles doje este dito dia en diante para senpre cada huun delles fezesse do seu corpo e bees o que lle Deus grasase e dese graça e en quall quer modo e maneira que quisesen viver sen embargo huun do outro e outro do outro para que huun non demandase ao outro nen outro ao outro poendo lles sobre sy liçençia perpetua e asi o julgava sentençeava pronunciava por sua sentença defenitiba en estes escriptos e por elles. Et os ditos Lopo Nunes e Tarejja Lourença disseron que consentian e reçebian a dita sentença e prometian e prometeron de o asi fazer su a pena contiuda enno dito contrabuto que era de dez mill mrs. a meatade aa parte e a meatade a voz del rey. Et pediron a min o dito notario que lelo dese asi sinado para guarda de seu dereito que foy dada enno dito lugar e anno e era e dia e mes sobre

dita. Tests. que estavan presentes o dito Lourenço Yanes clérigo e Joan da Parrazia e Afonso Rodrigues moradores enno dito lugar de Santo Andre e Afonso García de Rytego criado do dito Lourenço Yanes e outros. Et eu Juan Gonçalves notario publico por noso sennor don Diego Peres Sarmento conde Santa Marta dortigueira endeantado e justiça en Galiza en todas suas terras e sennorios e merindades a esto que sobre dito he presente foy con os ditos tests. e en minna presenza o fiz escribir e aqui meu nome e sinal en test. de verdade que tal he.

A. López Carreira, *Ourense no século XV*, pp. 215-216.

1434. *Divorcio de común acordo entre Estevo Calbo e a súa muller Eynes de Bobadilla, por adulterio de ambos.*

Estevo Calbo e a sua moller.

Feita e dada, notada no libro manual.

En este dia Estevo Calbo e sua moller Eynes de Bobadilla, por rason ambos a dous son casados e o dito Estevo Calbo requeriu a ela por moller et ela a el por marydo et por quanto ontre elles ha tal desconcordia e desaviñça e ynimistança asy de matromonio e copula carnal que hun errou contra o outro e ho outro contra ho outro et de adulterio que ambos a dous feson et se erraron, por lo qual ambos estan en (paas) se fesesen vida et por tal de faser servizo a Deus et cada huun faser do corpo ao seu (cabente) etç. por donde que des aqui en deante davan (carta de)... hun ao outro et ho outro ao outro para que des aqui en deante cada huun delles faça de seu corpo a sua vontade livre et quite desenbargadamente sen contradizon hun do outro e se posa casar ou abarregar ou dormyr con qual quer persona que queseer sen embargo hun do outro, ben como se nonca fosen casados e fosen livres por sentença e dados por livres et quites etç. et perdoaron hun ao outro e outro ao outro todos et quaes quer erros e maldades e senrasoons e vitoperios e adulterios que hun aja feito ao outro ata este presente dia e fesen des aqui en deante, por quanto non podian seer casados etç. para o qual ambos feson preito de nonca demandar hun ao outro nen outro ao outro nen de se acusaren nen quere llaren so penna de ynfames e fee per juro etç. sobre lo qual outorgaron contrauto forte e firme etç. Tests. Rodrigo Yanes clérigo do coro da iglesia dourense et Afonso de Logilde e Vasco criados de Pascoal Rodrigues e outros.

A. López Carreira, *A cidade de Ourense no século XV*, p. 1129.

3. A vida conventual

Clara C. Rodríguez Núñez

Contamos en Galicia con fontes documentais sobre vida monástica feminina xa dende a alta idade media. Nos primeiros séculos do medievo atopamos pequenos mosteiros familiares, moitas veces dúplices, que só a partir de finais do s. XI irán adquirindo unha verdadeira disciplina regular. A isto refírese a carta de Pascual II ó prelado compostelán Diego Xelmírez, de principios do s. XII, documento que reflicte o temperán coidado por mante-las relixiosas illadas do mundo -e sobre todo dos homes-.

Pero a meirande parte dos textos escollidos son baixomedievais, proceden dos propios arquivos dos mosteiros e ilústrannos sobre aspectos diversos da vida no claustro. Neles vemos como o ingreso das mulleres nestas comunidades pódese deber en ocasións á presión familiar, sobre todo no caso de fillas ilexítimas, ou ben a unha decisión “voluntaria”, moi estendida entre as viúvas -aínda que exista unha presión social, menos evidente, que condicione estas determinacións-. Para Galicia, as referencias a mulleres que son forzadas a ingresar no convento sen vocación ningunha son unicamente literarias. Pero este feito, ben documentado noutras rexións, co ingreso de nenas pequenas contrario á propia lexislación das ordes relixiosas, tamén se debeu dar nos conventos galegos, a xulgar polo elevado número de anos que algunhas monxas viven no claustro.

Varios documentos céntranse no problema da clausura, preocupación constante para as autoridades relixiosas, para o pobo que teme incorrer en excomunión se vulnera as prohibicións e para as propias monxas que se conciben e definen a si mesmas como “pechadas”. Nas cantigas de escarnio, nembargantes, os contactos das relixiosas cos homes son un dos temas preferidos de burla e crítica social. Ningunha infracción das características que a literatura ironiza ten transcendido documentalmente nas comunidades galegas, aínda que sabemos da existencia de monxas externas, exentas do voto de clausura.

De forma illada, fálase tamén nalgúns documentos sobre o noviciado, período de proba de duración variable que culmina coa solemne cerimonia da profesión da relixiosa nas mans da superiora. Esta superiora (abadesa ou priora segundo as ordes), será a cúspide dunha xerarquía interna que, pasando por porteiras, mestras de novicias, procuradoras, etc., chegaría ata as monxas serviciais que ocuparían o último grao da escala.

Un tema de enorme interese, pero máis difícil de investigar posto que a penas deixa pegadas na documentación, é o da vida en común das monxas. A vida comunitaria, como sucede en calquera grupo organizado, provocou ás veces friccións entre as reclusas, chegando mesmo á expulsión ou abandono da orde para algunhas. Recollemos ademais algunhas mencións a actividades cotiás como o traballo manual ou a atención a anciás e doentes e, por suposto, a oración.

Por último, podemos sinalar que dentro do convento, mesmo entre as monxas mendicantes, mantense a existencia da propiedade privada individual, e que as monxas poden dispor dos seus patrimonios como lles pareza, contando -alomenos na teoría- coa autorización da orde e respectando as leis referidas ós dereitos dos parentes. A necesidade de xestionar estas propiedades, tanto particulares coma comunitarias, é a que nos achega a meirande parte dos documentos utilizados, concibidos na súa orixe cunha finalidade económica.

Selección de textos:

(s. XII). *Carta de Pascual II a Diego Xelmírez sobre os mosteiros dúplices.*

Aquelo que oímos dicir, de que pola vosa rexión habitan monxes con monxas, é de todo punto inconveniente. Para cortalo, dispoña enérxicamente a túa experiencia de maneira que, os que actualmente están xuntos, se separen en divididos e lonxanos cuartos, segundo mellor pareza á túa discreción e ó consello de varóns relixiosos; e en diante non se volva tomar tal costume.

Historia Compostelana, cap. 13.

1423. *Testamento de Pedro Lago mandando á súa filla ilexítima a un convento.*

E mando a my fija Elvira, que yo oue en Maria de Romalde, a Santa Clara de la çidade de Santiago, para que sea monja, e mandolle con la dicha moça e para ella todas las vynnas que yo he e me pertenesçen aver en el coto de la Crunna, saluo las que mando al dicho conuento; e mando e rogo al dicho conuento de Santa Clara que luego tome et reçeba a la dicha Eluira, my fija, e a los dichos bienes que yo lle asi mando.

López, A. "El convento de San Francisco...", pp. 3-7.

1346. *Recepción da viúva Teresa Pérez de Allariz en Santa María de Belvís.*

Eu Elvyra Lopez frayra do moesteiro de Santa Maria de Belvis teente lugar de domna Johana Esteeveez priora do dito moesteiro de Santa Maria de Belvis... et convento do dito moesteiro seendo juntadas enno lugar acostumbrado por tangeamento de canpaa segundo que he de custume, presente et outorgante frey Pedro de Caldas noso prior, reçebimos por nossa frayra en serrada a vos Thareiga Perez d'Alariz moller que fustes de Nuno Fernandez çidadano que foy de Santiago.

Rodríguez Núñez, C. *El monasterio de dominicas...*, pp. 93-94.

1407. *Ingreso da viúva dona María Bicos en Santa Clara de Santiago.*

Sabean todos que eu dona Maria Biquos, moller de Johan Nunes de Ysorna, et yrmaa de Bernaldo Eanes do Campo, entendo de mudar meu estado et faser mija profeson enno moesteiro da ordeem de santa Clara de Santiago, para em mina uida seruir a Deus enna dita ordé.

Castro, M. "El Real monasterio...", p. 55.

1411. *Ingreso da rapaza Inés Pérez en Santa Clara de Pontevedra.*

A dita Ynes Perez dijo que ela de bon espiritu movida para servir a Deus eno habito de Santa Clara e de sua propia voontade se viera ao dito moesteiro e rogara e pedira a dita doña abadesa que a resevese dentro eno dito moesteiro e admostrase como se a dita orde avia de gardar et seguir e continuar para se ela certificar para podese guardar e dixo que de seu boon grado da dita doña abadesa estava asi eno dito moesteiro dous anos eran pasados e mais... estando de idad cumplida de catorze anos et mais.

Rodríguez Núñez, C. *Los conventos femeninos...*, p. 338.

Xil Pérez Conde quéixase de que Deus lle arrebate á súa señora, que é forzada a entrar nun convento.

A la fé, Deus, se non por vossa madre,
que é mui boa Santa Maria,
fezera-vos en pesar, u diria,
pola mia senhor, que mi vós filhastes:
que vísedes vós que mal baratastes
ca non sei tan muito de vosso padre
[...]

Dizede-mi ora que ben mi fezeistes,
por que eu crea en vós non vos sêrvia,
senon gran tort' endoad' e sobêrvia?:
ca mi teedes mia senhora forçada,
e nunca vos eu do vosso filhei nada,
des que fui nado, nen vós non mi o destes.

Faria-m' eu o que nos vós fazedes:
leixar velhas feas, e as fremosas
e mancebas filhá-las por esposas.
Quantas queredes vós, tantas filhades,
e a mi nunca mi ne ua dades:
assi partides migo quant' avedes.

Nen as servides vós nenas loades,
e van-se vosqu' e, poi-las aló teedes,
vestide-las mui mal e governades,
e metedes-no-las tra-las paredes.

Cantigas de Escarnio

Ed. Rodrigues Lapa, nº. 163 e 164 -estrofa I, III e IV).



Cantiga de Santa María nº. XXII: ingreso dunha nena nun convento, contrario á lexislación das ordes pero probablemente moi habitual na Idade Media.

Recollida do libro de M.^a Carmen Pallares: *A vida das mulleres na Galicia medieval (1100-1150)*, Santiago de Compostela, Universidade, 1993.

1426. *María Fernández actúa como monxa externa de Santa Clara de Santiago.*

Sabean todos que en presenza de min Pedro Barquala notario publico jurado da villa de Padron et de terra de Cordeiro et do Couto d' oeste, estando este dia enno adro do simiterio de Santa Coonba de Louro paresceu y ende Maria Fernandes frayra de Santa Crara de Santiago et diso et feso fronta et requerimento por si et em nome da abadesa et convento do moesteiro de Santa Crara de Santiago a Johan de Moldes moordomo por Johan de Seuilla moordomo de noso sennor o archibispo de Santiago.

Rodríguez Núñez, C. "La colección documental...", p. 214.

1375. *Diversas medidas sobre o control da clausura para as clarisas da provincia de Santiago.*

Acerca da reforma das irmás de Santa Clara, na dita Provincia de Santiago, ordenan a miúdo os ditos Visitadores que en cada mosteiro destas irmás, as gradicelas superiores, e tódalas outras que sexan sospeitosas, sexan duplicadas; as gradicelas inferiores que están na igrexa, ou en calquera outro lugar visible, sexan fortificadas e restauradas; e as portiñas que están nas gradicelas, polas que reciben o corpo de Cristo, sexan diminuídas ou dispostas honestamente, ó arbitrio dos Visitadores; e os tornos sexan abreviados, e se dispoñan de tal forma que ningunha parte maior de cinco aneis se poida introducir por eses tornos. E fagan pequenos tornos nas igrexas, polos cales administren as vestimentas e outras cousas sagradas, para a celebración da Misa e os oficios divinos...

E calquera frade que estivese a soas cunha monxa, coa porta pechada, pechado dentro dalgunha casa ou nun lugar oculto e moi secreto, tanto o frade como a monxa coa cal estivese, incorran en sentencia de excomuñón. E se en tal delicto ámbolos dous fosen descubertos, sexan enviados ó cárcere.

López, A. e Núñez, L. M. "Constitutiones pro reformatione...", p. 272.

1324. *Permiso do cardeal Protector dos Franciscanos a tres bispos galegos para entrar no convento de Santa Clara de Pontevedra.*

Arnaldo, pola gracia de Deus cardeal diácono legado pola sé apostólica en Santa María *in Porticu*, protector da orde dos frades menores e de Santa Clara, ás dilectas fillas en Cristo abadesa e convento do mosteiro de Pontevedra da Orde de Santa Clara, saúde no Señor.

Desexosas vosoutras de ser consoladas no Señor co afecto paterno... decidimos concede-lo presente teor, na medida que os venerables pais en Cristo o arcebispo Compostelán don Rodrigo Eanes, o bispo de Lugo e o bispo de Ourense, dos cales o voso mosteiro recibiu moitos bens, poidan entrar na clausura interna do voso mosteiro, e vós lícitamente os poidades recibir e admitir nela, co consentimento da comunidade ou da meirande parte dela, dúas veces no ano, por motivo de devoción, con catro ou dous frades menores polo menos, os cales pola súa idoneidade e

madureza para iso fosen concedidos por estes prelados, e outros catro socios decentes e honestos, coa condición de que tanto eles coma os que entren con eles na devandita clausura non xanten nin pasen a noite, e observen tódalas outras cousas que acerca dos que entran na clausura están saudablemente instituídas na vosa regra. En testemuño do cal mandamos face-la presente carta e selámola co noso selo. Dada en Aviñón, día XVIII do mes de abril do ano do Señor milésimo CCCXXIII. Ano oitavo do pontificado do papa don Xoán XXII.

López, A. "Convento de Santa Clara de Pontevedra...", pp. 48-49.

1356. *Temor dos pontevedreses a entrar no convento de Santa Clara.*

Don Guillen, por la gracia de Dios, en sancta Maria de Incosmedin Diacono Cardenal Legado de la santa Sede de Roma. A todos los clerigos et llegos de la villa de Pontevedra et de su termino, que es en el arçobispado de Santiago et a todos los otros a que este negocio pertenesçe, que esta nuestra carta vieredes o della sopierdes, salut et gracia.

Sepades que la Abadesa et el conuento del monesterio de sancta Clara del dito logar de Pontevedra se nos querellaron desiendo que era murmuraçon et fama en la dita villa de Pontevedra que Nos, o nuestro Penitençiaro de nuestro mandado, que descomungaramos a todos aquellos et aquellas que en qualquier manera fuessen al dito monesterio a fablar con las religiosas del dito monesterio. Et por esta rason que non auian aquellas personas que lles eran conplideras para faser sus neçessidades, et que reçebian grand danno por ende; et pedieron nos que las socorriesemos de remedio conuenible.

Porque vos fasemos saber que Nos, por Nos nin nuestro Penitençiaro o otro de nuestro mandado, non descomunguemos nin mandemos descomungar algunos o algunas por esta rason, nin entendemos por Nos, nin por otros por Nos, nueuamente descomulgar, nin entendemos a deffender a aquel o aquellas perssonas honestas que para las neçessidades de las ditas religiosas, de liçençia de aquellos a que pertenesçe, non puedan entrar en los ditos monesterios, nin entendemos a faser otros estableçimientos sobreeste fecho, si non los que eran ante de nuestro auenimiento estableçidos de los sanctos padres et de la dita Ordem, los quales es nuestra entençon que se sepan et que se guarden.

López, A. "Carta del Cardenal...", pp. 138-139.

1345. *Constanza Páez entra como novicia en Santa María de Belvís, podendo profesar cando desexe.*

Et nos Johana Estevees priora et o convento do dito moesteiro seendo ajuntadas por canpaa tannida aa grade do dito moesteiro segundo que he de custume... prometemos et outorgamos a vos Pay Fagundez sobredito de reçeber a dita Constança Pays por nossa frayra ensarrada a vida et a morte et que a reçebamos a fazer profesom enno dito moesteiro quando ella demandar.

Rodríguez Núñez, C. *El convento de dominicas...*, p. 91.

1346. *Teresa Pérez de Allariz ingresa en Santa María de Belvís, imponéndoselle un ano de noviciado.*

Reçebimos por nossa frayra enserrada a vos... et outorgamos que ao anno conprido que vos reçebamos a professon da nossa orden.

Rodríguez Núñez, C. *El convento de dominicas...*, p. 94.

1411. *Profesión de Inés Pérez en Santa Clara de Pontevedra.*

Et logo en esta ora a dita doña abadesa a pedimento de Ynes Perez diso que pois ela desajaba servir a Deus ena dita ordre de Santa Clara et era ja capas e sabidora das regularidades da dita ordre e desia que as entendia sofrer e continuar que ela que a resevia logo a dita profesion para o qual lle recebeu logo juramento en suas maos e por lo juramento dos Santos Ebangelios que ela daqui endiante continuase o dito abito de Santa Clara e mantubese en ela prouesa, castidade e obediencia con todas selepridades e cousas a dita ordre necesarias acerca destas tres. Et a dita Ynes Perez asi o jurou e prometeu.

Rodríguez Núñez, C. *Los conventos femeninos...*, p. 338.

1298. *Expulsión de Maior Eanes de Santa Clara de Santiago.*

A sobredita abadesa e o mencionado convento producíronme moitas incomodidades, infrinxíndome perversos oprobios sen culpa miña nin dereito, e expulsáronme indebidamente fóra do mosteiro contra a miña vontade.

Por todas estas incomodidades e outras que me resulta vergoñoso dicir ou narrar, por este presente escrito en presencia deste notario e as testemuñas infraescritas por min chamadas e rogadas para isto, revogo aquela doazón que eu fixera ás anteditas abadesa e convento.

Castro, M. "El Real monasterio...", p. 47.

1301. *Testamento dunha monxa de Ramirás a favor da súa sobriña coa condición de que esta non deixe a orde.*

Mando o meu herdamento de Beyto todo a moesteyro sobredito de Ramiraes, per condiçom que tena este herdamento en toda sua uida Mayor Nunez mia sobrina, en toda sua uida estando ela en a ordim de Ramiraes, e se esta Mayor Nunez sayr da ordim en que estan as donas desse moesteyro sobredito, ainda mando e quero que aia o moesteyro sobredito de Ramiraes quanto lle perteeçia de parte de mia filla Maria Cantia do herdamento que a ela perteeçia de parte de seu padre Fernan Cantino.

Lucas Álvarez, M. e Lucas Domínguez, P.P.
San Pedro de Ramirás..., p. 452.

1407. *Disposicións de dona María Bicos sobre a enfermería de Santa Clara de Santiago.*

Item mando o paaço et sotoo et camaras deste paaço que me outorgou a abadesa et conuento per sua carta que se uenda o mellor que se poder uender et que non aja hy rogos nen bandarias per que se non uendan a quen por elo mais der, et os dineiros que deren por el que os ponnan ena mano de Costança Miguelis, fraira do dito moosteiro, que faça delles hunna enfermaria para as freiras doentes do dito moosteiro, que seia casa onesta et consolada et seia senpre casa conuentual que non seia ocupada nen apartada de nehuna pessoa. Et quando hy non jouueren as doentes que possam hy seer as frairas resando ou fiando, et seia bem apostada et ponam hy leitos aqueles que festeren mester cubertos et çarrados de tauoas, et ponam hy huma arça de pees das que eu tenno em que seia a manda para as doentes et hunna messa de pees et huum sejes em que coman.

Item mando des cargas de lenna cada anno para esta enfermaria con que façan de comer para as doentes; et se alguum anno for que non ajam doentes que a garden para a dita enfermaria para quando fester mester, et façam huum apartamento enna enfermaria em que seia esta lenna et algunas outras cousas que festeren mester para as doentes que hy jouueren et o conuento pona huna freira de bona conçiência que tenna a chauce deste apartamento que pare mentes por esta lena e de commo viir que compre a cada huna que hy jouuer. Et si non abastaren os dineiros destas casas que eu mando vender para faser a dita enfermaria mando que tomen tantas das nouidades dos meus beens coutos et herdades et mouelles per que se faça a dita enfermaria consolada et bona asy commo eu mando.

Castro, M. "El Real monasterio...", p. 57.

1280. *Diversos gastos no mosteiro de Sobrado de Trives.*

Eu donna Orraca Perez abbadesa sobredita fazo testamento das deudas que deuo a pagar as quaes deudas fiz sendo abbadesa no mosteyro de San Salvador de Sobrado. Deuo a frey Martino cen mr. A Fernan Garcia XL mr. e medeo. A Maria Perez mia hirmaa touquinegra de San Fiiz XII moyos minus I quarta de centeo, e uenan en sua uerdade della quanto ia ande a e o mays le paguen. Deuo a Domingo Fernandez marido de Orraca XX mr. A Pedro Caendas V soldos. A donna Mayor Paez que despendeu en proueer o mosteyro CCC et XXIII mr. e VI soldos e IIII dineiros e demays XXVI moyos e dous quarteiros et scaa de pan e foron ende os VI quarteiros de trigo. A Martin Iohannis de Maçada XXII soldos de carne. A Domingo Sirgo XXVI soldos de carne. A Eluira Paez XII soldos de pan. Et mando que todas las soldadas dos mançebos e das mançebas que seruian eno mosteyro que uenan en uerdade o que ende deuen de auer e lo paguen.

Duro Peña, E. "El monasterio de San Salvador de Sobrado...", pp. 70-72.

1323. *Petición de oracións de Alfonso Martiz ó convento de Santa Clara de Allariz.*

Façades cada anno dizer en outro dia de Santa Maria d'agosto por min en quanto eu viuer huna missa cantada de sobre altar con as outras oras que perteeçen a este ofiço et depouys myna morte outrossy que façades dizer por myna alma a este dia sobredito cada anno para senpre esta missa sobredita.

Rodríguez Núñez, C. *Los conventos femeninos...*, p. 315.

1403. *Ritual solicitado por Rui Domínguez ás monxas de Santa Clara de Pontevedra.*

Et que uos o dito conuento de Santa Clara nos façades dizer despois de nosas mortes huna misa cantada cada primeiro dia do mes et vaades con agoa beeyta et con proçiçon sobre la nosa sepoltura.

Rodríguez Núñez, C. *Los conventos femeninos...*, p. 333.

1265. *Venda que fai Maior Fernández, monxa de Orrea, de bens particulares a seu irmán Gómez Fernández.*

Saiban tódolos homes tanto presentes coma futuros que eu Maior Fernández, monxa do mosteiro de Santo Andrés de Orrea, con consentimento e vontade de dona Azenda Arias, abadesa, e todo o convento deste mosteiro, vendo a vós don Gómez Fernández, milites, meu irmán, dito “Brendes”, toda a miña herdade e bens que teño e debo ter tanto eclesiástica como laica, toda canta teño por herdanza de dona María Fernández, miña nai, en toda a terra de Lemos e de Quiroga e de Caldelas, cos seus coutos, dereituras, dereitos e pertenzas por onde queira que vaian de parte da miña nai, véndovolas como dito é por cincocentos soldos leoneses.

Fernández de Viana y Vieites, J. I. “San Andrés de Orrea...”, p. 29.

1295. *Testamento de Teresa Suárez, abadesa de Ramirás.*

Primeiramente dou alma a Deus e a sua madre sancta Maria et mando suterar meu corpo en san Pedro de Ramiraes; et mando conmigo o mey leyto con na çoçedra grande et con dous chumaços et con huna colcha noua cardea et dous laços et hun façeyroo. Et mando sobre mia coua a quantos clerigos y veeron III soldos a cada huun; et mando as donas mil soldos et V moyos de pan; et mando o meu erdamento de san Cristouoo as donas per a sua vistriaria; et mando dous vasos que tenen en cas Johan Sanchez d’Alariz et hun que aqui tenno pera deus calizes pera o altar de san Pedro. Et se en cas Roy Perez d’Ourense hun destallo, o cendal pera manto et pera guardar o Corpo de Deus por dia de Corpus.

Et faço Constança Yanes voz do casar de Santa Crux con suas pertiiças et mandole o meu erdamento d’Osamo et a vina de Beran et o meu erdamento da Ponte Amaaraes con o de Linares, per tan condiçon que o tena en sua uida et a sua morte fique a san Pedro de Ramiraes. Et mando a Meen Suarez o meu erdamento de Mira et o de Belle et que fique a sua morte a Ramiraes. Et mando a Maria Suarez huna çoçedra et hun chumaçon et huna colcha et VI varas de vallatina para çurame et pera saya, per tan condiçon que se a leuare do moesteiro ou morer que fique a o moesteiro. Et mando a Sancha Fernandez a mina çoçedra que se en Cellanoua et doze afusaes de liño que ela ten; et mando a Maria Uasques X morauedis; et mando a Costança Yanes a mia mua con sua folla et CC marauedis; et mando a Lourence Anes o meu uaso da noz; et mando a Lourenço Suarez CCC soldos pera as escolas; a Nuno Pelaz X marauedis; a Lourenço L soldos; a Ponte de Deua C soldos; a Santiago de Ruuaas C soldos para fazer a eiglesia; a os pregadores de Ribadauia CC soldos; a os frades de san Françisco d’Ourense CC soldos; a Iohan Gonzalez neniño L morauedis et quitole todo o que de min ouuo et o que me deue; et

mando a Pero Anes C soldos et arca que s-e ante a tulla et hun moyo de pan; et mando a Maria Nunez mia sobrina CCC soldos; et mando a Sancha Goterrez mia curmaa o meu manto et o meu pellote. Et mando por min teer dous annaes de misas. Et mando que dian arca que s-e en o paaço a mao seestra a capella de Pero Anes, cuia foy. Item mando a Costança Yanes duas cubas: huna comprey de Mendo Negro et outra de Fernan Gonzalez et de Maria Gonzalez; et mando a Orraca Yanes a sua dobra do ouro que ten donna Maria; et mando quitare Afonso Fernandez os dineiros da cuba do uino que vendeu e faça en huna capa et huna saya. Et mando a eglesia de san Cristouoo de Ribadauia XVIII marauedis que del ouue.

Lucas Álvarez, M. e Lucas Domínguez, P.P. *San Pedro de Ramirás...*, p. 445.

1301. *Mantemento dos 4/5 da herdanza que corresponden por lei ós fillos dunha monxa de Ramirás*

E mando e quero que se meu fillo ou meu neto ou outre de mia lignagem contra estas cousas sobreditas quisser passar ou minguar en qual maneyra quer, mando que aia o moesteyro sobredito o quinto de todos meus bees mouil e rayz liuremente.

Lucas Álvarez, M. e Lucas Domínguez, P.P. *San Pedro de Ramirás...*, p. 452.

1346. *Mantemento dos 4/5 de herdanza que corresponden por lei ós fillos dunha monxa de Belvís.*

Et esto vos outorgamos para entrada que a dita Thareiga Perez agora entende a entrar ena dita orden por razon do quinto dos benes que ella avya daver a tempo de sua morte.

Rodríguez Núñez, C. *El monasterio de dominicas...*, p. 94.

1407. *Anulación dun testamento anterior a favor da nora dunha monxa de Santa Clara de Santiago.*

Et especialmente reuogo e quero que non ualla o testamento, manda et postromeira uoontade por qualquer nome que seia chamada que eu fige et outorgey por este dito notario Aras Gonçales de Noya ou per qual quer outro que eu fige a Tareiya Alvares, mina nuera.

Castro, M. "El Real monasterio...", p. 59.

1345. *Revogación da doazón a unha sobriña feita por unha monxa de Belvís.*

Sabean todos que en presenza de min Afonso Mouro notario de Santiago et das ts. adeante scriptas Maria Dominges Foçinos frayra do moesteiro de Santa

Maria de Belvis disso que ela revogava por la mellor maneira que devya et podia de dereyto et con consciencia, aquela doaçon que fezera a sua sobrina Maria Eans en que lle dera que tevesse huna sua casa da rua da Algara en tempo da sua vida et queria que daque endeante essa doaçon non valesse nen ouvesse fermedade. Et frey Pedro de Caldas prior das donas do dito moesteiro que y presente estava disso que outrossy revogava essa doaçon porque fora feita sem sua liçençia et porque entendia que fora feita en dapno da dita freyra et do dito moesteiro.

Rodríguez Núñez, C. *El monasterio de dominicas...*, p. 92.

Cantiga de escarnio de Afonso Eanes do Coton contra unha abadesa á que un trobador acabado de casar quere tomar como mestra na ciencia do amor.

Abadessa, oí dizer
que érades mui sabedor
de todo ben; e, por amor
de Deus, queredes-vos doer
de min, que ogano casei,
que ben vos juro que non sei
mais que un asno de foder.

Ca me fazen en sabedor
de vós que avedes bon sen
de foder e de todo ben;
ensinade-me mais, senhor,
como foda, ca o non sei,
nen padre nen madre non ei
que m'ensin', e fiqu'i pastor.

E se eu ensinado vou
de vós, senhor, deste mester
de foder e foder souber
per vós, que me Deus aparou,
cada que per foder direi
Pater Noster e enmentarei
a alma de quen m'ensinou.

E per i podedes gaar,
mia senhor, o reino de Deus:
per ensinar os pobres seus
mais ca por outro jajuar,
e per ensinar a molher
coitada, que a vós veer,
senhor, que non souber ambrar.

Cantigas de Escarnio. Ed. Rodrigues Lapa, nº. 37.

Cantiga de escarnio de Fernando Esquio na que o trobador regala catro consoladores á abadesa dun convento e outros dous á priora.

A vós, Dona abadessa,
de min, Don Fernand' Esquio,
estas doas vos envio,
por que sei que sodes essa
dona que as merecedes:
quatro caralhos franceses,
e dous aa prioressa.

Pois sodes amiga minha,
non quer'a custa catar,
quero-vos já esto dar,
ca non tenho al tan aginha:
quatro caralhos de mesa,
que me deu ua burgesa,
dous e dous ena bainha.

Mui ben vos semelharan,
ca se quer levan cordões;
de senhos pares de colhões;
agora vo-os daran:
quatro caralhos asnaes,
ẽmanguados en coraes,
con que colhades o pan.

Cantigas de Escarnio. Ed. Rodrigues Lapa, n.º. 148.



Cantiga de Santa María n.º. LV: representación do que podería se-lo cortexo dunha monxa.

Recollida do libro de M.ª Carmen Pallares: *A vida das mulleres na Galicia medieval (1100-1150)*, Santiago de Compostela, Universidade, 1993.

4. A marxinación

Esther Corral Díaz e Pilar Lorenzo Gradín

Fronte ás opcións do convento e do matrimonio, atopámo-lo mundo da marxinación, que está representado por un espectro variado de mulleres, tales como concubinas, prostitutas, pobres, meigas e outro tipo de figuras femininas.

A figura da concubina encarnaba nesa época unha forma de vida bastante usual. A barreganía medieval comportábase como un “sucedáneo do matrimonio”, un casamento temporal, disoluble e fundado na exclusiva vontade das partes, e que lles daba dereito de herdanza á muller e ós fillos.

A Igrexa será a institución máis afectada por esta actividade. Numerosas mulleres barreganas comparten a vida con clérigos, feito no que insisten múltiples concilios e sínodos celebrados ó longo da Alta Idade Media e que constitúe un problema aberto durante todo este período. A partir do combate gregoriano defenderase o celibato dos clérigos e prohibirase expresa e duramente toda unión libre. Só se permite a relación baixo o signo do matrimonio, contraído legalmente mediante a autoridade da Igrexa. A literatura e a documentación conservadas reparan en diversas ocasións na figura dos clérigos amancebados ou na dos fillos nados de relacións entre a barregana e o seu acompañante.

Un segundo grupo marxinal feminino está formado polas mulleres que viven da caridade, aínda que non se coñece con exactitude a súa situación na Galicia medieval, debido ós exiguos testemuños documentais existentes sobre este particular.

O sector máis representativo e mellor documentado da marxinación feminina está constituído pola opción da prostitución, unha imposición que se abre para as mulleres sen recursos, que non podían nin casar nin entrar no convento. No século XIII este fenómeno da prostitución ocupa un primeiro plano, debido á consolidación do espazo urbano. Será tolerado como un mal necesario para o bo funcionamento social, segundo se demostra nos textos que regulamentan a súa colocación, dado que evita adulterios e actos de violencia sexual. A actividade das prostitutas sitúase nas aforas das cidades, en feiras e mercados, ou en calquera lugar onde se xunten grupos de homes, como nas expedicións militares ou nas cruzadas. Algúns testemuños textuais reflicten a existencia de espazos marxinais reservados ás mulleres públicas e de espazos integrados na cidade nos que moraban as “mulleres do mundo”.

Unha magnífica ilustración da prostitución medieval non organizada ofrécese nas *cantigas de escarnio* dedicadas ás famosas *soldadeiras*, mulleres cantantes e bailarinas, que exercían moitas veces de simples prostitutas, segundo se

desprende dos cantares. Adoitaban vivir na corte, en casas reais ou de nobres, cerca das esferas do poder.

O número de soldadeiras que desfilan nos cancioneros é considerable. Certamente que a máis famosa de todas é María Balteira, da que se teñen evidencias de que era de familia nobre e con propiedades en Armea (A Coruña). Tamén se citan bastantes Marinhas (Marinha Mejouchi, Marinha Lopes, Marinha Sabugal, Marinha Crespa, Marinha Foça), pero non se pode establecer con exactitude se tales nomes lles corresponden a diferentes mulleres ou se algúns destes lle pertencen á mesma persoa. Outras soldadeiras identificadas e, ás veces, con alcumes ben significativos son Dominga Eanes, María Mateu, Orraca Lopes, Maior Moniz, Elvira Lopes, Ouroana, María Aires, María do Grave ou María Negra.

Os trazos descritivos ós que aluden os poetas céntranse habitualmente en referencias á súa vida sexual, a través de expresións que buscan o equívoco ou de termos explícitos (groseiros as máis das veces), á pecunia que cobraban polos seus servicios e á vellez que lle pon fin á súa vida alegre co esmorecemento da beleza e a aproximación á morte.

Por último, non pode falta-la mención ó ámbito dos agoiros e da maxia, moi presentes na sociedade medieval. As crenzas en artes diversas e en signos que anuncian eventos son encarnados na maioría dos casos pola adiviñadora, coñecedora do futuro, ou da meiga sabedora de malas artes para os seus fins, á que se lle consultan todo tipo de males.

1. Representación da convivencia entre clérigos e concubinas:

Con gran coita, rogar que m'ajudasse
a ña dona fui eu noutro dia
sobre feito d'ũa capelania;
e disso-m'ela que me non coitasse:
- Já sobre min filhei o capelan,
e, poi-lo sobre min filhei, de pran
mal fazia, se o non ajudasse.

E díxi-lh'eu: -Mui gran fiúza tenho,
pois que en vós filhastes o seu feito,
de dardes cima a todo seu preito.
E diss'ela: -Eu de tal logar venho,
que, poi-lo capelan, per bõa fé,
sobre min filh', e seu feit'en min é,
ajudá-l'-ei, poi-lo sobre min tenho.

Escarnio 250 de Johan Vello de Pedrogaez, vv. 1-14⁶.

⁶ Repárese no sentido equívoco de “filhado sobre si”.

Esta é dun crerigo que onrrava as igrejas de Santa Maria e guardava os sabados, pero que era luxurioso.

*Sempr'a Virgen, de Deus Madre, busca vias e carreiras
per que os seus tirar possa de mal per muitas maneyras.*

Dest' un fremoso miragre vos direy que fez a Virgen, Madre de Deus grioriosa,
por un crerigo que muito a onrrava; mais fazia ssa vida lussuriosa
sempre con maas molleres, e casadas e solteyras,
nen virgões non queria leixar, nen monjas, nen freiras.

Sempr'a Virgen, de Deus Madre, busca vias e ...

Macar tod' esto fazia, da Virgen, de Cristus Madre, sempr' as igrejas onrrava
e vigias de sas festas jajūava, e sen esto os sabados ben guardava,
porque non podess' o demo leva-lo a sas barreiras
e que sempr' a Virgen santa oysse as sas pregueiras.

Sempr'a Virgen, de Deus Madre, busca vias e ...

Mas hũa noite ll' avẽo que a hũa a barragãa a sua foi, que ben queria,
e por sse deitar con ela catou per hũa fẽestra, e viu de Santa Maria
a eigreg'e os altares e reluzir as vidreiras;
enton leixou de deitar-se e foi-sse per hũas eiras.

Sempr'a Virgen, de Deus Madre, busca vias e ...

Outra vez tornou a ela, e ela lle preguntava porque a assi leixara.
El respos: "Porque da Virgen bẽeita, Santa Maria, a ssa igreja catara;
mas serra," diss' el, "as estras con portas e con esteiras,
que a igreja non possa veer nen sol end' as beiras."

Sempr'a Virgen, de Deus Madre, busca vias e ...

Ela serrou as fẽestras o mais de rrijo que pode, que non viss' el ren de fora.
E pois que foron deitados, vẽo un vento tan forte que as abriu a desora;
e viu logo a igreja, lampadas e lumeeiras.

E foi-ss' e leixou a dona con todas sas covilleiras,

Sempr'a Virgen, de Deus Madre, busca vias e ...

E connoceu seu pecado e fezo-sse logo monge dun mõeiteiro que era
preto dali. E por ele demostrou Santa Maria outra maravilla fera;
ca ll' aposeran un furto linguas maas mentireiras,
dizendo del muitas cousas que non eran verdadeiras.

Sempr'a Virgen, de Deus Madre, busca vias e ...

Cantigas de Santa María 151, vv. 1-34.

Dũa cousa soo maravillhado
que nunca vi a outre conteçer:
de Pedro Boo, que era arriçado
e ben manceb' assaz pera viver,
e foi doent' e non se confessou,
deu-lh' o peer, e peeu, e ficou
seu aver todo mal desemparedado.

E pero avia un fillo barvado
de barragãa, non'ôuvi a colher,
tanto o tev'o peer aficado,
que o non pôde per ren receber
e ren de seu aver non lhi leixou,
ca peeu ced', e o fillo ficou,
pois que seu padre peeu, mal parado.

Escarnio 374 de Pero Garcia Buralês, vv. 1-14⁷.

O sínodo celebrado en Tui (1482) ordena:

Item mandamos, sub pena de suspensión e de privación de los beneficios, que ningun clerigo de nuestro obispado tenga mançeba publica. E qualquier que la tovier, de oy en treinta dias la dexe e la heche fuera de su casa, e non la resçiba mas. Con apercibimento que fazemos que contra los que non lo fizieren mandaremos proçeder segund falleremos por derecho commo contra publicos concubina-rios. E mas les faremos levar a ada unno de pena unn marco de plata para la nues- tra camara.

O sínodo celebrado en Ourense (1543-1544) declara:

Don Hernando Niño. Es cosa muy vulgar en este obispado, de que Dios Nuestro Señor es deservido, que mucha parte de los clerigos estan amancebados y tienen las mugeres publicamente en sus casas y hazen cohabitación junto conversandose en mesa y en comer, dando de si mal exemplo, lo qual redunde en grave y grande escandalo, asi a personas eclesiastica que biven honesta y castamente como a todos los otros seglares, por donde el officio y ministerio sacerdotal a venido y viene en gran vilipendio y desonrra. Por tanto, mandamos, allende de las otras penas en derecho y constituciones sinodales constituidas, que de aqui adelante ningun clerigo sea osado de tener manceba amiga suya publica ni secretamente en su casa, y si lo contrario hiziere e tuviere beneficio, por el mismo hecho siendo primero amonestado y perseverando e siendole provado, haya perdido e pierda la mitad de los frutos e rentas de los beneficios que en el dicho lugar o en otra parte tuviere ...

Bibián Núñez, clérigo, coa autorización das súas irmás e da súa concubina, véndelle ó mosteiro de Oseira un casal na vila de Tribás, parroquia de San Martiño, na terra do Saviñao, por cincocentos soldos.

En nome de Deus. Saiban tódolos presentes e os futuros por este escrito que sempre sexa válido, que eu *Vivianus Nuni* clérigo, en presencia e con autorización das miñas irmás *Marina Petri* e *Eldonza Petri* e da miña concubina *Sancia Fernandí*, vendo e outorgo no presente a vós señor M abade e ó convento de Oseira aquel meu casal que herdei dos meus pais e do meu bisavó *Munionis Ramiri* na vila e lugar que se chama *Tivlaens* na parroquia de San Martiño en terra de Saviñao en Lemos ...

M. Romaní Martínez, *Colección diplomática do mosteiro cisterciense Sta. María de Oseira (Ourense) 1023-1320*, Santiago de Compostela, 1989, pp. 731-732.

⁷ A expresión “fillo de barragãa” debía de ser bastante frecuente na época. “Peer”, termo moi groseiro, refírese aquí ó acto de morrer.

Descrición das xentes que os peregrinos atopan ó longo do camiño de Santiago e entre as que se atopan as prostitutas:

As criadas das hospedaxes do camiño de Santiago que por motivos vergonzosos e para gañar cartos por instigación do diaño achéganse ó leito dos pelegríns, son completamente dignas de condenación. As meretrices que por estes mesmos motivos entre Portomarín e Palas de Rei, en lugares montañosos, adoitan saír ó encontro dos pelegríns, non só deben ser excomungadas, senón que ademais deben ser desposuídas, presas e avergonzadas, cortándolle-los narices, expoñendoas á vergonza pública. Soas acostuman a presentarse a sós. De cantas maneiras, irmáns, o demo tende as súas malvadas redes e abre o antro de perdición ós pelegríns, dáme noxo describilo.

Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus, Santiago de Compostela, 1951, pp. 215-216.

2. A organización da actividade da prostitución no ámbito urbano no século XV é referida nun documento do concello de Pontevedra no que se lle dá en foro a Xácome Rodríguez, rexedor da cidade, un terreo fóra das murallas:

as ditas molleres del partido, en que viven e moren e usen de sus personas como elas quiseren; las casas habrán de ser construidas en el plazo de diez meses y, una vez concluidas, el regidor las podrá alugar haas ditas molleres del partido como vos quiserdes e por bien toverdes por el precio que a vos vien visto, como de vosa cousa propia.

En Santiago de Compostela, en 1366, o prior do mosteiro de Sta María do Sar arréndalles a Domingo Eans e á súa muller Marina Pérez:

aquelas casas que estan ena rua do Çinqeello que perteeçen aa dita ovença enas quaes agora moran et teen as molleres do mundo et as quaes casas se teen por parede con as casas en que agora mora Johan Sen Mal, coengo de Santiago.

A vida sexual da soldadeira:

Domingas Eanes ouve sa baralha
con ùu genet', e foi mal ferida;
empero foi ela i tan ardida,
que ouve depois a vencer, sen falha,
e, de pran, venceu bõo cavaleiro;
mais empero é-x'el tan braceiro,
que ouv'end'ela de ficar colpada.

O colbe colheu-[a] per ùa malha
da loriga, que era desvencida;
e pesa-m'ende, por que essa ida,
de prez que ouve mais, se Deus me valha,
venceu ela; mais [log'] o cavaleiro
per sas armas o fez: com'er'arteiro,
já sempr'end'ela seerá esmalhada⁸.

Escarnio 25 de Afonso X.

8 Repárese en que o texto está construído ó redor do tema e do léxico da “batalla”, que se debe interpretar en clave obscena. Aclaremos, ademais, certos termos que poden resultar confusos: *baralha* ‘loita’, *ardida* ‘valente’, *braceiro* ‘forte e áxil de brazos’, *colpada* ‘golpeada’. *Desvencida* ‘desatada, sen lazos propios’, maneira irónica de nomea-lo sexo feminino, que xa estaría *desvencido* a causa de moitos combates de tal índole.

O interese pecuniario da soldadeira:

Pedi eu cono a ãa molher,
e pediu-m'ela cen soldos enton;
e dixel'h'eu logo: -Mui sen razon
me demandades; mais, se vos prouguer,
ãa soldada polo meu amor
a de parte, ca non ei mais mester.

Fazen soldada do ouro, que val
mui mais ca o vosso cono, de pran;
fazen soldada de ver[ça], de pan,
fazen soldada de carn'e de sal;
poren devedes do cono fazer
soldada, ca non á de falecer,
se retalhardes, quen vos compr'o al.

E potete-lo vender -eu o sei-
tod'a retalho, por que saberan
que retalhades, e comprar-vos-an
todos d'el parte, como eu compei.
Ainda vos d'al farei mui melhor:
se do embiigo avedes sabor,
contra o rabo vo-lo filharei.

Escarnio 333 de Pero Garcia d'Ambroa.

Mentres a muller vende o seu corpo e leva cartos á casa, o home espera a chegada desta e coida, ademais, os fillos doutros:

Pois ela trage camisa
de sirgo tan ben lavrada,
e vai a cada pousada
por algo, non é sen guisa
de trager, por seu pediolo,
o fillo doutro no colo.

Como Pero da Arruda
foi da mulher ajudado,
non é mui desaguizado,
pois lh'esta faz tal ajuda,
de trager, por seu pediolo,
o fillo doutro no colo.

Escarnio 106 de Estevan da Guarda, vv. 7-18.

Unha cantiga, de significado non moi diáfano, parece aludir ó mundo das soldadeiras, acompañadas normalmente de criadas, e a un prostíbulo organizado na “Moeda Velha”:

Direi-vos ora que oí dizer
de Maria Leve, assi aja ben,
pola manceba, que se desaven
dela; e, pois lh’ali non quer viver,
 ena Moeda Velha vai morar
 Dona Maria Leve, a seu pesar;

Ca atal dona com’ela guarir
non pod’ali, se manceba non á;
e vedes que oí, amigos, já:
que, pois que se lh’a manceba quer ir,
 ena Moeda Velha vai morar
 Dona Maria Leve, a seu pesar;

Ca diz que morava ali mal e alhor,
poi-la manceba sigo non ouver,
e contra San Martinho morar quer;
pola manceba que xi lh’ora for,
 ena Moeda Velha vai morar
 Dona Maria Leve, a seu pesar;

Ca non pod’a manceba escusar,
se na Moeda Velha non morar.

Escarnio 244 de Johan Vasquiz de Talaveira.

A soldadeira satirizada polas súas inclinacións sáficas:

Mari’Mateu, ir-me quer’eu daquen,
por que non poss’un cono baratar;
alguen que mi o daria nõno ten,
e algũ[a] que o ten non mi o quer dar.
 Mari’Mateu, Mari’Mateu,
 tan desejosa ch’és de cono com’eu!

E foi Deus já de conos avondar
aqui outros, que o non an mester,
e ar feze-os muito desejar
a min e ti, pero que ch’és molher.
 Mari’Mateu, Mari’Mateu,
 tan desejosa ch’és de cono com’eu!

Escarnio 41 de Afons’ Eanes do Coton.

A prostituta, nas *Cantigas de Santa María*, é digna de perdón, seguindo o modelo da Madalena e sempre que sexa devota dos preceptos cristiáns:

Como Santa Maria fez en Portugal na Vila de Santaren a hũa moller peccador que non morresse ta que fosse ben confessada, porque avia gran fiança en ela e jujũaba os sabados e as sas festas a pan e agua.

*Se ben ena Virgen fiar
o peccador sabudo,
querrá-o na morte guardar
que non seja perdudo.*

E desta confianza tal vos direi, se quiserdes,
que ouve grand'hũa moller; e pois que o souberdes
loaredes a Madr'enton de Deus, se me creverdes,
e averedes des ali o dem'avorreçudo.

Se ben ena Virgen fiar...

Esta moller en Santaren, com'aprendi, morava,
e pero sa fazenda mal fazia, confiava
na Madre do mantẽedor do mund'e jajũava
o dia da Encarnaçon, que é stabeliçudo.

Se ben ena Virgen fiar...

As cinque festas da Sennor, Reynna corõada,
jajũava esta moller e non comia nada
senon pan e agua, pero seendo denodada
muit'en seu corp'abaldõar; est'era connoçudo.

Se ben ena Virgen fiar...

Outro costum'esta moller vos direi que avia:
missa cada sabad'oyr da Madre de Deus ya,
e en aquel dia fazer maldade non queria
por aver nen por outra ren, assi ey aprendudo.

Se ben ena Virgen fiar...

Vivend'esta moller assi, estand'en tal estado
como vos retraý ant'eu, tev'assi por guysado
d'ir a ssa terra; e enton vestiu-sse ben privado
e ssayu-ss'enton daly, e non muit'ascondudo.

Se ben ena Virgen fiar...

Mais aquel dia que sayr avia sabad'era,
e foi missa oyr enton, ca tal costum'ouvera
senpre tal di'; e un garçon seu ouv' en coita fera,
e con outros pos ela foy como louc'atrevudo.

Se ben ena Virgen fiar...

E foy-a enton acalçar camño de Leirãa,
pelos cabelos a tirou do camñ' a gran pãa;
ela começou vozes dar: "Ai eu en terr'allãa,
a que mal tempo me chegou meu feyto decebudo."

Se ben ena Virgen fiar...

Quis aquel vilão conprir sa voontade logo
con ela, mais disse-ll'assi ela: "Por Deus te rogo
que non seja, ca sabad'é, sequer a un moogo,
meu abade, o prometi." Mais el foy demovudo

Se ben ena Virgen fiar...

Contra ela, o traedor, e diz: "Se non fezeres
ora quant'eu quiser, aqui o corp'e quant'ouveres
perdud'ás". E ela respos: "Podes quanto quiseres
fazer, mas ant'eu morrerei, vilão, falsso, rudo."

Se ben ena Virgen fiar...

El con gran despeito travou dela, e ameude
chamou ela: "Madre de Deus, valla-m'a ta vertude;
a meu mal non queiras catar, mais o teu ben m'ajude
e os grandes miragres teus, que o dem'an vençudo."

Cantigas de Santa María 237, vv. 1-57.

3. Burla dos agoiros:

Ûa dona, non digu'eu qual,
non agüirou ogano mal:
polas oitavas de Natal
ia por sa missa oir,
e [ouv'] un corvo carnaçal,
e non quis da casa sair.

A dona, mui de corazón,
oíra sa missa, enton,
e foi por oír o sarmon,
e vedes que lho foi partir:
ouve sig'un corv'a caron,
e non quis da casa sair.

A dona disse: -Que será?
E i o clérigu'está já
revestid'e maldizer-mi-á,
se me na igreja non vir.
E diss'o corvo: quá, [a]cá,
e non quis da casa sair.

Nunca taes agoiros vi,
des aquel dia que naci;
com' aquest' ano ouv' aqui;
e ela quis provar de s'ir,
e ouv' un corvo sobre si,
e non quis da casa sair.

Escarnio 186 de Johan Airas⁹.

Outras supersticións populares son tamén recollidas nos textos satíricos. Así, as mulleres que asistían ó casamento auguraban, cuspiendo, un enlace pouco venturoso (seguramente porque a muller ía traizoa-lo marido):

U, con Don Beeito, aos preitos veeron,
cuspiro as donas e assi disseron:
-Talhou Don Beeito
aqui o feito.

E, pois que ouveran já feita sa voda,
cuspiro as donas, e diz Dona Toda:
-Talhou don Beeito
aqui o feito.

Todas se da casa con coita saían,
e ian cospindo todas e dizian:
-Talhou don Beeito
aqui o feito.

Escarnio 184 de Johan Airas.

As mulleres, en vez de executoras, poden ser vítimas dos sortilexios. O deán de Cádiz exercía a arte de face-lo amor a través dos feitizos dos libros:

Ao daian de Cález eu achei
livros que lhe levavan d'aloguer;
e o que os tragia preguntei
por eles, e respondeu-m'el: - Senher,
con estes livros que vós veedes dous
e conos outros que el ten dos sous,
fod'el per eles quanto foder quer.

E ainda vos end'eu mais direi:
macar no leito muitas [el ouver],
por quanto eu [de] sa fazenda sei,
conos livros que ten, non á molher
a que non faça que semelhen grous
os corvos, e as anguias babous,
per força de foder, se x'el quiser.

Escarnio 23 de Afonso X, vv. 1-14.

⁹ Nótese que o corvo, subrepticamente, agacha a identidade do amante.

A curandeira dos males do corpo:

Direi-vos eu dun ricomen
de com'aprendi que come:
mandou cozer o vil omen
meio rabo de carneiro,
assi como cavaleiro;

E outro meio filhou
e peiteá-lo mandou,
ao colo o atou,
en tal que o non aolhasse
quen no visse e o catasse.

E pois ali o liou,
estendeu-se e bucijou;
por ùa velha enviou,
que o veesse escantar
d'olho mao de manejar.

A vella en diss'atal:
-Daquesto foi, que non d'al:
de que comestes mui mal.
E começou de riir
muito del e [e]scarnir.

Nunca vos diss[e] assi:
fñida mester á i.
Don Afonso diss'atal:
-Faça-xo quen faz o al.

Escarnio 31 de Afonso X.

A muller de Merlín, coñecedora dos segredos máxicos a través do seu home, envelena a este:

Com'avêeo a Merlin de morrer
per seu gran saber, que el foi mostrar
a tal molher, que o soub'enganar,
per essa guisa se foi cofonder
Martin Vásquez, per quanto lh'eu oí
que o ten mort'ùa molher assi,
a que mostrou por seu mal seu saber.

Escarnio 123, I de Estevan de Guarda.

Os feitos dunha barregana que foi abandonada polo amante:

Como Santa Maria fez aa moller que queria fazer amadoiras a seu amigo con el corpo de Jhesu-Cristo e que o tragia na touca, que lle corresse sangui da cabeza ata que o tirou ende.

*Nunca ja pod'aa Virgen ome tal pesar fazer,
como quen ao seu Fillo Deus coida escarnecer,*

Aquesto foi en Galiza, non á y mui gran sazon,
que hũa ssa barragãa ouve un escudeiron;
e por quanto s'el casara, tan gran pesar ouv'enton,
que con gran coita ouvera o siso end'a perder.

Nunca ja pod'aa Virgen ome tal pesar fazer ...

E con gran pesar que ouve foi seu consello buscar
enas outras sas vez'as, e atal llo foron dar:
que sol que ela podesse hũa ostia furtar
das da eigreja, que logo o poderia aver,

Nunca ja pod'aa Virgen ome tal pesar fazer ...

Pois que lle tal ben quera. E ela toste, sen al,
foi-sse a hũa eigreja da Virgen espirital,
que nas nossas grandes coitas nos guarda senpre de mal,
e diss'enton que quera logo comoyon prender.

Nunca ja pod'aa Virgen ome tal pesar fazer ...

E o crerigo sen arte de a comungar coidou;
mai-la ostia na boca aquesta moller guardou,
que per nehũa maneira nona trociu nen passou,
e punnou quanto mais pode de sse dali log'erger.

Nunca ja pod'aa Virgen ome tal pesar fazer ...

Pois que sayu da eigreja, os dedos enton meteu
ena boca e tan toste tirou-a end'e odeu
a ostia ena touca; e nada non atendeu,
ante se foi mui't'agynna por provar est'e veer

Nunca ja pod'aa Virgen ome tal pesar fazer ...

Se lle disseran verdade ou se lle foran mentir
aquelas que lle disseran que lle farian v'ĩir
log'a ela seu amigo e ja mais nunca partir
dela se ja poderia, e de con ela viver.

Nunca ja pod'aa Virgen ome tal pesar fazer ...

E entrant'a hũa vila que dizen Caldas de Rey,
ond'aquesta moller era, per com'end'eu apres'ey,
avẽo en mui gran cousa que vos ora contarey;
ca lle viron pelas toucas sangue vermello correr.

Nunca ja pod'aa Virgen ome tal pesar fazer ...

E a gent'enton dizia, quando aquel sangue viu:
"Di, moller, que foi aquesto, ou quen te tan mal feriu?"
E ela maravillada foi tanto que est'oyu,
assi que nunca lles soube nihũa ren responder.

Nunca ja pod'aa Virgen ome tal pesar fazer ...

E pos a mão nas toucas, e sentiu e viu mui ben
que era sangue caente, e disso assi poren:
“A min non me feriu outre senon queno mundo ten
en seu poder, por grand’erro que me ll’eu fui merecer”.
Nunca ja pod’aa Virgen ome tal pesar fazer ...

Cantigas de Santa María 104, vv. 1-55.

4. As mulleres participando nos baixos fondos da “tafularia”, do xogo:

*Como hũa moller que jogava os dados en Pulla lançou hũa pedra aa omagen de Santa Maria,
porque perdera, e parou un angeo de pedra que y estava a mão e recebeu o colbe.*

*Non é mui gran maravilla seeren obedientes
os angeos aa Madre daquel cujos son sergentes.*

Onde vos rogo, amigos, que un gran miragr’ouçades
que fezo Santa Maria en Pulla; e ben sabiades
que, des que o ben oyrdes, certo sōo que tennades
mais o coraçon en ela e sejades chus creentes.

Non é mui gran maravilla seeren obedientes ...

Esto foi a hũa festa desta Virgen groriosa,
que ant’hũa ssa eigreja mui ben feita e fremosa
fillou-ss’a jogar os dados hũa moller mui’astroza
con outros tafures muitos, que non eran seus parentes.

Non é mui gran maravilla seeren obedientes ...

Aquesta moller cativa foi de terra d’Alemanna;
e perdendo aos dados, creceu-ll’en tan gran sanna
que fez hũa gran sandece, e oyd’ora quamanna,
por que guardados sejades de seerdes decreentes.

Non é mui gran maravilla seeren obedientes ...

Cantigas de Santa María 294, vv. 1-20.

IV. AS MULLERES NA PRODUCCIÓN E REPRODUCCIÓN DA VIDA MATERIAL E SOCIAL

1. O peso das mulleres na esfera doméstica

Guillermina Domínguez

Ó tratar de facer unha introducción ó encabezamento, o primeiro que temos que preguntarnos é cál ou ónde é ou está a diferenza, o matiz diferenciador, entre o mundo do público e o mundo do privado. En xeral é algo complexo, aínda hoxe en día, e moito máis dificultoso ó traslada-lo problema á idade media.

Tanto a sociedade medieval coma a actual, en moitos dos casos, teñen sinaladas actividades e roles diferenciadores para os homes e mais para as mulleres. Os homes teñen a función do mundo “exterior”, fóra da casa; as mulleres, pola contra, teñen asignado o seu papel, as súas funcións no mundo “interior”, é dicir, dentro da casa. Con todo algunhas delas, no medievo, transgrediron eses límites impostos pola sociedade.

En xeral, polas escasas fontes documentais que hai para o ámbito de Galicia, non poderíamos establecer que foron moitas as “transgresoras”, pero tampouco podemos crer como algo xeneralizable o feito de que a maioría das mulleres só estiveran adicadas ó chamado mundo privado ou doméstico e os homes ó extradoméstico ou público, entre outras cousas porque ese mundo doméstico nun ámbito esencialmente rural como é o galego pouco ou nada tería que ver co mundo estritamente doméstico: o coidado dos animais, da leira, o amasa-lo

pan ou o ir pola auga entraría máis nun espacio de fóra que de dentro, o que pasa é que nin se tiña nin se ten en conta como traballo.

No mundo urbano, no que se refire ó eido privado, as mulleres galegas, dende o século XII, compartírono co do eido público. Así hai lexislacións que fan referencia ó traballo das mulleres en diferentes oficios, aínda que hai algúns destes que constituíron case un monopolio feminino. A súa incorporación fíxose nun principio a través da familia ou ben ó quedar viúvas. Sen embargo, hai un grupo de mulleres que a penas teñen nada que ver, ou moi pouco, co mundo “público” e moita importancia no mundo “privado”; son as mulleres do estamento nobre, aínda que poucas e non extrapolables ó resto das mulleres. Tiñan, estas, en xeral unha adicación complexa dentro dese mundo, o doméstico. O controlar, administrar, supervisar e dirixir a todo un conxunto de criados e criadas así como a organización de todo o que levaba consigo un pazo señorial, supoñía un traballo complexo aínda que pouco ou nada recoñecido pois segue a ser un traballo considerado improdutivo. De tódolos xeitos son testemuños escasos e pouco extrapolables posto que estas mulleres eran escasas, non a maioría.

Todo isto pode levarnos a concluír que as mulleres do mundo medieval teñen un peso específico na esfera do privado, o que fai que no espacio público estean pouco ou nada representadas oficialmente, e, pola súa vez este peso impídelles adicarse ó seu mundo persoal e ó seu cultivo como individuos; a falta de tempo de “ocio” e de medios económicos, ou alomenos do poder de decidir que facer con eles, será a razón fundamental para explica-lo atranco que supuxo para o mundo feminino no ámbito do desenvolvemento persoal, na cultura, nas artes, na ciencia, e en definitiva para a sociedade en xeral por eliminar á metade no seu percorrer histórico.

Selección de textos

1446, abril, 18. Biatrís Gonzalves vende ao concello da cidade de Ourense a metade de unha casa e curral con sua orta ena Rua Nova.

Sauean quantos esta carta de venda viren como eu Bietrís Gonçalves, muller que foy de Esteuo Fernandes da Praça, regidor que foy da çibdad d’Ourense, veziña e moradora ena dita çibdad, vendo firmemente por min e por toda miña voz e de dízemo a Deus pera por senpre et logo por esta presente carta entrego a vos o Conçello, jueces et regidores e procurador e omes boos do conçello da çibdad d’Ourense et a vos Loys Gonçalves das Tendras, Vasco Gomes, Afonso Yañes da Lagea, Martín do Cabo, Gomes Peres, Aluaro Afonso da Fonteyña, regidores da dita çibdad, que soos presentes et a vos Afonso Enriques, procurador general do dito conçello, que eso mesmo estades presente, en nome do dito conçello et a todas las

vozes do dito conçello, de diezmo a Deus, pera senpre, combén a sauer, que vos vendo a metade do curral con a metade da casa que está eno dito curral e con toda a orta que está tras do dito curral e casa que está ena çibdade d'Ourense ena rúa Noua, que está junto con la praça do canpo, a qual dita casa e curral e orta parte de ua das partes con outra casa de Aluaro Afonso, notario, e da outra parte con outras casas de tendas de min a dita Biatrís Gonçalues e de miña yrmáa Eynés Gonçales e ten as portas ena rúa pública da rúa Noua, que sal contra a praça do Canpo, e a dita orta parte con orta de dita miña yrmáa Eynés Gonçales e con orta que foy de Pero Dias da Castro e detrás fere en las viñas do Carregal que están ena atafona,, a qual dita ametade do dito curral con a dita ametade da casa que en él está e con toda a dita orta vos vendo por taes condiçóos: que en miña vida que leue os frutos das ouli-beiras e áruores que están ena dita orta e que aja entrada e saída pera leuar os ditos frutos e procurar as ditas áruores, e despoys de miña morte, que as ditas áruores e frutos e ouliueiras fiquen firmes, libres e quites de dízymo a Deus pera senpre ao dito conçello con a dita orta e curral e ametade da dita casa, segund dito he. Outrosy que a dita miña yrmáa Eynés Gonçales que aja a milgradeira que está ao canto da casa do dito Aluaro Afonso, notario, e vna ouliueira que está en cabo da dita orta contra as viñas, junto con o muro da parede, segund que as dante tiña, e que posa aver e coller os frutos da dita milgradeira e ouliueira ela e suas vozes, de do al vén-dovos toda a dita orta con a dita ametade da dita casa e corral do çeo á terra e con todas suas entradas e saídas o dereitos e jures e perteenças, per u quer que os aja e deua aver de dereito de dízemo a Deus pera por senpre, asy que vos et todas vosas vozes as ajades e pesuades des aqui en diante e por jur derdade e de dyzemo a Deus pera por senpre. E conosco e outorgo que resçiuy de voso todo o preço que a vos e a min aproubo de me dar por todo elo dardes de compra, convén a sauer: dous mill e dozentos mrs de moeda vella, branca en tres diñeyros, dos quales ditos dous mill e dozentos mrs da dita moeda me logo dou e outorgo de vos por entregos e ven pagos e renunçio sobre elo a ley et exçepción de ynnumerata pecunia. E se mais vale de compra a dita ametade da dita casa e curral con toda a dita orta, que os ditos dous mill e dozentos mrs, douvos o mais en pura donación, legítima e verdadeira e valedeira pera por senpre, segund que donaçion mellor e mais conpridamente pode ser dada entre viuos e de dereito mais deve ualer, por moitas boas obras, graçias e ajudas que eu e o dito Esteuo Fernandes, meu marido, avemos rescuido do dito Conçello e eu entendo auer e resçeuer do dito conçello. E logo todo jur, dereyto, señorío, posesyon, propiedades e voz e obçión que eu e todas miñas voces ajo e teño ena dita orta e ametade da casa e curral, todo o tiro, parto e remouo de min e de todas miñas vozes e as poño dou e traspaso en o dito conçello e en todas suas vozes de dízemo a Deus pera senpre. E por esta presente carta vos poño, meto e apodero ena teença e posesyon corporal, real da dita ametade da dita casa e curral con toda a dita orta, sen mais alcaide nin juiz nen outra justiçia pera elo ser chamada. E pera que des aquí en diante posades en elo e en qualquer parte delo hedificar e facer casas ou outras qualquer cousa que vos quiserdes e renunçio que nunca desto diga o contrario e a todas las leis e dereitos, escrytos e non escrytos, asy canónicos com ceuíis, e obrigo todos meus bees móbeles e raízes, avidos e por auer, para vos fazer saaos e de paz os ditos ametade do curral e casa e orta, e pera vos desfender con elo a dereyto. E qual quer da miña parte ou da estraña que vos desfender contra esta carta e venda quiser yr ou pasar en parte ou en todo aja a yra de Deus e a miña maldición, e demáis que peyte a vos o dito conçello e a vosos herdeiros e vozes por

nome de pena dozentos florís douro e á voz del Rey outros tantos. E a dita pena paga ou non, esta carta e as cousas en ela contiudas fiquen firmes e vallan pera sempre. Feyta a carta ena dita çibdad d'Ourense, dez e oyto dias do mes d'abril, anno Domini miléximo quatroçentos quarenta e seys anos. Testimuyas que foron presentes: Rodrigo Lopes; Rodrigo Gonçales de Sarria; Afonso de Mende, notario; Ares Fernandes; Juan de Meyjonfrío, alfayates, vezyños d'Ourense. (Con outra letra e tinta:) Et yo Juan García, escriuano de cámara del Rey, nuestro señor e su notario público de la çibdad e obispado de Orense por el señor obispo e yglesia dese lugar e otrosy notario de los negoçios del conçejo de la dicha çibdade e uno de los del número della esta dicha carta de venda fallé en las notas e registros que fueron e fincaron d'Aluaro Afonso, notario que fue de la dicha çibdade e del conçejo della, que Dios aya, la qual aquí bien e fielmente la fise escriuir e trasladar e conçertar con el Registro e va çierta, e por ende a pedymiento del procurador de la dicha çibdade puse aquí mi nombre et signo acostumbrado en testimonio de verdade, que tal es. Juan García, notario (signo).

A. H. O.-Concello de Ourense.- Perg. 670 x 380 mm.
Ferro Couselo, X.: *A vida e a fala dos devanceiros*, II, pp. 179-181.

1585.- *Inventario de los bienes muebles de Lopo Gonçalues pedreyro y Leonor Rodrigues, su mujer*¹⁰.

Enna çibdad de santiago vinte e dous dias do mes de nouembro do anno do nasçemento de noso señor ihesu cristo de mill e quatro çentos e oyteenta e çinco annos: sabean todos que este dito dia antel honrrado señor Juan de monte mayor bachiller en decretos canonigo enna santa iglesia de santiago e juis enna abdiencia do Reverendísymo señor don alfonso de fonseca arçobispo da dita santa iglesia çibdad e arçobispado de santiago, e en presenza de mino notario e testigos de juso escriptos paresçeu ende presente lopo gonçalues pedreyro vesyño e morador enna dita çibdad; e dixo que por quanto lionor Rodrigues sua moller era faleçcida desta presente vida e a tenpo de seu faleçemento quedaran çertos bees mobles, ouro, prata e diñeiros que ao presente el e ella tynan de consun dos quaes ditos bees el fezera inventario por escripto, o qual dito escripto presentaba e logo presentou ante o dito señor juis, do qual dito escripto de inventario seu tenor he este que se sigue: este he o que eu lopo predreyro poño en enbentario dos bees que tyna con mia moller lionor Rodrigues cuja alma deus aja; primeiramente iten çinco marcos e medio de prata, iten çinco mill pares de brancas, iten vnna caldeyra de trager agoa, iten hua caldeyra de sobredo lar, iten dous caldeyros de mao, iten vn pichel daçunbre, iten dous pichees de tres netos, iten un pichel de vn carto, iten un prato grande destaño, iten un prato pequeno destaño, iten oyto cabeçaas, iten tres almofadas, iten dous colchoos, iten duas mantas de vernea, iten un alfamere, iten vnna colcha, iten seys mantas de burel, iten vn fieltro, iten quatro sabaas, iten vn par de toallas, iten vin par de vchas, iten vn par de mesas, iten tres tallos grandes, iten dous pequenos, iten vn baçio grande de pan, iten dous porcoss çebados, iten duas vacas con duas fillas, iten seis escoupres de pedra e vnna maçola, iten duas rapadas de sal e dous saleyros para el, iten duas quilmas, iten dous baçios pequenos, iten oyto talladores, iten quatorze cunquas, iten dous espetos, iten vnna sartana, iten huas gramaley-

¹⁰ Documento en papel con recto e volto, procedente da extinguida Colexiata de Sar (Santiago).

ras, iten duas arcas, iten vnna tinalla, iten onze piquos, iten vnna tallante, iten dous martelos pequenos de parede, iten dous ferros de asentar, iten dous cubos, iten cinco cunas de ferro con suas palmetas, iten hua mara (marra) grande, iten vn marote (marrote), iten dous ferros grandes de monte, iten vn ferro mediano, iten duas yxolas mouriscas, iten vnna yxola de peto, iten un escoupre, iten vn traado, iten vnna tarabela, iten dous bingueletes, iten duas serras de mao, iten vnna junteyra, iten dous martelos grandes de monte, iten seys marañas destopa, iten tres de liño, iten triinta rapadas de çenteo; o qual dito escripto de inventario asy presentado ante o dito sennor juis por lo dito lopogonçalues logo el pedeu a o dito sennor juis interposese a o dito escripto de inuentario sua abtoridade e decreto para que valuese e fezese fe en juiso e fora del, que el estaba prestes de faser juramento e a solenidade que en tal caso mandaba o dereyto, e mandase a min notario que sacase do dito escripto de inventario vn traslado, dous, tres, ou mays ao qual dito traslado ou traslados interposese sua abtoridade e decreto para que valuese, e fezese fe en juiso e fora del; e logo o dito sennor juis dixo que reçebía e logo reçebeu o dito escripto de inventario quanto podia e deuia con dereyto, e Reçebeu juramento do dito lopo gonçalues e un sigñal de crus e as palabras dos santos euangeus en que sua mao dereyta puso deytandolle diante a confusión do dito juramento, e el diso que sy juraba e amen; e o dito juis lle fezo pregunta sy escripura ou fezera escripuir todos los bees mobles que tynan e avian de consun el e a dita sua moller ao tempo de seu falesçemento que feyto avia que el fezera escripuir todos los ditos bees que el e ela tynan de consun e se lle Recordara ven e verdadeiramente e asy o dezia e declaraba so vertude do dito juramento que feyto avia con protestaçon que fazia que sy mays se lle Recordase de o dizer e declarar cada e cuando se lle recordase e o dito sennor juis lle mandou que enno termino do dereyto viesse declarando çerca dos ditos bees o que se lle Recordase; e dixo que interpuña e interposo a o dito escripto de inventario sua abtoridade e decreto para que valuese e fezese fe en juisio e fora del, e mandaba e logo mandou a min notario que fezese do dito inventario un publico instrumento, dous ou mais, aqsueles que menester e necesarios fosen e os dese signados de meu signo, a os quaes e cada hun deles interpuña e interposo sua abtoridade e decreto para que valuese e fezese fe en juisio e fora del. e de todo en como pasou en que dia mes e ano o dito lopo gonçalues pedeu a min notario que llo dese asy por testimonio signado; presentes a elo por testigos juan lopes canonigo enna santa iglesia de santiago e garsia de tras monte e martin aluares notario del Rey noso sennor vesynos e moradores enna dita çibdad.

E eu garçia lourenço porra escriuano de camara del Rey nuestro señor e su notario publico enna sua corte e en todos los seus Reynos e Sennorios e escusador del Sennor diego de azebedo notario publico da çibdad de santiago a esto que dito he en vn con os ditos testigos presente foy e fize escripuir e aqui meu nome e signo fize en testemoio de verdad que tal he.

Garcia porra notario¹¹.

E.O.A. *Galicia Histórica*. pp. 286-288.

11 Por máis dun capítulo é importante este documento. Instrúenos con respecto ó mobiliario, vaixela e indumentaria domésticas, e en xeral das riquezas dun mestre canteiro do século XV en Compostela. Ademais ponnos ó día sobre o número, clase e técnicas, denominacións dos instrumentos que usaban os que como o noso Lopo Gonçalves, traballaron sen dúbida ningunha nas fermosísimas obras do Claustro da Catedral e do Hospital Real de Santiago.

1498.- *Testamento de D^a Urraca de Moscoso, madre del segundo Conde de Altamira D. Rodrigo Osorio de Moscoso.*

En la cibdad de Santiago veynte e ocho dias del mes de octubre ano del nascimiento de nuestro Señor ihesu xpisto de mill e quatrocientos e nouenta e ocho años. este dicho dia mes e año en la Rua del camino de la dicha cibdad dentro de las casas de morada e palacios de la señora doña orraqua de moscoso e jaziendo doliente en cama la dicha señora doña orraqua de dolor e enfermedad que dios nuestro Señor touo por bien le dar e en presencia de mi el notario publico e testigos de yuso escriptos luego la dicha señora doña orraca diso que con su seso e entendemento otorgaua e otorgo vna su manda e testamento que en su mano tenia cerrada dizendo que la otorgaua e otorgo segund que en ella se contenia e que se Recordaua e Recordo bien de los herederos e cumplidor legatos e cosas en ella contenidas e en la dicha manda mas cumplidamente se contenia segund que estaua cerrada e sellada a los quales dixo que dexaua e dexo por sus herederos e cumplidor e Reuocaua e Reuoco todas las otras mandas e codicillos e testamentos que ouiese fechos que queria que non valiese saluo esta dicha manda, que por ante mi notario e testigos otorgaua e otorgo e por ella apartaua e aparto a todos los otros sus parientes e parientas en cinco sueldos e que cotaua la dicha su manda en la pena en ella contenida. la qual daua e ponía en mano de mi el dicho notario disiendo que me pedia lleuandola dios nuestro Señor para sy desta presente vida la diese signada de mi signo en manera que fesiese fe a los dichos sus herederos e cumplidor e testamentarios e todas las clausolas legatos e cosas de que en ella se fasia mencion, la qual dicha manda yo el dicho notario lleue cerrada e la dicha señora doña orraqua me dio e entrego segund e como dicho es, presentes a ello por testigos llamados e Rogados, el bachiller francisco del espinar, e juan despaña, e ares do val, sastre, e antonio peres e juan cotrin çapateiros e pedro despaña vesinos e moradores en la dicha cibdad= juan despaña= franciscus baca.

E despues desto en la dicha cibdad de Santiago treynta dias del dicho mes de octubre del dicho año del nascimiento de nuestro Señor ihesu xpisto de mill e quatrocientos e nouenta e ocho años antel honrrado pedro doroça justicia e alcalde hordinario de la dicha cibdad e en presencia de mi el dicho notario e testigos de yuso escriptos parescio ende presente el señor don bernaldo de moscoso fijo legitimo heredero de la dicha señora doña orraqua e dixo e exposo por palabra antel dicho alcalde que por quanto la dicha señora doña orraqua su madre era falescida desta presente vida e antes de su falescimiento avia otorgado e otorgara por ante mi el dicho notario e testigos vna su mada e testamento la qual diera e avia dado cerrada a mi el dicho notario que pedia e pidio al dicho alcalde que de su oficio compelese e mandase a mi el dicho notario presentase antel la dicha manda cerrada segund que la dicha senora su madre la avia dado e otorgado e asy presentada la mandase facer abrir e publicar por quanto se entendia della aprouechar. E luego el dicho alcalde dixo que mandaua e mando a mi el dicho notario la presentase, la qual yo luego presente e por mandado del dicho alcalde abri ley e publique a ynteligible voz de veruo ad verbum, e firmada del nombre de la dicha señora doña orraqua segund por ella parescia, su thenor de la qual dicha manda de veruo ad bervum es este que se sigue.

“En el nombre de dios padre fijo et espiritu santo, tres personas e vn solo dios verdadero e de la bendita señora sta. maria su madre e de todos los santos e

santas de la gloria del parayso amen. Sepan quantos esta carta de manda e testamento vieren como yo doña orraqua de moscoso muger que fue del noble cauallero don pedro osorio que santa gloria aya jasiendo doliente en cama de dolor e enfermedad que a nuestro señor dios plugo de me dar e temiendome de la muerte por que he de pasar con mi seso e entendimiento natural qual me dios dio fazo e hordeno mi manda e testamento, porque despues de mi falescimiento mis bienes e fazienda queden bien hordenados. primeramente mando la mi anima a mi señor e salvador ihu xpisto que la compro e Redemio por la su santa sangre preciosa e suplico e pido por merced a su sta. Real majestad que me quera perdonar todos mis pecados e maldades que contra su santa clemencia cometi e non quera entrar comigo en juizio. E otrosy suplico e pido por merced a mi señora a quien yo tengo por señora e por abogada con todas las santas virgenes que quieran Rogar por mi señor ihu xpisto que me quera perdonar.

Iten mando, que quando a nuestro señor aplogüiere de me lleuar desta presente vida, que mi cuerpo sea sepultado dentro del monesterio de sto. domingo de bonaval de acerca desta cibdad de Santiago acerca del altar de la capilla que tengo en el dicho monesterio que es la avocacion de sto. agostin e de sto. ysidro, e mando que se pinte el techo de la dicha capilla e se acabe a ben vista del prior de sto. domingo. E mando que pongan en la dicha capilla dos ymagenes vna de sto. agostin e otra de sto. ysydro de bulto. Iten mando que pongan en el arco de la dicha capilla vn escudo de piedra con las armas de Villalobos e de moscoso e en los cabos del arco pongan las armas de castro e de guzman e en el otro cabo del arco otro escudete e piedra con las armas de Sotomayor. Iten mando que fagan dentro de la pared a cada parte del altar su sepultura vna para mi señor don pedro e otra para mi; e la de mi señor don pedro se ponga a la parte derecha; e que des que las dichas sepulturas fueren fechas, mando que embien a Roma por vna bula del papa para sacaren a mi señor don pedro del monesterio de sant francisco e a mi fijo don alonso del monesterio de sant payo e que entonces echen a mi señor don pedro en su sepultura e a mi fijo don alonso comigo en la mia.

Iten mando que al dia de mi enterramiento me digan dentro en el dicho monesterio de sto. domingo cinquenta misas, dies cantadas e quorenta Rezadas las quales me digan los flaires del dicho monesterio e el mi capellan de sta. maria del camino e los clerigos que mi cumplidor buscare. Iten mando que los flaires del dicho monesterio me digan fasta los siete dias vna misa cantada con su Responso e agoa bendita.

Iten mando para el lumbre del apostol señor santiago dies libras de azeyte.

Iten mando para alumbrar la lampara en la capilla de sta. maria del camino desta dicha cibdad, la qual se ha de alumbrar en cada vn año para syempre los dias que nuestro señor estouo en el sepulcro e en el dia de señor santiago del mes de julio des las visperas de señor santiago fasta otro dia seyscientos mrs. pares de blancas en cada vn año para sienpre, e esto se estienda que se ha de alumbrar cada semana estos mismos dias como agora se alumbrar. E mando que mis herederos compren los dichos seyscientos mrs. de juro en esta dicha cibdad para el lumbre de la dicha lanpara e que en quanto non los compraren que paguen en cada vn año los dichos seyscientos mrs. por la mi Renta de los llanos da labacolla.

Iten mando que a los siete dias me digan dentro del dicho monesterio treynta misas, seys cantadas e las otras Resadas, las quales me digan los dichos flaires e quien mi cunplidor quisiere.

Iten mando que a los quorenta dias me digan otras circoenta misas dies cantadas e quorenta Rezadas dentro del dicho monesterio, las quales me digan los dichos fraires e clerigos que mi cumplidor quisiere con sus Responsos. Iten que al año e dia me digan los dichos flaires e clerigos en el dicho monesterio otras cinquenta misas, dies cantadas e las otras Rezadas con sus Responsos e agoa bendita.

Iten mando para la obra del dicho monesterio de sto. domingo seys mill mrs. pares de blancas e mando a los flaires del dicho monesterio para ayuda de su mantenimiento otros seys mill mrs. pares de blancas.

Iten mando que des que la iglesia de sta. maria del atalaya que se llama de la esperança que es en el mi puerto de laje fuere acabada como mi señora madre mando, que las siete fanegas de trigo de fazenderas que se deuen en Vayo que se den a este monesterio de sto. domingo de Santiago e que los flaires del dicho monesterio sean obligados de enbiar al dicho puerto vn flaire segund que mi señora madre mando en su testamento.

Iten mando que de la mi parte de los mrs. quel señor marques de astorga me deue que mi cumplidor conpre dos mill mrs. de juro sytuados en el dicho mi puertos de laje los quales dichos dos mill mrs. mando que aya el capellan que yo e mis sucesores fesieremos a la capilla de sta. maria del atalaya, que se dice de la esperança en cada vn año para sienpre e que el dicho capellan sea obligado de desir en cada semana para sienpre dos misas Rezadas dentro de la dicha capilla, vna en sabado a reuerencia de nuestra señora virgen maria, vna en sabado a reuerencia de nuestra señora virgen maria e la otra en miercoles por las animas de mi padre e de mi madre e por la mia a bien vista de mis herderos.

Iten mando al ospital de laje para la obra e reparto del la meytad de las heredades que conpre a maria dos santos en el dicho puerto de laje.

Iten mando a mi criado estuan paez que le paguen todo lo que dirixiere que me preste e mandole mas diez mill mrs. para ayuda de su casamiento.

Iten mando a mi criado pedro loçano para en todos los dias de su vida todas las herdades que me mando Rui patiño e despues de su falecimiento, que queden las dichas herdades a mis herderos.

Iten mando a mi criada tereia lopes de frojomil mujer que fue de juan de ponte todo el prestamo que le tengo dado para en dias de su vida e non gelo puedan quitar. Iten mando mas a la dicha tereia lopes para en dias de su vida el mi casal de Vando para que aya e lieue la Renta del, e despues de su falecimiento que quede la dicha Renta que le mando asy la vna como la otra a mis herderos.

Iten mando a mi criada leonor para casamiento dies mill mrs. e que gelos paguen bien e mandole mas para el dia de su boda quando dios le quiere marido que le den vnas faldillas e vn brial e vn mongil e vna mantilla, qual ella mas quisiere, segun que pertenece a quien ella es.

Iten mando á mi criada orraqua ocho mill mrs. pares de blancas para ayuda de su casamiento e otra tanta Ropa.

Iten mando a mi criada ynes seys mill mrs. para casamiento.

Iten mando a mi criada teresa ocho mill mrs. para casamiento e otra tanta Ropa como a leonor.

Iten mando a johana fija de garcia Rodrigues porque le prometi vna cama de Ropa quando se casó con vasco gomes e non gela pague, mando que le den la dicha cama de Ropa de mi casa o dos mill mrs. por ella.

Iten mando a alonso mi criado quatro mill mrs. de pares por quanto me syrue bien.

Iten mando a leonorica por muchas buenas obras que yo e mis fijos tenemos Rescibidas de su tia costança quixada cinco mill mrs. para ayuda de su casamiento e que la vistan e entreguen a su tio.

Iten mando a marica fija de pedro loçano tres mill maravedis para ayuda de su casamiento e que la entreguen a su padre.

Iten mando que se pague su soldada a eluirica e mandole mas quatro varas de palencia por amor de dios, porque es huerfana.

Iten mando a aldarina porque es huerfana por amor de dios otras quatro varas de paño de palencia.

Iten mando a mi criado marcos cinco mill mrs.

Iten mando a fernando gonsales la heredad que yo conpre e fue de su abuelo, para sienpre e mandole mas por el trauajo que paso con mi fijo en la yda deflandes¹² quatro mill mrs.

Iten mando a Ruy Cobo otros quatro mill mrs.

Iten mando a maria de lugo por el seruicio que me fiso dos mill mrs.

Iten mando a teresa de buron otros dos mill mrs.

Iten mando a maria de castro e a su marido quatro mill mrs.

Iten mando que todos los otros ninos que estan en casa que les den bien de vestir segun su estado capas e sayos e gibons, e sy non quisiere beber con ellos que los entreguen a sus padres o a sus parientes, que dellos tienen cargo.

Iten mando mas a la dicha teresa lopes que le den mi manto de luto que yo trago y mas las mis faldillas que yo trago e que den de bestir a sus fijos que tiene en casa.

Iten mando a mis herderos que non demanden a mi criado gomes ares los doze mill mrs. que le di con que se tratase por quando le prometi con su mujer cierto casamiento e non le dy nada.

Iten mando que non quiten a sancha fernandes mujer de aluaro de Rendal las doze Rapadas de pan que de mi tiene en prestamo por tiempo de su vida.

12 Cremos que a ida a Flandres, da que aquí se fala, é a viaxe que en 1496 fixo a princesa D.^a Juana para casar co archiduque D. Felipe. Nesta expedición acompañaron a D.^a Juana o marqués de Astorga e o bispo de Xaén, ámbolos dous cuñados de D.^a Urraca. O fillo que aquí esta señora menciona tal vez sexa D. Alonso, morto de peste (?) en Flandres coma seu tío o bispo de Xaén.

Iten mando á mis fijos sopena de mi bendicion que non quiten á mi amaria ares las seys teegas de pan que de mi tiene en prestamo por tiempo de su vida, e mando a mi ama ynes gomes mill mrs. e encomendola a mi fijo don Rodrigo pues que lo crio que le de comer.

Iten mando que paguen a my azemillero su soldada.

Iten mando que non quiten a juan domingues de linares por tiempo de su vida el prestamo que de mi tiene.

Iten mando que mis herderos paguen todas las deudas que fallaren que yo deuo en mis libros de cuentas que son dos libros, asy en vno que trago continuo comigo, como en otro que fallaran en mi camara y mando que sy otras obligaciones o alualaes de conocimiento parescieren que yo deuo algunas contias de mrs. a algunas personas que las paguen e sy vinieren algunas personas de buena fama e dixieren que yo les deuo algo e juraren con vno o dos testigos que gelo paguen.

Iten digo que por quanto el señor bernaldo yanes de moscoso mi hermano que santa gloria aya era en cargo a fernando de leyra canonigo que fue de Santiago ciertos mrs., en cuya herencia e heredero quedo fernan yans abraldes Regidor de Santiago, mando que el dicho fernan yans lieue e goze todos los frutos e Rentas e derechuras que yo he e tengo en el coto de bodiño fasta que sea pago e satisfecho de los dichos mrs. que asy era en cargo al dicho fernan de leyra su suegro el dicho señor bernaldo yanes tomando el dicho fernan yanes para en descuento e pago de los dichos mrs. la dicha Renta del dicho coto e lo que valiere en cada un año fasta tanto que los dichos mrs. sean pagos. e sy mis fijos quisieren pagar los dichos mrs. al dicho fernando yanes que lo puedan faser e Rescibir el dicho coto e el dicho fernan yanes ha de Rescibir para en pago de los dichos mrs. todo lo que ouiere lleuado del dicho coto de bodiño fasta el dia que los dichos mis fijos le pagaren los dichos mrs. e en esto non se entenda quel dicho fernan yanes ha de gozar el señorío e jurisdiccion del dicho coto de bodiño salvo la Renta.

Iten mando que demenden perdon por amor de dios a mis vasallos sy alguna cosa les he lleuado de lo suyo que me non deuiesen, e que sy alguno non me quisiere perdonar, mando que le paguen lo que jurar que yo le deuo.

Iten mando que paguen de mi bodega a payo de ponte cen açunbres de vino con tanto que se demita del pleito que comigo trata ante la justicia del Rey e si non las quisiere, que se libre por justicia.

Iten nombro por vos en todos los foros que yo tengo del monesterio de San Payo dante altares o de otra cualquier yglesia o monasterio a mi fijo D.Rodrigo con condicion que pague la pensyon de los dichos foros, e cumpla las condiciones dellos e que non parta de la Renta de los dichos foros con su hermano don bernaldo.

Iten mando al dicho mi fijo don bernaldo todas las casas que yo tengo e poseo dentro desta cibdad de Santiago con todos los bienes muebles de mi casa e que non se entenda en esta manda oro nin plata nin mulas nin azemilas nin moneda amonedada que queda para ayuda de cumplir esta mi manda, e mas le mando toda la madera que esta cogida para Reparar las dichas casas.

Iten mando quel dicho mi fijo don bernaldo pague al monesterio de Sto. Domingo los mrs. del censo de vna casa que es syta cerca de mi posada e que cumpla vn contrato que yo fise con fernan garcia da cadea clerigo e con gomes de villar vesino de betanços cerca de una casa.

Iten mando a la Sta Cruzada sy la ouiere dos Reales de plata e non entendamas en mis bienes.

Iten fago por cumplidor desta mi manda al señor conde de altamira mi sobrino para que la cunpla por mis bienes, e mando que la cunpla por tiempo de tres años, e mando a los dichos mis fijos sopena de mi bendicion que por este tiempo non entendan en cojer nin Recabdar mis Rentas synon desque mi manda fuere cunplida. E pido por merced al dicho señor Conde que la Renta del Val de Barzia non entienda en en ella por este dicho tiempo e me la dexa para cunplir este mi testamento.

Iten mando que paguen a gonçalo barba clerigo ciertas cosas que le tome dun arqua que tenia en mi casa quandome lleuo vna criada de casa e sy se podieren avenir con el que le paguen lo que vieren que es bien, synon que le paguen lo que el jurar que yo le lleue.

Iten mando que por quanto yo tengo prometidos a mis fijos de los leuar en Romerria donde esta el cuerpo de Sto. elifonso a la cibdad de çamora, mando a los dichos mis fijos que vayan anbos e dos a la dicha Romeria e que lieven vn Romero por min.

Iten mando que enbien vn Romero a Sta. marina de agoas santas tierra de orense por min e se venga por orense e faga diser vna misa dentro de la capilla de Sta. eufemia donde jaz su cuerpo e que ponga un frontal o un paño de lienço que vala fasta quinientos mrs. con que cubran la sepultura de la señora Sta eufemia.

Iten mando que enbien un Romero desde el puerto de laje á la hermita de Sta. maria de monte sovran que es cerca de Vayo e que fagan diser vna misa.

Iten fago e coonstituyo por mis herderos en todos mis bienes muebeles e Raises Rentas e vasallos á mis fijos don Rodrigo e don bernaldo mis mandas cunplidas, e mandoles so pena de mi bendicion que se avengan e traten bien el vno con el otro como buenos hermanos, e que sy mi fijo don Rodrigo quisiere la casa de Salzeda con los cotos que agora tiene que contente al dicho su hermano don bernaldo en otra parte.

Iten mando a mi fijo frey aluaro diez mil mrs. porque Ruegue a dios por min.

Iten mando mas a la dicha tereia lopes allende lo que le tengo mandado mil mrs.pares de blancas. Iten mando mas a la dicha teresa lopes las vacas e yegoas que tengo en la feligresia de San Vicenço do pyno. Iten mando mas a la dicha tereia lopes mi criada las herdades labradas e montesyas que tengo en la dicha feligresia de San Vicenço do pyno para que aya los frutos e Rentas dellas por tiempo de su vida e despues que queden a los dichos mis herderos con mas el molino de ferreiros e el foro de la casa que de mi tiene en prestamo para que lieue el usufruto por tiempo de su vida e despues de su falescimiento quede a los dichos mys herderos.

Iten mando a antonio que cura de mi por el trauajo que comigo lleuo dos mil mrs. de los quales le tengo pagos mil mrs..

Iten mando al dicho señor conde mi cumplidor el mi libro nuevo de Rezar aluminado de oro, porque quando Rezare por el se acuerde mi.

E esta doy e otorgo por mi manda e testamento, vltima e postrimera voluntad e Reuoco todas las otras mandase codicilos que fasta el presente dia tengo e aya fechas que quero que non valan saluo esta que otorgo cerrada antel notario publico e testigos de yuso escriptos. E aparto a todos los otros mis parientes e parientas en cinco soldos e que a mas de mis bienes non se entendan, e coto esta mi manda en cincoenta mil mrs. que pague quen quer que contra ella fuere e pasare a los dichos mis herderos, e la pena pagada o non vna ves o mas, todavia esta mi manda fique firme e vala para sienpre.

E por ende firmo aqui mi nonbre.= Doña orraqua.”

E ansy la dicha manda presentada, abierta e leyda el dicho señor don bernaldo de moscoso pedio al dicho alcalde que la ouiese por presentada e abierta asi la dicha manda, clausolas legatos e cosas en ella contenidas el dicho alcalde le interposiese e diese su decreto e actoridad e mandase que valiese e fesiese fe en juiso e fuera del donde quer que pareciese bien asi e tan cumplidamente como en ella se contiña, e mandase a mi el dicho notario que la diese signada de mi signo de manera que fesiese fe a las partes a quen tocaua el interese. E luego el dicho alcalde dixo que visto todo lo sobredicho que daua la dicha manda por presentada, abierta e publicada e que oya todo lo que dicho señor don bernaldo dezia e por quanto por ella parecia que los dichos señores don Rodrigo de moscoso e don bernaldo fijos legitimos herderos de la dicha señora, eran sus herderos en todos sus bienes, que interponia e interpuso a la dicha manda e clausolas en ella contenidas su decreto e actoridad e mandaua que fesiese fe en juiso e fuera del conde quier que paresciese, de lo qual todo en como paso el dicho señor don bernaldo dixo que pedia e pedio a mi el dicho notario que gelodiese asy por testimonio signado para guarda de su derecho e del dicho señor su hermano don Rodrigo e a los presentes Rogo que fuesen dello testigos. Esto foi e paso asi en la dicha cibdad de Santiago, año día e mes susodichos estando presentes por testigos francisco treuiño, vesino e Regidor de la dicha cibdad e juan bugallo capellan de Sta. maria del camino e martino porra mercader vesinos e moradores en la dicha cibdad e fray Rodrigo de marroços, prior del monesterio de Sto. Domingo de Santiago e otros.

A.L.F. *Galicia Histórica*, pp. 438-447.

1546. *Testamento e inventario de D^a. Ana de Toledo, Condesa de Altamira.*

In dei nomine amen. Como los dias de la presente vida sean muy breues y todos los nacidos en este mundo esten muy certificados del fallimiyento y ansimismo inciertos del tpo dia y hora en que ha de ser por tanto todo fiel xpiano conviene estar aparejado asi en los descargos de su contientia como en los bienes que a de hazer enete mundo para que aquellos le sean recebidos en descuento de sus culpas y pecados para que mejor pueda entrar en la gloria eterna para que fue criado y gozar della. por tanto yo doña ana de toledo condesa de altamira temiendo de la muerte por donde tengo que pasar y con deseo de gozar de la gloria eterna

que me fue prometida y para que fui criada estando sana y contodo my seso y juyzio natural según que my dios me lo dio. hago y ordeno esta mi manda y testamento. primeramente mando my anyma a my señor dios que la crio y rredimio por su pretiosa passion y humyldemente suplico a la soberana y gloriosa virgen su madre my señora Santa Maria su bendita madre y al glorioso apostol Santiago y a los bienaventurados Sancto dominto y san francisco. y a todos los otros santos y sanctas de la corte celestial que todos rrueguen por my pecadora y sean intercesores amy señor Ihuxpo que la mi anyma no entre en estrecho juyzio antes por su infinita misericordia me qujera perdonar mys culpas y pecados para que yo meerezca entrar en su sancto rreyno y gozar del con sus sanctos.

Item mando que quando mi dios y señor ihu xpo fuere seruido de me llevar desta presente vida que my cuerpo sea sepultado en el monesterio de Santo domyngo de bonabal de la cibdad de Sanctiago en la capilla mayor adonde se oviese de enterrar el conde my señor y que me vistan el habito del glorioso padre sancto domingo al qual pido desde hoga para efecto de gozar de las indulgencias que ganan los que con el se entierran.

Iten mando quel dia de my enterramyento siendo tpo para poder dezir missas que llamen todos los rreligiosos y clerigos que podieren venir de la dha cibdad y digan missa por my y sino podieren aquel dia por no ser tienpo los llamen otro dia y las digan y les paguen sus limosnas como es costunbre y digo que sea un rreal.

Iten mando que las otras honrras y sufragios se hagan por mi anyma como se suelen hazer por semejantes personas conforme my estado y como al conde my señor y a mys conplidores les pareciere. /

Iten mando que enel dho monesterio de sancto domyngo los flayres del digan dos myl myssas por my anyma y se pague medio rreal.

Iten mando que enel dho monesterio de sancto de sancto domyngo me digan los flayres del diez treintanarios de sanct amador por my anyma.

Iten mando al monesterio de sancto domyngo de la çibdad de Santiago diez myl mrs. en lymosna para rreparo de la dha casa y les encargo que tengan cargo de rrogar a dios por my anyma.

Iten mando quel monesterio de sant francisco de la çibdad de Santiago me diga myl myssas por my anyma y les paguen a medio rreal cada missa.

Iten mando en lymosna al monesterio de sancta barbara de la horden de sanct francisco de la çibdad de la Coruña quatro mil mres. y que digan por my anyma seys salterios y unas lecciones de defunctos.

Iten mando al monesterio de nra. Señora de belbis de la orden de sancto domingo de la çibdad de Santiago cinco mil mres. y las rreligiosas del dho. monesterio rrueguen a dios por mi anima y digan seis psalterios y unas lecciones de finados.

Iten mando al monesterio de sancta Clara de la çibdad de Santiago tres mil mres. y las rreligiosas del dho monesterio digan por mi anima seis psalterios y unas lecciones de finados.

Iten mando al monesterio de sant lorenço de la horden de sant francisco de Santiago cinco mil mres y que rrueguen a dios por mi anima.

Iten mando a todos los otros monesterios y yglesias de la çibdad de Santiago cada uno un ducado y es mi voluntad que se gaste en la lumbre del Santo Sacramento de las dhas yglesias.

Iten mando a los pobres de la horden de Sant laçaro que estan apar de la çibdad de Santiago en lymosna quatro mil mrs los quales mando que se distribuyan por ellos como a mys conplidores les pareciere.

Iten mando para la redemption de captivos de tierra de moros y ynfieles seys mil mrs y que no ayen ni hereden mas de mis bienes y hazienda.

Iten mando a todas las obras pías a cada una dos rreales.

Iten mando y es mi voluntad que enel dho monesterio de sancto domingo de la çibdad de Santiago se diga perpetuamente cada dia una missa rrezada por via de capellania por las animas del Conde mi sseñor y mia y por aquellos de quien mas en cargo somos la qual missa digan los flayres del dho monesterio y suplico al Conde mi sseñor y mando a mis herederos y conplidores que conpren de mi hazienda seys mil mrs de rrenta que rrenten los dhos seys mil mrs perpetuos para que queden al dho monesterio perpetuamente y esto se entiende si el Conde mi señor o yo no diemos alguna otra rrenta en nros dias por respecto de la dha capellania. / y los dhos seys mil mrs se paguen cada año al dho monesterio de sancto domingo por las dhas missas de capellania los quales mando a mis herederos los paguen de mis bienes hasta que conpren rrenta perpetua que los valga como dho es. / porque no se dexen de dezir las missas

Iten mando a maria de Castro verde ocho mil mrs si no se les ovieren dado antes./

Iten mando a maria Carrasca que me crio y fue mi aya que le den por todos los dias de su vida cada año diez mil mrs y mando y es mi voluntad que si dios nro Señor llevase a la dha maria Carrasca antes que a su hija la monja que esta en sancta clara de Venabente de la horden de san francisco le den ala dha monja seys mil mrs por toda su vida despues de los dias de su madre cada año

Iten mando a Cathalina de Solis hija de mi ama maria Carrasca y mi aya por toda su vida cada año diez mil mrs./

Iten mando a leonor de quiros mi camarera aliende del partido que le den diez mil mrs

Iten mando a mi criado Sanchico hijo de Sancho Lopez por los servitios que me ha hecho quarenta mil mrs y estos se les den si antes no gelos oviesen dado o pagado sus servitios./ o alguna tenencia o otra cosa que sea en descargo de su servitio

Iten mando a lopez mi criada por los servitios que me ha hecho que el paguen por cada año tres mil mrs. de todos los que me oviere servido al rrespecto de los dhos tres mil mrs todo lo que se hallare que no le ovieren pagado/

Iten mando a marica que se crio en pereiroa cave castro verde de loazes mi criada para ayuda de casarse/ o meterse monja que le den a mil mrs cada año que corran desde que tuviere diez y siete años de hedad sino se hallare avelle pagado/

Iten suplico al Conde mi Señor y encargo a su sa. que tenga cuydado de satisfacer y pagar los servitios de los criados que nos an servido porque yo no he

tenido cuenta con ellos sino con mis mujeres./ que me an servido/

Iten mando que si algun criado./ o criada mia dixiere que le devo algo que no se le aya pagado que lo vean el conde mi señor y mis cunplidores y descarguen mi concientia/

Iten mando y es mi voluntad y quiero que mi hija doña maria de moscoso sea mejorada y dende aqui la mejoro en el tercio de todos mis bienes y que los aya y lleve los bienes del dho tercio y todo lo rrestante de los dhos mis bienes los ayan y hereden mi hijo don rrodrigo y la dha mi hija doña maria y los otros hijos./ o hijas que nro señor fuere servido de me dar los ayan y hereden por iguales partes como verdaderos hijos con la bendicion de dios nro señor y la mia./ y sean herederos y los lleven y gozen/ y ansi los nonbro por mis universales herederos a los dhos mis hijos don rrodrigo de moscoso y doña maria de moscoso y los que mas nro señor fuere servido de me dar./

Iten declaro que devo al señor don alvaro de moscoso treynta ducados los quales me presto. mando que se le paguen a el o a sus herederos si no se les ovieren pagado/

Iten declaro que dos fuentes de plata que tienen las armas de la casa de toledo y las armas del prior de san Juan mi señor y un bernagal y una copa labrada con su sobre copa todo con las armas del señor prior de san Juan digo questas son de doña maria mi hija y gelas dio a mi hija para si. y ansi digo que esto no entra en la hazienda del tercio de mis bienes ni en lo rrestante/ sino que son suyas de la dha doña maria mi hija pues gelos dio el señor prior de san Juan mi señor.

y para que este mi testamento se cunpla segun y como en el se contiene dexo nonbro y instituyo por mis cunplidores y executores al dho mi testamento y mandas y legatos en el contenidas al Conde de Altamira mi señor y al Rvdo padre ques./ o fuere del monesterio de santo domingo y al Rvdo padre guardian ques/ o fuere en el monesterio de sant fran.º de la çibdad de Santiago. y si acaesciere que este en este rreyno de galicia el padre fray vicente de sancta maria quiero que sea el en lugar del prior de sancto domingo. con el Conde mi señor y con el guardian/ y sean mis cunplidores todos tres y cada uno de ellos in solidum a los quales pido y al Conde mi señor suplico lo açeten y les doy todo mi poder cunplido para que entren y tomen tantos de mis bienes que basten para el dho conplimiento y lo cunplan como en el se contiene./ y conplido todo el dho testamento en los otros bienes y hazienda remanentes torno a dezir que dexo y instituyo por mis universales herederos al dho don rrodrigo y doña maria mis hijos legitimos y del Conde mi señor para que los ayan y lleven con la bendición de dios y mia conforme al dho mi testamento el qual es mi ultima y postrimera voluntad y quiero que valga por mi manda y testamento./ o por la via y forma que con derecho puede y mejor debe valer. e por este mi testamento rrevoco y anulo y doi por ninguno y de ninguno y de ningun valor ni effecto todos quales quier mandas y testamentos que antes de hagora aya fecho ansi por escripto como por palabra para que no valga salvo este que hagora hago y ordeno el qual quiero que valga por mi testamento y ultima y postrimera voluntad.

Y en testimonio desto lo otorgo y lo firmo de mi nonbre. fecha en la çibdad de Santiago. a veynte y nueve dias del mes de octubre. año del nacimiento de nro Señor ihu xpo de mil y quinientos y çuarenta y seys años./ = La q.ª daltamira.

YNVENTARIO DE LOS VIENES DE LA SEÑORA CONDESA DE ALTAMIRA

En la cibdad de santiago a veynte e dos dias del mes de marzo año del naçimiento de nro Redentor ihuxpo de myll e quinientos e quarenta y nueve años antel sor. Rodrigo de Carracedo justicia e allde de la dha cibdad e su jurdicion y en presencia de mi el escribano e testigos de yux scriptos pareçieron presentes el muy magnifico señor Don Fernando Dandrade señor de la casa y estado de Sotomayor e Diego de bilamizar mayordomo de la casa del muy ilustre señor Conde de altamira e anbos y dos en nonbre de su señoria y como sus procuradores que se dixeron ser e dixeron que por quanto Dios nro señor fue servido de llebar desta presente vida ayer veynte e uno del dho presente mes a la muy ilustre señora doña ana osorio de toledo su mujer de la qual avian fincado e tenia en su recamara muchos vienes joyas y cosas que estaban en su recamara y para se saber y aberiguar y no se podyesen encobrir ni defraudar y estubiesen a buen recado pedyan e pedyeron al dho señor alcalde mandase fazer requesito e ynventario de todo ello e ponerlo a buen recado lo qual todo dezian e pedyan en la mejor via e forma que con derecho podian y debian e para ello el noble oficio del dho señor alcalde ynploraron e juraron en forma que lo susodho no podyan nidezian con maliçia salbo porque pasara ansi e porque ansi conbenia al servicio de su señoria. e lo susodho visto por el dho señor alcalde fizo benir e paresçer ante si a las señoras doña françisca de soliz y doña ysabel de çisneros e de leonor de quiros Camarera de la dha señora Condesa. lozia lopez dortigosa e de constança de quiros e beatris lopez e françisca de los angeles e françisca de Reynoso/

De las quales tomo e reçebio juramento en forma devida de derecho por dyos e por una señal de cruz en que cada una dellas puso su mano derecha e por las palabras de los santos Ebangelios. E respondienddo a la confusyon del dho juramento dixeron si juro e amen y prometieron decir verdad.

e so cargo del dho juramento el dho señor alcalde les mando e encargo que dixesen e declarasen todas las joyas de oro, plata ropas de oro e seda e paño y vestidos e tapeçería e todas otras quales quier cosas e vienes que avian y estaban en la recamara de la dha señora condesa e serviçio de casa del dho señor conde de qualquier calidad y cantidad que fuesen e sy algunos se abian sacado o llevado prestado o en otra qualquier manera lo dixesen y declarasen todo ello enteramente sin encobrir ni dexar de poner y especificar ni declarar cosa alguna las quales dhas señoras e personas suso dhas todas juntas e cada una por si ansy lo dixeron e prometian y prometieron de facer e conplir so cargo del dho juramento e luego y entrando en la camara de la dha señora Condesa las sobredhas presentaron e dixeron abia las cosas adelantadas nombradas e de que se hizo el requento e ynventario adelante escripto de que fueron testigos el br. meda v franco de gema capellan de la dha señora Condesa= maçias vazquez= not.º

E los vienes que se allaron en la dha Camara e Recamara e se presentaron antel dho señor alcalde son los siguientes

primeramente

en la Recamara un cofre/ en el qual estaba una cintura de oro de medallas e flores hecha en gonças que son treynta e cinco pieças que pesaron dos marcos menos siete reales e medio

yten mas un contero de oro que son cincoenta cuentas e con estremos grandes que peso tres marcos menos tres r.^a con un cordon colorado con que estava ensartado.

yten mas otro rosaryo mas pequeno en que ay satenta cuentas de anvar guarniçido de oro con un clabo grueso e una borla de cuentas chequitas que peso dos mrs e honze rs con la borla/

yten mas unas vellotas de anvar guarniçidas de oro para la garganta que son çiento e honze que peso dos honças e media

yten mas un rosaryo de latis lazaro que son sasenta e quatro cuentas e con seys estremos de oro e una borla de oro que todo peso/ piedras oro e borlas tres honças/

yten mas un sartal de granatesque son sasenta e tres lysonjas e con siete estremos de lo mismo guarniçidas de oro que peso dos honças menos media ochava

yten mas dos puntas grandes de oro de ceñir que pesaron con unas çintas dos honças e dos rs e medio

yten mas unas arracadas de perlas guarneçidas de oro la una desfecha e tiene cada una quarenta perlas que pesaron anvas media honça e ochava e doze granos

yten mas otras arracadas de troquesa guarneçida de oro que pesaron tres rs e medio de oro

yten mas un dedal de oro que peso dos rs

yten mas una sortija de oro con un diamante de tabla que peso dos rs e seys granos

yten mas una jarra de xacinto guarneçido de oro que peso dos rs menos doze granos

yten mas tres pieças de oro de guarnicion de unas oras todo chequito que peso dos rs e medio e doze granos

yten mas tres candadicos de oro esmaltado de branco que pesaron real e medio

yten mas tres rosaryos de cuentas de cristal rredondas e en uno dellos estaban contas chequitas de oro que ía dha doña francisca e la camarera dixeron que las cuentas de oro son suyas de doña francisca

yten mas unos vicos de guarnicion de toca de oro que son quarenta e tres vicos que pesaron tres rs e treynta granos

yten mas quarenta e siete pieças de gorjalyn que estaban en un bonete de terçiopelo e una cofea de rede que pesaron sacado de vonete e cofya medio marco menos tres rs e diez e ocho gramos

yten mas treynta e ocho pieças de oro esmaltadas de rosicler que estaban puestas en una cofea de leonado e plata que sacadas pesaron medio marco menos tres reales

yten mas un fylo de granates pequeno con contezicas de oro que todos ellos cuentas e granates son quatroçientos e cincoenta e quatro piezas que peso media honça e real e medio

yten mas unos vicos de guarnicion de toca que son quarenta e tres bicos que son de contas e granates que peso media honça e un real e diez e ocho granos

yten mas treynta e una lazadas de oro esmaltado de branco que pesaron marco e medio menos dos reales

yten mas un camafeo pequeno guarnecido en oro que peso media honça

yten mas veynte e tres venerycas de oro de una rauda de una cofea que pesaron peso de un real e diez e ocho granos

Iten mas quarenta e çinco vicos de Robis guarnecidos de oro que estan puestos en una toca de rede/ falta uno de los dhos Robis que peso dos honças

yten mas quarenta e çinco votones de plata dorados que estan en una ropa de grana. no se peso por no se dañar/

yten mas una cofea de oro e seda leonada con quarenta e nueve piezas de oro e veynte e dos de la rauda que peso todo medio marco menos real e medio

yten mas unos braçaletes de medallas de piedras que son diez e seys piezas en anvos guarniçidos de oro de peso con dos cordones azules de doa onças menos medio real e doze granos

lo qual todo se dexo a cargo de la dha camarera de que fueron testigos el dho bachiller meda e el capellan gema.

E despues de lo susodho en la çibdad de Santiago a veynte e tres dias de mes de março año de nascimiento de nro. Redentor Ihuxpo de mil e quinientos e quarenta e nueve años. Antel dho señor R.º de Carrazedo Justicia e alcalde de ladha çibdad e en presencia de mi el escribano e testigos de yuso escriptos los dhos señores don fernando dandrade e diego de villamizar mayordomo e anbos en nonbre de su sa. el dho señor conde de Altamira enproseguido el dho yubentario estando en la dha Recamara la dha Iyonor de quiros camarera de la dha señora condesa que este en gloria eshebio e mostro e presento las joyas e cosas adelante contenidas de las quales se hizo el Recuento e yubentario adelante declarado

Primeramente

yten mas se allo una piedra cornellyna escolpida e guarniçida de oro que piedra e oro peso dos ochavas de honze e quinze granos

yten mas un anillo de oro con su Reloxo con las armas de moscoso que peso media honça e treynta granos/

yten mas una sortija de cornellyna grande/

yten mas un pedaço chequito de cornellyna guarneçido en plata/

yten mas cierto oro viejo en pedaços que peso seys reales e doze granos/

las quales dhas Joyas e cosas susodhas peso Jorje çedeyra platero vezino de la dha çibdad e segun por el dho peso consta e por su declaraçion e demas el

susodho Jorje de çedeyra dixo que tenia en su poder una piedra de aguila qse se le dio para guarneçer pero que le no dieran oro ni plata para ello

yten mas se allo un cofre de filo de plata con un candadico de plata que peso con su çinta e con lo que esta de dentro medio marco menos un real/

yten mas una vaçinica de plata que peso tres marcos menos una honça e quatro rs e medio de plata

yten mas un confitero de plata con su cobertor labrado que peso tres marcos menos siete rs.

yten mas un perfumadero de plata con su palo, peso plata e madero dos marcos e medio/

yten mas un plato chequito con su pie de plata blanco labrado que peso tres marcos e dos reales de plata

yten mas un bernegal llano de plata que peso tres marcos e tres honças/ dixeron doña francisca de soliz e la camarera que este bernegal dio el prior de san Juan a la señora doña ana/

yten mas un pomo de plata de tener perfumes que peso dos marcos/ con çiertos perfumes/

yten mas una cuchar e un tenedor de plata que peso dos honças e çinco reales e medio de plata/

yten mas se allo en la dha Recamara en una arca una gorgera de oro de canutillo/

yten mas una cofya de papos de oro de canotillo con unas rosicas de plata/

yten mas una cofya de Rede de oro e de canotillo con unos granates en las cruces engastados

yten mas otra cofya de Rede leonada labrada de oro

yten mas otra cofea de Rede morada labrada de oro con unos pinos labrada de canotyco de oro

yten mas un escofion de oro escachado e aljofar

yten mas una cofea de Rede naranjada labrada de plata en la qual estaban unas pieças que se sacaron dellas e van pesadas por oro e van en el recuento de suso. cofea e oro/ e otro tanto la otra cofea leonada e oro/

yten mas otra cofea de Rede leonada con unos pinos labrados de oro

yten mas una tyra de oro escachado para cofea/

yten mas una gorgera de Rede negra con unos botones de filo de oro labrados

yten mas otra gorgera de oro e seda negra de punto de Valençia

yten mas çinco gorgeras de rede blancas

yten mas tres cofeas de rede blancas

yten mas una gorgera de telylla de oro/
yten mas dos gorjalines de oro)
yten mas unos cabos de fylo de oro para una toca/
yten mas quatro tocas de Rede e una de bolante labrado/
yten mas una gorgera de Rede negra
yten mas seys belos de vicos portogeses
yten mas unas mancas de holanda labradas de punto real
yten mas tres varas menoa sesma de telylla de oro
yten mas seys varas menos sesma de telylla de oro fina/
yten mas un manteyco de canbray guarniçido de cadenetas e una cofea de
façes portogesa labrada de branco
yten mas dos boniticos de terçiopelo uno nuevo e otro viejo
yten mas veynte e nna cuentas de cuescos labrados
yten mas dos paños de labor uno pardo de tafetan senzillo guarniçido de
plata e oro e el otro morado guarniçido de oro e una almoadilla de raso carmisy
con una franja de oro/
yten mas unas mangas de oro e plata con unas flores moradas aforradas en
telylla de oro
yten mas unas mangas de pnnto de bolsa de oro e plata e carmisy
yten mas otras mangas de oro aforradas en telylla de oro
yten mas unas mangas de oro e flecos de seda azul
yten mas unas mangas de seda azul de punto de escofea vareadas de oro
yten mas una delantera de oro de punto de balençia enforrada en telylla de
oro e tafetan naranjado
yten mas unas mangas de terçiopelo amaryllo vordadas de Raso amaryllo
enforradas en telylla de oro
yten mas dos camisas moriscas
yten mas un cuchar de pie de cabra que peso treze rs e un cartillo
yten mas un partidor de plata e un pipytero que peso dos honças
yten mas diez mangas de Calyen
yten mas una escodilla de plata chequita que peso diez reales e cartillo
yten mas quatro mangas llanas de holanda con sus polaynas de oro
yten mas una pel de marta con su cabeza e ojos de piedra
yten mas dez e seys baras e media de tocado de volante

yten mas nueve varas e media de toca de espumylla

yten mas otra toca de lo mismo/

yten mas una copa de plata con su sobrecopa que peso seys marcos e una honça/ la qual dha copa dixeron que hera de la señora doña ana e que se la dio el señor prior de San Juan/

yten mas tres cavelleras de cabellos

yten mas una imagen de nra. Señora de pinzel

yten mas un azirbelo (sic) grande de Raso morado con un cordon de seda e oro/

yten mas çinco lybros de oras metydos en un cofre

yten mas un espejo de cristal con su funda

yten mas un reloxo de cristal guarniçido de oro con seys perlas e tres Robis

yten mas una cistilla de fylo de plata con su candado e asica de plata que peso medio marco e çinco reales de plata/

yten mas una escodillyca de plata que peso diez reales

yten mas una veneryca de plata con su pie que peso çinco reales

yten mas un candeleryco de plata que peso dos honças e dos reales e medio de plata/

yten mas una almaraxa de plata que peso medio marco menos quatro reales

yten mas un bernegalzillo de plata que peso una honça e çinco reales de plata

yten mas un cofrezico que peso çinco reales e medio de plata

yten mas un flasquillo que peso dos honças menos dos reales

yten mas una ollyca de plata que peso siete rs.

yten mas una calderyca de plata que peso seys reales e medio

yten mas un çistyco de plata que peso tres reales e medio

yten mas un cofre de plata que peso tres marcos e seys honças e dos reales de plata/

yten mas una esmeralda de fechura de venera guarniçida de oro todo chequito

yten mas un contero de doze cuentas de cuescos labrados de medallas e feçuras guarniçidas de oro con una borla colorada e su cobriçon de oro

yten mas un contero de cuentas en que ay çincoenta contezicas de plata e un cabo de plata

yten mas un Ramo de coral con su cabo de oro

yten mas un crucifixo de coral

yten mas un cordon e tres sartales de coral que pesaron un marco e medio e dos reales

yten mas un Rosaryo de calçydonias que son quarenta e nove pieças/.

las quales dhas cosas e joyas de oro e plata aRiba declaradas e Recontadas escriptae e especificadas en estas çinco fojas de papel el señor don fernando de andrade todas ellas rezibio en su poder e dellas se dyo por entrego e depositario e se obligo de acodir con todo ello al muy Ilustre Señor conde de altamira e para ello obligo su persona e vienes e dio poder a las justicias para que por todo rigor e derecho le compeliesen a lo asi conplir como si fuese sentencia definitiba pasada en cosa juzgada e renunçio las leyes de que se podia aprobechar...etc.

E despues de lo suso dho en la dha çibdad de Santiago a veynte e quatro diasdel mes de março año del naçimiento de nro Redentor ihuxpo.... emproseguiendo el dho inbentario... requirieron a lyonor de quiros camarera de la dha señora condesa que esebiese e presentase los mas vienes que en la dha casa avia e de la dha señora condesa finco la qual esevio mostro e presento las arcas e vienes adelante nonbrados de que se hizo el requento e ynventario siguiente/

una arca ensayalada en que estaba una saya entera de carmisy raso con unas mangas de punta con ganduxado de terçiopelo carmisy e raso e de retorçido

yten mas otra saya de terçiopelo morado entera con manga de punta con su guarniçion de retorçido morado aforrada de felpa amarylla.

yten mas otra saya de terçiopelo negro con sus mangas de punta aforrada en felpa amarylla/

yten mas otra saya de tafetan pardo con sus mangas de punta e guarniçion de terçiopelo pardo gantuxado

yten mas otra saya de raso morado carmisy con su manga de punta aforrada en felpa morada guarniçida de terçiopelo morado retorçido/

yten mas un mongil de terçiopelo negro con manga redonda

yten mas una saya de raso negro con manga de punta raspado el raso

yten mas una saya de terçiopelo negro con manga redonda con guarniçion de caracol retorçido el raso/

yten mas otra saya de raso negro con manga de punta con un berdugo de terçiopelo.

yten mas una saya de raso negro afollada con manga de punta enferrada en felpa parda/

yten mas una cota de raso negro con una rexa de terçiopelo negro

yten mas un mongil de tafetan con un rebirete de terçiopelo negro

yten mas un mongil de pano frysado de mangas de punta e con dos rebiretes de terçiopelo negro

yten mas un sayo alto de terçiopelo negro con su manga redonda/

yten mas una ropilla de damasco pardo aforrado en pena blanca

yten mas una ropa de grana con una guarnición de carmisy en que estan los votones de plata dorados de yuso recontados

yten mas una basquina de tafetan amaryllo con una guarnición de terçiopelo amaryllo ganduxado e torçidos blancos

yten mas otra vasquina de raso carmisy con tres fajas de lazos de oro/

yten mas un manteo de terçiopelo negro aforrado en tafetan negro senzillo

yten mas otro manteo de grana con su guarnición de carmisy

yten mas unos corpinos de tafetan amaryllos de la guarnición de la vasquina de su color

yten mas otros cuerpos de damasco pardo con su guarnición de pardo

yten mas una cota de paño frysado blanco.

yten mas un manto de raxa con su rebirete de terçiopelo

yten mas un manto de tafetan guarniçido de terçiopelo

yten mas una berdugada de raso carmisy con berdugos de terçiopelo carmisy/

yten mas una mantyllyca de raso carmisy morado aforrado en martas

yten mas otra mantellyna de terçiopelo negro aforrado en felpa encarnada.

yten mas una delantera de terçiopelo amaryllo e vordada de retorçidos amarillos de raso aforrada en tellylla de oro

yten mas una delantera de raso morado con ganduxados de terçiopelo morado e retorçidos de raso morado llena

yten mas otra delantera de terçiopelo pardo llena de retorçidos de raso pardo con sus ganduxados e enforrado en tellylla de oro/ e en tafetan amarillo/ con unas mangas de lo mismo/.

yten mas otra delantera de terçiopelo morado con retorçidos de raso morado llena

yten mas una delantera de raso negro de oro con torçalycos de oro e unas mangas de lo mismo/

yten mas otra delantera de raso amaryllo raspada e retorçidos aforrada en tellylla de plata con unas mangas de lo mismo sin tellylla/

yten mas otra delantera de damasco blanco con unos caracoles de terçiopelo blanco/

yten mas unas mangas de raso negro enforradas en pana negra/

yten mas un colete de terçiopelo negro

yten mas tres sonbreros de terçiopelo negro y el uno con unos botones de hilo de oro

yten mas un sonbrero de tafetan con un cordon de oro

yten mas unos chaspines de terçiopelo amaryllo nuevos

lo qual todo estaba metido en quatro arcas ensayaladas de cuero blanco ercontado se torno a meter en las dhas arcas e dellas llebo el señor don fernando la llave./

yten mas un syllon guarniçido de plata con su espalda e tablylla e tablas todo guarniçido de plata e con sus cabeçadas de terçiopelo e con sus falsariendas pedral e grupera de terçiopelo guarniçido de platas e copas guarniçido de plata e una gualdrapa del syllon de terçiopelo guarniçido de franja de plata e con unas ryendas de seda e filo de plata todo ello metydo en una arca de que llevo llabe el señor don fernando e mas unos correones de terçiopelo con sus febillas e cabos de plata

yten mas una almoadilla de terçiopelo negro con un cayrel de plata e quatro vorlas/ todo metydo en una caxa de palo/ fechada como dho hes.

yten mas unas angaryllas de terçiopelo negro con sus fyerros negros e con sus cabeçadas e falsas riendas e petral e grupera e un pano de terçiopelo e una almoada de terçiopelo todo con sus franjas y adreço e con sus çinchas e su albarda de paño berde e vastada de torçales pardos/

yten mas una pautilla de plata de thener candela

yten mas un paño de terçiopelo de un sillon con sus cabeçadas falsa riendas grupera e todo adreço e guarniçion

yten mas dos syllones de paño con sus guarniçiones de paño

yten mas dos angaryllas con sus guarniçiones todo de paño negro/ lo cual todo entrego la camarera al dho señor don fernando

yten mas en el almario de la casa que estaba a cargo de la señora doña francisca de Solys se allo lo sge.

çinco pares de guantes adobados de adobo blanco

un dedal de plasma de esmeralda guarniçido de oro

yten mas quinze granates metidos en una caxilla/

yten mas veynte e ocho xaçintos labrados/

yten mas ciento e veynte e quatro pieças de copas e jarros e garrafas e varri- lles e taças de vidryo de Veneçia

yten mas un pie de coral de un cruçifixo

yten mas veynte e quatro porçelanas

yten mas dos platos de alavastro

yten mas tres almofyas de luca

yten mas tres atayfores de varro de luca
yten mas un plato de calabaza de la yndi
yten mas una lengua de escorpion
yten mas dozientos e honze brinquiños chiquitos e grandes
yten mas cuatro ventalles dos de pruma e dos de seda y oro / .
yten mas diez espejos los ocho de cristal e uno de azero e otro de vidryo
yten mas dos toros de estaño
yten mas un çistylla con unas flores de seda
yten mas una piedra de cristal larga
yten mas un cofrezico de terçipelo guarniçido de plata e otro guarniçido
de ferro chequitos
yten mas dos arquillas de hebano guarniçidas de plata
yten mas dos cofreçicos de nagal uno guarniçido de plata otro sin guar-
niçion
yten mas otra arquita entallada de nacre con la guarniçion de ferro dorada /
yten mas ocho arcas de atarecea grandes e chequitas
yten mas una mesylla escritoryo de taraça
yten mas un escabelyco de nogal con sus caxones
yten mas un arca de nogal
yten mas una caixa de açipres con otra de vidryo
yten mas çiento e çincoenta e quatro pieças de varro
yten mas çinco arquillas de palla
yten mas dos arquillas de marfil
yten mas dos cestyllos de vinbres
yten mas dos cestyllos de paja
yten mas seys pieças de varro vidryado
yten mas siete redomas ençestadas
yten mas tres tablas de pinturas
yten mas un retablo de nra señora e otro de san jeronimo
yten mas dos honças e tres quartas de hanbar escaso
yten mas una honça e media de almiscre escaso
yten mas quatro lybras seyzenas menos dos honças de menjoy /
yten mas ocho pieças de cinta de filo muy estrecha

yten mas siete libras menos quatro honças de fylo branco/ las lybras son seyzenas

yten mas una pieça de randica de florençia

yten mas una guarnición de cadeneta para un paño de narizes/

yten mas dos caxas de peynes una con peynes e otra sin ellos

yten mas dos arquillas de nogal/

y ten mas una arquilla dorada con labores de yesso

yten mas tres caracoles

yten mas un medio corpo de varro

yten mas veynte pieças de vidryo de cadahalso con redomas/

yten mas un rosaryo de cristal

yten mas honze rosaryos de vidro de veneçia

yten mas nueve partydores de crencha de marfil

yten mas dos fruteros grandes de vidryo

yten mas diez cuentas de palo labradas/

yten mas otras honze cuentas de piedra con una cruz

yten mas una rueca e un aspadero

yten mas una redoma con la creacion del mundo

yten mas una vota

yten mas nueve panos de narizes de oro e colores e tres repulgados e la rede fecha para ello yten mas tres quartas de fylo de oro/

yten mas seys cabeçones de oro/

yten mas quatro madexas de sirgo morado

yten mas dez e nove honças de coral por labrar/

yten mas diez e nueve pieças de trença de fylo estrecha

yten mas treze honças de seda torçida naranjada

yten mas dos anchos de una toaja de rede

yten mas una pieça de cordones de seda blanca

yten mas la mitad de la rede de un frutero morado/

yten mas diez piernas de ventyllas labradas de branco para una cama e otras quatro mas angostas

yten mas bretaña para una cama de canpo pequena que esta cortada

yten mas una pieça de olanda

yten mas quatro varas de olanda/

yten mas cinco tyras labradas de negro e dos e media llenas de amaryllo/

yten mas un frutero blanco

yten mas dos bolsas de seda texidas una azul e otra morada con lavor de oro

yten mas una caxica de palo de anos deys

yten otra caxa de ferro con anosdey

yten mas una bolsa de carmisy con dos redomicas de azeyte la una de azeyte de santo andres e la otra vazia.

yten mas seys estuches dorados e los cabos de coral e dorados e otro sin coral dorado

las quales dhas cosas arriba declaradas despues de recontadas segun dho hes el señor don fernando de andrade reçibio las llaves del dho almaryo e las tomo a su cargo segun que dho hes e dello se dyo por entrego para dello dar cuenta a su Sa. e lo firmo de su nombre= Don fernando dandrade= Paso ante mi= Maçias Vazquez= notario.

En la çibdad de Santiago a veynte e cinco dias del mes de março año del señor de myll e quinientos e quarenta e nueve años. El dho señor don fernando en nonbre de su Sa. proseguendo el dho ynventario andando en las dhas casas del dho señor conde en ella allo los mas vienes siguientes

en la camara nueve pieças de paños que estaban colgados de feçuras eçebto dos que son de yndios/ usados

yten mas otros dos paños de feçuras usados

yten mas cinco paños de feçuras de yndios usados

yten mas tres halhonbras grandes e tres pequeñas que son seis pieças

yten mas dos paños de arvoleda que esta en la camara del lizado. Sosa/

yten mas honze paños nuevos e una antepuerta de la estorya de San Sol/

yten mas un palo que syrbe de vordon con tres estampillas de oro/

yten mas una cama de canpo de terçiopelo amaryllo e raso naranjado bateado de blanco e con su covertor de lo mismo e dosel e sytyal e sobre mesylla de lo mismo/ e su madera dorada con seys almoadas de terçiopelo naranjado

yten mas un dosel de damasco naranjado e terçiopelo verde.

yten mas dos sobremesyllas de terçiopelo leonado viejas/

yten mas cinco pieças de aranbeles/

yten mas seys almoadas de terçiopelo colorado

yten mas ocho almoadas de terçiopelo negro con sus vorlas e cayreles naranjado

yten mas seys almoadas de terçiopelo verde viejas

yten mas tres almoadas de terçiopelo muy viejo negro/

yten mas una cama de canpo de olanda labrada de grana con su frocadura de grana en que ay çinco pieças grandes e quatro pequenas e un rodapies

yten mas una cama de canpo de lyenço labrada de branco de un çielo e quatro paños e quatro alas

yten mas una cama de strado grande de Calycu con sus tyras texidas de negro/ que son çinco pieças/

yten mas quatro paños de Roan de cama de canpo con unas tyras anchas de desfylado

yten mas una cama de olanda con unas tyras anchas de rede que son çinco pieças e mas el çielo/

yten mas quatro paños de rede para una cadra

yten mas una antepuerta de rede

yten mas una cama de rede e corvado que has un çielo e dos paños que hes cama de taryma sin flocadura/.

yten mas una toca de almayzar/

yten mas veynte e çinco guadamiçis con los ocho que estan colgados en la recamara

yten mas una cama de canpo de tafetan pardo vieja con su madera/

yten mas un palo de hebano con una pieça de plata que syrbe de aventadero/

yten mas una cama de canpo de grana con su covertedor de grana e su madera/

yten mas otra cama de galera amarylla con una faxes de terçiopelo amaryllo e su covertedor amaryllo e su covertedor e con su madera

yten mas seys camysas de olanda labradas de negro e blanco nuevas/

yten mas una cofea de seda pardilla guarniçada de oro e labrada de fylo de oro/

yten mas unas relyquias puestas en un tafetan amaryllo/

yten mas ocho varas e terçia de cotonya de colores

yten mas treynta e una vara de pasamanos negro estrecho/

yten mas quinçr varas de pasamanos ancho de seda negra

yten mas diez e siete tyras de desfylado chequitas e grandes/

yten mas cinco papeles de debuxo/

yten mas treynta e tres varas de telylla de seda cruda raxada de colorado/

yten mas quatro pieças de tafetan verde e naranjado que son las corredizas de la cama de terçiopelo verde que esta en corcobion/

yten mas veynte e quatro baras e media de lyenço muy delgado/

yten mas otro pieça de lyenço delegado que son veynte e tres varas e media

yten mas otra tela de lyenço delgado en que ay çiento e çinco varas

yten mas otra pieça de lyenço delgado en que ay corenta e ocho varas/

yten mas otra pieça de lyenço mas grueso en que ay quarenta e una bara

yten mas ocho pieças de telas de lienço grueso en que ay trezientas e çincoenta e ocho varas e media de lienço/

yten mas tres pieças de corredizas de raxadico blanco/.

yten mas çinco froyas para çoçeres

las quales dhas cosas arriba declaradas la dha camarera dyo e entrego al dho señor don fernando de andrade el qual las rezebyo e lo firmo= Don fernando dandrade= paso ante mi= Maçias Vazquez= notario

E despues de lo suso dho en la dha çibdad de Santiago a veynte e siete dias del mes de março de mil e quinientos e quarenta e nueve años/ Antel señor Rodrigo de Carrazedo justicia e alcalde de la dha çibdad e en presençia de mi el escribano e testigos el dho señor don fernando en nonbre de su Sa. proseguendo el dho ynventario andando en las casas del dho Sr. conde allo los mas vienes siguientes

yten mas unas tyseras de espavilar e su espaviladero e cadena todo de plata

yten mas una fuente de plata con las armas de la casa de toledo e cruz de s. Juan de Rodas/.

yten mas ocho sabanas de Ruan delgado/.

yten mas tres sabanas de olanda

yten mas nueve mesas de manteles de alamanisco adamascado

yten mas tres sabanas de lyenço/

yten mas treynta e ocho servilletas de damasco/

yten mas veynte e çinco sabanas de lyenço

yten mas un trabesero de olanda de rede de lavor con dos almoadillas

yten mas otro trabesero de bretaña con una tyra de rede ancha

yten mas otro trabesero de olanda con tyra de rede ancha

yten mas dos trabeseros de olanda labrados de negro con quatro almoadicac

yten mas otro trabesero de olanda labrado de negro con labores de blanco e una almoadica negra

yten mas un trabesero de olanda labrado de grano con dos tyras de ancho que hera para sacar papos con quatro almoadicac/

yten mas otro trabesero de grana labrado de olanda con dos almoadicas/.
yten mas otro trabesero de olanda cortado con sus avyquibes de grana/.
yten mas dos toajas labradas de grana
yten mas una froya de un colchon de Roan
yten mas un manteo de cotonya blanco/. para devaxo/.
yten mas otra froya de un colchon de Roan
yten mas un çamarro
yten mas seys pieças de franjas pequenas de a media vara e a una vara/.
yten mas dos piernas de cama una de terçiopelo verde e otra de damasco
naranjado con sus pieças para goteras de lo mismo/
yten mas unas çaraguelas de lyenço delgado
yten mas tres pieças de manteles lamaniscos
yten mas siete colchones que estan en la Recamara en una Ryma/.
yten mas siete pieças de esteras con una colorada
yten mas dos esteras de lo mismo
yten mas una froya de coçere
yten mas tres fraçadas una vieja e dos mas novas
yten mas un aforro de armiños blanco atado en un pano e sin ropa/
yten mas seys sacas de lana castellana metidas en sus sacas de bitre/
yten mas un covertor de mesa grande verde
yten mas otro covertor de mesa pequeno verde
yten mas una sylla chequita guarniçada de terçiopelo naranjado/ con su cla-
vaçion dorada/
yten mas dos cofres grandes de flandes
yten mas otra esteryca pequena/

las quales dhas cosas de suso declaradas la dha camarera dio e entrego al
dho señor don fernando dandrade e su merçed della lo rezebio realmente e con
efeto e ansy rezebido dello se dio por entrejo e lo firmo Don fernando Dandrade=
Paso ante mi= Maçias Vazquez= notario.

Despues de lo suso dho en la dha çibdad de Santiago a treynta dias del mes
de março año del señor de mil e quinientos e quarenta e nove años enproseguien-
dose el dho ynventario la dha lyonor de quiros camarera de la dha señora condesa
dyo e entrego al dho señor don fernando las cosas siguientes/

doze sabanas las diez de roan e las dos de lyenço/
yten mas una almoadilla chequita de cortado/

yten mas diez servilletas de damas

yten mas una funda de trabesero de rede con su tyra de telylla de oro e sus almoadillas con sus tyras de lo mismo/.

yten mas una redomica de vidryo mediada de valsamo

lo qual todo rezebio a su cargo el dho señor don fernando e lo firmo= Don fernando Dandrade= paso ante mi= Maçias Vazquez= notario.

E despues de lo suso dho en dho dia mes e año suso dho la dha doña françisca de solyz antel dho señor alcalde e presente el dho don fernando esevio e presento e dixo que tenia en su poder por mandado de la señora condesa/.

quatro pieças de tojas de olanda e dos fruteros de olanda con sus pedaços de rede/. lo qual todo dio e entrego al dho señor don fernando

yten mas mostro esevio e presento veynte e dos pieças de dechados de redes e labrados grandes e pequeños/ los quales quedaron en poder e a cargo de la dha doña françisca/.

yten mas esevio e presento un arquita de açipres labrado en el qual tenia los lybros siguientes

yten mas un flo santoron

yten mas una vita cristus

yten mas otro vitas patron/

yten mas abecedaryo spritual

yten mas otro fascicolos missa

yten mas otro lybro segunda parte del abecedaryo spritual

yten mas otro lybro aparejo del bien morir

yten mas los siete salmos penetenciales en romance

yten mas otro lybro oraçion consolatoryo

yten mas otros dos lybros de contenplaçion chequitos

yten mas un fesyo confesionario

yten mas dos lybros de conserbas

yten mas otro lybro osyas marco/.

yten mas otro lybro de las quatro enfermedades

Los quales dhos lybros se tornaron a la dha arquita e se entrego la arca e la llave della al señor don fernando/.

yten mas la dha señora doña françisca esevio e presento e tyenen en guarda de la señora doña ana de moscoso las cosas siguientes/

unas mangas suyas de fylo de plata de oro de lavor y un coletto de lo mismo

yten mas otras mangas de hilo de oro de lavor y un coletto de lo mismo/

yten mas una cofya de plata tyrada con unos votonçitos de oro tyrado

yten mas quatro gorgeras de rede e una de cortado y una toca de rede de labor/.

yten mas una cofea de rede leonada con una lavor chequita de hilo de oro / .
yten mas un cofre de aljofre guarniçido de oro
yten mas una medalla de camafeo guarniçida en oro
yten mas otra medalla de oro francesa
yten mas otra medalla pequena con un camafeo
yten mas una cadenica de oro chequita
yten mas unas arracadas de oro con tres medallas de oro e tres aljofres cada
una
yten mas treynta e quatro puntas de oro
yten mas un agujero /?) de oro guarnicido de rovis
yten mas veynte e dos pieças de oro de vonete
yten mas unos cabos de una çinta de oro
yten mas quatro pieças de la misma çinta de oro quebradas
yten mas dos sortyjas de oro chequitas
yten mas unas contezycas de cristal chequitas / .

Las quales dhas joyas e cosas suso dhas de la dha señora doña Ana todas ellas el señor don fernando dandrade las dexo a cargo de la dha doña francisca e ella las reçibio e se obligo de las tener en deposyto e de acodir con ellas a quien su Sa. mandase e lo firmo de su nonbre / . testigos Trigo de ortega ares Garcia colmelo criados del señor don fernando= doña françysca de Solis= paso ante mi= Maçias Vazquez=notario

BRAG "Documentos II". A Coruña, Litografía e Imprenta Roel, 1931.

2. O traballo das mulleres no mundo campesiño

Guillermína Domínguez

Ó falar de traballo e no eido campesiño temos que ter en conta que en Galicia as mulleres de sempre compartiron o traballo "doméstico" co traballo nos campos. En Galicia o espacio campesiño tiña uns límites moi precisos; se a isto lle engadímolo orixinal sistema de transmisión que trae consigo a fragmentación das terras e o propio proceso de feudalización, temos unha poboación concentrada que dá lugar a núcleos de pouca entidade. Dentro dese ámbito as mulleres xunto cos homes teñen a corresponsabilidade do traballo dos campos e todo o que leva consigo. Os contratos de aforamento, típicos de Galicia dende o século XIII, danlles ás mulleres unha importancia similar á dos homes. As obrigas estipuladas nos contratos son para ámbolos dous cónxuxes indistintamente.

É evidente que esa corresponsabilidade se converte en individual cando a muller queda viúva.

Pódese dicir que o traballo das mulleres galegas no eido campesiño non é exclusivamente o relacionado co mundo “privado” ou doméstico, senón que traspasa ó mundo do “público” e comparte tarefas de produción extradoméstica cos homes. Da mesma maneira parece o máis probable que haxa distinción entre os labores feitos por homes ou por mulleres, probablemente por criterios de forza física. Tamén hai que ter en conta que a tódalas tarefas sinaladas hai-lles que engadi-lo labor da reprodución biolóxica e da crianza dos fillos e fillas.

Con todo as mulleres campesiñas tiñan unha sobrecarga de traballo que nin sequera era recoñecido cando vendían a súa forza de traballo, pois os seus salarios, cando existen, son a metade dos dos homes (hai exemplos no traballo das viñas).

As mulleres campesiñas son traballadoras a tempo compartido, é dicir, dende pequenas “axudan” nas tarefas do campo, logo cando casan convértense en forza de traballo da unidade familiar que forman e ó mesmo tempo levan todo o peso do mundo “interior”, ademais do traballo da procreación e crianza dos fillos e fillas. Por iso, pódese pensar que no mundo campesiño non é moi doado diferenciar estes dous ámbitos. Si poderíamos facelo se falamos de poder; explícome, o poder económico ou de decisión en canto á produtividade segue a estar nas mans dos varóns, é dicir, elas limítanse a administra-lo que os varóns deciden achegar ó eido doméstico ou privado. Ás veces pódenos levar a unha certa confusión este aspecto, pois o administrar podería parecer en si mesmo un poder, mais o verdadeiro poder reside na decisión dos varóns. Polo tanto, no mundo campesiño as mulleres teñen o dominio case absoluto do traballo doméstico, pola súa vez compartido co extradoméstico, que neste caso son as duras tarefas do campo.

En Galicia, os contratos de Foro, dende o século XIII, dan a mesma importancia a homes que a mulleres na dirección das explotacións cedidas. Nin que dicir ten que esta corresponsabilidade dá un auténtico protagonismo ás mulleres, sobre todo ó quedar viúvas, pero eso non quere dicir que non tiveran que levar ó mesmo tempo todo o peso do traballo que os homes non compartían, o estrictamente privado, doméstico, que abranguería dende as tarefas cotiás dunha casa labrega, diferentes ás de hoxe, ata a administración da mesma ou a crianza dos fillos e fillas. Poderíamos, polo tanto, dicir que no mundo campesiño o valor económico das mulleres non é o estrictamente doméstico. Os textos escollidos son contratos de foro ou ben concedidos ós cónxuxes ou ben concedidos por algunha muller viúva, co cal queda demostrada a súa capacidade para poder recibir ou dar un foro.

Selección de textos

1433, xuño, 15. *Pero Cruu, o vello, xurado de Pontevedra, afora para sempre, a Rui Fernandes, forneiro, e á súa muller, Elvira Oanes, unha casa na rúa das Ovellas.*

Predito. Sabean todos que eu, Pero Cruu, o bello, jurado da villa de Pontevedra que soo presente et que faço por min et por todas mias voses, afora et dou en aforamento desde oje este dia endeante, para todo senpre, a vos Rui Fernandes, forneiro, morador ena dita vila et a vosa muller Elvira Eanes et a todas vosas voses et suas a mina casa, disimo a Deus, que esta ena Rua das Ovellas, freiglesia de Santa Maria a Grande desta villa, a qual casa se ten por parede con outra casa de Juan Peres, notario da dita vila, de hua parte, da outra parte se ten por cume et tavoado con outra mia casa que de min ten aforada Fernan Dominges, pedreiro, et vay en testar eno eixido de Pero Falcon, et sal con portas aa dita Rua das Ovellas. Et aforovos para senpre, como dito he, a dita casa con seu terreo en que esta et con sua pedra et tella et ferro et madeira et d'ancho et de longo.

Ángel Rodríguez González e José Armas Castro:
Minutario notarial de Pontevedra (1433-1435).

1433, agosto. *María Peres, viúva de Gonçalvo Eanes Agulla, e o seu fillo Gonçalvo, moradores en Pontevedra, aforan a Gonçalvo de Loureiro un casal na freguesía de San Pedro de Tomeza, por tempo de 19 anos. Foro: o tercio do viño e o cuarto do pan.*

Este día. Sabean todos que eu Maria Peres, muller que foy de Gonçalvo Eanes Agulla, cuja alma Deus aja, et meu fillo Gonçalvo, que ouve do dito Gonçalvo Eanes, meu marido moradores que somos ena villa de Pontevedra, que somos presentes et que fasemos por nos et por todas nosas vozes, aforamos et damos en afora a vos Gonçalvo do Loureiro et a bosa muller Maior da Riba, que sodes presentes, et a vosa voz, todo o noso casal, casas, casares et chantados que nos avemos ena fiiglesia de San Pedro de Tomeça con mas huu pedaço de viña do dito casal que seja ata quince cavaduras dela, et aforamos o dito casal con suas casas et herdades et plantados del et o dito pedaço da dita viña adonde vos la agora ao presente dere-mos partida con todas suas perteenças et direituras que lles perteesçen, por tempo doje este dito dia ata dez et nove anos conpridos primeiros segintes, enos quaes ditos dez et nove anos et en cada un deles deveades...

Ángel Rodríguez González e José Armas Castro: *Minutario notarial de Pontevedra (1433-1435).*

1433, agosto, 31. *Elvira Peres, viúva de Álvaro Cruu, que fora xurado de Pontevedra, afóralles para sempre a Gonçalvo de Camoens, comerciante de Pontevedra, e á súa muller Inés Gomes, a metade dunha casa na rúa da Correaria, por foro de 80 marabedís.*

O postromeiro dia do dito mes de agosto. Sabean todos que eu, Elvyra Peres, muller que foy de Alvaro Cruu, jurado que foy da villa de Pontevedra, cuja alma Deus aja que soo presente et que faço por min et por todas mias vozes, afora et dou en aforamento, desde oje este dia endeante para todo senpre, a vos Gonçalvo de Camoes, mercador, visiño da dita villa que sodes presente, et a vosa muller Ynes Gomes et a todas vosas vozes et suas, toda a mina meatade da casa, disimo a Deus, con sua orta et eixido que esta ena Rua da Correaria da dita villa ena fiiglesia de San Bertolameu, a qual meatade de casas se ten por cume da hua parte con outra meatade das ditas casas que vos conprastes aos herdeiros de Juan Esteves, notario, que Deus perdone, et da outra parte se teen de longo por parde con outra casa que

vos, o dito Gonçalvo de Camoes, conprastes a Gonçalvo de Ruival, pedreiro, que foy de Domingo Eanes, sangrador, et bay topar a dita orta et eixido das ditas casas aas casas et adegas do moesteiro de San Domingo da dita villa et vee seyr as ditas casas con portas et fiestras aa dita Rua // da Correaria, et a qual dita meatade de casas a min perteesçe por herdanza de Pero Feote et de Maria Alvela, sua moller, meus padre et madre, a que Deus de Santo paraiso, et aforovos por senpre, como dito he, a dita meatade de casas con seu tarreo en que estan et con sua pedra, tella, ferro, madeira et de ancho et de longo et de baixo et de alto et con seus pousos et jures, agoas vertentes et con sua orta et eixido et arvores dela [...] et deveades, vos et a dita bosa moller et bosas voses, de dar a min et a mias vozes en cada un ano, por senpre, por renda, çenso conosçemento da dita meatade de casas con sua orta, en salvo sen desconto alguu, oytenta maravedis de moeda vella, contando a branca en tres dineiros, os quales me asi deveades pagar por cada dia de San Migell...

Ángel Rodríguez González e José Armas Castro:
Minutario notarial de Pontevedra (1433-1435).

3. O traballo das mulleres nas cidades

Clara C. Rodríguez Núñez

O desenvolvemento urbano dos séculos centrais da idade media suporá en Galicia, coma no resto de Europa, unha importante diversificación das actividades á que non serán alleas as mulleres. Se no mundo rural pode resultar máis difícil documentalo traballo feminino extradoméstico, na cidade atoparemos unha serie de ocupacións que, ó seren xeralmente remuneradas, se inclúen no que tradicionalmente se consideraron como “actividades productivas”, e por iso quedaron recollidas con máis frecuencia en documentos escritos. A este feito debemos engadir unha relativa abundancia de fontes iconográficas que resultan, neste apartado, enormemente ilustrativas.

No marco da actividade urbana atopamos un grupo feminino preponderante: as viúvas, que a miúdo substitúen a un marido ó que xa en vida axudaban, traballando no mesmo posto que aquel desempeñaba. Pero tamén as solteiras gañaban a vida nas cidades, e mesmo algunhas casadas realizaban traballos diferentes ós dos seus homes.

Entre as ocupacións fundamentais estaría, para as mulleres das clases humildes, o empregarse coma criadas ó servizo de burgueses, nobres ou institucións eclesiásticas. Trátase dun oficio desempeñado xeralmente por rapazas novas que aspiran a reunir un dote que lles permita algún día abandonar o traballo e casar. Unha variante de maior categoría serían as amas de cría, as cales máis que criadas chegan a ser consideradas como auténticos membros da familia, polo que eran escrupulosamente seleccionadas.

Son tamén frecuentes os oficios artesáns, caso das tecedoras e fiandeiras, podendo as mulleres a fins da idade media ser confrades dalgúns gremios en igualdade de condicións cós homes, como no de acibecheiros de Santiago. Non faltan referencias a mulleres que se dedican ó comercio en moi diversas formas; témo-las denominadas “regatoas”, que mercarían bens de primeira necesidade directamente ós produtores, para logo revendelos máis caros na vila -polo que as súas actividades tentan ser estrictamente controladas polos rexedores urbanos-; as vendedoras de alimentos como pan, castañas, verduras, etc., e mesmo de mercadorías especializadas como as especias ou produtos de botica.

Unha actividade na que destaca a participación feminina é a da atención ó necesitado, como empregadas en hospitais e albergues. Son en ocasións as denominadas “frairas” as encargadas de realizalo, unhas mulleres cun estatuto intermedio entre monxas e laicas, moitas veces vinculadas coas Ordes Terciarias de franciscanos e dominicanos.

As mulleres laicas aparecen tamén á fronte de pousadas privadas e tabernas, ocupacións en que son a miúdo criticadas -o mesmo que os homes- polos abusos cometidos cos clientes.

Selección de textos

1490. *A filla do zapateiro Pedro Rodríguez entra como criada ó servizo do comerciante compostelán Gonzalo Fandiño.*

Pero Rodriguez, çapateiro, morador enna frigresia de San Giaao de Romay, que era presente, asoldadou a Gonçalvo Fandiño, mercador, vesião da çibdad de Santiago, que era presente, conven a saber, a una filla del dicho Pero Rodrigues, para que o syrva a el e a sua moller de o primeiro dia do mes de setembre primeiro que vier fasta quatro annos conplidos primeiros logo seguintes; eno qual dito tenpo dos ditos quatro annos o dito Gonçalvo Fandiño lle ha de dar de comer e de beber segundo seu estado, et mays de soldada en cada un anno huna saya nova feyta et coseyta de morilla, et mays huna saya de corpo et dous pares de çapatos et un par de camysas et huna doa de plata para a garganta que pese un rayal de plata; enno qual dito tenpo o dito Pero Rodrigues non lle ha de tomar nin quitar a dita moça por mays nin por menos. Et dou poder conplido ao dito Gonçalvo Fandiño para que sy a moça se absentar de seu poder para que a posa tomar.

Armas Castro, J. *Pontevedra...*, p. 376.

1498. *Legados de dona Urraca de Moscoso a varias criadas para o seu casamento.*

Iten mando a mi criada Leonor para casamento dies mill mrs. e que gelos paguen bien e mandole mas para el dia de su boda quando Dios le diere marido que le den vnas faldillas e vn brial e vn mongil e vna mantilla, qual ella mas quisiere, segun que pertenece a quien ella es.

Iten mando a mi criada Orraqua ocho mill mrs. pares de blancas para ayuda de su casamento e otra tanta Ropa.

Iten mando a mi criada Ynes seys mill mrs, para casamiento.

Iten mando a mi criada Teresa ocho mill mrs. para casamiento e otra tanta Ropa como a Leonor..

Iten mando a Marica fija de Pedro Loçano tres mill maravedis para ayuda de su casamiento e que la entreguen a su padre.

CDGH, doc. C, p. 442.

1252. *Mandato de Alfonso X para que as amas de cría da Terra de Santiago sexan da mesma relixión que os nenos criados.*

LXVI. Otrossi mando que nenguna xristiana non crie fijo nin fija de judio nin de moro; nin judia non crie xristiano nenguno. Et la que esto pasare, peche cada día en coto X mrs. por quantos días lo touiere.

López Ferreiro, A. *Fueros...*, p. 385.

1498. *Legados de dona Urraca de Moscoso ás súas amas de cría.*

Iten mando a mis fijos so pena de mi bendicion que non quiten a mi ama María Ares las seys teegas de pan que de mi tiene en prestamo por tienpo de su vida, e mando a mi ama Ynes Gomes mill mrs. e encomiendola a mi fijo don Rodrigo pues que lo crio que le de de comer.

CDGH, doc. C, p. 443.

1443. *Ordenanzas de Gremio de Acibecheiros de Santiago permitindo as actividades das viúvas.*

IX. Yten ordenamos que qualquer muller do dito oficio que esteuer vyuda en quanto for por casar, que posa gozar do dito oficio e conprar e vender en quanto for por casar; e casandose que non pueda poer tenda nen corda, salvo avyndose con o dito oficio primeramente, ou se casar con home do dito oficio e que seja confrade.

López Ferreiro, A. *Fueros...*, p. 494.

s. XV. *Artesás que viven soas en Santiago.*

Agora mora en esta casa en fondo huna verceyra que ha nome Dominga Migueles e ençima huna teçedor que a nome Maior Afonso.

ACS, *Libro de Tenzas II*, fol. 96v. Transcripción Beatriz Vaquero.

1140. *Mulleres de Santiago que defraudan na venda de diversos artigos.*

¿E que direi daquelas mulleres que fan veas de cera para vender, e lles meten tales pábilos que se consomen antes de acaba-la Misa ou as lecións? ¿Ou daquelas que cando ven chegar unha gran moitedume de peregrinos, venden o pan, o viño, a aveja, o trigo, o queixo, a carne ou as aves máis caro que o de costume?

López Ferreiro, A. *Fueros...*, p. 134.

Principios do s. XV. Necesidade das panadeiras e castañeiras de solicitar permiso para vender en Noia.

Iten dan al mayordomo las panaderas e castaneyras que venden el pan e castañas en el estanco por las dexar vender ende en el tapal a los bebedores. Anse de avenir con el mayordomo por ello.

López Ferreiro, A. *Fueros...*, p. 522.

1252. *Medidas de control ordenadas por Alfonso X para evita-lo abuso dos regateiros e regateiras en diversos lugares da Terra de Santiago.*

XXXIX. Otrossi mando que ningun regatero nin regatera non compre pescado fresco ninguno, de rrio nin de mar, para reuender, nin trocha ninguna nin otra...et que non salga de la uilla a los caminos para comprar cabritos, nin gallinas, nin capones, nin uianda ninguna. Et el que lo comprare que lo pierda, et peche demas X mrs. por cada cosa, et por cada uegada que lo ficiere; et el que non ouiere de que peche el coto, sepa que yra en mi prision quanto yo quisiere.

López Ferreiro, A. *Fueros...*, pp. 375-376.

Principios do s. XV. Medidas ordenadas no Fuero de Noia para controla-los regateiros e regateiras e a outros homes e mulleres artesáns e comerciantes da vila.

Iten ha de auer el mayordomo la meytad de los diesmos que dan los mercadores e todos los menestrales ferreyros e çapateyros e carniceyros e alfayates e tendeiros e Regateras e misquiteras de la villa de Noya, e las mugeres sachadoras e maçadoras de la villa por san juan.

López Ferreiro, A. *Fueros...*, p. 520.

1432. *Ordenanzas municipais de Pontevedra sobre o control das regateiras.*

Outrosy, que toda regatona que medir cevada que a mesea por medida marcada do dito Conçello, e medindoa por medida que non seja marcada, que pague por cada vez dez maravedises...

Outrosy, que nenhun regaton nen regatona nen outro algund non regaten nen baan regatar fora da billa nenhua cousa quel bena para a billa ata hunha legoa...

Outrosy, que todo pescado que bena ao arrabal e que nenhuna regatona non seja ousada de o regatar ao barço nen a casa do pescador.

Armas Castro, J. *Pontevedra...*, p. 335.

1431. *Bando do arcebispo don Lope de Mendoza sobre o lugar onde deben ser vendidas as especias e a prata en Santiago.*

... Non fuese alguno osado su ciertas penas de labrar nin vender plata nin especias saluo publicamente en los portales e boticas e tyendas e casas en que estan e moran los oribez e especieros, que estan juntas en cerquito de la dicha yglesia, conbien a saber, dez e nueve casas con las dichas boticas e con la meytad de la casa en que agora mora e vende especias e otras mercancias Teresa Gonçalez del Portal que estan juntas con las dichas boticas.

López Ferreiro, A. *Fueros...*, pp. 489-490.

1375. *Fundación do hospital de Melide, ordenando que traballe nel unha "fraira" vella.*

E mandamos que no dito Hespital ne casa del que a el pertezan, que non moren frayras nenjunas, salvo se for una frayra vella de voa vida que ajude por sua alma e por sua devocion a facer as ditas camas e procure os ditos pobres.

Álvarez Carballido, E. "Un hospital de peregrinos...", p. 68.

1333. *Fundación do hospital de Santa Cristina da Pena de Santiago, no cal traballarán dúas "fraitas" con dúas criadas.*

En este lugar non mando fazer iglesia nen moesteiro, saluo esta capella que se restaure senpre, mays quero et mando que se mays cobrar ou ouer en rendas

ou en posisoes que todo seia para as frairas que han de seer duas et duas siruentas que han de servir estas duas frairas et os pobres que hi han de morar para a sua manteená et para albergar et fazer ben a pobres.

GHCD, nº. LXXIII, p. 313.

4. A participación das mulleres no poder e a cultura

Clara C. Rodríguez Núñez

Cando pensamos no concepto de poder, vinculámolo xeralmente coa idea actual de poder político, un poder organizado e exercido directamente por unha serie de personaxes que ocupan cargos públicos. Nembargantes, este termo ofrece na Idade Media unha gradación moi complexa, e é necesario ter sempre presente a superposición de poderes ou de xurisdiccións que supuxo a prolongada existencia dos señoríos.

Se ben é certo que non imos encontrar en ningún caso mulleres exercendo cargos políticos en Galicia, nin os de delegación real -meiriños, adiantados, etc. - nin tampouco os propios do goberno municipal -alcaldes, xuíces, xustizas...-, si imos ver por exemplo como unha muller pode representa-la súa liñaxe en algo tan importante como o desenvolvemento do cargo en si: a elección da persoa concreta que ten que asumilo. Neste caso trátase dunha viúva que substitúe ó seu marido en tal función, e será de novo a viuvez o estado habitual de todas aquelas mulleres laicas que atopemos tendo un poder público na sociedade medieval.

Pero este poder vaise expresar de forma moito máis precisa no campo do señorío, entre os grupos nobiliarios. As viúvas dos nobres quedan ó cargo de toda a herdanza dos seus maridos, deben encargarse da administración e defensa dos seus territorios, da recadación das súas rendas e tamén da custodia e educación dos seus fillos. Moitas veces esta situación levaraa a ter enfrontamentos con outros nobres, como sucede con dona Teresa de Zúñiga, condesa de Santa Marta, muller de moito carácter, que morrerá asasinada polos seus súbditos de Ribadavia en 1470. Aínda máis trágica será a fin da condesa de Camiña, morta a mans do seu propio fillo tras varios anos de loitas entre eles, apoiado cada un por distintas faccións nobiliarias. Estas mulleres participan, polo tanto, en igualdade de condicións cós homes do seu estamento social, en loitas, conxuras e conflitos bélicos.

En calquera caso, o papel da muller dentro da familia verase moi prexudicado pola aparición da institución do morgado, destinada a perpetua-lo nome e a herdanza familiar nun único fillo, xeralmente o primoxénito varón, aínda que encontremos algún curioso exemplo de morgado feminino -posibilidade que desaparecerá legalmente no s. XVI-.

E, por último, lembrar que a Igrexa lle ofreceu á muller, por medio dos mosteiros, a posibilidade de exercer unha autoridade colexiada sobre un importante número de labregos sometidos á institución.

No que se refire á cultura, é moi difícil determina-lo grao de acceso á educación que tiveron as mulleres do medievo en Galicia. Entre os grupos inferiores, campesiños ou mesteirais urbanos, a súa situación sería semellante á dos homes, é dicir, un analfabetismo da case totalidade da poboación. Para a burguesía e a nobreza poucos son os datos con que contamos. As mencións de libros son escasas, trátase dun ben caro e preciado, susceptible de ser empeñado coma unha xoia, e cunha función case exclusivamente relixiosa -libros de misa ou de oración particular-. Tan só no testamento de dona Ana de Toledo, xa entrando no s. XVI, atopamos unha relación que inclúe lecturas de lecer.

A necesidade dunha mínima educación para as relixiosas é un aspecto que as diferencia das laicas. Dentro do mosteiro podemos distinguir dúas categorías de monxas: por unha parte as letradas ou monxas de coro, capaces de le-lo salterio nas distintas Horas Canónicas, e por outra as iletradas ou monxas serviciais, destinadas a exercer traballos manuais e a actuar fóra do convento. Pero a preocupación polo estudio resulta claramente secundaria no caso das mulleres -basta con que saiban ler-, contrastando por exemplo coa preparación intelectual esixida neses mesmos anos ós frades mendicantes.

Aínda que as fontes non sexan máis explícitas nos seus datos, o feito de que algunhas mulleres desempeñen, como vimos, unha serie de profesións especializadas -especieira ou boticaria, carteira...- ou que leven persoalmente a administración da súa casa en libros de contas implicaría a posesión dunha cultura equivalente á dos homes da súa mesma posición.

Selección de textos

1365. Pacto entre Teresa Álvarez da Ponte, por parte da liñaxe Da Ponte, e varias familias influíntes de Pontevedra sobre a designación de cobres e alcaldes.

Sabbean todos que nos Affonso Rodrigues Seixiño, Afonso Gonçalves, Afonso Martines, criado de Pero Martines Pardo, Nuno Fernandes Mourião, García Peres Boo, Juan Affonso Dardan, por nos e por todas nosas voces, de nosos grados e de nosas propias livres vootades, por quanto vos, Tareiga Alvares, moller que foste de Bernal Martines Fariña, juyz que foy de Ponte vedra, sodes boa e de boo entendemento, e por que voso padre e vosos parentes e aqueles onde vos deçendedes fforon homes boos e de grande sangue, et ouveron en esta vila de Ponte vedra lugar et onrra para daren e pasaren as onrras do dito conçello; et por que vos sodes a mayor e mellor do dito linaxe. Por ende, queremos et outorgamos que vos e todas vosas voces et aqueles que de vos veeren para senpre que feseren justiça

en esta vila sen embargo de nos e de nosas voses e de nosos amigos et daqueles que teveron nosa parte et nos ajudaren, ajades e o fasades et posades faser en cada huun anno hum cobro qual vos quersedes enno anno que fassa justiça algun daqueles que fosen dados por cobros da nosa parte, que teña a tavao do conçello aquel en quen vos consentirdes que a teña. Et en aquel anno que vos quersedes que seja justiça aquel que for cobro da vosa parte, que nos que vos ajudemos quanto poderemos para elo, et que vos demos nosas cartas de rogo para os señores para que den por justiça aquel que for cobro da vosa parte, et pedir por el merçe; et enno anno seguint en que nos quisermos et trabalarnos para seer justiça alguun dos ditos nosos cobros, que vos que nos dedes vosas cartas de rogo para os señores para que nos den por justiças aqueles que foren cobros da nosa parte. Et demays, querendo vos algunhas outras pesoas tornar ou enbargar en rrason do dito cobro e tavao e onrra que nos que vos ajudemos contra eles con os corpos e con as aveñças ben et berdadeiramente vos ajudemos et onrremos et façamos boas obras sobre estas cousas e sobre todas outras que a vos conpiren aa boa fe et sen mao engano. Et eu sobredita Tareiga Alvares que soo presente, por min e por myña voz e por aqueles que teveren miña parte e por meus amigos et parentes que teveren miña parte, asi outorgo todo segundo en este estromento mays conpridamente e conteudo.

Armas Castro, J. *Pontevedra...*, p. 328.

1467. *Querela presentada ante a Santa Irmandade pola condesa de Santa Marta, por diversas vilas e fortalezas que outros nobres lle tomaran.*

Honrados señores alcaldes e diputados e cuadrilleros de la Santa Hermandad de los reynos de Castilla e de Leon e de Galisia e de todas las cibdades e villas e lugares de los dichos reynos e cada uno e qualquier de vos ante quien lo de yuso escripto e contenido paresciere e fuere presentado e notificado en qualquier manera, yo, la triste e desonrada e deseredada condesa de Santa Marta, por mi e en nombre del conde don Bernaldino Sarmiento, mi fijo, Adelantado e Justiça Mayor en el dicho reyno de Galisia por el rey don Enrique nuestro señor, y por tal en el dicho Reiyno de Galisia rescibido por cartas e mandado del dicho señor rey, e como su tutora e curadora e administradora de su presona e bienes, vos denunçio e propongo querella e me vos querello de Sancho de Ulloa, fijo de Lope Sanches de Ulloa, al qual dicho Sancho de Ulloa en la dicha Santa Hermandad rescibistes, e digo que... estando yo e el dicho conde, mi fijo, en la posesion del castillo e fortaleza del Castro de Caldelas de Orsellon, que es e esta sytuado en el termino e jurediçion de la dicha Santa Hermandad, e era e es mio e del dicho conde, mi fijo, e teniendolo e poseyendolo nosotros e Rodrigo Despino, vuestro hermano, por mi e por el dicho conde, mi fijo, en nuestro nombre e como nuestro alcaide, e aviendonos por el fecho pleito e omenaje, el dicho Sancho de Ulloa, vuestro hermano, non temiendo a Dios ni al rey, nuestro señor, ni a la dicha Santa Hermandad, que para vedar las fuerças e opresiones fui prinçipiada, e para punir e castigar los malfechores, ni mirando el dicho Sancho de Ulloa como avia comigo e con el dicho conde, mi fijo, e teniamos una tregua tornadisa de nueve dias, la qual nunca me echo ni torçio... vino con mano armada, e con gentes armadas e con asonada, sobre el dicho castillo e fortaleza del Castro de Caldelas Dorsellon e lo cerco e lo combatio, e por fuerça, con armas, contra voluntad mia e del dicho conde, mi fijo... Asi mesmo vos denunçio e notifico e querello e fago saber en como Pedro Pardo e Diego Dandrada, fijo de Fernan Peres Dandrada, injustamente e por fuerça e contra voluntad mia e

del dicho conde, mi fijo, nos çercaron e tomaron la nuestra villa e fortaleza de Santa Marta de Hortiguera, la qual era e es nuestra e nosotros poseyamos, e nos despojaron de la posesion della por fuerça e con armas, e nos la asy tienen tomada e forçada e ocupada contra toda rason e justiçia, e asy mesmo el dicho Diego Dandrada me tiene tomado e ocupado, por fuerça e contra mi voluntad, el mi coto de Lero, e me ha despojado e tiene despojada de la posesion del, e ocupa e lieva las rentas del contra toda rason e justiçia, privandome de jurediçion e señorío. Por ende vos pido e requiero fagades complimiento de justiçia a mi e al dicho conde, mi fijo, de los dichos Pero Pardo e Diego Dandrada, compeliendolos e apremiendolos por todos los rigores e premias a que nos restituyan e dexen libre e desembargadamente las dichas nuestras villa e fortaleza e tierra de Santa Marta e el dicho coto de Lero, e proçedades contra ellos e contra cada uno dellos, segund el tenor e la forma de los dichos capitulos e leyes e ordenanças de la Santa Hermandad.

Pardo de Guevara y Valdés, E. "Notas...", doc. 1.

Despois de 1495. Conflicto entre a condesa de Camiña, viúva de don Álvaro de Soutomaior, e o seu fillo don Pedro.

El muerto, quedaba la condesa de Camiña su muger, que así se llamaba porque mandara la Reyna Doña Isabel a Don Alvaro que se llamase conde de Camiña, y asta la muerte así se llamó. De manera que dellos ambos quedaba un hijo (que se llamaba don Pedro), y hijas una al menos. Los de terra, hidalgos y peones, quisieran que ella viviera a la voluntad dellos y a provecho de su hijo; y ella, como era mançeba, por andar a la suya y a sus gustos, no conçertava con los suyos en lo que a todos bien venía. Desta manera se perdió Salvatierra, por ser el pleito mal abogado, y llebola Garçia Sarmiento por sentençia definitiva para siempre.

Y después desto cada día creçia la enemistad entre la madre y el hijo; el qual se apartó con Sotomayor y ella con Fornelos. Y casó su hija con un hijo de Fernán Yáñez de Sotomayor (hijo bastardo de Suero Gómez o mariscal). Este hijo de Fernán Yáñez se llamaba Diego Álvarez, y aunque eran parientes, era ya fuera del cuarto grado. Muerto Diego Álvarez sin generaçion, casó la condesa su hija con Garçia Sarmiento, enemigo mortal de la casa de Sotomayor, por do creçia la guerra mucho más; pero la terra toda era con Don Pedro... Y el conde Don Fernando de Andrade y Pedro Bermúdez trataron de lo casar con Doña Urraca de Osorio (filla de Don Rodrigo Osorio de Moscoso, conde de Altamira, y de Doña Teresa de Andrade, su muger)...

Ya iba en tres años que ella estaba casada con Don Pedro quando la condesa de Camiña, su madre, y Garçia Sarmiento se hicieron ambos a una contra él; en que lo trataban muy mal, asta llegar a deçir que la condesa le trataba la muerte. Y pasando ella un día por un camino, esperáronla dos o tres peones, tiráronla con vallestas, i firiéronla muy mal. Y yaçiendo ella en una cama entraron los mismos peones con sus espadas y la dieron de estocadas.

Vasco de Aponte, *Recuento de las casas antiguas...*, pp. 263-266.

1329. Testamento de don Vasco de Ulloa fundando morgado a favor de Teresa Sánchez de Ulloa.

Mando e digo que por canto noso señor no me dov jeraçon que de min sayse deixo por mina herdeira de todos meus bens mobles e rraizes a Tareija Sanchez

dulloa filla de meu primo Diego Sanchez dulloa y a quien ella hos deixar para senpre jamas con condizon los ditos bens senpre anden juntos heredados encorporados nua soa persoa e seja senpre muller aynda que aja homes que seja a mais honrada abundada de bertude e a mina vontade que seja muller senpre a que erdare porque hos omes dandose a bertude achan mais presto comodidade para pasa la vida e una muller filladalgo por non ter con que se casar perde has bezes sua honrra e a do seu linaje con que esta senpre se case con un ome muy fidalgo de toda liberdade... e que nengun outro fillo filla parente parenta herdeiro nin herdeira aunque queden fillos ou parentes non podan herdar senon a filla e parenta que teña mas birtude segun digo e a falta delas home e ser for filla bentaneira ou mal sesuda ou der mal enxenpro de si entonces herde o fillo ou parente que for mais chegado en o parentesco.

CDHRAG, tomo I, pp. 144-147.

1458. *Estatutos da Irmandade Galega que, para común e recíproca defensa, formaron varios concellos e nobres entre os que se encontraba dona Xoana de Castro.*

En el nonbre de dios padre fijo esprito santo un solo dios verdadero synla ayuda del qual toda cossa non es enssy cossa; et porque todo onbre es obligado morir por tres cosas: la primera por su ley; la segunda por su Rey; la terceira por su grey e por la cosa publica de su çibdad e libertad della: Por ende nos Bernald Yanes de Moscoso e Pero Vermunes de Montaaos e Suero Gomes de Sotomayor e Lopo Peres de Moscoso vasallo del Rey nuestro señor, caualleros de su Real casa, e doña Joana de Castro mujer de Rodrigo de Moscoso cuya anima dios aya, juntos en vn ser e querer con los conçejos alcalldes Regidores e jueses ofiçiales e onbres buenos de la çibdad de Santiago e villas de Noya et Muro... Nos los caualleros de suso nombrados que nos aliamos confederamos e hermandamos e nos queremos ayuntar e ayuntamos nuestras personas vasallos tierras e sennorios, con vos los conçejos alcalldes jueses ofiçiales e onbres buenos de las dichas çibdad de Santiago e villas de Noya e Muro, e a la hermandad quel dicho moy virtuoso Rey don Enrique mando faser e se fiso por su mandado en la çibdad de la Cruña e villa de Betanços...

Otrossy que nos los dichos caualleros e sennora e nos los dichos conçejos e alcaldes Regidores e procuradores de la dicha çibdad e villas prometemos de non faser pas nin concordia con el arçobispo de Santiago nin con otro qualquier sennor poderoso syn todos seeremos acordes e consyntidores en ello.

GHCD, doc. VII, pp. 19-27.

1425. *Rodrigo Álvarez, morador no couto de Sésamo, recoñécese como vasalo das relixiosas de Santa María de Belvís.*

Por este publico estormento me oblige de mina propia vontade aa dita priora et convento do dito moesteiro et a vos Ynes Fernandes d'Agjar et Teresa da Bezera frairas do dito moesteiro que sodes presentes en nome dellas que eu en quanto morar enno dito couto de Sesamo que he do dito moesteiro seja obidiente vasalo do dito moesteiro et priora et conuento del et que viua con a dita priora et conuento et non tome outro acostamento de outro sennor algun et que obedesca aa dita priora et conuento et frairas do dito moesteiro segundo que obedeceren os outros moradores do dito couto.

Rodríguez Núñez, C. *Los conventos femeninos...*, p. 334.

1478. *Foro feito polo convento de Santa Clara de Santiago a dona Sancha de Lobeira das rendas e dereitos do couto de San Pedro de Brandomil.*

Aforamos et damos por razon de foro a dona Sancha de Lobeyra, filla de Payo Marinno de Lobeyra defutu cuja anima Deus aja... por todo tenpo de sua vida tan solamente et non mays... o noso couto de Brandomill con todas suas herdades et dereyturas, vasalos, sennorio, missto, mero et ynperio segundo que a nos et ao dito noso moosteiro pertéesçe de feito et de dereito, et aforamos commo dito he o dito noso couto aa dita dona Sancha por todo o dito tenpo da sua vida a todo seu risco et ventura de Deus et das gentes et con estas condiçóos et non sen elas, por a primeira que doje ata dous annos conpridos primeiros segintes a dita dona Sancha por sy nen por outros en seu nomme non posa aver nen leuar aja nen leue renda alguna do dito couto nen dos vassalos del saluo que queden con nos a dita dona abbadesa et con o dito noso moosteiro para que por nos ou por quen noso poder ouber possamos aver et leuar a dita renda do dito couto durante o tenpo de dous annos conpridos en tal maneira que sejan duas nouidades alçadas et leuadas; por la outra que a dita dona Sancha nen outra perssona en seu nomme non posa poer nen ponna durante o tenpo da dita sua vida ynposyçion nen trebuto nen outra seruentia aos caseiros, vassalos et labradores do dito couto que agora son ou foren de aqui endeante mays de aquelo que pagauan et lles punna o dito seu padre Payo Marinno; por la outra que de et pague de foro et penssion durante a dita sua vida en casa vn anno çiento et çinquenta mrs. vellos áá razon de dez cornados o mr.

Rodríguez Núñez, C. "La colección documental..." , p. 311.

1348. *Testamento da compostelá María Pérez, citando un salterio que tiña empeñado.*

Ten Afonso Aras Chantreyro de min en pennor hunas reliquias et huun salteyro por treze libras et mea et mando que as tire Ines Fernandes et as tome et den a Marina Peres o salteyro que he seu.

CDGH, doc. XXXII, pp. 149-152.

1498. *Testamento de dona Urraca de Moscoso, citando dous libros de contas e un libro de oracións.*

Iten mando que mis herderos paguen todas las deudas que fallaren que yo deuo en mis libros de cuentas que son dos libros, asy en vno que trago continuo comigo, como en otro que fallaran en mi camara...

Iten mando al dicho señor conde mi cumplidor el mi libro nuevo de Rezar aluminado de oro, porque quando Rezare por el se acuerde de mi.

CDGH, doc. C, pp. 444 e 446.

1516. *Testamento de dona Ana de Toledo, condesa de Altamira, incluíndo un inventario de libros.*

Item mas çinco libros de oras metydos en un cofre

Ytem mas esevio e presento un arquita de açipres labrado en el qual tenia los lybros siguientes:

Ytem mas un flo santorun

Ytem mas una vita cristus

Ytem mas otra vitas patron

Yten mas abecedaryo spiritual
Yten mas otro fascicolas misa
Yten mas otro lybro segunda parte del abecedaryo spiritual
Yten mas otro libro aparejo de bien morir
Yten mas los siete salmos penetenciales en romance
Yten mas otro lybro oraçion consolatoryo
Yten mas otros dos lybros de contemplaçion chequitos
Yten mas un fesyo confesionario
Yten mas dos lybros de conserbas
Yten mas otro lybro de Osyas Marco
Yten mas otro lybro de las quatro enfermidades

Los quales dichos lybros se tornaron a la dicha arquita e se entrego la arca e la llave della al señor don Fernando.

BRAG, "Documentos II", pp. 11 e 21.

1292. *Testamento da raíña dona Violante deixando cartos para libros ás clarisas de Allariz.*

Otrosi mando a las duenas deste monesteryo sobredicho para los libros que ovieren mester quatro mill maravedis de los de la guerra.

Santa Clara de Allariz..., p. 13.

1407. *Diferenciación entre monxas letradas e iletradas en Santa Clara de Santiago.*

Iten mando que cada freira rese dous salteiros por mina alma et que os resen de coro em coro asi commo resan as oras. Et as que non souberen leer que resen pater nostres em quanto as clerigas resaren por letera... et dem a cada huna freira por seu treballo quince dineiros ou çinco branças et aquelas que non souberen resar os salmos que resen em mentre pater nostres et que ajam os dineiros asi commo as outras que resaren os salmos.

Castro, M. "El Real monasterio...", pp. 56 e 58.

1382. *Ordenacións feitas para os franciscanos da Provincia de Santiago no cabido provincial de Toro en relación á lectura.*

En primeiro lugar, ordenan o dito reverendo ministro e definidores que os lectores principais ou rexentes no convento Salmantino lean os textos dos sagrados canons por lección principal; os bachareles, nembargantes, os textos das Sentencias; e asignen lectores da Biblia que a lean, como é costume noutros Estudios Xerais.

En segundo lugar, ordénase que no dito convento, onde se poida facer comodamente, se asigne un lector, que sexa suficiente para a lectura; e as súas leccións empece e continúe, alomenos tres veces por semana, segundo o teor das constituções. E o día que lea, tódolos outros lectores e frades do convento, tanto grandes coma pequenos, estean presentes ás leccións, excepto os enfermos e aqueles que por asuntos da Orde ou do convento estean lexitimamente ocupados.

López, A. e Núñez, L. M. "Ordinationes...", p. 273.

BIBLIOGRAFÍA

A) Fontes

- ÁLVAREZ CARBALLIDO, E., "Un hospital de peregrinos en Galicia", *Galicia Diplomática*, III, p. 68.
- AFONSO X, O Sabio, *Las Siete Partidas*, glosadas polo licenciado Gregorio López, Salamanca, 1555. Publicadas en Madrid, 1974, 3 vols.
- AFONSO X, O Sabio, *El Espéculo*. Edición e análise crítica de G. Martínez Díez, Ávila, 1985.
- AFONSO X, O Sabio, *El Fuero Real*. Edición e análise crítica por G. Martínez Díez, Ávila, 1988.
- APONTE, Vasco de, *Recuento de las casas antiguas del reino de Galicia*. Introducción e edición crítica con notas de M. C. Díaz y Díaz e equipo, Santiago, 1986.
- ARMAS CASTRO, J., *Pontevedra en los siglos XII a XV*, Pontevedra, 1992.
- CORTES de los antiguos Reinos de León y Castilla. Publicadas pola Real Academia da Historia, Madrid, 1861-1883, 4 vols.
- "DOCUMENTOS I", *Boletín de la Real Academia Gallega*, 1915.
- "DOCUMENTOS II", *Boletín de la Real Academia Gallega*, 1931.
- DURO PEÑA, E., "El monasterio de San Salvador de Sobrado de Trives", *Archivos Leoneses*, XXI, 1-75.
- FERNÁNDEZ DE VIANA, J. I., "San Andrés de Orrea, monasterio benedictino", *Yermo*, 15 (1977).

FERRO COUSELO, X., *A vida e a fala dos devanceiros*, Vigo, 1967, 2 vols.

HISTORIA Compostelana. *Hechos de Don Diego Gelmírez, primer arzobispo de Santiago*. Traducción do R. P. Fr. Manuel Suárez. Introducción e notas do R. P. Fr. José Campelo, Santiago, 1950.

JUSTO MARTÍN, M. X. e LUCAS ÁLVAREZ, M., *Fontes documentais da Universidade de Santiago de Compostela. Pergameos da serie bens do Arquivo Histórico Universitario (anos 1237-1537)*, Santiago, 1991.

LIBER *Sancti Jacobi. Codex Calixtinus*. Traducción polos profesores A. Moralejo, C. Torres e J. Feo; dirixida, prologada e anotada polo primeiro, Santiago de Compostela, 1951.

LIBRO de *Tenzas da catedral de Santiago*. Transcripción de B. Vaquero (inédito).

LÓPEZ, A., “Carta del Cardenal de Santa María in Cosmedín, legado apostólico en los reinos de España a favor de las monjas de Santa Clara de Pontevedra”, *Archivo Ibero Americano*, 2 (1914), 138-139.

———, “El convento de Santa Clara de Pontevedra”, *Estudios Franciscanos*, XII (1914), 48-49.

———, “El convento de San Francisco de la Coruña (siglos XIII-XV)”, *Boletín de la Real Academia Gallega*, VIII (1914), 3-7.

LÓPEZ A. e NÚÑEZ, L. M., “Constitutiones pro reformatione sororum Sanctae Clarae in Provincia Sancti Jacobi” e “Ordinationes factas in Capitulo provinciali apud Taurum celebrato, an. 1382, per Fratrem Petrum Segundes, ministrum Provinciae Sancti Jacobi”, en *Descriptio codicum Franciscalium Bibliothecae Ecclesiae Primatialis Toletanae*, en *Archivo Ibero Americano*, 7 (1917), 271-275.

LAPA, M. R., *Cantigas d’escarnho e de mal dizer dos cancioneiros medievais galego-portugueses*, Vigo, 1970 (2ª ed.).

LÓPEZ CARREIRA, A., *Ourense no século XV. Economía e sociedade urbana na Baixa Idade Media*, Vigo, 1991.

———, *A cidade de Ourense no século XV. Sociedade urbana na Galicia baixomedieval* (no prelo).

LÓPEZ FERREIRO, A., *Colección diplomática de Galicia Histórica*, Santiago, 1901.

———, *Fueros municipales de Santiago y de su tierra*, Santiago, 1885, Ed. Facsimilar, Madrid, 1975.

- LUCAS, M. e LUCAS P., *San Pedro de Ramirás. Un monasterio femenino en la Edad Media*, Santiago, 1988.
- MANSO PORTO, C., "El códice de Santo Domingo de Santiago", *Archivo Dominicano*, IV e V.
- METTMANN, W., *Alfonso X, el Sabio. Cantigas de Santa María*, Madrid, 1986, 3 vols.
- NUNES, J. J., *Cantigas d' Amor dos trovadores galego-portugueses*, Lisboa, 1972 (2ª ed.).
- , *Cantigas d' Amigo dos trovadores galego-portugueses*, Lisboa, 1973 (2ª ed.).
- PARDO DE GUEVARA, E., "Notas para una relectura del fenómeno hermandino de 1467", *Señorío y feudalismo en la Península Ibérica, ss. XII-XIX*, Zaragoza, 1989.
- RODRÍGUEZ, A. e ARMAS, X., *Minutario notarial de Pontevedra (1433-1435)*, Santiago, 1992.
- RODRÍGUEZ NÚÑEZ, C., *El convento de dominicas de Belvís de Santiago de Compostela*, Ferrol, 1990.
- , "La colección documental de Santa Clara de Santiago", *Liceo Franciscano*, (1993), 136-138.
- SANTA Clara de Allariz. *Séptimo centenario da fundación*, *Boletín Auriense*, Anexo V, Ourense, 1986, p. 13.
- SYNODICON *Hipanum*, I. *Galicia*, Madrid, 1981.
- VASCONCELOS, C. Michaëlis de, *Cancioneiro da Ajuda*, Halle, 1904, 2 vols. (reimpresión Lisboa, 1990, 2 vols.).

B) Estudios

- ACTAS del Coloquio *La condición de la mujer en la Edad Media* (Casa Velázquez, 5-7 noviembre 1984), ed. por Y. R. Fonquerne e A. Esteban, Madrid, 1986.
- ACTAS del IX Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (Zaragoza, 12-21 nov. 1991), I: *La mujer: elogio y vituperio*, Zaragoza, 1994.
- ALVAR, C., "María Pérez, Balteira", *Archivos de Filología Aragonesa*, 36-37 (1958), pp. 11-21.
- ANTUNES-RAMBAUD, M. de F., "Mère et fille dans les chansons d'ami galiciennes-portugaises", *Les relations de parenté dans le monde médiévale, Sénefiance*, 26 (1989), pp. 133-141.

- ASENSIO, E., *Poética y realidad en el cancionero peninsular de la Edad Media*, Madrid, 1970 (2ª ed.).
- BARAT, M., "La mujer y la moral en las cantigas", *Historia* 16, 29 (set. 1978), pp. 117-121.
- BELTRÁN, V., *A cantiga de amor*, Vigo, 1995.
- BRANCO, A. M., "A mulher e o homem na poesia obscena de D. Afonso X", *Actas do IV Congreso da Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Lisboa, 1993, vol. II, pp. 151-154.
- BREA LÓPEZ, M., "Dona e senhor nas cantigas de amor", en *Homenaje al Prof. Dr. D. Luis Rubio. Estudios Románicos*, IV (1987-89), pp. 149-170.
- D'HEUR, J. M., *Recherches internes sur la lyrique amoureuse des troubadours galiciens-portugais (XII-XIV^e siècles)*, s.l., 1975.
- DIOGO, A. LINDEZA, *Sátira galego-portuguesa: textos, contextos e metatextos*, Tese de doutoramento inédita, Braga, 1992, 2 vols.
- DUBY, G., *El caballero, la mujer y el cura*, Madrid, 1982.
- , *El amor en la Edad Media y otros ensayos*, Madrid, 1990.
- DUBY, G. e PERROT, M., *Historia de las mujeres. La Edad Media*, Madrid, 1992, vol. II.
- ESTUDIOS GALEGOS EN HOMENAXE Ó PROFESOR GIUSEPPE TAVANI, coord. por E. Fidalgo e P. Lorenzo Gradín, Santiago de Compostela, 1994.
- GONZÁLEZ VÁZQUEZ, M., *Las mujeres en la Edad Media y el Camino de Santiago*, Santiago, 1989.
- HISTORIA de la Familia. I. Mundos lejanos, mundos antiguos*, Madrid, 1988.
- HISTORIA de la vida privada. De la Europa feudal al Renacimiento*. Dirixida por G. Duby e M. Perrot, Madrid, 1992.
- LANCIANI, G. e TAVANI, G., *Dicionário da literatura medieval galega e portuguesa*, Lisboa, 1993.
- , *As cantigas de escarnio*, Vigo, 1995.
- LEMAIRE, R., *Passions et positions. Contribut à une sémiotique du sujet dans la poésie lyrique médiévale en langues romanes*, Amsterdam, 1988.
- LOPES, G. VIDEIRA, *A sátira nos cancioneros medievais galego-portugueses*, Lisboa 1994.

- LORENZO GRADÍN, P., *La canción de mujer en la lírica medieval*, Santiago de Compostela, 1990.
- LUCAS, A. M., *Women in the Midle Ages. Religion, Marriage and Letters*, 1983.
- MARTÍNEZ, G., “Los monasterios de monjas en Galicia”, *Yermo*, 51-57.
- MATTOSO, J., *Identificação de um país. Ensaio sobre as origens de Portugal (1096-1325)*, Lisboa, 1988, 2 vols.
- , *A nobreza medieval portuguesa. A família e o poder*, Lisboa, 1981.
- METZ, R., *La femme et l'enfant dans le droit canonique médiéval*, Londres, 1985.
- MORALES BLOUIN, E., *El ciervo y la fuente. Mito y folklore del agua en la lírica tradicional*, Madrid, 1981.
- LAS MUJERES medievales y su ámbito jurídico*, Madrid, 1983.
- LAS MUJERES en las ciudades medievales*, Madrid, 1984.
- LAS MUJERES en el cristianismo medieval*, Madrid, 1989.
- NEWMANN, P., “‘Mia madre velida’: a figura da nai nas cantigas de amigo e nas ‘jarchas’”, *Grial*, 55 (1977), pp. 64-70.
- OLIVEIRA, A. RESENDE DE, “A mulher e as origens da cultura trovadoresca no Ocidente peninsular”, en *A mulher na sociedade portuguesa* (Coimbra, 20-22 de março 1985), Coimbra, 1986, pp. 5-18.
- OLIVEIRA, A. RESENDE DE, *Trobadores e xograres. Contexto histórico*, Vigo, 1995.
- PALLARES MÉNDEZ, M^a. C., “Las mujeres en la sociedad gallega bajomedieval”, *Relaciones de poder, de producción y de parentesco en la Edad Media y Moderna. Aproximación a su estudio* (compiladora Reyna Pastor), Madrid, 1990.
- , “Los espacios cotidianos de las mujeres de la ciudad en la Galicia medieval”, *Concepcións espaciais e estratexias territoriais na historia de Galicia*, Santiago de Compostela, 1993, pp. 95-117.
- , *A vida das mulleres na Galicia medieval (1100-1500)*, Santiago de Compostela, 1993.
- , “Conciencia y resistencia: la denuncia de la agresión masculina en la Galicia del siglo XV”, *Arenal*, 2-1 (1995), pp. 67-79.
- PALLARES, M^a. C. e PORTELA E., “El sistema antroponímico de las mujeres en la Galicia medieval. Tumbos de Sobrado”, *A muller na Historia de Galicia* (X. Castro e J. de Juana, dirs.), Ourense, pp. 43-67.

- , “Los mozos nobles. Grandes hombres, si fueran hijos solos”, *Fer-se grans. Els joves i el seu futur al món medieval* (Enric Guinot, coord.), *Revista d’Història Medieval*, n.º 5 (1994), pp. 53-74.
- PARISSE, M., *Les Nonnes au Moyen Âge*, Le Puy, 1983.
- POWER, E., *Mujeres medievales*, Madrid, 1979.
- , *Gente medieval*, Barcelona, 1987.
- RODRÍGUEZ, J. L., “A mulher nos Cancioneiros. Notas para um anti-retrato descortez”, *Simpósio Internacional Mulher e Cultura (Compostela, 27-29 febr. 1992)*, Santiago de Compostela, 1993, pp. 43-67.
- RODRÍGUEZ NÚÑEZ, C., *Los conventos femeninos en Galicia. El papel de la mujer en la sociedad medieval*, Lugo, 1993.
- ROSSIAUD, J., *La prostitución en el medievo*, Barcelona, 1986.
- SCHOLBERG, K. R., *Sátira e invectiva en la España medieval*, Madrid, 1971.
- TAVANI, G., *A poesía lírica galego-portuguesa*, Vigo, 1986.
- EL TRABAJO de las mujeres en la Edad Media Hispana, Madrid, 1988.
- VIEIRA, Y. F., “O escândalo das amas e tecedeiras nos cancioneiros galego-portugueses”, *Coloquio-Letras*, 76 (nov. 1983), pp. 18-26.
- VILHENA, M. da C., “A amada das cantigas de amor: casada ou solteira?”, *Estudios portugueses. Homenagem a Luciana Stegagno Picchio*, Lisboa, 1991, pp. 209-221.
- WADE LABERGE, M., *La mujer en la Edad Media*, Madrid, 1988.
- WOMEN of the Medieval World, Oxford, 1987.
- ZOID, R., “Adverse Criticism of Women in the *Cantigas de Santa María*”, *Bulletin of the Cantigueiros de Santa María*, 2 (1988-89), pp. 79-88.

ÍNDICE DE TEXTOS

II. OS DISCURSOS MASCULINOS DOS PAPEIS DE XÉNERO

1. As leis

Inferioridade da muller con relación ó home

Como deben situarse as mulleres na confesión

Exclusión das mulleres da testificación

As mulleres, excluídas da testificación

A esencia da muller, obstáculo insalvable na admisión do seu testemuño

Validez xeral do testemuño masculino

O testemuño da muller límitase a aqueles ámbitos que se considera que lle son propios

As mulleres testifican en “fechos mugeriles”

Titoría exercida polo sexo masculino sobre o feminino

Elección de esposo

A muller viúva, que contrae novas nupcias, sen consentimento dos seus parentes, non debe ser desherdada

A muller viúva non necesita consentimento dos seus parentes para contraer novas nupcias

Ámbitos e obxectivos de educación diferentes para nenos e nenas

Argumentos de Afonso X para explicar por que o casamento é nomeado matrimonio e non patrimonio

Afonso X explica por que amor, honra e custodia deben ir sempre xuntos

A muller alcanza a honra e a protección cando ten relación co varón, aínda que esa relación sexa ilexítima

2. A igrexa

Primacía da creación do home e prioridade culpable da muller no primeiro pecado

A muller, excluída do ministerio da palabra

A cantiga LX de Afonso X mostra a dicotomía que, na mentalidade medieval, se establece entre María e Eva

Expresión iconográfica da dicotomía que, na mentalidade medieval, se produce entre María e Eva

Reacción eclesiástica, recollida no sínodo de Mondoñedo do ano 1541, ante o medo que os homes tiñan ó maleficio que as súas mulleres lles podían ocasionar

No contexto de enfrontamento entre a raíña Urraca e o bispo Diego Xelmírez, Xiraldo, un dos autores da *Historia Compostelana*, adica, pensando na raíña, frases á muller en xeral, dominando a figura de Eva, a muller caída

Perfis da muller na mentalidade do eclesiástico Xiraldo, un dos autores da *Historia Compostelana*

No mesmo contexto de relacións entre Diego Xelmírez e a raíña dona Urraca, Xiraldo amósanos outro perfil da muller medieval

Asentamento das mulleres nas Igrexas

Administración da penitencia, contida nun sermón que, atribuído ó papa Calixto, debía ser pronunciado o día 24 de xullo, véspera de Santiago

Diferencias no vestir entre solteiras e casadas, segundo o sínodo celebrado en Mondoñedo no ano 1541

A influencia da cristianización no uso dos nomes

3. A lírica galego-portuguesa

I. A concepción do servizo amoroso

De tal guisa me ven gran mal de Martin Soares

Senhor fremosa, vejo-vos queixar de Roi Queimado

Senhor fremosa, por Nostro Senhor de Pai Gomez Charinho

Ora faz a min mia senhor de Fernan Rodriguez de Calheiros

A rem que mh-a mi mays valer de Airas Engeitado

Prólogo das *Cantigas de Santa María*

I. 1. As parentes amadas

Eu são tan muit' amador de Pai Soares de Taveirós

Vẽeron-m' ora preguntar de Fernan Fernandez Cogominho

II. O ideal de abstracción e perfección femininas. A representación da muller

Quando me nembra de vos, mia senhor de Martin Soares

Senhor, que ben pareceades! de Don Denis

A dona que ome "senhor" devia de Pai Gomez Charinho

Cantigas de Santa María 10

II. 1. A cantiga da ama de don Johan Soares Coelho

Atal vej'eu aqui ama chamada de Johan Soares Coelho

Desmentido m'áqui un trovador de Johan Soares Coelho

II. 2. O poder da beleza. A ornamentación feminina

De morrerdes por mi gram dereit' é de Don Denis

Ai meu amigo, avedes vós por mi de Juião Bolseiro

Ai mia filha, por Deus guisade vós de Johan Airas
Par Deus, coitada vivo de Pero Gonçalves de Portocarreiro

II. 3. A inversión do retrato cortés

Non quer'eu donzela fea de Afonso X
Orraca López vi doente un día de Afons'Eanes do Coton
Ai, dona fea, fostes-vos queixar de Johan Garcia de Guilhade
Estavan oje duas soldadeiras de Johan Baveca

II. 4. As boas mulleres e o didactismo relixioso

Cantigas de Santa María 179, 186, 325 e 203

II. 5. A maternidade

Cantigas de Santa María 347, 315 e 138

II. 6. Os pecados femininos

Veeron-m'agora dizer de Afons'Eanes do Coton
A vós, Dona abadessa de Fernand'Esquio
Cantigas de Santa María 7 e 355

III. O segredo de amor

Muitos vej'eu que, con mengua de sen de Fernan Gonçalves de Seabra
Maria do Grave, grav'é de saber de Johan Soares Coelho
Martin jogar, que gran cousa de Johan Garcia de Guilhade

III. 1. As gardas de amor

Tanto sei eu de mi parte de Airas Carpancho
Non vos sabedes, amigo, guardar de Johan Airas
Do meu amig', a que eu quero ben de Pero de Veer
Non poss'eu, madre, ir a Santa Cecilia de Martin de Ginzo

IV. A ambivalencia do amor: ledicia e dor

Coitada viv', amigo, porque vos non vejo de Don Denis
Bailemos agora, por Deus, ai velidas de Johan Zorro
Ai meu amigo, meu, per bõa fé de Juião Bolseiro
Quand'eu sobi nas torres sobe-lo mar de Gonçal'Eanes do Vinhal

IV. 1. A infidelidade

Con vossa graça, mia senhor de Fernan Paez de Talamancos
Amiga, do meu amigo de Sancho Sanchez
Amiga, grand'engan'ouv'a prender de Pero d'Armea
Dade-m'alvissara, Pedr'Agudo de Pero da Ponte
Don Bernaldo, pois tragedes de Pero da Ponte

V. O erotismo e a fertilidade femininas

O meu amigo queixa-se de mi de Gonçal'Eanes do Vinhal
Diz, amiga, o que mi gram ben quer de Johan Airas
Fui eu, madre, lavar meus cabelos de Johan Soares Coelho

Levantou-s'a velida de Don Denis
Quantas sabedes amar amigo de Martin Codax
Fostes, filha, eno bailar de Pero Meogo
-Digades, filha, mia filha velida de Pero Meogo

VI. As mulleres e as romarías: o pretexto para o encontro

Pois nossas madres vam a San Simon de Pero Vivieaz
Quer'ir a Santa Maria de Reça de Airas Paez

VII. A muller ante o papel público do namorado

Disseron-m'oj', ai amiga, que non de Pai Gomez Charinho
Queredes ir, meu amigu', eu o sei de Johan Airas
Foi-s'ó meu amigo a cas d'el-rei de Johan Airas
Como vivo coitada, madre, por meu amigo de Martin de Ginzo

VII. 1. A voz feminina ó servicio da literatura. A gabanza do amigo-poeta

Amigo, sei que á mui gram razon de Johan Baveca
Assaz é meu amigo trobador de Lourenço

VIII. O matrimonio da muller e as estratexias de poder

Meus olhos, quer vos Deus fazer de Pai Soarez de Taveirós
Quant'eu de vos, mia senhor, receei de Fernan Velho
Senhor fremosa, oý eu dizer de Lourenço

VIII. 1. Os raptos

Levarõ-na Codorniz do Conde D. Gonçalo Garcia
Pois boas donas son desemparradas de Martin Soarez

VIII. 2. A oposición á entrada no mosteiro

Preguntei ña dona eu como vos direi de Rodrigu'Eanes de Vasconcelos
Deus! como se foron perder e matar de Johan Garcia de Guilhade

III. AS OPCÍONS DE VIDA DAS MULLERES

1. O matrimonio e a maternidade

Definición do matrimonio, segundo o sínodo de Tui de 1528

Representación das vodas. Influencia dominante dos clérigos

Representación do banquete nupcial

Os que casan coñocerán a doutrina cristiá e serán examinados dela

Prohibición de matrimonios clandestinos e obrigación de amoestacións previas

Matrimonio concertado polos parentes

Matrimonio concertado polos pais

Tareija Lopiz, dona e viúva, escolle marido

1459, xaneiro, 13. Preparación do matrimonio de Ysabel Fernandes de Figueroa e Afonso Fernandes de Oviedo

1400, decembro, 4. Doazón de Diego Fernandes, veciño de Allariz, á súa muller Aldonça Esteves, do casal de Requeixo “en arras e en compra do seu corpo”

1461, setembro, 6. Discusións acerca das arras de Beringuela Lopes

1402, agosto, 4. Gonzalo Ozores recoñece os seus varios bastardos á hora de redacta-lo seu testamento

1469, novembro, 14. Contrato de amancebamento entre Roy Gomez, prateiro de Santiago, e Catalina, viúva de Pero Frances

Ó reflexionar sobre a paternidade e a maternidade, Afonso X explica as razóns polas que os pais e as nais deben criar os seus fillos

María fixo concibir a unha muller estéril, sobrevive logo a morte do neno e, ante os insistentes rogos da nai, a Virxe resucítalo

Milagre que recolle a alegría polo nacemento dun fillo e a dor que produce a súa morte

Alegría polo nacemento e dor pola perda dun fillo

Prégase a axuda da Virxe para un parto fácil

O ámbito do nacemento, reservado exclusivamente ás mulleres

Solicítase a intercesión mariana para que non naza morto o fillo que se espera

2. A toma de conciencia ante a agresión masculina na Galicia do século XV

1441, abril, 12. Violacións das que se acusa a Ruy de Sandoval

1458, abril, 29. Tareija Gomez denuncia ante os rexedores da cidade de Ourense e ante o procurador da mesma cidade a Johán de Noboa, por un intento de violación

1458, abril, 30. O cóengo Roy Garcia, que presta declaración baixo xuramento, confirma o testemuño de Tareija Gomez e relata o intento de violación

1465, abril, 3. Juan Afonso de Tenorio, comerciante e veciño da cidade de Ourense vese obrigado a facer confesión pública, ante o notario e as testemuñas pertinentes, dos malos tratos que proporcionara á súa muller Elvira Rodríguez. Esta, ferida, abandonara o seu domicilio e refuxiárase na casa do rexedor e xuíz da cidade para facer valer os seus dereitos ante a lei

1434, novembro, 1. Pero de Montes realiza, ante notario da cidade de Pontevedra, un contrato de perdón, dirixido á súa esposa Tareixa Montes, que se ausentara do domicilio conxugal e cometera adulterio, a condición de que volva con el antes do próximo mes de abril.

1457, setembro, 12. En audiencia pública ante Vasco Pérez, rector da igrexa de Santo Tomé de Maside e de Joan Gonçalves, notario público, presentan unha petición de anulación matrimonial por mutuo consenso Lopo Nunes e Tareija Lourença.

1434. Divorcio de común acordo entre Estevo Calbo e a súa muller Eynes de Bobadilla por adulterio de ambos.

3. A vida conventual

(s. XII). Carta de Pascual II a Diego Xelmírez sobre os mosteiros dúplices

1423. Testamento de Pedro Lago mandando a súa filla ilexítima a un convento

1346. Recepción da viúva Teresa Pérez de Allariz en Santa María de Belvís

1407. Ingreso da viúva dona María Bicos en Santa Clara de Santiago

1411. Ingreso da rapaza Inés Pérez en Santa Clara de Pontevedra
Xil Pérez Conde quéixase de que Deus lle arrebate á súa señora, que é forzada a entrar nun convento
Cantiga de Santa María n.º XXII: ingreso dunha nena nun convento, contrario á lexislación das ordes pero probablemente moi habitual na Idade Media
1426. María Fernández actúa como monxa externa de Santa Clara de Santiago
1375. Diversas medidas sobre o control da clausura para as clarisas da provincia de Santiago
1324. Permiso do cardeal protector dos Franciscanos a tres bispos galegos para entrar no convento de Santa Clara de Pontevedra
1356. Temor dos pontevedreses a entrar no convento de Santa Clara
1345. Constanza Páez entra como novicia en Santa María de Belvís, podendo profesar cando desexe
1346. Teresa Pérez de Allariz ingresa en Santa María de Belvís, imponéndoselle un ano de noviciado
1411. Profesión de Inés Pérez en Santa Clara de Pontevedra
1298. Expulsión de Maior Eanes de Santa Clara de Santiago
1407. Disposicións de dona María Bicos sobre a enfermería de Santa Clara de Santiago
1280. Diversos gastos no mosteiro de Sobrado de Trives
1323. Petición de oracións de Afonso Martiz ó convento de Santa Clara de Allariz
1403. Ritual solicitado por Rui Domínguez ás monxas de Santa Clara de Pontevedra
1265. Venda que fai Maior Fernández, monxa de Orrea, de bens particulares a seu irmán Gómez Fernández
1295. Testamento de Teresa Suárez, abadesa de Ramirás
1301. Mantemento dos 4/5 da herdanza que corresponden por lei ós fillos dunha monxa de Ramirás
1346. Mantemento dos 4/5 de herdanza que corresponden por lei ós fillos dunha monxa de Belvís
1407. Anulación dun testamento anterior a favor da nora dunha monxa de Santa Clara de Santiago
1345. Revogación da doazón a unha sobriña feita por unha monxa de Belvís
- Cantiga de escarnio de Afonso Eanes do Coton contra unha abadesa á que un trobador acabado de casar quere tomar como mestra na ciencia do amor
- Cantiga de escarnio de Fernando Esquio na que o trobador regala catro consoladores á abadesa dun convento e outros dous á priora
- Cantiga de Santa María n.º LV: representación do que podería se-lo cortexo dunha monxa

4. A marxinação

1. Representación da convivencia entre clérigos e concubinas

Con gran coita, rogar que m'ajudasse de Johan Vello de Pedroguez

Cantigas de Santa María 151

Dña cousa soo maravillhado de Pero Garcia Buralês

Disposición do sínodo de Tui (1482)

Disposición do sínodo de Ourense (1543-1544)

2. Organización da prostitución

- Documento do concello de Pontevedra a Xácome Rodríguez (s. XV)
 Documento do prior do mosteiro de Santa María do Sar de Santiago de Compostela (1366)
Domingas Eanes ouve sa baralha de Afonso X
Pedi eu o cono a ãa molher de Pero Garcia d'Ambroa
Pois a todos avorrece de Estevan da Guarda
Direi-vos ora que oí dizer de Johan Vasquiz de Talaveira
Mari' Mateu, ir-me quer'eu daquen de Afons'Eanes do Coton
Cantigas de Santa María 237

3. Burla dos agoiros

- Õa dona, non digu'eu qual* de Johan Airas
U, con Don Beeito, aos preitos veeron de Johan Airas
Ao daian de Cález eu achei de Afonso X
Direi-vos eu dun ricomen de Afonso X
Com'avõeõ a Merlin de morrer de Estevan da Guarda
Cantigas de Santa María 104, 294

IV. AS MULLERES NA PRODUCCIÓN E REPRODUCCIÓN DA VIDA MATERIAL E SOCIAL

1. O peso das mulleres na esfera doméstica

1446. Biatrís Gonzalves vende ao Concello da cidade de Ourense a metade de unha casa e curral con sua orta ena Rua Nova
 1585. Inventario de los bienes muebles de Lopo Gonçalves pedreiro y Leonor Rodrigues, su mujer
 1498. Testamento de D^a Urraca de Moscoso, madre del segundo Conde de Altamira D. Rodrigo Osorio de Moscoso
 1546. Testamento e inventario de D.^a Ana de Toledo, Condesa de Altamira

2. O traballo das mulleres no mundo campesiño

1433. Pero Cruu, o vello, afora para sempre a Rui Fernandes, forneiro, e á súa muller, Elvira Oanes, unha casa na rúa das Ovellas
 1433. Maria Peres, viúva, afora un casal na freguesía de San Pedro de Tomeza
 1433. Elvira Peres, viúva, afora a metade dunha casa na rúa da Correaria

3. O traballo das mulleres nas cidades

1490. A filla do zapateiro Pedro Rodríguez entra como criada ó servizo do comerciante compostelán Gonzalo Fandiño
 1498. Legados de dona Urraca de Moscoso a varias criadas para o seu casamento
 1252. Mandato de Afonso X para que as amas de cría da Terra de Santiago sexan da mesma relixión que os nenos criados

1498. Legados de dona Urraca de Moscoso ás súas amas de cría
1443. Ordenanzas de Gremio de Acibecheiros de Santiago permitindo as actividades das viúvas
S. XV. Artesás que viven soas en Santiago
1140. Mulleres de Santiago que defraudan na venda de diversos artigos
Principios do S. XV. Necesidade das panadeiras e castañeiras de solicitar permiso para vender en
Noia
1252. Medidas de control ordenadas por Afonso X para evita-lo abuso dos regateiros e regateiras
en diversos lugares da Terra de Santiago
- Principios do s. XV. Medidas ordenadas no Fuero de Noia para controla-los regateiros e regatei-
ras e a outros homes e mulleres artesáns e comerciantes da vila
1432. Ordenanzas municipais de Pontevedra sobre o control das regateiras
1431. Bando do arcebispo don Lope de Mendoza sobre o lugar onde deben ser vendidas as espe-
cias e a prata en Santiago
1375. Fundación do hospital de Melide, ordenando que traballe nel unha “fraira” vella
1333. Fundación do hospital de Santa Cristina da Pena de Santiago, no cal traballarán dúas “frai-
ras” con dúas criadas

4. A participación das mulleres no poder e a cultura

1365. Pacto entre Teresa Álvarez da Ponte, por parte da liñaxe Da Ponte, e varias familias influín-
tes de Pontevedra sobre a designación de cobres e alcaldes
1467. Querela presentada ante a Santa Irmandade pola condesa de Santa Marta, por diversas vilas
e fortalezas que outros nobres lle tomaran
- Despois de 1495. Conflicto entre a condesa de Camiña, viúva de don Álvaro de Soutomaior, e o
seu fillo don Pedro
1329. Testamento de don Vasco de Ulloa fundando morgado a favor de Teresa Sánchez de Ulloa
1458. Estatutos da Irmandade Galega que, para común e recíproca defensa, formaron varios con-
cellos e nobres entre os que se encontraba dona Xoana de Castro
1425. Rodrigo Álvarez, morador no couto de Sésamo, recoñécese como vasalo das relixiosas de
Santa María de Belvís
1478. Foro feito polo convento de Santa Clara de Santiago a dona Sancha de Lobeira das rendas
e dereitos do couto de San Pedro de Brandomil
1348. Testamento da compostelá María Pérez, citando un salterio que tiña empeñado
1498. Testamento de dona Urraca de Moscoso, citando dous libros de contas e un libro de ora-
cións
1516. Testamento de dona Ana de Toledo, condesa de Altamira, incluíndo un inventario de libros
1292. Testamento da raíña dona Violante deixando cartos para libros ás clarisas de Allariz
1407. Diferenciación entre monxas letradas e iletradas en Santa Clara de Santiago
1382. Ordenacións feitas para os franciscanos da Provincia de Santiago no cabido provincial de
Toro en relación á lectura

IDADE MODERNA

Carme Alvariño Alejandro
Ofelia Rey Castelao
Serrana Rial García (coordinadora)
Margarita Sanz González

I. INTRODUCCIÓN

Ofelia Rey Castelao
Universidade de Santiago

Segundo o censo de poboación denominado do Conde de Floridablanca, no conxunto español había 99 varóns por cada 100 mulleres en 1787, pero esa proporción estaba lonxe de acadarse en Galicia, onde se contabilizaron 698.990 mulleres e 641.202 varóns, é dicir, unha relación de masculinidade de 91,7/100, aínda que sen dúbida era máis baixa se se ten en conta que o censo dá por presentes a tódolos varóns casados, o que claramente é irreal. Lamentablemente, non existen fontes globais e de fiabilidade semellante que nos permitan facer avaliacións para etapas anteriores, pero os datos de 1787 dannos unha idea de que a emigración masculina marcaba unha diferenza co resto do país e, sobre todo, permiten supo-la importancia das mulleres na sociedade galega de fins do Antigo Réxime e o grao de responsabilidade que alcanzaron, máis alá de moitas convencións legais e de moitas limitacións mentais desa sociedade, en especial na Galicia occidental, onde o déficit estrutural de homes era aínda maior -86/100 nas provincias de Tui e de Santiago en 1787- e máis temperán.

Pero, aínda constituíndo a maioría da poboación, a investigación sobre as mulleres vese constringida non tanto pola escaseza da información dispoñible, como polas súas discontinuidades, os seus desequilibrios internos e polos riscos de nesgo facilmente presumibles pero non facilmente eludibles. En efecto, a documentación específica é escasa, polo que se require o uso das fontes históricas comúns a outros campos de estudio, pero, ademais, a información é moi irregular no tempo -as dificultades de estudio para o século XVI son especialmente graves e non comezan a resolverse ata moi avanzado o XVII- e no espacio -é

indubidable que a Galicia occidental está mellor provista có resto de Galicia neste tema-. Máis relevantes aínda son os desequilibrios que se producen entre a información referida ás mulleres segundo a súa residencia -o sector urbano está representado por riba do seu peso demográfico real-, a súa idade -sabemos moi pouco de nenas e adolescentes-, o seu estado civil -as casadas aparecen difuminadas no seu contexto matrimonial, polo que solteiras e viúvas autónomas xeran máis datos-, e, sobre todo, a súa orixe social; os diferentes niveis sociais aparecen representados dun modo moi desequilibrado, de maneira que, por exemplo, as monxas, sendo unha minoría moi restrinxida -eran só 553 en toda Galicia en 1800-, deixaron un volume de documentación moi superior ó que lles correspondería polo seu número, mercé ós fondos documentais dos seus conventos e ordes.

Habería que engadir aínda que os posibles campos de observación histórica das mulleres dipoñen de información desigual en cantidade e calidade, o que supeditou a evolución dos estudos verbo diso: o comportamento demográfico sen dúbida é un aspecto privilexiado, xa que os censos de poboación, os rexistros parroquiais e outras fontes estatísticas permiten achegas comparativamente precisas; o comportamento económico, gracias ás fontes fiscais e ás actas notariais, está sendo sen dúbida unha faceta fructífera e reveladora, xunto coa inserción social da muller, pero, máis alá, no terreo político ou no mental e cultural, as dificultades son con frecuencia insalvables.

As posibilidades da investigación veñen dadas, pois, pola carencia de fontes específicas para o estudo da muller, o que conduce á relectura e reinterpretación das existentes, e pola imposibilidade dun método concreto para o seu tratamento, o que pola súa vez conduce ó emprego dos métodos da demografía histórica ou da historia económica ou social, combinación coa que se conseguiron xa moi sólidos resultados.

Descendendo ó concreto, nas investigacións máis recentes utilizáronse basicamente as fontes de carácter fiscal, como o Padrón de 1708 ou o Catastro del Marqués de la Ensenada (1752), para averigua-lo peso da poboación feminina no total, o número e características dos fogares rexentados por mulleres e o número e situación das mulleres dependentes doutras xefaturas, datos que polo xeral se complementan cos máis puramente estatísticos dos censos do Conde de Aranda de 1768 e o xa mencionado de 1787 ou o de 1797 e outros máis fragmentarios, e cos arquivos parroquiais para obte-las claves do comportamento demográfico; os rexistros de bautismos, matrimonios e defuncións foron e son a base documental do método de reconstrucción de familias a través do que se puideron calcula-la idade de matrimonio da muller, as taxas de fecundidade e o número de fillos, os intervalos interxenésicos, a idade do último

parto, etc., isto é, un conxunto de parámetros básicos da intervención da muller na reprodución biolóxico/social das poboacións rurais e urbanas.

Sen saír do ámbito da documentación cuantificable e para coñece-los niveis de ocupación laboral feminina, empregáronse con éxito considerable as fontes fiscais xa mencionadas, aínda que os funcionarios que as elaboraron foron moi pouco coidadosos con este aspecto clave para calibra-la participación das mulleres no proceso de reprodución de bens e rendas. A pesar deste descoido, non sería posible estudia-las actividades económicas das mulleres, en especial das residentes en vilas e cidades, sen recorrer ós interrogatorios e ós libros persoais e reais do Catastro del Marqués de la Ensenada, nos que se informa dos tipos de dedicación profesional das mulleres -en especial, as empregadas do servizo doméstico- e a súa avaliación en termos salariais, datos combinables coa súa idade, o seu estado civil e a medida e características das súas familias; debe terse en conta, ademais, que esta fonte identifica, xunto con outras un pouco máis tardías como a enquisa realizada polos bispos en 1768/69 sobre a pobreza, ás mulleres cualificadas como pobres de solemnidade e que, polo tanto, permite unha aproximación a un amplo sector marxinal.

A medio camiño entre a información cuantificable e a cualitativa, sen dúbida ningunha foron e seguirán sendo esenciais as escrituras notariais, en especial dotes, melloras, seguros de lexítima, testamentos, inventarios post mortem e compra-vendas, que permitiron un coñecemento máis preciso e expresivo da condición feminina no seu medio doméstico, social, económico e mental, aínda que esixen un esforzo de busca e de recompilación sumamente gravoso, baseado en enquisas difíciles de levar a cabo de modo individual; o perfeccionamento das fórmulas de mostraxe para evitar desequilibrios na súa representatividade, logro fundamental dos historiadores sociais da Idade Moderna, é sen dúbida a clave para a correcta contextualización e a interpretación obxectiva deste tipo de fontes que, sen ser estatísticas, son susceptibles de tratamento cuantitativo. Por esta vía e mediante o emprego de inventarios post mortem establecéronse as características básicas dos fogares e o seu equipamento por períodos, zonas e sectores sociais avaliando o enxoval, o mobiliario, os útiles domésticos, o vestiario, etc.; tamén, e mediante o uso de escrituras de dote, fixéronse do mesmo xeito a extensión da práctica dotal e os seus compoñentes básicos, as súas variantes temporais, zonais e sociais; a través do baleirado masivo de testamentos, escrituras de mellora, seguros de lexítima, doazóns e outras actas notariais referidas á transmisión do patrimonio familiar, púidose face-la avaliación correcta da recepción -ou cesión no seu caso-, dese patrimonio por parte das mulleres, desmentindo moitos tópicos tradicionalmente dados por bos.

As fontes institucionais, de conventos e abadías, colexios, hospicios e hospitais, remítennos a realidades -vocacións relixiosas, educación feminina, abandono de nenos, etc.- e grupos concretos -monxas, enfermeiras, amas de cría, etc.- do máximo interese, e as fontes propiamente cualitativas, como a lexislación xeral da Coroa de Castela, as especificidades xurídicas ou consuetudinarias de Galicia, as ordenanzas sinodais e os testemuños literarios permítennos pola súa vez observa-la formulación e os modos de resolución de problemas de comportamento desde a perspectiva das autoridades civil e eclesiástica e da opinión das elites.

Esta enumeración non esgota as fontes de posible uso, dado que deixa fóra, por exemplo, os preitos de tribunais laicos e relixiosos, absolutamente imprescindibles para coñece-las crebas e rupturas na vida normal da muller. Sen tratar de facer un elenco exhaustivo, queremos, sen embargo, insistir no perigo de nesgo que ameaza o seu correcto estudio, en especial cando estes datos se separen do contexto en que se produciron, e o perigo non menor de esquecer que o máis identificativo da vida cotiá escapa indefectiblemente ó control do historiador, xa que pola súa mesma normalidade non é rexistrado pola documentación.

Con estes fundamentos documentais e coas prevencións metodolóxicas apuntadas, a investigación sobre as mulleres da Galicia da Idade Moderna incrementouse considerablemente nos últimos anos, en especial en campos históricos nos que a muller ten un rol transcendental e que xa foron apuntados, isto é, a reprodución humana, a reprodución social e a reprodución económica. Non hai dúbida de que os estudos de demografía histórica iniciados en Santiago desde 1968 permiten coñecer hoxe en día case tódalas claves e mecanismos da poboación galega do Antigo Réxime e calibra-la participación, efecto activo e efecto pasivo da muller nese proceso; isto podería ter conducido á valoración aséptica das variables demográficas, se non se introducisen correctivos de interpretación social: por exemplo, a idade do matrimonio é un dos máis socorridos mecanismos de control consciente do crecemento demográfico por simple redución ou expansión do período de reprodución na muller, pero é tamén síntoma e consecuencia dunha estratexia familiar tendente á conservación e aumento do patrimonio. Por esta vía, como por medio da reinterpretación social de tódolos compoñentes da análise demográfica, derivouse no que hoxe é práctica común, a demografía social, vinculada a un campo específico de actuación, a familia e todo o que a familia carrega -estratexias matrimoniais, mecanismos de transmisión do patrimonio, conflictividade, etc.- e que nos permite situar á muller na “microsociedade doméstica” e no proceso de reprodución da sociedade no seu conxunto.

Polos mesmos anos, 1968/70, iniciábase a andadura dos estudos de economía agraria e pouco despois os de economía urbana, nos que, en efecto, non

se apreciaba a simple vista atención ningunha á participación da muller no proceso de reprodución de bens e rendas porque, sinxelamente, considerábase integrada nel. Resulta obvio que no mundo rural, onde as casas son meros refuxios nos que se carece de espacio e só hai uns útiles elementais, a muller ten unha vida virada cara a fóra, implicada totalmente nas tarefas agrícolas e na produción dalgúns elementos específicos -têxtils, lácteos e outros-, e os nenos e os vellos permiten que a muller estea máis responsabilizada das tarefas agrícolas ó descargala de angueiras menores. Por outra banda, a elaboración de alimentos, dentro dun menú tan restrinxido e reiterativo como o das familias campesiñas, non esixía grande investimento de tempo. Só a medida que nos introducimos na observación dos grupos máis elevados ou nos internamos na cidade, a casa e o ámbito doméstico no seu conxunto convértense nunha órbita esencial á muller. No contexto das economías agrarias e urbanas, polo tanto, a presenza da muller intuíase máis que se constataba, de modo que na actualidade abriuse unha vía específica de investigación sobre a participación da muller na vida económica. Nesta liña, as recentes investigacións sobre protoindustrialización ofrecen unha interesante perspectiva referida á produción têxtil en mans femininas, que vén unirse a un campo mellor coñecido, o do servizo doméstico e o traballo asalariado, e a outro de menor relevo, o da actividade mercantil a pequena escala, tan propio das mulleres da cidade.

Se nos tres ámbitos básicos antes sinalados o nivel de información é abundante e revela unhas pautas precisas de comportamento, noutros dous dos que se podería falar predomina a dúbida. No da situación política da muller, debido a un punto de partida pouco cuestionable, a exclusión total da muller dos cargos públicos, de goberno, administración, xustiza ou milicia, o que, sen embargo, permite matices por canto a muller pode participar por vía indirecta, xa que nunha administración patrimonializada, como a dos séculos XVII e XVIII, podería recaer nela por testamento, doazón, dote, etc., calquera cargo venal e xa que a exclusión legal non impedía que a muller fose utilizada como ponte social entre grupos de poder; tamén por vía hereditaria unha muller podía situarse á cabeza dun señorío, sen que tivese nese caso menos prerrogativas cós varóns.

No ámbito da situación cultural e mental da muller, a dúbida deriva das carencias documentais que conducen a unha cuestión ¿exclusión real da muller galega no proceso de elaboración cultural ou simple exclusión nas fontes? A información da que se dispón non permite responder por agora máis que con algúns datos comprobados: as baixísimas taxas de alfabetización obtidas para o século XVIII e primeiras décadas do XIX -abonde dicir que en 1860 só o 2,1% da poboación feminina sabía ler e o 3,6% ler e escribir-, a serodia e ocasional instauración de escolas femininas e mixtas, que só aparecen na segunda metade

do século XVIII, a escasa preocupación educativa das ordes relixiosas femininas, restrinxida á educación das fillas dos sectores privilexiados e acomodados, e a ruptura desta liña mediante o verdadeiro revulsivo que supuxo a chegada das monxas da Compañía de María a Santiago en 1759 e a apertura dunha escola primaria gratuíta e un pensionado co que pretendían cubri-las enormes carencias na educación feminina baseándose nun programa inspirado na “ratio studiorum” xesuítica, que consistía en lectura, escritura, cálculo elemental e doutrina. Debe terse en conta que unha sociedade conservadora e patriarcal como a galega trataba de fomenta-las virtudes domésticas mediante a formación relixiosa e que só no século XVIII e baixo as luces da Ilustración se produciu un tímido cambio nas ideas sobre a educación da muller: nos anos trinta, o P. Feijoo manifestouse en favor do progreso que significaría a educación feminina, e en 1801, Vicente do Seixo publicou o seu *Discurso filosófico* sobre a capacidade das mulleres para as ciencias e as letras, no que seguía a mesma liña có beneditino e consideraba que a educación de homes e mulleres debería ser idéntica no básico, pero nin estas ideas nin a lexislación educativa ilustrada tiveron unha transcendencia práctica na medida en que non houbo vontade nin medios para iniciar un proceso educativo.

Excluída virtualmente do acceso a un sistema educativo xa de por si precario, non estaba a muller excluída de pensar ou de ter inclinacións ou inquietudes relixiosas. Son poucas as vías de penetración ó universo mental das mulleres do Antigo Réxime galego porque non deixaron testemuños literarios específicos e só podemos empregar indicadores indirectos, ás veces susceptibles de dobres lecturas. O primeiro, a actitude ante a morte e tódolos seus rastros observables -a través de testamentos, participación en confrarías e asociacións relixiosas, encargos de mandas piadosas, etc.-, permitiron ver ata agora unha relixiosidade basicamente similar á dos homes, con só unha leve acentuación de riscos que están, en definitiva, supeditados ós dictados da Igrexa co Concilio de Trento como punto clave. O segundo indicador utilizado son as vocacións relixiosas femininas: atopámonos en Galicia cun número escaso de conventos femininos, 25 fronte a 72 masculinos a fins do XVIII, despois de que a febre fundacional do Barroco fose comparativamente suave. Obviamente, era un sector moi minoritario que vivía encerrado nos claustros e tiña un contacto nesgado co resto da sociedade; pero dentro dos conventos, era un grupo caracterizado pola súa feble práctica relixiosa e pouco receptivo ás indicacións de piedade e moderación no vivir que lles facían os seus superiores masculinos. As casas das relixiosas eran, ante todo, entidades rendistas, con economías baseadas nun amplo patrimonio rural, urbano e crediticio, nas que se acollían as fillas da fidalguía e a nobreza locais, de rexedores e oficiais e dalgúns burgueses. Era un destino asumido sen grandes problemas, porque a vida nos conventos era cómoda e segura, e era un destino útil á familia de orixe por canto servía para colocar a unha filla

e evita-lo cuantioso gasto dun dote matrimonial; pero é unha falacia soste que as mulleres de boa posición social que non accedían ó matrimonio por escaseza de dote ou de pretendente socialmente equiparable tiñan como solución digna a entrada nun convento, dado que a oferta de prazas con frecuencia non chegaba a satisfacer a demanda. Indubidablemente, a entrada dunha filla en relixión daba apresto social e abría amplas posibilidades de intervir nas economías monásticas: é ben sabido que os excedentes monetarios destas transformábanse en operacións de crédito, censos, que, a baixísima taxa de interese e practicamente a fondo perdido, revertían a favor dos seus grupos de orixe e, por outro lado, estes facíanse co control dunha parte do patrimonio e convertíanse en intermediarios das rendas. En definitiva, a vida en relixión era, ante todo, un mecanismo social pero de espectro restrinxido, dada a escaseza de posibilidades de acceso, que non pode, sen máis, interpretarse desde o punto de vista da inclinación relixiosa.

En definitiva, podemos dar unha visión optimista con respecto ó grao de información que actualmente temos sobre a muller galega do Antigo Réxime, do que é boa mostra a selección de textos que segue. Con lagoas, claro está, poden obterse conclusións firmes a partir de investigacións de historia rural e urbana, demográficas e familiares, de institucións, colectivos e problemas que permiten facer unha lectura suficientemente fundamentada. Por outra parte, a documentación existente obriga a eludir tanto unha visión triunfalista dunha muller con plena autonomía como a oposta, é dicir, a da muller sometida á férula do varón en tódolos planos da súa existencia; debe terse en conta que o tratamento legal da muller no ordenamento castelán imperante en Galicia era, comparativamente, pouco discriminatorio e que pecaba máis de paternalista que de autoritario, e que, por outra parte, a realidade demográfica e económica galegas outorgaron á muller unha marxe de acción non desprezable, en especial alí onde os efectos da emigración se fixeron notar máis.

II. REPRODUCCIÓN HUMANA E SOCIAL

Serrana Rial García

Universidade de Santiago

A introducción da categoría de “xénero” como un elemento central na reflexión histórica conduce, en primeiro lugar, a considerar ás mulleres non como obxectos senón como suxeitos da historia nun marco de relacións intersexuais no que a desigualdade é unha constante, e, en segundo lugar, ó proxecto metodolóxico de conecta-las súas experiencias con tódalas dimensións da análise histórica. Neste sentido, un lóxico fío conductor lévanos a iniciar este traballo observando ás mulleres no escenario da reprodución biolóxica e social.

Ilustrar documentalmente esta perspectiva histórica presenta notables dificultades porque, se é manifesta a sistemática marxinación das mulleres nos documentos oficiais, facelas visibles no universo doméstico, nese terreo que unha división de espazos fundada no sexo lles consagrou, é unha tarefa case ímproba. Carecemos de testemuños directos con respecto a cuestións como o traballo estritamente doméstico, a indubidable cooperación laboral das esposas co xefe de familia, a súa máis que probable participación na xestión da economía doméstica, etc. En calquera caso, si podemos articular consistentemente os dous aspectos que se desenvolven a continuación.

1. Réxime xurídico do matrimonio

Os discursos que falan das mulleres e a propia realidade feminina son, sen dúbida, completamente interactivos, ata tal punto que o réxime xurídico do

matrimonio é clave para entende-la súa posición de subordinación. En Galicia, a lexislación castelá completábase cun dereito consuetudinario sumamente flexible en temas tan importantes como a transmisión hereditaria, e coa praxe do tribunal superior, a Real Audiencia de Galicia.

As “Leyes de Toro” promulgadas polas Cortes no ano 1505 e que supoñen a máis importante renovación do Dereito privado dos territorios de Castela, ordenan as relacións entre marido e muller, fortalecendo notablemente a institución do matrimonio; son o fundamento do réxime xurídico das mulleres casadas, regulando a súa capacidade patrimonial e o alcance da autoridade marital. Trátase, por outra parte, dunha subordinación legal da que estaban exoneradas as mulleres viúvas e as solteiras maiores de 25 anos, que gozaron ante a lei dun rango similar ó do varón.

Nos textos expóñense algunhas destas “Leyes de Toro”. Pola súa orde de aparición, a primeira é a Lei 55, que categoricamente considera ás mulleres casadas inhábiles se non teñen concedida a licenza marital. A seguinte, a Lei 56 de Toro, regula a necesaria licenza marital para que as mulleres casadas puideran actuar en todo aquilo que lles estaba prohibido -outras tres leis abordan a regulación xudicial desta licenza-. Por último, inclúese a Lei 61 de Toro, que lles prohibe ás mulleres obrigarse como fiadoras dos seus cónxuxes, lei densa e un tanto ambigua e obxecto de non poucas controversias por parte dos especialistas do dereito.

Con respecto ó réxime económico do matrimonio, a lexislación castelá admitía tan só unha obrigatoria comunidade de bens gananciais unida á institución dotal -do dote ocupámonos no seguinte capítulo-, que non incluía os bens que cada cónxuxe posuíra antes do matrimonio. Aínda que se buscaba protexer-la propiedade das mulleres casadas, de maneira que quedara explicitamente separada da do marido e, en ningún caso, a disposición del, todo tende a indicar que os cónxuxes gozaron de bastante liberdade na súa administración.

Se as elaboracións teóricas emanadas do Estado converxían no fortalecemento da institución matrimonial, outro tanto pode dicirse con respecto á acción da Igrexa, que defendeu doutrinalmente o matrimonio, en primeiro lugar, como lexítimo marco da reprodución humana e social e, por outra parte, presentándoo como o antídoto contra a inmoralidade e, xunto ó convento, como o estado perfecto para as mulleres, por el convertidas en abnegadas e nunca folgadas nais e esposas. Os tres últimos textos deste epígrafe inciden, precisamente, niso.

Selección de textos

Actos que o Dereito lles impide realizar ás mulleres casadas sen licencia marital, regulación desta licencia e prohibición legal de obrigarse como fiadora do seu marido.

La muger durante el matrimonio sin licencia de su marido como no puede facer contrato alguno, asimismo no se pueda apartar ni desistir de ningun contrato que a ella toque, ni dar por quito a nadie de él; ni pueda facer casi contrato, ni estar en juicio haciendo ni defendiendo sin la dicha licencia de su marido: y si estuviere por sí o por su procurador, mandamos que no vala lo que hiciere.

Mandamos que el marido pueda dar licencia general a su mujer para contraer y para hacer todo aquello que no podía facer sin su licencia, y si el marido se la diere vala todo lo que su muger hiciere por virtud de la dicha licencia.

Quando el marido estuviere ausente, y no se espera de próximo venir, o corre peligro en la tardanza, que la Justicia con conocimiento de causa, seyendo legítima o necesaria o provechosa a su muger, pueda dar licencia a la muger, la que el marido le había de dar, la qual así dada, vala como si el marido se la diese.

De aquí adelante la mujer no se pueda obligar por fiadora de su marido aunque se diga y alegue que se convirtió la tal deuda en provecho de la muger. Y asimismo mandamos, que quando se obligaren a mancomún marido y muger en un contrato o en diversos, que la muger no sea obligada a cosa alguna: salvo si se probare que se convirtió la tal deuda en provecho della: ca entonces mandamos que por rata del dicho provecho sea obligada: pero si lo que se convirtió en provecho della fue en las cosas que el marido le era obligado a dar así como vestirla y darla de comer y las otras cosas necesarias, mandamos que por esto ella no sea obligada a cosa alguna...

*Novísima Recopilación, Libro X, Título I, Leis XI, XII e XV (55, 56 e 59 de Toro);
Libro X, Título XI, Lei III (61 de Toro).*

1796, 21 de abril. Poder outorgado á sua esposa polo Marqués de Camarasa, veciño de Santiago, para administrar bens e máis que contén.

En la ciudad de Santiago a veinte y un días del mes de abril año de mil setecientos noventa y seis el Exmo. Sr. Dn. Domingo Francisco Gómez de los Cabos Manrique [...] marqués de Camarasa, de Parga y de San Miguel de Penas [...] grande de España de primera clase vecino de esta dha. ciudad por ante mi escribano y testigos dijo que por quanto se halla indispuerto actualmente y por otras causas justas e impedimentos que pueden obcurrir a S. E. para que los negocios y asuntos de su casa no padezcan el menor atraso, confiere y otorga todo su poder cumplido [...] a su amada esposa la Excma. Sra. D^a. Ana Gertrudis Vermúdez Faxardo y Andrade insolidum para que en los casos de indisposición y otros impedimentos y qualquiera ausencia del señor otorgante representando su propia persona [...] pueda firmar y dar cartas de pago a mayordomos y administradores de haciendas, rentas y efectos de los estados, casas y mayorazgos de que está poseedor [...] aprovar o reprovar dhas. quantas y más que considere conveniente, quitar dhos. mayordomos y administradores y nombrar otros [...], igualmente da poder a dha. Excma. Sra. para presentar todos y qualesquiera beneficios curados de su regalía y patronato,

así mesmo nome elixa y despache títulos de xueces correxidores alcaldes rexidores y máis individuos de xustiza, escribanos de número y outros cualesquiera empregos que igualmente tenga derecho posesión y regalía de presentar y finalmente disponga dha. Excma. Sra. y pratique todo lo máis que viera ser conveniente al buen goberno de los referidos estados, sus casas y haciendas...

AUS, protocolo 6695, f. 21.

Obrigatoriedade legal do réxime económico matrimonial de gananciais.

Toda cosa que el marido y muger ganeren o compraren estando de consuno háyanlo ambos por medio...

Magüer que el marido haya máis que la muger, o la muger máis que el marido, quier en heredad, quier en mueble, los frutos sean comunes de ambos a dos; y la heredad, y las otras cosas do vienen los frutos, háyalas el marido y la muger cuyas antes eran, o sus herederos.

Como quier que el Derecho diga, que todas las cosas que han marido y muger, que todas se presumen ser del marido, hasta que la muger muestre que son suyas; pero la costumbre guardada es en contrario, que los bienes que han marido y muger, que son de ambos por medio, salvo los que probare cada uno que son suyos apartadamente; y así mandamos que se guarde por ley.

Novísima Recopilación, Libro X, Título IV, Leis I, III e IV respectivamente.

Eloxio da laboriosidade e outras virtudes domésticas nas mulleres casadas.

Sepamos que condiciones ha de tener la muger y que condiciones ha de tener el marido para que sean bien casados. Las propiedades de la muger casada son, que tenga gravedad para salir fuera, cordura para gobernar la casa, paciencia para sufrir el marido, amor para criar los hijos, afabilidad para con los vezinos, diligencia para guardar la hacienda, cumplida en cosas de honra, amiga de buena compañía, y muy enemiga de liviandades de moza. [...] El oficio del marido es ganar hacienda y el de la muger, allegarla y guardarla. [...] Es también saludable consejo que las mugeres casadas aprendan y sepan regir muy bien sus casas, es a saber amasar y cocer, labrar, barrer y cocinar y coser, porque son cosas tan necesarias que sin ellas no pueden ellas mismas vivir, ni menos a sus maridos contentar [...] ¡Qué placer es verla hacer su colada, lavar su ropa, acechar su trigo, cerner su harina, amasar su masa, cocer su pan, barrer su casa, encender su lumbre, poner su olla, y después de haver comido, tomar su almohadilla para labrar o su rueca para hilar.

Epístolas familiares, escritas por Antonio de Guevara,
bispo de Mondoñedo, Madrid 1732.

Disposicións eclesiásticas na defensa da institución matrimonial.

Descomulgamos i maldecimos i anatematizamos a todos aquellos i a aquellas que maliciosamente levantaren testimonio falso a muger moza o viuda o soltera porque no se case ni halle casamiento, o a muger casada para que aya mala vida con su marido i qualquiera que lo supiere i no lo revelare aya la mesma pena.

Porque somos informados que en algunas partes de este Obispado hai tan perverso abuso que en concertándose dos, antes de desposarse, entregan la desposada al que ha de ser su marido, que es grave pecado: mandamos que los tales sean castigados como públicos amancebados i los padres i tutores que las entregaren sean evitados en los Divinos Oficios hasta que los curas nos avisen para darles el castigo merecido a tal delito.

Constituciones Sinodales del Obispado de Tui, ordenadas por D. Pedro de Herrera en 1627 e por D. Juan de Villamar en 1665, Santiago 1761.

“Memoria de la vida [...] de la malograda D^a Manuela Bermúdez y Figueroa, legítima consorte de Don José Fernández y Crespo [...] escrita por éste para su ejemplo y edificación de su hija y prójimos en 1^o de marzo de 1838”.

[...] Nació la sobre dicha en la parroquia de San Juan de Sardiñeiro [...] hija de nobles por línea paterna, y de familia muy decente y bien habida por la materna, y ambas muy religiosas [...] Desde y antes del uso de razón, presentó cualidades muy bellas en orden a humildad, obediencia a sus padres y afición a la práctica de todas las virtudes, pues luego de aquella edad comenzó a ayunar por devoción varios días a la semana, a la frecuencia de los sacramentos de penitencia y comunión, a ser el espejo y emulación de otras personas mayores y el recreo de sus padres [...] al paso que en poca edad regía el peso y quehaceres de la casa, instruyendo prácticamente a sus criados, y ejercitándose en las horas restantes en trabajos de manos, en que así mismo se aventajara a la mayor parte de las de su sexo y años en aquel país [...] El 8 de abril de 1825 escribía a su viuda madre solicitándola por esposa, y en 2 de octubre del mismo año fue tratado y acordado el casamiento [...] y se efectuó el 26 de diciembre del mismo año, sin que ella al efecto tubiese más roce, trato ni asentimiento conmigo, que haber contestado a dicha su madre cuando la propuso la pretensión de su enlace que se sujetaba en todo a las disposiciones y querer de Dios y ella, debiendo saberse que contaba a la sazón veinte y cinco años escasos de edad [...] El celo, laboriosidad, fidelidad y virtudes particulares del estado de matrimonio y generales de la referida mi esposa, eran poseídas en grado atento y dignas de imitarse; pues que nada mejor la entretenía y arrebatava que sus quehaceres domésticos, el sufrimiento a cualquier debilidad de mi genio, el cuidado vigilante de su casa y familia, el recogimiento y privación de toda comunicación con ambos sexos [...] Sus confesiones y comuniones eran por lo general de 8, 15 o 30 días lo más tarde [...] reflexiva, sencilla sino inocente en lo que vulgarmente se dice ciencia del mundo, sentidísima, abisada, humilde y compasiva, y de un conocimiento, previsión y acuerdo nada común [...] Tuvo seis hijos y dos malos partos [...] mientras respiró fue grada y ejemplo de doncellas y modelo de casadas [...] dirigió al criador su laborado espíritu el martes 13 de febrero de 1838...

Fonte: Opúsculo do mesmo nome, BXUS.

2. Os comportamentos demográficos

As investigacións desenvolvidas en Santiago desde hai máis de 25 anos sobre a demografía histórica e social da Galicia do Antigo Réxime bríndannos

actualmente tódalas claves necesarias para coñece-lo funcionamento interno dos procesos de reprodución humana e social, nos que as mulleres, obviamente, son o elemento esencial. Poderíamos achegar así unha chea de táboas, pero iso levaríanos moi lonxe, de maneira que procuraremos trazar cunhas poucas os caracteres estruturais esenciais.

O mecanismo básico para o control do crecemento da poboación nun réxime demográfico antigo como o galego constitúeo a nupcialidade. Existen, sen embargo, importantes variables intrarrexionais e, en xeral, semellante comportamento nupcial no campo e na cidade. O profesor Eiras Roel identificou ata seis modelos diferentes de nupcialidade, sendo o máis evolucionado o que se detecta ó oeste de Galicia, sobre todo nas antigas provincias de Santiago e Tui -practicamente tódalas comarcas das táboas 1 e 3 englóbanse nel-, abarcando ó 44% da poboación galega*. Caracterízase por unha elevada idade de acceso ó matrimonio para as mulleres, que nalgunhas zonas casan incluso máis serodiamente cós homes -táboa 1-. A soltería feminina definitiva é alta -así, segundo o censo de 1787, o 16,3% na provincia de Santiago e o 19,2% na de Tui-, e o período de reprodución curto -arredor de 15 anos fecundos-, de maneira que a fecundidade lexítima é, en xeral, baixa, e iso en toda a Galicia moderna.

O matrimonio, polo tanto, preséntase como certamente selectivo, dado que o crecemento poboacional se regulaba atrasando e incluso impedindo o acceso das mulleres ó mercado matrimonial e, de modo complementario, co apoio da emigración masculina, que propiciou nas zonas máis afectadas unha ratio sexual favorable ás mulleres. A táboa 2, que recolle relacións de masculinidade ó morrer en catro comarcas galegas de importante éxodo, constata, en xeral, un significativo desequilibrio intersexual. A media de fillos por familia é baixa -táboa 3-, o cal, entre outras cousas, significa que, se exceptuamos ós anciáns e enfermos, a atención dos cales recaeu, seguramente, nas mulleres, son poucos os individuos incapaces de coidar de si mesmos, en definitiva, de prove-lo seu propio sustento. Isto é importante dado que para a gran maioría das mulleres do campo e da cidade dispor de tempo para o traballo dentro e fóra do fogar e/ou da explotación era unha necesidade urxente, sen prexuízo, obviamente, de que a crianza da súa prole fose unha preocupación común a tódalas nais; as condicións económicas en que se desenvolvían as súas vidas imponían patróns de comportamento moi diferentes ás mulleres, que por forza tiveron que traducirse nun repartimento desigual do tempo que era posible dedicar a cada unha das súas responsabilidades domésticas e familiares.

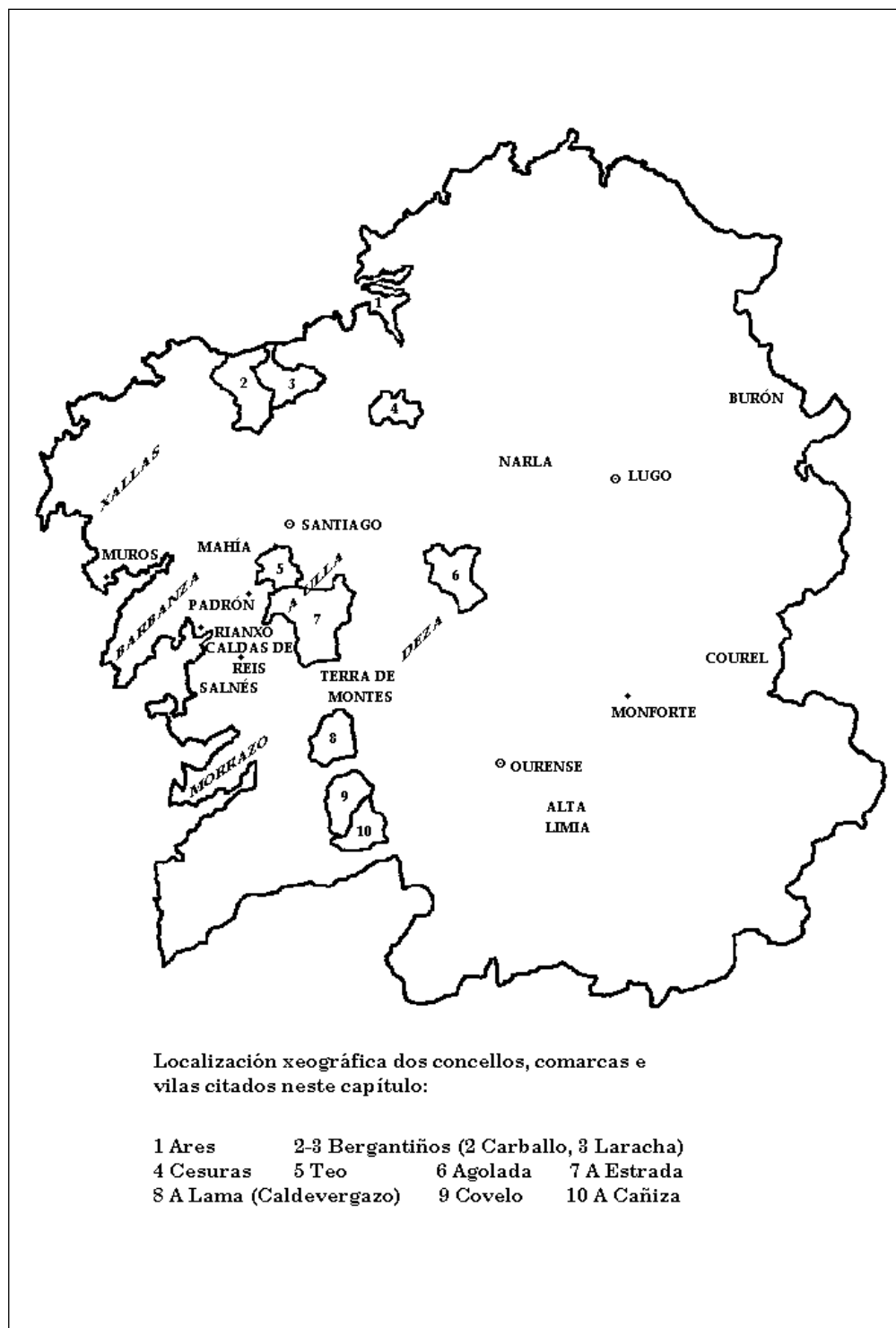
¿Que estratexias matrimoniais adoptaban as familias para actuar sobre o acceso das mulleres ó mercado matrimonial? Nesta regulación a endogamia socio-económica e xeográfica e o nivel de segundas nupcias son as fórmulas

* Para o resto dos modelos, véxase o seu artigo citado na bibliografía.

máis habituais; a elas habería que engadi-la emigración masculina, que non é unha estratexia propiamente dita pero que, polas súas evidentes implicacións, actuou nesta mesma dirección. Sen embargo, os matrimonios entre consanguíneos e o “matrimonio de troco” -aínda que con variables, este supón un acordo entre dúas familias, cada unha delas con dous fillos de diferente sexo en idade nupcial que, tras casar, intercambian as esposas dunha casa a outra, de maneira que as lexítimas femininas permanezan na casa paterna e o patrimonio familiar non se desmembre -constitúen dúas fórmulas efectivas e ben estudiadas en Galicia -táboas 4 e 5-. Aínda que volveremos sobre isto, hai que ter presente que a lexislación castelá, xunto ó dote, recoñecía igualdade legal a homes e a mulleres para a recepción das súas herdanzas, e que en Galicia a estrutura da propiedade aparece caracterizada por unha extrema división das explotacións agrarias. Así, tódalas fórmulas matrimoniais parten dun principio, o equilibrio entre dúas explotacións agrarias e a súa conservación, e, polo tanto, de mutuo coñecemento e de negociacións entre as familias implicadas sen intervención dos contraentes. Tanto o mecanismo do parentesco como o do troco dependen na súa frecuencia da conxuntura económica e da presión demográfica, de modo que escasean en períodos de satisfactoria relación entre a poboación e os recursos e proliferan en caso contrario.

Este restrinxido mercado matrimonial e a conseguinte elevada proporción de soltería feminina, apoiada na cidade pola inmigración de mozos do campo, tradúcese, sobre todo no occidente galego, nunha distribución das xefaturas familiares na que son porcentualmente considerables as solteiras autónomas, así como as viúvas, en función estas últimas da sobremortalidade masculina entre os 50-60 anos e de que contraen segundas nupcias en moita menor medida cós viúvos -táboas 6 e 7-. Nas comarcas orientais, en termos xerais, é infrecuente que a nai viúva exerza a xefatura da casa e da explotación -faino o fillo beneficiado coa mellora-, ó mesmo tempo que as prácticas hereditarias tendían a reter na casa ós solteiros/as; un maior control da comunidade aldeá e as propias posibilidades do sistema agrario dificultaron aquí, en definitiva, a existencia independente de mulleres á fronte dun fogar.

Finalmente, as táboas de ilexitimidade -8 ó 11- confirman que a reprodución humana tiña lugar, sobre todo, no marco do matrimonio. A fecundidade ilexítima é baixa na Galicia moderna -tamén o son as concepcións prenupciais- e é o resultado, sobre todo, de condicionamentos xeográficos e económicos -volveremos sobre os aspectos sociais e relixiosos do problema-. O seu incremento vertixinoso prodúcese no último tercio do XVIII como consecuencia, sobre todo, dos efectos da emigración masculina. En termos xerais, e aínda que é complexo explica-las diferencias no tempo en cada zona, a ilexitimidade vincúlase, directamente, á idade de acceso das mulleres ó matrimonio -canto máis alta é esta tamén o é aquela-, á porcentaxe de celibato feminino definitivo e á ampliación ou restricción do mercado matrimonial.



Selección de textos

Táboa 1: Idades medias de acceso ó matrimonio de homes e mulleres en varias comarcas galegas durante todo ou parte do século XVIII.

	H	M
O Morrazo	25,9	26,6
A Lanzada (O Grove)	26,0	25,4
A Lanzada (Vilalonga, Dena)	22,7	23,6
Barbanza meridional	24,5-25,0	24,8
Soandres	22,1-25,7	23,1-25,1
Xallas	22,6	23,9
Caldevergazo	28,2	26,4
Tabeirós	25,1-25,9	25,1
Montes	27,7	26,6
Deza	27,3	26,4
A Ulla	25,5-27,0	26,2-27,4
Santiago	23,6	24,3

Fontes: véxanse os correspondentes estudos comarcais e parroquiais citados na bibliografía.

Táboa 2: Relacións de masculinidade en defuncións de adultos.

	A Cañiza	Terra de Montes	Caldas de Reis	A Ulla
1670/9	84		72,7	
1680/9	92		123,3	
1690/9	86		71,9	
1700/9	81	91,7	65,6	85
1710/9	92	96,5	66,9	77
1720/9	70	66,5	81,9	80
1730/9	70	67,4	72,8	81
1740/9	68	76,3	69,2	85
1750/9	66	64,3	67,9	78
1760/9	73	72,9	75,2	89
1770/9	74	87,0	66,6	68
1780/9	66	75,4	71,0	79
1790/9	60	68,6	90,0	88
1800/9	76	94,7	78,1	93
1810/9	79	81,2	67,0	77
1820/9	67	87,5	68,1	76
1830/9	68	73,0	63,5	79
1840/9	75	70,6	71,1	75

Fontes: Rey Castelao, O. e Pérez Rodríguez, F., (1992), Fernández Cortizo, C., (1992), Valle González, M.S., (1992); Rey Castelao, O. e Turnes Mejuto, R., (1989).

Táboa 3: Dimensión final familiar (media de fillos por familia) en varias comarcas galegas obtida mediante a reconstrución de familias.

	A	B
Xallas	4,8	5,7
Vilalonga	4,9	5,5
O Grove	4,8	5,2
O Morrazo	4,7	5,1
A Ulla	4,6	5,0
Soandres	4,9	5,5
Deza	4,0	4,5
Tabeirós	4,2	4,6
Cerdedo (Montes)	3,8	4,1

A: total familias; B: familias completas (aquelas en que a muller alcanza ou supera os 45 anos en situación matrimonial).

Fontes: véxanse os correspondentes estudos citados na bibliografía.

Táboa 4: Matrimonios efectuados con dispensa en tres freguesías da Cañiza segundo as actas de matrimonio dos arquivos parroquiais.

	Parada de Achas			Deva/Petán			A Franqueira		
	Mtrs.	Disp.	%	Mtrs.	Disp.	%	Mtrs.	Disp.	%
1600/9	16	0	0,0						
1610/9	20	2	10,0						
1620/9	44	3	6,8						
1630/9	81	8	9,9						
1640/9	66	3	4,5						
1650/9	73	6	8,2	12	0	0,0			
1660/9	99	0	0,0	32	2	6,3			
1670/9	66	0	0,0	29	0	0,0	16	0	0,0
1680/9	98	0	0,0	24	1	4,2	38	1	2,6
1690/9	87	1	1,1	26	0	0,0	16	0	0,0
1700/9	84	0	0,0	47	3	6,4	70	2	2,9
1710/9	63	0	0,0	40	3	7,5	25	2	8,0
1720/9	68	1	1,5	45	6	13,3	40	5	12,5
1730/9	88	2	2,3	47	3	6,4	45	17	37,8
1740/9	89	19	21,3	65	2	3,1	28	11	39,3
1750/9	94	21	22,3	47	2	4,3	50	23	46,0
1760/9	103	23	22,3	55	1	1,8	38	7	18,4
1770/9	123	39	31,7	40	6	15,0	32	10	31,2
1780/9	107	41	38,3	37	2	5,4	44	16	36,4
1790/9	110	31	28,2	63	14	22,2	28	9	32,1
1800/9	77	20	26,0	44	15	34,1	20	6	30,0
1810/9	110	30	27,3	48	13	27,1	46	12	26,1
1820/9	90	15	16,7	71	6	8,5	23	4	17,4
1830/9	66	6	9,1	40	3	7,5	40	4	10,0

Fonte: Rey Castelao, O., (1994), p. 59.

Táboa 5: Matrimonios “de troco” en dúas freguesías das comarcas da Mahía e A Ulla a través dos datos parroquiais.

	Bastavales			Vedra		
	Mtrs.	Trocós	%	Mtrs.	Trocós	%
1640/9	18	0	0,0	55	20	36,4
1650/9	74	14	18,9	23	7	30,4
1660/9	51	14	27,5	17	6	35,3
1670/9	58	10	14,7	60	19	31,7
1680/9	54	16	29,6	41	5	12,2
1690/9	102	26	25,5	79	22	27,8
1700/9	138	40	29,0	81	30	37,0
1710/9	87	14	16,1	55	8	14,5
1720/9	138	40	29,0	77	21	27,3
1730/9	134	38	28,3	93	29	31,2
1740/9	117	20	17,1	80	26	32,5
1750/9	117	20	17,1	74	29	39,2
1760/9	109	4	3,7	64	20	31,2
1770/9	99	6	6,1	88	19	21,6
1780/9	122	16	13,1	52	12	23,0
1790/9	92	16	17,4	64	12	18,9
1800/9				36	2	5,6
1810/9				60	6	10,0

Fonte: Rey Castelao, O., (1994), p. 60.

Táboa 6: Estado civil (%) dos cabezas de familia na Galicia urbana de mediados do século XVIII.

	Santiago	Padrón	Ourense	Lugo	Monforte
Parella casada	66,1	67,8	60,7	69,7	69,5
Viúvos	5,0	6,3	6,7	7,3	7,7
Viúvas	16,2	18,1	19,4	12,0	14,0
Solteiros	3,7	2,5	6,1	1,3	3,6
Solteiras	9,0	5,2	7,1	9,4	6,2
Total	100	100	100	100	100
N.c.	4.177	733	867	678	465

Fonte: Dubert García, I., 1992, p. 127.

Táboa 7: Estado civil (%) dos cabezas de familia na Galicia rural de mediados do século XVIII.

Parroquia	Parella casada	Viúvos	Viúvas	Solteiros	Solteiras
O Grove, S. Martiño e S. Vicente.....	54,9	5,7	24,6	1,7	13,1
Barciademera, S. Martiño (O Covelo).....	54,5	4,0	18,7	8,2	14,6
Palmeira, S. Pedro.....	56,3	9,0	29,0	2,1	3,6
Rus, Sta. María.....	74,6	11,0	10,6	1,1	7,7
Caamouco, S. Vte.	67,9	8,2	17,9	4,3	1,7
Calo, S. Xoán.....	70,5	8,1	16,1	1,3	4,0
Bueu, S. Martiño.....	56,0	6,3	20,1	2,5	15,1
(1).....	72,7	8,7	6,1	6,4	6,1
(2).....	72,5	5,7	12,0	5,4	4,4
Antas, Santiago.....	74,9	5,5	10,2	1,5	7,9

(1).- Varias freguesías de Agolada: Vilariño, Sta. María; Orrea, S. Andrés; Sta. Comba, S. Xoán; Baiña, S. Pedro; Val, Sta. María; Borraxeiros, S. Cristovo; Artoño, Sta. Eulalia; Eidián, Santiago.

(2).- Varias freguesías de Cesuras: Mandaio, S. Xulián; Borrifáns, S. Pedro; Loureda, S. Estevo; Filgueira, S. Pedro; Filgueira, S. Miguel; Cutián, Sta. María.

Fonte: elaboración propia a partir de AHRG, Serie Catastro, L. 1680, 449, 1623, 1215, 1220, 981, 2470, 550, 2127, 591. APP, Serie Catastro, L. 592, 556, 643, 558, 584, 614, 649, 568, 598, 561, 570, 552.

Táboa 8: Ritmo da ilexitimidade na orla costeira occidental durante ó Antigo Réxime (%).

	C. Lanzada	C. Ulla	C. Bergantiños
1600-49	7,8	7,1	1668-1711 2,1
1650-99	4,4	3,5	1712-1755 3,4
1700-49	4,9	2,9	1756-1799 5,3
1750-99	5,2	3,0	1800-1842 8,5
1800-49	—	6,3	

C. Xallas		Rianxo	
1º tercio XVIII	1,7	1º tercio XVIII	3,4
Despois de 1780	2,4	1º tercio XIX	4,8

Táboa 9: Ritmo da ilexitimidade nas áreas de transición ó interior.

C. Montes		C. Deza		C. Narla e Caldevergazo		
1700-29	5,1	1690-1739	13,0	1680-99	1,0	–
1730-59	4,2	1740-1789	11,8	1700-49	3,6	3,4
1760-89	4,3	1790-1839	11,3	1750-99	4,7	5,4
1790-1819	4,8			1800-49	11,5	11,8

Táboa 10: Ilexitimidade nas áreas de interior-montaña.

Centro de Lugo	9,5
Montaña do Courel	11,3
Montaña do Burón	8,5

Táboa 11: Ilexitimidade en medio urbano e semi-urbano.

Mondoñedo	5,7 a 7,6
Monforte de Lemos	8,3
Muros	6,1

	Monforte de Lemos	Muros
1605-49	3,2	4,3
1650-99	4,0	6,7
1700-49	7,0	3,7
1750-99	9,3	2,3
1800-49	12,9	10,6

Para fontes sobre os ritmos da ilexitimidade véxase: Dubert García, I., (1991).

III. AS MULLERES E A ECONOMÍA

Serrana Rial García

Universidade de Santiago

Este epígrafe remítenos á asunción da necesaria reinterpretación da estrutura económica da Galicia do Antigo Réxime á luz da participación das mulleres no complexo de relacións que a configuran. Así, a función económica da poboación feminina vaise manifestar na recepción e xestión patrimoniais, no traballo productivo propiamente dito, no ámbito das transaccións sobre a propiedade e as operacións mercantís, e, evidentemente, no conxunto das súas responsabilidades domésticas e familiares, dominantes no cotián das mulleres pero, a pesar diso, practicamente invisibles nas fontes.

1. O patrimonio

a) O dote

As mulleres tiveron un rol fundamental en todo o concernente ó patrimonio familiar, á súa xestión, repartimento e transmisión ás xeracións futuras. O dote, o sistema dotal, vigorosamente difundido na estrutura social, económica e mental da época, constituíu para elas unha forma peculiar de acceso ó patrimonio, nun marco normativo que completaba esta institución cun réxime matrimonial de bens gananciais que non incluía os que cada un dos cónxuxes posuíse antes do matrimonio e, así mesmo, nun contexto de xeral transmisión post mortem das herdanzas. Aínda que na sociedade rural galega non sexan infrecuentes os dotes dobres, este simbolizou, e por definición, a contribución das mulleres á conformación das bases materiais do novo fogar -obsérvese nas escrituras como

o seu propio importe e composición internos son sumamente reveladores dunha concreta posición social- e permaneceu como o seu patrimonio persoal, aínda que era o marido quen o administraba baixo a obrigaçión de conservalo intacto. Institución polivalente, que facilitou a redistribución dunha parte do patrimonio familiar no marco de complexas negociacións e alianzas entre os proxenitores de ámbos contraentes, o dote suscitou, ó mesmo tempo, unha densa conflictividade, as chamadas “tercerías dotais” -abundantes nos arquivos da Real Audiencia de Galicia-, que permiten intuí-la súa conversión nunha sorte de financiador para as precarias economías familiares, sempre ó amparo das disposicións legais que protexían ás mulleres para reclama-la restitución do seu dotal ante a eventual malversación do mesmo por parte do marido. A gráfica da paxina 315 sinala unha evolución desta litixiosidade vinculada, por un lado, á conxuntura demográfica e económica, e por outro á progresiva perda de importancia do dote, sobre todo desde o século XVIII.

Os dotes que se pagaban ós conventos e mosteiros femininos para a entrada das mulleres en relixión, aínda que elevados e por iso practicamente só asequibles ás elites económicas, son con todo inferiores ós que esixe para estes grupos a concertación de axeitados matrimonios. Para conservar intactas as fortunas aristocráticas, o ideal era que casase unha soa filla, en tanto que as demais se colocaban en conventos elitistas, previa renuncia das súas herdanzas en favor de seus pais ou irmáns.

Deixamos constancia, por último, dunha terceira vertente do dote, cun innegable significado socioasistencial. Téñase en conta que para as familias humildes da cidade ou do campo o compromiso económico de dotar a unha ou a varias fillas podía resultar, con frecuencia, inabordable. Isto propiciou que o dote transcendese ó ámbito privado e se convertera nun elemento integrante da trama caritativa e social. Á filantropía eclesiástica -estamento sempre perseverante na súa defensa do matrimonio e no eloxio da virtude e honestidade femininas- para dotar “doncelas pobres”, engadíranse tamén asociacións e institucións caritativas, particulares, ou a propia administración municipal.

Selección de textos

Definición do dote no Código de Partidas.

El algo que da la muger al marido por razón de casamiento es llamado dote: e es como a manera de donación fecha con entendimiento de se mantener e ayuntar el matrimonio con ella: e segund dizen los Sabios antiguos es como propio patrimonio de la mujer.

Las Siete Partidas, Partida IV, Título XI, Lei I.

Principios que fundamentan as demandas sobre restitución de dote.

La muger, subssistiendo el matrimonio, regularmente no puede repetir sus bienes dotales [...] Limitase este principio, si el marido por alguna causa disipa, ena- gena, o incide en acto, por el cual vaya en pobreza, o falte conque subsidiar las cargas del matrimonio, en cuyo caso puede la muger repetir su dote y capital. Porque es interés público que las mugeres conserven sus dotes y bienes, para que les sea fácil la consecución de matrimonio. [...] No dudándose que la muger puede repe- tir su dote y capital en los casos espresados, resta averiguar si cuando la misma con- sintió en las ventas, hizo obligaciones, o otorgó fianzas en favor de su marido, o con él de mancomún, y llegó a enagenar los bienes dotales o capitales, con jura- mento de no repetirlos, ni oponerse a estos contratos, tendrá el mismo derecho. Es segura y establecida opinión que en estos casos el juramento no estorba la acción de la muger a recuperar la dote, siempre que fuese lesa enormemente, y quedase indotada, porque se presume dolo en el contrato.

Derecho práctico y estilos de la Real Audiencia de Galicia,
escrito por B. Herbella de Puga en 1768, A Coruña 1975.

1708, 22 de abril. *Escritura de dote outorgada a favor da súa filla por D. Domingo Gil Gutiérrez e a súa esposa, veciños de Santiago.*

En la ciudad de Santiago a veinte y dos días del mes de abril año de mil sete- cientos y ocho ante mi escribano y testigos pareció presente de la una parte Dn. Domingo Gil Gutiérrez Alguacil Mayor por su Real Magestad del Tribunal de la Santa Cruzada de esta dha. ciudad y Arzobispado y D^a María Vázquez de Ligonde vecinos della y la sobredha. con lizenca poder facultad y expreso consentimiento que primero y ante todas cosas para otorgar lo avajo mencionado pidió y demandó al dho. su marido [...] y de la otra Dn. Andrés de la Thorre vecino y rexiador de esta dha. ciudad [...] y todos tres dizen que mediante la voluntad de Dios nro. señor está tratado casamiento por palabras de presente que agan verdadero matrimonio con- forme lo manda la Sta. Madre Iglesia Romana y lo dispone el Santo Concilio de Trento entre el dho. Dn. Andrés de la Thorre con D^a María Antonia Gil Gutiérrez hixa lexítima de los dhos. Dn. Domingo Gil Gutiérrez y su muger y para que los dhos. contrayentes mexor y más cumplidamente puedan sustentar las cargas del matrimonio los dhos. Dn. Domingo Gil Gutiérrez y su muger ofrescen al dho. rexi- dor casándose con la dha. su hixa por bía de dote y por quenta de las lexítimas que de los dos le pueda tocar a su fin y muerte los vienes y cosas siguientes: {ajuar y mobiliario doméstico que por su gran extensión obviamos detallar}, todos los qua- les dhos. vienes al tiempo de su entrega se han de tasar y baluar por su justo pre- cio para ponerse en la carta de pago que de ellos se diere [...] con más le ofrecen por vía de dha. dote y por quenta de las lexítimas de los dos al dho. rexiador Dn. Andrés de la Thorre casándose con la dha. su hixa seis mil ducados de vellón que son sesenta y seis mil reales que le entregarán cada y quando que los quiera reci- vir: y en caso que no lo quiera hacer les señala cada año que estubieren en su poder trescientos ducados de vellón para ayuda de sus alimentos y en caso que no quie- ran recibir dhos. seis mil ducados dentro de seis años contados desde el día que se casaren queda a arbitrio de dho. Dn. Domingo Gil y su muger viviendo los dos o cada uno de ellos entregárselos con carta de pago auténtica para que queden libres de dhos. trescientos ducados de alimentos, los quales señalan y cargan sobre los vienes que tienen y a ello también se obligan con dhas. sus personas y vienes...

AUS, protocolo 2653, f. 69.

1708, 14 de xaneiro. *Escritura de dote outorgada a favor da súa filla por Amaro Blanco, mareante, e a súa esposa, veciños de Cangas.*

En la villa de Cangas a catorce días del mes de henero de mil setecientos y ocho años por ante mi escribano y testigos parecieron presentes de la una parte Amaro Blanco mareante y María Sánchez su muger vezinos della y María Sánchez su hija y muger de Salvador de la Iglesia ausente deste Reino en el de Andalucía de quien no se save ha muchos años si es vivo o muerto y ella mayor de quarenta años sin carga de hijos ni esperanza de tenerlos por su hedad y antes de pasar adelante la dha. María Sánchez pidió lizencia a su marido que se la dio según derecho y ella la acetó e dijeron que entre ellos está tratado el que siendo Dios servido Jacobo Suárez que presente está [...] vezino de dha. villa se aya de casar in facie ecclesia con Josepha Blanco hixa lexítima de los dhos. Amaro Blanco y su muger y hermana de la dha. María Sánchez y para que los contrayentes puedan tolerar las cargas del estado conyugal les dan y prometen los bienes que abajo irán declarados y antes dello los dhos. Amaro Blanco y su muger por confesar deven a dha. Josefa Blanco su hija buenas atenciones en el servicio de sus enfermedades y asistencia de sus personas y otras cosas dignas de agradecimiento y remuneración por vía de donación o mejora para todo tiempo de siempre jamás [...] le dan o mejoran en la mitad enteramente de la casa en que biven [...] con más las tres partes de la huerta de la escada sita en términos de dha. villa [...] reservando como reservan por sus vidas el vivir en dha. casa y usufructo de la referida huerta; y por vía de dote le dan y prometen los vienes siguientes: tierra de llevar en sembradura dos ferrados y medio de pan en dos leyras, con más un quiñón de secada al estilo de mareantes, quatro redes del jeyto, una caldera usada, un caldero pequeño, dos arcas casi nuevas, tres mesas de manteles, dos dozenas de servilletas, seis sábanas, una cama de ropa y la contrayente vestida y aliñada conforme a su calidad; y la dha. María Sánchez para en caso que dho. su marido fuese muerto pidió lizencia a dho. su padre para hazer donación a dha. Josefa Blanco su hermana y dijo que por lo mucho que devía y espera dever a la dha. su hermana en sus largas enfermedades y achaques habituales le da y dona para siempre jamás la mitad de la casa en que viven sus padres con la quarta parte de la huerta de la escada que es la misma que arriba llevan dado sus padres cuyos bienes dieron a la otorgante [...] reservando el usufructo de dha. casa para dhos. sus padres mientras vivieren y el de la huerta por su vida...

APP, leg. 1162(3), f. 3.

Frecuencia de aparición no dote campesiño de cada un dos elementos que o compoñen.

	1640-49 %	1750-59 %
Enxoval	95,2	84,3
Prata	40,0	44,3
Gando	92,8	46,8
Cereais	45,2	19,4
Rendas	42,8	15,2
Diñeiro	12,6	23,0
Bens raíces	76,0	60,3

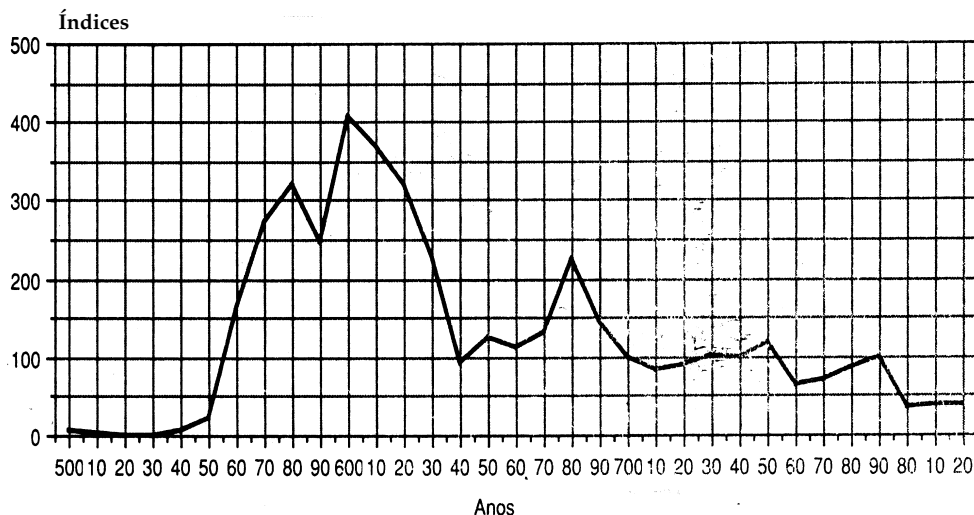
Fonte: Burgo López, M. C., (1982), p. 214.

1744. "Tercería dotal" presentada por Pasqua Avelenda, casada, veciña de Santa María de Bértoa, contra o seu marido e outros.

[...] en nombre de Pasqua Avelenda vezina de la feligresía de Santa María de Bertoa muger de Andrés de Andrade [...] pongo acción y demanda al dho. Andrés de Andrade y más a quienes el real emplazamiento de VS fuere notificado y digo que mi parte al tiempo de contraer matrimonio con el citado su marido tenía los bienes muebles raíces y alajas que contiene el memorial que presento y juro y además de ello otros de que por aora no hace memoria y que se acreditarán en el discurso de la prueba y deviendo el sobredho. tener uno y otro en ser para que fuesen en aumento no lo ha echo antes vien pasó a diziparle y enajenarle los más de dhos. vienes dejando a mi parte enormísimamente lesa e indoctada experimentando en ello graves perjuizios sin que dho. su marido tenga vienes capitales suficientes para la satisfazón ni hubiese traído al tiempo de contraer matrimonio ni aver después algunos y contra los que aún se allan en ser resultan algunos créditos porque se alla obrprimido dho. marido de mi parte siendo ésta primeramente privilegiada y acreedora a otro qualquiera y seren dhos. vienes todos suios; por quanto suplico que declarándolos por tales y de ningún valor qualesquiera ventas y enajenaciones que dho. su marido ubiese echo se ha de servir condenar y a los más llevadores y poseedores de dhos. vienes a su restitución frutos y lexítimos intereses...

AHRG, Pleitos, leg. 23029/44.

Evolución da conflictividade por Dotes na Real Audiencia de Galicia.



Fonte: Dubert García, I., 1992, *Historia de la familia en Galicia durante la época moderna, 1550-1830. (Estructura, Modelos hereditarios y Conflictividad)*, A Coruña, p. 346.

1708, 29 de decembro. *Renuncia de lexítima que a favor de seus pais, veciños de San Vicente de Barrantes, efectuou D^a. Juana Liverata de Meneses para profesar en relixión.*

En la villa de Bayona a veynte y nueve días del mes de diciembre de mil setecientos y ocho años ante mi escribano y testigos paresció presente D^a Juana Liverata de Meneses hixa lexítima de Dn. Gaspar Baltasar de Meneses e D^a Biolante de Araujo e Sotomayor becinos de la feligresía de Barrantes e dijo que aviendo considerado los peligros y trabajos del siglo e inconbenientes que dello resulta para la seguridad de las conciencias e procurando desbiarse dellos [...] determinó de entrar en relixión por monja de belo negro en el Convento de Nuestro Padre Santo Domingo desta dha. villa y para que tubiese efeto lo comunicó con el dho. su padre el qual lo puso en práctica con la Priora D^a Aldonza Osorio Flores de Miranda y monjas de dho. convento e se consertó su dote en mil y ducientos ducados de vellón y pagar los alimentos propinas bestuario y ajuar con que aviéndose entregado renunciase a sus lexítimas paterna y materna en quien le paresciese [...] y para poderlo hazer en forma pidió al dho. su padre la emancipase y apartase de su patria potestad y le diese lizencia para disponer libremente de sus bienes [...] que se la dio [...] y la dha. D^a Juana Liverata de Meneses usando de dha. lizencia y emancipación dijo que renunciaba y traspasaba en los dhos. sus padres todos sus bienes así muebles como raíces [...] que le pertenescan o pertenesieren en cualquier manera porque con la dha. dote alimentos e lo demás que a dado el dho. su padre se contenta e satisface de todo ello...

APP, leg. 2589(2), f. 69.

Unha disposición lexislativa ordena incluír entre as mandas forzosas dos testamentos a de casar doncellas pobres.

Que entre las demás mandas forzosas de los testamentos entre de aquí adelante la de casar mugeres huérfanas y pobres, y que haxa obligación de dexar alguna cantidad para esto: y encargamos a los Prelados el recoger y poner a buen cobro y recaudo y emplear las dichas mandas y asimismo la execución [...]; y por sí mismos en lo que pudieren, examinando las obras pías que hubiere en sus obispados, apliquen las que hallaren menos útiles a casamientos de huérfanas y pobres, pues es obra tan meritoria [...] pues en lo regular ninguna hay que sea tan del servicio de Dios y bien de este Reyno, y socorro y remedio de los pobres.

Novísima Recopilación, Libro X, Título III, Lei VII (Pragmática de Felipe IV de 11 de febreiro de 1623).

{1560 e 1537}, Santiago. *Obras pías para casar doncellas fundadas polos Cardeais D. Pedro Varela de Mella e D. Juan Tabera.*

[...] Que se casen en cada un año dos mozas huérfanas y a cada una den de dote 15428 maravedís y medio las quales sean doncellas mozas pobres mayores de 14 años de buena fama naturales de esta ciudad e su giro e hijas de hombres casados pobres que no tengan con que dotallas cómodamente sin que queden en notable pobreza y aviendo alguna hija de algún filigrés de la fra. de Santa María de Sada donde fui baptizado en quien concurran las qualidades de fama vida e pobreza y edad que arriba digo es mi voluntad se prefieran...

ACS, leg. 154.

Que las personas que uvieren de ser eligidas para recibir la dha. dote y limosna [...] ayan de ser y sean doncellas de buena fama vida y conversación hijas de vezinos de la ciudad de Santiago o de los lugares de la messa arzobispal [...] nacidas de legítimo matrimonio de edad de catorze años e dende arriba e que las huérfanas de padre e madre sean preferidas en la elición a las otras que no lo fuesen e las pobres se prefieran así mesmo [...] y que entre las dhas. seis donzellas que así salieren por suerte cada año para ser dotadas se repartan los cien mil maravedís que su Ilma. da para este efecto y por yguales partes a cada una.

ACS, leg. 138.

b) A tutela

A patria potestade, que as *Sete Partidas* definen, recibida esta institución case directamente do dereito romano, constitúe, xunto coa autoridade marital, a principal prerrogativa legal do pai e o esposo. Aínda que o obxectivo das tuteladas sexa a defensa dos menores en relación á integridade do seu patrimonio, se a falecida é a nai é exercida de modo automático polo pai, pero, en caso contrario, se o seu defunto esposo non a nomea como tal no testamento -velando, con frecuencia por preservala da codicia da súa prole-, a viúva ten que solicitarla tutela ante a xustiza e achega-las oportunas fianzas. En calquera caso, e sen prexuízo desta flagrante desigualdade xurídica, se as mulleres non contraen segundas nupcias, nada impide ás nais exercer-la tutela dos seus fillos: na lexislación visigótica e noutras leis do noso Dereito histórico como o “Fuero Juzgo” e o “Fuero Viejo de Castilla” conságranse principios que servirán para que, na práctica, se chegue ó recoñecemento da potestade materna, sempre limitada ó caso de falecemento do pai.

Selección de textos

Definición da Patria Potestade no Código de Partidas.

Poder e señorío han los padres sobre los hijos segud razón natural e segud derecho [...] Patria potestas en latín, tanto quier dezir en romance, como el poder que han los padres sobre los hijos. E este poder es un derecho [...] e ha lo sobre sus hijos e sobre sus nietos e sobre todos los otros de su linaje que descenden dellos, por la liña derecha que son nascidos del casamiento derecho.

Las Siete Partidas, Partida IV, Título XVII, Lei I.

1708, 18 de setembro. *Testamento outorgado por Joseph da Costa, labrador, casado, veciño de Santa María de Cela.*

En el nombre de Dios y de la Emperatriz del cielo la Virgen Santísima [...] sépase como yo Joseph da Costa da Morqueyra labrador vezino de la feligresía de Santa María de Cela [...] he acordado de disponer mi testamento que es el presente

[...] Declaro que yo soy casado con Dominga de Velazo [...] de cuyo matrimonio fue Dios servido a darnos por hijos a Joseph Pedro María e Ignés solteros que biben conmigo y atendiendo a que dha. mi muger a cumplido con su obligación de corresponder muy lealmente conmigo en el cariño ovediencia y respeto como lo manda el santo matrimonio es mi determinada voluntad que enmientras bibiere sea usufructuaria de mis bienes [...] a la qual relevo de fianzas y no se la pidan sus hijos y míos y que no la pierdan el respeto antes le ovedescan como lo manda Dios pena de su maldición y mía y ninguno dellos pase a tomar estado si no fuere con su parecer a quienes cuando se casaren dé de bienes lo que buenamente pudiere [...], y después de ella fallecida partan mis bienes trayendo a montón lo que cada uno obiere llevado y es mi voluntad que respecto dha. mi muger queda por usufructuaria le doy mi poder en forma para que a dhas. mis hijas y suyas quando le pareciese las mejore en la casa quinteiro corral y salido con el territorio junto de alrededor para que aquí se queden juntas dando a sus hermanos la satisfacción en otra parte [...] y si en tal caso dha. mi muger se muriere sin testar desde luego quiero que esta cláusula sirva de mejora con todas sus cláusulas necesarias y mejoradas en el tercio y quinto de mis bienes [...] nombro por mis herederos a dhos. mis hijos para que después de la vida de su madre los partan sin pleito dejando en su fuerza dha. mejora...

APP, leg. 1162(3), f. 45.

1789. *Demanda xudicial de D^a. Michaela Villar Prego, viúva, veciña de Santa Elena de Viris, para solicita-la tutela dos seus fillos e o relevo de fianzas.*

D^a Michaela Villar Prego viuda de Dn. Joaquín Pimentel y Espinosa dueño que ha sido de la Casa y Torre de Viris vezina de esta jurisdicción como más haya lugar digo que por muerte de dho. mi marido previno Vmd. el requento de su finca la qual consiste sólo en dha. casa con algún mueble de mui poco valor y en sesenta y seis anegas de pan de renta [...] lo qual conoce Vmd. no alcanza ni con otro tanto para el alimento mío el de tres hijos menores que me han quedado además del que con la voluntad de Dios espero dar a luz [...] Con atención a esto y a que no hay sobre que pueda recaer la fianza de la tutela maiormente quando sobre serme moralmente imposible hallarla por mi notoria pobreza tampoco por la misma razón tienen dhos. mis hijos parientes que della se quieran hacer cargo, suplico a Vmd. que informando de esta verdad [...] discernirme dha. tutela relevándome de la citada fianza con obligación que constituiré de mantener y conserbar los vienes y rentas sin causar en ellos la menor dicipación...

AHRG, Pleitos, leg. 24234/40.

1751, 20 de xaneiro. *Tutela xudicial outorgada a Lorenza de Castro, viúva, veciña de San Clemente de César, coa obriga de fianzas.*

En la feligresía de San Clemente de César a veinte días del mes de henero año de mil setezientos cinquenta y uno ante su mrd. [...] juez hordinario y de mi escribano y testigos pareció presente Lorenza de Castro viuda desta dha. vecindad diciendo que abrá quatro meses se halla tal viuda de cuio matrimonio tiene y le quedó por su hija lexítima a Francisca Paula Boceta que trahe en los brazos y está criando al pecho con hedad de unos nuebe meses y por quanto su mrd. dho. juez

quiere proveerla de tutor y curador [...] a cuio efecto hizo comparecer a su presencia a la mencionada Lorenza con la nombrada su hija [...] y además de ello espresar ésta que por quanto se allavan por partir y dividir entre otros hijos y herederos de Clemente Boceta su suegro difunto [...] los bienes y herencia deel fincable, sin embargo que de dho. su marido no quedaron ni avía trahído a su poder muebles algunos a excepción de una jubenca de valor de seis ducados por lo mismo y lo que importava a su hija menora le conbenía como su madre ser su tutora y curadora mediante que ninguna persona con más cuydado y cariño la atendería y cuidaría de sus vienes que le tocasen por dho. su padre difunto. En cuia consideración asintió su mrd. en conferirle dha. tutela bajo la condición de que Francisca Mourriño su madre viuda de la misma vezindad en cuia casa y compañía bive la dha. Lorenza la afianzase y abonase haciendo las dos de mancomún la obligación nezesaria para el requento de los vienes de la enunciada Francisca Paula Boceta a que asimismo ofreció lo executarí a su madre...

APP, leg. 182(2), f. 6.

c) A transmisión patrimonial

En Galicia, os homes e as mulleres accedían ás herdanzas dos seus ascendentes en condicións de igualdade, e incluso, nalgunhas zonas da orla occidental atlántica castigadas pola emigración masculina -véxase a carta de dote outorgada na vila de Cangas-, os pais preferían mellorar coa casa e as súas dependencias ás fillas, e non ós fillos, dado o seu carácter de elemento estable no contorno familiar e das conseguíntes expectativas laborais e asistenciais que nelas os patrucios depositaban. Os dotes entregábanse a conta da lexítima, de maneira que non supoñían a exclusión feminina da herdanza, aínda que con frecuencia se determinase que debían traerse “a montón” no momento da partilla de bens. A esta equiparación na recepción corresponderanse roles semellantes na transmisión patrimonial -herdanzas e dote, acompañados, se é o caso, por bens adquiridos, pola metade dos gananciais e polo usufructo dos bens do marido-, sen prexuízo de que a poboación feminina, globalmente considerada, se beneficiase dunha capacidade económica inferior á masculina no seu conxunto. Así o testemuñan testamentos e doazóns -bens que as mulleres, en calquera momento da súa vida, deciden traspasar a un herdeiro-, nas que se patentiza como son as diferentes xerarquías socioeconómicas das implicadas as que introducen as variantes fundamentais e, así mesmo, as relacións sociais nas que as mulleres se inscriben. Con respecto a isto último, hai que ter en conta que era pertinaz a desprotección económica e social que tiñan as mulleres que, ademais de pobres, eran solteiras, e que as viúvas, pola súa parte, e sobre todo na Galicia occidental, adoitaban exercer-la xefatura da familia, aínda que convivisen cun fillo adulto e casado.

Selección de textos

A e B: porcentaxe de homes e mulleres testadores, respectivamente, sobre o total de falecidos nos períodos que se indican; C e D: distribución por sexo (masculino e feminino respectivamente) do total de testadores.

	A	B	C	D
1641-50	46,3	34,6	54,3	45,7
1701-05	23,4	15,9	53,6	46,3
1751-60	41,4	30,2	45,8	54,2
1801-05	32,1	24,7	47,0	53,0

Fonte: González Lopo, D., (1995).

1797, 12 de novembro. *Testamento outorgado por Benita de Matos y Suárez, viúva, veciña de Cangas.*

En el nombre de Dios amén sepan quantos esta mi carta de manda y testamento última y postrimera voluntad vieren como yo Benita de Matos y Suárez viuda de Manuel Pérez vezina de la villa de Cangas [...] a doze días del mes de noviembre año de mil setezientos noventa y siete [...] otorgo y ordeno este dho. mi testamento en la manera siguiente [...] Declaro que del matrimonio contrahído con el expresado mi marido hemos procreado y tengo por hijos a Manuel que se halla casado con Manuela Soliño, a Josef viudo de Manuela Martínez y a Teresa que habiendo viudado igualmente de Francisco Romero quedándoles de su consorcio por su lexítima hija Manuela Romero, casó de segundas nupcias de Josef de Lemos. Declaro que Lorenzo Franco vecino de la feligresía de Hio mi cuñado me está debiendo de resultas de haverle bendido parte de mi capital la cantidad de trescientos reales [...] Declaro que la precitada mi hija Teresa me tiene en su poder trescientos veinte reales que le di en confianza para que me los tuviese reservados hasta tanto que poquito a poco se los fuese pidiendo para remedio de mis urgencias de los cuales hasta aora ni un maravedí he expendido por no haverlo necesitado, y que también me está deudora de doscientos reales procedentes de venta de ganado que con ella he tenido a parcería sin que tampoco de ellos me hubiese satisfecho la menor cosa. Declaro que al óbito de el enunciado mi hierno Francisco Romero fincaron unos tojares [...] que heredó la prenotado su hija y mi nieta Manuela Romero los cuales reduce a mis propias expensas a perfecto estado de fructificar [...] expendiendo la cantidad de mil reales de vellón, y respecto de estos perfectos se hallan sabedores mis hijos a evitar toda cavilación mando que de ningún modo se lo repitan por ser mi voluntad condonárselos [...] Declaro que aunque mi hijo Josef Pérez me ha entregado quatrocientos reales que agenció sirviendo a S.M. en sus Reales Baxeles y se han invertido en los menesteres de casa de nada de ellos le soy deudora porque para pago y satisfacción de dha. cantidad le consigné hasta mi fallecimiento el usufructo de una viña [...] Dejo dono y legato a la enunciada mi hija Teresa Pérez esta casa alto de suetano y sobrado en que actualmente vivo para que a mi fallecimiento la lleve además de su lexítima. Dejo dono y legato a los prenotados mis hijos Manuel y Josep Pérez por iguales partes dos ferrados de terreno labradío [...] además de la lexítima que respectivamente pueda correspon-

derles. Dejo y nombro por mis cumplidores albaceas y testamentarios a los expresados mis dos hijos Manuel y Josep Pérez y a Dn. Juan de Pastoriza pro. de esta vecindad [...] instituyo por mis únicos y universales herederos a los mencionados Manuel Josef y Teresa Pérez mis hijos para que dividiéndolos entre sí por iguales partes a excepción de lo que a cada uno respectivamente les queda legatado los lleven y gozen para siempre con la bendición de Dios y la mía...

APP, leg. 1438(2), f. 105.

1753, 10 de abril. *Testamento outorgado por Antonia Soliño, solteira, veciña de San Martiño de Bueu.*

En el nombre de Dios amén sepan todos los que vieren esta carta de manda testamento última y postrera voluntad como yo Antonia Soliño soltera vezina que soi desta feligresía de San Martín de Bueu [...] hago y ordeno esta carta de manda testamento en la manera siguiente [...] Declaro tener un hijo llamado Martín de Barros que lo he tenido de cierta persona casada que por lo mismo omito su nombre, que se halla ausente ha ocho años y casado con Catalina de Pazos quien desde quinze años a esta parte asiste en mi compañía tratándome con todo cariño y afecto y socorriéndome en todas mis necesidades, por lo mismo en remuneración de todo ello dexo a Sevastiana de Barros mi nieta la casa terrena donde al presente vivo [...] Dexo a la misma como también a su hermano Francisco asimismo ni nieto de por mitad los más vienes que tengo al presente y a lo adelante tuviere [...] y caso suzedada que estos se mueran sin suzesión o los más hixos que dho. Martín y Catalina tuvieren estos usufructuen todos mis vienes por los días de su vida y al fin dellos queden enteramente a mi sobrino Tomás Soliño [...] Nombro por mi cumplidor alvacea testamentario al referido Tomás Soliño...

APP, leg. 1330(6), f. 35.

1709, 15 de marzo. *Doazón de bens efectuada por María Alonso, solteira, veciña de San Martiño de Borreiros.*

En la feligresía de San Martín de Borreiros jurisdicción de la villa de Bayona a quinze días del mes de marzo de mil setecientos y nueve años por ante mi escribano y testigos pareció presente María Alonso muger soltera vecina desta dha. feligresía y dijo que por quanto ella se alla maior de hedad sin hijos ni herederos y tiene mucho amor cariño y afición a Ana Rodríguez muger de Agustín de Morgadans que está presente vecina desta feligresía por le aver servido y asistido a sus menesteres y necesidades [...] y le ha echo y ace otras buenas obras y leales servicios todos ellos dignos de remuneración y así por ello [...] le haze gracia y donación [...] aquélla que el derecho llama entrevivos de todos sus vienes así muebles como raíces [...] y con las condiciones y calidades siguientes. Primeramente con calidad y condición de que durante los días de la vida de la otorgante ha de gozar y llevar el usufructo de los vienes que tiene y si acaso subcediere estar enferma o inpedida le an de tener en su casa y compañía vestirla y calzarla conforme a su calidad y posibles y sustentarla y no lo haciendo sea visto ser nula esta donación y poder usar la otorgante de sus vienes. Y con calidad de que si Dios fuere servido llevarle desta presente bida le an de hacer amortajar darle sepultura y hacerle el bien del alma conforme a su calidad y

posibles [...] Y en quanto al derecho principal desde oi día de la fecha para todo tiempo de siempre jamás se apartava dha. otorgante de todo el que a dhos. sus vienes avía y tenía y todo lo zede y traspasa en dho. Agustín de Morgadans como marido de su muger [...] que dijo aceptava y acepta para la dha. Ana Rodríguez su muger esta escriptura de donación con que cumplirán y sus hijos y herederos a que desde luego se obliga con su persona y vienes...

APP, leg. 2618(6), f. 24.

1796, 29 de outubro. *Codicilo outorgado pola Marquesa de Bendaña, viúva, veciña de Santiago.*

En la ciudad de Santiago a veinte y nueve días del mes de octubre año de mil setecientos noventa y seis, Yo D^a Andrea de las Casas y del Aguila Herrera y Loaisa Marquesa de Bendaña viuda del Señor D. Gregorio María Piñeiro Ulloa y Maldonado marqués que ha sido de dho. título vecino que fue y yo lo soy de esta dha. ciudad [...] por vía de codicilio ordeno y mando lo siguiente [...] Declaro que aunque de los alfileres que se han capitulado a mi favor al tiempo de mi casamiento que han sido quatro mil reales anuales sólo cobré el primer tercio es mi ánimo y voluntad que mis hijos y herederos no pretendan por este capítulo pedir cosa alguna contra la herencia de mi marido y más que deviesen pagarlos a cuio beneficio desde luego cedo todo lo que por esta razón se me deviese. Así mismo declaro que de todas las alhajas y diamantes que tengo se encontrará una razón individual con mi firma que conservo entre mis papeles y si alguna de dhas. alhajas se hallare menos a mi muerte es señal de haver dispuesto de ellas según he hallado por conveniente, con advertencia de que si también se encontrasen alguna o algunas en poder de mis hijas, será porque se las hubiese yo regalado por consideración a lo mucho que me haigan acompañado servido y ayudado [...] y quiero que no se les heche en cuenta de su lexítima. Declaro que mi querido hijo Don Joaquín que asiste en mi compañía sirviéndome con todo amor y cariño tiene unas capellanías de sangre y también una ración del Real Colegio de Sancti Spiritus por nombramiento de S.M. y del sobrante de sus frutos como buen hijo me quiere hacer su depositaria para que lo guarde a su disposición para sus urgencias todo lo qual conservaré con separación [...] por no ser mío ni de mi herencia. Declaro haver otorgado con mi muy amado hijo el Marqués actual de Bendaña unas escrituras de consigna para las dotes de mis hijas, y para el reembolso de cantidades que de caudal mío y del de mi muy querido hijo Don Joaquín con su consentimiento se anticiparon al mismo marqués según que de dhas. escrituras consta a que me refiero, para cuia cobranza ha consignado las partidas que ellas expresan concediéndome las facultades de su administración y cobranza [...] y usando de las mismas facultades nombre para que después de mi muerte corra con la misma administración hasta ser extinguidos dhos. dotes y crédito al citado mi hijo Don Joaquín [...] Declaro que para las Bulas y pago de pasages de mis dos hijos Don Jerónimo y Don Santiago en la región de Malta se hicieron los gastos que ascendieron a cinquenta y cinco mil novecientos once reales [...] cuia cantidad fue pagada de mi dote y capital y quiero y mando que della en qualquiera acontecimiento se les impute en la legítima que deven heredar por mi y no en la de su padre [...] Que las setezientas cinco

onzas que en piezas de plata me dexó mi tío y señor Don Joseph de las Casas [...] quiero y mando la lleven para siempre de mis hijas las tres menores [...] no porque deje de estimarlas como las estimo a todas igualmente sino porque las otras que estaban nacidas al tiempo de la muerte de dho. señor mi tío ya participaron de su herencia. Mando y quiero que la casa, huerta y ranchos que tengo en la villa del Ferrol la disfruten por los días de su vida mis hijas que a la hora de mi muerte queden por acomodar o sin estado [...] Quiero sean mis testamentarios mi sobrino el sr. Don Cayetano Golfín marqués actual de Santa Marta vecino de la ciudad de Truxillo, mis dos hijos Don Antonio Piñeiro de las Casas marqués actual de Bendaña y Don Joaquín Piñeiro de las Casas racionero del Real Colegio de Sancti Spiritus de esta ciudad, Don Joaquín Flores doctor y cathedrático de leyes en la Real Universidad de esta ciudad y Don Joseph Gregorio Vidal pro. y vecino de la ciudad de Betanzos...

AUS, protocolo 6695, f. 73.

2. O traballo

O esforzo productivo das mulleres galegas, esencial tanto no campo coma na cidade para unhas economías familiares que, maioritariamente, malvivían nos límites da subsistencia, constitúe un claro expoñente da disociación entre os discursos normativos e a realidade feminina, e unha canle que, dalgunha forma, gretou a subordinación.

a) O mundo rural

En Galicia a asociación económica e de forza de traballo entre marido e muller, no marco dunha complementariedade máis ou menos difusa polo solapamento, de feito, de moitas tarefas, constituía non só un imperativo, senón tamén a principal garantía para a supervivencia e reprodución dunhas explotacións campesiñas insuficientes e lastradas polo minifundio, nun frecuente contexto demográfico de altas densidades, e cunha case exclusiva man de obra familiar. Rol histórico preponderadamente activo das campesiñas galegas, tamén explicable pola longa tradición migratoria da poboación masculina, que colocou ás mulleres á fronte da casa, da familia e da explotación, pero que non se esgota nela. Segundo A. Mejide Pardo, as mulleres poderían ter constituído nalgúns momentos un tercio da emigración estacional de segadores. As disposicións do “Real Acuerdo” como a que inserimos, que se reiteran nos mesmos termos con certa asiduidade, se ben son boa proba da preocupación dos poderes gobernativos galegos pola promiscuidade laboral e social imperante, serven, así mesmo, para documentar de maneira fidedigna a concorrencia das mulleres ós labores de sega. Tamén debe consignarse a súa contratación como xornalei-

ras e as chamadas “economías femininas” -comercialización de certos excedentes (ovos, leite, verduras), elaboración de derivados lácteos-.

O traballo diario das campesiñas galegas pasaba, así mesmo, polo fiado do liño. Era esta unha actividade considerada especificamente feminina, pero auxiliar na esfera da economía familiar, de maneira que non aparece reflectida nas enquisas fiscais. Fiábase co fuso e coa roca porque o carácter portátil de ámbolos instrumentos permitía compaxinalo fiado con outras tarefas como, por exemplo, o coidado do gando. Como resultado, a produtividade do traballo era moi baixa, a calidade do mesmo escasa, e a súa remuneración ínfima. As mulleres da familia fiaban todo o ano para manter en funcionamento o tear durante tres ou catro meses ó ano.

O tecido, pola súa parte, era un oficio desempeñado por homes e por mulleres, aínda que o cartografado revele contrastes entre as diferentes provincias galegas, e aínda que nas cidades é unha arte sobre todo masculina -a maior eficacia nas urbes das regulacións gremiais, moito máis difusas, aínda que non inexistentes, no medio rural, permiten explicalo en boa medida-. As mulleres tecedoras son maioría nas antigas provincias de Tui, Mondoñedo e Ourense, existe un certo predominio masculino na importante cunca lenceira da Baixa Ulla e, en xeral, en toda a antiga provincia de Santiago, e unha grande diversidade no resto. En calquera caso, tratábase dunha actividade a tempo parcial, complementaria da agricultura, e que non só cubriu as demandas familiares senón que tamén xerou excedentes para a súa comercialización en mercados rexionais e extrarrexionais.

No sector das actividades comerciais é posible documentar outra vía laboral significativa que se ofreceu ás mulleres do campo -e tamén ás das cidades-, isto é, a de taberneiras. A distribución xeográfica testemuña a súa maior presenza, sobre todo, en áreas de altas densidades demográficas e con importante produción vitícola: A Estrada, Pontevedra, Gondomar... -téñase en conta que na provincia de Ourense as tabernas eran comunais, de aí o escaso número de taberneiras que se contabilizan-. Foi esta, en termos xerais, unha adicación feminina que xerou unha considerable conflictividade de cun dobre carácter: causas que se inician en virtude de axustes de conta co seu empregado, e causas por escándalo público e prostitución encuberta ó amparo da taberna.

Selección de textos

Un testemuño da importancia do traballo das mulleres campesiñas.

La mujer gallega es generalmente estimada. Así como un día seguía a su esposo a la guerra, hoy le ayuda en el trabajo: ella labra, escarda, estercola las tie-

rras, siega la yerba ó la mies, apacienta el ganado, lo cuida y lo conduce y guía en el trabajo; atiende a los quehaceres domésticos, y en los días invernales hila, teje las burdas y duraderas telas, confecciona quesos y mantecas, lleva la leche al mercado, y siempre y en toda ocasión aporta su diario esfuerzo al hogar.

A. García Ramos, *Arqueología jurídico-consuetudinaria económica de la región gallega*, Madrid, 1912, p. 15.

Outra afirmación sobre este esforzo productivo feminino.

En mi país, Galicia, se ve a la mujer, encinta o criando, cavar la tierra, segar el maíz y el trigo, pisar el tojo, cortar la hierba para los bueyes,[...] también recoge, bate y blanquea el lino. El pobre hogar de la mísera aldeana, escaso de pan y fuego, abierto a la intemperie y al agua y al frío, casi siempre está solo. A su dueña la emancipó una emancipadora eterna, sorda e inclemente: la necesidad.

Emilia Pardo Bazán, *La mujer española y otros artículos feministas*, Madrid, 1976, pp. 69-70 e 165.

1747. *Despacho do “Real Acuerdo” sobre a concorrencia das mulleres á sega e máis que nel se contén.*

[...] Que todas las justicias del Reyno cada una en su respectivo distrito no consienta en manera alguna que ninguna moza soltera salga a los Reynos de Castilla con pretexto de hir a los travaxos aunque diga que ba en compañía de su padre madre o hermano y lo mismo ninguna casada no hiendo en la de su marido y a las que lo hicieren les pongan en la cárcel con todo seguro embargándoles todos sus vienes y de la misma forma no permitan bayan a romerías y fiestas las citadas mozas solteras a menos que sea con sus padres madres hermanos parientes y amos hiendo familias juntas observando y celando que así en las romerías sus santuarios y tránsitos se practique toda quietud sosiego y modestia y que no hagan noche y mansión en los tales santuarios [...] y en atención a los escándalos que se orixinan de mantenerse mozas solteras en sus casas solas y separadas no queriendo para executar sus ociosidades estar en compañía de sus padres madres thíos parientes o ponerse a servir y que tanto ha procurado ebitar el Acuerdo se haga saver por las citadas justicias a las que hubiere en sus distritos el que dentro de ocho días [...] salgan de sus casas y se bayan a las respectivas de sus padres o parientes y en defecto sirvan y a las que no lo hicieren les aseguren sus bienes...

AMS, Consistorios de 1748, libro 2º semestre, f. 217.

1754. *Demanda xudicial presentada por Mariana do Allo, solteira, veciña da xurisdicción de Soneira, por falta de pagamento de xornais.*

[...] en nombre de Mariana do Allo, soltera y pobre de solegnidad, vecina de la jurisdicción de Soneira [...] digo que dicha mi parte como tal pobre sin que tenga bienes algunos con que mantenerse y tan solamente lo aze de su travaxo quando acaece que algunas personas la buscan para ello pagándole su xornal [...] y como Domingo do Allo la hubiese llamado diciéndole que le ajudase a travaxar y gobernar su lugar por algunos meses [...] en lo qual convino [...] y aviendo la refe-

rida mi parte pedido al mencionado Allo le diese satisfacción de su lexítimo aver no quiso hazerlo [...] y habiendo insistido la mía en que se le pagase lo que ha discurrido dho. Domingo do Allo, acompañado del ministro de dha. jurisdicción sin mandato ni orden del juez della fue ponerla presa en la cárcel...

AHRG, Pleitos, leg. 13569/64.

O fiado do liño, un labor inseparable do quefacer cotián das campesiñas.

[...] La rueca es una especie de adorno en las labradoras de Galicia, así como el abanico lo es en las ciudades. En otras provincias las mujeres salen muy poco de casa, porque las labores del campo están confiadas enteramente a los hombres, y los pastores guardan el ganado. No sucede así en Galicia donde las mugeres acompañan los hombres al campo, los axudan en las labores, van a buscar la yerba para los ganados, a llevar éstos a pacer, a los molinos y otras mil partes. A todas suele acompañarles la rueca, y tienen la costumbre de hilar al mismo tiempo que van andando. Aunque no sea mucho lo que adelanten y cortísimo el beneficio que saquen de su labor del cabo del año, suelen encontrarse con lienzo para renovar la ropa inservible de la familia, y aún les queda algún sobrante para vender.

S. Miñano, *Diccionario Geográfico-Estadístico de España y Portugal*, Madrid, 1826-1829, tomo IV, p. 262.

Escasa productividade e carácter auxiliar do fiado.

No hay hilanderas de profesión {provincia de Orense} por ser tan corto el estipendio que sacan al día, con el cual no pueden mantenerse, y sólo usan de esto más a la continua algunas mugeres ancianas, y otras que no pueden trabajar en cosas pesadas: las demás hilan a horas desocupadas y por la noche, y las pastoras durante están en el monte: si una muger se empleara en hilar todo el día sólo despacharía media libra de estopa o una cuarta de lino, y pagándose éste regularmente a 2 reales y la estopa a 8 cuartos la libra, sacaría el jornal de 16 a 17 maravedís. Las demás maniobras en que se emplean las mugeres de mondar, ripar, espadelar, y otras maniobras, se les paga a 6, 7 y 8 cuartos, dándoles de comer; y si lo executan los hombres se les da real y medio y la comida.

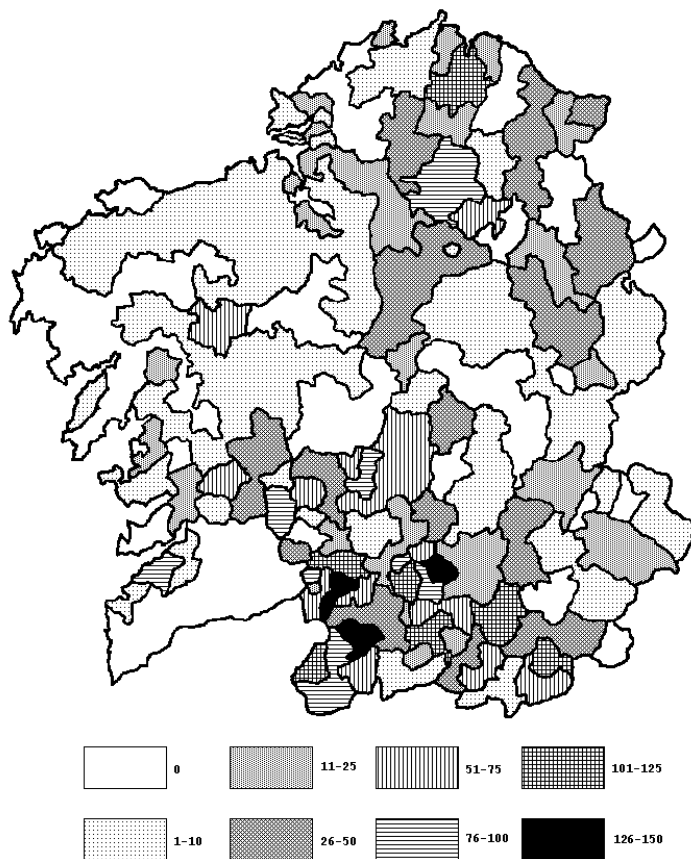
E. Larruga, *Memorias políticas y económicas sobre los frutos, comercio, fábricas y minas de España*, Madrid, 1798, tomo XLII, p. 178.

{1635}. *Demanda xudicial presentada por Francisco de Varros e outros, veciños de Santabaia de Oeste e San Miguel de Catoira, por si e no nome das súas esposas e fillas privadas de liberdade a causa dunha "fiada"*.

[...] en nombre de Francisco de Varros, Caetano de Canabal, [...], vecinos de Santabaia de Oeste y de San Miguel de Catoira, digo que aviéndose pedido execución contra Alonso Cerneira, vecino de la feligresía de Catoira por crecida cantidad de maravedís en año pasado de mil seiscientos treinta y cuatro pasó a tratar con mis partes como vecinos inmediatos deel a fin de que sus mugeres e yjas concurriesen a su casa a hilarle un poco de lienzo y estopa que tenía para poder hacer con presteza dos telas [...] y por este medio satisfacer el crédito [...] y con efeto mis

partes condescendieron en ello como buenos becinos y amantes de la paz [...] y allándose travajando en dha. ylada por el Juez ordinario de la jurisdicción y su escribano de número se les hizo procedimiento [...] mandó poner a mis partes y sus mugeres e yjas en la cárcel y se les envargaron sus bienes...

AHRG, Pleitos, leg. 16177/42.



Distribución xeográfica das tecedoras na Galicia rural: casos/concello

O tecido do liño, unha actividade complementaria da agricultura.

No obstante a forza del excesivo número de texedores rinde este ramo interés considerable. No hay fábrica asociada. Se exercitan en este oficio más mugeres que hombres. No ocupan todo el tiempo en él porque asisten a sus labranzas.

En la jurisdicción de Ribadeo los labradores del país se dedican a beneficiar a costa de los linos de su cosecha y estrangeros algunos lienzos ordinarios que emplean en el uso de sus casas, aliño de sus personas y parte de ellos benefician para los reinos de Castilla. Los texen en sus respectivas casas por medio de sus

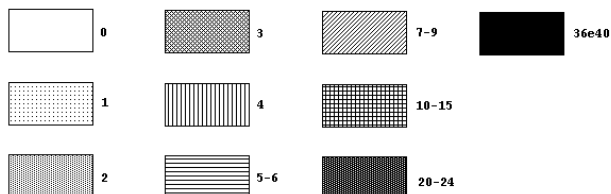
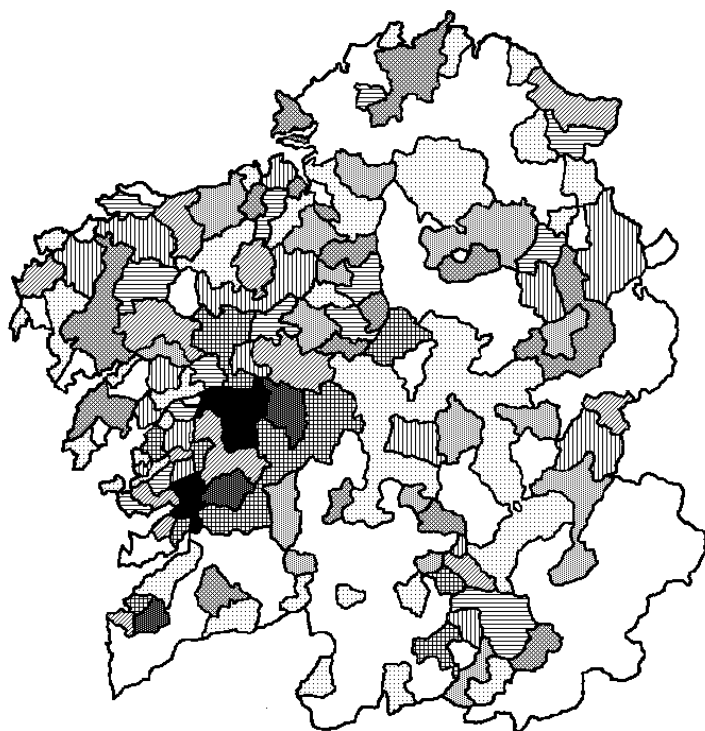
mugeres e hijas, que se dedican a ello en los tiempos y horas que les permite el ejercicio de sus labranzas que es en que se hallan empleadas por ser de su profesión.

E. Larruga, *Memorias políticas y económicas...*, Tomo XLV, pp. 29 e 168.

1591. *Demanda xudicial presentada por Domingo López e Antonio Pérez, por si e no nome das súas esposas ás que se pretende obrigar a examinar para exercer-lo oficio de texedoras.*

Domingo López e Antonio Pérez maridos que somos de Dominga Pérez e Ysavel Macia y en nombre de los más vecinos que tienen mugeres texedoras [...] dezimos que [...] nos fue notificado cierto mandamiento de Vmd. para que dentro de seis días traxésemos a esta villa de Celanova en el oficio de texedoras a nuestras muxeres [...] que pasado el dho. término procedería contra ellas [...] {siendo} que las dhas. nuestras mugeres y las de nuestras partes jamás fueron esaminadas en sus oficios de texedoras ni ello se acostumbrou hasta deora...

AHRG, Pleitos, leg. 1208/38.



Distribución xeográfica das taberneiras/estancos na Galicia rural: casos/concello

1758. *Demanda xudicial contra Ignés Pérez, viúva, taberneira, veciña de Santa Baia de Brens, á cal se acusa de “escándalo público”.*

[...] en nombre de Ignés Pérez viuda [...] vecina de Santa Eulalia de Brenes me agravio de la justicia ordinaria de la villa y jurisdicción de Corcubión y digo que por algunos vecinos de dha. feligresía de Brenes se dio queja ante la referida justicia contra mi parte subponiendo que con el motivo de allarse bendiendo aguardiente atabernadamente por menor causaba nota y escándalo... *Trala súa apelación á Audiencia a xustiza inferior informa nestes termos:* [...] con cuyo motivo {la venta de aguardiente en su casa} y de hallarse la tropa destacada en este pueblo los soldados y otras personas entran allí de día y de noche, se embriagan y echan mano de las mugeres para primero ofender a Dios y luego a ellas e *reclámanlle ó Real Tribunal* mande que dha. Inés ni ninguna otra persona de la espresada fra. venda en ella aguardiente vino ni otro licor [...] y las sobredhas como también las más mugeres que biven a solas mandar que denttro de un breve término busquen compañía suficiente de cristiano proceder y pasado no lo haciendo obligarles a que espelan y se pasen a vivir a otra parte.

AHRG, Pleitos, leg. 11251/34.

1736. *Causa xudicial entre Francisca Alonso, casada, taberneira, veciña da xurisdicción de A Vega, e o seu provedor, derivada de axuste de contas.*

[...] en nombre de Francisca Alonso muger de Antonio Pérez ausente de este Reino vecina de la jurisdicción de la Vega [...] digo que por Joaquín González se movió pleito a mi parte sobre subponer le deve cantidad de mrs. prozedida de vino que le vendió por menor queriendo obligarla a que pague unos quarenta y tantos ducados que dize importó un llamado ajuste de quantas que an echo de oficio {se refiere a la justicia inferior} y sin asistencia de mi parte, no teniendo presente el estilo del paraje para pasarle en data a quatro reales por razón de la venta de cada moyo según se paga a todas las taverneas, y sólo le avonaron a dos...

AHRG, Pleitos, leg. 15236/69.

1752, 4 de decembro. *Obriga notarial outorgada a favor do seu provedor por María de Bon, solteira, taberneira, veciña de Cangas, por unha débeda derivada da venda do viño.*

En la villa de Cangas quatro días del mes de diziembre año mil setecientos cinquenta y dos paresció presente María de Bon soltera vecina de esta villa maior que confesó ser de los treinta años e dijo que por quanto vendió vino en la taverna de Nerga sita en la fra. de San Andrés del Hío por menor propio de D. Manuel Gaioso de esta misma vecindad y después de averen ajustado quantas amigablemente salió alcanzada en quatrocientos y veinte reales de vellón, y respecto no los tiene se obliga con su persona y vienes muebles y raíces avidos y por aver de pagar al sobredho la dha. cantidad quando que se los pida...

APP, protocolo 1330(4), f. 107.

b) O mundo rural costeiro

Galicia era a mediados do século XVIII a primeira rexión pesqueira de España non só porque moitos homes se dedicaban á pesca, senón tamén porque moitas mulleres transformábana mediante o “escochado” e salgado para

que se puidese comercializar en puntos distantes. Era este, como o fiado, un labor de moi baixa produtividade, complementario da agricultura, estacional, e que se simultaneaba, así mesmo, coa venda de peixe fresco e coa reparación das redes de pesca. Tamén na fachada atlántica numerosísimas palilleiras elaboraban encaixes e moitas calceteiras producían incluso para fóra da rexión. Neste escenario marítimo non só a emigración, senón tamén o traballo no mar, afastou ós homes do fogar e da explotación, o cal, sen dúbida, derivou nun necesario reacomodo dos equilibrios existentes.

Selección de textos

A venda do peixe fresco e a salga da sardiña, dúas actividades femininas no mundo rural costeiro.

La industria principal de Mugaros es la pesca de la sardina que se extrae para varios puertos de la península. [...] Las mujeres se dedican también a su venta en fresco, y a la construcción y composición de las redes.

[...]

En esta villa {Rianxo} no hay absolutamente fábrica alguna. [...] La mitad de los vecinos son matriculados y su continuo ejercicio es en la mar a la pesca; la otra mitad se ocupan en la agricultura a excepción de unos pocos que tienen diferente destino; su profesión u oficio es comprar a los marineros el pescado para dirigirlo en caballerías a la ciudad de Santiago. En este ramo de industria se ejercitan más de cien mujeres de matriculados y terrestres de la Villa en esta forma: unas al destino de lavar, preparar y componer en cestas el pescado que ha de extraerse para fuera de la villa; otras en conducir por sí mismas y en cestas pequeñas el pescado menudo como sardinas, panchoques, etc., a las parroquias o pueblos inmediatos, vendiéndolos por las aldeas, y aún llegando con él hasta la villa del Padrón que dista de aquí tres leguas.

[...]

Las mujeres de la villa {Carril}, como puerto de mar, se ejercitan en el acopio y venta de mariscos que pescan sus maridos, hermanos, hijos y familia, y suelen ir a vender alguna parte de ellos a la villa del Padrón y ciudad de Santiago especialmente en tiempos de cuaresma.

[...]

En Vila-García se cogen anualmente ocho mil millares de sardina, en cuya salazón se ocupan la mayor parte de las mujeres del pueblo; las cuales y las más de las aldeas inmediatas se emplean también en hilar.

[...]

En Vila-Xoán hay catorce catalanes que costean la pesca y salazón de sardina, en cuya maniobra se ocupan al tiempo de la cosecha 112 mujeres y 28 hombres; y aquéllas emplean en hilar el resto del año.

Lucas Labrada, *Descripción económica del Reino de Galicia*, escrito en 1804, Vigo, 1971, pp. 34, 60-61 e 63.

Calctar e palillar, dúas opcións de traballo para as mulleres do litoral.

[...] y que en toda la jurisdicción {de la villa de Camariñas} se dedicarán unas trescientas mujeres a la fábrica de encajes ordinarios de hilo, que benefician dentro y fuera del país.

[...]

En los puertos del Caramiñal y Puebla del Deán [...] hay como unas 150 {mujeres} dedicadas únicamente a hacer encajes.

[...]

Es también muy notable allí {jurisdicción de La Guardia} el entusiasmo con que las mujeres se dedican a la labor de la calceta; pues hay documento en el consulado que asegura llega su extracción a cien mil docenas de pares al año; sin que por eso dejen de dedicarse muchas a la labranza entre tanto que sus maridos van a trabajar de albañiles a los Reinos de Castilla

L. Labrada, *Descripción económica...*, pp. 55, 59 e 98.

Outro testemuño sobre a elaboración de encaixes na orla litoral.

Las más de las mugeres y niñas de Pontevedra se exercitan en hacer encajes ordinarios de hilo que ellas mismas hilan. Sirven para guarnecer ropa pero no hay fábrica formal.

[...]

Las mugeres y niñas de Portonovo se exercitan en hacer encajes ordinarios de hilo. Esta industria les da regular ganancia porque experimentan el pronto beneficio de ella. Por esta circunstancia es muy poca la ociosidad que se advierte.

[...]

Las mugeres y niñas de Muros y mucha parte de la jurisdicción quando no se ocupan en la labranza se exercitan en hacer encajes de hilo de todas clases. Se benefician en sus propias casas y fuera de ellas por diversos negociantes.

E. Larruga, *Memorias políticas y económicas...*, Tomo XLV, pp. 29 e ss.

c) O mundo urbano

Aínda que a ociosidade das mulleres fose, practicamente, unha excepción, as fontes fiscais proporcionánnos un coñecemento parcial da auténtica envergadura do traballo feminino, dado que é o remunerado en sentido estricto, desempeñado sobre todo por mulleres viúvas e solteiras, o que máis e mellor se recolle. As opcións laborais no medio urbano, que exemplificamos na táboa que se acompaña coa estrutura ocupacional feminina de Santiago de Compostela, configuran un mercado de traballo non só segregado sexualmente senón tamén profundamente asimétrico. De modo maioritario, as mulleres están ausentes de calquera profesión que implique o exercicio do poder político ou económico. Os empregos ós que acceden, vinculados sobre todo á subministración de alimentos, ó téxtil e á prestación de servizos, demandan unha escasa ou nula cualificación profesional -téñase en conta a relativamente informal aprendizaxe feminina, sobre todo no seo da familia-, resultan moi mal remunerados e moitos deles prolongan no exterior as súas cotiás responsabilidades domésticas.

Este deprimido horizonte ocupacional constátase, inequivocamente, en tódolos sectores da actividade. O traballo artesán feminino bifúrcase en dous sectores ben concretos: o alimentario, estreitamente controlado polas autoridades

locais dado que a regulación dos abastos foi un lugar común na actividade dos concellos urbanos, e o téxtil. Os obstáculos ó traballo feminino, impostos polas políticas estatais e municipais e polas regulacións gremiais, relegáronas ós chanzos artesáns menos permeables ás restricións e prohibicións. Será aínda no último tercio do século cando os gobernantes ilustrados avoguen, e legislen en consecuencia, pola imprescindible incorporación das mulleres ó traballo productivo.

O sector comercial engloba realidades socioeconómicas e profesionais moi dispares. Dun lado, sen dúbida minoritario, é posible observa-la actividade de mulleres da burguesía comercial, case sempre viúvas que continuaban á fronte do negocio familiar. O seu dote e gananciais, e a moi probable condición de usufructuarias do corpo total da herdanza, aseguraban a estas mulleres a independencia económica necesaria para soste-las súas iniciativas comerciais, ó cal hai que engadi-la autonomía legal e persoal de que carecían na súa condición de esposas. Doutro, a inmensa maioría das mulleres enroladas neste sector conforman un verdadeiro “proletario comercial”, o símbolo máis emblemático do cal é, seguramente, a figura da regateira. Involucradas nun modelo de tráfico pouco ou nada lucrativo, pero que incidiu considerablemente na formación do mercado local, e que non debe ser trivializado no ámbito da economía e do abastecemento urbano do día a día, foron obxecto dunha estreita vixilancia e de frecuentes sancións por parte das autoridades locais, non só polas súas prácticas certamente especulativas, senón tamén pola súa asidua asimilación a “mulleres de mal vivir”.

Pero, seguramente, un dos signos máis esclarecedores do pésimo contexto laboral feminino concrétese no feito de que fose o servizo doméstico a opción de traballo maioritaria entre as mulleres urbanas. Para moitas mozas solteiras das cidades e do campo -a domesticidade nutríase, en boa medida, con mulleres inmigrantes dun contorno rural máis ou menos próximo- que non podían ser dotadas polos seus pais, era este o primeiro medio, senón o único, que se lles ofrecía para reunir un dote. Constituía, por outra parte, unha válvula de escape para un mercado matrimonial con desequilibrios, e unha ocupación perfecta para as mozas ós ollos de contemporáneos e moralistas. As criadas, ademais de ter dereito ó teito e á comida, contratábanse por unha soldada anual -aínda que podían transcorrer anos sen que percibisen ningunha cantidade, como testifica con profusión a documentación-, que podía completarse con mandas ou legados. Inmersas nunha tesitura de desarraigamento ou indefensión, as domésticas proporcionaron un numeroso continxente de nais solteiras, do cal son boa proba as escrituras de “apartamento” ó autor do preñazo. Xunto ás criadas, as parteiras, enfermeiras, amas de cría, engrosan o elenco de servizos prestados polas mulleres, das que cerrámo-la ilustración documental cunha especial atención ó Hospital Real de Santiago, como exemplo de emprego feminino institucional e cun certo grao de cualificación profesional.

Selección de textos

Estructura ocupacional das mulleres traballadoras de Santiago en 1752.
(%c/c, sobre tódolos casos; %s/c, con exclusión de criadas).

Actividade	Casos	%c/c	%s/c	Utilidade media
Panadeira	110	5,96	19,9	188rs (68 casos)
Costureira	97	5,26	17,6	108rs (66 casos)
Tendeira/merceira	49	2,65	8,9	238rs (36 casos)
Regateira	44	2,38	8,0	94rs (40 casos)
Taberneira	38	2,06	6,9	300rs (26 casos)
Labradora	36	1,95	6,5	—
Palilleira	35	1,89	6,4	129rs (25 casos)
Lavandeira	33	1,78	6,0	102rs (18 casos)
Pousadeira	26	1,41	4,7	272rs (17 casos)
Tecedora	22	1,19	4,0	44rs (11 casos)
Muiñeira	6	0,32	1,1	773rs (5 casos)
Mestra nenas	5	0,27	0,9	193rs (4 casos)
Enfermeira	4	0,22	0,7	160rs (3 casos)
Tendeira “grosura”	4	0,22	0,7	2.225rs (4 casos)
Mandadeira	4	0,22	0,7	132rs (2 casos)
Cedaceira	3	0,16	0,5	Xornal: 1r 22mrs
Calceteira	3	0,16	0,5	300rs (1 caso)
Forneira	3	0,16	0,5	533rs (3 casos)
Fiandeira	3	0,16	0,5	—
Vendedora arreos	2	0,11	0,4	300rs (2 casos)
Pranchadora	2	0,11	0,4	84rs (2 casos)
Confeiteira	2	0,11	0,4	1.400rs (2 casos)
Estanqueira	2	0,11	0,4	—
Tratante olas	2	0,11	0,4	176rs (2 casos)
“Alquiladora”	2	0,11	0,4	6.000rs (2 casos)
Mercadora vidros e Talavera	1	0,05	0,2	11.000rs
Mercadora vidros e Talavera e Boticaria	1	0,05	0,2	13.500rs
Mercadora viño	1	0,05	0,2	6.000rs
Mercadora libros	1	0,05	0,2	2.400rs
Mercadora panos	1	0,05	0,2	13.000rs
Ama Expósitos				
Real Hospital	1	0,05	0,2	—
Hosteira	1	0,05	0,2	450rs
Cociñeira	1	0,05	0,2	—
Cereira	1	0,05	0,2	1.200rs
Veleira	1	0,05	0,2	200rs
Zapateira	1	0,05	0,2	Xornal: 3 rs
Esportilleira	1	0,05	0,2	Xornal: 1r 22mrs
Carniceira	1	0,05	0,2	Xornal: 4rs
Cerralleira	1	0,05	0,2	Xornal: 3rs
Criada	1.294	70,14	—	—

Fonte: Rial García, S., 1995, pp. 62-63.

Real Cédula sobre a capacidade das viúvas de artesáns para conserva-lo obradoiro familiar.

Derogo la ordenanza gremial de qualquiera arte u oficio que prohiba el exercicio y conservación de sus tiendas y talleres a las viudas que contraigan matrimonio con quien no sea del oficio de sus primeros maridos con retención de todos los derechos y baxo la responsabilidad común a todos los individuos de los mismos gremios...

Novísima Recopilación,
Libro VIII, Título XXIII, Lei XIII (Cédula do 19 de maio de 1790).

Real Cédula que faculta ás mulleres para aprender e exerce-los oficios propios do seu sexo.

[...] Mando que con ningún pretexto se impida ni embarce ni se permita que por los Gremios u otras qualesquiera personas se impida ni embarce la enseñanza a mugeres y niñas de todas aquellas labores y artefactos que son propios de su sexo ni que vendan por sí o de su cuenta libremente las maniobras que hicieren...

Novísima Recopilación,
Libro VIII, Título XXIII, Lei XIV (Cédula do doce de xaneiro de 1779).

Otra Real Cédula en favor do traballo artesán das mulleres.

Para mayor fomento de la industria y manufacturas he venido en declarar por punto general en favor de todas las mugeres del Reyno la facultad de trabajar tanto en la fábrica de hilos como en todas las demás artes en que quieran ocuparse y sean compatibles con el decoro y fuerzas de su sexo...

Novísima Recopilación,
Libro VIII, Título XXIII, Lei XV (Cédula do dous de setembro de 1784).

Século XVIII, Santiago. *Ordenanzas e outras disposicións municipais para regula-lo traballo das panadeiras.*

Que para saver el número de panaderas que ay así de pan de trigo como de zenteno dentro de dos días de la publicación de estas ordenanzas parezcan ante el escribano de ayuntamiento.

Que haiga hasta el número de cinquenta panaderas sin incluir en él las de las comunidades y casas particulares y que ninguna pueda ser soltera porque con este pretexto biben a su libertad.

Es notorio el excesivo número de panaderas de todas edades casadas y solteras que ocupan la plaza pública de esta ciudad y otras calles con las ventas del pan [...] pasando las más de ellas la maior parte del día en una pernicioso ociosidad en frecuentes riñas unas con otras y en peligrosas conversaciones y charlatanerías con los soldados.

Que las panaderas devan estar en la plaza inmediata al Consistorio a vista de la justicia para el mejor gobierno, arreglo de peso y calidad del pan [...] y son primero que las regatonas de la fruta a quienes está señalado sitio avajo de la fuente de dicha plaza, deviendo darse el mejor y más apropiado a las panaderas como más

útiles y asimesmo será conveniente que las regatonas de pollos, cazería y bolatería y capones se les destine otro sitio para su reventa fuera de dicha plaza por perjudiciales en ella a causa de que estando allí recogen todos abastos que vienen para el público antes que los vecinos concurran a comprarlos.

Atendiendo a la continuada costumbre que tienen algunas mugeres y panaderas de este pueblo en llevarlo después de cocido a la villa del Padrón [...] no se impida la salida de pan que hacen las panaderas a la referida villa y más paraxes a que acostumbran llevarlo...

AMS, Ordenanzas 1716,
Consistorios 1767, 1771, 1780 e 1796.

1679, Pontevedra. *Ordenanzas e outras disposicións municipais para regula-lo traballo das panadeiras.*

Otrossi se hordena que ninguna de las panaderas que aora son y adelante fuesen no puedan usar el tal oficio sin que primero se manifiesten ante la justicia y reximiento para que las examinen si tienen caudal y adresses bastantes para poder amassar y coser con limpiesa.

[...] procurador general de esta villa en la causa con las panaderas de esta villa sobre los títulos que llebaron y el pan que benden muy pequeño y no conforme a las hordenanzas de la villa presento testimonio de cómo el ferrado de trigo bale a seis reales y medio en la alóndiga della con lo cual suplico se sirva [...] hir al reconocimiento del pan que actualmente se hestá bendiendo en la plassa pública puerta de Santo Domingo y tiendas de dicha villa y que se pese [...] y hallándolo defraudado tomarle por perdido repartiéndolo a los pobres de la cárcel y ospital y castigando a las que contrabiniaron a dha. hordenansa.

APP, leg. 1(12).

1611. *Demanda de Rosa González, forneira, veciña de Lugo, contra a pretensión das autoridades municipais de Lugo de pesa-lo pan nos fornos.*

[...] en nombre de María Rosa González vecina de la ciudad de Lugo me querello y agravio de D. Jacinto Bolaño alcalde más antiguo de la ciudad de Lugo [...] y digo que dho. alcalde mandó prender a mi parte sin causa ni motivo pretendiendo comprenderla con el número de más horneras para que pusiessen pesos en los hornos para pesar el pan a las panaderas imponiéndoles graves multas sin que jamás se aia estilado en dha. ciudad de Lugo...

AHRG, Pleitos, leg. 20342/53.

1562, Santiago. *Ordenanza do Gremio de Tecedores.*

Que qualquiera mujer que quisiere asentar oficio a de pagar por tres telares quince reales y si quisiere sentar más que pague treinta reales como los otros maestros.

Ordenanzas, Colección Varia do AMS.

1626-1639, Santiago. *Tres autorizacións outorgadas a outras tantas tecedoras para poder exerce-lo seu oficio.*

Isabel Fernández, viuda de Bartolomé García, tejedor [...] Marina Freire en servicio de Dominga de Valado, viuda [...] ha usado y ejercido el oficio de tejedora

con muchos maestros así en esta ciudad como en otras partes [...] Inés García, viuda, *son examinadas con dous mestres tecedores que as consideran hábiles y suficientes para texer y hacer lienzo grueso y delgado y lana manteles de gusanillo [...] alamanisco de lisonja que es punto real [...] y para tener tienda pública de dho. oficio.*
AMS, *Libro de Autorizaciones para ejercer oficios, 1626-1639.*

1773 e 1775, Santiago. *Varios acordos adoptados polo Gremio de Tecedores.*

Y asimismo en este Cabildo acordaron admitir por cofrada a María de Villanueva respecto tiene título de haverse exsaminado pagando quarenta y quatro reales vellón por su entrada y las caridades anualmente, sin envargo que devía concurrir su marido Andrés de Neira, con tal que haiga de tener tan solamente un telar y que haiga de pagar las achas de las funciones y sin que a la ora de su muerte ni de su familia se le asista con cosa alguna.

[...] Asimismo se acordó que respecto se publicó que María Antonia Sánchez soltera que vive en la calle que llaman del Penal travaxa por sí sola en un telar el mayordomo haga concurrir a examinarse y pague la entrada de cofrada de caveza y por ella quatro ducados de vellón.

También se acordó que respecto Manuela de Reboredo, allándose en el estado de soltera trabajando por su oficio de texedora en atención a ser hija de cofrade se le admitió por sólo cofrada de devoción y posterior a esto pasó a tomar estado de matrimonio con Jacobo García, armando tres telares, que a ésta se le exijan quatro ducados obligando a dho. Jacobo se entre por tal cofrade de caveza.

Ygualmente acordaron que todas las mugeres que trabajen por el oficio en telares suios y sean cofradas de caveza haia de ser visto por turno poner un danzante para las funciones públicas.

ADS, Arquivo Parroquial da Corticela, libro 5,
Cabidos do 25 de marzo de 1773 e do 12 de marzo de 1775.

1711, 4 de decembro. *Contrato comercial de compañía suscrito entre D^a. Juana de la Peña y Lemos, viúva, e Gregorio de Quintela, veciños de Santiago.*

En la ciudad de Santiago a quatro días del mes de diziembre año de mill setecientos y once ante mi escribano y testigos parecieron presentes de la una parte D^a Juana de la Peña y Lemos viuda de D. Gregorio Bernárdez, y de la otra Gregorio de Quintela mercader, ambos vecinos de dicha ciudad y dijeron hacían e hizieron el contrato y compañía siguiente. Que la dicha D^a Juana de la Peña da y deja al dicho Gregorio Quintela por quatro años y por bía de compañía y a pérdida y ganancia las mercaderías y géneros de tienda que se hallaron en ser en el negocio fincable del dicho Gregorio Bernárdez su marido al tiempo del avance y separación que del se hizo con dicho Gregorio de Quintela quien lo tenía a su cargo por virtud de otro contrato de compañía otorgado con dicho Gregorio Bernárdez que reputadas por el coste y costa que han tenido dichas mercaderías importa ochenta mil y treinta y dos reales y veinte y ocho mrs. [...] Y al dicho negocio y caudal que le tiene entregado dicha D^a Juana de la Peña junta y agrega dicho Gregorio de Quintela devajo de este contracto de compañía y como efectos del sobre dicho treinta y

seis mil ducientos y trece reales de vellón, los mismos que importan diferentes mercadurías que compró para comerciar a diferentes personas así en Castilla como en esta ciudad [...] Y que lo que se ganare en dicho negocio y compañía se ha de partir y llevar de por mitad igualmente entre la dicha D^a Juana de la Peña y dicho Gregorio de Quintela...

AUS, protocolo 3833, f. 382.

1750, 20 de maio. *Contrato comercial de compañía suscrito entre D^a. Beatriz González de Noboa, viúva, e D. Miguel Reinoso, veciños de Santiago.*

En la ciudad de Santiago a veynte días del mes de mayo año de mill setecientos y cinquenta ante mi escribano y testigos parecieron presentes de la una parte D^a Beatriz González de Noboa viuda de D. Gregorio de Quintela vecina de esta dha. ciudad por lo que le toca y como heredera universal de D^a María Michaela de Quintela y Noboa su hija y que le quedara de dho. su marido la qual falleció sin aver tomado estado ni echo disposición alguna; y de la otra D. Miguel Reinoso residente en esta ciudad y natural de la ciudad de Palencia y dijeron que en los diez y siete de maio del año pasado de mill setezientos y quarenta y seis otorgaron los dos scriptura de contrato y compañía por la qual dha. D^a Beatriz dio a dho. D. Miguel su negocio de comercio de mercadurías y jéneros dinero y deudas en compañía por cinco años [...] regulando el importe y valor de dho. negocio [...] en quatrocientos y treinta y dos mil setecientos y noventa y un reales con la obligación de pagar dha. D^a Beatriz ciento y veinte y tres mil seiscientos y sesenta y un reales que entonces devía dho. negocio [...] Y por quanto están convenidos en hacerla por otros cinco años, D^a Beatriz González de Noboa da a dho. D. Miguel Reinoso en compañía el referido negocio así de mercadurías y jéneros como dinero y deudas con ymporte de trescientos ocho mil nuevecientos y treinta y un reales. [...] quanto al negocio intereses y ganancias se han de partir en tres partes y las dos de ellas las ha de llevar dha. D^a Beatriz y la otra tercia dho. D. Miguel...

AUS, protocolo 3876, f. 104.

1716, Santiago. *Ordenanzas municipais para regula-la revenda de comestibles.*

Que ninguna recatera por sí ni sus criados ni otra persona en su nombre puedan salir ni salgan desta ciudad a los caminos cinco leguas derredor ni comprar capones, perdices, gallinas, guebos, pollos, fruta ni otro ningún xénero de bastimento así pescado como otra ninguna cosa para bolver a revender y lo cumplan pena de perder todo lo que compraren y 400 mrs. y diez días de cárcel por la primera vez y por la segunda la pena doblada y las personas que los traxeren los vendan en la plaza pública so la pena de arriba.

Que por quanto en esta ciudad ay muchas personas que tienen oficio de recatear el pescado comprándolo en la pescadería desta ciudad a las personas que lo traen a ella y lo venden cozido a los precios que quieren estando conferidas con las pescaderas y para que se evite lo susodicho mandaron que de aquí adelante ninguna recatera compre en dha. pescadería ningún pescado fresco ni sardinas saladas sino hes que después que la ciudad y sus vezinos sean probeydos; y después lo que sobrare lo puedan comprar para vender en sus casas y por razón de su trabajo puedan ganar en lo que vendieren la tercia parte y no más, lo cual cumplan pena de 600 mrs. y 6 días de cárcel por la primera vez y por la segunda la pena doblada.

Que por quanto en esta ciudad ay muchas mugeres de mal bivar con título de recateras y alguna de ellas tienen quatro y seis criados y amas que sirven de yr a comprar a los caminos del contorno desta ciudad los mantenimientos que vienen para ella y los vuelven a revender a excesivos precios además que biven de sus personas mal cometiendo pecados y ofensas y para que sepa la cantidad que ay deste xénero mandaron que dhas. recateras y sus criados [...] dentro de tres días de la publicación de esta hordenanza parezcan delante el escribano de ayuntamiento y procurador general a dezir sus nombres y declaraciones de sus oficios y viviendas.

AMS, Ordenanzas de 1716.

1789. *Solicitud presentada por Joaquina Martínez Sarmiento, casada, regateira de peixe, veciña de Pontevedra, para que non se lle prohiba este comercio.*

Señor Comisario de Marina de esta provincia, Joaquina Martínez Sarmiento, muger de Alonso Maneiro, marinero matriculado, ausente de este Reyno vecina del arrabal de esta villa {Pontevedra} expongo a V.S. que para el mejor gobierno de mi vida me balgo de tomar quando Dios lo da el pescado a los propios dueños que lo pescan para beneficiarlo al público en la plaza, y no en otro sitio como es constante y notorio, por tener mi casa junto a la barca y desembarcarse bajo de ella el pescado; el mismo comercio y trato tiene Micaela González, viuda de Matías de Neyra, que se falleció en el Real Servicio, también para ayuda de sustentarse; pero hemos hallado la novedad que el día martes de esta semana se nos embargó una poca de sardina por el Procurador General de esta villa, su importe 105 reales de vellón, dejándonos desamparadas de nuestro comercio y ganancia casi a mendigar [...] y en atención que nuestro ánimo nunca ha sido ni es dejar al pueblo sin pescado antes bien comprarlo a sus dueños para tenerlo a qualquiera ora pronto en la plaza para los vezinos y pasajeros y que se nos ympide aora el referido comercio muy rendidamente suplicamos a V.S. se sirba providencia a efecto de que prosigamos en nuestro trato como asta ahora [...] y respecto lo compramos a sus respectivos dueños y no a regateras no se nos embargue el que podamos tener a la venta en lo adelante.

APP, leg. 2(7).

{1600}. *Demanda xudicial presentada por Blanca Díaz, regateira, veciña de Ourense, privada de liberdade por exercer este comercio.*

[...] en nombre de Blanca Díaz presa en la cárcel pública de la ciudad de Orense me presento en grado de apelación nulidad y agrabio de ciertos autos echos contra mi parte por el corregidor de la ciudad de Orense [...] sobre decir compraba sal para vender y otras cosas sobre que ha procedido contra ella.

AHRG, pleitos, leg. 23204/21.

Defensa das regateiras feita por un ilustrado galego.

Lo que quiero notar más particularmente y que no está observado bien es que estas mujeres salen a las ferias que hay en las circunferencias de Santiago, llegando hasta la distancia de cuatro, cinco y seis leguas, como es la feria de Arzúa. En ellas compran las gallinas, los capones, las aves silvestres, las liebres, los conejos, la miel, la manteca y otras varias cosas. [...] ¿Por qué, pues, se mira con odio a

estas mujeres? ¿Por qué se complacen los más en verlas maltratar y sufrir vejaciones? Sin duda por una crasísima ignorancia. ¡Ah! que ellas compren por lo que quieren en las aldeas, y venden después en la ciudad tiránicamente. Como si los aldeanos no supiesen muy bien lo que venden, y como si en la ciudad no les comprase cada uno por lo menos posible.

La economía gallega en los escritos de Pedro Antonio Sánchez,
Vigo 1973, pp. 201-202.

1716, Santiago. *Ordenanza municipal sobre o xeito de vende-lo xénero as tripeiras.*

Que las triperas que ay en esta ciudad den las tripas de baca aparte y las de carnero aparte y las de castrones lo propio para que las personas que las quisieren comprar lo puedan hacer sin mezclarlas lo qual cumplan la primera vez trescientos mrs. el que lo contrario hiziere y para la segunda la pena doblada.

AMS, Ordenanzas de 1716.

1752. *Demanda xudicial presentada por Juana de Galdo, viúva, veciña de Viveiro, "obligada" do abasto de carne nesta vila.*

[...] en nombre de Juana de Galdo, viuda, vecina de la villa de Viveiro me queixo y agravio del Correxidor de dicha villa [...] y digo que desde más de veinte años a esta parte se halla al cuidado de la mía y lo estuvo al de su difunto marido el surtido puesto y obligación de carnes velas de sebo y basaría de aceite en aquella villa [...] los que anualmente se han sacado a pública puxa por los precisos edictos según se practica en el día primero del mes y año que sigue...

AHRG, Pleitos, leg. 20583/72.

1748. *Demanda xudicial contra Isabel de Canosa e o seu fillo, carniceiros, veciños de Betanzos.*

[...] en nombre de [...] digo que mis partes antes de aora vendieron a Isabel de Canosa e Ignacio Canosa su hijo, tablaxeros vecinos de la ciudad de Betanzos tres bacas para veneficiar su carne en la cortaduría de aquella ciudad en precio de duzientos y veinte y cinco reales los que le ofrecieron pagar luego que vendieran dha. carne y aunque esto ha mucho tiempo que ha pasado y mis partes pedido la satisfacción diferentes vezes no hubo forma de conseguirla.

AHRG, Pleitos, 5069/30.

1716, Santiago. *Ordenanzas municipais sobre o despedimento e a contratación de criadas.*

Que las mozas de servicio que fueren despedidas de casa de sus dueños otro ningún vecino de la ciudad las pueda rezevir sin que primero sepan del amo a quien servían antes, si les despidió o no para las rezevir en sus cassas y no de otra manera.

Que las mozas que fueren despachadas de sus amos tomen otro a quien servir onrradamente dentro de tercero día que de no hazerlo se procederá contra ellas como bagamundas y ninguna persona las acoxa en sus casas pasado dicho término y en defecto los Sres. Alcaldes procederán contra ellas.

AMS, Ordenanzas de 1716.

Disposicións legais xerais sobre a contratación de criados/as.

Se estipula que el criado o criada que sirviere a un señor y se despidiese no pueda servir a otro señor, ni otra persona lo pueda recibir ni acoger sin consentimiento del amo de quien se despidió [...] Pero en cambio si el criado o criada fue despedido, que pueda servir a otro amo en el mismo lugar con tal que lo haga saber al anterior para enterarse de como ocurrieron las cosas.

Novísima Recopilación, Libro VI, Título XVI, Lei I.

1709. *Legados testamentarios ás súas criadas ordenados por D. Andrés de Mondragón Sotomayor, Marqués de Santa Cruz, veciño de Santiago.*

A D^a María Sobales se le den por vía de legatto y por una vez cien ducados. A D^a Josepha Sobrado, D^a María Theresa Balcarce y D^a Manoela Berdujo tanvién criadas actuales de su cassa se les de a cada una quatrocientos ducados para ayuda de sus remedios con tal que estos no los puedan pedir ni cobrar padre ni ermano de ninguna de ellas y sólo se les entreguen a ellas mismas. A D^a Ana Ozóniga Mondragón y a D^a Margarita Dul [...] tanvién criadas actuales se les de a cada una durante sus bidas 2 reales cada día para sus alimentos...

AUS, protocolo 2837, f. 130.

{1600}. *Reclamación xudicial por falta de pagamento de soldadas presentada por María Albarina, veciña da Coruña.*

María Albarina moça pobre ante V.S. parezco y digo que yo serví a Isavela Franca vecina de esta ciudad {A Coruña} de moça de servicio quatro años y me concerté con la susodha que me avía de dar por cada un año quatro ducados y que me avía de dar cofias y gorgueras y çapatos según todo ello es uso y costumbre en esta ciudad.. y hasta aora no me a dado ni pagado cosa alguna.

AHRG, Pleitos, leg. 14771/57.

1671, 27 de xuño. *Poder notarial outorgado por María Alonso, viúva, veciña da Coruña, para reclamar soldadas.*

En la ciudad de La Coruña a veinte y siete días del mes de junio de mil seiscientos y setenta y un años ante mi escribano y testigo pareció presente María Alonso viuda vecina de esta ciudad por lo que le toca y en nombre de Dominga Alonso su hija legítima y dijo daba todo su poder cumplido a [...] procurador de esta Real Audiencia para que en nombre de dha. otorgante y su hija ponga pedimento contra los herederos de Jacome Daviña difunto por once años de soldada que deven a la otorgante y a dha. su hija...

AHRG, Pleitos, leg. 15466/68.

1752, 27 de xaneiro. *Escritura de “apartamento” ó pai do seu fillo outorgada por Josepha de Castro, solteira, criada, veciña de San Martiño de Aríns, e compensación económica que se indica.*

En la ciudad de Santiago a veinte y siete días del mes de henero año de mil setecientos cinquenta y dos ante mi escribano y testigos parecieron presentes partes de la una Francisco de Castro y Josepha de Castro su hixa soltera vezinos de la

feligresía de San Martín de Arines, Cayetano de Rosende vecino de la de San Cristóbal do Eyxo, y dixeron que dha. Josepha de Castro sirvió de criada a dho. Caietano de Rosende por espacio de veinte y un meses [...] y entrambos y dos llevados de la fragilidad humana an tenido excepso de que la sobredha. se alla preñada y propigua al parto, sobre que se allan compuestos y convenidos en la forma siguiente: que dho. Caetano de Rosende se obliga de dar y pagar a la referida Josepha de Castro por razón de dote y gastos de parto y sustento de su persona desde aora hasta que sea libertada deel quatrocientos y cinquenta reales [...] y es condición y calidad entre las dos partes de que el niño o niña que Dios diese a la sobredha. luego que sea abisado dho. Caetano de Rosende lo a de hir a buscar recibir y llevará a su poder y darlo a su boluntad a una ama que lo aga ajustando con ella lo que a de llevar por el primer año y en lo que fueren ajustados la mitad lo a de pagar dha. Josepha de Castro y todo lo demás dho. Caetano de Rosende sin que quede a cargo de dha. Josepha de acerlo de otra cosa alguna ni de pedir ni repetir nada contra dho. Caietano de Rosende por razón de dote alimentos y gastos del parto...

AUS, protocolo 3947, f. 9.

Visitadores eclesiásticos alertan sobre dous amancebamentos con criadas.

Halláronse dos amancebamientos en dha. feligresía {San Ciprián de Villanueva de Arosa}. Uno de ellos es que estaba en pecado público de algunos años a esta parte Don Fernando de la Torre teniente de juez con una criada suya Francisca Martínez la qual avía parido tres veces del. Asimismo estaba amancevado otro hombre llamado Domingo López Manciero con una criada suya que ya avía parido del. Hiciéronse las causas contra las susodhas. las quales dentro de pocos días vuscaron el remedio combeniente respeto de que dicho Don Fernando de la Torre hechó fuera de casa a dha. su criada y la casó fuera de la feligresía y el otro Domingo López se casó también con la criada con lo qual cesaron estos dos escándalos.

Visita Pastoral al Arciprestazgo del Salnés, años 1651-1652.

ADS, leg. 1462/B.

1753, 24 de febreiro. *Declaración notarial efectuada por Sevastián Vicente de Mendoza, veciño de Santiago, do dote reunido pola súa esposa co producto das súas soldadas.*

En la ciudad de Santiago a veinte y quatro días del mes de febrero año de mil setecientos y cinquenta y tres ante mi escrivano y testigos pareció presente Sevastián Vicente de Mendoza maestro de sastre vecino de esta dha. ciudad e dijo que se alla casado y velado ynfacie eclesia con Juana Vázquez de Thorres su léxítima muger haciendo vida maridable con ella conforme Dios nuestro Señor lo manda; y al tiempo y quando contraxeron el matrimonio declara y confiesa el otorgante aver recibido con ella dos mil reales de vellón en dinero efectivo como también las ropas vienes y alaxas siguientes [...] y doze ferrados de trigo en propia especie todos los quales dhos. vienes dinero y alaxas tenía y son propios de la mencionada Juana Vázquez de Thorres las que adquerió y axenció en el tiempo de soltera en servicio de D. Francisco Calderón y Andrade y D^a María Thomasa de Mendoza condes de San Juan vezinos desta dha. ciudad y todo ello enteramente sin desquento alguno lo traxo a poder del otorgante y lo recibió al tiempo que con ella contraxo dho. matrimonio como dinero y bienes capitales suos...

AUS, protocolo 5159, f.22

1796, 29 de agosto. *Testamento outorgado por Rosa de Mato, viúva, criada, veciña de Santiago.*

Yn dey nomine amén. Sepan quantos esta carta de manda y testamento última y postrimera voluntad vieren como yo Rosa de Mato viuda de Vizente de Abruñeiras [...] natural de la feligresía de San Félix de Margaride en la jurisdicción de Trasdeza vezina que soy desta ciudad de Santiago [...] hago y ordeno esta mi manda y testamento en la forma y manera siguiente: [...] Ytem declaro no estar deviendo cosa alguna de que haga memoria más de lo que deva aver D. Pedro Picón y Mogo zirujano vezino de esta ciudad por su trabajo en la asistencia de mis yndisposiciones y enfermedad de quien espero la gracia posible pues bien conoce soy una pobre con dos hijas huérfanas y menores y a mi se me deve por mi ama D^a Josepha Sarmiento de Sotomaíor ocho ducados bellón del último año de mis soldadas; y además de ello para mi entierro honras misas ábito y deuda expresada tengo puesto en poder del presente escribano que me da fe de este mi testamento seiscientos y quarenta reales de bellón por vía de seguro y resguardo que fuy reservando de mis soldadas y agencia de ilar que después de mi fallecimiento recoxerá de su poder la señora mi cumplidora que hirá nombrada para el fin expresado. Igualmente declaro que del matrimonio con el dho. Vizente de Abruñeiras tube y me quedaron por hijas lexítimas Josepha y Manuela que se hallan en mi compañía y las tres en casa de la dha. mi Ama que la Josepha ba para la hedad de trece años y la Manuela para la de doze; y mediante quedan así menores y pobres como hes constante espero de la referida D^a Josepha mi Ama que por el mucho afecto amor y cariño que siempre nos profesó en lo posible mirará por ellas [...] a las que deixo e instituyo por mis únicas y unibersales herederas [...] Y para la execución y cumplimiento de todo lo referido nombro por mi cumplidora alvacea y testamentaria a la citada mi Ama D^a Josepha Sarmiento de Sotomaíor...

AUS, protocolo 6933, f. 21.

Establécese a obrigatoriedade de superar un exame para poder exercer-lo oficio de parteira.

El Tribunal del Protomedicato me ha hecho presente que de algunos tiempos a esta parte acontecían en esta Corte y en las principales ciudades y poblaciones de las Castillas muchos malos sucesos en los partos, provenidos de la impericia de las mugeres llamadas parteras y de algunos hombres que para ganar su vida habían tomado el oficio de partear [...] Para evitar en lo sucesivo estos graves perjuicios he venido en mandar [...] a todas las personas que hubieren de exercer el oficio de parteros o parteras hayan de ser precisamente examinadas, entendiéndose quedar exceptuados los casos de necesidad, y para que esta providencia tenga el debido cumplimiento concedo permiso al Tribunal del Protomedicato para que establezca las prudentes reglas con que deberán hacerse los exámenes [...] formando la debida instrucción de lo que podrán y deberán hacer las parteras y lo que les está prohibido y deben omitir en el uso de su exercicio...

Novísima Recopilación, Libro VIII, Título X, Lei X.

Mandato sinodal ás parteiras sobre a forma de administra-lo bautismo.

Y a las parteras mandamos que no se entremetan en aquel oficio sin que primero sepan la forma del bautismo y la intención con que lo han de hazer que es

de hazer lo que la Sancta Yglesia haze y pretende en aquella obra. Y mandamos a las dhas. parteras que dentro de un mes después de la publicación destas nuestras Constituciones vayan a los Rectores para que les enseñen esto y otros avisos que han de tener (en casos que se pueden offercer) y hasta ser examinadas por sus Rectores y tener su licencia por escrito no baptizen so pena de un ducado o más si a ellos pareciere.

Constituciones Sinodales del Arzobispado de Santiago,
ordenadas polo arcebispo D. Francisco Blanco en 1576, Santiago, 1601.

[1598]. *Reclamación xudicial presentada por María Alonso, viúva, veciña de San Salvador de Bergondo, polo non pagamento dos seus servicios como enfermeira.*

María Alonso viuda vecina del coto de Bergondo ante v.m. parezco y digo que por el año pasado de mill quinientos y noventa y ocho en beynte e cinco del mes de março del dho. año aviéndose fabricado por el regidor [...] una enfermería en el coto de Cines para el recogimiento de los enfermos de peste que en el dho. tiempo hubo en el dho. coto e sus contornos bibiendo e residiendo yo al dho. tiempo en el dho. coto de Cines el regidor me mandó y nombró fuese enfermera de los dhos. enfermos y les hiziese la comida y diese de comer camas y lumbre y les carretase agua e hiziese el más servicio necesario lo qual yo hize desde el dho. día asta que se deshizieron las dhas. enfermería y fue en veynte y ocho de junio del dho. año y se me deve todo el tiempo del dho. servizío eceto lo que se me dio a buena cuenta por el dho. regidor [...] por tanto para mi derecho y la cobrança de lo que se me deve a v.m. pido y suplico...

AHRG, Pleitos, leg. 24373/21.

Instruccións para o bo funcionamento da enfermería de mulleres e da Inclusa do Hospital Real de Santiago.

Constitución 39.- Item mandamos que para la enfermería de las mugeres haya otra muger que sea de recaudo, de buena fama, e le den a ésta las mugeres de servicio que fueren menester para regir las enfermas según la cantidad que de ellas huviere la qual mandamos que tenga en todo la maña que mandamos tener a los otros enfermeros, excepto que en lo de la tabla pues la enfermera mayor no la podrá tener ni escribir, que la tenga el enfermero mayor y escriba en ella al tiempo de la visita lo que se mandare por los médicos y esta enfermera y otras de las mugeres que con ella estuvieren tengan cargo de echar las ayudas a todos los enfermos de casa [...] e la dicha enfermera tenga siempre cerrada la puerta de la enfermería y que ninguno de casa, salvo el médico o enfermero mayor entre en la dicha enfermería donde las mugeres estuvieren sin mandato expreso del administrador ni hable con muger alguna dellas aparte y al que lo contrario hiciere lo echen de casa o le den otra pena qual pareciere al administrador.

Constitución 66.- Item mandamos que todos los niños que se echaren a la puerta del nuestro Hospital se críen a costa de la dicha Casa y les den sus amas las quales los tengan y críen hasta que los niños hayan tres años, y de tres en tres meses vengán las amas a cobrar sus salarios, y traygan sus niños a mostrarlos al administrador, y demás desto el administrador dipute una persona que vaya a veces público, a veces secreto, a ver como los crían y si son muertos o que es lo que pasa por que suele en esto haver muchos engaños...

Constituciones de Carlos V, BXUS.

Exigüidade dos salarios das amas de cría e mortaldade dos expósitos do Hospital Real de Santiago.

Mandato 44.- Por quanto se ha experimentado [...] la discomodidad que se sigue a las Amas que crian a los niños expósitos quando vienen a cobrar los tercios [...] retardándoles la paga diferentes días dicho mayordomo [...], por cuya causa y la de ser los salarios muy cortos no ay amas que críen dichos niños expósitos, y es necesario passar a obligarlas porque no perezcan dichos niños, se ordena y manda que dicho mayordomo haga dichas pagas el mismo día que las amas vienen a recibirlas, teniendo pronta la satisfacción y no despachándolas en el mismo día por cada uno de los que se detuvieren les aya de pagar de sus bienes a cada una veinte y quatro maravedís.

Constituciones de Carlos II, BXUS.

Obrigacións laborais da ama maior de expósitos do Hospital Real de Santiago establecidas na Visita de 1801-1802.

Es de su cargo {ama mayor de expósitos y peregrinera de mujeres} el cuidado y celo en la inclusa y cumplimiento de las nutrices que sirben en ella, asistencia y limpieza de los expósitos, que luego después de la entrada dellos sean bautizados los que no vengan con certificación conocida de haverlo sido; y por consiguiente distribuir y destinar devidamente los que parezcan sanos para su lactancia y crianza y llevar cuenta de ellos y a los que mueren, con las notas correspondientes en los libros de este ramo, que deven tenerse presentes para los pagamentos a las nutrices y criaderas, y más cosas que frecuentemente ocurren.

AUS, Fondo Hospital Real, Serie Cabildos, Xuntas, Visitas e Ministros, Visita de 1801-1802, libro 247.

Series de salarios correspondentes ós tres empregos femininos fundamentais da institución.

Enfermeira Maior:

Ano	Salario metálico	Salario especie (50 f trigo)	Índice: S. esp./S. met.
1700	88,8 rs	213 rs	2,4
1701	88,8 rs	?	—
1702	88,8 rs	237 rs	2,7
1703	88,8 rs	350 rs	3,9
1756	462,8 rs	479 rs	1,0
1757	462,8 rs	550 rs	1,2
1758	462,8 rs	423 rs	0,9
1759	462,8 rs	423 rs	0,9
1792	850,0 rs	600 rs	0,7
1793	850,0 rs	825 rs	1,0
1794	850,0 rs	773 rs	0,9
1795	850,0 rs	725 rs	0,8

Enfermeiras:

Ano	Salario metálico	Salario especie (40 f centeo)	Índice: S. esp./S. met.
1700	44,4 rs	94 rs	2,1
1701	44,4 rs	?	—
1702	44,4 rs	114 rs	2,6
1703	44,4 rs	234 rs	5,3
1756	244,4 rs	259 rs	1,1
1757	244,4 rs	280 rs	1,2
1758	244,4 rs	219 rs	0,9
1759	244,4 rs	219 rs	0,9
1792	244,4 rs	320 rs	1,3
1793	244,4 rs	409 rs	1,7
1794	244,4 rs	360 rs	1,5
1795	244,4 rs	340 rs	1,4

Ama Maior:

Ano	Salario metálico	Salario especie (50 f trigo)	Índice: S. esp./S. met.
1700	58,28 rs	213 rs	3,7
1701	58,28 rs	?	—
1702	58,28 rs	237 rs	4,1
1703	58,28 rs	350 rs	6,0
1756	608,28 rs	479 rs	0,8
1757	608,28 rs	550 rs	0,9
1758	608,28 rs	423 rs	0,7
1759	608,28 rs	423 rs	0,7
1792	1010,00 rs	600 rs	0,6
1793	1010,00 rs	825 rs	0,8
1794	1010,00 rs	773 rs	0,7
1795	1010,00 rs	725 rs	0,7

Elaboración propia a partir das seguintes fontes: para os salarios, AUS, Fondo Hospital Real, Cédulas Reais, carpetas 24, 26 e 27; para os prezos do gran, Eiras Roel, A. e Usero González, R., (1977), pp. 268-273.

3. Outras actividades económicas

A función e a produción económicas das mulleres transcenderon a órbita do traballo e do control patrimonial. Suxeitos de dereito, igual cós homes, contrataron, alugaron, compraron e venderon, etc., iniciativas todas elas susceptibles de ilustrar textualmente.

As mulleres, en xeral, tiveron unha presenza bastante activa no comercio de bens inmobles se ben, como un expoñente máis das súas inferiores iniciativa e capacidade investidoras, son en moita maior medida vendedoras que compradoras. O primeiro texto verbo disto ofrece un interese complementario, como é o demostrar como o sistema legal que sancionaba a personalidade xurídica subordinada das mulleres casadas, e que, entre outras cousas, lles impedía vender bens sen a autorización marital, víñase abaixo coa emigración dos seus cónxuxes, que alteraba así substancialmente o paradigma de actuación pública daquelas. Pola súa vez, se trasladámo-lo punto de mira á cesión temporal do usufructo de propiedades -foros, arrendos e subforos-, aínda que operasen nos dous termos contractuais, son sobre todo cedentes dos seus bens antes que cesionarias.

Serán sobre todo as mulleres da burguesía e fidalguía as que posúan un apreciable grao de integración no sistema crediticio e financeiro mediante préstamos, vendas de censo e de renda, investimentos diñeirais doutra índole, arrendos de rendas privadas, etc.; case sempre viúvas, en posesión dun patrimonio que defender e procurar acrecentar en nome propio e dos seus fillos, e que gozaron de importantes doses de autoridade desde o seo das súas propias familias. Pero, paralelamente, non é menos certo que ata as mulleres máis humildes se embarcaron en modestas operacións crediticias ou usurarias que dan boa conta dunha máis das súas estratexias de elemental subsistencia.

En termos xerais, as mulleres gozaron de grande inmunidade en materia de débedas. Con respecto ás casadas e á súa actuación como fiadoras dos seus cónxuxes, a lexislación atenuaba o rigor en virtude dun xogo de representacións que emanaba de e sancionaba, igual ca nas tercerías dotais, confusas estratexias do matrimonio que fluían entre os propios resortes da lexislación -así, dificilmente saberemos se o aval feminino era voluntario ou forzoso, aínda que a lei prohibise expresamente o segundo-.

Selección de textos

1708, 13 de febreiro. *Venda dunha leira outorgada por Francisca de Verdeal, casada, marido ausente, veciña de San Martiño de Moaña.*

En la villa de Cangas a trece días del mes de febrero de mil setecientos y ocho años por ante mi escribano y testigos pareció presente Francisca de Verdeal

vecina de la feligresía de San Martín de Moaña y muger que es de Francisco de Nodal ausente deste Reyno la qual dize que el aberse ydo fue por allarse necesitado de medios para sustentar su familia y pagar sus deudas ocasionadas de los años atrasados que an sido calamitosos de frutos y quando se fue le dejó licenzia para que pudiese vender lo que le pareciese y porque se alla en necesidad de socorrer a dhos. sus hijos y tener a su suegro encarcelado en cama y otras deudas inescusables de pagar y no tener medios donde balerse sino es vendiendo algún pedazo de tierra [...] en términos desta villa [...] de llevar en sembradura un ferrado de pan [...] {que} vende a Domingo de Nodal Comesaña vezino desta villa que presente está [...] por precio de trescientos reales de vellón cuyos el comprador le pagó de contado a presencia de mi escribano...

APP, leg. 1162(3), f. 8

1796, 14 de xuño. *Merca dunha leira que fai Rosalía Fandiño, casada, veciña de Cangas.*

En la feligresía de Santa María de Darbo a catorze días del mes de junio año de mil setecientos noventa y seis ante mi escribano y testigos parecieron presentes Andrés de Otero y Theresa Gestido su muger vezinos de la feligresía de San Salvador de Coyro y esta última con licencia y expreso consentimiento que primero pidió a dho. su marido para juntamente con él otorgar y jurar esta escritura quien se la concedió y ella la azetó en debida forma [...] dixeron que por la presente y en la vía y forma que mexor cabida tenga en derecho venden y dan en venta real desde hoy para siempre a Rosalía Fandiño muger de Amaro Giráldez vezina de la villa de Cangas que está presente y adquire para ella y dho. su marido y quien su derecho hubiere es a saber la su heredad [...] sembradura de un ferrado y dos varas de terreno labradío [...] en precio y quantía de ochocientos veinte y cinco reales de vellón que confiesan dhos. vendedores tener ya recibido de la referida compradora...

APP, leg. 1453(4), f. 73.

1752, 11 de agosto. *Venda dunha casa outorgada por D^a. Benita Francisca Tavoada y Ulloa, viúva, veciña de Santiago.*

En la ciudad de Santiago a honce días del mes de agosto año de mil setecientos cinquenta y dos a presencia de mi secretario de su Magestad y su escribano del número y Rentas ynsolidum de la Dignidad Arzobispal [...] la señora D^a Benita Francisca Tavoada y Ulloa vecina de dha. ciudad y viuda que fincó del sr. Dn. Santiago González de Chabarria, y dijo que por sí y herederos y desde oi día de la fecha para en todo tiempo de siempre jamás da en venta real y firmemente remata al Ilmo. señor Dn. Bartholomé de Rajoi y Losada Arzobispo y señor de la Santa Apostólica Metropolitana Iglesia del señor Santiago [...] la casa que está sita en la feligresía de Santa María de Iriaflavia junto a la villa del Padrón [...] de piedra de cantería labrada, con madera de pisos, ventanas, puertas, faiados, capilla con su retablo, casa de lagar y para casero, muros de la guerta, otro que cierra la dehesa [...] en precio y quantía de quarenta mil reales de vellón [...] y aquenta de dhos. quarenta mil reales ahora yncontinenti la señora otorgante recibió tres mil reales [...] y los treinta y siete mil restantes permite y consiente desde aora se retengan por dho. Ilmo. Señor para dellos usar a su arvitrio y a los plazos que eligiere dha. señora otorgante que serán hasta el término de tres años para en este tiempo establecer las fundaciones que tiene resuelto hacer con este dinero...

AUS, protocolo 4407, f. 122.

1796, 17 de novembro. *Foro do Mosteiro de San Xoán de Poio a Rosa de Acuña e outras, solteiras, veciñas de Santiago de Hermelo.*

En la feligresía de Santiago de Hermelo a diez y siete días del mes de noviembre año de mil setecientos y noventa y seis ante mi escribano y testigos personalmente constituído el Reverendo P. Prior Fr. Jacinto Zejo prior del priorato de esta feligresía de Hermelo anexo al Real Monasterio de San Juan del Poio como apoderado del Rmo. P. Abad y monges de dho. Real Monasterio [...] dijo que habiéndosele presentado Rosa de Acuña, María Venabides su sobrina y Rosa Martínez solteras vecinas desta dha. feligresía pretendiendo en aforo de dho. Real Monasterio unos retazos de monte toxal situados en la comprensión de este coto de Hermelo [...] en reconocimiento de que las sobredhas. son laboriosas y buenas pagadoras ha benido en admitirlas [...] y en su conformidad por la presente y en la vía y forma que mejor cabida tenga en derecho afora y da en foro a saver: a la referida Rosa de Acuña y a dha. su sobrina María Venabides dos pedazos de monte a tojo [...] sembradura de doce ferrados poco más o menos, y a la Rosa Martínez un retacito de monte que hará la sembradura de un ferrado poco más o menos [...] y se los afora según ban expresados por las vidas y boces de tres señores Reyes que reinaren en esta Corona y monarquía de España y veintinueve años más [...] {en} renta canon y pensión anualmente dha. Rosa y su sobrina de medio ferrado de pan mediado [...] y la Rosa Martínez media conca del mismo fruto...

APP, leg. 1453(4), f. 120.

1708, 20 de maio. *Arrendo dunha casa que fai Estebana Fernández, viúva, veciña de Santiago.*

En la ciudad de Santiago a veynte días del mes de mayo del año de mil setecientos y ocho años ante mi escribano y testigos pareció presente Estebana Fernández viuda vezina desta ciudad y dijo da en arrendamiento a Diego López de Neira asimismo vezino desta ciudad la casa que tiene en el Toral de Fajeyras de dha. ciudad en que al presente bive el sobredho. de mano de la otorgante por tiempo hespacio de seis años [...] y por renta en cada uno dellos de treinta y seis ducados que le a de dar y pagar en dos pagas de por mitad que an de ser día de navidad y San Juan...

AUS, protocolo 2836, f. 3.

1746. *Demanda presentada contra D^a. Ignacia Martínez Vecerra, viúva, veciña de Betanzos, por Joseph Antonio Alen Castro, a causa do alleamento dunhas viñas que lle tiña arrendadas.*

[...] en nombre de Joseph Antonio Alen Castro vecino de la ciudad de Vetanzos [...] digo que mi parte en este presente año hizo contrato con D^a Ignacia Martínez Vecerra viuda por sí y como administradora de los bienes y hijos que an fincado y tenido de dho. su marido en cuia intelixencia pasó a arrendar a la mía unas biñas sitas en las cercanías de dha. ciudad por tiempo de tres años con la condición de que mi parte había de beneficiarlas y llevar solo todo el vino que produjesen por cuio arriendo se a entregado nuevezientos reales de vellón y de echo dho. contrato [...] pasó la sobredha inmediatamente a enajenar y bender la mejor pieza de dhas. biñas siendo las otras ynútiles e yncapazes de dar fruto...

AHRG, Pleitos, leg. 17542/50.

1796, 28 de setembro. *Poder outorgado por D^a. Andrea de las Casas, marquesa viúva de Bendaña, veciña de Santiago, a D. Josef Valades para a administración das rendas que lle pertencen polo vínculo de don Benito.*

En la ciudad de Santiago a veinte y ocho días del mes de setiembre año de mil setecientos noventa y seis la sra. D^a Andrea de las Casas y del Águila Marquesa de Bendaña viuda [...] vezina desta dha. ciudad otorga todo su poder cumplido y el que de derecho se requiera a Dn Josef Valades vecino de la villa de Don Benito provincia de Extremadura [...] para que en nombre de la sra. otorgante y representando su propia persona derecho y acción como lexítima subcesora señora y poseedora pacífica del vínculo y mayorazgo titulado de Don Benito, sus casas, haciendas y regalías consistentes en la referida villa del mismo título su partido e inmediateción, administre perciva y recaude todas las rentas y efectos que le pertenecen por dho. vínculo, casas y hacienda...

AUS, protocolo 6695, f. 69.

1753, 17 de febreiro. *Poder outorgado ó seu fillo D. Vicente Fonseca por D^a. Jacoba Martínez Mariño, viúva, e o seu fillo D. Ambrosio, veciños de Santiago, para que efectúe no seu nome unha venda de censo ó Cabido desta cidade.*

En la ciudad de Santiago a diez y siete días del mes de febrero año de mil setecientos cinquenta y tres ante mi escribano y testigos parecieron presentes D^a Jacoba Martínez Mariño dueña viuda de D. Nicolás Ambrosio de Fonseca y Patiño y con ella su hijo D. Ambrosio rector de las parroquiales iglesias de San Benito del Campo y Santa María del Camino desta dha. ciudad vezinos della e dixeron otorgan todo su poder cumplido a D. Vizente Fonseca y Patiño también hixo y hermano de los otorgantes canónigo de la Santa Apostólica Iglesia del Señor Santiago para que en nombre de los otorgantes y representando su propia persona parezca ante el Ilmo. Sr. Deán y Cabildo de dha. Santa Iglesia y pueda tomar y tome a zenso redimible al quitar la cantidad de veinte y cinco mil reales de vellón para con ello salir de algunas urxencias y gastos que se an ofrezido para el desempeño de las Bulas del referido canonicato, ypotecando para el seguro de dha. cantidad y sus réditos por expresa y expecial ypoteca la casa y thorre que tienen en dha. ciudad y calle de la Algarea de arriba [...] y el lugar de Lestido zito en la feligresía de San Martín de Monzo...

AUS, protocolo 5175, f. 5.

1796, 23 de outubro. *Josef Domínguez, veciño de San Martiño de Barciademera, obrígase a asumir un censo tomado por María Rosa do Pino da mesma veciñanza a D^a. Ana María Vello, polas razóns que se indican.*

En la feligresía de San Félix de Lougares a veinte y tres días del mes de octubre año de mil setecientos noventa y seis ante mi escribano público y testigos pareció presente Josef Domínguez vezino de la feligresía de San Martín de Barciademera y dijo que el está deviendo a María Rosa do Pino de la propia vecindad la cantidad de treinta y nueve ducados y medio vellón que antes de aora le ha prestado para sus menesteres y en atención a que hurge por su devida satisfacción y no tenerla en la presente para aprontársela y considerando que la enunciada María Rosa do Pino está contribuyendo anualmente trece reales y seis mrs. de réditos de

los expresados treinta y nueve ducados y medio a razón de tres por ciento a D^a Ana María Vello de la expresada de Mera, cuios están ypotecados en el lugar donde avita la recordada María Rosa, desde luego en la mejor forma que aia lugar en derecho recibe esta pensión sobre su persona y vienes y se obliga en legal forma de contribuir con los trece reales y seis mrs. anualmente y en el día y mes en que lo hacía asta aora la María Rosa do Pino a dha. D^a Ana María Vello dando como da en el asunto indigne a la referida María Rosa do Pino y sus herederos en este gravamen y contribución y por consiguiente por libre de ser embargada su ypoteca...

APP, leg. 3954(7), f. 66.

1752, 14 de febreiro. *Venda de renda efectuada por Juana Thome, viúva, veciña de San Pedro de Bugallido.*

En el lugar de Piaxe fra. de San Mamed da Pena a catorze días del mes de febrero año de mil setezientos cinquenta y dos ante mi escribano y testigos pareció presente Juana Thome viuda vezina de la fra. de San Pedro de Bugallido e dixo que desde oi día de la fecha para siempre xamás vende y firmemente remata por juro de heredad a Diego Thome su tío de la misma vecindad [...] dos ferrados de trigo de renta anualmente con su derecho de propiedad señalados en este dho. lugar de Piaxe o en otra qualquiera parte según pertenezen a la otorgante por herenzia y subcesión de Ignazio Thome su padre difunto [...] se los vende en prezio de veinte y dos ducados...

AUS, protocolo 4407, f. 5.

1708, 2 de maio. *Merca de renda que fai Juana Fernández, viúva, veciña de Baiona.*

En la villa de Bayona a dos días del mes de maio de mil setecientos y ocho años por ante mi escribano y testigos pareció presente D^a María Pardo Figueroa muger de Dn. Cosme Félix Bugarín rexidor y alguacil mayor de esta dicha villa y vecina de ella y en virtud de su poder con que se alla [...] otorgo que vendía para siempre jamás por juro y señorío de heredad a Juana Fernández viuda del ayudante Matías Douteiro vezina desta dha. villa [...] doze ferrados de trigo, doze de zenteno, ciento y nueve de mijo y una gallina de renta en cada un año [...] con su derecho de propiedad [...] en precio y quantía de trescientos y veinte ducados de moneda de vellón...

APP, leg. 2618(5), f. 40

1796, 9 de marzo. *Poder outorgado por D^a. Andrea de las Casas, marquesa viúva de Bendaña, veciña de Santiago, a D. Josef de Llano, para o cobro duns xuros por imposición en metálico nos Cinco Gremios Maiores de Madrid.*

En la ciudad de Santiago a nueve días del mes de marzo año de mil setecientos noventa y seis, la Sra. D^a Andrea de las Casas y de Águila viuda del Sr. D. Gregorio Piñeiro Ulloa y Maldonado marqués que ha sido de Bendaña [...] vecina de esta ciudad, por ante mi escribano y testigos dijo confiere y otorga todo su poder cumplido el que de derecho se requiera a D. Josef de Llano y Prabia depositario general de pruebas de pretendientes de Indias en el Real y Supremo Consejo de Inquisición, vecino de la Villa y Corte de Madrid insolidum para que en nombre de la Sra. otorgante y representando su propia persona derecho y acción haia y cobre de los Cinco Gremios Mayores de dha. villa de Madrid [...] los intereses o premio

de treinta mil reales vellón que tiene puesto en los referidos Gremios a razón de un tres por ciento y cuja cantidad principal es suia propia procedente de sus vienes dotales y vienen a importar dhos. intereses nuevecientos reales en cada un año y está descubierta de los correspondientes a los dos últimos [...] advirtiendo que la motivada imposición o consignación [...] ha sido según la carta o zédula impresa de resguardo conque su señoría se halla en quatro de febrero del año pasado de mil setezientos ochenta y nueve...

AUS, protocolo 6695, f. 13.

1753, 24 de febreiro. *Arrendo da renda dun foral que realizan D^a. Juana Villarino Figueroa, viúva, e a súa filla D^a. Rita, veciñas de Santiago.*

En la villa de Pontevedra a veinte y quatro días del mes de febrero año de mil setezientos cinquenta y tres ante mi escribano público y testigos parecieron presentes D^a Juana Villarino Figueroa viuda de Dn. Pedro Sid de Lamas y D^a Rita Sid de Lamas y Villarino mayor que confesó ser de los veinte y cinco años vecinas de la ciudad de Santiago [...] e dixeron madre e hija juntas que por quanto dha. D^a Juana tiene en la feligresía de San Mamed de la Silva da Portela un foral porque sus llevadores deel que lo son Pedro de Villaverde y sus consortes le pagan veinte y ocho ferrados y medio de pan medeado con una gallina, y en la de San Martín de Agudelo nueve ferrados de mijo maíz que también le pagan por arriendo Juan Antonio de Outeda y Santiago Canzela de aquellas vecindades [...] {que} por virtud de la presente escritura daban y dieron en arrendamiento [...] a Josef Franco y Alverta Núñez su muger vezinos del arrabal de esta citada villa por tiempo y espacio de nueve años [...] cuyo arriendo le hazen por la cantidad de ochocientos quarenta reales moneda de vellón que el referido Josep Franco que presente se halla aora en contado dio pagó y entregó a madre e hija...

APP, leg. 1334(4), f. 21.

1753, 2 de decembro. *Arrendo de rendas efectuado por D^a. Benita Francisca Tavoada Ulloa y Salas, viúva, veciña de Santiago.*

En la ciudad de Santiago a dos días del mes de diziembre año de mil setezientos cinquenta y tres ante mi escribano y testigos parezió presente Doña Benita Francisca Tavoada Ulloa y Salas, señora de la fortaleza de Arcos, dueña viuda de Dn. Jacobo González Chabarría y vezina desta dha. ciudad, dijo que por el thenor del presente [...] arrienda y da en arrendamiento a Manuel de Soñora labrador y vezino de la feligresía de Santa María de Dodro que también está presente y es a saver quinientos y cinquenta ferrados de mijo maíz que cada un año tiene de renta la señora otorgante en los cotos de Lestrobe y Cordeiro, cada ferrado a prezio de nueve reales [...] cuja cosecha de mijo es la del presente año y coxedera en el que bendrá [...] de cuiu importe le ha de dar y pagar en todo el mes de abril de dho. año que biene dos mil reales de vellón y los más restantes asta cubrir la partida principal para el mes de septiembre del mesmo año...

AUS, protocolo 5063, f. 41.

1796, 2 de abril. *Poder de D^a. Juana Tomasa Valdibieso y Caamaño, viúva, veciña de Santiago, a D. Andrés López Couto para que se lle outorgue a escritura correspondente a unha imposición sobre a Real Renda do Tabaco.*

En la ciudad de Santiago a dos días del mes de abril de mil setecientos noventa y seis por ante mi escribano y testigos la Sra. D^a Juana Tomasa Valdibieso

y Caamano dueña viuda de D. Urbano Mendoza vecina de esta misma ciudad dijo que en el día quince de marzo próximo pasado del corriente año entregó a D. Joseph de Apaolara Administrador General de la Real Renta del Tabaco en este Reino de Galicia y encargado temporalmente para el manejo de su Tesorería, la cantidad de sesenta y un mil reales de vellón para ymponer al tres por ciento sobre la misma Renta del Tabaco con arreglo a la Real Cédula de nueve de octubre de mil setecientos noventa y tres [...] por tanto da y otorga todo su poder cumplido a Dn. Andrés López Couto procurador de la Real Audiencia de este Reino ynsolidum para que en nombre de la señora otorgante ocurra ante S.S. el sr. Intendente de este dicho Reino y más donde sea necesario solicitando que en conformidad de dha. Real Cédula se otorgue escritura de censo a nombre de la Real Hacienda [...] en favor de la otorgante fundación y obra pía a que quiere aplicar dicho principal de los sesenta y un mil reales y sus réditos de tres por ciento anualmente...

AUS, protocolo 7433, f. 40.

1796, 7 de abril. *Fianza de D. Joseph María Urrutia para a administración das Reais Rentas Provinciais de Viveiro, e depósito da mesma por parte de D^a. Juana Tomasa Valdibieso y Caamaño, viúva, veciña de Santiago.*

En la ciudad de Santiago a siete días del mes de abril de mil setecientos noventa y seis ante mi escribano y testigos parecieron presentes Dn. Joseph María Urrutia vezino de la villa del Ferrol y residente en esta misma ciudad mayor que confiesa ser de los veinte y tres años aunque menor de los veinte y cinco y con él su curador ad litem [...] e dijo que S.M. fue serbido últimamente conferirle la administración de sus Reales Rentas Provinziales de la villa de Vibero con obligación de asegurar los caudales de ella hasta la cantidad de doze mil reales vellón [...] y respecto no se halla al presente con la enunciada cantidad se valió de la Sra. D^a Juana Tomasa Valdibieso y Caamaño dueña viuda de Dn. Urbano de Mendoza también vezina de esta ciudad para que se la diese a fin de verificar el enunciado depósito [...] y en efecto aora en contado la referida señora a presencia de mi escribano y testigos dio y entregó a dho. Dn. Joseph María Urrutia los mismos doce mil reales vellón [...] (quien le) entregará anualmente desde oy día de la fecha en adelante trescientos y sesenta reales de réditos a razón de un tres por ciento que S.M. tiene mandado satisfazer por cuenta del Real Herario en yguales depósitos hasta tanto que el otorgante por ascenso a otro distinto empleo o en caso de su fallecimiento pueda alzar el mismo depósito y debolver la propia cantidad a la expresada señora o sus herederos sin cuia ynterbención y licencia no los alzará y recogerá...

AUS, protocolo 7433, f. 49.

1709, 10 de maio. *D. Antonio Fariña de la Concha, cóengo da Catedral de Santiago, arréndalle unha tenza a D^a. M^a. Antonia Míguez Blanco, viúva, veciña desta cidade.*

En la ciudad de Santiago a diez días del mes de mayo del año de mil setecientos y nueve ante mi escribano y testigos pareció presente Dn. Antonio Fariña de la Concha canónigo prebendado en la Santa Iglesia del Señor Santiago vecino de dha. ciudad e dijo tenía en tenencia por todos los días de su vida la que se dice y nombra de Dn. Nuño perteneciente al Ilmo. Sr. Deán y Cabildo de dha. Santa Iglesia [...] con todos los frutos dinero renta y serbicios de que se compone y porque por su persona no puede administrarla [...] arrienda y da en arrendamiento dha. tenencia como también nombramiento de juezes y más anejo tocante y pertene-

ciente a dha. tenencia sin reservación de ninguna cosa ecepto el derecho de presentaciones de beneficios curados y simples que esto reserva proveer y presentar por sí mismo a D^a María Antonia Míguez Blanco, viuda vezina de dha. ciudad por tiempo y plazo de seis años [...] en precio y quantía cada uno dellos de quatro mil y cien reales de vellón con más cien ferrados de trigo y otros ciento de centeno...

AUS, protocolo 3065, f. 6.

1785. *Demanda de Juana Abad, casada, veciña de San Mamede de Ribadulla, contra a pre-tensión de que responda cos seus bens dunha fianza á que foi obrigada polo seu marido.*

[...] en nombre de Juana Abad en el pleito con Dn. Jacovo de Otero y sus procuradores digo que V.E. en vista de los autos se ha de servir rebocar el dado por el juez del coto de San Mamed de Rivadulla en quanto condena a mi parte a satisfacer hasta donde llegue la mitad de sus vienes la cantidad que en contrario se ha repetido, declarándola en su consecuencia libre de esta obligazi3n que así hes de hazer en justicia porque la ley del reino dezide clarísimamente este asumpto pues estando prevenido en ella que las mugeres no pueden afianzar a sus maridos aunque se diga se conbirtió en su utilidad aquello sobre que recaió la fianza ni tampoco obligarse con él de mancomún sino hes en aquello que claramente se prueve haver refluído en su beneficio, se experimenta en este pleito lo contrario pues con un conocido ánimo de defraudar dha. ley no sólo han obligado a mi parte a entrar en la escritura de fianza otorgada en octubre del año de sesenta y seis, sino también la de obligaci3n de mancomún de marzo de setenta y quatro sin que de una ni otra le resultase la menor utilidad o beneficio, tan lexos de ello que por lo mismo de no tener su marido vienes algunos con que satisfacer qualquier alcance que contra éste resultase, ya con conocimiento cierto se exponía desde su principio a sufrir los perjuicios que aora experimenta, y porque puede presumirse muy vien había sido biolentada por el referido su marido para dhos. otorgamientos pues resulta de los autos le dava mala vida y que en alguna ocasi3n la apaleó [...] por cuio echo y a ynstancia de su cura párroco estubo arrestado en la cárcel de aquel coto y porque no se ha dirixido jamás a otra cosa que a disipar todo el caudal de mi parte...

AHRG, Pleitos, leg. 24439/30.

1709, 15 de novembro. *Felipa Fernández Mallo, casada, veciña de Cangas, avala ó seu esposo para a administración dos Reais Alfolíns do sal de Vigo.*

En la villa de Cangas a quince días del mes de nobiembre de mil setecientos y nueve años por ante mi escribano y testigos pareció presente Bartolomé de Godoy y Felipa Fernández Mallo su muger vecinos della [...] e digeron la sobredha. que a su marido se le pretende encargar el cuydado de la benta de sal en los reales alfolíes de la de Vigo [...] y para el seguro de la Real Hacienda en el tiempo que estubiere a su cargo da todo su poder cumplido a su marido para que en su nombre la pueda obligar en fianza afianzando los derechos de la sal de dho. alfolí que le fuere entregado ypotecando todos los que tiene y a heredado por óbito del regidor Rodrigo Mallo su padre como Antonia Fernández su madre y por otros qualquier títulos que le pertenescan.

APP, leg. 1162(4), f. 103v.

1797, 27 de xullo. *María de Monteagudo, casada, veciña de Caldas de Reis, avala ó seu esposo como arrendatario do ramo da alfóndega e baldíos, e releva desta obrigación á súa nai, agora defunta, e outros.*

En la villa de Caldas de Reyes a veinte y siete días del mes de julio año de mil setecientos noventa y siete ante mi escribano y testigos parecieron Josef Casanoba y María de Monteagudo su muger de esta vecindad [...] y digeron que en el año pasado de mil setecientos noventa y cinco el Casanoba tomó en arriendo el ramo de alhóndiga y baldíos de esta xurisdicción para cuio seguro dio por su fiadora a Margarita de Castro aora difunta madre de la María y por testigos de abono a [...]; pidiósele al Casanoba la devida cuenta de tal arriendo y por no haver apromptado el alcance que contra él resultó se procedió al embargo de sus bienes muebles y raíces y en igual a los que resultaron propios de la Margarita fiadora, al paso que se quería berificar lo mismo con los de dichos testigos de abono a vista de lo qual atendiendo la otorgante que el importe del débito que resulta contra su marido se ha gastado en los menesteres de casa, alimento y aliño de dicha otorgante y sus hijos y que no es razonable paguen por él dichos testigos, desde luego en el modo y forma que en derecho más bálido sea les releva y deja libres de la obligación la que toma ella en sí y sus bienes doctales y capitales los que desde oy sujeta al seguro de quanto por resultas del citado arriendo adeude el Josef Casanoba su marido para que no alcanzando los bienes de éste y expresada Margarita se haga el pago en los suios, los que desde aora consigna a favor de los propios y arbitrios de esta xurisdicción de que es el memorado ramo de alóndiga para que como tales no se puedan bender ni enagenar sin esta expresa obligación...

APP, leg. 189, f. 86.

4. A actividade económica das institucións femininas

As comunidades relixiosas femininas eran, ante todo, entidades rendistas, con economías baseadas nun amplo patrimonio rural, urbano -postos en explotación sempre de forma indirecta, maioritariamente baixo contratos forais- e crediticio. Sufriron desde a súa orixe un proceso de aristocratización do que se mantiveron máis afastados os cenobios masculinos, o que se ten explicado, sobre todo, pola existencia dos dotes de profesións e a súa elevada contía. Aínda que a importancia económica destas se encontrara moi por debaixo da das rendas agrícolas, o feito de que os dotes mantiveran o seu propio circuíto económico ofrecía ás comunidades monásticas unha importante posibilidade de aforo monetario e, en última instancia, unha maior flexibilidade económica da que posuían os mosteiros masculinos, máis estreitamente dependentes da conxuntura agraria. A entrada dunha filla nun convento abría enormes posibilidades para intervenir nas economías monásticas, xa que os excedentes monetarios destas transformábanse en operacións de crédito que, a baixísima taxa de xuro, remitían a favor dos seus grupos de orixe; por outro lado, estes lograban así controlar unha parte do patrimonio e convertíanse en intermediarios das rendas.

Selección de textos

Estructura dos ingresos totais do Mosteiro de San Paio de Anteaaltares (%).

	RENDA		RÉDITOS		
	Décimos	Dotes	Censos	Outros	Extra
1640-49	72,4	18,0	4,6	4,1	0,9
1650-59	69,5	21,0	4,5	3,8	1,2
1660-69	72,8	10,4	4,0	3,8	9,0
1670-79	75,2	8,0	3,1	3,8	9,9
—					
1700-49	79,0	11,8	4,8	2,8	1,6
1750-99	84,4	6,5	6,5	1,7	0,9

Fonte: Burgo López, M.C., (1990), p. 48.

Ingresos do Mosteiro de Santa Clara de Santiago no ano 1812.

Ferrados de trigo.....	4.229	Porcas.....	5
Ferrados de centeo.....	3.290	Carros de palla.....	3
Ferrados de pan mediado.....	107	Cuartillos de manteiga.....	4
Ferrados de millo miúdo.....	19	Azumes de viño.....	4
Reais.....	6.610	Mollo de viño.....	1/2
Galiñas e capóns.....	340	Lampreas.....	39
Ducias de ovos.....	180	“Fadas”.....	200
Cabritos.....	23		
Carneiros.....	4		

Fonte: Alvariño Alejandro, C., 1976.

1753, 17 de agosto. *Arrendos de froitos decimais e “eclesiásticas derechuras” de varias sinecuras que efectúa ó Mosteiro de Santa Clara de Santiago, polos que se obrigan ós correspondentes tomadores.*

En la ciudad de Santiago a diez y siete días del mes de agosto de mil setecientos cinquenta y tres ante mi escribano y testigos parecieron presentes Reymundo y Matheo de Neyra vezinos de la feligresía de San Vicente de Berres y juntos de mancomún a voz de uno y cada uno de ellos de por sí [...] dixeron se obligaban y obligaron con sus personas y vienes muebles y raíces de dar y pagar a la Madre Abadesa y religiosas del Real Monasterio de Santa Clara de esta dha. ciudad [...] un mil doscientos ochenta y siete reales de vellón los mismos en que este presente año por dha. Madre Abadesa y religiosas se remataron en el expresado Reymundo de Neyra la renta y sinecura que gozan en la feligresía de San Salvador de Baloyra en dos pagas por mitad...

[...] Juan de Otero principal y Manuel de Pazos su fiador vecinos de San Martín de Rioboo [...] seis mil ciento y cinquenta reales en dos plazos por mitad [...] los mismos en que este presente año se remataron por dha. Madre Abadesa y

religiosas los frutos diezmales y eclesiásticas derechuras de la sinecura que gozan en las parroquias de San Pedro y San Tomé de Ancorados...

[...] Benito Vidal cantero vezino desta dha. ciudad y Pedro Blanco vecino de San Vizente de Arantón [...] tres mil y cinquenta reales [...] los mismos en que este presente año se remataron por dha. Madre Abadesa y religiosas los frutos y eclesiásticas derechuras de la sinecura que gozan en dha. fra. de Arantón.

AUS, protocolo 5562, ff. 47, 48 e 49 respectivamente.

1753, 26 de xaneiro. *Redención de censo que outorga o Mosteiro de San Paio de Antealtares de Santiago ó Mosteiro de Nosa Señora de Penamaior.*

En la portería del Real Monasterio de San Paio de Antealtares de la ciudad de Santiago a veinte y seis días del mes de henero año de mil setezientos cinquenta y tres por ante mi escribano y testigos parecieron presentes la señora Abadesa D^a María Santos de Zárate y Murga y mongas deste Real Monasterio [...] y dixeron que por quanto en el año pasado de mil setezientos y diez y nueve el Real Monasterio de Nuestra Señora Peña Maior horden de nuestro padre San Bernardo avía tomado a éste de San Paio onze mil reales de vellón a censo redimible al quitar según las pramáticas de su Magestad y al seguro del principal del censo y sus réditos avía ipotecado diferentes vienes, y oi por parte del Rmo. Padre Maestro frai Nicolás Cano abad y presidente de dho. Real Monasterio de Nuestra Señora de Peña Maior [...] confesaron dha. Abadesa y mongas aver recibido los dhos. honze mil reales de cuía cantidad y de los réditos vencidos hasta oy día y de los dos meses de su anticipación otorgan recibo y carta de pago...

AUS, protocolo 5729, f. 7.

1753, 5 de abril. *Foro do Mosteiro de San Paio de Antealtares de Santiago.*

En la portería del Real Monasterio de San Paio de Antealtares de la ciudad de Santiago a cinco días del mes de abril de mil setezientos cinquenta y tres ante mi escribano y testigos parecieron presentes la señora Abadesa D^a María Santos de Zárate y Murga y mongas de este Real Monasterio [...] y así juntas dijeron davan y dieron en foro a Pedro García vezino de la feligresía de Santa Eulalia de Cira que afora para sí su muger hijos y herederos [...] una casa sita en el lugar de Zirela jurisdicción de Cira [...] con su bodega y lagar de hazer vino [...] junto a dha. casa una viña cerrada de sobre sí [...] sembradura ocho ferrados poco más o menos [...] un pedazito de parra sembradura quartillo y medio [...] otros tres pedazitos de parra mansa [...] otra viña que llevará en sembradura tres ferrados de pan [...] cuios bienes son del Dominio de este Real Monasterio [...] se los afora por tiempo y vida de tres señores reis y veintinueve años más y en renta canon y pensión de ducientos y veinte reales de vellón en cada un año puestos y pagos en este Real Monasterio...

AUS, protocolo 5729, f. 30.

1753, 23 de agosto. *Arrendo que en representación da relixiosa D^a. Clara Francisca de Luaces efectúa o Mosteiro de Santa Clara de Santiago.*

En la portería del Real Monasterio de Santa Clara extramuros de la ciudad de Santiago a veinte y tres días del mes de agosto año de mil setecientos cinquenta y tres ante mi escribano y testigos parecieron presentes la madre abadesa D^a Isabel

María Mondragón y relixiosas deel [...] dixeron que en representación de D^a Clara Francisca de Luaces también relixiosa y subzesora en los maiorazgos vacos por muerte de Dn. Gregorio Agustín de Luaces arrendavan a Antonio Ruzo labrador vezino de la feligresía de San Vizente de Niveiro la guerta grande [...] sita en dha. feligresía sembradura seis ferrados poco más o menos [...] por tiempo y espazio de tres años y en renta cada uno de cinco ferrados de trigo...

AUS, protocolo 5562, f. 50.

IV. MULLERES E DESORDE SOCIAL

Serrana Rial García

Universidade de Santiago

Xunto á vehemente defensa da institución matrimonial como baluarte da orde social, os discursos dominantes que falan das mulleres, tanto laicos como eclesiásticos, conéctanse moi estreitamente coa moral sexual. En termos xerais, as mulleres son contempladas como potenciais factores de disolución social; o seu honor é unha valiosísima pero fráxil calidade da que é imprescindible a defensa, que compete, por iso mesmo, sobre todo ós varóns. Os Sínodos da igrexa galega así como as Visitas Pastorais -seguramente, os máis poderosos discursos que prescribían os ideais de xénero proviñan da relixión-, xa desde os inicios da idade moderna e incluso con anterioridade a Trento, avogan reiteradamente por evitar e previr, xustificándoo doutrinalmente, tódalas formas de sociabilidade nas que a promiscuidade intersexual era un feito, isto é, fiadas, velorios, romarías, o propio escenario do traballo agrícola. En calquera caso, esta imaxe ideal, paternalista, ríxida e condenatoria, adoitaba oporse á flexibilidade e á pluralidade en que discorrían as vidas das mulleres.

Desde o punto de vista da súa “normal” inserción social e familiar, a ilexitimidade supoñía unha evidente ruptura, pero é necesario efectuar algunhas matizacións. Antes que nada, hai que ter presente que aproximadamente o 90% das nais solteiras en Galicia sono dun fillo. Moitas delas “espontaneábanse” ante a xustiza alegando que no seu embarazo mediara unha promesa de matrimonio, ou, se procesaban por esa mesma razón ó autor do preñazo, apartábanse das súas pretensións de voda tras recibir un modesto dote, desenlace que, en

calquera caso, propiciaba a frecuentemente deficiente extracción socioeconómica das afectadas, e en resumo a indefensión en que se debatían. Obsérvase que esta alegada promesa de matrimonio era dificilmente demostrable, de maneira que tanto ós ollos da xustiza como ós da comunidade, a honestidade, a reputación, constituía o seu principal activo. Aínda que só moi raramente estas relacións conduciron ás nais solteiras ós altares, a aldea ou a veciñanza non dramatizaba en exceso unha falta desta índole, máis ben ó contrario, era un fenómeno social e cultural bastante aceptado; por outra parte, dado que a soltería feminina se comportou como unha variable demográfica de vasto alcance, moitas mulleres, perdidas as esperanzas de contraer matrimonio, buscaron no fillo ilexítimo unha garantía asistencial para a súa velez.

Nun plano moi diferente fronte á condena social e xudicial situábanse as mulleres sospeitosas de escándalo público, de incontinenxia, ou de prostitución, explícita ou encuberta, porque coas súas conductas atacaban xa non só á familia e moral cristiás, senón tamén á paz social na súa máis ampla acepción. Situada nas marxes do sistema, aínda que a súa marxinalidade naza do seu propio centro, privadas de nexos familiares, de medios económicos e de calquera consideración social, estas mulleres foron fustrigadas pola Igrexa e pola xustiza, e non poucas veces sufriron pena de desterro -é a predilecta para esta tipoloxía delictiva-, sanción que, deste modo, potenciou en certa medida a mobilidade xeográfica que xa se daba de maneira estrutural, sobre todo entre as solteiras, das que o destino último podería moi ben se-la cidade, escenario con maiores posibilidades de anonimato.

É precisamente na máis populosa das urbes galegas durante a maior parte da idade moderna, Santiago de Compostela, onde se fundou no último tercio do XVIII, a pedimento do arcebispo Raxoi, a Casa da Galera. A pesar de que Compostela era unha cidade cun marcado carácter levítico e cun bo número de institucións que exercían a caridade, o problema da prostitución adquirira unhas dimensións considerables e non deixou de preocupar ás autoridades laicas e relixiosas. Intentando concilia-la moral coas leis do Estado, impregnada, na súa concepción teórica, do pragmatismo e afán pedagóxico propios da Ilustración, a Galera era antes que nada un lugar de reclusión de mulleres “forzadas” ou penadas, así segregadas do corpo social. O internamento, o traballo e a capacitación profesional, e a doutrina cristiá, constituían as auténticas panaceas para a rexeneración e posterior inserción social das mulleres. Na práctica, a Galera de Santiago converteuse nunha continuación ou substituto do cárcere público e tivo un moi escaso funcionamento: a falta de recursos económicos, a escaseza de espazo físico, a carencia dunha adecuada formación profesional, as utópicas aspiracións de rexeneración dificilmente compatibles coa dureza do réxime carcerario, ou as dubidosas perspectivas reais que se ofrecían para unha

adecuada reinserción social -e seguramente outros factores adicionais-, conxugáronse para invalida-las metas que alentaron a súa fundación.

Selección de textos

Na moral cristiá da Contrarreforma ó binomio espírito-eternidade contrapóñese ó da carne-morte. Hai unha constante identificación da muller co pecado, prodúcese un total rexeitamento do corpo feminino, a muller é a tentación.*

[...] en abstenenirse las mugeres de los demasiados aliños, y galas, tienen muchas conveniencias, y verdaderas comodidades, pues con la moderación en los adornos se rescatan de aquella servidumbre, a que muchas se condenan, gastando en aliñarse, prenderse y afeytarse muchas horas cada día. ¿De que cuidados no se libran con solo moderarse en los adornos? ¿De que sustos, y afanes no se rescatan así, y a sus criados con la modestia, y templança en el adorno? ¿Quien podría contar el aparato de botes, de salserillas, de aguas de rostro, y otras trescientas invenciones de que han de cuidar para sustentar esos demasiados aliños? ¿Pues que diré del martirio que dan a su cuerpo para estrechar la cintura, y ajustar el talle? ¿Que de la mortificación indecente a que se sugetan por mostrar las manos blandas, y suaves, atormentando los sentidos propios por recrear los ajenos? Muchas vezes con el albayalde queman la tez natural; otras con las intenciones de curar el pelo acortan la vida. Y así Galeno testifica aver muerto muchas mugeres por razón de demasiado frío, que se les entró en el cerebro con los azeytes con que curarse el pelo. No pocas para andar lucidas se quitan gran parte del sustento necesario, cercenando lo decente en la mesa, por conservar el superfluo en la gala y atavío; otras trabajan días y noches, y se desentrañan solo por salir muy lucidas los días de fiesta. ¿Que daño no se ocasionan en las haciendas y patrimonios los demasiados adornos? De un Cavallero, se yo, que se quexava de que su muger solo en el albayalde se gastava cada año mas de cien ducados para blanquear tanta parte de su cuerpo como se descubre con los jubones degollados. Y aunque el maior gasto no se haze en los colores, y aguas, sino en la variedad, y precio de las telas, de las puntas y bordados, comunmente una vanidad anda junta con otra; porque las que con demasía se afeytan, de ordinario no tienen moderación en las galas. ¿Quantas vezes obligan a sus maridos, o padres a buscar por medios ilícitos lo que han menester para sustentar su fausto? ¿Quantas por vestir sus galas que los suyos, o no pueden, o no quieren darles, se desnudan a la verguença, y venden la honra? Por esso el otro Autor ingenioso, queriendo explicar su symbolo, en la que se mirava la cabeça de una muger llena de adornos, puso al pie del symbolo esta nota: la ofensa de Dios, la esperança de los amantes, y la ruina de los maridos.

Freiz Pineiro, A.: *Respuesta theologica acerca del abuso de los escotados*, Santiago, 1673, pp. 29-30.

Os cambios na moda o uso dos “escotados”, xeran a reacción da Igrexa.*

[...] Pongamos dos Ciudades llenas de hombres y mugeres de un mismo género, y natural: anden en la una las mugeres con gran decencia, y honestidad, con los jubones hasta el cuello, sin afeytes postizos, ni galas demasiadas, y superfluas;

* Estes textos foron seleccionados por Carme Alvaríño Alejandro.

anden en la otra con gran desahogo, descubiertas las espaldas, los ombros y pecho, lucidos los rostros, y todo lo demas que descubren con el albayalde, con el arrebol, y coral, preparado; no ay duda que avrá mas pecados de luxuria en esta ciudad que en las otras. Pues quien los ocasiona? sino los trages indecentes de las mugeres. La experiencia enseña, que en los lugares adonde ay mas honestidad en los trages, ay menos luxuria; luego estos trages provocan gravemente á luxuria. La hermosura y gracia de un sexo es para el otro un dulce veneno, que entrando por los ojos se apodera del corazón. Dezía un Antiguo, que avian de temer mas los hombres la hermosura de las mugeres, que las puntas del toro, que las garras del león, que la hiel de los Alpides y que el fuego y el hierro: Y San Juan Climaco dize, que si Dios no huviera dado a la muger la verguenza, y la honestidad, que, es como el cuchillo, no huviera salvación en el mundo [...]. Pues si la hermosura de las mugeres por si sola es tan para temer, ¿que hará si se acompaña con la desnudez, con el afeyte, y pompa de las galas? No ay duda de que esta suerte tiene mas fuerça para provocar. Si la hermosura natural de una muger sin artificio tanto inflama en el coraçon de los hombres, ¿que hará esa misma armada con la desnudez, con la blancura del pecho, y con el esplendor que concilian los afeytes?

Freiz Pineiro, *op. cit.*, pp. 122-23.

“Casos de corte” que concirnen directamente ás mulleres -aqueles que se podían litigar desde a primeira instancia ante o Tribunal da Real Audiencia de Galicia-.

Los pleitos de muger forzada no la estrupada por voluntad suya, los pleitos de viudas, menores, pobres, huérfanas, celibatas y más que gozan el beneficio de personas miserables, con tal que las viudas no vivan deshonestamente aunque tuviesen algún parto o desliz: todos los dichos tienen el privilegio de fuero activo y pasivo, a su elección. Gozan el mismo privilegio en las causas criminales y en todas, aunque hubiesen contestado el juicio ante el juez inferior, pueden ocurrir a la Real Audiencia y avocarle el conocimiento, a excepción de las causas ejecutivas de 10.000 mrs. abajo y de las cuentas de tutela o administración.

[...] para decirse que viven lujuriosamente o con notoria deshonestidad, es preciso que manifiestamente usen de la torpeza, o que sean mancebas de uno con publicidad notoria, y haiga evidencia de la deshonestidad. No de otro modo, porque la que tuvo un desliz, o una fragilidad, aunque hubiese parido, si después vive con recato y honestidad, goza del beneficio de las leyes en todos los casos referidos.

Derecho práctico y estilos de la Real Audiencia de Galicia,
escrito por B. Herbella de Puga en 1768, A Coruña, 1975.

Mandato pastoral para erradica-las fiadas.

Exhorte persuasiva y mayormente a los padres de familia o cabezas de casa, eviten por todos los medios las congregaciones y juntas de jóvenes de ambos sexos que son muy comunes en esta parroquia {San Esteban de Saiar} con motivo de hiladas de hilo y lana y frecuentes las malas funestas consecuencias, secuela de semejantes juntas, y que se mantienen no sólo de día sino hasta la mayor parte de toda la noche [...] Opónese a la crianza cristiana, piérdese toda la vergüenza y el celo del honor, prenda del sexo femenino. Que el cura rector se ponga de acuerdo con el señor juez secular de este coto, cobren y exijan tres ducados de multa al dueño de la casa en que se haga la hilada, y un ducado a cada persona que la presencie...

1782. Visita pastoral á parroquia de San Esteban de Saiar, en Pérez Costanti, P., *Notas Viejas Galicianas*, Santiago, 1993, p. 188.

Reitérase no discurso eclesiástico a prevención contra as fiadas.

Los mismos desórdenes se ocasionan de las hiladas para las cuales en muchas partes convocan las madres de familia a otras mugeres por la maior parte solteras y a que las más licenciosas concurren en maior número y con más promptitud y gusto no tanto por hilar quanto por ejecutar más libremente llegando la noche sus peligrosas deshiladas [...] y lo más detestable es que muchas de estas juntas se hacen en el tiempo santo de la quaresma.

1735. Reparos e propostas dos Arciprestados de Bama e Ferreiro ó Sínodo Diocesano deste ano, ADS, leg. 1214/B.

Precepto sinodal contra a promiscuidade sexual nos cárceres.

El alcayde tenga las mugeres apartadas de los hombres {en la cárcel} y encerradas de suerte que no se comuniquen con ellos, y habiendo en esto algún exceso de quenta a nuestro Provisor y jueces [...] El alcayde no consienta entren {en la cárcel} mugeres si no fuera madre, hermana o propia muger de algún preso, y éstas hablen de la red a fuera, solamente con su pariente, y no en sus aposentos, sino fuese estando enfermo o impedido, que no pueden baxar ni en ninguna manera queden de noche con ellos sino fuere con mucha necesidad y con licencia de nuestro Provisor.

Constituciones Sinodales del Arzobispado de Santiago, ordenadas por D. Cayetano Gil Taboada en 1746, Santiago, 1747.

Disposición sinodal para que os homes e as mulleres ocupen espacios diferentes nas igrexas.

Antigua y muy loable costumbre fue y lo es en muchas partes que los hombres y las mujeres estén apartados en las iglesias para oír misa y los divinos oficios. Como tan santa y enderezada al servicio de Dios nuestro señor la deseamos renovar cuanto podamos. Por tanto encargamos mucho a los abades donde hubiere la dicha loable costumbre la conserven y hagan guardar, y adonde no la hubiere la vayan disponiendo para la introducir [...] Y mandamos que ninguna muger se asiente en la Iglesia en la Capilla Mayor si no fuera señora del lugar o señora de título o en capilla propia o durante el año del fallecimiento de algún difunto padre o marido [...] a las demás los abades las eviten de las horas canónicas hasta que se hayan salido.

Constituciones Sinodales del Obispado de Orense, do ano 1622, Ourense 1843.

Mandato sinodal para que se proceda contra os matrimonios clandestinos e máis que contén.

[...] Estatuímos y mandamos que el Provisor o Juez de nuestro obispado cada un año desde la Setuagésima de cartas generales y proceda por censuras y por los otros remedios de derecho contra los que están en pecados públicos y contra los que se casan clandestinamente en grado o en grados prohibidos por derecho y contra los que son presentes a los tales matrimonios y contra los que hazen vida maridable con sus mugeres no seyendo velados, y contra los incestuosos y contra los que están casados dos veces [...] hasta tanto que las tales personas se aparten de los tales pecados [...] e que los curas {de nuestro obispado} hagan los padrones en que escriban todos los que así están públicamente infamados en sus parrochias,

y con toda diligencia los embíen ante nos o al provisor en el tiempo y manera que conviene...

“Constituciones Sinodales del Obispado de Orense”, ordenadas por
D. Francisco Manrique de Lara nos anos 1543 e 1544,
en *Synodicon, Hispanum. I Galicia*, Salamanca, 1981.

O discurso e a condena sinodais insisten no control da moral sexual e de certas conductas femininas.

{Los rectores} an de tener muy especial cuydado y solicitud que en sus parrochias no vivan malas mugeres, deshonestas ni otras personas de ruyn estado. Que ninguno de sus parrochianos esté amancebado ni tenga tablajería pública ni trato alguno ilícito [...] Que los taberneros, mesoneros y bodegoneros o otras qualesquier personas que tengan casas de posadas no tengan en ellas malas mugeres o sospechosas e si las tuvieren se lo prohivan [...] Y ordenamos que el casado que fuere públicamente amancebado pague un marco de plata por la primera vez. Y el soltero tres ducados, y la muger soltera que fuere manceba de clérigo, frayle o casado, pague un marco de plata y sea desterrada por un año. Y si reincidiere, sea castigada conforme a derecho [...] Conformándonos con el Santo Concilio de Trento ordenamos que las mugeres casadas o solteras que viven públicamente con los adúlteros y concubinarios, si amonestadas tres veces no se enmendaren, sean castigadas conforme a su culpa y desterradas si así pareciere que conviene para su enmienda.

Constituciones Sinodales del Arzobispado de Santiago, ordenadas por
D. Francisco Blanco no ano 1576, Santiago 1601.

1796, 21 de outubro. *Escritura de “espontánea” de Francisca Dávila, solteira, veciña de Valladares, co aval de seu pai.*

En la villa de Valladares a veinte y un días del mes de octubre año de mil setecientos noventa y seis ante su mrd. el Teniente de Juez y Justicia Hordinaria della compareció Francisca Dávila de estado soltera hixa de Julián de esta misma vecindad [...] de edad de treinta años y siendo preguntada y examinada dixo hes cierto que con motibo de hallarse sirviendo de criada en casa de Dn. Fermín Romero presbítero vecino de Zamans [...] tuvo por fuerza y violencia cópula carnal con un sarxento a quien su amo había dado posada de que resultó quedar embarazada como se halla de unos cinco meses poco más o menos sin que asta aora jamás le hubiese sucedido igual disgracia: por lo que con el mayor rendimiento y humildad pide y suplica que su mrd. la mire con oxos de piedad husando con la que declara conmisericación que se compromete a lo adelante vivir con el mayor recato que requiere en una muger y evitar todo escándalo viviendo en el santo temor de Dios sin que se vea en la declarante reincidencia [...] {y} se obliga con su persona y bienes havidos y por haver de que dará quenta del niño o niña con que Dios la alumbrare y a maior abundamiento presenta por su fiador a Julián Dávila su padre de esta propia vecindad quien que presente se halla aceta serlo y se obliga según derecho no sólo a que correccionará y educará buenamente a dha. su hixa sino que ésta dará quenta de lo que Dios le diere...

APP, leg. 2300(1), f. 28.

F. Somoza de Monsoriu escribe sobre a obrigación legal de “espontanearse”.

[...] En Galicia las mugeres solteras tienen obligación de parecer ante las justicias a espontanearse de sus fragilidades [...] Esta legal costumbre lleva por objeto la precisa conservación de el fruto porque afianzan de su seguro con otro labrador que las acompañe. Si no practican esta diligencia los mayordomos de sus pueblos las siguen y delatan a los jueces. Muchas de estas mugeres para no hacer públicos sus deslices o porque les faltan los haveres para las comunes gratificaciones emprenden la tragedia más detestable. Algunas se hacen abortar con artificio. Otras dejan sus hijos en las calles y montes.

Estorvos i remedios de la riqueza de Galicia, Santiago, 1775.

1754. *Demanda de Antonia e Jacinta Fernández, veciñas de San Xián de Gaibor, solteiras e “espontaneadas”, contra os agravios da xustiza inferior.*

[...] en nombre de Antonia y Jacinta Fernández Gayoso hermanas y vezinas de la feligresía de San Julián de Gaibor me quexo y agravio del Juez de dha. feligresía sus escribanos y ministros y digo que con el motivo de la Antonia averse hecho encinta en dizeembre de cinquenta y dos ocurrió ante el Juez citado espontaneándose y obligándose de dar quenta del hixo o hixa que Dios le diese y con efecto le ubo por espontaneada y dio soltura de la cárcel en que se avía puesto llevándole ocho ducados por razón de costas [...] y como el mismo travaxo subcediese a la Jazinta en octubre de cinquenta y tres tamvién se espontaneó delante el mismo Juez porque tamvién le llevó diez y ocho reales [...] y aviendo desde entonces bivido casta y honestamente en casa y compañía de Antonio Cao su padre [...] criando cada una su hixo experimentaron la novedad el siete de abril próximo pasado que concurrió dho. Juez a casa de mis partes expresando avían de llevarlas a la cárcel [...] y que no les soltaría asta que le diesen cada una trescientos reales...

AHRG, Pleitos, leg. 8842/65.

1724, 26 de junio. *“Apartamento” de promesa de matrimonio ó pai do fillo que agarda que fai Catalina de Sarandeses, veciña de Santo Andrés de Orrea, solteira e “espontaneada”, coa compensación que se indica.*

En la feligresía de San Lorenzo de Brantega a veinte y seis días del mes de junio año de mil setezientos y veinte y quatro parecieron presentes Domingo de Sarandeses y Catalina de Sarandeses su hija mayor que confesó ser de los treynta años [...] de la una parte y de la otra Domingo de Agra todos vezinos de la feligresía de San Andrés de Orrea e dijeron que la dha. Catalina y el dho. Domingo avían tenido trato ilícito de cuio se allaba preñada la dha. Catalina de Sarandeses y pretendía obligar a dho. Domingo de Agra se casase con ella pues la desflorara allándose doncella y se abía sentenziado ante la justicia ordinaria de este coto y dho. Domingo de Agra dezía que aunque la desflorara no le abía dado palabra de matrimonio y que sólo le podían obligar a que la dotase conforme a su calidad por lo qual [...] se combienen en la manera siguiente. En que dho. Domingo de Agra se obliga de dar y pagar a la dha. Catalina honze reales de vellón que llevó el escribano que dizen dio fe de la espontánea de la sobredha. y dar satisfacción al teniente de lo que deviere aver por ello por no avérsele dado. Y para el parto de la sobredha. así que subceda tres quartillos de manteca, dos ferrados de trigo, medio de zenteno y medio

cañado de vino por una vez. Y además de ello por razón de dote y estupro considerado la lexítima de bienes que le pueda tocar le a de dar y pagar ciento y diez reales [...] y por razón de crianza del niño o niña que pariere por cada mes que lo criare le a de dar y pagar cinco reales [...] y por lo referido la dha. Catalina de Sarandeses se aparta de qualquier derecho que por lo referido pudiese pretender contra dho. Domingo de Agra...

APP, leg. 706(5), f. 39.

Unha Visita Pastoral prevén ante o proceder de dúas mulleres de “mal vivir”.

He ssido informado que en esta feligresía [San Andrés de Barrantes] ay dos mozas de mala vida que suelen tener mal trato con diferentes personas y an parido algunas veces y son mugeres de mal vivir. Llámase una de ellas María de Miguel y la otra Dominga de Santiago [...] y como esta feligresía se divide y parte en tres jurisdicciones conviene a saber de la casa de Varrantes, Villanueva y Lançada se escapan de una jurisdicción en otra ebadiéndose desta suerte de la justicia ordinaria. Convendría que el arçobispo mi señor mande a los jueces que destierren semejantes mugeres.

Visita Pastoral ó Arciprestado do Salnés, anos 1651-1652, ADS, leg. 1462/B.

Perdón que se outorga a unha muller presa en Pontevedra baixo as condicións que se expresan.

Visitóse a Helvira Rodríguez soltera vezina de la feligresía de San Andrés de Lourizán presa por su mrd. y oficio de Castroverde por quien se hizo relación de su causa y su mrd. mandó que por mor de las Santas Pascuas y usando de su regalía y posesión en que se alla el que haciendo caución juratoria y dando quenta del niño que de próximo ha parido y de los más que antes deste ha tenido y siendo muertos presente zertificación de los curas donde se han enterrado vaia suelta de la prisión en que se alla atendiendo a su larga prisión y se le apersiva a lo adelante biva bien sin dar nota ni escándalo y por lo que puede ocasionar en dha. feligresía de Lourizán en donde ha cometido semexantes delitos pase a avitar una legua en contorno fuera de los términos de dha. feligresía de que será rigurosamente castigada...

1721, 24 de decembro. Visita ó cárcere público de Pontevedra, APP, leg. 8(10).

O bispo de Mondoñedo manifesta a súa preocupación polo crecente número de mulleres “de sobre sí”, as súas conductas ilícitas e a desidia dos xuíces.

Uno de los primeros cuidados que existe en mi ministerio pastoral fue el abandono de un excesivo número de mugeres mozas solteras que con una total independencia de parientes curadores o amos viven de sobre sí solas en una casa o bodega prostituíndose por este medio a los peligros más bergonzosos consiguientes a la ylimitada libertad de quantos hombres quieran introducirse en sus avitaciones de que resultan las reiteradas espontáneas en que judicialmente se delatan para evitar el proceso criminal que pudiera formarlas la justicia o los abortos atropellando las leis más naturales y sagradas [...] Destiné en esta ciudad una casa capaz de recoger las mugeres que resistieren el exacto cumplimiento de aquella orden [Providencia del Real Acuerdo de 1747] para que en este retiro y ocupadas

en el oficio y ejercicio de cada una suministrándolas lo necesario para su sustento y las materias de su trabajo bajo la dirección del Administrador consiguieran el remedio y mejorasen de vida, pero aunque por escrito he solicitado con oficios y exortaciones que las justicias pongan en ejecución lo mandado por el Real Acuerdo y que remitan a esta Casa de Corrección las mugeres que con el título de bodegueras viven por sí solas causando escándalo notorio por su incontinencia extendiéndolo a las demás que por su conducta lo merezcan lejos de conseguirlo crecen cada día los excesos por la indolencia de muchos jueces.

1788, 25 de marzo. Oficio do Bispo de Mondoñedo ó Real Acuerdo, AMS, Consistorios 1788, libro segundo semestre, f. 198.

1763-1767. *Intercambio epistolar entre o Intendente da Coruña e o Arcebispo Rajoy, respectivamente, no marco dos prolegómenos da fundación da Casa da Galera de Santiago.*

[...] Entre los asuntos que piden prompto remedio el uno es la falta de una casa de recogimiento para las mujeres prostituídas de que con harto dolor he advertido abundan en este Reyno sin que los varios castigos que se les han impuesto por la justicia hayan bastado a contenerlas y corregirlas [...] Un establecimiento de esta naturaleza que no sea general en un reino tan dilatado como el de Galicia no es capaz de conseguir el efecto a que termina.

Este {Santiago} es el pueblo que más necesita de semexante providencia por la confusión de gentes y concurso innumerable de mugeres que con el pretexto de venir a la limosna se van quedando aquí y suelen tomar casa a parte en los muchos barrios de los arrabales de esta ciudad y la mantienen y se mantienen en la mayor parte de sus vicios: y otras ay tan vagantes que suelen hacer sus estaciones a esa ciudad {La Coruña} y a El Ferrol y se vuelven aquí como a su centro [...] Quanto a las mugeres hice fabricar una casa en esta ciudad en que cabrán como quarenta con todas las distribuciones conducentes a su retiro y a ejecutarse en algunas labores que las estorben los ocios [...] Si esta casa se estendiese más para que en ella se formassen piezas para la labor proporcionada de cosas del pays, como fábricas de lienzos y otras de este modo, importaría muchísimo a la utilidad de todos.

ADS, Carpeta 421, 3 tomos.

1767. *Instruccións dadas para o funcionamento interno da Casa da Galera de Santiago.*

El responsable de las mugeres es el Alcayde de las Galeras hombre de circunstancias casado y a lo menos de 40 años de buena vida y costumbres.

Por la mañana pasará revista a las mugeres executándolo así mismo por la tarde y noche mudando de horas para ver si están empleadas en sus respectivas labores y salas procurando no salgan dellas.

Siempre que hubiere paga de las labores hechas por las mugeres deberá ser con su intervención...

No se encargará de practicar diligencias en alivio de las prisioneras por pertenecer esto al procurador de pobres; tampoco se encargará de sus bienes sin que se lo pida la misma parte.

No entrará por ningún pretexto persona de fuera dentro de la reclusión.

No comprará ropa a mujer prisionera ni permitirá lo haga ninguno de los porteros.

Quando alguna muger necesite escribir algún papel o carta, se habrá de valer de los porteros procurando que por cada papel o carta las lleve quatro quartos nada más.

Los castigos que se observarán han de ser un palo con correas [...] y cuando no haia otro remedio ponerlas en un encierro sin permitir por ningún caso que se las dé de palos.

ADS, Carpeta 421, 3 tomos.

V. ACTUACIÓNS “POLÍTICAS” DAS MULLERES

Serrana Rial García

Universidade de Santiago

Aínda que tódalas evidencias apuntan a que a participación directa das mulleres neste ámbito careceu de relevancia, convén polo menos considerar certos modos de actuación que, se ben non desmenten esta certeza, si a matizan. En primeiro lugar, a través das alianzas matrimoniais de sectores sociais da elite e con frecuencia instalados no poder, que se verifican no marco dunha estreita endogamia, as mulleres funcionaron como instrumentos para a creación de relacións sociais susceptibles de transformarse en resortes propiamente económicos. En segundo lugar, mediante legado testamentario, doazón ou dote, podían recaer na posesión de oficios públicos patrimonializados, aínda que non exercelos por si mesmas, de modo que os cedían en arrendo. Finalmente, as mulleres da nobreza, sobre todo as viúvas, foron señoras xurisdiccionais, igual cós seus homólogos masculinos, e como tales frecuentemente percibiron certos gravames e gozaron de atribucións no nomeamento dos oficiais do Concello.

Selección de textos

1709, 3 de febreiro. *D. Alonso Ribera y Taboada e a súa esposa, veciños de Baiona, outorgan escritura de dote a favor da súa filla D^a. Antonia na que se inclúe o oficio de rexedor da vila exercido por aquel.*

En la villa de Bayona a tres días del mes de febrero de mil setecientos y nueve años por ante mi el presente escribano y testigos parecieron presentes Don Alonso Ribera y Taboada regidor y fiel executor por Su Magestad en esta villa y su jurisdicción real y Doña Benita Varela y Matienzo su muger vezinos desta dha.

villa y la dha. D^a Benita Varela con licencia [...] que primero y ante todas cosas pidió y demandó al dho. su marido para juntamente con él hazer y otorgar hesta scriptura de dote y promesa y esponsales de futuro entre D^a Antonia de Rivera Varela y Matienzo su hija legítima y Dn. Juan Antonio de Losada ijo legítimo del Capitán Dn. Christóbal de Losada y D^a María Pérez de Avila vezinos de la villa de La Guardia [...] y unos y otros prometieron de cumplir con las condiciones siguientes. Que dho. Dn. Alonso de Ribera y Taboada y D^a Benita Varela Matienzo an de dotar como dotan a dha. D^a Antonia su hija [...] cantidad y valor de tres mil ducados de vellón en hazienda raíz, casas, alajas, ropa blanca colchones cobertores [...] y otros ajuares precisos y necesarios [...] asimismo censos, pan de renta, ganados maiores, alajas de oro plata y otros metales [...] y además de dhos. tres mil ducados referidos le prometen dar en dote el ofizio de rexidor y fiel executor desta villa de Bayona que dho. Don Alonso de Ribera Taboada ejerze [...] Y asimismo es condición y declaración que viviendo todos juntos [...] la utilidad y conveniencias que entre ellos industriosamente adquirieren y beneficiaren así en el manejo de los alfolís de la sal desta villa que está a cargo del dho. Dn. Alonso de Ribera y Taboada y an de correr al de dho. Dn. Juan Antonio de Losada luego que esté efectuado dho. matrimonio como también de los manejos y negocios que dentro y fuera de casa qualquiera de los dos emprendiere o manejare, partiendo entre ellos la conveniencia que Dios y la fortuna diere llevando dho. Dn. Juan Antonio la mitad insolidum para aumento de su caudal y dho. Dn. Juan Alonso la otra mitad para los menesteres y gastos de casa y cultura de la hazienda...

APP, leg. 2599(8), f. 1.

1678, 19 de febreiro. D^a. *Juana de España y Lemos, viúva, veciña de Santiago, apodera a procuradores na Real Chancillería de Valladolid para o preito que litiga co posuidor dun oficio de procurador nas Audiencias Arcebispais de Santiago que lle pertence por dote.*

En la ciudad de Santiago a diez y nueve días del mes de febrero de mil y seiscientos y setenta y ocho años ante mi escribano y testigos pareció presente D^a Juana de España y Lemos viuda que fincó de Dn. Antonio Blanco mercader y vecina de la dha. ciudad de Santiago e dixo [...] que da y otorga todo su poder cumplido a [...] procuradores de causas en la Real Chancillería de Valladolid [...] para en cierto pleito que trata y espera aver y tratar con Domingo Gil de Quintela vecino de dha. ciudad de Santiago que antes tuvo principio y se litigó delante el juez hordinario de dha. ciudad y del Asistente y justicia mayor della y después en la Real Audiencia de este Reino de Galicia [...] que es sobre y en relación de un oficio de procurador de causas de las audiencias arzobispales de la dha. ciudad de Santiago que usa el dho. Domingo Gil de Quintela que es propio de la otorgante y le pertenece por dote que le dio D^a María Dávila y Lemos su madre difunta para casarse con dho. Antonio Blanco entre otros bienes y hentró en él el dho. Domingo Gil de Quintela por escritura echa y otorgada por dho. Antonio Blanco después de casado con la otorgante...

AUS, protocolo 1954, f. 406.

1796, 23 de abril. D^a. *Mariana Caamaño, marquesa viúva de Santa Cruz, veciña de Santiago, arréndalle a D. Bonifacio Paseiro un oficio de Secretario de Cabido da Catedral de Santiago.*

En la ciudad de Santiago a veinte y tres días del mes de abril año de mil sieteientos noventa y seis por ante mi escribano y testigos Dn. Bonifacio Paseiro también escribano de S.M. y vezino de la parroquia de San Martín de Calobre dijo que

siendo propio de la señora D^a Mariana Caamaño marquesa viuda de Santa Cruz, señora y patrona de la Cerbaña la propiedad del oficio y Secretario de Cavildo de esta Santa Apostólica Metropolitana Iglesia de Santiago y sus rentas que obtuvo Don Tomás Roldán y Aldao que faleció últimamente y dho. oficio de qualidad renunciante, ha conseguido el otorgante de la expresada señora marquesa viuda nombramiento futuro del citado oficio vajo las condiciones que contiene [...] y en conformidad de todo ello el constituyente cerciorado de su derecho y del que en este caso le compete otorga que confiesa haver recibido de mano de dha. señora todos los documentos que son necesarios y precisos para que el Ilmo. Sr. Deán y Cavildo por la actual sede vacante le despachen el citado titulo [...] y se obliga con su persona y vienes muebles y raíces a que después que aia tomado posesión de dho. oficio y desde el día en que lo hiziere pagará y satisfará anualmente a la señora marquesa cien ducados [...] hace y igual obligación a que no solamente renunciará el mismo oficio en la persona o personas que únicamente le señale dha. señora marquesa o sus subcesores sino que cumplirá con esta renuncia todos los sábados para que no se pierda por falta de ella la propiedad...

AUS, protocolo 8005, f. 22.

1736. *Reclamación que fai D^a. Isabel Pulleyro, veciña da Coruña, de rendas derivadas do arrendo dun oficio de escribán de número.*

[...] en nombre de D^a Isabel Pulleyro vezina desta ciudad {La Coruña} digo que Andrés López de la Torre vecino desta dha. ciudad está deviendo a mi parte mil reales de vellón procedidos del oficio de escribano de número que a exercido que es de mi parte y aunque por diferentes veces le pidió la satisfacción no fue factible poderla conseguir en que recibe grave perjuicio...

AHRG, Pleitos, leg. 19483/19.

1684. *Demanda de D^a. Josepha Francisca Vermúdez de Castro, viúva, veciña de Muros, contra a pretensión do arcebispo de Santiago de privarle do seu dereito no nomeamento dos oficiais do concello de Muros.*

[...] en nombre de D^a Josepha Francisca Vermúdez de Castro como tutora y curadora de los hixos menores que le quedaron de Dn. Venito Sarmiento su marido [...] me querello de fuerza de la justicia y regimiento de la villa de Muros [...] y Dn. Francisco Das Seixas Arçobispo de la ciudad y Arçobispado de Santiago [...] y digo que estando mi parte como tal tutora de dhos. sus hixos y antes en su vida dho. Dn. Venito Sarmiento y sus antecesores [...] en quieta y pasífica posesión de nombrar por sí u otra persona con su poder dos de los que an de entrar el día de año nuevo de cada un año encobrados para la heleción y nombramiento de justicias y alcaldes de dha. villa y de que dhas. dos personas que fueren nombradas sean admitidas por dha. justizia y regimiento a los cobrados de suerte que de otro modo no se pase a hazer dha. heleción [...] y Alverte García vecino de dha. villa de Muros con poder vastante y expecial de mi parte nombraba dos personas para que fuesen admitidos a dhos. cobrados dha. justicia y regimiento no las quisieron admitir y sin envargo deso contraviniendo a la posesión de mi parte [...] dho. Arçobispo hizo la heleción de jueces en que unos y otros an cometido notoria fuerza...

AHRG, Pleitos, leg. 26122/59.

1644. *Demanda presentada por D^a. M^a. de Quiroga y Taboada, viúva, polo cobro dunha luctuosa da que goza como señora xurisdiccional.*

[...] en nombre de D^a M^a de Quiroga y Taboada viuda me querello de Dn. Pedro Pardo Taboada y Pedro Ballesteros digo que siendo como es de mi parte la casa que se dice del orno [...] con su jurisdicción civil y criminal mero misto imperio y siendo basallos suyos de mi parte las personas que biven en dha. casa y estando en posesión pasífica de exercer la jurisdicción della a los dhos. basallos nombrando jueces que administren justicia en todas las causas a los dhos. basallos [...] y exerciendo otros actos de jurisdicción y estando ansimismo en posesión de cobrar de cada basallo y persona que a muerto y muere en dha. casa la luctuosa que pagan en reconocimiento de señorío y jurisdicción de mi parte [...] y siendo esto así abra seis meses poco más o menos que aviéndose muerto Nicolás Fernández casero y basallo de mi parte que bivía en dha. casa del orno y tocándole a mi parte la luctuosa las partes contrarias [...] contra voluntad de mi parte cobraron y llevaron dha. luctuosa sin pertenecerles...

AHRG, Pleitos, leg. 25535/5.

VI. CULTURA E EDUCACIÓN FEMININAS

Margarita Sanz González

Universidade de Santiago

Un exemplo de educación feminina en Galicia

Habr , al menos, dos clases en cada Casa o Colegio de Nuestra Señora, y, a lo más cuatro, pero generalmente, tres. La primera de lectura bajo el título de Santa Ana. La segunda de escritura bajo el título de Santa Catalina, la tercera de costura bajo el de Santa Isabel, la cuarta de labores bajo el de Santa Magdalena. En todas ellas se ense ar , a más de lo dicho, todo lo concerniente a la piedad y virtud, según la capacidad de cada una.

Se ense ar  primeramente a leer latín, después romano, y la letra de mano, a placer y tirada, bastarda o de notario, si parece bien.

Las reglas del alfabeto y las sílabas se aprenderán en un tablero grande, donde estarán pintados los caracteres en gran tamaño. Con un puntero se ense ar  a diez o doce niñas juntas.

(Las clases estarán organizadas en tres filas) La primera de las que aprenden las letras. La segunda de las que aprenden las sílabas y cuentan o unen. La tercera de las que aprenden las palabras enteras y las que leen completamente.

Con un puntero, se ense ar  a diez o doce niñas juntas, y luego se reconocerá cada letra en el libro, poniendo como guía una de las que leen bien, a cada una de las que aprenden las letras. Se dará también, una ayuda a las que silabea, y se har  que diez o doce juntas digan su lección.

En 1759 a Compa a de María (Bordeaux, 1607) instalouse en Galicia abrindo en Santiago de Compostela a súa primeira escola pública, totalmente grat ita, para nenas "de toda idade e condición". Desta forma, aínda que con máis de cento cincuenta anos de atraso, puxéronse en práctica as ideas e os métodos que foran deseñados por Juana de Lestonnac en Francia a comezos do século XVII, plasmados nas Constitucións da Orde (Bordeaux, 1638). En concreto os fragmentos que aquí reproducimos pertencen   Fórmula das Clases ou Escolas, contida nas Constitucións publicadas en Zaragoza en 1745 (traducción das de 1638).

Estas indicacións para as mestras son o reflexo da mentalidade pedagóxica imperante na Francia do XVII, que salientaba os aspectos memorísticos e repetitivos do método. Tamén establece unha aprendizaxe sucesiva da lectura e a escritura, tal e como se entendía na época. É dicir, só cando a alumna dominaba a lectura pasaba á clase de escritura, e cando lograba escribir correctamente progresaba á de costura, etc. Aínda así resultan renovadores no referente ás prioridades, xa que na educación feminina o máis frecuente era antepor a doutrina cristiá e os labores a todo o demais. Para Juana de Lestonnac o primeiro que deben aprender as nenas é a ler e escribir, aínda que sen descoida-lo ensino relixioso e moral. Esta interrelación entre os aspectos culturais da lectura e a escritura cos aspectos puramente relixiosos do ensino da doutrina cristiá é un dos elementos típicos do ambiente contrarreformista no que xorde a orde, pero que en calquera caso serviron como evidente vehículo de alfabetización das mulleres.

Cómpre sinalar que non tódalas instrucións de Fórmula das Clases eran seguidas ó pé da letra en Santiago, como a referida á aprendizaxe da lectura en latín antes que na propia lingua materna, práctica xa en desuso na España do XVI; pero isto non é óbice para afirmar que estas Constitucións foron sen dúbida unha clara orientación pedagóxica para as relixiosas de Santiago, tendo en conta a falta de interese xeral pola formación intelectual das mulleres das clases populares nesta época.

A ensinanza en cifras

ESCOLAS (1804)			
NENOS		NENAS	
Nº. ESCOLAS	561	Nº. ESCOLAS	89
MESTRES	567	MESTRAS	94
ALUMNOS	14.533	ALUMNAS	1.699

ESCOLAS (1848)								
	PÚBLICAS			PRIVADAS			CONCORRENTES	
	Nenos	Nenas	Mixtas	Nenos	Nenas	Mixtas	Nenos	Nenas
A Coruña	32	8	51	161	27	195	13.382	2.993
Lugo	36	1	16	32	—	26	4.830	403
Ourense	1	—	375	6	3	—	16.563	2.647
Pontevedra	12	4	68	2	5	103	6.705	745
Galicia	81	13	510	201	35	324	41.480	6.788

DOCENTES (1840)				
	MESTRES		MESTRAS	
	Sen Título	Con Título	Sen Título	Con Título
A Coruña	346	137	(inclúe ámbolos sexos)	
Lugo	101	14	—	—
Ourense	293	90	1	3
Pontevedra	90	91	5	6

Estas táboas, que ofrecen información sobre a Instrucción Pública a fins do século XVIII, foron elaboradas a partir de datos tomados respectivamente da *Descripción Económica del Reino de Galicia* de Lucas Labrada (1802) e do *Diccionario* de Pascual Madoz (1847). Achegan interesantes datos sobre as taxas de escolarización en ámbolos sexos e sobre a dotación escolar á que supostamente teñen acceso as nenas. Paralelamente ofrécese información sobre a presenza de mulleres docentes e sobre a súa cualificación laboral.

A pesar de que a táboa correspondente a fins do XVIII -aínda que a *Descripción* foi publicada en 1804, os datos que contén corresponden a finais do século XVIII- só achega datos globais correspondentes a toda Galicia, permítenos comproba-lo incremento de alumnado feminino, máis que moderado, que se producirá durante a primeira metade do século XIX. De feito, a porcentaxe de nenas escolarizadas increméntase dun 10,46% a un 12,33%, e a relación entre nenas e nenos pasa de 8,5 nenos por cada nena a finais do XVIII a 6,1 nenos por cada nena segundo a Estatística de Instrucción Pública de 1847. A segunda táboa permítenos observa-las notorias diferencias xeográficas, tanto no que concirne a este aspecto concreto da distribución por sexos dos alumnos -na Coruña as nenas supoñen o 18,27% da poboación escolar, mentres en Lugo non chegan a acadalo 8%-, como no referente á dotación de escolas femininas -soamente 48 das 1.164 existentes na totalidade de Galicia, fronte ás 282 exclusivamente masculinas-.

A alfabetización das mulleres galegas segundo o Censo de 1860

PART. XUD.	LEN	LEN E ESCRIBEN	NON SABEN LER
<i>Prov. da CORUÑA:</i>			
Arzúa	1,72 %	1,42 %	96,84 %
Betanzos	1,26 %	3,68 %	95,04 %
Carballo	1,28 %	1,27 %	97,43 %
Corcubión	2,00 %	4,53 %	93,45 %
Coruña, A	3,54 %	12,32 %	84,13 %
Ferrol	3,53 %	11,36 %	85,10 %
Muros	1,17 %	3,06 %	95,75 %
Negreira	2,01 %	1,44 %	96,53 %
Noia	1,61 %	3,18 %	95,20 %
Ordes	0,31 %	0,43 %	99,25 %
Ortigueira	0,72 %	1,78 %	97,48 %
Padrón	7,76 %	5,32 %	86,91 %
Pontedeume	3,57 %	3,33 %	93,09 %

Textos para a historia das mulleres en Galicia

<i>Prov. de LUGO:</i>			
Becerreá	0,75 %	1,40 %	97,83 %
Chantada	1,13 %	1,59 %	97,26 %
Fonsagrada, A	0,14 %	0,76 %	99,08 %
Lugo	2,80 %	4,72 %	92,47 %
Mondoñedo	1,90 %	4,17 %	94,12 %
Monforte	3,44 %	3,27 %	92,26 %
Quiroga	0,51 %	1,03 %	98,44 %
Ribadeo	0,96 %	6,48 %	92,55 %
Sarria	1,44 %	2,17 %	96,42 %
Vilalba	1,24 %	2,08 %	94,42 %
<i>Prov. de OURENSE:</i>			
Allariz	2,89%	2,02%	95,07%
Bande	1,44%	1,26%	97,29%
Carballiño, O	1,62%	1,52%	96,85%
Celanova	2,53%	1,75%	95,72%
Xinzo de Limia	1,76%	1,25%	96,97%
Ourense	5,05%	5,20%	89,73%
Pobra de Trives, A	1,72%	1,46%	96,69%
Ribadavia	2,50%	3,96%	93,53%
Valdeorras	1,58%	3,92%	94,49%
Verín	0,36%	1,61%	98,01%
Viana do Bolo	1,38%	2,04%	96,57%
<i>Prov. de PONTEVEDRA:</i>			
Caldas	1,65 %	2,26 %	96,07 %
Cambados	1,71 %	4,39 %	93,89 %
Cañiza, A	4,25 %	2,39 %	93,32 %
Lalín	1,46 %	1,73 %	96,80 %
Pontevedra	1,74 %	4,50 %	93,75 %
Ponteareas	1,21 %	2,61 %	96,16 %
Ponte-Caldelas	2,10 %	2,95 %	94,94 %
Redondela	1,48 %	1,84 %	96,67 %
Tabeirós	3,98 %	1,77 %	94,29 %
Tui	2,50 %	5,48 %	92,01 %
A CORUÑA	2,62 %	5,37 %	92,00 %
LUGO	1,85 %	3,22 %	94,92 %
OURENSE	2,30 %	2,50 %	95,18 %
PONTEVEDRA	2,10 %	3,60 %	94,20 %
GALICIA	2,26 %	3,85 %	93,87 %

A táboa que se ofrece é unha elaboración propia a partir dos datos do Censo de Poboación de 1860. As porcentaxes refírense unicamente á poboación feminina e están organizadas por partidos xudiciais. Inclúense tamén os datos provinciais e globais de Galicia.

É necesario precisar que as porcentaxes expresadas na táboa calculáronse sobre o 100% da poboación feminina, co que as taxas de analfabetismo se ven incrementadas polo natural analfabetismo infantil.

É chamativa a grande uniformidade dos datos, que permite escasas diferenciacións xeográficas. A cifra de mulleres analfabetas supera o 90% en calquera das catro provincias galegas e alcanza o 93% para o conxunto de Galicia. Unicamente aqueles partidos xudiciais nos que hai un centro urbano de certa entidade (A Coruña, Ferrol, Ourense, Santiago, etc.) conseguen rebaixar estas diferencias con maior claridade.

Os datos da primeira columna que se refiren ás mulleres que “sólo leen”, son expresivos dunha escolarización incompleta, con cifras que están moi próximas, aínda que na maioría dos casos son inferiores, ás taxas de alfabetización completa.

En canto ás cifras das mulleres que saben ler e escribir, o total de Galicia non supera o 4% (en cifras absolutas, só 37.855 mulleres das 982.508 censadas).

VII. A RELIXIOSIDADE

Carmen Alvariño Alejandro

I. E. S. de Sar (Santiago)

A relixión que sae triunfante coa Contrarreforma é a do medo. O gusto polo sensible, polo visual, o que entra polos ollos, é o mellor recurso; as propias imaxes, haxiografías... son utilizadas neste sentido. Os sermóns van adquirir unha grande importancia, especialmente nas zonas rurais, onde a maioría da poboación non sabe ler nin escribir. A finalidade dos mesmos, especialmente das “Misiones”, xa non é tanto a de facer crer senón que, cheos de cargas morais, pretenden incidir no xeito de actuar. Van utilizar unha serie de recursos moi próximos ó mundo do teatro: fonética coidada, palabras en latín, escenificacións coidadas.

Ata o século XIX, co triunfo da burguesía, non parece haber unha gran diferenza entre a relixiosidade feminina e a masculina. Homes e mulleres van se-los responsables da súa salvación; a práctica do culto e a devoción ós santos serán os principais auxilios para conseguila durante a vida e as recomendacións recollidas nos testamentos unha axuda despois da morte.

A través da análise dos acordos dos Sínodos, das Pastorais, dos Sermóns que se conservan... podémonos aproximar, coas prevencións necesarias, á relixiosidade da época en Galicia; neles recóllense unha serie de normas e consellos encamiñados a corrixir certas prácticas do clero e dos seus fregueses.

Máis difícil é penetrar nos sentimentos relixiosos, como viven a relixión as mulleres do Antigo Réxime. As fundacións e obras pías, así como as confr-

rías e testamentos, poden ser medios de achegamento á mesma, se ben hai que ter en conta que estas prácticas non eran universais.

1. Postura diante da morte

Nunha relixiosidade presidida polo medo, especialmente á morte e a posible condena, os testamentos son unha fonte imprescindible de estudio. González Lopo, na súa análise dos mesmos, non advirte grandes diferencias entre homes e mulleres. Iníciáanse cunha invocación (unha oración e ó mesmo tempo un consolo, como medio tranquilizador diante da morte), conteñen unha serie de normas para o momento do enterro (onde enterrala, con que hábito ou mortalla, como ten que se-lo funeral), número de misas e fundacións (como elementos de axuda entre vivos e mortos), así como outras mandas.

Selección de textos

Testamento de Mencía de Mareque, viúva, veciña de Santa María de Conxo.

In dei nomine. Sepan quantos esta carta de testamento última y postrera voluntad bieren como yo Mencía de Mareque biuda de Gregorio Pérez vecina del lugar de Combarro feligresía de Santa María de Conxo allándome enferma en cama de enfermedad que nro. Señor fue servido darme y en mi sano juyzio y entendimiento natural y creyendo como firmemente creo en el misterio de la Sma. Trinidad, padre, hijo y Spiritu Santo tres personas distintas y un solo Dios verdadero y en todo lo que manda la Santa madre Iglesia cathólica romana en cuya fee y crenca protesto bivar y morir como fiel xptiana y para que mis cossas queden dispuestas y hordenadas al servicio de Dios nro. Ssor y celosa de la hora de mi muerte que es natural y tomando como tomo para ello por mis yntercessores y abogados a María Sma. Madre de nuestro redentor Jesuxpto y a los santos apóstoles San Pedro y San Pablo, Santiago el mayor y a todos los demás santos y santas de la corte celestial para que yntercedan a su Divina Magd. por mi alma que se sirva colocarla en su santa Gloria y no entre con ella en rigurosos Juicio debajo de cuio amparo ago y hordeno este misterio en la manera siguiente:

Primeramente mando mi alma a Dios nro. Señor que la compró y redimió con su preciosísima sangre, muerte y pasión. Y el cuerpo a la tierra de que forma parte y que sea sepultada dentro de la Iglesia del convento de esta F^a de Sta. María de Conxo en la sepultura que pareciere a mis cumplidores pagándose por ello lo que se acostumbre y que sea amortajada en ávito de picota del seráfico Padre San Francisco y que se digan por mi alma tres actos de mi entierro, honras y cavo de año, veynticuatro misas rezadas en cada uno y ocho por una vez además de las contadas de dichos actos y otra rezada en la capilla y altar privilexiado de ánimas de la Ssa. Igl^a de Santiago, luego que yo fallesciere pagando e por cada una de dichas

misas la limosna ordinaria de dos reales de vellón y que asista a dichos actos la cera de las confrarías de San Roque, San Sebastián y San Antonio de que soy cofrade...

AUS, protocolo n.º. 3466, f. 342.

1668. *Doazón de Dominga Gómez de Pallares, viúva, veciña de Santiago.*

Dominga Gómez de Pallares viuda vecina de la ciudad de Santiago hace donación al convento de Nuestra Señora de la Cerca de la horden de San Agustín de una casa sitta en la calle de Baldomar de dicha ciudad [...] por se allar sin hixos ni herederos legítimos deseando que la dicha casa y derecho de foro quedará a una obra pía para servicio de Dios ntro. Señor y de su bendita madre por la mucha devoción que siempre a thenido y thiene a la Virgen Santísima de dicho convento de la Cerca, Padre prior y convento de dicho mon.º. por los continuos sacrificios que esta aciendo y celebrando todos los días y noches del año para mayor honra y gloria de su divina majestad y que con mayor aumento lo puedan hacer a lo adelante...

AUS, protocolo n.º. 1923, f. 9.

Muller e confrarías relixiosas.

Las Mugerres de los Cofrades, ya se casen antes o después de su admisión, se tendrán por Cofradesas para lograr las Indulgencias, i bienes espirituales (estando alistadas en los Libros generales de la Cofradía) según sus devotos Egercicios i oraciones, i para que se las asista con la cera, Sufragios, i demás que corresponda quando fallezca, según lo prevenido en las presentes Ordenanzas, i lo mismo han de gozar, si quedan viudas, permaneciendo en su viudez, pero no se ha de entender, que estas mugeres aumentan el número, porque sólo se han de conceptuar por Cofradesas honorarias.

Constituciones con que ha de regir i gobernar la devota cofradía de Nuestra Señora del Rosario de la Ciudad de Santiago, 1790, p. 7 (B.D.S.).

Prevenición diante dos posibles arrebatos místicos.

[...] Hay algunas almas tan araganas que, por no trabajar con su entendimiento en la oración, se quedan sólo mirando con la imaginación la misma figura o imagen que corpóreamente les representa. Y como sea dicha alma de viva imaginación, en demasía, formará en ella misma un retrato de lo que quiera tan a lo vivo, que puede ser diga que ya tiene visiones. De aquí proceden los muchos engaños que han hecho tanto daño, no sólo a la misma alma que tal piensa o imagina, sino también a otras; que no son las tales visiones y apariciones sino representadas de su viva imaginación. Que bien tienen que hacer los Padres espirituales que las gobiernan en deseimpresionar a las tales que creen se les aparecen Ángeles en figura corporal, santos difuntos de la otra vida y cosas semejanτες. Que como la imaginación nunca la podemos deshechar de nosotros, tenemos muy a la mano el pintor que nos pinte las figuras que queremos; y más fácilmente nos dejamos enganar que los hombres en dichas materias, por nuestra rudeza, muchas veces, y porque no tenemos letras para saber distinguir en lo que es de nuestra imaginación o lo que es representado por el ángel bueno o malo. Y una vez que se impresione el alma de que aquello que ve con los ojos de la imaginación es cosa de la otra vida y, si juntamente no es rendida y dócil, no costará poco el sacárselo, dada su viva aprehensión, de la cabeza.

Edificio Espiritual, escrito por Me. María Antonia de Jesús, "A Monxiña do Penedo", 1700-1760, Santiago, 1954, p. 102.

2. O estado relixioso: as monxas

Sendo a virxindade o estado máis perfecto, a saída mellor considerada para as mulleres era o ser relixiosas. Na Galicia do Antigo Réxime o número de conventos femininos era escaso, 25, e moitos deles de fundación tardía, século XVII e XVIII.

O acceso ó convento estaba restrinxido ós grupos sociais máis favorecidos, sendo ás veces unha válvula de escape para colocar ás fillas da fidalguía e da nobreza e evitar así o pago de dotes máis cuantiosos. As “Informaciones” ás que tiñan que someterse as futuras monxas, minuciosa análise da árbore xenealóxica da novicia, contribuían a facer deste grupo algo minoritario e elitista, especialmente nalgúns mosteiros como o de San Paio de Santiago.

Pouco sabemos sobre a vida no interior dos conventos, se ben todo parece indicar que era cómoda e segura. Os testemuños escritos, na maioría dos casos autobiografías escritas por consello do seu asesor espiritual, son en Galicia case inexistentes. Consérvanse as Memorias de M^a. Antonia de Jesús, a Monxiña do Penedo, fundadora do convento do Carme en Santiago; a través das mesmas recolle unha serie de vivencias persoais e consellos para as novicias e monxas profesas.

Selección de textos

O estado ideal para as mulleres: as relixiosas.

[...] El teatro del mundo, hija mía, es un campo muy ruidosos, y en él no se percibe fácilmente la voz de Dios. Hay mil embarazos, que ofuscan y turban el oído, impidiendo el que la voz de Dios penetre adentro; y así es una especialísima gracia de su Majestad, el retirar a una criatura de esos peligros. La Religión es el Arca de Noé, donde todos los que en ella se abrigan, se preservan de las tempestades del siglo. Fuera de esta nave bien se pueden salvar también los que en ella no entran; que la vida común tiene también sus auxilios, y no convenía ni podía ser que todos fuesen Religiosos; pero ¿cuántas dificultades cuesta a esta alma salvarse?; ¿cuánto tienen que vencer, peleando con las olas de las ocasiones que ofrece el mundo? A más de eso, aunque lo logren, no es tanto mérito como los que se han acogido a tan seguro asylo. En él la oportunidad de servir a Dios es muy grande; los embarazos ningunos. Antes bien en lugar de estorvos se multiplican las ocasiones, y sirven para la emulación de los buenos exemplos.

[...] las demás Religiosas sirven mucho a Dios, no se puede dudar; siguen un estado perfectísimo [...] pero el que tu has elegido, hija mía, hace también los oficios de Marta. ¿Y de qué suerte? Ocupándose en el exterior ministerio de enseñar y educar en tu sexo las dos impertinentes edades, juvenil y pueril, a costa de

imponderable trabajo y sudor. Esto es mysticamente imitar a aquella famosa muger, ocupándose en disponer la comida a Christo, que es propiamente el salvar las almas, inspirándoles las buenas costumbres, quitándoles los malos hábitos o resabios, enseñándoles la santa doctrina, infundiéndoles el temor de Dios, y en fin, preparándolas para el Cielo, como un sazonado plato que presentais al Redentor en cada una de las que instruis, no menos sabroso que el que se preparó a si mismo en la celebre conversión de la muger de Samaria.

Platica espiritual dicha en la toma de hábito de Doña Isabel Correa y Yebra, en Sermóns del Ilustrísimo Señor D. Francisco de Bocanegra y Jibaja, Santiago, 1780, pp. 158 e 184 (B.X.S.).

As limitacións para entrar no convento.

Ynterrogatorio para hacer las ynformaciones de limpieza de sangre vida y costumbres de D^a Manuela Blanco pretendiente del Avito de San Benito en el RI Monasterio de San Paio de Santiago.

1^a Prgta. Digan los testigos que edad tienen, que calidad y oficio si son parientes de Doña Manuela Blanco, o si tienen con ella, o con sus Padres o Abuelos Paternos, o Maternos, alguna enemistad, o les toca alguna de las excepciones generales de la ley.

2^a. Si conocen a dicha D^a Manuela Blanco, que quiere ser Religiosa de Belo blanco, y si conocen o han conocido a sus Padres y abuelos así Paternos como Maternos, y si saben que es Hija lexma. y de legítimo Matrimonio de dichos Padres.

3^a. Si saben que dichos padres y Abuelos, fueron siempre tenidos y reputados por buenos cristianos viejos, y no descendientes de casta de Moros, ni de Judíos por línea recta, ni de persona que haia sido castigada por ereje en el Tribunal de la Santa Ynquisición, ni en otro alguno.

4^a. Si saben que alguno de dichos sus padres o abuelos fue penitenciado con penitencia publica por alguna blasfemia, o algún otro delito por el tribunal de la Ynquisición, o ha sido afrentado con berguenza publica, o otro castigo por algún tribunal de Justicia así Eclesiástico como secular.

5^a. Si saben que sus padres, tienen o han tenido algún oficio bajo que en la república se tenga por vil e ynfame.

6^a. Si saben que dicha pretendiente tiene alguna enfermedad, natural, contagiosa o avitual.

7^a. Si saben que la dicha Pretendiente es persona libre, que no está ligada con vínculo de Matrimonio, ni obligada a contraerle con ningún ombre.

8^a. Si saben que dicha pretendiente es de buena vida, costumbres y virtuosa.

9^a. Si saben que dicha pretendiente, tiene voluntad de ser Religiosa y que a ello no es obligada, ni compelida por persona alguna.

10^a. Si saben que todo lo dicho hes verdad, público y notorio, pública voz y fama y común opinión.

1802, 8 de novembro. *Ynterrogatorio para hacer las Ynformaciones precisas para ingresar coma monxa profesa no Mosteiro de San Paio de Santiago, A.S.P., Inf. 42.*

A vida relixiosa: como modo de illarse dos perigos do mundo.

Y así mesmo se suelen descuidar algunas veces en las recreaciones que tienen de comunidad unas con otras en hablar de cosas de el siglo, como de bodas que hayan visto y otras novedades y noticias, que no sirven sino de suscitar especies inútiles para el estado religioso que ya tienen. Y así aunque las que sacan semejantes pláticas no lleven malicia alguna, debe la Prelada o la que preside de atajar dichas noticias y pláticas, que supuesto que ya dejaron el mundo por darse todas a su Divino Esposo, es muy indigno de la boca de las esposas de tal esposo cualesquiera memoria y noticia de las que ya no son de el estado que tienen de religión. Pues no faltarán otras cosas, como dice la ley, con que se puedan recrear santamente en aquella hora unas con otras. Porque como Nuestro Señor es tan celoso de dicha virtud no sólo debemos serle fieles en lo mucho sino aún en lo más mínimo. Esto de hablar de bodas, de casamientos, es verdad que no es pecado, me dirán mis queridas hermanas. Yo las concedo que sea así, pero traen muchos inconvenientes consigo dichas conversaciones para las esposas de el Divino Esposo. Que muchas veces se empieza por poco y se acaba en lo mucho. Como (supongamos) dice una: Fulano se casó con citana, y hizo buena boda. A esto sale la otra y añade: mejor la hubiera hecho con otra que ella conoce; y pasa adelante a referir toda la genealogía de los novios, que dicha religiosa o religiosas conocieron cuando estaban todavía en el siglo, asímesmo pasan un poco más adelante, contando de qué suerte iban vestidos los novios, las funciones con que se solemnizaron dichas bodas, baile y sarao con todo lo demás correspondiente, según los posibles y calidades de los dichos casamientos. ¿No me dirán mis hermanas, por amor de Dios, para que fin sacan semejantes conversaciones en su recreación? ¿Qué necesidad tienen, para divertirse, de tales recuerdos, si ya no han de tomar aquel estado, aunque sea santo, porque ya están desposadas con el Esposo Divino? Miren, hijas, que aunque las parezca que no es pecado hablar de bodas y casamientos, ya no las es lícito, como piensan, a las esposas de el gran dios el traer a conversación los accidentes y cosas de dichas bodas.

*Edificio Espiritual, escrito por Me. María Antonia de Jesús,
"A Monxiña do Penedo", 1700-1760, Santiago, 1954, p. 274.*

3. As transgresións relixiosas

a) O mundo da confesión: os solicitantes

A solicitação é unha transgresión do celibato eclesiástico; trátase de accións efectuadas por un clérigo, a maioría das veces pertencente a unha orde relixiosa, para seducir a unha penitente.

A raíz da Contrarreforma, non só se vai reprimi-lo sexo a través das Pastorais e manuais de teoloxía, senón que se obriga a falar sobre o mesmo. Verbaliza-lo sexo, aínda que sexa dun xeito escuro, está ligado á crenza postridentina de que a carne (o corpo) é unha das fontes fundamentais do pecado. O lugar principal onde falar do sexo vai se-lo confesionario. Hai que ter presente que a confesión adquire o carácter de dogma e a obrigatoriedade de confesar unha vez ó ano está moito máis controlada.

Se ben moitas mulleres se resistiron a presentar denuncia, algunhas chegaron ó Tribunal da Inquisición. No caso do de Santiago foron menos (40 segundo Jaime Contreras) ca noutros tribunais estudiaados por Adelina Sarrión Mora. É preciso subliñar que en Galicia a Inquisición foi menos activa e que o clero regular, máis proclive á práctica da solicitación, foi menos requirido que o secular.

A Igrexa tratou de remediar estas desviacións; a través das súas Constitucións fai fincapé en que se confese ás mulleres nos confesionarios, fuxindo daqueles lugares que puideran significar un perigo.

Selección de textos

Mandatos sinodais para previ-la solicitación en confesión.

Ningún confessor de nuestro Obispado, aunque sean los curas, o escusadores, se assienten a confessar ni confiessen a ninguna persona (sino es quando los llama a los enfermos en las casas) en las sacristías, o ermitas, sino patentemente en el cuerpo de la Iglesia, so pena de quatro reales cada vez. Y los Visitadores hagan desto particular pregunta, y executen esta pena. Pero si huviere concurso de gente, o Romería en alguna ermita, bien se podrán en ella confessar mugeres y hombres, con que no sea a solas, sino que por lo menos aya ocho, o diez personas circundantes, quando se confiessen mugeres y no de otra manera.

[...]

Tengan los confesores grande cuydado en que después de averse puesto a sus pies el penitente, hombre o muger, ni le pregunte, ni oyga de otros negocios ni de salud ni de enfermedad, ni de su hazienda, ni de ninguna cosa que no fuere endereçada a la salud del alma, de que allí sólo se ha de tratar, sino que luego al punto les haga comenzar su acusación; y después de hecha, y de averle dado la doctrina, y penitencia saludable, se levante del confesionario, o llame a otro, so pena de excomunió mayor. Y si provara aver intervenido risas, o conversación impertinente, incurra de más desto el confessor en mil maravedís para pobres.

Constituciones Synodales del Obispado de Mondoñedo, 1617 (B.D.S.).

Reitérase nos sínodos a condena desta transgresión relixiosa.

Los rectores y confesores no confiessen persona alguna en su casa (si no fuese estando enferma). Y que a ninguna muger estando sana, de qualquier qualidad que sea, confiessen si no fuere en la Iglesia, y en los confesionarios que para ello mandamos hazer, ni después de la Oración, ni en las Sacristías, ni en otros lugares secretos.

Constituciones Synodales de Santiago, 1576 (B.X.S.).

A mediados do século XVIII esta desviación continúa preocupando ás autoridades eclesiásticas.

Los rectores y confesores no confessarán en las casas a los Penitentes, especialmente a mugeres, sino estando enfermas. Podrán confesar a hombres en sacrís-

tías, claustros y celdas; pero en éstas sólo lo hagan quando haya causa justa, o razonable de parte del confessor o Penitente. A las mugeres podrán confessar en las Capillas de la Iglesia, siendo públicas y claras, y siempre con rexillas; como también podrán confesar en oratorios privados a las Señoras que los tengan, a sus hijas y parientas, con cancel con rexilla, estando para unas y para otras abiertas las puertas del oratorio mientras se confiesan...

[...] que los regulares no tomen confesión a las religiosas aunque estén sujetas a su régimen y gobierno [...] en atención a lo que el Santo Concilio de Trento manda se deba dar dos o tres veces al año, confessor extraordinario a las monjas...
Constituciones Synodales de Santiago, 1764 (B.X.S.).

A literatura didáctico-relixiosa alerta ós misioneros sobre o "trato con monxas".

[...] y como dixo un bien experimentado, más incomodidades que fruto sacará de las Monjas el Misionero, y así será bien dexé fruto tan corto, que impide otro más copioso, que para dirixirlas bastan sus Prelados, y Confesores; y su reforma, más pertenece a Visitador severo, que a un Misionero, que debe tomar exemplo de San Francisco, que tanto aborrecía el trato con Monjas que porque un frayle suyo se fue una tarde a un Convento a hablarles, al volver al suyo le hizo entrar así como estaba vestido en un estanque elado en el mes de Diziembre, y allí le tuvo un poco, diziéndole: razón es os refrigereis de algún ardor que os pudo originar la visita. Y solía dezir el Santo a sus Frayles: "Deus abstulit a nobis uxores diabolus dedit nobis istas sorores. Dios no quiso las Esposas para ganarnos, y el diablo nos dio estas hermanas para prendernos. Pues quien avra que se aficione a su trato, y comunicación, y principalmente siendo Misionero que tiene tanto que hazer.

Sermóns de Mission, escritos por Fr. Gonzalo Bozeta, 1706, pp. 52-53 (B.X.S.).

b) As mulleres feiticeiras

A bruxería parece que non estivo tan estendida en Galicia como a tradición e as lendas parecen indicar. No estudio de Contreras sobre o Santo Oficio en Galicia, das fontes manexadas para o século XVI e XVII, chega a conclusión de que só nun 6,4% dos casos a actividade penal está orientada á práctica desta heterodoxia. En canto ó perfil dos procesados, trátase maioritariamente de mulleres (92 fronte a 48), de ambiente rural e solteiras ou viúvas: máis que bruxas, son feiticeiras que actúan como curandeiras con poderes máxicos para curar enfermidades físicas e/ou psíquicas.

Selección de textos

Condena sinodal fronte a certas supersticións e feiticerías.

[...] nos consta por la visita que algunas mugeres hechizeras toman a los niños el primero día de la luna y los ponen de pies en el suelo, el qual ha de estar

mojado con agua en que se cocieron las hortigas, y con un cuchillo por entre los dedos dizen que cortan las verrugas o lombrices, diciendo: “¿Qué cortas?, y responden: Berrugas tallo de tuo corpo e callo”; y como esto sea sitio gentilicio y superstición diabólica, anathematizamos, maldezimos y descomulgamos a todas las personas que tal hizieren o vieren y no lo denunciasen; y más, y allende de esto, las condenamos en que sean encorozadas y puestas a la puerta de la iglesia un día de fiesta.

Constituciones Synodales de Mondoñedo, 1541.

Un caso de feiticería no distrito de Verín.

Gracia García es mujer de Juan Vaamonde y vecina de Tamagüelos (distrito de Verín). Fue testificada de que para hacer que su marido la quisiese bien, la vio tomar agua fría un testigo, de los cántaros, y echarla en una caldera y sin ponerla al fuego había comenzado a hervir mucho y salir de ella unos vapores como de una olla que estuviese sobre el fuego, y que esto fuera en la cocina de la dicha que testifica, en la cual no había entonces fuego alguno; y habiendo dicho que los que estuviesen allí no quería viesen lo demás que había de hacer, ni oyesen las palabras que había de decir, se apartó retirándose a otro aposento a solas, donde la testigo pudo observar por un agujero que la dicha Gracia García, echó un poco de pan hecho migas en la dicha agua que estaba hirviendo y la volvió alrededor con un huso y que sacó del pecho un poco de cebolla con la cual no la vio hacer cosa ninguna, pero decía palabras que tampoco pudo comprender.

[...]

Después de todo esto dio unos polvos a la dicha testigo aconsejándola que, notando frialdad y desvío en su marido, se los diese y echase en el caldo para que la quisiera bien; pero la testigo, no lo había practicado así, a pesar de las infidelidades y celos que la daba el referido esposo, por creer que los polvos serían cosa mala, apresurándose a denunciar a su amiga instigadora al Santo Oficio, la cual habiéndolo comprendido, la había reñido y amenazado.

Testificación escrita na visita do Dr. Gamarra datada en Tamagüelos no ano 1602, segundo recolle B. Barreiro de Vázquez Varela, *Brujos y astrólogos de la Inquisición de Galicia*, impresa na Coruña en 1885, Madrid, 1973, pp. 113-114.

Un segundo exemplo de supersticións en Monforte.

En 4 de mayo de 1650 fue reclusa en cárceles secretas, y en 6 del mismo se le dio la primera audiencia en que dijo ser de sesenta años de edad, de casta de cristianos viejos, y que presumía que había sido presa porque, habiendo tenido un mal parto y quedando bien hinchada y mala, fue a otra mujer de dicha villa que ya es difunta y que curaba muchas enfermedades, la cual le mandó traer de la Botica un poco de manteca de azahar, asente, ruda, orégano e incinso, y de todo le hizo un emplasto que le puso en el estómago y otro en el riñón, y le mandó bebiese un poco de aceite, dos o tres veces en las mañanas siguientes, con el cual remedio se halló buena, y después a las personas que le pedían alguno para sus enfermedades, le daba el mismo y otras se lo hacía, con lo cual vino a tomar mucho nombre que de muchas partes acudían a ella, y que nunca había hecho otra cosa, ni la sabía, sino que con un poco de aceite, diciendo primero tres veces: “En el nombre de Jesús”, corría los brazos a los enfermos de la espenilla, y porque un cura le había venido preguntando quién le había quebrado una cosa y le respondió ella que no era mujer

que supiese esas artes ni otras más de lo que lleva dicho, la denunciara delante del Vicario de los Frailes de Monforte, el cual la reprendió.

[...]

Que a las mujeres a quienes faltaba leche para criar sus criaturas las mandaba tomar apio, britonia y manteca, y echando todo a hervir, la bebiesen en tres mañanas; el cual remedio lo había tomado ella y le saliera bien y así lo recomendaba a los demás.

Testificación escrita sobre Magdalena das Pereiras, Monforte, 1646, recollida da obra de B. Barreiro de Vázquez Varela, *op. cit.*, pp. 209-210.

Unha causa contra unha muller "hechicera, embustera y adivinadora" en Armenteira.

Ana de Castro está presa. Y de las testificaciones resulta que dicha rea es hechicera, embustera y adivinadora: que cura todas las enfermedades con yerbas y con palabras y trae mucha gente engañada tras sí, con invenciones que sería muy largo de referir.

Tiene trato con el demonio, y ha dicho delante de muchas personas que bien podía uno que se va a confesar, callar cualquier pecado y después confesarlo, al pie de un roble. Obligándola a contestar a esta proposición, dijo, que bien podía una persona, viéndose en peligro de muerte y atravesando por un monte, sin tener confesor, confiar sus pecados a una piedra o a un roble, que Dios habría misericordia de ella, y que oyendo esto muchas personas la habían amenazado con delatarla a la inquisición.

Extracto dirixido ó Consello da causa de Ana de Castro, Armenteira, 1625, segundo a obra de B. Barreiro de Vázquez Varela, *op. cit.*, pp. 193-194.

VIII. A VISIÓN DA ILUSTRACIÓN

Serrana Rial García

Universidade de Santiago

Durante o século XVIII políticos, filósofos e moralistas coinciden en teorizar sobre o estado de ignorancia en que se debatían as mulleres e sobre a necesidade de pórllle remedio. Sen rexeitar evidentes contradicións e limitacións, o certo é que ó longo da centuria foise abrindo paso con firmeza a convicción de que a suposta inferioridade das mulleres non estaba enraizada na bioloxía senón que era produto da súa inaccesibilidade á educación. En calquera caso, continuábase considerando o fogar e a familia como o principal escenario feminino de maneira que, xunto á énfase na necesaria apertura das mulleres á educación, márcase o acento no seu rol fundamental de perfecta ama de casa, e todo isto sen perder de vista os privilexios e as diferencias de clase.

A ilustración galega, profundamente preocupada por capta-la realidade socioeconómica do seu tempo e por ofrece-lo diagnóstico e as solucións ó atraso que esta realidade tiña -xa foron presentados textos dalgúns escritores como Lucas Labrada, Somoza de Monsoriu ou P.A. Sánchez-, tivo entre os seus precursores a dous monxes beneditinos de grande erudición, Benito Feijoo (1676-1764) e Martín Sarmiento (1695-1772). O primeiro é, pola súa vez, se non o primeiro, si un dos pioneiros en abordar sagaz e valentemente o problema da ignorancia das mulleres. A través dun discurso artellado mediante dúas liñas de forza esenciais, a cuestión da virtude e a do entendemento, Feijoo conclúe que son razóns históricas e culturais as que coartaron e impediron o acceso das mulleres á educación. Con respecto ó P. Sarmiento, o texto que se ofrece abonda na súa defensa do que era, en calquera caso, práctica case sen excepción entre

as nais de Galicia, a prolongada lactancia dos seus fillos que, máis alá doutros benéficos efectos, desde o punto de vista demográfico contribuíu a distancia-los embarazos e a diminuí-la mortalidade de párvulos.

Vicente do Seixo tivo na realidade agropecuaria o seu núcleo central de preocupacións. O fragmento que reproducimos pertence a un Discurso que, en realidade, foi o froito dunha discusión sobre se as mulleres tiñan ou non capacidade intelectual para recibir unha educación científica. Maníféstase claramente a favor, estimando que a desigualdade entre os sexos ten a súa raíz na discriminación educativa, estratexia masculina premeditada, pois as mulleres instruídas distraeríanse facilmente das súas ocupacións. En calquera caso, o seu discurso non deixa de incorrer nas contradicións xa comentadas, e a súa defensa acaba concentrándose, sobre todo, en recuperar ás mulleres para o fogar, sen prexuízo de admitir que en virtude da súa potencia intelectual poídan ter outras preocupacións máis alá de “la rueca, la calceta y la aguja”.

Francisco de Bocanegra foi arcebispo de Santiago entre os anos 1773-1782. O documento que incluímos incardínase nas súas coordenadas intelectuais totalmente opostas ás “perniciosas y envenenadas” doutrinas e modos da Ilustración, que é vituperada na súa oratoria como “el siglo del libertinage, el siglo de la oscuridad, el siglo de la disolución y del desorden, el siglo en que se entroniza el bien y se destierra la virtud”.

Selección de textos

Sarmiento, F.M., “Tratado de la educación de la juventud” en *La educación de la juventud en Fr. Martín Sarmiento*, Xunta de Galicia, 1985, pp. 48-51.*

Si 50 ovejas recién paridas tienen 50 corderitos, se observa que ningún corderito irá a mamar de madre agena, sino de la propia oveja que le parió. De esto debo inferir, que en la hipóthesi, de que en un monte huviesse 30 mugeres recién paridas, y con 30 niños, ningún irá a mamar sino de su legítima madre. Omíto referir los muchos inconvenientes que resultan de tolerar tantas amas de leche. El primero es que muchas, para poder lograr ese útil empleo, abandonan su cuerpo hasta parir. Y como ya están viciadas, se debe temer que repitan la misma comedia, en notable daño de la vida de el niño al qual dan leche. Si la ama es enfermiza o está enferma, es preciso, que la leche enferme también. Y no sé como aguantan los linajudos, que den leche a sus hijos, unas amas de baxíssima extracción por lo común, y tal vez de sangre infecta en lo physico, y acaso en lo moral. No debo desamparar la comparación de la primera crianza de los niños en lo physico, con su primera crianza en lo científico y moral. Supongo que los interesados en que al niño se le ponga una ama de leche, sin los inconvenientes dichos, harán averiguaciones para el acierto; y también supongo que se piensa poco en hazer averiguaciones para el acierto en la elección de un buen ayo, pedagogo y maestro, para la educación del

mismo niño, en todo género de literatura. Pide la natural equidad, que como la madre es la más propia para dar la leche al hijo; debía darle el padre la enseñanza. Esto según está el mundo ya no podrá ser en quanto a lo physico, pero podrán ser sus maestros los padres en quanto a lo moral y buenas costumbres. Con sólo su exemplo, podrán hazer más; que todos los autores éticos juntos.

Feijoo, F.B., "Discurso en defensa de las mujeres" (1726, *Teatro Crítico Universal*, Discurso XVI).

Si yo tuviese autoridad para ello, acaso daría un corte diciendo que las calidades en que exceden las mujeres, conducen para hacerlas mejores en sí mismas; las prendas en que exceden los hombres, los constituyen mejores, esto es, más útiles para el público [...] es notoriedad de hecho que hubo mujeres que supieron gobernar y ordenar comunidades religiosas y aún mujeres que supieron gobernar y ordenar repúblicas enteras [...] el más corto lógico sabe que de la carencia del acto a la carencia de la potencia no vale la ilación, y así, de que las mujeres no sepan más no se infiere que no tengan talento para más [...] si todos los hombres se dedicasen a la agricultura (como pretendía el insigne Tomás Moro en su *Utopía*), de modo que no supiesen otra cosa, ¿sería esto fundamento para discurrir que no son los hombres hábiles para otra cosa? [...] por lo común {las mujeres} no saben sino aquellos oficios caseros a que están destinadas {a pesar de} su aptitud para todo género de ciencias y conocimientos sublimes...

Vicente do Seixo, *Discurso filosófico y económico-político sobre la capacidad o incapacidad de las mujeres para las ciencias y las artes*, Madrid, 1801.

Muchos hombres célebres han escrito en defensa de las mujeres pero acaso sin un motivo tan racional como el que me ha puesto la pluma en la mano [...] La delicada constitución de las mujeres no sirve, en concepto de Aristóteles, más que para probar que teniendo menos materias son sus órganos más finos y más bien dispuestos para percibir las ciencias y aprovechar en las artes con menos trabajo y menos tiempo [...] Vemos en algunas de nuestras provincias estarse los hombres en pie horas enteras, sin mudar de situación ni de postura, o metidos la mayor parte del día en la taberna, mientras que sus mujeres están en el campo, haciendo las fatigas más duras [...] no hay oficio, ingenio ni arte de que no sea capaz una mujer [...] el papel que le fue asignado en el hogar tiene su explicación por la antigua barbarie de los tiempos o por la loca pasión de dominar la tierra [...] no debe dárselos una lecciones y educación superficial [...] La mujer es astuta y disimulada en las intrigas domésticas [...] es tiempo que renunciemos a la injusta superioridad que exclusivamente usurpamos. Hombres, desengañaos, la mujer es igual a vosotros, su organización más fina y delicada engendra iguales sentimientos, su destino la saca fuera de los ejercicios varoniles, pero no la excluye absolutamente de ellos; y esto mismo la hace más dulce, más bella, más hechicera y encantadora para el hombre virtuoso y de buenos sentimientos...

Bocanegra y Jibaja, F., *Instrucción Pastoral del Ilustrísimo Señor Arzobispo de Santiago en que expresa la saludable medicina para las dolencias del siglo*, 1778, pp. 245-249.*

Si hacen con sinceridad este cotejo entre las dos Iglesias los que han tenido la desgracia de seguir hasta aquí tan malas Guías, ¿habrán menester más, para

desengañarse, e intentar la reforma, que aconseja el Apóstol? Ay!, hermanos míos, si eso viéramos!, ¡Qué gloria tan grande sería para mi, y para todas las gentes de juicio! Si este caso llega, como debemos esperar, (que mayores cosas ha hecho Dios por nuestra Nación), entonces tendremos el gozo de ver desterrado el luxo, quitadas las modas provocativas, apagado el prurito de baylar sin término en las mugeres: más apreciado de éstas el tiempo, que ahora pierden en el tocador, y en las expresadas diversiones: más escrúpulo en la pérdida, que por ello tienen sus casas: mayor conciencia en el mal exemplo, que dan a sus domésticos: más reparo en el mucho costo, que ocasionan a sus maridos: más temor a la pena, que por esta distracción en la otra vida les espera: en fin se vería restituída la moderación, reparada la honestidad, aborrecida la desemboltura, venerada la Iglesia, respetados sus Ministros, y todo lo que ahora es desorden, reducido a razón. Ya se mudaría el lenguaje, que ahora es tan usado, y se subsistiría el que debe de justicia, y dicta la ley de conciencia. Los Clérigos y los religiosos no merecerían el nombre de Gente inútil: los santos Padres no serían ya ignorantes: la mortificación dexaría de ser fanatismo: el pundonor no sería ya ridiculeza: la honestidad no sería ya hazañería: el legítimo mando no sería ya dominación tirana: el Papa no se llamaría ya El Obispo de Roma: el luxo no se reputaría ya como mera decencia: el descaro no se tendría por despejo, o donayre gracioso. Por el contrario, lo que ahora es marcialidad, sería entonces disolución: lo que es civilidad, atrevimiento: lo que es humanidad, desacato y mala crianza: lo que es para ellos ciencia, una locura: lo que es ilustración una obscura sombra.

* Estes textos foron seleccionados por Carme Alvariño Alejandro.

ABREVIATURAS ARQUIVÍSTICAS

AHRG: Arquivo Histórico do Reino de Galicia

AUS: Arquivo Histórico da Universidade de Santiago

APP: Arquivo Provincial de Pontevedra

ACS: Arquivo da Catedral de Santiago

AMS: Arquivo Municipal de Santiago

ADS: Arquivo Diocesano de Santiago

BDS: Biblioteca Diocesana de Santiago

BNM: Biblioteca Nacional de Madrid

BXUS: Biblioteca Xeral da Universidade de Santiago

ASP: Arquivo do Mosteiro de San Paio de Antealtares de Santiago

BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO ÁLVAREZ, L., 1976, *Industrialización y conflictos sociales en la Galicia del Antiguo Régimen*, Madrid.
- ALVARIÑO ALEJANDRO, M.C., 1976, *El dominio de Santa Clara antes de la Desamortización*, Memoria de Licenciatura inédita, Santiago.
- AZPIAZU, J.A., 1995, *Mujeres vascas. Sumisión y poder. La condición femenina en la Alta Edad Moderna*, San Sebastián.
- BARREIRO, B. e REY, O., 1999, *Pobres, peregrinos y enfermos. La red asistencial gallega en el Antiguo Régimen*, Santiago.
- BARREIRO MALLÓN, B., 1977, *La Jurisdicción de Xallas en el siglo XVIII: Población, sociedad y economía*, Santiago.
- BARREIRO MALLÓN, B., (1993), "El monacato femenino en la Edad Moderna: demografía y estructura social" en *I Congreso Internacional del Monacato femenino en España, Portugal y América, 1492-1992*, León, vol. II, pp. 57-74.
- BARREIRO DE VÁZQUEZ VARELA, B., 1973, *Brujos y astrólogos de la Inquisición de Galicia*, Madrid.
- BRAVO CORES, D., 1978, *El Barbanza meridional en el Antiguo Régimen*, Memoria de Licenciatura inédita, Santiago.
- BUGALLO VIDAL, E., 1981, *La antigua Jurisdicción de Caldevergazo: un estudio socio-económico*, Memoria de Licenciatura inédita, Santiago.
- BURDIÉL, I., 1994, Edición e introducción de *Vindicación de los derechos de la mujer* escrito por Mary Wollstonecraft, Madrid.
- BURGO LÓPEZ, M.C., (1982), "Grupos sociales y alianzas matrimoniales en la comarca compostelana en los siglos XVII y XVIII" en *Estudis històrics i documents del arxius de protocols*, Barcelona.
- BURGO LÓPEZ, M.C., (1984), "Niveles sociales y relaciones matrimoniales en Santiago y su comarca (1640-1750) a través de las escrituras de dote" en *Eiras*

- Roel, A. (ed.), *La Documentación Notarial y la Historia*, Santiago, vol. I, pp. 177-199.
- BURGO LÓPEZ, M.C., 1986, *Un dominio monástico femenino en la Edad Moderna. El Monasterio de San Payo de Antealtares*, Tese de Doutoramento inédita, Santiago.
- BURGO LÓPEZ, M.C., (1990), "La economía del Monasterio de San Payo de Antealtares en el siglo XVII" en *Obradoiro de Historia Moderna. Homenaje al Prof. Eiras Roel en el XXV aniversario de su cátedra*, Santiago, pp. 47-72.
- CALVI, G., 1995, *La mujer barroca*, Madrid.
- CARMONA BADÍA, J., 1990, *El atraso industrial de Galicia. Auge y liquidación de las manufacturas textiles (1750-1900)*, Barcelona.
- CONTRERAS, J., 1982, *El Santo Oficio de la Inquisición de Galicia*, Madrid.
- DUBERT GARCÍA, I., 1987, *Los comportamientos de la familia urbana en la Galicia del Antiguo Régimen. El ejemplo de Santiago de Compostela en el s. XVIII*, Santiago.
- DUBERT GARCÍA, I., (1989), "Estudio histórico del parentesco a través de las dispensas de matrimonio y los archivos parroquiales en la Galicia del Antiguo Régimen" en *Parentesco, familia y matrimonio en la Historia de Galicia*, Santiago, pp. 167-192.
- DUBERT GARCÍA, I., (1991), "Los comportamientos sexuales premaritales en la sociedad gallega de Antiguo Régimen". *Studia Storica. Historia Moderna*, IX, pp. 117-142.
- DUBERT GARCÍA, I., 1992, *Historia de la familia en Galicia durante la época moderna 1550-1830*, A Coruña.
- DUBERT GARCÍA, I. e FERNÁNDEZ CORTIZO, C., (1994), "Entre el regocijo y la bienaventuranza: Iglesia y sociabilidad campesina en la Galicia del Antiguo Régimen". *Semata*, 6. *El rostro y el discurso de la fiesta*, pp. 237-261.
- EIRAS ROEL, A., (1990), "Mecanismos autorreguladores, evolución demográfica y diversificación intrarregional. El ejemplo de la población de Galicia a fines del siglo XVIII". *Boletín de la Asociación de Demografía Histórica*, VIII, 2, pp. 51-72.
- EIRAS ROEL, A. e USERO GONZÁLEZ, R., (1977), "Precios de los granos en Santiago de Compostela y Mondoñedo: siglo XVIII" en *Las fuentes y los métodos. 15 trabajos de historia cuantitativa serial de Galicia*, Santiago, pp. 243-288.
- FARGE, A. e ZEMON, N., 1992, *Historia de las mujeres. Del Renacimiento a la Edad Moderna*, Madrid.
- FERNÁNDEZ CORTIZO, C., 1979, *La Jurisdicción de Montes en el Antiguo Régimen*, Memoria de Licenciatura inédita, Santiago.
- FERNÁNDEZ CORTIZO, C., (1991), "Estrategias familiares y pequeña explotación campesina en la Galicia del siglo XVIII" en *Señores y campesinos en la Península Ibérica, siglos XVIII-XX*, Barcelona, 2 vols., vol. II, pp. 310-345.

- FERNÁNDEZ CORTIZO, C., (1992), "Trabajar por sus oficios fuera del Reino: El éxodo estacional en la Tierra de Montes (siglos XVII-XIX)" en *Aportaciones al estudio de la emigración gallega. Un enfoque comarcal*, Santiago, pp. 45-60.
- GARRIDO, E. (Ed.), FOLGUERA, P., ORTEGA, M. e SEGURA, C., 1997, *Historia de las mujeres en España*. Madrid.
- GÓMEZ GARCÍA, M.C., 1997, *Mujer y clausura. Conventos cistercienses en la Málaga moderna*, Málaga.
- GONZÁLEZ LOPO, D., 1981, *Mentalidades y grupos sociales en la Galicia de los siglos XVII y XVIII*, Memoria de Licenciatura inédita, Santiago.
- GONZÁLEZ LOPO, D., (1995), "La religiosidad femenina en la Galicia de la época moderna" en *A muller na historia de Galicia. Actas das IX xornadas de historia de Galicia*, Ourense, pp. 69-91.
- JIMÉNEZ MONTESERÍN, M., 1994, *Sexo y bien común. Notas para la historia de la prostitución en España*, Cuenca.
- JIMÉNEZ MORALES, M.I. e QUILES FOZ, A. (Coords.), 1998, *De otras miradas: reflexiones sobre la mujer de los siglos XVII al XX*, Málaga.
- LÓPEZ-CORDÓN, M.V., 1994, Edición e introducción do *Discurso sobre la educación física y moral de las mugeres* escrito por Josefa Amar y Borbón, Madrid.
- LÓPEZ-CORDÓN, M.V. e CARBONELL, M., 1997, *Historia de la mujer e historia del matrimonio*, Murcia.
- MARTÍNEZ RODRÍGUEZ, E., (1987), "Un aspecto de la demografía urbana gallega: la nupcialidad en Santiago de Compostela durante el siglo XVIII" en *Jubilatio*, Santiago, tomo I, pp. 375-389.
- MORANT, I. e BOLUFER, M., 1998, *Amor, matrimonio y familia. La construcción histórica de la familia moderna*, Madrid.
- NASH, M., DE LA PASCUA, M.J. e ESPIGADO, G., (Eds.), *Pautas históricas de sociabilidad femenina. Rituales y modelos de representación*, Cádiz.
- PÉREZ COSTANTI, P., 1993, *Notas Viejas Galicianas*, Santiago.
- PÉREZ GARCÍA, J.M., 1979, *Un modelo de sociedad rural del Antiguo Régimen en la Galicia costera*, Santiago.
- PÉREZ MOLINA, I., VICENTE, M. et alii, 1994, *Las mujeres en el Antiguo Régimen. Imagen y realidad*, Barcelona.
- REY CASTELAO, O., 1981, *Aproximación a la historia rural en la comarca de la Ulla, s. XVII y XVIII*, Santiago.
- REY CASTELAO, O., (1990), "Mecanismos reguladores de la nupcialidad en la Galicia Atlántica. El matrimonio a trueque", en *Obradoiro de historia moderna. Homenaje al Prof. Eiras Roel en el XXV aniversario de su cátedra*, Santiago, pp. 247-268.
- REY CASTELAO, O., (1992), "Las economías monásticas femeninas ante la crisis del Antiguo Régimen" en *Congreso Internacional "El monacato femenino en España, Portugal y América (1492-1992)"*, León, 2 tomos, tomo II, pp. 105-130.

- REY CASTELAO, O., (1994), "Mujer y sociedad en la Galicia del Antiguo Régimen". *Obradoiro de historia moderna*, 3, pp. 51-69.
- REY CASTELAO, O. e PÉREZ RODRÍGUEZ, F., (1992), "Movimientos migratorios en el municipio de A Cañiza, siglos XVII al XIX" en *Aportaciones al estudio de la emigración gallega. Un enfoque comarcal*, Santiago, pp. 33-44.
- REY CASTELAO, O. e TURNES MEJUTO, R., (1989), "La emigración a América en la cuenca media del Ulla: un ejemplo de análisis comarcal". *Revista da Comisión Galega do Quinto Centenario*, 4, pp. 177-222.
- RIAL GARCÍA, S., 1990, *Estudio demográfico de las parroquias de Matalobos, Baloiira, Ouzande y Figueroa desde 1700 hasta 1860*, traballo inédito, Santiago.
- RIAL GARCÍA, S., (1993), "La actuación de las mujeres de ausentes en el comercio de bienes raíces en el entorno de la Tierra de Santiago, 1700-1840" en *I Conferencia Europea de la Comisión Internacional de Demografía histórica. Migraciones internas y medium-distance en Europa, 1500-1900*, Santiago, 2 tomos, tomo II, pp. 403-420.
- RIAL GARCÍA, S., (1994), "Casar doncellas pobres. Paradigma de la caridad eclesiástica". *Obradoiro de historia moderna*, 3, pp. 71-85.
- RIAL GARCÍA, S., (1994), "El control de la prostitución en el siglo XVIII compostelano: la fundación de la Casa de la Galera" en *VII Encuentro De la Ilustración al Romanticismo. La mujer en los siglos XVIII y XIX*, Cádiz, pp. 331-338.
- RIAL GARCÍA, S., 1995, *Las mujeres en la economía urbana del Antiguo Régimen: Santiago durante el siglo XVIII*, A Coruña.
- RODRÍGUEZ FERREIRO, H., 1981, *Economía y población en la Galicia Atlántica: La Jurisdicción del Morrazo en los siglos XVII y XVIII*, Tese de Doutoramento inédita, Santiago.
- ROZADOS FERNÁNDEZ, M.A., 1986, *Campo y ciudad: niveles materiales y mentalidades en el s. XVII a través de los inventarios post-mortem*, Memoria de Licenciatura inédita, Santiago.
- SAAVEDRA FERNÁNDEZ, P., 1994, *La vida cotidiana en la Galicia del Antiguo Régimen*, Barcelona.
- SÁNCHEZ LORA, J., 1988, *Mujeres, conventos y formas de religiosidad barroca*, Madrid.
- SÁNCHEZ ORTEGA, M.E., 1992, *La mujer y la sexualidad en el Antiguo Régimen*, Madrid.
- SÁNCHEZ ORTEGA, M.H., 1995, *Pecadoras de verano. Arrepentidas en invierno*, Madrid.
- SANZ GONZÁLEZ, M., 1990, *Alfabetización y escolarización en la Galicia S.O. a fines del Antiguo Régimen*, Memoria de Licenciatura inédita, Santiago.
- SANZ GONZÁLEZ, M., (1992), "Alfabetización y escolarización en Galicia a fines del Antiguo Régimen". *Obradoiro de historia moderna*, 1, pp. 229-249.
- SANZ GONZÁLEZ, M., (1992), "La Compañía de María en Galicia desde fines del Antiguo Régimen hasta la Primera República" en *Congreso Internacional "El monacato femenino en España, Portugal y América (1492-1992)"*, León, 2 tomos, tomo II, pp. 589-601.

- SANZ GONZÁLEZ, M., (1994), "Notas sobre la educación femenina en Santiago de Compostela. La Compañía de María 1759/1835". *Compostellanum*, XXXIX, nº. 3-4, pp. 485-519.
- SARASÚA, C., 1994, *Criados, nodrizas y amos. El servicio doméstico en la formación del mercado de trabajo madrileño, 1758-1868*, Madrid.
- SARRIÓN MORA, A., 1994, *Sexualidad y confesión. La solicitud ante el Tribunal del Santo Oficio*, Madrid.
- TEXTOS para la historia de las mujeres en España, 1994, Madrid.
- EL TRABAJO de las mujeres. Pasado y presente, 1996, 4 vols., Málaga.
- VALLE GONZÁLEZ, M.S. (del), 1988, *Estudio demográfico a través de los Archivos Parroquiales. San Juan de Botos, Santa María de Donramiro, Santa Eulalia de Dionsión*, traballo inédito, Santiago.
- VALLE GONZÁLEZ, M.S. (del), (1992), "La emigración, característica estructural de la comarca de Caldas de Reis" en *Aportaciones al estudio de la emigración gallega. Un enfoque comarcal*, Santiago, pp. 61-66.
- VARELA PARDO, M^a. R. e RAMA PATIÑO, M.L., 1988, *San Pedro de Soandres: comportamiento demográfico (1668-1860)*, traballo inédito, Santiago.
- VILLAR GARCÍA, M.B., (Coord.), 1997, *Vidas y recursos de mujeres durante el Antiguo Régimen*, Málaga.
- ZEMON, N., 1999, *Mujeres de los márgenes. Tres vidas del siglo XVII*, Valencia.

Fontes impresas

- BOCETA, G. (Fr.), 1706, *Sermones de Mission*. (BXUS)
- BOCANEGRA Y JIBAGA, 1778, *Instrucción Pastoral del Ilustrísimo Señor Arzobispo de Santiago en que expresa la saludable medicina para las dolencias del siglo* (BDS).
- BOCANEGRA Y JIBAGA, 1780, *Sermones del Ilustrísimo Señor Don Francisco de Bocanegra y Jibaga*, Santiago. (BXUS)
- Constituciones con que ha de regir i gobernar la devota cofradía de Nuestra Señora del Rosario de la ciudad de Santiago*, 1790. (BDS)
- Constituciones de Carlos V*. (BXUS)
- Constituciones de Carlos II*. (BXUS)
- Constituciones Sinodales del Arzobispado de Santiago*, ano 1576, Santiago, 1601. (BXUS)
- Constituciones Sinodales del Arzobispado de Santiago*, ano 1746, Santiago, 1747. (BXUS)
- Constituciones Sinodales del Obispado de Mondoñedo*, ano 1541.
- Constituciones Sinodales del Obispado de Mondoñedo*, ano 1617. (BDS)
- "*Constituciones Sinodales del Obispado de Orense*", anos 1543 e 1544, en *Synodicon, Hispanum. I Galicia*, Salamanca, 1981.

- "Constituciones Sinodales del Obispado de Orense"*, ano 1622, Ourense, 1843. (BXUS)
- Constituciones Sinodales del Obispado de Tui*, dos anos 1627 e 1665, Santiago, 1761. (BXUS)
- Edificio espiritual, escrito por Me. María Antonia de Jesús, "A Monxiña do Penedo"*, 1700-1760, edición de M. Capón Fernández, Santiago, 1954.
- FEIJOO, Fr. B., 1726, "Discurso en defensa de las mujeres" en *Teatro Crítico Universal*, Discurso XVI.
- FREIZ PIÑEIRO, A., 1673, *Respuesta theológica acerca del abuso de los escotados*, Santiago.
- GARCÍA RAMOS, A., 1912, *Arqueología jurídico-consuetudinaria económica de la región gallega*, Madrid.
- GUEVARA, A., 1542, *Epístolas familiares*, Madrid, 1732. (BXUS)
- HERBELLA DE PUGA, B., 1768, *Derecho práctico y estilos de la Real Audiencia de Galicia*, A Coruña, 1975.
- LABRADA, L., 1971, *Descripción económica del Reino de Galicia*, Vigo.
- LARRUGA, J., 1798, *Memorias políticas y económicas sobre los frutos, comercio, fábricas y minas de España*, Madrid. (BNM)
- LAS SIETE Partidas*.
- MEJIDE PARDO, M. L., 1989, *Vicente do Seixo (1747-1802). Reforma agrícola y emancipación de la mujer*, A Coruña.
- MEMORIA de la vida [...] de la malograda D^a. Manuela Bermúdez y Figueroa, legítima consorte de Don José Fernández y Crespo [...] escrita por éste para su ejemplo y edificación de su hija y prójimos en 1^o de marzo de 1838*. (BXUS)
- MIÑANO, S., 1826-1829, *Diccionario geográfico-estadístico de España y Portugal*, Madrid. (BXUS)
- NOVÍSIMA Recopilación*.
- SÁNCHEZ, P.A., 1973, *La economía gallega en los escritos de Pedro Antonio Sánchez*, Vigo.
- SARMIENTO, M. (Fr.), "Tratado de la educación de la juventud" en *La educación de la juventud en Fr. Martín Sarmiento*, Santiago, 1985.
- SOMOZA DE MONSURIU, 1775, *Estorvos y remedios de la riqueza de Galicia*, Santiago. (BXUS)

ÍNDICE DE TEXTOS

II. REPRODUCCIÓN HUMANA E SOCIAL

1. Réxime xurídico do matrimonio

Actos que o Dereito impide realizar ás mulleres casadas sen licencia marital, regulación desta licencia e prohibición legal de obrigarse como fiadora do seu marido.

Poder outorgado á súa esposa polo Marqués de Camarasa, veciño de Santiago, para administrar bens e máis que contén.

Obrigatoriedade legal do réxime económico matrimonial de gananciais.

Eloxio da laboriosidade e outras virtudes domésticas nas mulleres casadas.

Disposicións eclesiásticas na defensa da institución matrimonial.

“Memoria de la vida [...] de la malograda D^a Manuela Bermúdez y Figueroa, legítima consorte de Don José Fernández y Crespo [...] escrita por éste para su ejemplo y edificación de su hija y prójimos en 1^o de marzo de 1838”.

2. Os comportamentos demográficos

Idades medias de acceso ó matrimonio de homes e mulleres en varias comarcas galegas durante todo ou parte do século XVIII. (táboa)

Relacións de masculinidade en defuncións de adultos. (táboa)

Dimensión final familiar (media de fillos por familia) en varias comarcas galegas obtida mediante a reconstrución de familias. (táboa)

Matrimonios efectuados con dispensa en tres freguesías da Cañiza segundo as actas de matrimonio dos arquivos parroquiais. (táboa)

Matrimonios “de troco” en dúas freguesías das comarcas da Mahía e A Ulla a través dos datos parroquiais. (táboa)

Estado civil (%) dos cabezas de familia na Galicia urbana de mediados do século XVIII. (táboa)

Estado civil (%) dos cabezas de familia na Galicia rural de mediados do século XVIII. (táboa)

Ritmo da ilexitimidade na orla costeira occidental durante o Antigo Réxime (%). (táboa)

Ritmo da ilexitimidade nas áreas de transición ó interior. (táboa)

Ilexitimidade nas áreas de interior-montaña. (táboa)

Ilexitimidade en medio urbano e semi-urbano. (táboa)

III. AS MULLERES E A ECONOMÍA

1. O patrimonio

Definición do dote no Código de Partidas.

Principios que fundamentan as demandas sobre restitución de dote.

Escritura de dote outorgada a favor da súa filla por D. Domingo Gil Gutiérrez e súa esposa, veciños de Santiago.

Escritura de dote outorgada a favor da súa filla por Amaro Blanco, mareante, e a súa esposa, veciños de Cangas.

Frecuencia de aparición no dote campesiño de cada un dos elementos que o compoñen. (táboa)
“Tercería dotal” presentada por Pasqua Avelenda, casada, veciña de Santa María de Bértoa, contra o seu marido e outros.

Gráfica da evolución da conflictividade por Dotes na Real Audiencia de Galicia.

Renuncia de lexítima que a favor de seus pais, veciños de San Vicente de Barrantes, efectuou D^a. Juana Liverata de Meneses para profesar en relixión.

Unha disposición legislativa ordena incluír entre as mandas forzosas dos testamentos a de casar doncelas pobres.

Obras pías para casar doncelas fundadas polos Cardeais D. Pedro Varela de Mella e D. Juan Tabera.

Definición da Patria Potestade no Código de Partidas.

Testamento outorgado por Joseph da Costa, labrador, casado, veciño de Santa María de Cela.

Demanda xudicial de D^a. Michaela Villar Prego, viúva, veciña de Santa Elena de Viris, para solicitar a tutela dos seus fillos e o relevo de fianzas.

Tutela xudicial outorgada a Lorenza de Castro, viúva, veciña de San Clemente de César, coa obriga de fianzas.

Táboa que recolle a porcentaxe de homes e mulleres testadores, sobre o total de falecidos nos períodos que se indican e a distribución por sexo do total de testadores.

Testamento outorgado por Benita de Matos y Suárez, viúva, veciña de Cangas.

Testamento outorgado por Antonia Soliño, solteira, veciña de San Martiño de Bueu.

Doazón de bens efectuada por María Alonso, solteira, veciña de San Martiño de Borreiros.

Codicilo outorgado pola Marquesa de Bendaña, viúva, veciña de Santiago.

2. O traballo

Un testemuño da importancia do traballo das mulleres campesiñas.

Outra afirmación sobre este esforzo productivo feminino.

Despacho do Real Acuerdo sobre a concorrencia das mulleres á sega e máis que nel se contén.

Demanda xudicial presentada por Mariana do Allo, solteira, veciña da xurisdicción de Soneira, por falta de pagamento de xornais.

- O fiado do liño, un labor inseparable do quefacer cotián das campesiñas.
- Escasa produtividade e carácter auxiliar do fiado.
- Demanda xudicial presentada por Francisco de Varros e outros, veciños de Santabaia do Oeste e San Miguel de Catoira, por si e no nome das súas esposas e fillas privadas de liberdade a causa dunha “fiada”.
- Distribución xeográfica das tecedoras na Galicia rural. (mapa)
- O tecido do liño, unha actividade complementaria da agricultura.
- Demanda xudicial presentada por Domingo López e Antonio Pérez, por si e no nome das súas esposas ás que se pretende obrigar a examinar para exercer-lo oficio de tecedoras.
- Distribución xeográfica das taberneiras e taberneiras/estaqueiras na Galicia rural. (mapa)
- Demanda xudicial contra Ignés Pérez, viúva, taberneira, veciña de Santa Baia de Brens, á cal se acusa de “escándalo público”.
- Causa xudicial entre Francisca Alonso, casada, taberneira, veciña da xurisdicción da Vega, e o seu provedor, derivada de axuste de contas.
- Obriga notarial outorgada a favor do seu provedor por María de Bon, solteira, taberneira, veciña de Cangas, por unha débeda derivada da venda de viño.
- A venda do peixe fresco e a salga da sardiña, dúas actividades femininas no mundo rural costeiro.
- Calcetar e palillar, dúas opcións de traballo para as mulleres do litoral.
- Outro testemuño sobre a elaboración de encaixes na orla litoral.
- Estructura ocupacional das mulleres traballadoras de Santiago en 1752. (táboa)
- Real Cédula sobre a capacidade das viúvas de artesáns para conserva-lo obradoiro familiar.
- Real Cédula que faculta ás mulleres para aprender e exercer-los oficios propios do seu sexo.
- Outra Real Cédula en favor do traballo artesán das mulleres.
- Ordenanzas e outras disposicións municipais para regula-lo traballo das panadeiras en Santiago.
- Ordenanzas e outras disposicións municipais para regula-lo traballo das panadeiras en Pontevedra.
- Demanda de Rosa González, forneira, veciña de Lugo, contra a pretensión das autoridades municipais de Lugo de pesa-lo pan nos fornos.
- Ordenanza do Gremio de Tecedores de Santiago.
- Tres autorizacións outorgadas a outras tantas tecedoras para poder exercer-lo seu oficio en Santiago.
- Varios acordos adoptados polo Gremio de Tecedores de Santiago.
- Contrato comercial de compañía suscrito entre D^a. Juana de la Peña y Lemos, viúva, e Gregorio de Quintela, veciños de Santiago.
- Contrato comercial de compañía suscrito entre D^a. Beatriz González de Noboa, viúva, e D. Miguel Reinoso, veciños de Santiago.
- Ordenanzas municipais para regula-la revenda de comestibles en Santiago.
- Solicitud presentada por Joaquina Martínez Sarmiento, casada, regateira de peixe, veciña de Pontevedra, para que non se lle prohiba este comercio.
- Demanda xudicial presentada por Blanca Díaz, regateira, veciña de Ourense, privada de liberdade por exercer este comercio.
- Defensa das regateiras feita por un ilustrado galego.

Ordenanza municipal sobre o xeito de vende-lo xénero as tripeiras en Santiago.

Demanda xudicial presentada por Juana de Galdo, viúva, veciña de Viveiro, “obligada” do abasto de carne nesta vila.

Demanda xudicial contra Isabel de Canosa e o seu fillo, carniceiros, veciños de Betanzos.

Ordenanzas municipais do concello de Santiago sobre o despedimento e a contratación de criadas.

Disposicións legais xerais sobre a contratación de criados/as.

Legados testamentarios ás súas criadas ordenados por D. Andrés de Mondragón Sotomayor, Marqués de Santa Cruz, veciño de Santiago.

Reclamación xudicial por falta de pagamento de soldadas presentada por María Albarina, veciña da Coruña.

Poder notarial outorgado por María Alonso, viúva, veciña da Coruña, para reclamar soldadas.

Escritura de “apartamento” ó pai do seu fillo outorgada por Josepha de Castro, solteira, criada, veciña de San Martiño de Aríns, e compensación económica que se indica.

Visitadores eclesiásticos alertan sobre dous amancebamentos con criadas.

Declaración notarial efectuada por Sevastián Vicente de Mendoza, veciño de Santiago, do dote reunido pola súa esposa co produto das súas soldadas.

Testamento outorgado por Rosa de Mato, viúva, criada, veciña de Santiago.

Establécese a obrigatoriedade de superar un exame para poder exercer-lo oficio de parteira.

Mandato sinodal ás parteiras sobre a forma de administra-lo bautismo.

Reclamación xudicial presentada por María Alonso, viúva, veciña de San Salvador de Bergondo, polo non pagamento dos seus servizos como enfermeira.

Instrucións para o bo funcionamento da enfermería de mulleres e da Inclusa do Hospital Real de Santiago.

Exigüidade dos salarios das amas de cría e mortalidade dos expósitos.

Obrigacións laborais da ama maior de expósitos establecidas na Visita de 1801-1802.

Series de salarios correspondentes ós tres empregos femininos fundamentais da institución. (táboa)

3. Outras actividades económicas

Venda dunha leira outorgada por Francisca de Verdeal, casada, marido ausente, veciña de San Martiño de Moaña.

Merca dunha leira que fai Rosalía Fandiño, casada, veciña de Cangas.

Venda dunha casa outorgada por D^a. Benita Francisca Tavoada y Ulloa, viúva, veciña de Santiago.

Foro do Mosteiro de San Xoán de Poio a Rosa de Acuña e outras, solteiras, veciñas de Santiago de Hermelo.

Arrendo dunha casa que fai Estebana Fernández, viúva, veciña de Santiago.

Demanda presentada contra D^a. Ignacia Martínez Vecerra, viúva, veciña de Betanzos, por Joseph Antonio Alen Castro, a causa do alleamento dunhas viñas que lle tiña arrendadas.

Poder outorgado por D^a. Andrea de las Casas, marquesa viúva de Bendaña, veciña de Santiago, a D. Josef Valades para a administración das rendas que lle pertencen polo vínculo de don Benito.

Poder outorgado ó seu fillo D. Vicente Fonseca por D^a. Jacoba Martínez Mariño, viúva, e o seu

- fillo D. Ambrosio, veciños de Santiago, para que efectúe no seu nome unha venda de censo ó Cabido desta cidade.
- José Domínguez, veciño de San Martiño de Barciademera, obrígase a asumir un censo tomado por María Rosa do Pino da mesma veciñanza a D^a. Ana María Vello, polas razóns que se indican.
- Venda de renda efectuada por Juana Thome, viúva, veciña de San Pedro de Bugallido.
- Merca de renda que fai Juana Fernández, viúva, veciña de Baiona.
- Poder outorgado por D^a. Andrea de las Casas, marquesa viúva de Bendaña, veciña de Santiago, a D. Josep de Llano, para o cobro duns xuros por imposición en metálico nos Cinco Gremios Maiores de Madrid.
- Arrendo da renda dun foral que realizan D^a. Juana Villarino Figueroa, viúva, e a súa filla D^a. Rita, veciñas de Santiago.
- Arrendo de rendas efectuado por D^a. Benita Francisca Tavoada Ulloa y Salas, viúva, veciña de Santiago.
- Poder de D^a. Juana Tomasa Valdibieso y Caamaño, viúva, veciña de Santiago, a D. Andrés López Couto para que se lle outorgue a escritura correspondente a unha imposición sobre a Real Renda do Tabaco.
- Fianza de D. Joseph María Urrutia para a administración das “Reales Rentas Provinciales” de Viveiro, e depósito da mesma por parte de D^a. Juana Tomasa Valdibieso y Caamaño, viúva, veciña de Santiago.
- D. Antonio Fariña de la Concha, cóengo da Catedral de Santiago, arréndalle unha tenza a D^a. M^a. Antonia Míguez Blanco, viúva, veciña desta cidade.
- Demanda de Juana Abad, casada, veciña de San Mamede de Ribadulla, contra a pretensión de que responda cos seus bens dunha fianza á que foi obrigada polo seu marido.
- Felipa Fernández Mallo, casada, veciña de Cangas, avala ó seu esposo para a administración dos Reais Alfolíns do sal de Vigo.
- María de Monteagudo, casada, veciña de Caldas de Reis, avala ó seu esposo como arrendatario do ramo da alfóndega e baldíos, e releva desta obrigación á súa nai, agora defunta, e outros.

4. A actividade económica das institucións femininas

- Estructura dos ingresos totais do Mosteiro de San Paio de Antealtares (%). (táboa)
- Ingresos do Mosteiro de Santa Clara de Santiago no ano 1812. (táboa)
- Arrendos de froitos decimais e “eclesiásticas derechuras” de varias sinecuras que efectúa o Mosteiro de Santa Clara de Santiago, polos que se obrigan os correspondentes tomadores.
- Redención de censo que outorga o Mosteiro de San Paio de Antealtares de Santiago ó Mosteiro da Nosa Señora de Penamaior.
- Foro do Mosteiro de San Paio de Antealtares de Santiago.
- Arrendo que en representación da relixiosa D^a. Clara Francisca de Luaces efectúa o Mosteiro de Santa Clara de Santiago.

IV. MULLERES E DESORDE SOCIAL

- Na moral cristiá da Contrarreforma ó binomio espírito-eternidade contrapónese o da carne-morte. Hai unha constante identificación da muller co pecado, prodúcese un total rexeitamento do corpo feminino, a muller é a tentación.

Os cambios na moda, o uso dos “escotados”, xeran a reacción da Igrexa.

“Casos de corte” que concirnen directamente ás mulleres -aqueles que se podían litigar desde a primeira instancia ante o Tribunal da Real Audiencia de Galicia-.

Mandato pastoral para erradicar as fiadas.

Reitérase no discurso eclesiástico a prevención contra as fiadas.

Precepto sinodal contra a promiscuidade sexual nos cárceres.

Disposición sinodal para que os homes e as mulleres ocupen espazos diferentes nas igrexas.

Mandato sinodal para que se proceda contra os matrimonios clandestinos e máis que contén.

O discurso e a condena sinodais insisten no control da moral sexual e de certas condutas femininas.

Escritura de “espontánea” de Francisca Dávila, solteira, veciña de Valladares, co aval de seu pai.

F. Somoza de Monsorriu escribe sobre a obrigación legal de “espontanearse”.

Demanda de Antonia e Jacinta Fernández, veciñas de San Xían de Gaibor, solteiras e “espontaneadas”, contra os agravios da xustiza inferior.

“Apartamento” de promesa de matrimonio ó pai do fillo que agarda que fai Catalina de Sarandeses, veciña de Santo Andrés de Orrea, solteira e “espontaneada”, coa compensación que se indica.

Unha Visita Pastoral prevén ante o proceder de dúas mulleres de “mal vivir”.

Perdón que se outorga a unha muller presa en Pontevedra baixo as condicións que se expresan.

O bispo de Mondoñedo manifesta a súa preocupación polo crecente número de mulleres “de sobre sí”, as súas condutas ilícitas e a desidia dos xuíces.

Intercambio epistolar entre o Intendente da Coruña e o Arcebispo Rajoy, no marco dos prolegómenos da fundación da Casa da Galera de Santiago.

Instrucións dadas para o funcionamento interno da Casa da Galera de Santiago.

V. ACTUACIÓNS “POLÍTICAS” DAS MULLERES

D. Alonso Ribera y Taboada e a súa esposa, veciños de Baiona, outorgan escritura de dote a favor da súa filla D^a. Antonia na que se inclúe o oficio de rexedor da vila exercido por aquel.

D^a. Juana de España y Lemos, viúva, veciña de Santiago, apodera a procuradores na Real Chancillería de Valladolid para o preito que litiga co posuidor dun oficio de procurador nas Audiencias Arcebispais de Santiago que lle pertence por dote.

D^a. Mariana Caamaño, marquesa viúva de Santa Cruz, veciña de Santiago, arréndalle a D. Bonifacio Paseiro un oficio de Secretario de Cabido da Catedral de Santiago.

Reclamación que fai D^a. Isabel Pulleyro, veciña da Coruña, de rendas derivadas do arrendo dun oficio de escribán de número.

Demanda de D^a. Josepha Francisca Vermúdez de Castro, viúva, veciña de Muros, contra a pretensión do arcebispo de Santiago de privarlle do seu dereito no nomeamento dos oficiais do concello de Muros.

Demanda presentada por D^a. M^a. de Quiroga y Taboada, viúva, polo cobro dunha luctuosa da que goza como señora xurisdiccional.

VI. CULTURA E EDUCACIÓN FEMININAS

Un exemplo de educación feminina en Galicia.

A ensinanza en cifras.

A alfabetización das mulleres galegas segundo o Censo de 1860.

VII. A RELIXIOSIDADE

1. Postura diante da morte

Testamento de Mencía de Mareque, viúva, veciña de Santa María de Conxo.

Doazón de Dominga Gómez de Pallares, viúva, veciña de Santiago.

Muller e confrarías relixiosas.

Prevenición diante dos posibles arrebatos místicos.

2. O estado relixioso: as monxas

O estado ideal para as mulleres: as relixiosas.

As limitacións para entrar no convento.

A vida relixiosa como modo de illarse dos perigos do mundo.

3. As transgresións relixiosas

Mandatos sinodais para previr a solicitação en confesión.

Reitérase nos sínodos a condena desta transgresión relixiosa.

A mediados do século XVIII esta desviación continúa preocupando ás autoridades eclesiásticas.

A literatura didáctico-relixiosa alerta ós misioneiros sobre o “trato con monxas”.

Condena sinodal fronte a certas supersticións e feiticerías.

Un caso de feiticería no distrito de Verín.

Un segundo exemplo de supersticións en Monforte.

Unha causa contra unha muller “hechicera, embustera y adivinadora” en Armenteira.

VIII. A VISIÓN DA ILUSTRACIÓN

Fragmento do “Tratado de la educación de la juventud” de Fr. M. Sarmiento.

Fragmento do “Discurso en defensa de las mujeres” de Fr. B. Feijoo.

De Vicente do Seixo, *Discurso filosófico y económico-político sobre la capacidad o incapacidad de las mujeres para las ciencias y las artes*.

De Francisco Bocanegra y Jibaja, *Instrucción Pastoral del Ilustrísimo Señor Arzobispo de Santiago en que expresa la saludable medicina para las dolencias del siglo*.

IDADE CONTEMPORÁNEA

M.^a Pilar Freire Esparís
Mercedes González González
Isabel Rodicio Rodicio
M.^a Xosé Rodríguez Galdo

I. INTRODUCCIÓN

As voces illadas de Feixoo, Martín Sarmiento ou Vicente do Seixo, que se levantaran na Galicia da Ilustración en defensa da capacidade intelectual das mulleres e do seu dereito á educación, non xermolaron no seu tempo e a penas conseguiron o eco que ás súas rexas personalidades lles correspondía. A situación de marxinação das mulleres en tódolos ámbitos, e non só no educativo, seguía a se-lo ton dominante nos albores do século XIX. E non se ía alterar no substancial ata moito tempo despois, ben avanzado xa o século XX.

Tense insistido moito en que unha das achegas máis relevantes da actual historia das mulleres é a aplicación do concepto de xénero -en canto construción cultural da diferenza biolóxica entre os sexos- ó estudio e á significación que a sociedade en cada momento histórico outorga á singularidade sexual. O xénero é así o valor, a significación atribuída ó sexo pola sociedade. O que implica que é a cultura, e non a natureza, a que define os roles de homes e mulleres; e o que, así mesmo, impide aducir determinismos biolóxicos para mante-las mulleres nun papel subordinado.

Toda a centuria decimonónica, nunha primeira visión de conxunto, amosa unha imaxe desoladora e sombría para a metade feminina da poboación, que ve constringida a súa vida por un discurso de xénero solidamente elaborado, o discurso da “domesticidade”, que relega ás mulleres ó ámbito da casa, reforza a supremacía masculina e a división sexual do traballo. Un discurso que adquirira trazos propios arredor dos primeiros anos corenta e que enxalzaba, en consonancia cos valores burgueses da nacente clase media, o “fogar” como o niño onde a familia se illa das perversidades mundanas, segundo o modelo rousseauiano. Á *muller*, en singular, correspóndelle a “misión” (segundo a terminoloxía empregada, de claras connotacións de tipo relixioso) de se-la alma da familia, o anxo

do fogar; a ela perténcelle o ámbito afectivo e moral e a reprodución física e social da familia. Ó home, como cabeza desa mesma familia, correspóndelle a súa representación na sociedade; é, polo tanto, o que ten dereito ó voto (aínda que coas limitacións do sufraxio censitario que se mantén, con breves interrupcións, ata 1890).

As tentativas de cambio na perspectiva de vida das mulleres batían con serios obstáculos, que se comprenden mellor se temos en conta as vicisitudes que marcaron a constitución da sociedade burguesa, comúns ó conxunto de España pero agravadas en Galicia polo forte peso que conservaba a sociedade agraria tradicional fronte á conseguinte debilidade da clase media rural e urbana. Unha sociedade que nacera marcada polos avances e retrocesos nos intentos de rachar coas vellas estruturas de antigo réxime e instaurar unha sociedade burguesa; despois, o triunfo da revolución liberal en medio do estado da primeira guerra carlista (1833-39) e o peso e protagonismo dos gobernos moderados subseguintes, salvo os breves parénteses de gobernos liberal-progresistas (1836-44; 1854-56; 1868-74), contribuíron a reforza-los sectores máis tradicionais que encontraran acubillo entre os moderados, sempre en pugna por minora-los valores de liberdade e igualdade inherentes á nova sociedade democrático-burguesa.

Pero, no medio de tódalas dificultades sinaladas, a “modernidade”, co seu correlato de cambios económicos, políticos, sociais e culturais, terminará por facer aflora-las contradicións do discurso de cidadanía. E dun xeito vagaroso, vacilante e lento, pero xa imparabile, asistimos á contestación e progresiva desarticulación dun discurso de xénero que consideraba á “muller” esencialmente como un ser relacional, subordinado ó home -ser filla, esposa e nai eran as súas obrigas-, e á que se lle asignaba como espazo propio os límites do fogar. Ben o expresaba Emilia Pardo Bazán cando en 1892, en “Contestación al discurso del Marqués del Busto”, escribía: “... El error fundamental que vicia el criterio común respecto de la criatura del sexo femenino... es el de atribuirle un destino de mera relación; de no considerarla en sí, ni por sí, ni para sí, sino en los otros, por los otros y para los otros. De fijo que el Sr. Marqués se tiene a sí propio por espiritualista refinado y amerengado, y, sin embargo, da en el grosero materialismo de considerar que el fin de la existencia de un ser racional puede estar condicionado, en primer término, no por la racionalidad que le otorgó el Creador para distinguirlo de la bestia, sino por las consecuencias de la función de aparatos y órganos destinados a la reproducción y conservación de la especie, que nos son comunes con los irracionales. Pues, en efecto,... no otra cosa significa la sobada afirmación... de que ‘la mujer ha nacido para el amor como esposa y madre’. En cierto sentido la afirmación es palmaria, como lo sería la recíproca del hombre; pues si la mujer nació para esposa de su esposo y madre de sus

hijos, no creemos que para esposo de la mujer y padre de esos mismos hijos haya nacido el caballo de Semíramis o el toro de Pasifae...”.

Os avances da “conciencia feminista” reflícteos ben a obra de dúas destacadas autoras galegas como Concepción Arenal e, acabamos de acudir á súa cita, Emilia Pardo Bazán. A primeira é considerada a pioneira dos estudos teóricos e sociolóxicos sobre as mulleres, e pódese afirmar que con ela se inicia a polémica feminista en España, se por feminismo entendemos, con G. Fraisse e M. Perrot, tanto cambios estruturais importantes (traballo asalariado, autonomía do individuo civil, dereito á instrución) como a aparición das mulleres na escena política. Coa súa actitude como estudiosa, profesional e escritora, no campo principalmente do dereito, achegou ó feminismo argumentos precisos para rebatelas principais teses que sustentaban o discurso da domesticidade. En *La mujer del porvenir*, publicada en 1869, defende acendidamente o dereito das mulleres a unha educación plena, e aínda que aquí non chega a cuestionalo fondo do discurso de xénero dominante si o fará, e dun xeito radical, en 1883, en *La mujer de su casa*, como lle recoñece a mesma Emilia Pardo Bazán: “... todo el libro *La mujer de su casa* tiene por objeto reclamar la acción directa de la mujer en la sociedad, reconociendo que no debe hallarse privada de derechos políticos, y que hasta en la guerra, y no en los hospitales, sino en el terreno estratégico, donde brilla el genio militar, puede prestar servicios tan eminentes como el de aquella ilustre miss Ana Carroll, emancipadora de esclavos en la América del Norte -que señaló el plan de campaña que convenía seguir para vencer a los confederados, plan que en efecto llevó a los federales a la victoria... Al considerar la situación actual de la mujer, el vigoroso talento analítico de la señora Arenal comprende y expresa de un modo perspicaz y admirable cuál es el verdadero obstáculo para que la mujer se transforme y se complete; obstáculo serio y temible, como que lo forma un *ideal*, el ideal del *ángel del hogar*, de la llamada por excelencia *mujer de su casa*. Cuando el bien luce con el *mal* que es *mal* conocido por todos la victoria será relativamente fácil... Ese *mal*, no sólo ignorado, sino aplaudido y honrado -como bien explica doña Concepción-, es el ideal erróneo de la mujer de su casa, la mujer honesta, prudente, económica, esposa y madre amante, cuyas perfecciones se resumen en una frase clásica ya: que no piensa más que en su casa, en su marido y en sus hijos”.

A longa cita da escritora coruñesa (e que tiramos do seu artigo de 1893 “Concepción Arenal y sus ideas acerca de la mujer”) xustifícase nesta introducción pola claridade da súa exposición no tema que tratamos e pola precisión con que a nosa escritora desentraña e fustriga os fundamentos dun discurso que, en definitiva, impedía a realización das mulleres como cidadás dunha sociedade democrática.

Na reivindicación da cidadanía, da consideración das mulleres como seres individuais e sociais, a consecución dunha educación non discriminatoria con respecto á dispensada ós varóns revelábase como a tarefa máis urxente. Todo posible avance nesta dirección batía cunha concepción da educación, a única pública e socialmente reservada ás mulleres, que tiña máis que ver coa salvagarda da moral e co adorno social que coa instrucción. En definitiva, unha educación dirixida, segundo os canons da época, ó “corazón”; fronte á instrucción (entendida esta como adquisición de coñecementos), que se dirixía ó “cerebro”.

Un discurso así elaborado mostra evidentes signos de desarticulación na derradeira década do século, cando empeza a tomar corpo a idea de que as mulleres teñen dereito á educación e a instruírse por si mesmas, e xa non só en relación co cidadado dos demais, como defendera a primeira manifestación da ideoloxía burguesa, ou en función do papel civilizador que estaban chamadas a desempeñar no seo da familia, no que coincidían os republicano-federais e os krausistas. Para ámbalas formacións, competíalles ás mulleres, en canto que “nais educadoras” de cidadáns libres, a transcendental misión de civilizala sociedade. E a pesar das connotacións de xénero do discurso “progresista”, cabe recoñecer que a idea de que as mulleres tiñan unha influencia vital sobre o progreso da sociedade foi decisiva para a lexitimación gradual do feminismo. E no longo camiño por conseguir unha educación igualitaria, no decorrer do século XX aínda se ían alzar moitas voces (coa novidade da maior participación pública feminina, mais tamén notorias na defensa do tradicional discurso discriminatorio) que tratan de desvirtuar os logros nesta dirección. É mágoa sinalar que entre estas teñamos que incluí-la voz de Francisca Herrera Garrido, que sería académica numeraria da Real Academia Galega, e da que reproducimos, nos textos que presentamos, un fragmento da súa colaboración na revista *Nos* (1924) sobre “A muller galega”.

Se tiveramos, o que non é o obxectivo dos textos que seguen, que singulariza-las voces de mulleres galegas que tamén se serviron da súa pluma na defensa dos dereitos das mulleres e na denuncia da vixencia duns *ideais* impostos que coutaban a súa realización na sociedade, teríamos que primeiramente remontarnos a Juana de Vega e, dun xeito moi especial, a Rosalía de Castro; autora, esta última, daqueles desacougantes e radicais versos das súas *Follas novas*, que incluímos tamén como textos nunha difícil escolla das reivindicacións da voz das mulleres que fai explícita na súa obra:

D’aquelas que cantan as pombas y as frores
Todos din que teñen alma de muller,
Pois eu que n’as canto, Virxe d’a Paloma,
¡Ay!, ¿de qué’a terei?

E a estes nomes que levamos sinalado poderíamos sumar outros de mulleres galegas que tamén acadaron eco dabondo, na España do seu tempo, no campo das súas respectivas profesións e que non dubidaran en aproveita-las fisuras abertas polos pequenos progresos da modernización para acceder a carreiras dispensadas nas Escolas Normais ou nas facultades de Medicina. Nesta dirección habería que salientar a Concepción Sáiz Otero, pedagoga cunha notable participación nos Congresos Pedagóxicos de 1882 e de 1892, autora de artigos como “El feminismo en España” (1897) e de obras máis extensas como a publicada en 1929, *La revolución del 68 y la cultura femenina: Un episodio nacional que no escribió Pérez Galdós*. Por fortuna, na década do vinte e do trinta do novo século a voz das mulleres farase máis palmar e, de maneira especial na publicística, amosarase na súa ricaz variedade á hora de aborda-la súa situación na sociedade.

En contraste coas case omnipresentes reivindicacións educativas do feminismo, chama a atención o escaso eco das voces que defenden o voto para as mulleres, tanto no século XIX (e non parece que a obra de Rafael M.^a de Labra *La mujer y la legislación castellana*, aparecida en 1869, na que defendía unha reforma da lei electoral para concederlle-lo voto ás mulleres, acadara resonancia ningunha en Galicia), como nas primeiras décadas do XX, nas que, con todo, será máis obxecto de debate. Si defenden os dereitos políticos das mulleres C. Arenal ou E. Pardo Bazán, pero desde instancias colectivas haberá que esperar en Galicia ós homes do partido republicano-federal, que en 1887 debaten en Lugo o seu *Proyecto de Constitución del Estado Gallego*, para que presenten o dereito ó voto das mulleres. E farano coas limitacións que no artigo 23-2º se recollen textualmente: “La mujer mayor de 21 años cualquiera que sea su estado, que a la actitud legal y al domicilio añada la circunstancia de ser instruida en las materias que abarca la segunda enseñanza o la técnica o cuando muestre certificado de haber cursado o aprobado un grupo de asignaturas comprendido en la sección de ciencias naturales, físico matemáticas”.

Pouco despois, o establecemento do sufraxio universal masculino (Lei do 26 de xuño de 1890) e, xa que logo, a inclusión entre os votantes dos varóns do proletariado, agudizou as contradicións da “ideoloxía doméstica”, sustentada nun discurso legal que consideraba ás mulleres “suxeitos políticos diferentes” por carecer da racionalidade necesaria para o exercicio da cidadanía. As tensións, desaxustes e paradoxos producidos pola nova situación foron eficazmente aproveitados polas mulleres no demorado percorrido a prol do recoñecemento dos seus plenos dereitos políticos. Así o fixeron tamén mulleres de tendencias políticas conservadoras, como María de Echarri, que, nun artigo publicado en *El Correo de Galicia* de Santiago en febreiro de 1917, argumentaba: “Eso de que la mujer, por ejemplo, una viuda o una soltera, que paga contribución, una

madre de familia, tutora de sus hijos, personas todas de capacidad, no tengan voto, no puedan intervenir, y en cambio lo tenga cualquier gañán, que ni siquiera sabe poner su firma, sólo porque es hombre, es una ironía, es un absurdo, es un contrasentido...”.

Nestes anos, asumirá o nacionalismo a defensa do voto para as mulleres dos emigrantes, que se suma a outras iniciativas colectivas e individuais en defensa do voto feminino en iguais condicións que o dos varóns. O destacado político galeguista Luís Peña Novo avoga, en 1929, pola plena incorporación das mulleres á vida política e advirte das turbias ameazas do dictador Miguel Primo de Rivera de suprimi-lo sufraxio, moi restrinxido, para as mulleres que contemplaba o Estatuto Municipal de 1924 (co paradoxo de que ese dereito non o puideron exercer as mulleres, como ningún cidadán, por ter suprimido as eleccións a Dictadura). “El feminismo -advirte Peña Novo- nunca fue estudiado seriamente en España; para todos los políticos fue tan solo un motivo galante y decorativo, y siempre secundario. Las derechas, orientadas por la tradición, sólo veían en la mujer a la célula familiar, a la sacerdotisa de la moral, cuya pureza podía peligrar en las turbulentas corrientes de la vida pública; las izquierdas miraban con recelo los avances feministas porque suponían a la mujer española tendencias ultraconservadoras por su secular educación clerical. Y así, por causas opuestas, todas las escuelas políticas repudiaban a la mujer como elemento peligroso... El Sr. Primo de Rivera, que antes de dictador ya era un político de derechas, es natural que desde el Poder tratase de robustecer la vida política con soluciones derechistas, y vió en las mujeres una fuerza colaboradora de su éxito; por eso las exaltó a los cargos públicos, les otorgó el derecho del sufragio, y ahora advierte su equivocación. ¿Cómo -continúa- resolverá entonces el Sr. Presidente? ¿Suprimiendo los derechos otorgados a las mujeres? Eso -sinala- encierra dos peligros: el primero sería provocar la animosidad femenina contra ese régimen... el segundo es que no sería resolver el problema, sino aplazarlo, sería aplazamiento y no solución porque la mujer por ley inexorable de los tiempos reclama y necesita derechos políticos”. O político galeguista, prevendo a inminencia de eleccións democráticas e defendendo a “necesidad de la intervención femenina en la vida pública”, urxía a “educar y organizar a la mujer para ir sedimentando, estructurando y orientando su pensamiento político... todo Gobierno previsor debiera estimular las propagandas políticas, indispensables para encauzar esta fuerza desconocida”. O sufraxio universal feminino tivo que esperar ata 1931, á instauración da Segunda República.

A relativa ausencia das mulleres na reivindicación da súa plena participación política non sorprende tanto se partimos da consideración da fragilidade do sistema político da Restauración, asentado en Galicia nunha densa rede caciquil; a asociación popular do seu nefasto funcionamento co propio sistema levou

ó desenvolvemento dunha cultura política que non identificaba necesariamente o progreso cos dereitos políticos. Nestas circunstancias, como sinala M. Nash con respecto ó conxunto de España, non é sorprendente que as mulleres estiveran tamén ausentes do ámbito político e que entenderan que o sufraxio e a concesión dos dereitos políticos non constituían a súa reivindicación principal.

Que as representacións culturais máis tradicionais de “anxo do fogar” ou de “muller doméstica” vaian deixando paso a versións máis actualizadas do prototipo feminino, exemplificado nas “mulleres modernas” (como recolleemos no epígrafe do século XX “A construción dos papeis de xénero”), non quere dicir tampouco que deixen de ter virtualidade. A relativa modernización do discurso de xénero que se contempla nos primeiros anos trinta non alcanza a cuestiona-la consideración da maternidade como elemento básico na definición das expectativas femininas. Polo contrario, a maternidade, entendida no xeito restrictivo de mandato biolóxico ineludible, representa un dos elementos decisivos no mantemento das pautas de continuidade na situación das mulleres. Mesmo a integración das mulleres na vida política tende a realizarse pola súa vez a partir das claves da súa definición como esposas e nais de familia (e a este respecto son ben expresivos os chamamentos das mulleres galeguistas no período republicano que se inclúen nesta selección de textos).

Tamén as teorías científicas de actualidade naquel momento reforzan o tradicional, e aínda dominante, discurso de xénero. Así, nun contexto en que a ciencia médica defende a teoría da diferenciación e o carácter complementario dos sexos (non se trata de que as mulleres sexan inferiores, “sólo son distintas”), Novoa Santos publica en 1929 unha obra de título tan expresivo como *La mujer, nuestro sexto sentido y otros esbozos*. A teoría da diferenciación, sustentada tamén en Galicia por algúns autores de procedencia anarquista que opoñen a “inteli-xencia masculina” á “espiritualidade feminina”, serve de sustento ideolóxico das teorías que seguen a defende-la estricte división das esferas e a división sexual do traballo.

A vixencia dos estereotipos dominantes, que ademais se verán reforzados co triunfo dos franquistas trala Guerra Civil de 1936-39, non puideron frea-los avances da “conciencia feminista”, como se manifesta de maneira singular nos campos da educación e na súa paulatina incorporación á vida política, ata facerse máis patente no período republicano de 1931-36. O proceso de modernización da sociedade, aínda cos atrancos que presenta en Galicia, obrigou a ir actualizando o discurso de xénero, o que non foi desaproveitado polas mulleres para afirma-la súa presenza na vida económica e social.

Todo o anterior, que na nosa opinión responde á situación en que discorre en Galicia a vida das mulleres, non sería máis que unha achega parcial e

fragmentaria se esquecemos que unha das contradicións máis evidentes do discurso da domesticidade en Galicia é precisamente que este non incluía, en aspectos fundamentais (como por exemplo o traballo), a totalidade do universo feminino. En realidade, se considerámo-lo conxunto da poboación feminina galega, e non nos limitamos á consideración das integrantes das “clases medias”, destinatarias “naturais” do discurso da domesticidade, temos que concluír afirmando que as mulleres galegas sempre tiveron un protagonismo destacado na vida económica do país. Non se sostén a “invisibilidade” das mulleres no traballo agrícola. Era moi patente a súa “visibilidade”. Saliéntano ben os escritores, xuristas, economistas e publicistas (todos varóns) preocupados pola situación da agricultura en Galicia. Por outra parte, xa Emilia Pardo Bazán, unha vez máis é obrigado o recurso á escritora coruñesa, denunciara en 1890 a inaplicabilidade do discurso oficial á realidade das mulleres campesiñas en Galicia, e faino con palabras contundentes: “... porque la igualdad de los sexos, negada en el derecho escrito y en las esferas donde se vive sin trabajar, es un hecho ante la miseria del labrador, del jornalero o del colono. En mi país, Galicia, se ve a la mujer encinta o criando, cavar la tierra, segar el maíz y el trigo, pisar el tojo, cortar la hierba para los bueyes. Tan duras labores no levantan protesta alguna entre los profundos teóricos de la escuela de monsieur Prudhomme, que, apenas se indica el menor conato de ensanchar las atribuciones de la mujer en otras esferas, exclaman llenos de consternación y santo celo que ‘la mujer no debe salir del hogar, pues su única misión es cumplir los deberes de madre y esposa’. El pobre hogar de la miseria aldeana, escaso de pan y fuego, abierto a la intemperie y al agua y al frío, casi siempre está solo. A su dueña la emancipó una emancipadora eterna, sorda e inclemente: la necesidad”.

Anos despois, en 1920, tamén con paixón, pero desde outras perspectivas de análise e nas que se exalta, pola vía do traballo, a “condición feminista da raza”, publicaba X. Montero, en *A Nosa Terra*, que “A muller galega ven sendo afouta sempre no traballo como un home. Aquelo que piden as mulleres feministas dos povos máis adiantados, xa ten, dende a eternidade dos tempos da raza, unha existencia na rexión galega. E os campos, onde a raza vive a súa forte vida, onde Galicia veu desenrolando sin influencias estranas, ganan en fecundidade co esforzo da muller... Pero a muller quere os mesmos dereitos, e os mesmos deberes que o home. A muller feminista desea traballar en tudol-os oficios. Ser parlamentaria, ser labrega, ser sachadora, ser orfebre. A muller en Galicia é tudo eso menos parlamentaria porque non hai Parlamento, que si o houberse tamén tería un posto n’el. Esta natural maneira da muller galega que é forte no fogar e no traballo, esta condición feminista da nosa raza, ten a súa filosofía. Non é só cousa da vida, feito inconsciente. É doutrina Galega”.

Sabemos ben que as mulleres sempre desempeñaran na nosa sociedade agraria tradicional un papel moi activo como produtoras. E así se lles recoñecía

mesmo no dereito civil de Galicia. E no longo período de máis de cento corenta anos que aquí abarcamos, o seu peso non fará máis que aumentar como efecto da emigración maioritaria dos varóns; o que se traduce nunha maior feminización do traballo na explotación familiar. Non pode estrañar por iso a reivindicación, xa comentada, do recoñecemento do dereito ó voto das mulleres dos emigrantes en América, ou a súa participación nas loitas antiforais e anticaciquís das primeiras décadas do XX. Claro que a participación das mulleres no mundo laboral non se limitaba á agricultura. Atopámolas como asalariadas nos escasos sectores industriais que precisaban da súa man de obra. Nos primeiros anos do século XX eran maioritarias na fábrica de tabacos da Coruña (onde Pardo Bazán sitúa, antes, nos anos da primeira república, o traballo da súa protagonista na novela *La tribuna*) e na industria conserveira do litoral, en particular nas fábricas establecidas na ría de Vigo. E outros moitos pequenos obradoiros, ademais do servizo doméstico, pequeno comercio, etc. requiriron o traballo das mulleres.

O maior protagonismo da sociedade civil nos procesos de cambio que, no primeiro tercio do século XX, afectan ó conxunto do país galego (que se manifestan dun xeito especial no pulo do asociacionismo agrario e, así mesmo, do asociacionismo político e sindical) converteuse tamén nun reto altamente positivo para as mulleres, que incrementaron a súa presenza na vida pública, como a prensa periódica non deixou de recoller puntualmente.

Dun xeito claro na década dos trinta (o que tamén vén explicado pola revitalización da participación política en xeral e, non o podemos esquecer, a maior consideración das mulleres como suxeitos políticos desde a inclusión do seu dereito ó voto na constitución republicana de 1931), os partidos políticos integran, baixo as súas siglas respectivas, agrupacións especificamente femininas. É o caso do Partido Socialista Obrero Español (segundo recolle o xornal ferrolán *El Obrero* do 20 xullo de 1935, ou a “Agrupación de mujeres contra la guerra y el fascio”, constituída en Ferrol e da que se dá conta no mesmo xornal do día 23 de maio de 1936), da C.E.D.A. (e verbo disto recolleemos un texto da súa agrupación “Acción Femenina” de Ourense), e doutras ás que tamén facemos referencia. Mención especial merece a “Sección Femenina de Falange Española”, creada en 1934, que polos avatares da guerra iniciada en 1936 converterase nunha organización de masas, imbuída dun exacerbado discurso da domesticidade. O punto sete, dos dezoito dedicados á muller de falanxe dictaba: “No olvides que tu misión es educar a tus hijos para el bien de la Patria”; e as “Normas” para elas establecidas en 1937, ademais de recoller no punto 3º “Sé cada día más mujer” ou no 8º “Busca siempre ser el exacto cumplimiento del hombre”, recordáballes que “No es para ti la acción, pero si el aliento de obrar heroico” (punto 4º), ou no punto 5º “No traiciones tu magnífico destino de mujer, entregándote a funciones varoniles”.

Co triunfo do “Movemento nacional” o réxime franquista, eficazmente apoiado pola xerarquía eclesiástica, articulará un revitalizado discurso da domesticidade. A *muller* recuperaba o papel sublime que lle fora usurpado por “tendencias feministas manipuladas por correntes de opinión alleas á tradición católica do país” (en palabras do Consejo Diocesano de Ourense publicadas en *La Región* en 1943). Faciana depositaria das esencias eternas da familia e da patria, destino ó que se incorporaba no cumprimento da súa misión como esposa e nai. Pero o exacerbado do discurso de xénero, que devolvía, ou mellor, recluía ás mulleres no ámbito doméstico (acudindo mesmo a medidas legislativas que dificultaron o acceso das mulleres ó traballo remunerado fóra da casa, se non contaban coa autorización marital), non puido resisti-lo embate que lle ía representar finalmente un fenómeno como o do descenso da fecundidade polo control consciente dos nacementos. É imposible desligar un fenómeno desta natureza do complexo proceso de transformación que experimentaron as sociedades occidentais e que se coñece como modernización. Pero ninguén discute que o fenómeno do descenso da fecundidade é un aspecto esencial dese mesmo proceso, polo que ben pode servírnos (e nesa perspectiva abordámolo aquí) de fío conductor dos avatares polos que discorre a ideoloxía doméstica. Hoxe sábese que o descenso da fecundidade en Galicia inicia unha liña descendente na década dos anos vinte, non se interrompe nos primeiros anos do franquismo (nin coa súa pretendida política pronatalista), e continúa en todo este período, ata acelerarse coa transición política (sen que por iso establezamos unha relación de causalidade) e acada-los ínfimos niveis da actualidade. Aínda que é un fenómeno que na súa manifestación esencial se sitúa fóra xa do marco temporal que nos propuxemos nesta recompilación de textos, o percorrido que foi debuxando ata chegar ó momento actual fálanos das singularidades que reviste en Galicia a modernización. Inexplicable tamén sen a consideración do papel desempeñado polo cambio cultural e particularmente pola toma de conciencia dos seus protagonistas, o que lles conferiu tanto ás mulleres como ós homes un maior control consciente de aspectos básicos da súa propia vida. A transformación dos hábitos vitais dos individuos e dos grupos sociais mostrou a inadecuación, xa definitiva, do discurso da domesticidade.

TEXTOS DO SÉCULO XIX

I. A CONSTRUCCIÓN DOS PAPEIS DE XÉNERO

1. Corpos, natureza, bioloxía

1. Ideal de beleza feminina

A pesar de ser Galicia no século XIX un país fundamentalmente rural e conservar moitos caracteres que recordan a vella orde socioeconómica, na primeira metade do século fórase conformando, non sen dificultades, unha nova sociedade burguesa que respondía principalmente ós intereses dos novos propietarios agrarios e das capas urbanas acomodadas. Coma no conxunto de España, a proclamación “universal” de dereitos -liberdade, igualdade, cidadanía etc.- non foi incompatible coa discriminación das mulleres como suxeitos destes mesmos dereitos e coa súa exclusión da esfera pública (participación na política, educación, dereitos xurídicos, acceso ó mercado laboral), que ficaba reservada para os homes. Mecanismos de control social, xunto coa articulación dun eficaz discurso da domesticidade, sancionaron as bases ideolóxicas de xénero da sociedade.

A creación dun modelo de muller “perfecta”, que comprende tamén un ideal de beleza segundo os canons da época, é un elemento central no discurso da domesticidade, que, aínda que resalta os valores morais, non descoida por isto a importancia da imaxe externa (beleza, actitude, vestimenta), que se converte tamén nun símbolo do status social e económico do cabeza de familia.

Tres cosas blancas: el cutis, los dientes y las manos.
Tres cosas negras: los ojos, las cejas y las pestañas.
Tres cosas coloradas: los labios, los carrillos y las uñas.
Tres cosas largas: el cuerpo, los cabellos y las manos.
Tres cosas cortas: los dientes, las orejas y los pies.

Tres cosas anchas: el pecho, la frente y el entrecejo.
Tres cosas estrechas: la boca, la cintura y la entrada del pie.
Tres cosas gruesas: el brazo, el muslo y la pantorrilla.
Tres cosas delgadas: los dedos, los cabellos y los labios.
Tres cosas pequeñas: los pechos, la nariz y la cabeza.

*Almanaque para la juventud elegante y de buen tono para el año bisiesto de 1864.
Recreativo, agradable, útil y curioso. Dedicado a todas las bellas hijas del país.
Lugo, Imp. de Soto Freire, 1863, p. 114.*



Muller dos arredores de Vigo. Ilustración de mediados do século S. XIX

2. Vestimenta e luxo

Durante a invasión napoleónica son frecuentes os ataques á influencia francesa, que relegaba a un escuro segundo plano os usos e costumes españois. Este fragmento dun romance de 1808 deixa entreve-la postura patriótica do autor, que emprega o sarcasmo para burlarse da imaxe afrancesada na vestimenta das mulleres, en liña coa crítica dezaoitesea ó luxo.

Quando un carnero en su lana
 Con el aquilon que sopla
 Está tan metido en si,
 Que tiembla todo y se azoga.
 Quando no basta un Vesuvio
 Para calentar la ropa,
 Y la linfa se le cae
 Sobre el bigote a las tropas.
 Nadie puede sino hacer
 Quien cruces, y quien mamolas,
 Al ver que ligeras andan
 Las mugeres rabricortas.
 Ellas son de carne al fin,
 y muchas de carne momia;
 Pero esto poco interesa,
 Porque las mugeres sobran.
 Que quando yo busco el sol,
 Santo y bueno, a eso se dice
 Que con su pan se lo coma.
 Pero que al público en cueros
 Con gazas y con estofas
 Salgan a caza de gansos,
 Es desvergüenza notoria.
 Esto no puede sufrirlo
 La gravedad española,
 Y así mugeres a casa,
 Que ahi va un chuvasco de coplas.
 Descocadisimas hembras,
 Que no cabiendo en la ropa,
 Sin vergüenza nos mostrais
 Tras el mascarón la popa.
 Y sacando extravagancias
 Del arsenal de las modas
 Unas pareceis esquifes
 Las otras urcas tumbonas.
 Y con bandera francesa
 Siendo naves españolas
 Andais en corso al atisbo
 Para interceptar la flota.

PARDO DE ANDRADE, Manuel: "Romance en que se ridiculiza la quinola, y traje misto de francés, italiano y español, con que sin temor de Dios, ni del nordeste corsean semidesnudas por esas calles y callejuelas". *Semanario Político, Histórico y Literario de La Coruña*. A Coruña. N.º 13 (1808).

3. Beleza feminina e natureza

A imposición do papel asignado ás mulleres no discurso da domesticidade explícase con argumentos pseudocientíficos nos que se defende a función reproductiva como fin primordial da vida feminina. Neste texto esta xustificación faise utilizando aspectos como a súa identificación coa natureza e a beleza para convencela da importancia da misión asignada: a fecundidade.

Yo no sé la razón del inmenso atractivo que hay entre las mujeres y la naturaleza.

Bien conozco que las razones dadas por eminentes filósofos explican hasta cierto punto que las mujeres sean apasionadas por las flores, y que se desdeñen al mismo tiempo los frutos.

Es indiscutible que lo bello es la aspiración constante de la mujer, y de aquí que las flores, que son el símbolo de la belleza, constituyan en el sexo femenino un entrañable y natural aliado.

[...] pero los sabios modernos, gente curiosa y á veces descomedida, pretende encontrar entre las flores y las mujeres, motivos más fundados de simpatías, que los simples colores y agradables aromas.

Amables lectoras: [...] éntrame tentación de echarmelas de sabio y deseos de demostraros que mujeres y flores todas sois unas.

Un naturalista de principios de este siglo ha dicho que el vegetal es un animal que duerme; y otros naturalistas á fuerza de pacientes investigaciones han llegado á demostrar que este sueño de las plantas no es eterno, y que á pesar de su aparente quietud é inmovilidad, ejecutan movimientos tan variados como sorprendentes.

Pero, hé aquí, amables lectoras, que esta superior vida de las plantas, esta sensibilidad y movimiento, que dan á los vegetales títulos de superior gerarquía, residen ¿sabeis donde? En las flores.

No he de citaros los múltiples y variados movimientos que las flores ejecutan. [...]

Lo que es admirable no es el que se muevan, sino el fin porque se mueven. Estudiando las flores bajo este aspecto es cuando se advierte el gran parecido que tienen con el bello sexo. [...]

Los poetas han presentido lo que la ciencia de hoy ha demostrado: los cantos de Goethe y Biron, Rioja y Espronceda, fueron el prólogo de los estudios naturalistas de Darwin, Calm, Morren y otros mil escritores que han demostrado que los colores y esencia de las flores, su sensibilidad y movimiento son todo por el amor.

De aquí que el primero de estos naturalistas ha definido la flor como “**el lecho nupcial de los amores**”.

Comprenderéis que siendo la flor la síntesis de tan generoso sentimiento, no debe molestar al bello sexo el parecido que pretendemos demostrar. La vida afectiva, los dulces sentimientos y la realización del cariño, son los fines principales de la muger: la belleza, la vida y el movimiento en la flor respectan al amor.

¿No son pues parecidas flores y mujeres?

¿Y por que unas y otras sois tan cariñosas? ¿Qué alto fin os proponéis? ¿Por qué tanta afección, tanta dulzura y tan infinita belleza?

Fácil es la respuesta: por la familia, por la vida.

Así como las flores van á las semillas que es el origen de la vida vegetal, las mujeres van á los infantes que son la semilla de los hombres. [...]

La naturaleza rodea el origen de los seres de misterio y belleza, y encomienda á las flores y á las mujeres el principio de la vida vegetal y de la vida humana.

“Mujeres y flores”. *La Voz de Galicia*. A Coruña. (21 de xullo de 1882).

4. Coquetería feminina



Labradora. Ilustración 1801-1804

Este documento reduce a presencia social das mulleres das clases acomodadas a dous modelos contrapostos: a “coqueta”, a quen se lle asignan os valores positivos que lle permitirán conseguirla súa aceptación social, e a “frívola”, que practica o “coquetismo” e que non reúne as calidades suficientes para ser valorada socialmente.

No se asusten de ningún modo nuestras amables lectoras, si bien es verdad que solo con ver el epígrafe que encabeza estas líneas, de suponer es que más bien se encamine nuestro trabajo á censurar que á repartir alabanzas, pues no nos vamos á ocupar de la mujer coqueta ni de la que practica el coquetismo.

No; no nos mueve tal intento ni bajo uno ni otro concepto; porque á la mujer coqueta la estimamos en cuanto vale, y á la que dedica su afición al coquetismo la compadecemos sinceramente. A la primera, tributamos nuestro afecto, porque la coquetería en la mujer la obliga á ser estudiosa, discreta, elegante, aunque modesta, y, en una palabra, á reunir todas las cualidades que deben adornarla por el estímulo de hacerse adorables de sus familias, de sus maestros y de sus amigos; y la segunda forma del coquetismo, nos inspira compasión porque obliga á ser derrochadora con las costosas galas que en vez de embellecerla descubren su vanidad y orgullo; porque no puede ser instruída la que pierde miserablemente el tiempo ante el espejo y exhibiéndose á la ventana; porque no puede ser buena esposa la que de soltera reparte su cariño entre todos los que la obsequian, y, por último, porque no puede resistirse un trato asaz empalagoso.

El coquetismo de que vamos á ocuparnos en este momento, no es el peculiar al bello sexo; es el coquetismo general de la humanidad.

Este defecto tiene su fundamento, como el coquetismo de la mujer, en la vanidad y en el orgullo; y es indudable que el árbol nacido de semejantes semillas no puede dar óptimo fruto, por el contrario: sembrando animadversiones solo enemigos se recogen.

“El coquetismo”. *La Voz de Galicia*. A Coruña. (22 de xullo de 1882).

5. Fisionomía e fisioloxía feminina (A, B)

Ramón Otero Acuña, catedrático de Patoloxía Cirúrxica da Universidade de Santiago dende 1854, na súa obra principal -*Galicia Médica. Apuntes para servir al estudio de la geografía médica de Galicia*- pretende elaborar un verdadeiro código hixiénico para Galicia. Seguindo as novas correntes europeas de eclecticismo científico, trata de estudia-los particularismos históricos, antropolóxicos e sociais do país coa finalidade de comprender mellor o seu temperamento e enfermidades específicas.

Nesta liña, fai unha descrición das mulleres galegas que non difire da comunmente aceptada pola maioría dos pensadores, que ven na fisioloxía feminina o obstáculo fundamental para a equiparación real dos sexos.

A

[...] Es aqui notable en las mujeres de las localidades ribereñas, el observar dominante el tipo heleno; que sea frecuente el ver ora figuras Mesenias de esbelto talle, formas mórbidas, despejada blancura, iris azul y blonda cabellera; ora Espartanas de aire magestuoso, contornos redondeados, animado color trigüeño, delicadas facciones, cabellos y ojos rasgados negros.

Sin embargo, son generalmente las gallegas morenas, de colores vivos, blancas y rosadas como el clavel, de facciones pronunciadas, pero delicadas, formas redondas y estatura mediana, si bien esbelta, de ojos castaños, o azul de cielo, cabellos oscuros, color de ébano de oro ó de fuego [...]

Hay que agregar á estos caracteres físicos, que señalamos como fisionómicos de las hijas de Galicia, las modificaciones consiguientes á su régimen particular de vida. Las campesinas son en general mas morenas y de formas mas abultadas: sin embargo, como conservan estas sus contornos redondeados y la tez su animado colorido, a pesar de la exuberancia muscular, la paisana gallega es una de las mas hermosas figuras de aldeana.

B

Ciertamente, los médicos han esclarecido la fisiología de la mujer estudiando en el organismo de las mismas, las leyes vitales que lo rigen, su especialidad fisiológica. Por tanto, los resultados de este estudio han sido tan justos, como notables y múltiples. Se ha llegado a reconocer en la mujer una complexión eminentemente nerviosa, linfática y sanguínea; músculos blandos de fáciles y dulces contracciones, cuyas salidas al exterior están como borradas, un tejido celular vasto, blando, lleno de sustancia adiposa, que da a los miembros de la mujer superficies uniformes y tersas, redondez y contornos mórvidos, tegido que está cubierto de una piel reluciente por los animados reflejos de la vida, por los arreboles de la sangre que la alimenta. En toda esta economía luce una trama orgánica delicada, constituyendo un cuerpo perfectamente armónico en el que, durante muchos años, la gracia y la elegancia se ostentan; pero lo que distingue sobre todo a este organismo, es un sistema nervioso singularmente móvil y escitable, una impresionabilidad excesiva de donde resultan percepciones vivas y penetrantes, aunque pasajeras; por último, en el conjunto de esta constitución, y como marca particular del organismo femenino, algo de móvil y ondulado, de fácil y dulce, de fuerzas nerviosas ordinariamente templadas, pero capaces de elevarse a todos los grados posibles de energía. Tal tipo dado, y así mismo hasta los hábitos, costumbres, preocupaciones sociales, todas las cualidades de las mujeres buenas o malas, sus inclinaciones y propensiones, sus defectos, sus trabajos manuales e intelectuales, se explican por esa predestinación física de las mismas, cuya influencia es en estos particulares incontestable. De aquí que con razón se diga que la mujer es siempre y en todas partes esencialmente la misma.

OTERO ACUÑA, Ramón: *Galicia Médica. Apuntes para servir al estudio de la geografía médica de Galicia*. Santiago, 1867.

6. Disfuncións de sexos e leis naturais

O prototipo de muller española de finais do século pasado e ata ben entrado o século XX responde a un modelo ideal de muller chamada a desempeñar na sociedade papeis marcadamente diferenciados dos reservados ó varón.



A muller de Ourense. Ilustración. Madrid. 1873

A asignación das características que se lles atribúen tradicionalmente queda reforzada polas argumentacións pseudocientíficas que conciben ás mulleres como inferiores ó home, e que afirman que esta subordinación obedece a supostas leis naturais derivadas das diferencias fisiolóxicas e biolóxicas entre ámbolos sexos.

No ton deste escrito pódese observa-la defensa da tradicional teoría da complementariedade dos sexos, que reforza de por si a desigualdade real.

¿Quién será tan poco curioso que no haya meditado alguna vez por qué razón somos unos hombres y otras mujeres?

¿Qué hombre no habrá discutido la superioridad sobre la mujer, ni qué mujer dejó de protestar contra estas primacías que no constan en ningún código sagrado ni profano? [...]

Un escritor, que tiene crédito de ingenioso, ha dicho que la mujer era el ser más perfecto de la creación, puesto que era la última obra del Ser Supremo.

Otro escritor, que quizás tenía aficiones a la Arquitectura, dijo: terminada la obra de la naturaleza, faltaba poner la veleta al edificio y creó Dios la mujer.

Adorables lectoras: Estos diablos de sabios son capaces de trastornarlo todo [...]

Pero resulta que para combatir á los sabios es necesario entrarse por los espinosos caminos de la ciencia [...] vamos á ver en qué fundan sus afirmaciones.

Los que afirman que el hombre es más perfecto -debo advertiros que son hombres- aducen tal sin número de razones, que son capaces de convencer, ó por lo menos de aturdir.

Atended á éstos últimos.

El hombre es mucho más alto que la mujer, y en comprobación de esto citan al Kalmuco Maigraht, que media dos metros quinientos treinta y tres milímetros, y dicen que este señor es un enano comparado con Orión, cuyo esqueleto medía cuarenta y seis codos de estatura, y Anteo que llegaba á sesenta.

Y no solo es más alto el hombre, sino que tiene mayor peso y volúmen. Un hombre del condado de Lincoln tenía de grueso al nivel del abdomen 1 metro 92 centímetros; y en el traje abrochado de Eduardo Bright cabían hasta siete personas de regular volúmen. De que pesa más el hombre, lo comprueba que el citado Eduardo pesaba 298 kilogramos, y hubo “otra humanidad” que llegó a pesar 317 kilogramos: ¡634 libras próximamente!

Pero no hay que espantarse de estos colosos, pues la misma estadística conigna que hubo hombres como Bebé, enano del rey de Polonia, que tenía 893 milímetros de estatura ¡menos de una vara! Y si los quereis más pequeños teneis á un tal Jeffery Hugdson, que la duquesa de Buckingham hizo presentar dentro de un pastel á la reina María Enriqueta de Francia. ¡Medía de estatura 56 centímetros! Poco más de media vara.

En cuanto á peso, no podemos estar orgullosos los hombres, pues la mayor parte de los enanos no pasan de 40 kilogramos, y hubo algunos como Hopkin que pesó 6 kilogramos: ¡doce libras!

Comprenderéis, lectoras, que en esto de estatura y peso hay grandes diferencias, y aún pudieran citarse en vuestro apoyo, ejemplos como Francisca Clay, que medía al nivel de la pelvis cerca de 2 mts de grueso [...]

Hay otros sabios que dicen consiste la superioridad del hombre en el mayor peso de su cabeza, pero dejemos divagar á estos, que se creen grandes por ser “Cabezudos”, y vamos á ver sin ayuda de los señores sábios, quién es superior, si la mujer ó el hombre.

[...] admírome de haber escrito seis cuartillas y de no haber dicho nada [...] veamos si otro día no estoy tan descarrilado y puedo demostrar:

Que hombres y mujeres son imperfectos estando separados, y que unidos son la perfección absoluta, dentro de la humano.

“Divagaciones”. *La Voz de Galicia*. A Coruña. (25 de xullo de 1882).

2. Matrimonio e maternidade

1. As mulleres e a institución do matrimonio

Neste fragmento da extensa obra de José Alonso López y Nobal (Ferrol 1763-1824), destacado político liberal e notable economista e matemático, fanse

unha serie de observacións sobre a institución do matrimonio e o papel subordinado que se lle apón ás mulleres reivindicando a súa capacidade intelectual “de la misma intensidad y fuerza que la del hombre, si se enrobustecen con la educación”.

Ciertas instituciones que se hallan convenientes en el matrimonio, y ciertos vicios de fórmula, desfiguran muy a menudo las delicias y seriedad del estado conyugal, dándole un aspecto de contrato interesado, y nulidad o indecisión en el hecho. El hombre abusa de esta facultad y estilo; antes averigua la riqueza que la virtud, y desprecia lo segundo si no le acomoda lo primero, con perjuicio de la población. La mujer está algo deprimida en su ser, y es la mitad de la existencia humana. La debilidad de la constitución física de su sexo, no es una razón suficiente para robarla este derecho, porque sus facultades intelectuales son de la misma intensidad de fuerza que las del hombre, si se enrobustecen con la educación [...]

ALONSO LÓPEZ Y NOBAL, José: *Consideraciones generales sobre varios puntos históricos, políticos y económicos a favor de la libertad y fomento de los pueblos, y noticias particulares de esta clase, relativas al Ferrol y a su comarca*. Madrid, 1820. T. III, p. 60.

2. Función das mulleres no matrimonio

Este texto de Xosé Cao Cordido -case unha transcripción dos ideais da “perfecta casada”, peza básica na construción do discurso da domesticidade e do culto á maternidade- resume as características da “muller forte” que aqueles homes “con intenciones más útiles a la sociedad” deben buscar para a “unión marital”.

[...] Ocupémonos sólo de los que con intenciones más útiles á la sociedad, buscan en unión marital a la muger fuerte, que á beneficio de una buena educación, del retiro y castidad, sepa gobernar su casa, trabajar con sus manos la lana y el lino para vestir con limpieza y aseo á sus hijos, y domésticos: preparar á unos y a otros la comida, y más necesario: duerma en su seno y comparta con él sus placeres y sus cuitas, levante su casa en una descendencia dichosa, cuanto permite la vida, hasta que colocada ya esta por sus afanes de fundar otras á su vez, la abandone gran parte de sus cuidados, para entregarse á la vejez que le aguarde.

CAO CORDIDO, Xosé: *Espicilegio. El hombre. Reflexiones filosóficas acerca del hombre considerado en general y en los diferentes estados de la sociedad culta*. 1859, p. 14.

3. O matrimonio como destino

Neste texto Concepción Arenal (Ferrol 1820 - Vigo 1893) analiza as consecuencias de que as mulleres, por non teren instrucción “proporcionada a su categoría” nin medios de gañaren a súa subsistencia, non teñan outra carreira que

a do matrimonio, e denuncia que esixa delas “fortaleza el que hace cuanto puede para que sea débil”.

El amante no sólo tiene que temer las veleidades y caprichos pueriles de la que pretende hacer su esposa, y que le escuche por pasatiempo, y que le engañe, engañándose ella misma; en aquella unión a que él no lleva más que amor, puede llevar ella nada más que cálculo. Puede no amarle, ni sentirse con vocación para el matrimonio, y no obstante, casarse, porque las mujeres *no tienen otra carrera*. La joven mira su porvenir: muerto su padre, casados sus hermanos, le espera la pobreza, tal vez la miseria, o el amargo pan que le dé una cuñada; la soledad material y moral de quien recorre la triste escala de no ser *necesaria*, ser *inútil* y ser *estorbo*; ve su destino de *vestir imágenes* y su apodo de *solterona*, y se casa sin amor, tal vez sintiendo aversión por el hombre que ha de ser su compañero hasta la muerte. ¡Desdichado si la ama! ¡Desventurados los dos si ella ama a otro algún día!

¿Sucedería esto si la mujer tuviera medios de ganar su subsistencia, según su clase, como el hombre? ¿Si tuviese verdadera personalidad, y no esa mentira, que se pierde cuando concluyen los atractivos de la belleza y las simpatías del sexo? Si adquiriese instrucción proporcionada a su categoría, ocupación racional y lucrativa y adornase su alma con los encantos que no envejecen, ¿vería al quedarse sola la pobreza, el abandono y el ridículo? ¿Tendrían los hombres que temer con tanta frecuencia que la mujer que quieren hacer su esposa por amor se una a ellos por [...] cuesta trabajo, pero es preciso decirlo, por comer?

La mujer necesita en este caso, como en otros muchos, una especie de heroísmo para no mentir, para no engañar, y la mujer miente y engaña. ¿Con qué derecho exige de ella fortaleza el que hace cuanto puede para que sea débil?

ARENAL, Concepción: *La mujer del porvenir*. Madrid: Eduardo y Félix Perie, 1869. Capítulo VI: “Consecuencias para el hombre de la supuesta inferioridad de la mujer”.

4. Reivindicación do matrimonio católico fronte ó chamamento á liberación das mulleres

Fronte ás ideas disolventes da institución do matrimonio contidas no poema “Ultratumba”, Alfredo Brañas (Carballo 1859 - Santiago de Compostela 1900), fiel representante do ideario católico e conservador, reivindica este sacramento da Igrexa cando ademais para el “el poeta debe expresar la verdad, hija de Dios, en formas bellas y realizar el ideal moderno, *instruir deleitando*”.

Mi querido Valdivia: he dicho en mi carta anterior, y no me arrepiento, que tú podrias llegar á causar admiración con tus obras poéticas. Tienes la ardiente fantasía que caracteriza á los hijos de esa isla, perla de los mares equinociales: eres del pais de la rica vegetación, del sol espléndido, de los bosques de flores, de ese pais que tanto quiero yo, que me es tan simpático y hoy más que nunca, y tenias que gloriarte, además de un buen talento, de una fantasía brillante.

[...] Los primeros versos son una diatriba contra el matrimonio. ¡Magnífico! ¡fuera el matrimonio! ¡abajo la familia!... y, por consiguiente tronemos con la sociedad... Nihilismo puro. ¿Pero todo eso, por qué?... Oigamos a Valdivia:

... pues yo miro casadas
abusar del candor de sus maridos.

¡Muy bien!... Esto dicho en prosa sería la atrocidad mas grande que pudiera decir un racional... Porque hay mujeres infieles debe suprimirse el matrimonio! Decididamente, querido Aniceto, sólo te fijaste en los consonantes. Pero no es eso lo peor: no contento con echar abajo de una plumada un sacramento de la Iglesia, más adelante dirijes un manifiesto á las mujeres incitándolas á la prostitución; á la letra dice así:

¡Nada, nada mujeres,
rechazad ese yugo que os oprime:
el matrimonio es muerte de los séres
y sólo el amor libre nos redime.

De seguro que el gobierno no se fijó en ésto, sinó ya hubiera establecido harenes como en Turquía. Y luego aún les dá á las casadas otro consejo:

Si el matrimonio vuestras manos ata
ahí teneis la [...] del divorcio.

[...] Voy á concluir. Ese no es el camino de la gloria, de la inmortalidad, no. El poeta debe expresar la verdad, hija de Dios, en formas bellas y realizar el ideal moderno, *instruir deleitando*. Escribí estas cartas, querido cubano, porque siempre te profesé un cariño desinteresado; me agradaban muchas de tus poesías, me encebaba tu talento y tu imaginación, y por eso recibí una herida en el corazón al leer tu inmortal poema titulado *Ultratumba*.

Tu amigo.

Alfredo Brañas.

BRAÑAS, Alfredo: "Cartas á mi amigo el poeta cubano Aniceto Valdivia, sobre su poema intitulado 'Ultratumba'". *El Gallego*. N.º 3 (16 de maio de 1888).

5. Matrimonio e dote

A falta de recursos económicos fai que, en moitas ocasións, as mulleres se vexan abocadas ó matrimonio como única maneira de garanti-lo seu futuro. Pero as consideracións económicas da unión non son prerrogativa exclusiva das mulleres: os homes tamén buscan un fortalecemento da súa posición económica co dote, costume que adquire en Roma a súa estrutura técnica e se estipula minuciosamente a súa normativa legal en España no Código Civil de 1889.

Antes desa data existiron defensores do uso xermánico onde o dote era doazón do home á muller, aínda que o usual é que, con modificacións, as lexislacións regulamentasen esta práctica segundo o modelo romano.

Desde que los españoles dejaron de dotar de su propio caudal a la mujer que recibían en matrimonio, y empezaron a tomar de esta el funesto presente de una dote; con el premio del pudor y de la integridad, que antes la ofrecía su esposo, cesó también la responsabilidad de llevar al tálamo unas prendas que dejaron de ser apreciadas, y por un efecto necesario de la humana condición vino la mujer a considerarse menos obligada al marido que el marido a ella.

[...] El amor que la mujer nos inspira nace de su misma debilidad y por ella nos mueve a compasión. Si hemos pues de ser según la naturaleza magnánimos, abiertos y generosos, protejámosla en su timidez, estimemos su modestia, premie-mos francamente su castidad, y ella agradecida a estos beneficios, y ufana con el reconocimiento que hacemos de lo que vale, se circunscribirá gustosa y solícita al círculo mas estrecho de la vida doméstica, se interesará fervorosamente en los pormenores y adelantamientos de la casa, manifestará cuidados mas dulces, atenciones mas particulares, y una ternura activa y vigilante para cuantos estemos sometidos a su dulce y apacible dependencia. No pongamos cabe nosotros como a quien entra comprandonos el hospedaje y la protección, llenemos la grandeza de nuestro ser cumpliendo aquel carácter que da mejor que recibe, seamos nosotros, sea nuestra gratitud quien ofrezca ante las alas de Himeneo el don debido a los cuidados y afa-nes que pronto van a reducir a una dulce y santa esclavitud la compañera que reci-bimos, para que cargando con las inmensas obligaciones de la maternidad, y sobre-llevando las otras que le corresponden en el mando interior de la familia nos ayude con sus atenciones y halagos y haga descansada nuestra penosa existencia en el trá-fago de los negocios exteriores, pues asi como el hombre físico y moral aspira a estenderse y cumplir la ley de expansión, que no le permite quedarse reducido a un pequeño círculo, todo en la mujer concurre a reunirla y reconcentrarla en el pequeño espacio de la casa para velar sobre su gobierno, y atender sobre todo a la educación de la familia. No son estas instituciones nuestras, la naturaleza es la que proclama esta verdad, que la mujer no está en su elemento, en su destino mas res-petable, el mas dichoso para ella sinó cuando se halla en donde la dictan sus debe-res naturales.

[...] Hagamos sentir a las mujeres que se estima y aprecia su virtud, que en ella está su dote, que su casamiento no ha de ser obra de los viles cálculos del interés pecuniario, sinó el premio de su honestidad, de su recojimiento y de su buena educación y laboriosidad, y entonces su orgullo se convertirá en tierna gratitud, su vanidad se fijará en el mas exacto desempeño de sus obligaciones, su disipación en allegamiento para los intereses de la sociedad conyugal, y su deseo de agradar se circunscribirá a su marido y a cuanto le pertenezca, porque siendo deudora a su jenerosidad, y sabiendo que su casamiento fué obra de su virtud, que no de su dote, mas la conservarán, y sin trabajo, porque sentirán que en esto esta fundado todo su mérito.

“Es más natural que el hombre dote a la mujer”.

El Iris de Galicia. (25 de xullo de 1841).

6. Contrato de dote

A lexislación liberal mantivo ás mulleres como continuas menores de idade, sometidas á tutela familiar do pai ou marido. No momento do matri-monio, o dote cumpría a función de compensación económica pola tutela que pasaba a exercer-lo marido sobre a esposa.

En la ciudad de Orense a diez y nueve de Noviembre de mil ochocientos sesenta y dos: Yo Don Francisco Cuevas y Cambra escribano de número de la

misma donde soy vecino comparecieron ante mi y testigos que al final se expresan José Bravo vecino de San Pedro de Cudeiro y residente en esta capital, estado viudo labrador propietario de cincuenta y un años de edad, y Rosalia Valiñas tambien de estado viuda, mayor de treinta y ocho años y tendera de Abaceria de esta repetida ciudad, ambos en el uso de sus derechos civiles y digeron: que el día de mañana tienen formada intención de contraer matrimonio conforme a las disposiciones de la Santa Madre Iglesia habiendo prometido la segunda llebar diferentes vienes y entregarlos al primero en calidad de dote que adquirió con su propio peculio para ayudar a sostener las cargas matrimoniales, con la obligación pues de formalizarse el correspondiente documento y a que tenga efecto en la mejor forma de derecho otorgan: Que recibe en este caso de la citada su futura esposa por dote y caudal suyo propio lo siguiente: cuatro cavaduras de viñas al término da Lonía [...] una parte de la casa en la señalada con el número veinte y cuatro Calle de San Pedro de esta referida ciudad [*segue unha extensa relación de obxectos e productos de alimentación coa súa correspondente valoración en reais*] Cuyos bienes avaluados ya y que de nueva lo refieren en este acto los inteligentes Jose Vazquez y Jose Sotelo a escitación de las partes ascienden a la cifra de once mil ochocientos cuarenta y nueve reales teniendo en cuenta el valor individual de cada cosa y de todo ello se da el Bravo por entregado a su voluntad por recibirlos de la mencionada su futura esposa y como cierta y efectiva formaliza a su favor el reguardo mas eficaz y solegne. Declarando que el precio señalado ha sido justo y en prueba de ello se obliga en su casa y día a responder de su importe. Al cumplimiento de lo referido obliga sus vienes presentes y futuros, y no solo a gravar, hipotecar ni sugetar a sus deudas el importe de los que recibió, sino tambien a tenerlo pronto para la restitución y que en todo tiempo goce del privilegio dotal. Así lo otorgan y no firman por no saber egecutado a su ruego como de los testigos presenciales que los son Gabriel Garabato, Don Benigno Tali y Don Jose Casar de esta referida ciudad quienes aseguraron no asistirlas escepción alguna para dejar de serlo, e inteligentes espresados Jose Vazquez y Jose Sotelo. De lo cual conocimiento y cualidades espresadas de los otorgantes doy fe y de haber advertido a los comparecientes que leyeran para si mismos el presente documento pues que a ello tienen un derecho que la ley terminantemente les concede, y pensando hacerlo, tubo lugar en viva voz para mi el infraescrito que signo y firmo. [*Seguen sinaturas*]

Arquivo Histórico. Ourense. Protocolo de 1864, pp. 268 a 277.

7. A nai solteira

O rexionalismo galego, contemporáneo doutro rexionalismo peninsular que naceu con vocación de supera-la organización centralista do Estado da Restauración, ten en Manuel Murguía a un dos seus máximos teóricos e defensores.

Para Murguía as mulleres galegas presentan características diferenciadoras con respecto ás españolas. Diferencias que afunden as súas raíces na peculiar estrutura socioeconómica do país, cunha forte presenza da emigración masculina.

[...] La gallega no teme la falta de hombre, pues sabe vivir sola y llevar por entero sobre sí el peso del diario trabajo. No se extraña, pues, que allí donde la mujer no necesita el apoyo del hombre para vivir, esta sea independiente y no solo tenga hijos naturales, sino que este hecho vaya acompañado de un valor no muy común en la que no tiene manera de vivir, ni conocido, ni fácil: el de criarlos a su lado. Si en otras partes la mujer lo es todo por su marido, aquí lo es por sí misma; y pues los hombres abandonan la tierra y emigran, ellas toman sobre sí el pesado trabajo del campo y viven de él. Un día llega en que se ven solas, se ven dueñas, se ven libres y en posición de no consultar más que los movimientos de su corazón ó, si se quiere, de sus caprichos. ¿Como extrañar que en tal situación la mujer no tema consecuencia alguna, y si tiene un hijo natural le dé su nombre y lo críe a su lado y á la faz del mundo? La Lucrecia Floriani de Jorge Sand pasa muchas veces a nuestro lado en Galicia, y ¡ay! nosotros podemos asegurar que si se interrogase a aquella alma pura, si se preguntasen a aquella madre de un hijo sin padre, las causas de su falta, se vería tal vez que la pobre pecadora, no cedía en castidad a la esposa mas casta. Después de todo, Galicia es el país en que menos dotes para doncellas se han establecido, señal de que de antiguo ha sabido la gallega ganarse la vida por sus manos: en Galicia no hubo tantos conventos de monjas como en otras provincias, y finalmente, no se conoció en este país la horrible peste de los Alumbraídos, que tan malparada dejaron la fama de las mujeres de aquellas tierras, en que no se conocen tantos hijos naturales como entre nosotros.

Con una gran cultura, con un carácter todo suavidad, con unas costumbres fáciles, con un país de población diseminada en la soledad de unos campos fructíferos, siendo relativamente escasos los hombres, siendo hacedero á la mujer el vivir y criar a sus hijos con el fruto de su trabajo, ¿por que extrañarse de la abundancia de hijos naturales en Galicia? ¿serán por eso menos castas las gallegas? ¡Ah! ¡Que todos los hombres nacidos bajo este hermoso cielo y en esta tierra bendecida, lleven la mano á su corazón y digan si son capaces de hacer á sus madres la grande, inmensa, la cruelísima ofensa de crearlas menos puras y menos dignas de su amor que si hubieran nacido bajo otro cielo y en otra provincia de España!

MURGUÍA, Manuel: "La mujer de Orense. La madre soltera".
En *Las mujeres españolas, portuguesas y americanas*. Madrid, 1873.

8. A misión maternal

Un dos piares fundamentais que sustentan a estrutura de desigualdade entre os sexos é a exaltación do papel das mulleres como reproductoras na dobre vertente biolóxica e social.

Ó encomendarlles ás mulleres non só o futuro da especie, senón tamén a responsabilidade de educa-los fillos e as fillas, preténdese reproducir fielmente o modelo de dominación masculina, contribuíndo así á supervivencia duns esquemas que as afastan da esfera pública, ó mesmo tempo que lles ofrece a única posibilidade de aceptación social e de autoafirmación que só poden lograr a través do papel de nai. Á difusión deste modelo feminino entregáronse tamén mulleres escritoras, como ben pode ser exemplo o texto que reproducimos.

¡Madres: el centro del mundo os pertenece: vuestro porvenir aparece radiante y esplendoroso, ilimitado el panorama de vuestras prerrogativas rientes y nacaradas. Ya que las modernas sociedades han sacado a la mujer de su abyección, del polvo en que yacía para erigirle un suntuoso y elevado pedestal, corresponde a la dignidad de los principios proclamados en esta Era culta y civilizadora.

La mujer está destinada a ser la gran figura de la humanidad: ¡madre! Y para educar la mujer el alma de su hijo, para desenvolver en su corazón los sentimientos elevados, debe conocer la ley de justicia a que todas las cosas deben estar encadenadas.

La importancia de la mujer en la vida moral y en la física es grande, inmensa, inconmensurable.

[...] La gran idea que hoy debe agitar a la humanidad es educar a la mujer para madre, porque la mujer necesita cultivar el alma de su hijo, desenvolviendo en su corazón los sentimientos puros y generosos, y la madre no podrá inspirar la virtud y el heroísmo si no ha recibido una educación elevada.

[...] La dicha de las futuras generaciones debe esperarse de la mujer: la mujer está llamada a enarbolar la bandera del progreso. La mujer ha de transformar la faz moral del universo, porque la educación que ella dé a sus hijos no ha de tener por objeto (como hasta hoy) reproducir indefinidamente en las generaciones futuras los errores de las generaciones pasadas, alimentando necias preocupaciones, vulgares trivialidades, debilidades pueriles y ridículos absurdos.

[...] No hay misión mas elevada para una mujer, que la de madre, si la llena cumplidamente. La aureola de la maternidad es la mejor diadema.

GIMENO, Concepción: "La Madre". *El Heraldo Gallego*.
Ourense. (5 de marzo de 1879).

9. Nais e fillos

Canto de loanza do papel de nai para a cría da prole e de educadora para a primeira infancia, dentro da esfera privada do fogar. Este texto ofrece así as clásicas argumentacións dicotómicas que avalan a diferenciación de papeis segundo o sexo, enxalzando a función biolóxica da procreación. Neste século XIX, as mulleres vense rodeadas de toda unha "parafernalia" (literaria, iconográfica, etc.) de exaltación desa función. No nome deste alto destino, a sociedade négalle-lo dereito á súa individualidade.

Bien es cierto que se ha escrito y meditado más acerca de la mujer que del niño; ¿pero quien duda que la mujer es para el niño su esencia y su vida? ¿quién desconoce que la humanidad pasa su infancia en el regazo de la madre que ve en su hijo el ángel de sus amores y el cielo de sus delicias?

Resulta de aquí que nada nuevo hemos de decir acerca del niño, puesto que aquellos escritores, [...] se han ocupado ya de estudiar el niño en relación con su madre, que es precisamente el punto fundamental de toda su investigación científica respecto de la niñez.

Al llegar á este punto, se nos ocurre la idea de que los padres pretenden reclamar participación en lo que respecta al niño; pero por muy natural y muy legítima que sea esta reclamación, tenemos el muy natural sentimiento de manifestarles que significan muy poco en la vida y educación de la primera infancia.

Muy bien podemos pasarnos sin la presencia de sus barbas, que al besarnos en el santo regazo de nuestras madres, más bien pinchan con las cerdosas puas nuestro cutis delicado que le adoran y acarician.

Si señores míos: el niño es muy delicado, muy sensible; no se ha hecho para nuestras manos rudas aquel cuerpo más fragil que el cristal, ni nuestro carácter áspero é indiferente puede entender el cielo sin nubes de aquel espíritu inocente.

El niño es más movable que los rayos de luz, más delicado que la sensitiva; vive al calor del seno maternal do abreva el néctar de los Dioses, y sonríe al ángel tutelar en cuyas pupilas infundió el supremo hacedor un rayo de su luz divina, para hacer superior el amor de las madres á las luces de los cielos.

De tal modo se compenetran y confunden sus dos vidas que en los ojos de la madre podeis estudiar las impresiones del hijo.

Y cuando al declinar el Sol veis el alegre niño adormirse en el regazo de su madre, y observais como aquellos párpados se cierran blandamente, en tanto por sus lábios vaga la sonrisa de la inocencia, pensais “en que aquel ángel está conversando con espíritus alados”, y exclamais con Castelar, recordando la pasada dicha. ¡Oh! las mujeres son más que los ángeles, puesto que son madres.

[...] vamos á continuar ocupándonos del niño, que bien sé que vosotras preferís, y con razon, uno de sus besos inocentes, á todos los fárragos y filosofías que han escrito los hombres.

Al llegar a esta cuartilla [...] hago punto final con un pensamiento [...] esta frase de Michelet:

“Si el niño no fuese dios, si la relación de la madre á él no fuera un culto, el niño no viviría”.

“El niño”. *La Voz de Galicia*. A Coruña. (20 de xullo de 1882).

10. A expresión do sentimento amoroso na literatura romántica

Fragmento de *Flavio*, a segunda novela de Rosalía de Castro (Santiago de Compostela 1837 - Padrón 1885), que pertence á primeira etapa literaria da autora -escrita cando só tiña vintecatros anos-, e foi cualificada, as máis das veces, como novela sentimental, romántica, xa que trata un asunto amoroso con final desgraciado.

Hoxe sábese que a autora era consciente do ambiente en que estaban situados os seus personaxes de ficción, e non está tan clara esta adscripción estilística.

No parágrafo escollido, Mara é increpada pola súa actitude de tomar decisións nas relacións amorosas, porque infrinxe unha das leis do amor romántico: a servidume, que debe se-la actitude feminina.

[...] debéis vivir sola entre los hombres, no debéis ser amada [...] ; siempre he pensado lo mismo de vos [...] ¡Si supiérais cuánta ternura, cuán dulce sentimiento inspira el rostro de una mujer bañado por las lágrimas...! ¡Cuánto es amada la que se resigna a sufrir cuando es olvidada!... ¡Cuando se la ve descender hasta la misma tumba amando los recuerdos que hacen morir!... ¡He ahí la poesía de la mujer! Si os avergonzáis, pues, de amar, Mara, renegad de una vez para siempre de vuestro sexo...; si, por el contrario, queréis cumplir vuestro destino, olvidad el mundo y amad a Flavio [...]

CASTRO, Rosalía de: "Flavio". En *Obras Completas*.

Santiago de Compostela: Patronato Rosalía de Castro, 1990. Tomo I, p. 249.

3. Mulleres e educación

1. A capacidade intelectual das mulleres

O ilustrado Vicente do Seixo (nacido en Ourense en 1747) realiza unha acesa defensa da capacidade intelectual das mulleres apoiándose en textos de pensadores clásicos e doutros homes da Ilustración. Sen o recoñecemento da capacidade intelectual das mulleres non se pode entende-lo seu papel na educación dos fillos.

Baxo ningún aspecto ha sido, ni es el hombre mas injusto, que baxo aquel que dice relacion con la hembra de su especie. No se puede pasar la vista por el sistema que han adoptado los hombres para con las mujeres, sin verter lágrimas de sentimiento y de horror.

Los hay tan insensatos, que las niegan el talento y aptitud para las ciencias y las artes, y para el manejo de todos y cualesquiera ramos de la felicidad social: los hay tan embriagados en la inagotable sensibilidad del amor, que quieren hacerlas unos dioses materiales, sin otro destino que el de perpetuar y eternizar, digámoslo así, la sensualidad amorosa; tal vez fué Mahoma el xefe de estos partidarios: los hay, que queriendo tomar un término medio, han humillado la naturaleza preciosísima de la mujer, queriendo sujetarla únicamente *á la rueda, á la calceta, á la aguja, y al mecanismo interior domestico*; y los hay, en fin, que pretenden negarlas hasta la capacidad espiritual.

Quál sea el género de educación mas propio para las mugeres, y cuáles sus límites en el estado social, son puntos de disputa, en que no están de acuerdo los políticos nin los filósofos, ni tampoco los héroes o campeones de la religiosidad.

Loch, Buffon, Joly, Buchan, Astruc, Filancheri, y otros modernos: Sócrates, Platon, Aristóteles, y demas antiguos: San Pablo, San Agustin, San Gerónimo, San Ambrosio, y casi todos los xefes de la doctrina ortodoxa, conocen y convienen en que la estructura y organización de la muger, es mas delicada, mas sutil, y mas sensible que la del hombre: que por el influxo que esta constitucion tiene en la parte espiritual, y por el manejo exclusivo de las intrigas exteriores domésticas, es tan astuta como disimulada.

Yo supongo que hablo con hombres sensatos y filósofos, que me escusarán el penoso trabajo de recitar textos mal á propósito; y en consecuencia debo suponer no contextarán, ni pondrán en duda aquellos dos principios evidentísimos.

Interin que en el hombre exista la vana presuncion de que es el xefe, y la sola cabeza de la familia, y que crea que reside en su mollera desorganizada toda la autoridad: interin que crea que la muger no debe entender sino en el mas íntimo mecanismo de la casa: interin que á ésta no se la constituya directora de la parte mas tierna del género humano, para desembarazar el entendimiento de los hijos, inspirándoles el gusto y amor á la virtud, tratando de hacerlos robustos, tiernos y animosos, y no se haga entender á los hombres que deben desnudarse de todo su soñado imperio; no volverémos al camino de la reputacion y de la gloria; ni la humanidad logrará dias mas felices.*

¿Cuál será el hombre que niegue que las madres forman el corazon de los niños hasta los siete ú ocho años de edad? Y esto, ¿puede hacerse sin talento, sin capacidad, y sin una alma mas finamente templada que la del hombre?

A esta muger, á esta madre ¿quién podria dexar de admirarla y adorarla? ¿Qué dichosos serian sus hijos! ¿Qué dichoso el digno marido que poseyese su corazon! ¿Dichoso el Estado que llegase á tener un crecido número de madres tan virtuosas, que propagando la especie humana, la mejorasen é hiciesen la felicidad de sus familias! pues siendo las delicias de la sociedad, enriquecerian la patria de ciudadanos robustos, virtuosos, y útiles para la defensa, conservacion y prosperidad.

* Mr. Joly: Educacion física moral de las mugeres.

SEIXO, Vicente de el: “Defensa de las mugeres”. En *Discurso filosófico y económico político sobre la capacidad ó incapacidad natural de las mugeres para las ciencias y las artes; y si en razon de su constitucion, o por defecto de su potencia intelectual, y organizacion física, deben o no tener otras ocupaciones que las de la rueca, calceta y aguja, como pretenden algunos hombres, ó deberá dárseles otra educacion que la que se las da actualmente, y cuál sea ésta*. Por El Bachiller en Leyes y Cánones Don Vicente de el Seixo, Oficial retirado de la Contaduria General de la Renta de Loteria, Miembro de varios Cuerpos Literarios, de las Sociedades Economicas de Madrid, Valencia y Zaragoza. Madrid, en la Imprenta de Repullés, 1801.

2. Argumentos científicos da inferioridade intelectual das mulleres (A, B, C, D)

Os textos que seguen, dous de R. Costales e outros dous de P. Catoira, recollen a controversia suscitada no Ateneo da Coruña en agosto de 1859 a raíz da intervención do “académico” A. García Fuertes na que defendera o dereito das mulleres a “ilustrar una intelixencia que calza los mismos puntos que la de los hombres”. O que sería destacado político nas filas do republicanismo federal galego, Ramón Pérez Costales, négalles esa facultade con argumentos “científicos” e filosóficos de marcada influencia comtiana. Recordemos que para A. Comte, quen dedicou moitas páxinas a dotar de fundamentos filosóficos o discurso da domesticidade das mulleres, a bioloxía afirmaba xa dun xeito terminante a “xerarquía dos sexos”, e calquera modificación na orde da natureza era impensable: esta outorgaralle o afecto á muller mentres que ó home o dotara co

intelecto; de aí o imperativo de limitar para o “segundo sexo”, ó que tamén denomina “sexo afectivo”, a súa educación.

Os textos de P. Catoira, na mesma liña, insisten ademais en argumentos teolóxicos. A reivindicación da educación para as mulleres significaría “torcer a liña de dirección que Dios trazó a ese bello Ser allá en el Gólgota y en el Edén”, pois a misión que lles marcou o Creador ás mulleres “no es de ciencia sino de amor”. O que lle permite concluír: “Sea, pues, la ciencia para el hombre, y el amor para la muger”.

A

Señores: cumpliendo con el compromiso que contraí en la última sesión de examinar el grado de capacidad mental de la muger con objeto de ver la extensión que deba dársele a su educación, me separaré de un modo notable, con disgusto mío, de la opinión del digno académico señor Fuertes, que en su bello discurso de la anterior sesión, intentó probarnos que la muger es injustamente tratada en nuestra sociedad, que reclama con derecho ilustrar una inteligencia que calza los mismos puntos que la del hombre, que debía por lo tanto instruírsele en los misterios de la ciencia, y sería utilísimo dedicarla al estudio de muchas, principalmente de la higiene, fisiología, matemáticas, geografía, historia, etc.

Para probar el Sr. Fuertes su opinión le vi con gran contentamiento mío abordar la cuestión por el mejor camino, que es el de la fisiología, indudablemente el más seguro para ventilar el asunto con acierto; le oí con placer exponer algunas ideas sobre la organización de la muger, ideas en las que tal vez hubiera debido seguir avanzando y hubiera deducido con seguridad consecuencias más verdaderas y exactas que las que obtuvo al apoyarse en la historia, y al acudir a otro género de consideraciones, que en su buen deseo hacia el bello sexo le desviaron de la buena ruta por donde empezara a caminar. En efecto, señores, solo con examinar la organización que el autor de la naturaleza plugo dar a esta hermosa mitad del género humano, y deduciremos si la es necesario para el mejor cumplimiento de este objeto ese grado de ilustración y cultura que el señor Fuertes quiere darla.

Sola la fisiología nos ha de decir si la organización de la muger es susceptible ó no de ese superior trabajo intelectual, de esa fuerte concentración de espíritu que exige el cultivo de las ciencias. Así comprendereis, señores, si ha podido el señor Fuertes con razón asegurarnos la identidad de los dos sexos. Entraré, pues, de lleno en el fondo de la cuestión, é intento probaros lo siguiente: “El cultivo y estudio de las ciencias no está en armonía ni con la organización de la muger, ni con el objeto final que naturaleza se propuso al crearla.”

[...] No voy, señores, a molestaros deteniéndolos y deteniéndome inútilmente en minuciosos detalles sobre lo que se diferencia anatómica y fisiológicamente el hombre y la muger. No tengo tampoco necesidad de ellos, porque son tan notables las diferencias de organización, de estructura, de funciones y atributos que presentan los dos sexos, que aunque os las presente a grandes trazos, no le ha de valer al señor Fuertes cuanto haya dicho en contrario; para advertirlas no se necesita ser médico ni fisiólogo; basta ser filósofo, ser observador. Acompañadme y os convencereis de esta verdad.

[...] Entre los instintos desarrolláanse mas especialmente en ella, siguiendo la clasificacion que de ellos hace un autor moderno, el de la adhesion ó filantropia, el amor al otro sexo, y el amor á los hijos. Entre los sentimientos descuellan en la muger el deseo de agradar, la benevolencia, la fe, la veneracion, la esperanza y la hilaridad. Como habeis podido notar, los instintos é impulsos instintivos, que mas en la muger preponderan, todos parece que tienden y pueden referirse á uno solo que domina completamente la vida toda de la muger: hablo del amor. Esta pasion, en efecto la encontramos en ella en todas sus edades; la muger ama cuando niña las muñecas, cuando jóven los hombres, y mas tarde los santos; parece que la naturaleza fijó un cuidado especial en sujetar al tiránico influjo de este sentimiento todos los demas. Cumplia á sus fines hacerlo asi, y lo mismo que todo lo dispuso en su delicada organizacion uniendo lo útil á lo bello, capaz de inspirar este sentimiento, tambien saturó, por decirlo asi, á la preciosa compañera del hombre de este móvil poderoso por el cual cumple tambien con los sagrados quanto pesados deberes de la maternidad. El buen cumplimiento de estos deberes ha sido el único objeto que naturaleza se propuso al crear á la muger; asi, pues, todo lo dispuso en ella convenientemente para este fin, organizacion é impulsos instintivos. Estos deberes entretienen la vida toda de la muger. Depositaria de la vida y conservacion de un ser delicado que precisa cuidados especialísimos, al que tiene que nutrir por mucho tiempo con su propia sustancia, la muger vive solo para él, se identifica con su esencia, y está dotada para eso de una delicada organizacion y exquisita sensibilidad. Las funciones penosísimas de madre se traducen por violentos cataclismos, sacudidas terribles y penosos deberes que no puede desatender sin prescindir de su propia naturaleza, cuidados que no debe olvidar para nada ni por nadie. La naturaleza concedió á la muger un fondo de ternura inagotable para sobrellevar hasta con infenable placer las frecuentes incomodidades que el destino con su sexo la impuso.

“Discurso pronunciado por don Ramón Costales en sesión pública en el Ateneo de La Coruña, contestando al de Don Antonio García Fuertes, inserto en nuestro primer número”. *El Ateneo. Periódico de intereses materiales, ciencia, artes y literatura*. A Coruña. (7 de agosto de 1859).

B

[...] La observación demuestra, señores, que el cerebro es el órgano del alma, que es el asiento de las facultades perceptivas y reflectivas, que ejerce pluralidad de funciones, y por lo tanto está compuesto de pluralidad de órganos de cuyo conjunto resulta la unidad de accion de la cual son último resultado las libres operaciones de la inteligencia. Los modernos adelantamientos de la ciencia confirman esta verdad. Los esperimentos fisiológicos y la luz que proporcionen las sesiones de ciertas partes del cerebro, han permitido ya algunos estudios de localización. Averiguemos, señores, si la disposición del cerebro difiere en la muger del hombre, y hallaremos una bien marcada diferencia, primero en el volúmen que es algo menor en esta, segundo en el desarrollo de sus diversas partes, pues en el hombre se ve mayor abultamiento de la parte anterior y superior del cerebro, al paso que en la muger se ve el desarrollo en su parte posterior é inferior asiento de los órganos encargados de los diferentes actos correspondientes á las facultades afectivas. De esta disposicion parten á no dudar esa sensibilidad exquisita de la muger, esa prodigiosa expresion de sus sentimientos que da facilidad á sus discursos, ¿fecundidad? y claridad á su lenguaje, y esa penetracion tan trascendental que abraza en un momento infinitos pormenores que se escapan al otro sexo.

La imaginacion, pues, de la muger es mas pronta y mas fecunda que la del hombre, sus facultades perceptivas son muy finas, no asi las reflectivas, comparacion y causalidad; fijanse en las cosas mas por impresion que por reflexion, obran mas por impulsos instintivos que por el raciocinio; si su imaginacion es mas viva, su constitucion poco vigorosa para la profunda y sostenida atencion que exigen las combinaciones muy complicadas y el desenlace de problemas encadenados.

[...] Lejos de mi la idea de deprimir á la muger, por el contrario, porque me opongo á que se la deprima destruyendo esa delicada organizacion, porque la encuentro grande y sublime, depósito sagrado de la perpetuidad de la especie, destinada para consagrarse toda entera á los cuidados de la maternidad, la quiero apartar del cultivo de las ciencias para el que no está llamada, y con cuyo trabajo no podria su delicado organismo.

Las mismas razones que alejan á las mugeres de un trabajo violento y sostenido, las alejan tambien del estudio. La ciencia que los hombres adquieren casi siempre á espensas de su salud, no la indemnizaria de la pérdida de su temperamento y de sus encantos. Que abandonen á los hombres la vana gloria que buscan en esta adquisicion peligrosa; la naturaleza ha hecho bastante por ellas; atentarian contra ella despreciando los dones preciosos que la deben. Un instinto saludable parece que las separa del estudio como de un precipicio que no por estar cubierto de flores es menos horrible, y dirigen su gusto hacia los objetos frivolos. Los hombres que quieren adular á las mugeres (sin decir que sea de ellos mi digno contrincante) dicen que nosotros las cerramos la puerta del templo de la ciencia para asegurarnos esclusivamente este genero de superioridad. Lo que hay de cierto es que ellas se cuidan poco de las ciencias y hacen bien.

[...] Por lo demas, notadlo bien, las mugeres que se ocupan del cultivo de las ciencias, ó son seres en cuya organizacion se encuentra la razon de este modo de ser, ó que cumplen malisimamente con sus mas caras obligaciones. Flores marchitas, temperamentos degenerados y espuestas á los males de nervios, á las afeciones convulsivas y vaporosas, las encontrais á cada paso en la alta sociedad.

Concluyo, pues, diciendo que la muger fue formada para los cuidados de la maternidad y hacer la felicidad doméstica; que su capacidad y disposición al saber no puede en modo alguno compararse en general con la del hombre; que esas privilegiadas que de vez en cuando vemos descollar sobre las demas, ó se encuentran en su misma organización la causa de esta rareza, ó son cometas transitorios que atestiguan la divina omnipotencia: que la ciencia mas util para ella como esposa y como madre es cabalmente la que tiene por objeto el mejor arreglo y economia domésticas, la de agradar y hacerse estimar de su esposo, y la de dirigir con esmero los primeros pasos de los tiernos seres cuya educacion la está confiada: para esto la bastan los instintos, sentimientos y facultades de que está dotada, la educacion que se la da, y no necesita ni pudiera soportar sin detrimento el cultivo de las ciencias que quiere del Sr. Fuertes. Por lo demas yo me holgaria de verlas en este sitio como el señor Fuertes desea, y compartir con ellas las peripecias de esta discusion aunque tuviera que confesarme vencido, siquiera no fuese mas que por galanteria y porque lidiarian tales adversarios con armas prohibidas.-he dicho.

“Discurso pronunciado por don Ramón Costales en sesión pública en el Ateneo de La Coruña, contestando al de don Antonio García Fuertes, inserto en nuestro primer número”. *El Ateneo. Periódico de intereses materiales, ciencia, artes y literatura*. A Coruña. (10 de agosto de 1859).

C

Señores:

Vengo tambien á impugnar, aunque brevemente, la proposicion que se halla sujeta á discusion, pues al oir al señor Fuertes la noche anterior ensalzar y sublimar tanto la importancia de la educacion intelectual de la muger, al oirle ponderar y magnificar las ventajas que el hombre y la sociedad reportarian de que ese bello segmento de la Creacion, esa flor delicada del Paraiso marchitase sus colores y perdiere sus aromas con los ingratos privilegios del estudio, y que doblase su nacarada frente bajo el peso abrumador de los tesoros de la ciencia, no pude resistir al deseo de venir á preguntar al mantenedor de la proposicion, ¿cree por ventura que es esa la mision que la muger vino á cumplir sobre la tierra? ¿cree que fué ese el encargo providencial que recibió de su Criador? ¿está seguro el señor Fuertes que con esa proposicion no viene á perturbar el equilibrio de la naturaleza, no viene á torcer la línea de direccion que Dios trazó á ese bello Ser, allá en el Gólgota y en el Edém?

“Discurso pronunciado en la Sociedad del Ateneo por Don Pelayo Catoira, contestando al de Don Antonio García Fuertes, inserto en nuestro primer número”. *El Ateneo. Periódico de intereses materiales, ciencia, artes y literatura*.
A Coruña. (28 de agosto de 1859)

D

[...] Pues ahora observad una circunstancia muy notable: cuando el enviado del Eterno quiere enseñar al hombre las verdades ortodoxas de la ley de gracia, vemos que se dirige principalmente á convencer su entendimiento y á iluminar su razon con la fuerza perspícua de su divina dialéctica, queriendo, sin duda, que reconozca la divinidad de su religion á la luz del racionio y del convencimiento. Vedlo sino en el templo discutiendo y convenciendo á los Escribas y Doctores, que enmudecen absortos ante el vigor de su poderosa é irrefragable argumentacion. Por cuando se dirige á la muger, cuando quiere convertirla á su gracia, entonces no discute, no convence su entendimiento, no le pide racionio, lo que hace es pulsar la cuerda sonora de su esquisita sensibilidad, establecer entre ambos corazones una corriente magnética de amor que la obliga á correr desolada á la soledad de los claustros ó entregarse á los verdugos á conquistar la palma gloriosa de los mártires.

¿Qué significa, pues, esta analogia singular, este *similiter cadens* que se observa entre el Criador de la naturaleza y el Redentor del género humano, entre la escena del Paraiso y la tragedia del Calvario, entre Eva y la Magdalena? Significa, en mi concepto, que la muger no ha sido criada ni redimida para recibir una esmerada educacion intelectual, sino para recibir una virtuosa educacion moral; que antes de cultivar esmeradamente su entendimiento, se debe cultivar cuidadosamente su corazon, que antes de hacerla pensar para que discurra, se la debe hacer sentir para que ame, porque su mision no es de ciencia sino de amor.

[...] No: el mundo del pensamiento no es el mundo de la muger; esas regiones están rodeadas de una atmósfera de fuego que puede calcinar el cáliz del sentimiento que, cual humilde violeta, no florece en las elevadas cumbres de la ciencia, sino en el modesto vergel de la virtud, en el corazon. No pretendamos, pues, trastornar la naturaleza en sus relaciones inmutables, porque ella tiene que seguir, á despecho nuestro, el concertado movimiento de rotacion que le imprimió el dedo

augusto de Dios, desde el primer dia de la Creacion; por eso desprecia soberanamente los vanos ladridos del hombre, como despreció un dia al soberbio Persa que arrojó sus cadenas al Occéano para sujetar sus olas embravecidas. Sea, pues, la ciencia para el hombre, y el amor para la muger.-He dicho.

“Discurso pronunciado en la Sociedad del Ateneo por Don Pelayo Catoira, contestando al de Don Antonio García Fuertes, inserto en nuestro primer número”. *El Ateneo. Periódico de intereses materiales, ciencia, artes y literatura*. A Coruña. (30 de agosto de 1859).

3. Educación diferenciadora

Dende a aprobación en 1857 da “Ley Moyano”, que impulsa a implantación do ensino primario elemental para tódolos españois entre os seis e os nove anos, reábrese o debate sobre a conveniencia de educar ás mulleres e de que maneira.

Neste contexto, son maioritarias as posturas favorables a unha educación diferenciadora que reforce os papeis de xénero, posición defendida no presente texto por Ramón Otero Acuña, catedrático de Patoloxía Cirúrxica da Universidade de Santiago de Compostela dende 1854.

[...] ¿Cual es la situación de Galicia bajo el punto de vista de la instrucción popular?... La enseñanza elemental no es mejor que en otras provincias resultando mas generalizada entre los primeros (varones) que entre las segundas (mujeres). Pero es lo que debia esperarse, a poco que se reflexionara, atendiendo el abandono en que, para su desgracia y la de la sociedad, ha estado y se encuentra todavia la educacion de la mujer en ciertos puntos de Galicia especialmente en el campo.

[...] La muger debe ser ignorante con relacion a lo que el hombre necesita aprender; pero debe saber con relacion a lo que a ella misma corresponde. Hay diferencia entre el hombre y la muger por que la hay entre el sol y la luna, por que las hay entre el mar y las montañas, por que las hay entre el que da el pecho a un niño y el que sale a buscar una piel de oso para abrigarlo. Por eso puede afirmarse que el que quiera saber lo que necesita una muger no tiene mas que buscar lo contrario de lo que necesita un hombre. Eduquemos al hombre y a la muger como Dios educó al sol y a la luna.

[...] El es mas alto y mas grande, ella mas baja y mas pequeña; el es fuerte y soberbio, ella debil y timida, él da una luz que deslumbra, un calor que abrasa, una fecundidad que engendra; ella en su luz es dulce, en su calor suave, en su fecundidad productora; él preside los trabajos del hombre, ella vela el alumbramiento de la muger. El sol y la luna quiza parecen en la tesis divina de lo absoluto, lo que el hombre y la muger en la tesis humana del pequeño mundo terrenal. Eduquemos al hombre y a la muger como Dios educó al sol y a la luna, demosle á él todo el calor, toda la luz, toda la fuerrza, toda la actividad; hagamosle profundo en sus concepciones, vehemente en sus actos; que en el invierno hiele, que en el verano abrase; que el conjure la tempestad, que él rasgue la bruma, que él cultive la tierra, que él tiritre y que sude, que trabaje, en fin, todos los dias aunque duerma todas las noches. Demosle a ella toda la ternura, toda la suavidad, toda la gracia; su luz,

reflejo y no mas de la del hombre que sea superficial pero no agradable, su calor asi mismo prestado, que temple con dulzura continua, mas al alma que al cuerpo, mas a la imaginación que a la materia; sus tareas y cuidados que reemplacen tambien á los de su compañero, pero con menos exigencia, con menor energia, y ya, por ultimo que ha de velar por el hogar del hombre, que no haya de velar todos los dias del mes, ni todas las horas de la noche.

Para esto, con la enseñanza elemental comprendiendo las labores propias del sexo, enseñese a la muger como al hombre un arte u oficio.

[...] Los oficios o artes que deben cultivar las mugeres estan indicados por ellos mismos. Todo lo que es limpio, minucioso, ordenado y bello, parece ser y es verdaderamente propio de la muger. Las obras de paciencia, con especialidad, no pueden encargarse a nadie mejor que a ella. Además, en la duda de buscar divisiones arbitrarias, se deben seguir siempre las divisiones de la naturaleza.

Hay en el mundo tres clases de trabajos: los que verifica el cuerpo con abstraccion del entendimiento; los que verifica el entendimiento sin ocupar al cuerpo, y aquellos otros para quienes ni el entendimiento ni el cuerpo necesita dedicar toda su atención. Los primeros, esto es, los corporales, son para el hombre rudo; los segundos mentales, son para el hombre ilustrado y los terceros que podran llamarse indiferentes estan convidando a la muger.

En suma, todo lo que el hombre necesita saber, debe ignorarlo la muger; que sepa todo lo que el hombre razonablemente debe ignorar, la muger y el hombre responden en cuanto a la accion de sus sentidos, al fin para que Dios los ha criado, el hombre ha de llevar la iniciativa, la ciencia, el derecho digamoslo asi; la muger ha de llevar la ejecucion, la prudencia, el mecanismo, en una palabra, el y ella han de formar un compuesto de elementos diversos que constituya un todo armónico. Deslindemos los campos; que el hombre no robe á la muger sus quehaceres, sus ocupaciones, su ciencia; que la muger no se entrometa en la ciencia, en las ocupaciones y quehaceres del hombre; vivan ambos tan separados como deben vivir los que han de estar unidos. Las ruedas dentadas hacen mover las maquinas, porque el diente de una se amolda a la mella de otra, equidistad los dientes y despues de romperse se para la maquina.

OTERO ACUÑA, Ramón: *Galicia Médica. Apuntes para servir al estudio de la geografía médica de Galicia*. Santiago, 1867.

4. As mulleres como educadoras no fogar

A educación das mulleres antes da Revolución de 1868 está enfocada en España á preparación cara ó matrimonio e á familia, salientando os coñecementos domésticos e sociais, como as boas maneiras. Serán os krausistas, despois destas datas, os que criticarán a insuficiencia da educación tradicional das nenas, e propoñerán, mediante conferencias e escolas, un novo modelo educativo baseándose no argumento de que a ignorancia non era garantía de submisión e, pola contra, a educación das mulleres era o único medio de reafirmala súa feminidade. Estas ideas conseguiron interesar a unha parte da opinión pública e algúns homes de leis así o afirman.

Nesta liña está este discurso de licenciatura, pronunciado na Facultade de Xurisprudencia de Santiago, por Juan Calderón, que gaba a preocupación dos lexisladores por dar cabida a leis sobre a educación das mulleres, xa que son as formadoras do home nas primeiras etapas da súa vida, dentro do ámbito doméstico, polo que influirán tamén na marcha política das nacións.

Usando la palabra por primera vez ante un auditorio tan ilustrado y en un acto tan solemne. He escogido, por lo tanto, una proposición que, aunque olvidada por mis predecesores, es muy interesante... Tal es la de que

La mujer ejerce una influencia notable en las costumbres y marcha política de las naciones.

El jurisconsulto alegando, el juez sentenciando, y el legislador en el ejercicio de su poder, no pueden desentenderse de esa bella mitad del género humano que, creada para hacer mas agradable nuestra vida, yacía sumida hasta hace poco tiempo en la nulidad é inacción á que la condenaban preocupaciones sociales y legislaciones harto severas. [...] Si examinamos el influjo que ejerce en la existencia del hombre en general, veremos que [...]. Ella le mece en la cuna cuidando de su vida incierta y vacilante, cuan débil aun, apenas puede abrir sus ojos á la luz del sol; guía en la infancia sus primeros pasos, asistiendo á la formación de sus ideas y dirigiendo sus raciocinios; es en la juventud el objeto de sus ilusiones, en la virilidad su compañera fiel, y su báculo en la vejez.

No extrañemos, pues, que las legislaciones modernas vayan ensanchando el círculo de su acción, que nunca lo harán demasiado, mientras lo mantengan dentro de los límites del hogar doméstico. Porque, así como el padre es en él el gefe nato de la parte material y económica, puede decirse con fundamento que la parte moral, la educación de la familia corresponde a la madre. La naturaleza la ha dotado de una paciencia y dulzura a toda prueba que, ayudadas de sensibilidad y tacto y de la penetracion que le es propia, la hacen la mas á proposito para este objeto [...] La mujer por lo mismo, egerce en las costumbres una influencia tanto mas grande, cuanta mayor ha sido la parte que tuvo en la educación del individuo. [...] Corrómpanse las costumbres del sexo femenino y veremos corrompida la sociedad. [...]

La mujer, pues, que tanto influye en las costumbres y cambios políticos de los pueblos, no es estraño que influya tambien en su legislación. [...] Algunas (naciones modernas) han encontrado en la mujer todo lo noble y todo lo grande que la hace á propósito para llevar á cabo empresas colosales que hombre ninguno habria osado acometer.

La España misma ha derramado su sangre para defender á la sabia y virtuosa Reina que ocupa el trono de San Fernando, [...] ya que no pudimos defender con las armas en la mano el trono de nuestra Soberana, podamos al menos levantar nuestra frente con orgullo y decir á la nueva generación que nos suceda:

Nosotros hemos contribuido al bien de la Patria, bajo los auspicios de ISABEL II.

He dicho.

Br. Juan A. Calderón.

(Parágrafos escollidos do discurso de graduación de D. Juan A. Calderón, concedida o día 27 de xuño de 1852, na Facultade de Xurisprudencia de Santiago de Compostela).

5. Estadística de alfabetización (anos 1860, 1877 e 1900)

Nos datos deste cadro, referidos a valores absolutos e relativos de alfabetización para Galicia e España, podemos apreciar como a porcentaxe de alfabetización é maior no conxunto español que no caso galego, sobre todo no referido ás mulleres. Esta porcentaxe foi aumentando durante toda a segunda metade do século XIX para os dous sexos, aínda que se seguen mantendo as diferencias, máis apreciábeis nos datos tocantes a Galicia.

Evolución de la alfabetización, en valores absolutos y relativos.

		1860			1877			1900		
		Leen y escriben	Leen	No leen ni escriben	Leen y escriben	Leen	No leen ni escriben	Leen y escriben	Leen	No leen ni escriben
Galicia	Hombres	269.257 (32.97)	35.632 (4.36)	551.734 (62.66)	285.630 (34.20)	26.753 (3.20)	522.706 (62.59)	359.872 (40.41)	33.504 (3.76)	496.833 (55.79)
	Mujeres	37.895 (3.86)	22.285 (2.27)	922.395 (93.86)	66.434 (6.56)	32.284 (3.19)	914.220 (90.25)	148.740 (13.64)	54.215 (4.97)	886.777 (81.36)
España	Hombres	2.414.015 (31.09)	316.557 (4.08)	5.034.545 (64.83)	2.823.964 (37.72)	210.930 (2.59)	5.096.758 (62.66)	3.831.345 (42.16)	178.615 (1.96)	5.068.056 (55.77)
	Mujeres	715.906 (9.05)	389.221 (4.92)	6.802.846 (86.02)	1.247.859 (14.68)	368.048 (4.33)	6.881.410 (80.96)	2.395.839 (25.14)	317.138 (3.33)	6.806.834 (71.42)

GABRIEL FERNÁNDEZ, Narciso de: "El acceso de la mujer gallega a la cultura escrita en el siglo XIX". *Bordón*. N.º 253 (maio-xuño 1984).

6. Estadística sobre o analfabetismo

Este artigo contén datos estatísticos, referidos ós anos 1860 e 1877, sobre porcentaxes de alfabetización nos dous sexos, na provincia da Coruña. Para o xornalista derivaríase deles a necesidade de educar ás mulleres para seren nais e esposas, e reivindica tamén a mellora da situación económica das mestras.

Si comparamos la relación numérica que existe entre el total de individuos de uno y otro sexo que en esta provincia figuran en posesión de los conocimientos de lectura y escritura, tomando como términos de esta comparación los resultados que ofrecen las estadísticas de los años 1860 y 1877, hallamos cifras bastante halagüeñas, pues resulta que, si en el primero de los años citados se contaban un 30,07% de varones y un 5,32% de hembras que respectivamente sabían leer y escribir, en la segunda fecha se eleva esa proporción a un 32,73% y a un 8,45% respectivamente, tomando en cuenta el aumento de población, que es de un 7,02%. Debemos, no obstante, registrar otras cifras: ascendiendo el censo oficial realizado en 31 de Diciembre de 1877 á 595.436 habitantes en la provincia, de los cuales son varones 263.340 y hembras 333.096, aparece que 168.036 de los primeros y 294.694 de las segundas ignoran completamente el alfabeto [...]

Muy bien dice un publicista cuando asegura que instruir á las niñas equivale á fundar una escuela en cada casa. Elevar en las aldeas el nivel intelectual de las mujeres, es, en efecto, habilitarlas para dirigir con discreción los negocios interiores de su casa, y para educar por si mismas á sus hijos: es volver á las mujeres su influencia, aquella influencia vivificadora, principio civilizador de los pueblos.

Por eso jamás la instrucción echará raíces profundas en las aldeas, si no llega á los niños, por medio de las madres, y por medio de las mujeres á los hombres.

Y esta obra fecunda de la educación de la mujer ¿podrá adelantar un solo paso en la región gallega, cuyas maestras en su inmensa generalidad disfrutaban del inverosímil haber de “veinte y tres cuartos” diarios?

“Sobre Enseñanza”. *La Voz de Galicia*. A Coruña. (7 de xullo de 1882).



Emigrantes no Centro Galego da Habana. Finais do século XIX

7. Unha educación diferente

Non era habitual entre as mulleres que podían instruírse recibir unha educación esmerada como a que recibe Juana de Vega (A Coruña 1805-1872), condesa de Espoz y Mina, e que ela mesma describe nun libro autobiográfico. Fronte a unha educación simplemente de “adorno” que as fillas das familias acomodadas recibían na súa casa, a condesa lembra con agradecemento os desvelos paternos pola súa educación, que “era de todas las horas, de todos los minutos”, e que tantos “inmensos beneficios” lle procurou no curso da súa axitada vida en defensa dos ideais liberais e progresistas.

Cuidando mis padres con tanta asiduidad mi educación, determinaron que viniesen maestros á darme lecciones en casa y á su vista. De este modo aprendí las primeras letras, gramática y aritmética, francés, música, baile, bordado y algo de dibujo, repartiendo las horas metódicamente y asistiendo mi madre casi siempre á la lección.

Mi tiempo estaba completamente ocupado, como puede suponerse, y por eso ni yo deseaba ni mis padres me habrían permitido lo que generalmente se permite á las niñas: reunirse con otras. Contadas han sido las que yo he tratado en mi niñez, y sólo tuve una amiga que la casualidad trajo á vivir á una habitación de la

casa de mis padres, y con cuya familia se unieron los míos en amistad. La que contrajimos la hija y yo en aquellos primeros años se mantiene hoy: verdad es que su educación no era tampoco común y su carácter se asemejaba bastante al mío.

Consejos maternos. Uno de los principales cuidados que mi madre mostró desde mi edad primera fué el inspirarme la mayor confianza, y tuvo para conseguirlo un don particular. No sabía ocultarme nada, considerándola como una tierna y querida amiga. Sus reprensiones iban siempre acompañadas de tanta razón, de tanto sentimiento que se grababan de un modo indeleble en mi memoria, y con sólo advertir serio su bello rostro ó menos dulce su mirada, ya me turbaba yo, reflexionando sobre la falta que podía haber cometido.

Lecciones paternas. Procuró siempre estimular mi pundonor, explicándome en qué consiste el honor verdadero, y realzando á mis ojos la hermosura de la verdad, me hizo comprender toda la fealdad de la mentira. Para procurar esto no desatendía ningún medio. La educación era de todas las horas, de todos los minutos. Se ponían en mis manos libros que estaban al alcance de mi naciente inteligencia, y sobre la lectura se me hacían preguntas y explicaciones. Más tarde mi padre me hizo seguir con él una correspondencia sobre asuntos serios, en la que le daba cuenta de aquellos pasajes que más habían llamado mi atención en los viajes de Anacharsis, que era una de mis obras favoritas, los de Antenor, el *Teatro Crítico* del padre Feijoo y algunas otras de este género. Decía mi padre que quería por este medio familiarizarme con el estilo epistolar, y entre los inmensos beneficios de que le soy deudora, no es el que menos he tenido que apreciar en el curso de mi agitada vida. La confianza que ya siendo muy joven depositaron mis padres en mí, y á que los condujo este género de educación, dió importancia á mis propios ojos para procurar merecerla.

VEGA, Juana de, Condesa de Espoz y Mina: *Apuntes para la historia del tiempo en que ocupó los destinos de aya de Su Majestad, y camarera mayor de Palacio, 1841-1843*. Madrid, 1910.

8. Preparación intelectual das mulleres da realeza

Neste texto Juana de Vega describe a educación que dispensa á futura raíña Isabel II e á súa irmá. Trátase obviamente dunha educación moi especial, que procura a súa formación integral e na que a condesa de Espoz y Mina reflicte as súas preocupacións progresistas, sen esquecer por isto a instrucción en “las labores delicadas y de adorno propias en su sexo y condición”.

Excmo. Señor: Honrada por V.E. con el encargo de Aya de S.M. y A., considero como uno de mis deberes el informar á V.E. del estado en que he hallado á las augustas Princesas, las observaciones que he podido hacer acerca de sus disposiciones, en el corto tiempo que hace que me hallo á su lado, y el método que, por mi parte, he adoptado para cooperar, hasta donde mis débiles fuerzas alcancen, al plan general que V.E. los diversos ramos de estudio á que hasta ahora se han dedicado las Princesas, y los que en adelante deben aprender, me limitaré á la parte moral que, como de más inmediata inspección mía, por mi constante asistencia, está más á mi alcance.

Dotadas las Princesas de tanta capacidad y penetración como puede desearse en su edad, he visto con gusto desde los primeros días que pude observarlas que, si

bien conocen la elevada posición que ocupan, no sirve este conocimiento para que traten con una superioridad ofensiva á las personas que las rodean. Aprovechando esta feliz circunstancia procuro conozcan la diferencia que hay entre la afabilidad y la familiaridad, inculcándoles que la primera es una prenda muy recomendable en todos, y con especialidad en su sexo, y la segunda un extremo del que deben huir cuidadosamente.

Muestran en general bastante docilidad y escuchan sin prevención las insinuaciones que se les hacen, tanto en materias que tienen relación con su educación moral y religiosa, como política, pues que de la manera más comprensible y adaptada á su edad se les hacen explicaciones sobre el estado de la Nación y de las instituciones que la rigen.

Mézclanse siempre estas explicaciones con algunos ejemplos tomados de la historia, ora sea para evitar errores cometidos, ora sea para imitar virtudes practicadas, presentando siempre y sin desviarse de la verdad el recuerdo de los inmensos sacrificios que esta Nación ha hecho por sus instituciones y su Reina y el derecho que por ellos ha adquirido de que se la conserven su libertad é independencia, sin permitir que sean menoscabadas por influencias extranjeras.

No puede ciertamente esperarse que en los pocos años de las Princesas se graben de repente y de una manera indeleble estas y otras máximas que en el mismo sentido oyen con frecuencia; pero lo que puedo asegurar á V.E., sin temor á equivocarme, es que las escuchan sin disgusto y se puede inferir que producen efecto por la aplicación que de ellas hacen si se las pregunta.

Manifiestan mucha inclinación á la caridad y se auxilia esta disposición representándosela como una de las principales virtudes y se les exhorta: á la benevolencia para con todas las clases del Estado; al amor á la verdad y á la justicia y á que se acostumbren á juzgar por sí mismas de las cosas, haciéndolo con detenimiento y no siguiendo sin meditación las sugerencias de otros; al agradecimiento, al que se les hace conocer hallarse tanto más obligados los Reyes, cuanto mayores son los beneficios que deben á los pueblos; y, finalmente, á que cumplan con los deberes que les impone la Religión, sin afectación y con modestia y compostura.

No se pierde ocasión de recomendarles la aplicación á los estudios que siguen, y á las labores delicadas y de adorno propias en su sexo y condición, de las que me propongo que vayan aprendiendo las que sea posible, y puedan en adelante servirles de recurso agradable contra la ociosidad, y de conocimiento para saber apreciar las que se les presenten.

Del mismo modo se procura que cobren afición á la lectura, bien sea haciéndola por sí mismas ó escuchando, eligiéndose las obras que el Ayo de S.M. indica, procurando fijar su atención, lo que es de esperar se consiga.

Se favorecen y estimulan todas las acciones y entretenimientos que puedan contribuir al desarrollo de sus facultades físicas y morales, y se reprimen y evitan todas las que pueden perjudicar á su salud ó á la ilustración de su razón, haciéndolo siempre de manera que queden convencidas y cedan sin disgusto. En consecuencia, cuando la estación lo ha permitido y han manifestado deseo de ir al teatro, se les ha complacido, empero con la precaución de que el Ayo instructor vea antes si la pieza que ha de ejecutarse es de tal naturaleza que pueda servir de instrucción y entretenimiento á s.m. y a.

La penetración de V.E. conocerá fácilmente que en tan poco tiempo como hace que estoy desempeñando este grave y honroso destino, no es posible dar más detalladas noticias, y aun al presentar éstas es mi ánimo someter mi método á las

superiores luces de V.E., á fin de que se sirva indicarme todo cuanto le parezca que debe variarse en él, pues que mi único deseo es el bien de la Nación y de las augustas Menores.

Dios guarde á V.E. muchos años.-Madrid 24 de Septiembre de 1841.-JUANA MARIA VEGA DE MINA.

VEGA, Juana de, Condesa de Espoz y Mina: *Apuntes para la historia del tiempo en que ocupó los destinos de aya de Su Majestad, y camarera mayor de Palacio, 1841-1843*. Madrid, 1910.

9. Vantaxes das escolas de nenos sobre as de nenas

Texto subscripto por varios labregos da Estrada (Pontevedra) dirixido ó rector da Universidade de Santiago no ano 1895, onde se percibe claramente o desexo do campesiñado galego por escolarizar-los seus nenos ante a perspectiva de incorporación ós movementos migratorios, especialmente no caso dos varóns.

Que habiendo quedado vacante recientemente la escuela completa de niñas de Fojo Corbelle, por haberse trasladado a otro punto la maestra que la desempeñaba, se ven en la disgustosa necesidad de acudir a V.E. suplicándole que dicha escuela sea declarada de niños, porque sus hijos antes de tener quince años cumplidos generalmente marchan a lejanos países por ver si mejoran de fortuna, y los que así no lo hacen, al cumplir la edad reglamentaria, van al servicio militar, sin poseer éstos ni aquéllos los más rudimentarios conocimientos de primera enseñanza por no tener escuela donde puedan concurrir con comodidad.

Sabido es, Excmo. Señor, que en los pueblos rurales, particularmente de Galicia, ofrecen más ventajas las escuelas de niños que las de niñas, porque éstas rara vez salen del hogar doméstico donde han sido creadas, dedicándolas sus padres a las faenas del campo para ayudarles en sus múltiples tareas, ocupándose muy poco de su instrucción; mientras que aquéllos los mandan con interés a la escuela para que más tarde sepan trepar honradamente por los ásperos senderos de la vida social.

(Arquivo Histórico Universitario de Santiago. Instrucción pública, atado 112. 1894. Texto asinado por varios labregos da Estrada (Pontevedra) dirixido ó rector da Universidade de Santiago no ano 1895). Tomado de GABRIEL FERNÁNDEZ, Narciso de: "Emigración y alfabetización en Galicia". *Historia de la Educación*. N.º 4 (1985), p. 333.

10. Situación da educación feminina en Galicia

Neste texto de 1894 descríbese a educación que reciben as mulleres galegas segundo a clase á que pertencen, e a que deberían recibir para cumpriren o seu papel de "ángel del hogar", misión especialmente asignada "a la mujer rica y aristocrática". Trátase, en tódolos casos, dunha educación diferenciada da que reciben os varóns, e que garda máis relación coa formación moral que coa

adquisición de coñecemento, máis coa “educación” (que se dirixe ó corazón) que coa “instrucción” (dirixida ó cerebro). Unha educación que limitaba claramente as saídas profesionais das mulleres: así, fálase da opción do maxisterio para as mulleres “de clase media” e das deficiencias das escolas públicas ás que asiste “la menestrala y la aldeana”, das que sae “la mujer que quizá en su día se verá en el caso de ser el sostén de la agricultura y por consiguiente de la fuerza productiva de la región gallega”.

No me propongo tratar este interesante y delicadísimo punto ni con la extensión que requiere trabajo de tanta trascendencia, ni menos darle amena y atractiva novedad, pues que carezco de las condiciones necesarias para un estudio de este género, si ha de resultar completo e instructivo.

Mi aspiración al escribir estas líneas gira en esfera mucho más humilde y se reduce simplemente á exponer la educación que recibe la mujer de nuestra región y la que, en mi concepto, debe dársele para que sea el ángel del hogar.

Tres son las clases sociales á que puede pertenecer la mujer de nuestra región por su posición social, especialmente la que vive en poblaciones grandes ó pequeñas: 1º la mujer rica y aristocrática que vive de sus rentas: 2º la mujer de clase media cuyo sostén depende de pequeña fortuna, de un sueldo, de una orfandad, de los productos del comercio en pequeña escala, ó á veces de los que le proporcionan labores domésticas: la tercera clase la forman la hija del menestral y la aldeana.

La mujer que pertenece á la primera clase recibe su educación en colegios especiales aprendiendo piano, francés, baile, canto, labores de lujo y Geografía, Historia, Gramática, Geometría, Aritmética, escritura al dictado, etc. Con esta educación y algunos resabios del colegio se restituye al hogar doméstico la mujer de la primera clase, siendo presentada luego en los salones, desde donde, al poco tiempo, pasa á ser la compañera del hombre y ángel del hogar.

La mujer de clase media no va á colegios especiales instalados fuera de la región y su educación de colegio ó doméstica consiste en piano, canto, bordado, hacer calceta, costura y labores, con algunas nociones de Gramática, Geografía, Historia, Aritmética y Geometría. Suele tambien dedicarse a la ciencia del Magisterio opteniendo un título profesional en algunas de las escuelas normales que existen en la región.

La menestrala y la aldeana, todo lo más, aprenden á leer, escribir y coser.

De esta educación se encarga el Estado, pagando al efecto espléndidamente á una Maestra la fabulosa cantidad de 250 pesetas anuales, sin menaje ni casa las más de las veces. Esta maestra admite en un mismo local niños de ambos sexos pues para eso reciben las escuelas el nombre de mixtas, que tal mixto resulta de milicia é ignorancia. De dicha escuela sale la mujer, que quizá en su día se verá en el caso de ser el sostén de la agricultura y por consiguiente de la fuerza productiva de la región gallega.

Expuesta ya la educación que reciben las tres clases enumeradas, veamos lo que á ella, según mi modesta opinión, podría adicionarse ó suprimirse sin prejuicio alguno, antes bien con notoria ventaja.

Respecto á la mujer aristocrática, ya que su posición y sus recursos se lo permiten, aun podría añadirse á su educación la Pintura y la Literatura.

La educación que recibe la mujer de la clase media resulta incompleta y á más de incompleta ridícula, por no decir otra cosa, pues ridículo parece que dé reu-

niones con piano y baile, quien difícilmente reúne fondos para cubrir los gastos ordinarios de la casa.

Segun mi modo de ver la educación que más conviene a la mujer gallega de clase media, aparte de algunos de los conocimientos ya indicados sería el Dibujo, corte, y confeccion de prendas del uso de su sexo; Arte culinario, Economía doméstica, lavado, planchado, y Medicina doméstica, con algunas nociones de Botánica.

El Eco de Galicia. A Coruña. N.º 8.420 (1894).

11. Contidos dos estudos de Maxisterio

Neste resumo estatístico dos estudos de maxisterio (Escola Normal) aprécianse as materias dos tres anos e os datos das notas que sacaron nesa convocatoria as alumnas da cidade da Coruña. Pódense observar as materias que predominan, cales son as máis aprobadas, o número total de alumnas que logrou pasar dun curso ó seguinte, etc.

Resumen de los exámenes ordinarios de la escuela normal de maestras de esta ciudad en el presente curso:

	Sb	N	B	Ap	Tot
PRIMER AÑO					
Catecismo de la doctrina cristiana.....	9	9	12	11	41
Práctica de lectura	5	16	26	19	66
Práctica de escritura.....	1	14	19	30	64
Gramática castellana.....	9	8	11	5	31
Aritmética.....	1	6	10	12	29
Labores.....	4	12	11	8	35
Geografía	11	8	10	13	42
Dibujo aplicado a las labores.....	9	24	21	13	67
SEGUNDO AÑO					
Gramática castellana.....	"	1	"	1	2
Aritmética.....	"	1	"	"	1
Historia de España.....	2	2	2	2	8
TERCER AÑO					
Doctrina cristiana é h ^a sagrada	4	7	5	5	21
Lectura expresiva	"	4	4	12	20
Ejercicios caligráficos y redacción de documentos.....	3	4	7	4	18
Gramática castellana.....	4	4	3	1	12
Aritmética.....	1	4	2	3	10
Higiene y economía doméstica	1	2	3	4	10
Pedagogía	4	6	3	4	17
Labores de primor y adorno.....	4	4	2	3	13

La Voz de Galicia. A Coruña. (9 de xullo de 1882).

12. Dificultades para a profesión docente das mulleres

Documento que reflicte as dificultades que tiñan as mulleres para impoñer a súa autoridade e garantir a disciplina escolar. Tales dificultades estaban motivadas pola proximidade das idades da mestra e dos alumnos, segundo se pode comprobar na documentación escolar da época (as mestras tiñan unha idade media de 38 anos aproximadamente, e os nenos asistían á escola en idades moi avanzadas).

De aquí el que se haya dado el caso de que un discípulo galantease a la profesora al salir de la escuela, y que ofendido y despechado por los desaires de ésta, le propinase por la noche, en unión de varios camaradas, algunas coplejas picanteras, acompañando las canciones con secos y estridentes redobles dados a guisa de tambor en una lata de petróleo vacía, y que la profesora se viese obligada a ausentarse, abandonando así la enseñanza.

“La instrucción primaria en la provincia”. *El Eco de Orense*. Ourense. (2 de agosto de 1890).

Citado por GABRIEL FERNÁNDEZ, Narciso de: “Maestras, escuelas mixtas y moralidad en la Galicia del siglo XIX”. *Revista de Educación*. N.º 285 (1988), p. 225.

13. Educación infantil

Con frecuencia alúdese á distancia xeográfica entre o lugar de residencia dos nenos galegos e as escolas como unha das causas explicativas da escasa asistencia ós edificios escolares. Este fragmento dunha sesión celebrada polo Concello de Brión (A Coruña) reflicte os maiores problemas que teñen as nenas para percorreren estas longas distancias.

Considerando: que en las aldeas cuyo vecindario se halla diseminado no asisten ni pueden asistir las chiquillas a las escuelas porque (sic) esto que tendrían que hacerlo desde la edad de seis a diez años lo más, no las aventuran sus padres a transitar por correderas, montes y barrancos para ir a las citadas escuelas.

Arquivo Histórico Universitario de Santiago. Instrucción pública, atado 9. 1894.

Citado por GABRIEL FERNÁNDEZ, Narciso de: “El acceso de la mujer gallega a la cultura escrita en el siglo XIX”. *Bordón*. N.º 253 (maio-xuño 1984).

14. Unha denuncia de acoso sexual a alumnas

Trátase dun informe emitido polo inspector provincial de primeiro ensino de Ourense, despois de realizar unha visita a unha escola mixta do concello de Gome sende, a petición do rector, tralo seu coñecemento do inmoral comportamento do mestre da escola.

[...] El acusado llamaba a las niñas, sus discípulas, a su lado, las sentaba en sus rodillas y después de envolverlas en su capa, para sustraer sus actos, aunque

sin conseguirlo a veces, a la curiosidad de los demás alumnos, les levantaba la ropa y las manoseaba, habiendo dicho alguna que él le había orinado en la pierna y referido otras que algo más había intentado sin éxito por la resistencia de las que eran objeto de su desenfreno [...]

(19 de decembro de 1888. AHUS, atad. 84).

Citado por

GABRIEL FERNÁNDEZ, Narciso de: "Maestras, escuelas mixtas y moralidad en la Galicia del siglo XIX". *Revista de Educación*. N.º 285 (1988), p. 226.

II. PROCESO DE CONCIENCIACIÓN DAS MULLERES

1. Escritos de mulleres

1. Transgresión dos modelos socialmente aceptados

En 1859 Rosalía de Castro escribe no prólogo a *La hija del mar* unha “xustificación” do seu oficio de escritora que remata con estas palabras: “todavía no les es permitido a las mujeres escribir lo que sienten y lo que saben”. Unha escritora moi nova, nacera en 1837, coñece xa os límites ós que o discurso romántico quere circunscribi-la expresión do subxectivo feminino e os custos persoais que para unha muller implica transgredi-lo modelo aceptado, sobre todo cando se ofrecen mostras, como é o seu caso, dun vivo e profundo talento literario.



Rosalía de Castro

A autora galega enlaza, desde as súas primeiras obras publicadas, coa aspiración á liberdade de autoexpresión e de autodeterminación, como escribiu S. Kirkpatrick, que caracterizaran a obra literaria das mulleres de principios dos anos corenta do século XIX, correspondéndolle ademais o mérito de elevar a novos niveis do discurso literario a expresión do seu eu persoal.

Antes de escribir la primera página de mi libro, permítase a la mujer disculparse de lo que para muchos será un pecado inmenso e indigno de perdón, una falta de que es preciso que se sincere.

Bien pudiera, en verdad, citar aquí algunos textos de hombres célebres que, como el profundo Malebranche y nuestro sabio y venerado Feijóo, sostuvieron que la mujer era apta para el estudio de las ciencias, de las artes y de la literatura.

Posible me sería añadir que mujeres como madame Roland, cuyo genio fomentó y dirigió la revolución francesa en sus días de gloria; madame Staël, tan gran política como filósofa y poeta; Rosa Bonheur, la pintora de paisajes sin rival hasta ahora; Jorge Sand, la novelista profunda, la que está llamada a compartir la gloria de Balzac y Walter Scott; Santa Teresa de Jesús, ese espíritu ardiente cuya mirada penetró en los más intrincados laberintos de la poesía mística; Safo, Catalina de Rusia, Juana de Arco, M^a Teresa y tantas otras, cuyos nombres la historia, no mucho más imparcial que los hombres, registra en sus páginas, protestaron eternamente contra la vulgar idea de que la mujer sólo sirve para las labores domésticas y que aquella que, obedeciendo tal vez a una fuerza irresistible, se aparta de esa vida pacífica y se lanza a las revueltas ondas de los tumultos del mundo, es una mujer digna de la execración general.

No quiero decir que no, porque quizá la que esto escribe es de la misma opinión.

Pasados aquellos tiempos en que se discutía si la mujer tenía alma y si podía pensar -¿se escribieron acaso páginas más bellas y profundas, al frente de las obras de Rousseau que las de la autora de *Lelia*?- se nos permite ya optar a la corona de la inmortalidad y se nos hace el regalo de creer que podemos escribir algunos libros, porque hoy, nuevos Lázarus, hemos recogido estas migajas de libertad al pie de la mesa del rico, que se llama siglo XIX.

Yo pudiera muy bien decir aquí cual fue el móvil que me obligó a publicar versos condenados desde el momento de nacer a la oscuridad a que voluntariamente los condenaba la persona que sólo los escribía para aliviar sus penas reales o imaginarias, pero no para que sobre ellos cayese la mirada de otro que no fuese su autora.

No es éste, sin embargo, el lugar oportuno de hacer semejantes revelaciones.

Al público le importaría muy poco el saberlo y por eso las callo.

Pero como el objeto de este prólogo es sincerarme de mi atrevimiento al publicar este libro, diré, aunque es hartamente sabido de todos, que, dado el primer paso, los demás son hijos de él, porque esta senda de perdición se recorre muy poco.

Publicados mis primeros versos, la aparición de este libro era forzosa casi.

La vanidad, ese pecado de la mujer, de que ciertamente no está muy exento el hombre, no entra aquí para nada: un libro más en el gran mar de las publicaciones actuales es como una gota de agua en el océano.

El que tenga paciencia para llegar hasta el fin, el que halla seguido página por página este relato, concebido en un momento de tristeza y escrito al azar, sin tino y sin pretensiones de ninguna clase, arrójelo lejos de sí y olvide entre otras cosas que su autor es una mujer.

Porque todavía no les es permitido a las mujeres escribir lo que sienten y lo que saben.

CASTRO, Rosalía de: "Prólogo" a *La hija del mar*. 1859.

2. A muller escritora

Unha reflexión presente na obra literaria de Rosalía de Castro é a relación entre o ideal comunmente aceptado de muller e o papel das mulleres como creadoras literarias, como "literatas".

[Tener] esposa poetisa [...], o novelista, es decir, lo peor que puede ser hoy una mujer [...] ¿cómo creer que ella pueda escribir tales cosas? [...] cosas que a ellos no se les han pasado nunca por las mentes y eso que han estudiado saben filosofía, leyes y retórica y poética, etc.?... Imposible; no puede creerse a no ser que viniese Dios a decirlo. ¡Si siquiera hubiese nacido en Francia o en Madrid! ¿Pero aquí mismo?... ¡Oh!

CASTRO, Rosalía de: "Las literatas. Cartas a Eduarda". 1865.

3. Muller escritora e modelo cultural de feminidade

Nun breve poema, Rosalía de Castro expresa o íntimo desacougo dunha muller que coa súa obra de creación se atreveu a exalta-la súa subxectividade, escribir como suxeito, indo máis alá do modelo cultural da feminidade aceptado no discurso romántico. As mulleres, en efecto, conseguiran unha certa aceptación social, unha "autorización" a escribir, sobre as tenras emocións propias da súa condición feminina. Pero a obra de Rosalía de Castro supera con moito non só os modelos románticos españois, como reconece a crítica literaria actual, senón que, ademais, a perspectiva feminina é unha parte esencial da súa poesía. O seu logro poético, como analizaron destacadas investigadoras da súa obra, está fondamente arraigado na súa identidade sexual.

D'aquelas que cantan as pombas y as frores
 todos din que teñen alma de muller,
 pois eu que n'as canto, Virxe d'a Paloma,
 ¡ay!, ¿de qué'a terei?

CASTRO, Rosalía de: *Follas Novas*. 1880.

4. A realidade social das mulleres na literatura

No prólogo de *Follas Novas*, Rosalía de Castro fala das mulleres do campo galego e de como se desenvolve a súa vida diaria.

[...] o que me conmoveu sempre, e polo tanto non podía deixar de ter un eco na miña poesía, foron as innumerables coitas das nosas mulleres: criaturas amantes para os seus i os estraños, cheas de sentimento, tan esforzadas do corpo coma brandas de corazón [...] No campo, compartindo metade por metade cos seus homes as rudas faenas; na casa, soportando valerosamente as ansias da maternidade, os traballos domésticos e as arideces da probeza [...]

CASTRO, Rosalía de: "As viudas dos vivos e as viudas dos mortos".
En *Follas Novas*.

5. A consideración social das mulleres

Nesta obra a autora, Concepción Arenal (1823-1893), alude a unha serie de contradicións, perfectamente constatables tanto na lei coma no costume, en relación á consideración social das mulleres. Refírese en concreto a aspectos relixiosos, familiares e lexislativos para revela-lo papel das mulleres na sociedade nas derradeiras décadas do século XIX.

Capítulo I. Contradicciones:

El error, tarde o temprano, acaba por limitarse a sí mismo, y la primera forma de su impotencia es la contradicción; si quisiera ser lógico, se haría imposible. La humanidad, que puede ser bastante ciega para dejarle sentar sus premisas, no es nunca bastante perversa o insensata para permitirle que saque todas sus consecuencias; le opone su razón, sus afectos o sus instintos, y él transige; podemos estar seguros de que donde hay contradicción hay error o impotencia.

Aplicando esta regla al papel que la mujer representa en la sociedad, por falta de lógica del hombre, vendremos a convencernos de su falta de razón, primero, y de justicia, después.

Una mujer puede llegar a la más alta dignidad que se concibe, puede ser madre de Dios: descendiendo mucho, pero todavía muy alta, puede ser mártir y santa, y el hombre que la venera sobre el altar y la implora, la cree indigna de llenar las funciones del sacerdocio [...]

Si del orden religioso pasamos al civil, las contradicciones no son de menor bulto. ¿Cómo una mujer ha de ser empleada en Aduanas o en la Deuda, desempeñar un destino en Fomento o en Gobernación? Sólo pensarlo da risa. Pero una mujer puede ser Jefe de Estado. En el mundo oficial se la reconoce aptitud para reina y para estanquera; que pretendiese ocupar los puestos intermedios, sería absurdo. No hay para qué encarecer lo bien parada que aquí sale la lógica.

En las relaciones de familia, en el trato del mundo, ¿qué lugar ocupa la mujer? Moral y socialmente considerada, ¿cuál es su valor? ¿Cuál su puesto? Nadie es capaz de decirlo. Aquí es mirada con respeto, y con desprecio allá. Unas veces

sufre esclava, otra tiraniza; ya no puede hacer valer su razón, ya impone su capricho. Buscad una regla, una ley moral: imposible es que la halléis en el caos que resulta del choque continuo entre las preocupaciones y la ilustración, el error y la verdad, la injusticia y la conciencia. El libertino que escarnece la virtud, cree en su madre; el cínico arriesga la vida en un desafío por poder defender el honor de su hermana; el que ha hecho muchas víctimas y hollado las más santas leyes, recibe como tal un capricho de la que ama; el que tiene teorías y hábitos de tirano, viene a ser el esclavo de su hija o de su nieta.

Si dejando las costumbres pasamos a las leyes, ¿qué es lo que ven nuestros ojos? ¡Ah! Un espectáculo bien triste, porque la ley no tiene la flexibilidad de los afectos, y si el padre, y el esposo, y el hermano son inconsecuentes para ser justos, la ley inflexible no se compadece del dolor ni se detiene ante la injusticia. Las condiciones de la ley pesan sin lenitivo alguno sobre la mujer desdichada. Exceptuando la ley de gananciales, tributo no sabemos cómo pagado a la justicia, rayo de luz que ha penetrado en obscuridad tan profunda, las leyes civiles consideran a la mujer como menor si está casada, y aun no estándolo, le niegan muchos de los derechos concedidos al hombre.

Si la ley civil mira a la mujer como un ser inferior al hombre, moral e intelectualmente considerada, ¿por qué la ley criminal le impone iguales penas cuando delinque? ¿Por qué para el derecho es mirada como inferior al hombre, y ante el delito se la tiene por igual a él? ¿Por qué no se la mira como al niño que obra sin discernimiento, o cuando menos como al menor? Porque la conciencia alza su voz poderosa y se subleva ante la idea de que el sexo sea un motivo de impunidad, porque el absurdo de la inferioridad moral de una mujer toma aquí tales proporciones que la ven todos: porque el error llega a uno de esos casos en que necesariamente tiene que limitarse a sí mismo, que transigir con la verdad y optar por la contradicción. Es monstruosa la que resulta entre la ley civil y la ley criminal; la una nos dice: -eres un ser imperfecto; no puedo concederte derechos- La otra: -Te considero igual al hombre y te impongo los mismos deberes; si faltas a ellos, incurrirás en idéntica pena.

La mujer más virtuosa e ilustrada se considera por la ley como inferior al hombre más vicioso e ignorante, y ni el amor de madre, ¡ni el sano amor de madre!, cuando queda viuda, inspira al legislador confianza de que hará por sus hijos tanto como el hombre. ¡Absurdo increíble!

Es tal la fuerza de la costumbre, que saludamos todas esas injusticias con el nombre de *derecho* [...]

Los problemas de la mujer en sus relaciones con el hombre y con la sociedad, están siempre más o menos fuera de la ley lógica. ¿Es esto razonable? ¿Es racional siquiera? No hay más que una razón, una lógica, una verdad. El que quiera introducir la pluralidad donde la unidad es necesaria, introducir la injusticia y con ella la desventura [...].

[...]

Conclusión.

Hemos procurado demostrar las contradicciones de las leyes y la confusión de las opiniones y de las costumbres en lo que a los derechos y capacidad de las mujeres se refiere.

Las contradicciones en que incurren algunos fisiólogos al asegurar la inferioridad orgánica de las facultades intelectuales de la mujer. La superioridad moral de ésta.

Que habiéndose vedado a la mujer el ejercicio de las facultades intelectuales superiores, poco puede decir la historia, y no obstante, su testimonio es favorable a la opinión de que la inteligencia de la mujer puede cultivarse con ventaja como la del hombre.

Las funestas consecuencias que acarrea para el hombre, para la sociedad y para la mujer el error de su incapacidad intelectual, y la imposibilidad de ejercer ninguna profesión y la mayor parte de los oficios.

Que la mujer puede ejercer todas las profesiones y oficios para que no se necesite mucha fuerza física ni sea un obstáculo la ternura de su corazón, ni tengan algo que repugne a su natural benigno.

Que la mujer educada será más dulce, más benévola, porque la educación suaviza el carácter de los irracionales.

Que no hay incompatibilidad entre el cultivo de la inteligencia y los quehaceres domésticos.

Que los hijos, en vez de perder, ganarán, cuando la madre pueda ejercer una profesión u oficio lucrativo.

Que la mujer soltera no debe ser mirada con desdén; que, educada, puede llenar una alta misión social; que cuando la llena, es tan respectable como la madre.

Esto es lo que hemos procurado probar con toda la brevedad posible, y tratando sólo las verdades esenciales que una vez admitidas conducen a todas sus múltiples consecuencias.

¿Defendemos lo que se ha llamado *emancipación de la mujer*? No está muy bien definido lo que con estas palabras se quiere dar a entender, y nosotros deseamos consignar con claridad nuestro pensamiento.

Queremos para la mujer todos los derechos civiles.

Queremos que tenga derecho a ejercer todas las profesiones y oficios que no repugnen a su natural dulzura.

Nada más. Nada menos¹.

Queremos para la mujer la dependencia del cariño, y la que ha establecido la naturaleza haciéndola más débil, más sufrida y más impresionable; pero rechazamos la dependencia apoyada en leyes injustas, en costumbres inmorales o absurdas, y en la pobreza o la miseria de quien no tiene medios de ganar lo indispensable. Queremos la independencia de la dignidad, la independencia moral de un ser racional y responsable; pero estamos persuadidos de que la felicidad de la mujer no está en la independencia, sino en el cariño, y que como ame y sea amada, cederá sin esfuerzo por complacer a su marido, a su padre, a su hermano y a su hijo.

Queremos que sea dulce madre, hija y esposa tierna antes que todo; que su misión sea una especie de sacerdocio, y que la llene con todo el amor de su corazón y todas las facultades de su inteligencia.

Queremos que, puesto que las costumbres le conceden mayor libertad que a la mujer de Oriente, de la Edad Media y aun de principios de este siglo, su educación esté en armonía con esta libertad, para que sepa usar de ella.

¹ Escribimos para la España de hoy. En otro país y en otro tiempo podrá pedirse, y tal vez con ventaja, lograrse más; pero de todos modos no se logrará el fin sino por los medios indicados, ni el progreso podrá infringir su ley, que es ser lento y graduado.

Queremos que sea la compañera del hombre. Pudo serlo, sin educar, del hombre ignorante de los pasados siglos; no lo será del hombre moderno, mientras no exista entre sus ideas la misma armonía que hay entre sus sentimientos.

Queremos que no se establezcan diferencias caprichosas entre los dos sexos, sino que se dejen las establecidas por la naturaleza, que están en el carácter y bastan para la armonía, porque conviene no olvidar que ésta se establece con tanta mayor facilidad cuanto las ideas están más acordes.

Queremos que en la vida social esté representado el sentimiento y admitida la realidad de sus verdades; que esta representación la tengan las mujeres principalmente, y lleven a las costumbres, a la opinión y, por consiguiente, a las leyes, un elemento que muchas veces les falta. Que sin negar a la razón sus derechos, haga valer los del corazón, y digan y prueben que hay casos y cuestiones, grandes cuestiones, en que un ¡ay! es un argumento, y una lágrima, una demostración.

Queremos que la mujer avive el sentimiento religioso por medios que estén en armonía con la época en que vive. Ya no se imponen las creencias con la autoridad ni se infunden por el martirio. La caridad y la razón deben fortificar la idea de Dios. La caridad está viva; pero la razón yace casi muerta en la mujer, y se semeja a un misionero que ignorase el idioma de los pueblos que quería convertir. Es necesario que aprenda ese lenguaje; que purifique sus creencias de toda superstición; que con su ejemplo combata la idea de los que pretenden hacer incompatible la instrucción y la piedad; que multiplique los caminos para llegar a Dios, y, sobre todo, que no haga reflejar sobre la religión algo del descrédito intelectual de quien la practica.

La mujer tiene que quebrantar por segunda vez la cabeza de la serpiente, de ese escepticismo que se enrosca alrededor de nuestra existencia, que nos inculca su veneno, que nos hiela con su frío y, en vez de armonías sublimes, nos da su silbar siniestro.

Las grandes cuestiones se resuelven hoy a grandes alturas intelectuales, y es necesario que la mujer pueda elevarse hasta allí para que no preponderen el egoísmo, la dureza y la frialdad; para que no se llame razón al cálculo, y cálculo a la torpe aplicación de la aritmética.

Dulce, casta, grave, instruida, modesta, paciente y amorosa; trabajando en lo que es útil, pensando en lo que es elevado, sintiendo lo que es santo, dando parte en las cosas del corazón a la inteligencia del hombre, y en las cuestiones del entendimiento a la sensibilidad femenina, alimentando el fuego sagrado de la religión y del amor, presentando en esa Babel de aspiraciones, dudas y desalientos el intérprete que todos comprenden, la caridad; oponiendo al misterio de la fe, la resignación al dolor, y a la desventura la esperanza; llevando el sentimiento a la resolución de los problemas sociales, que nunca jamás se resolverán con la razón sola: tal es la mujer como la comprendemos: tal es la mujer del porvenir. Por ella nacerán a la vida del alma los hijos del pueblo en las generaciones futuras; por ella será más pausada y más continua la marcha de las sociedades, sin alternativas de velocidad vertiginosa y de paralización mortal; por ella se acabarán si es posible las luchas sangrientas y las victorias de la fuerza; por ella será magnetizado ese mundo, tantas veces impenetrable a la palabra de vida.

Y si todos los pueblos necesitan que conmueva sus entrañas la sensibilidad de la mujer, mucho más aquellos menos adelantados y menos dichosos. La comunicación continua con otros países da lugar a comparaciones desventajosas, que, si unas veces determinan nobles impulsos de emulación, no pocas inspiran desdén y

desaliento, y el afán de ir a gozar en el extranjero las ventajas de una civilización más adelantada. Contra este deseo, tantas veces puesto por obra, y causa permanente de empobrecimiento, ¿pediremos leyes a los hombres? No. Invoquemos una que Dios ha grabado en el corazón de la mujer. Vosotras, ¡oh mujeres!, que no dais el primer lugar en vuestro cariño a los predilectos de la naturaleza o de la fortuna: vosotras que queréis más al hijo enfermizo, deforme, desventurado, comunicad al hombre el más generoso de vuestros instintos; enseñadle a amar a la patria, a su madre, porque es infeliz: hacedle sentir cuán vil es y cuán culpable el que abandona a los suyos en la desgracia; cread una nueva, una grande escuela política: que no combata más que con un adversario, con el egoísmo: que no escuche más que un oráculo: el corazón.

ARENAL, Concepción: *La mujer del porvenir*.
Madrid: Eduardo y Félix Perie, 1869-70.

6. Preparación intelectual e función doméstica

Neste texto, Concepción Arenal (1823-1893) denuncia as arbitrariedades e contradicións que encerra o discurso da domesticidade, que limita o horizonte de realización das mulleres ó ámbito doméstico privándoas mesmo da preparación intelectual necesaria para o cumprimento dunha das misións, como é a da educación dos fillos no fogar, que se lle asigna no discurso teórico.

En el fondo del pensamiento de muchos hombres, de la mayor parte, hay una levadura de egoísmo y poco aprecio de la mujer, que tiende a considerarla, no como *fin*, sino como *medio*, y aun los que desean que se instruya, es raro que ni en extensión ni en intensidad quieran que sepa más de aquello que al parecer de ellos necesita para regir bien la casa. Así, verbigracia, el Ayuntamiento de Madrid quiere establecer un centro para enseñanza superior de la mujer, que abrazará, entre otras cosas: "Higiene y nociones de medicina doméstica; moral, con aplicación a los deberes de la mujer en la sociedad y en la familia; nociones de derecho y economía en sus relaciones con la familia; elementos de botánica y zoología, con aplicación a la agricultura, industria y comercio, y a la cría de animales útiles, etc."

Después de dominado el temor que inspira una *medicina doméstica* practicada por personas que no tienen conocimiento alguno de fisiología, al ver que la moral ha de tener *aplicación* a los deberes de la mujer, ocurre preguntar: ¿cómo será la moral *sin aplicación*? Puede que sea la que aprenden muchos hombres, que, en efecto, no suelen jamás aplicarla.

Prescindiremos de varias consideraciones a que da lugar el programa de estudios arriba mencionado, limitándonos a observar en él esa tendencia a no dar a la mujer sino aquellos conocimientos susceptibles de *aplicarse* inmediatamente, ni desarrollo en ella a otras facultades que a las que puedan ser útiles. ¿A qué aprender botánica, sino para cultivar trigo, ni zoología, sino para saber cómo se han de cebar los pavos?

Aun los que consideran a la mujer más que como hembra, y la tienen por un ser racional, y quieren para su inteligencia alguna cultura, suelen proponerse por principal, si no por único objeto, el *prepararla para que sea buena madre*. ¿Y en qué consistirá que se instruye a los jóvenes para que sean abogados, médicos y

arquitectos, y no para que *sean buenos padres*? Pues a la verdad, no nos parece que sea cosa más fácil ser buen padre que buena madre, y aun pensamos lo contrario, porque si bien la mujer tiene que ocuparse más en los hijos cuando son pequeños, también el sentimiento y el instinto son en ella más poderosos y la sostienen e impulsan muchas veces a trabajos y sacrificios para los que el hombre necesita más auxilio de la idea del deber y, por consiguiente, más conocimiento de él, y preparación reflexiva. Pero sin insistir en la mayor dificultad, nadie podrá negar que han de vencerse muchas para ser buen padre, y parece extraño que no se trate de superarlas cuando se trata (en teoría) de la educación, como al hablar de la que debe recibir la mujer. Esto prueba con qué lentitud se pasa de practicar el error, no sólo a realizar la razón, sino a quererla, y cómo aun elevando a la mujer de la categoría de hembra, se la deja casi todo el peso de la prole en la esfera íntima, peso superior a sus fuerzas, material, moral e intelectualmente mermadas por el mal régimen a que se somete su vida física y la del espíritu.

ARENAL, Concepción: *La mujer de su casa*. Madrid: E. Rubinos, 1883.

Capítulo V: "El modo de ser actual de la mujer la debilita física y moralmente y contribuye a su desgracia y a la de su familia"

7. Educación para o desempeño da actividade profesional

Neste texto de 1892 Concepción Arenal (1823-1893) segue coa teima da educación das mulleres e defende o seu dereito a non seren excluídas "a priori de ninguna profesión", nun momento en que os Congresos Pedagóxicos empezaban a cuestionalo "modelo educativo de utilidade doméstica" e se estaban a producir en España as primeiras incorporacións das mulleres ó ensino superior e o acceso a profesións que se consideraban "como una prolongación natural de su carácter".

Se alega que la *frivolidad natural* de la mujer es un obstáculo insuperable para darle una personalidad sólida, grave, firme.

Confesamos humilde y razonablemente que *todo* lo que decimos *todos* respecto a la mujer debe tomarse, hasta cierto punto, a beneficio de inventario, es decir, a rectificar por el tiempo; porque, después de los que han hecho los hombres con sus costumbres, sus leyes, sus tiranías, sus debilidades, sus contradicciones, sus infamias y sus idolatrías, ¿quién sabe lo que es la mujer, ni menos lo que será? Su frivolidad es natural, dicen, pero la afirmación parece más fácil que la prueba. De todos modos, no por eso debe dejar de combatirse; natural es el robo y se pena; las cosas se califican por buenas o por malas, y la mayor propensión a estas solo indica la necesidad de medios más enérgicos para corregirlas. Pero, hay que repetirlo, el natural de la mujer ha venido a ser un laberinto cuyo hilo no tenemos.

Es un error grave, y de los más perjudiciales, inculcar a la mujer que su misión única es la de esposa y madre; equivale a decirle que por sí no puede ser nada y aniquilar en ella su *yo* moral e intelectual, preparándola con absurdos deprimentes a la gran lucha de la vida, lucha que no suprimen, antes la hacen más terrible los mismos que la privan de fuerzas para sostenerla: cualquiera habrá notado que los que menos consideran a las mujeres son los que más se oponen a que se las ponga en condiciones de ser personas, y es natural.

Lo primero que necesita la mujer es afirmar su personalidad, independiente de su estado, y persuadirse de que, soltera, casada o viuda, tiene deberes que cumplir, derechos que reclamar, dignidad que no depende de nadie, un trabajo que realizar, e idea de que la vida es una cosa seria, grave, y que si la toma como juego, ella será indefectiblemente juguete.

No creemos que pueden fijarse límites a la aptitud de la mujer, ni excluirla *a priori* de ninguna profesión, como no sea la de las armas, que repugna a su naturaleza, y ojalá que repugnara a la del hombre.

Con la enseñanza privada, sin más intervención oficial que los exámenes, hay ahora facilidades para que las mujeres puedan hacer estudios superiores; respecto a los que exigen la asistencia a los establecimientos públicos, esperamos que los hombres se irán civilizando lo bastante para tener orden y compostura en las clases a que asistan mujeres, como la tienen en los templos, en los teatros, en todas las reuniones honestas, donde hay personas de los dos sexos.

¡Sería fuerte cosa que los señoritos respetasen a las mujeres que van a los toros y faltaran a las que entran en las aulas!

ARENAL, Concepción: *La educación de la mujer*. 1892.

8. Círculo social e “mulleres sabias”

Concepción Sáiz, pedagoga e escritora, naceu en Compostela en maio de 1851. Foi mestra normal dado que, ata a década dos 90, Maxisterio era a única carreira á que tiñan acceso as mulleres. Chegou a exercer como profesora na Escola Superior de Maxisterio de Madrid.

Consciente de que a educación era un factor fundamental para a promoción das mulleres, desenvolveu moitas actividades relacionadas con esta preocupación: colaboradora asidua de xornais e revistas, participou no Congreso Pedagóxico de 1882, onde se discutíu o tema da educación feminina, ó que pertence este fragmento da súa intervención reclamando a instrucción para as mulleres (práctica e científica a un tempo), tendo en conta o lugar fundamental que ocupan na familia.

Estivo ligada á “Institución Libre de Enseñanza” e, en 1908, comisionada polo Goberno viaxou a Londres cun grupo de mulleres para estudar a Sección Pedagóxica franco-británica, experiencia recollida nun libro posterior (*Dos meses por las escuelas de Londres*, 1911).

[...] la mujer que impulsada por la irresistible corriente de las ideas actuales [...] procura elevar su nivel intelectual, ilustrar su sentimiento y fortificar su voluntad (ha de luchar con: la familia, que es la parte más dura); el círculo social

en que viva. Allí lloverán sobre ella los consejos de las personas de edad y experiencia que [...] le dirán que para ser buena madre y buena esposa no necesita poseer todas esas ciencias que estudian los sabios, sino querer mucho a sus hijos y a su marido [...] Sus amigas le harán entender que la mujer que se dedica a cultivar su espíritu para disponerse al [...] cumplimiento de sus deberes, pasa inadvertida en las fiestas donde solo brillan la hermosura y las galas, objeto que consideraran la suprema felicidad de la vida; y los hombres [...] le dirigirán hiperbólicos elogios; [...] pero tendrán buen cuidado de hacerle notar su inferioridad y aún podrá considerarse muy dichosa si no le aplican el calificativo de “marisabidilla”.

SÁIZ, Concepción: Intervención no “Congreso Nacional Pedagógico” de 1882, e publicada nas *Actas de las Sesiones, Notas, conclusiones y demás documentos*. Madrid, Fomento de las Artes.

Recollido por CAPEL MARTÍNEZ, Rosa M.^a: *Mujer y sociedad en España (1700-1975)*.

Madrid: Ministerio de Cultura, 1986, p. 123.

9. Reivindicación das mulleres galegas

A problemática feminina na sociedade española de finais do XIX interésalle profundamente a Emilia Pardo Bazán (A Coruña 1851 - Madrid 1921), que participa activamente con escritos e conferencias na loita pola emancipación das mulleres defendendo a súa incorporación á educación e ó mundo laboral.

A situación específica das mulleres galegas, que contribuían activa e decisivamente á economía familiar sen recibiren ningún recoñecemento social, aparece reflectida pola pensadora no presente artigo, publicado nunha das revistas dirixidas ós emigrantes galegos en Cuba que serven como medio de difusión da cultura galega durante o período da Restauración, no que se crearon o Centro Galego da Habana e o de Bos Aires.

No desmiente la mujer gallega las tradiciones de aquellas épocas lejanas en que dedicados los varones de la tribu a los riesgos de la guerra o a las fatigas de la caza, recaía sobre las hembras el peso total, no solo de las faenas domésticas, sino de la labor y cultivo del campo. Hoy como entonces, ellas cavan, ellas siembran, riegan y deshojan, baten el lino, lo tuercen, lo hilan y lo tejen en el gimiente telar; ellas cargan en sus fornidos hombros el saco repleto de centeno o maíz, y lo llevan al molino; ellas amasan despues la gruesa harina mal triturada, y encienden el horno tras de haber cortado en el monte el haz de leña, y enhoran y cuecen el amarillo torteron de borona o el negro mollete de mistura. Ellas, antes de que la pubertad desarrolle y ensanche su cuerpo, llevan en brazos al hermano recién nacido, que grita que se las pela; ellas, rusticas zagalas, apacentan el buey, y comprimen los gruesos ubres de la vaca para ordeñarla; y cuando ven colmado un tanque de leche cándida y espumosa, en vez de beberla, con sobriedad ejemplar y religioso cuidado colocan el tanque en una cesta de mimbres que acaban de llenar con un par de

pollos atados por las patas, cosa de dos docenas de huevos, un rimero de hojas de berza y tres o cuatro quesos de tetilla, y sentando en la cabeza la cesta, diríjense al mercado de la villa más próxima, donde venden sus artículos regateando hasta el último miserable ochavo. Así vive la mujer gallega afanándose sin tregua ni reposo, luchando cuerpo a cuerpo con el hambre que la acecha para colársele en casa y sentársele en mitad de la piedra del lar humilde. Pobre mujer que de todos es criada y esclava, del abuelo gruñón y despótico, del padre mujeriego y amigo de andar de taberna en taberna, del marido brutal quizás, del chiquillo enfermizo que se agarra a sus faldas lloriqueando, de la vaca ante la cual se arrodilla para ordeñarla, del ternero, al cual trae en el regazo un haz de yerba, del cerdo para el cual cuece un caldo no muy inferior al que ella misma come, de la gallina a la cual atisba para recoger el huevo que cacarea, y hasta el gato, al cual sirve en una escudilla de barro las pocas sobras del frugal banquete.

Mientras la gallega permanece en estado de soltería, aún es tolerable la no escasa ración de trabajo que le toca; pero al casarse empeora su situación. Solo el imperioso mandato de la naturaleza, la ley que fuerza al germen a brotar, a espiigar a la mies, al arbol a rendir su fruto y a la materia toda a sacudir la inercia y animarse, puede obligar a la mujer gallega a constituir una familia.

PARDO BAZÁN, Emilia: "La Gallega". *El Eco de Galicia*.
La Habana. (9 de setembro de 1883).



Emilia Pardo Bazán

10. A emancipación da muller labrega

Unha das manifestacións máis claras da invisibilidade das mulleres na historia prodúcese en todo o tocante ó traballo. Neste caso, E. Pardo Bazán (A Coruña 1851 - Madrid 1921) realiza unha acesa defensa da *realidade* e natureza do traballo das mulleres labregas, e critica os teóricos da revolución social e da emancipación das clases traballadoras que non consideran este problema e se escudan no tradicional discurso da domesticidade para non recoñece-lo dereito ó traballo extradoméstico das mulleres.

En gran proporción del territorio español, la mujer ayuda al hombre en las faenas del campo, porque la igualdad de los sexos, negada en el derecho escrito y en las esferas donde se vive sin trabajar, es un hecho ante la miseria del labrador, del jornalero o del colono. En mi país, Galicia, se ve a la mujer, encinta o criando, cavar la tierra, segar el maíz y el trigo, pisar el tojo, cortar la hierba para los bueyes. Tan duras labores no levantan protesta alguna entre los profundos teóricos de la escuela de monsieur Prudhomme, que, apenas se indica el menor conato de ensanchar las atribuciones de la mujer en otras esferas, exclaman llenos de consternación y santo celo “que la mujer no debe salir del hogar, pues su única misión es cumplir los deberes de madre y esposa”. El pobre hogar de la miseria aldeana, escaso de pan y fuego, abierto a la intemperie y al agua y al frío, casi siempre está solo. A su dueña la emancipó una emancipadora eterna, sorda e inclemente: la necesidad.

PARDO BAZÁN, Emilia: “El Pueblo”.
La España Moderna. N.º XX (agosto de 1890).

2. Protestas e formas de resistencia

1. As mulleres nos motíns populares (A, B)

Nestes dous textos as mulleres realizan protestas sociais pola degradación das condicións de vida dos mariñeiros, a primeira delas; e por cuestións relacionadas coa escaseza de comida e o incremento dos prezos dos produtos básicos debido á crise agraria e á libre extracción de cereais, a segunda. A irrupción das mulleres nas protestas populares era vista con especial preocupación por parte das autoridades, non en van a súa presenza e protagonismo representaba unha transgresión das normas de comportamento de xénero que confinaba as mulleres no ámbito doméstico.

A

Las mugeres que insultan á los soldados diciendoles: que como se mezcle la justicia ordinaria con alguna de ellas han de salir al frente de sus maridos, Padres y

hermanos, y han de matar á todos aunque vengan mil soldados y otras escpresiones subversivas, que prueba muy bien el mal sentido en que se halla este pueblo, compuesto de unos setecientos vecinos casi todos del fuero de marina, pues que solo unos cuarenta son terrestres.

(ADPP, secc. Historia. Serie Agricultura. Atado 1835-36).

Recollido de:

TABOADA MOURE, P.: "Crises de subsistencias e motíns populares na Galicia costeira (1835-1836)". *Grial*. N.º 60 (1978), p. 175.

B

El 19 del corriente se me presentó en la oficina un grupo de mujeres pidiendo no diese guía para salir de este muelle una partida de maiz que se trataba de exportar; contesté que no podía menos de cumplir con mi obligación si se me presentaba al despacho, y habiéndose presentado ayer D. José Pallares solicitando el despacho de mil ferrados de maiz y ciento de habichuela para conducir a La Guardia de esta provincia, se alarmaron algunos hombres, mujeres y niños y trataban de impedir la salida; pero al fin con la intervención del señor alcalde y carabineros se aquietaron y salió sin novedad.

Comunicación do Administrador de Aduanas de Salvaterra, con data 25 de xaneiro de 1855, ó xefe político de Pontevedra.

(Arquivo Histórico da Deputación de Pontevedra. Ano 1854-55. Comercio. Objeto. Circular del Ministerio de Fomento pidiendo noticia de las existencias de cereales y caldos en esta provincia).

2. Protestas das obreiras das industrias conserveiras de Vigo

No cambio de século, Vigo é unha cidade en expansión industrial, aparecendo na súa base de desenvolvemento as industrias dedicadas á transformación da pesca, especialmente as conserveiras.



Traballadoras na conserveira. Vigo. Finais do século XIX

Malia a tradicional marxinação das mulleres da esfera das actividades públicas, feito que inflúe na súa organización como traballadoras asalariadas, serán as protagonistas de duros e longos conflitos por causa de alteracións puntuais das súas condicións de traballo, como son a resistencia á disciplina fabril e o seu apoio ó sistema de traballo a “destallo”, que tería relación co carácter complementario do seu salario.

El punto de partida de esta conflictividad se puede situar a finales de 1899, cuando al calor del auge del movimiento obrero vigués, las obreras conserveras deciden organizar una sociedad de resistencia que no tarda en contar con más de seiscientas asociadas. Como respuesta [...] los fabricantes deciden organizar su propio sindicato y promulgar un reglamento que agrava considerablemente las condiciones de trabajo: la jornada laboral, que incluía domingos y festivos, se fijaba en diez y doce horas según la época del año; fuera de este horario las mujeres y aprendices quedaban obligados a limpiar diariamente las factorías y se estipulaban, por último, toda una serie de normas de conducta en las fábricas, cuya infracción sería penada con multa o despido inmediato en caso de reincidencia.

El mismo día en que se hace público el reglamento (15 de Noviembre) comienza la huelga en todas las factorías conserveras. [...]

Transcurridos ya dos meses, cuando la huelga parecía abocada a un callejón sin salida, la decidida actividad de las obreras, al impedir violentamente el trabajo de esquirols, lleva a los fabricantes a solicitar la mediación del gobernador civil.

Las negociaciones ponen punto final al conflicto; se suprime el reglamento y se implanta el sistema de trabajo a destajo vigente en otras factorías de la Ría. Se consigue además que el trabajo nocturno y extraordinario sea objeto de una retribución especial.

[...] [Esta huelga] no supuso, por el contrario, la consolidación organizativa de las obreras conserveras, cuya sociedad desaparece antes de un año.

Apreciación de GIRÁLDEZ RIVERO, X.: Ver bibliografía: *“El trabajo de las mujeres en la industria conservera. Organización.* Madrid: Universidad Autónoma, 1987.

3. Preparación intelectual e actividade profesional

1. As mulleres e as carreiras profesionais

Con este mesmo título publica A. J. Pereira, activo líder do federo-rexionalismo en Galicia, un duro artigo contra a decisión do Consello da Instrucción Pública que limitaba o exercicio de profesións civís ás mulleres con carreiras profesionais cursadas. Unha proba máis de que a consideración social das mulleres como seres sociais independentes ficaba aínda lonxe.

Por mayoría de votos inclínase aquella corporación [Consello da Instrucción Pública] a la negativa, no fundándose en razones científicas ni de conveniencia pública, sino alegando argumentos de valor imaginario, sólo apreciables y disculpables en tiempos de atraso intelectual, pero no hoy que la cultura se extiende [...]

Sería dar una pobrísima idea de nuestra cultura creer que la mujer debe sólo dedicarse a los oficios que lleva consigo el gobierno de la casa.

PEREIRA, A. J.: “La mujer y las carreras profesionales”. *Diario de Lugo*. Lugo. (6 de maio de 1881).

2. Chamamentos a favor da formación das emigrantes en América

Fragmento recollido dunha conferencia pronunciada por unha muller no Centro Galego da Habana, no que a conferenciante fai unha reivindicación da necesidade de educa-las mulleres para “aprender una profesión, una carrera científica que la ennoblezca y la independice”.

Necesito de toda vuestra indulgencia para animarme á hablar en público. Yo no puedo expresarme con talento ó ilustración, porque estoy convencida que no los poseo: solo me explicaré con la elocuencia que dicta la razón, la experiencia de algo que he presenciado en diferentes países y distintas costumbres donde el destino me ha llevado. Sus consecuencias han sido: la convicción de que una de las grandes é importantes reformas de este planeta, consiste en dar á la mujer el lugar que le corresponde.

[...]

Las historias antiguas y modernas están llenas de hechos gloriosos de sublimes mujeres que, con solo el instinto natural, se rebelan contra el despotismo de añejas leyes, en no cultivar tan fecunda y minuciosa inteligencia.

Ahora os diré: dejad que la mujer se instruya, dejad que busque la luz del saber, pero no solo en la ciencia sino en la moral, que es el complemento de ella. Es necesario influir poderosamente, poniendo todos nuestros esfuerzos, en educarla *extensamente*; no como hasta el presente, que no hay ningún adelanto, *relativamente*, con la mediana educación que se nos dá. ¿Es posible que solo tratéis de formar institutrices en cierta clase de la sociedad, y no os preocupéis de la educación general?

[...]

Muchas naciones europeas y americanas comprenden, hace algún tiempo, que no hay progreso, no hay regeneración posible, sin el poderoso concurso de la mujer, cuya influencia abraza la vida entera del hombre.

Sí, señores, los tiempos han llegado y nuestra misión es grande, pero misión de caridad y de abnegación. Nuestro principal deber es educar á nuestros hijos y especialmente á nuestras hijas, que un día deberán reemplazarnos en la obra santa de regeneración que está iniciada.

[...]

Deben, pues, crearse instituciones en que pueda la niña aprender una profesión, una carrera científica que la ennoblezca y la independice, pero no la independencia que muchos tergiversan, poniéndonos en ridículo.

BARRA, Maipina de la: “Discurso leído en la Conferencia Concierto del Centro Gallego celebrado el 7 de julio...”.

El Gallego. La Habana. (5 de agosto de 1888), p. 63.

III. OS TRABALLOS E A REALIDADE SOCIAL DAS MULLERES

1. Realidade social e demográfica

1. Tipoloxías de mulleres populares (A, B, C)

Dentro do movemento rexionalista, o xornalista e escritor pontevedrés Claudio Cuveiro explica as características das mulleres galegas baseándose nos condicionamentos sociais, históricos e económicos do país.



A muller de Pontevedra. Madrid. 1873

A

Nacida a orillas del mar, criada en la playa, la contemplación de los grandes espectáculos en que abunda aquel elemento, parece que le da esa aspereza de carácter que la distingue y separa de las demás mujeres de la Provincia.

[...] Allí se educa, y allí, antes que nada, aprende ese lenguaje propio de la gente de mar, cuyo significado no comprende; pero no tarda en descifrar, perdiendo, a medida que lo va aprendiendo, el resto de pudor que le había quedado; —si alguna noción de pudor puede tener la mujer que pasa los primeros años de su vida en una desnudez casi completa.

[...] No hay en sus amores la ternura, la poesía, ni el sentimiento que en los de la labradora, sino la rudeza y el grosero sensualismo. Ama por tener novio; y al lado de su amante no late su corazón, pero hablan sus sentidos. Si se la educase con menos libertad, llegaría a ser una excelente mujer; como vive entre malas costumbres, no se la puede exigir que sea mejor.

Soltera o casada, ocúpase en ayudar a sus padres, hermanos o marido; a recoger las redes, a descargar el pescado, a lavar y tender en la playa los artefactos propios para la pesca, y a tejer las redes o componerlas cuando se rompen.

Su caracter, ya lo hemos dicho, es áspero; su genio fuerte. Insulta sin piedad, al que le dirige cualquier frase que ella cree ofensiva, y a veces el transeunte que pasa sin mirarla; y al penetrar en las poblaciones sostiene cotidianos altercados con los dependientes de consumo que le exigen los derechos de tarifa, mezclando en sus diatribas palabras que no se encuentran en ningún diccionario.

[...] También las hay dotadas de carácter dulce, de buenas costumbres, y que poseen la virtud de la fidelidad y constancia; —flores nacidas al acaso, y que no basta a marchitar el ambiente emponzoñado de las malas pasiones que a su lado se respira.

En resumen, la vendedora de pescado no es la mujer de la civilización, no es la mujer de este siglo. En el ha nacido y en el existe; pero su carácter, su instrucción y su modo de vivir, la hacen comparable a la mujer de los primitivos tiempos.

Lástima es que no se la enseñe algo, siquiera sean los medios de mejorar la industria a que se dedica; porque, como mas arriba dejamos dicho, si mejor se la educase, podría hacerse de ella una mujer excelente.

CUVEIRO, Claudio: “La mujer de Pontevedra: La vendedora de pescado”. En *Las mujeres españolas, portuguesas y americanas*. Madrid, 1873.

B

Cuando vemos a una mujer, joven aun, sola en un lejano monte arrancando tojo o brezo, bajo los ardores de un sol de estío, ó sufriendo los fuertes aguaceros del invierno, pasarse allí la mayor parte del día para reunir un haz de aquel combustible colocarlo despues, ella misma sobre su cabeza; y agobiada con aquel peso, venir al pueblo venderlo, recibir en cambio una mezquina cantidad, que emplea en aceite, sal, ó algun pescado malo, y retirarse a su modesta choza para descansar hasta el siguiente día, en que ha de volver al mismo trabajo [...] ; y todo esto sin

quejarse, sin abatirse, con la sonrisa en los labios, con la tranquilidad del justo en el corazón [...] un sentimiento de dolor se apodera de nosotros, y pobres como somos, nos creemos poderosos al compararnos con aquel desventurado ser, que gasta en alimentarse muchos días lo que nosotros en satisfacer el deseo de un momento; que vive y muere casi en la indigencia; que no recibe el saludable ambiente de la civilización; que no sigue los progresos de la inteligencia humana; que ni de oídas, conoce las obras portentosas del genio; que no tiene derecho a penetrar ni en los umbrales de la ciencia, cuyo conocimiento, siquiera sea superficial, eleva el espíritu y presta a la humanidad saludables consuelos en sus infortunios [...]

¿Que extraño es que la labradora gallega, si alguna vez llega hasta las poblaciones, deslumbrada por el brillo aparente y casi siempre engañoso de los objetos que mira, procure buscar una casa en donde prestar sus servicios, a cambio de un alimento más sano y de un lecho más cómodo y abrigado que los que tiene en su pobre aldea? ¿Que extraño es que, percibiendo por estos trabajos un mezquino sueldo, seducida por palabras que en su sencillez cree, y que la corrupción de los pueblos sabe adornar con un exterior de verdad; halagada en su vanidad por un regalo de poco valor, pero de mucho para ella, cuyo modesto capital no le permite adquirirlo se entregue a un hombre que más tarde la abandone y escarnece? ¡Ah! Si la sociedad, cuando de su seno rechaza a la mujer que ha cometido una falta de esta clase, en vez de injuriarla, en vez de echarla en cara su delito, en vez de gastar el tiempo en luchas estériles, o en innovaciones, muchas veces innecesarias, procurase averiguar y combatir las causas de su caída, proporcionándole por el *trabajo* medios de subsistencia, y por la instrucción conocimiento de los peligros que por todas partes la asedian; si le enseñase los preceptos de la sana moral; si le hiciese comprender la noble misión que ha venido a cumplir a la tierra, menor sería el número de esas criaturas, dignas de compasión por todos los conceptos, y los anales de la prostitución no registrarían tantas víctimas [...]

CUVEIRO, Claudio: "La mujer de Pontevedra: La labradora II". En *Las mujeres españolas, portuguesas y americanas*. Madrid, 1873.

C

[...] Al ver aquellas pobres niñas de siete u ocho años, o menos, cargadas con un haz de yerba de un volumen mucho mayor que el de su cuerpo, un sentimiento de compasión se apodera de nosotros, y más de una vez nos entregamos a largas meditaciones sobre la triste condición de ciertos seres. Parece que aquel peso, excesivo para sus pocos años, ha de influir perniciosamente en su desarrollo, y sin embargo, no sucede así; robustas y de una estatura regular se las encuentra.

[...] Más tarde, y cuando la niña se ha hecho mujer, trabajos más rudos constituyen sus habituales ocupaciones. Ya va al prado a segar yerba para el ganado o para venderla; ya ayuda a sus padres a cargar un carro; ya ordeña las vacas para beneficiar la leche en el vecino pueblo, del cual vuelve con una mezquina cantidad después de haber andado, a pie y descalza, distancias larguísima; ya condimenta la pobre y frugal comida; ya se sube a los árboles a recoger las frutas; ya, en fin, con el azadón en la mano, rompe la dura tierra, ó detrás de un par de bueyes dirige

el pesado arado, formando surcos en que han de depositarse las semillas de maíz, que mas tarde recoge, desgrana y lleva al molino, para dedicarse despues a amasar la harina obtenida y formar un pan agrio que solo el hambre o el hábito pueden obligar a comerlo.

[...] Aislada, por decirlo así, de la sociedad; acostándose con la noche y levantándose con la aurora; trabajando sin cesar desde que nace hasta que muere; desposeida de conocimientos sin saber escribir, ni aun leer; parece que el caracter de la labradora debía ser áspero y duro; pero sucede precisamente lo contrario. Sencilla y benigna, es su caracter igual y dulce, y si con amabilidad se la trata, no se tarda en descubrir en ella tesoros de ternura. Al verla en los campos, su aspecto exterior repele: al hablarla, al conocerla a fondo, descubrese en seguida un corazon dotado de todas las bellas cualidades que adornan a la mujer. Hay en sus amores ternura y sentimiento, constancia y resignación; y posee la virtud de esperar años y años a su amado, ausente en América ó sirviendo en las filas del ejercito. Jura amor eterno, y cumple su juramento.

[...] Entre las buenas cualidades que posee la labradora, resalta, si disputa, su economía. Es, en efecto, tan poco pródiga que rayar suele en mezquina. Pero esta propiedad y sus benéficos resultados, a conocerse llegan cuando, agotado todo caudal, se encuentra el individuo sin recurso alguno; de la misma manera que solo se aprecia el bien cuando se llora perdido.

CUVEIRO, Claudio: "La mujer de Pontevedra: La labradora II". En *Las mujeres españolas, portuguesas y americanas*. Madrid, 1873.

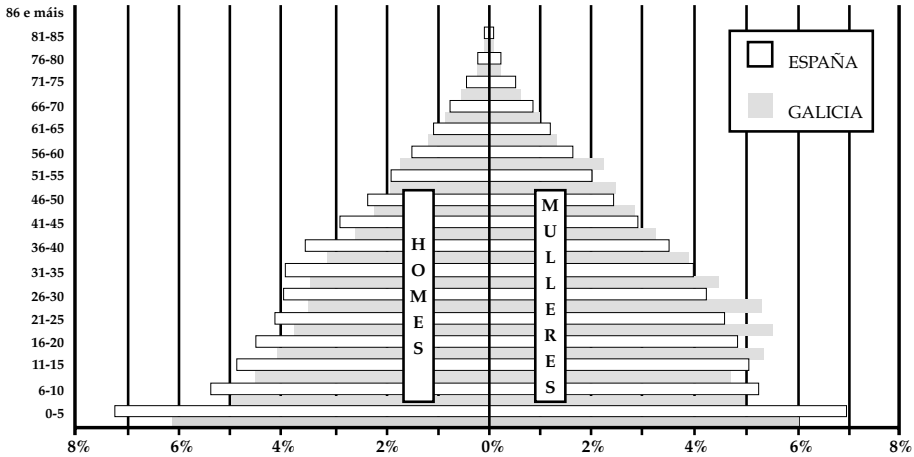
2. Estructura por idades da poboación galega e relacións de masculinidade segundo o censo de 1860 (A, B)

A comparación das pirámides de poboación galega e española para 1860 permítenos unha primeira achega ás diferencias nas relacións de masculinidade e na estrutura por idades. Diferencias que, no caso galego, están claramente relacionadas coa presenza dunha forte emigración masculina, principalmente de varóns solteiros. Nunha gran parte isto explica a elevada porcentaxe de mulleres que en Galicia permanecen solteiras de por vida (en 1887, o 24,3% fronte ó 10,9% no que se sitúa a media española), e a elevada idade en que contraen matrimonio as mulleres (en 1887 a media galega sitúase nos 26,1 anos fronte ós 24,2 da media española).

Os datos do cadro "Relación de masculinidade segundo o censo de 1860" inciden no forte desnivel entre os sexos, debido principalmente á emigración que, aínda que afecta en maior medida ós solteiros, ten tamén o seu reflexo nas relacións de masculinidade dos casados. O que, por outra parte, nos achega á realidade "numérica" das "viúvas de vivos" tan dolorosamente sentidas por Rosalía de Castro.

A

Pirámide de idade de comparación entre Galicia e España, 1860



Fonte: Elaboración propia, a partir do censo de 1860.

RODRÍGUEZ GALDO, M.^a X.: *Galicia, país de emigración*. Gijón, 1993, p. 126.

B

Relación de masculinidade segundo o censo de 1860

	N.º habitantes		Relación masculinidade	N.º casados		Relación masculinidade
	Homes	Mulleres		Homes	Mulleres	
A Coruña	248.761	308.550	80,6	83.155	88.246	94,2
Lugo	201.773	230.743	87,4	61.263	62.327	98,3
Ourense	175.088	194.050	90,2	57.642	59.576	96,8
Pontevedra	191.027	249.232	76,6	63.913	71.034	90,0
Galicia	816.649	982.575	83,1	265.973	281.183	94,6

Fonte: RODRÍGUEZ GALDO, M.^a X.: *Galicia, país de emigración*. Gijón, 1993, p. 124.

3. Reclamación de paternidade

A investigación da paternidade natural aparece xa na Idade Media como procedemento para liberar ós municipios e parroquias das cargas que supoñía o mantemento dos chamados fillos naturais.

No caso de que a paternidade quedase demostrada, o fillo conseguía o dereito ó alimento, pero non á herdanza.

No Código de Napoleón (1804) prohíbense este tipo de investigacións co pretexto de rematar cos “abusos” das nais solteiras, pero pouco a pouco, a pesar do influxo desta normativa en moitas lexislacións, tenderase a regulamentar e organizar legalmente estas reclamacións.

En la ciudad de Orense a siete de Mayo de mil ochocientos sesenta y dos ante mi Escribano de Numero y testigos Maria Cerreda vecina del Buen Jesus de Cebollino y Jacobo Salgado de Mende ambos del distrito de esta capital a quienes doy fe conozco y digeron: la primera que de Vicente Rodriguez de Puente Loña despues de tener relaciones amorosas con el tubo un hijo llamado Antonio, que reconoció ante el Cura Párroco de dicho Cebollino. Por razon de gastos y daños cree que es acreedora a la suma de tres mil reales que asi le es computado teniendo en cuenta el interes de lo que es dueña la que habla. Para exigir esta pequeña suma del Rodriguez tiene que balerse de los medios judiciales, pues que voluntariamente no lo hace a pesar de habersele reclamado varias veces y siendole imprescindible comparecer por si misma ante los tribunales ya que por el concepto de poca inteligencia o ya por los pocos recursos metálicos ha determinado por medio de la presente facultar cumplidamente al segundo compareciente para que en su nombre haga las gestiones conducentes en la mejor via de derecho a hacer realizable el cobro de dichos tres mil reales o lo que la Ley permita para tales casos afrontando el mismo lo que fuere necesario para el seguimiento del litigio que haya de promoverse; pues teniendo que balerse de procedimientos para ello, desde luego deja en su fuerza y vigor el poder que tiene otorgado en favor del que lo es D. Antonio Blanco de esta capital. Que por razon de su trabajo y dichos gastos que tenga que afrontar, le abonará la mitad de lo que consiga percibir de Vicente Rodriguez y no siendole posible tan solo la que dice le indignizará también de la mitad de los suplementos que haya desenbolsado perdiendo tambien su trabajo o pasos que sobre el objeto diese que si el Rodriguez se redugese a cualquier transacion que merezca ser aceptable no podria tener efecto sin la coincidencia suya y del Salgado. Presencial como se halla el Salgado acepta el contenido de este combenio que por su parte ofrece cumplir. En tales terminos se obligan en forma y en que tenga fuerza de someterse a las Justicias ordinarias de esta capital. Asi lo otorgan y firman el Salgado y no la Cerreda por no saber de su ruego un testigo de los presentes que lo son D. Jose Bande de Moreiras D. Ramon Novoa Piñeiro y Manuel Ramos de esta ciudad de lo que doy fé.

[Seguen sinaturas].

“Combenio celebrado entre Maria Cerreda del Buen Jesus del Cebollino y Jacobo Salgado de Mende”. Arquivo Histórico. Ourense. Protocolo 1862, pp. 129-130.

4. Mortalidade diferencial

Este texto de José Alonso López y Nobal (Ferrol 1763-1824), destacado político liberal e notable economista e matemático, contén unha serie de observacións sobre a mortalidade diferencial entre homes e mulleres; diferencia que, por outra parte, irase incrementando ó longo da transición demográfica e que na actualidade se acentuou aínda máis.

J. Alonso López elaborou as primeiras táboas de mortalidade de España e ofreceu o distinto comportamento da mortalidade por sexos, máis ostensible, sinala, a partir de determinada idade. Incide tamén noutra característica do Antigo Réxime demográfico: as maiores oportunidades de segundas nupcias por parte dos viúvos fronte ás viúvas.

Aunque los contratiempos que experimentan las mujeres en su salud por la debilidad física de su sexo y por sus preñazos y partos, apresura el término de su vida, es sin embargo más rápido este término comparativo en los hombres, por las fatigas varoniles, cuidados serios, y riesgos frecuentes a que se exponen en las varias ocupaciones de la sociedad, y por eso la mortandad de los varones en igualdad de tiempos es más grande que la de las hembras, como queda referido, lo que también se confirma por el reparo de que generalmente el número de viudos es al número de viudas como en la razón de tres a uno, bien que este exceso algo crecido debe disminuirlo el otro reparo, de que el número de viudos vueltos a casarse, es al número de viudas que vuelven a contraer matrimonio como cinco es a cuatro.

ALONSO LÓPEZ, José: *Consideraciones generales sobre varios puntos históricos, políticos y económicos, a favor de la libertad y fomento de los pueblos, noticias particulares de esta clase, relativas al Ferrol y su comarca.* Madrid, 1820. 4 tomos; p. 54 do T. III.

5. Control sanitario da prostitución

Nun ton irónico, o lector comenta a súa estrañeza porque o Goberno Civil da provincia de Ourense lles cobre impostos ós prostíbulos, ó ser considerada a súa actividade como industrial, por riba dos impostos que xa debían satisfacer polo recoñecemento médico de cada prostituta, sen esquecer-lo regulamento do persoal de servizo.

Esta “Carta al Director” expresa a actitude das xentes deste momento, que consideraban como a forma correcta para aborda-la problemática da prostitución, a de regulamentala, pero cunha regulamentación dirixida só a un control sanitario das enfermidades venéreas e á protección legal dos clientes.

Orense, 10 de Julio de 1882.

Sr. Director de La Voz de Galicia.

Mi estimado amigo: Los orensanos nos encontramos muchísimo mejor que queremos y deseamos. Con un apreciable gobernador que se apellida Lois (apellido vascongado) [...].

Una de las primeras medidas adoptadas por el señor Lois ó más bien por su señor secretario, fué la reglamentación de las mujeres “non sanctas”. Aquí estas “señoras” estaban ya “reglamentadas”, y a imitación de otros pueblos de mayor importancia no se las imponía más gravámen que el precio del reconocimiento facultativo que ellos mismos pagaban al médico que lo verificaba.

Pero como sin duda esto no era bastante, ahora satisfacen cada “ama de casa” quince pesetas mensuales por su industria y dos semanales por el reconocimiento

facultativo de cada “pupila”. Item mas: cada ama, otras cinco pesetas por su cédula y cada pupila 2,50 por igual causa; Item mas: todas estas cantidades se recaudan con la intervención de la secretaría del gobierno de la provincia, la cual les dá, según el reglamento dice, la inversión oportuna ó necesaria. ¡Y que reglamento, este dichoso reglamento, virgen santa! Figúrese usted amigo director, que segun reza el artículo 19, hay niñas de 9, 10, 11, 12 ó mas ó menos años [...].

La segunda piramidal medida tomada por estos sastres, consiste en la reglamentación de los sirvientes de ambos sexos á quienes también se les obliga á provistarse de la cartilla malhadada; pero solo pagan por ella una peseta 25 céntimos [...]

Y ya que de los sirvientes hablo, he de consultarle una duda que se me ocurre y de la cual tal vez usted me saque: ¿precisarán también cartilla las “amas de gobierno” que trabajan?

“Carta al director”. *La Voz de Galicia*. A Coruña. (12 de xullo de 1882).

2. As mulleres na economía campesiña

1. Traballo rural

Neste caso o autor ofrécenos unha clarísima descrición do traballo desenvolvido polas mulleres labregas en Galicia, destacándoa de entre tódalas mulleres debido ós penosos labores que teñen que realizar, aínda que o seu discurso está claramente orientado a realizar unha crítica do sexo feminino.

Galicia es fiel, Galicia contribuye más que otra provincia alguna, por su laboriosidad y economía, que por su riqueza [...] [las mujeres gallegas] acompañan por el día á sus maridos en las labores más penosas del campo: empuñan como ellos el azadón para romper los montes, la hoz, la ahijada, conducen el carro, manejan el arado, cargan á cuestas y en la cabeza pesos enormes, y á la noche cuando aquellos se entregan al descanso, principian ellas nueva tarea, cuidan los chiquillos, casi solos y encerrados todo el día, los ganados, disponen su cena frugal, y por último, toman la rueca hasta alta noche [...]

CAO CORDIDO, X.: *Espicilegio. El hombre. Reflexiones filosóficas acerca del hombre considerado en general y en los diferentes estados de la sociedad culta*. 1859, p. 118.

2. As mulleres na “Compañía familiar galega” (I)

A mediados do século XIX, co incremento da emigración, o tradicional traballo das mulleres na explotación agraria adquire unha maior relevancia. Nestes momentos a emigración insírese como unha variable máis no proceso de desarticulación do sistema agrario tradicional, aliviando a presión demográfica, por unha banda, e constituíndose, por outra, nunha das fontes fornecedoras dos recursos precisos para satisfacer as crecentes necesidades monetarias da economía galega.



Recolección da pataca

A forte emigración, e a conseguinte escaseza de homes, vese temperada, para Gumersindo Buján, polo apoio que representa para as mulleres dos emigrantes unha institución de forte raizame en Galicia como é a “Compañía de familia”.

El afán de la emigración a remotos países en busca de fortuna se ha desarrollado con tal incremento en los labradores gallegos, que existen pueblos enteros en donde apenas se encuentra un hombre casado de mediana edad. En algunos puntos es costumbre abandonar la mujer al día siguiente del matrimonio para acometer la aventura de la emigración, pues el desequilibrio entre los gastos y la producción no permite al marido sostener las cargas del nuevo estado. En esta situación, mientras el marido corre azares y riesgos para encontrar trabajo y conseguir acumular el producto de sus humanos esfuerzos, la mujer queda en compañía de sus padres o suegros y hermanos, y en el seno de la familia vive conforme a sus condiciones morales rodeada de seres y elementos que la hacen tener siempre presente el cumplimiento del deber.

Al par que encuentra quien le ayude en sus necesidades, quien le socorra en sus desgracias y le preste auxilio en sus trabajos, si no con el amor del esposo, con el cariño del padre y del hermano, halla también el medio de cuidar sus pequeñas propiedades, y si carece de ellas encuentra también el premio de su trabajo en el resultado de las ganancias obtenidas por la compañía de que forma parte. Así, y merced a esta institución de matiz autoctónico, cuando el esposo vuelve a reunirse con su mujer y le ofrece el producto de su actividad en la emigración, recibe también de ella la ganancia que le correspondió en la compañía familiar

BUJÁN Y BUJÁN, Gumersindo: *Estudio jurídico sobre el contrato de Compañía de familia*. Ourense, 1887, p. 74.

3. As mulleres na “Compañía familiar galega” (II)

M. Montero Lois describe neste caso algunhas das vantaxes que a “Compañía familiar galega” achega ós membros que a forman, e, dun xeito moi especial, destaca o apoio que representa para as mulleres cando o marido está ausente.

Basándose dicha compañía en el cariño y en el interés, [...] consagra y eleva la dignidad de la mujer y del hijo en el seno de la familia; atiende más que a las relaciones de bienes que, por supuesto, no olvida, a las personales y morales, proporcionando lenitivo y consuelo a los achaques y penas que son cortejo inseparable de la vejez y de la enfermedad; da seguro y generoso abrigo a la desgracia, impidiendo las resoluciones impremeditadas de los miembros de la familia que, contrariados por los azares de la suerte, emigran en aras de la esperanza en busca de un abismo de miseria, dejando tal vez a la espalda la segura base de un modesto bienestar; y, ultimamente, cuando necesidades apremiantes o reveses de la tornadiza fortuna obligan al marido a abandonar el hogar para dirigirse a la tentadora América o a las extensas y abrasadas planicies castellanas, en busca de unos cuantos centimos amasados con su copioso sudor, sirve de protectora égida y de saludable sostén de la virtud de la esposa, rodeada de tiernos hijos, la que también, por su participación en la sociedad familiar, suele poder manifestar, entre ósculos de amor, al recién llegado marido los pequeños progresos realizados, a fuerza de privaciones, en la común hacienda.

MONTERO LOIS, M. : *La compañía familiar gallega*.
A Coruña, 1898, p. 99.



Traballo na explotación campesiña

3. Mulleres e traballo remunerado

1. Separación sexual nas fábricas

A preocupación pola separación dos sexos nas diferentes actividades era algo frecuente nos escritos da época. Un exemplo desta preocupación ofrécenola

Roque Membiela y Salgado, argumentando motivos morais para xustifica-la devandita separación nos talleres.

Los autores de la ciencia social han recomendado que la mujer en los talleres debe trabajar sola, sin el concurso del hombre, fundándose en que la moral rechaza esa unión, que ya por palabras y hasta por hechos relaja las costumbres. Si fuesen a las fabricas obreras de edad madura esta circunstancia no sería tan extrema, pues los años nos enseñan la norma de nuestras acciones y el modo de conducirnos en sociedad, pero desgraciadamente se encuentran en esos centros del trabajo jóvenes de cortos años que despertándoles su inteligencia en la maldad, las hace mujeres abyectas y perder lo que debían tener siempre en más estima: el honor.

MEMBIELA Y SALGADO, Roque: *Higiene Popular. La cuestión obrera en España o el estado de nuestras clases necesitadas y medios para mejorar su situación*. Santiago: Imp. de Jesús L. Alende, 1885, pp. 435-436.

Citado por:

GABRIEL FERNÁNDEZ, Narciso de: "Maestras, escuelas mixtas y moralidad en la Galicia del siglo XIX". *Revista de Educación*. N.º 285 (1988), p. 220.

2. Condicións laborais das cigarreiras (A, B)

O movemento obreiro galego está, a partir de 1882, en proceso de reestructuración e os xornais dedican un espacio ós conflitos laborais. Así, diarios como *La Voz de Galicia* prestan unha especial atención ó tema, sobre todo cando xorden as folgas.

A Fábrica de Tabacos da Coruña, creada en 1804, era unha das máis importantes de España, e agrupaba en 1890 a preto de 4.000 mulleres traballadoras. O salario que recibían era escaso e gañábano por traballo feito; era inferior ó salario dun obreiro do mesmo sector, en dúas ou tres veces.

A maior parte dos observadores da época insisten nas penosas condicións laborais das cigarreiras. O médico José Rodríguez Martínez atende as súas necesidades de saúde, durante alomenos quince anos, e denuncia ante a opinión pública tanto a situación real de inferioridade destas traballadoras como a necesidade de introducir melloras hixiénicas nos locais de traballo.

As cigarreiras, aínda sen se organizaren en sindicatos ata 1916, tiveron un "fondo de irmandade" para atender ás operarias retiradas e hai constancia da creación en 1899 dunha "Sociedad de Socorro y Ahorro de las porteras, maestras y operarias de la Fábrica de Tabacos", con cotas iguais para todas.

A

Sr. D. Marcelino Dafonte.

Antiguo compañero y querido amigo: Para no hacer del todo estéril el paro forzoso á que me obligó una fiebre grippal, postrándome 48 horas en el lecho, hube de dictar, incorrectamente y de prisa, como siempre, unas cuantas cuartillas refe-

rentes á situación en que se encuentran las cigarreras de nuestra fábrica nacional de tabacos. Deuda antigua es ésta, que saldo, no tan bien como quisiera, pero que saldo en parte, aprovechando mi dolencia, y descargo á mi conciencia, á mi sentido íntimo y racional, de una carga pesada, que hace ya largos años andan echando de unas a otras las células siempre renovadoras de mi órgano pensante.

Acaso, acaso, por los primeros números del ilustrado y popular periódico de tu inteligente dirección, en tiempos para mi mejores, y quizás mejores para todos, debe constar ya en sueltos ó artículos ¡vaya V. á acordarse de las improvisaciones diarias! la razonada y apremiante solicitud de reformas higiénicas y económicas para estas infelices, nervio y vida de la clase obrera coruñesa, sostén de no pequeñas industrias y comercios, y nota siempre caritativa, alegre, viva y multicolor de las cosas y costumbres coruñesas.

Buena ó mala, seguramente lo último, la labor está planeada. La quietud que impuso la fiebre va desapareciendo afortunadamente, y encuéntrome con un montón informe de notas y observaciones, á las cuales falta el *¿fiat lux?* de la ordenación racional para que puedan servir al humanitario é indispensable mejoramiento de las simpáticas operarias de la fábrica de cigarros.

Tiene esta cuestión una oportunidad, de la cual hablaré luego, si conviniendo á las finalidades sociales y de mejora local y general, con tanta persistencia y gallardía perseguidas por La Voz, dispensarais á tan precipitada labor los honores de la publicidad.

Y aún á trueque de redundar en pesado, ó de que me tilde de prologuista sermonero, romántico y machacón, he de apuntar los motivos que me obligan á prestar singular atención á tan simpáticas obreras. Préciome de agradecido, y á fuer de ello quiero saldar deudas contraídas con las cigarreras de La Coruña. A ellas debo las primeras auras de mi crédito profesional. Con ellas y con los suyos empecé, 20 años hace *¡el tiempo vuela!* la ruda labor de mi profesión médico-quirúrgica. En ese tiempo he visto algo, he sentido mucho, y desgraciadamente pude hacer muy poco. Ellas en cambio, sentimiento todo, y todo gratitud, abrumáronme con las dádivas generosas de una popularidad y un crédito profesional muy superiores á mis humildes valimientos.

No es esto solo. Allá por los años de 85, cuando mi buena ventura me trajo de los floridos vergeles de Valencia, ellas como siempre acudieron con flores y coronas á obsequiar á *su protegido*, creyéndole —¡ilusiones del cariño!— poco menos que un heróico vencedor.

Perdonen los positivistas estos extravíos del sentimiento, tan infundados por la finalidad como nobilísimos y honrados por el propósito. ¡Qué más! ¿Hubo por ahí alguna desgracia, algún siniestro *habitual*, es decir, nacional, alguna *repatriación*, algún festival patriótico, ó alguna limosna, cosas, por desgracia, muy parecidas, á que las cigarreras coruñesas no concurriesen y acorriesen con su ya famoso fondo, que siempre anduvo y sigue andando en lenguas de la fama?

La historia, querido amigo Marcelino, es un poco larga, y va siendo cosa de poner punto final á esta primera carta, concretando, labor siempre difícil, el objetivo de este trabajo.

Las *cigarreras* que tanto y tanto trabajan y sufren, que tan generosas se mostraron siempre con todos los necesitados, que tanto y tanto merecen de la sociedad, del Estado, ó de la Arrendataria, que al presente lo representa, viven peor que LOS OBREROS DE LAS MINAS, MUEREN TANTAS COMO LOS OPERARIOS Y LAS OPERARIAS DE LAS INDUSTRIAS MÁS NOCIVAS (fósforo, alcantarillado, etc.,

etc.); COBRAN MENOS QUE LOS ÚLTIMOS PROLETARIOS DE TODOS LOS PAÍSES, MANDAN AL CEMENTERIO MÁS DEL 40 POR 100 de sus desdichados hijos, son especuladas villanamente por toda clase de industriales, y sirven de base para que los accionistas de la Arrendataria se repartan famosos dividendos correspondientes á las acciones que valen el 300 por 100.

¿Crees tu, amigo Dafonte, que merece la pena el asunto de esclarecerse?

“Las reformas en la fábrica de tabacos”. *La Voz de Galicia*. A Coruña. (20 de xuño de 1899).

B

En varias ocasiones la prensa de esta localidad estimuló al Estado para que introdujese en los antiguos almacenes de la Palloza reformas higiénicas que consintiesen “la vida sana” en aquellos locales, donde trabajan apiñadas las mujeres como en las sentinas de los vapores de emigración van embatanastados los pasajeros de tercera.

En la Fábrica, hace años, cuando había mayor número de operarias, y hoy que es menor el número, pero es también menor el espacio, están materialmente en prensa. Sentadas a las mesas de labores, disponen del espacio preciso que ocupa su cuerpo; tócanse codo con codo y respiran aliento con aliento. [...]

No desvanece lo simpático de la impresión aún el ver los alimentos mezclados con el tabaco. Unas comen y trabajan al mismo tiempo; las otras trabajan y charlan; alguna que otra duerme. Al lado de la hoja del endiablado “Virginia”, la libreta de pan; el boliche de gaseosa formando “pendant” con la cajetilla de “brigadiers”. [...]

Seguís vuestro paseo, y aún cuando fuéreis fumadores impenitentes, os asfixiáis: no hay ventilación por ningún lado. El olor penetrante del tabaco os hace doler el estómago y produce cierto embobamiento cerebral [...] Pronto despertareis, sin embargo, cuando os acerqueis a lugares “excusados” de nombrar. [...] Están situados en unos patios sin luz, sin agua, sin [...] En gracia de los buenos propósitos que animan a la Arrendataria, no insistiremos en estos “lugares comunes” de la crítica. [...]

[...] nosotros pedimos para las simpáticas cigarreras de la Fábrica de la Palloza las siguientes reformas:

- 1º Ampliación de los locales, como está proyectada.
- 2º Ventilación por el sistema ideado por el referido ingeniero.
- 3º Comedores, cocinas y lavatorios para las operarias y operarios.
- 4º Una pequeña enfermería y botiquín consiguiente.
- 5º Un asilo para los hijos de las cigarreras y
- 6º Un Banco-Caja de ahorros y descuentos para librar a estas infelices de los préstamos usurarios, las compra-ventas inverosímiles, empeños y demás zarandajas de la vida íntima y económica de estas simpáticas obreras. [...]

Ayúdenos el público con su deber y sus luces, y acaso demostraremos que, aparte de la higiene y la humanidad, saldrá beneficiada la Compañía dotando a sus servidoras de tan indispensables mejoras.

RODRÍGUEZ MARTÍNEZ, J.: “Carta al Director”. *La Voz de Galicia*. A Coruña. (6 de xullo de 1899).



A cigarreira. Litografía 1880

3. Mulleres e lexislación laboral

En 1873, e por primeira vez, as Cortes Españolas estudian o problema da regulamentación do traballo fabril das mulleres, que tratarán xunto co traballo dos menores de idade. Tratamento serodio que está en relación co conxunto de circunstancias socioeconómicas que acompañan o proceso de industrialización español. Un proceso que, analizado dende a perspectiva de xénero, se traducirá en experiencias laborais moi diferentes para ámbolos sexos e esixirá das mulleres adapta-la súa moi longa tradición de traballo extradoméstico ás novas circunstancias laborais.

[...] la sociedad entera está interesada en la dignificación de las clases que más inmediatamente producen la riqueza nacional [...] Triste es decir que cuando todas las Naciones industriales tienen ya una legislación especial que determina las

condiciones de trabajo de los niños de ambos sexos, los Gobiernos de España solamente no han dirigido su atención a tan interesante cuanto trascendental asunto [...] España, pues, tiene una gran deuda que satisfacer [...] los motores de vapor y de la hidráulica han producido los resultados, que, a la vez, han venido a influir en la suerte de los niños y han sido causa también de una gran depreciación en el trabajo fabril permitido a las mujeres [...] Y he aquí por qué los fabricantes han fijado privilegiadamente su atención en los niños y en las mujeres; porque su trabajo pide menor recompensa que el trabajo de los hombres; de donde resulta necesariamente que a los niños no les queda tiempo para el cultivo de su inteligencia, y a las jóvenes se les amengua el desarrollo natural que exige su sagrada misión en la familia.

Diario de Sesiones de las Cortes Constituyentes de la República Española.
25 de xuño de 1873 (Apéndice ó número 23).

4. Mulleres e emigración

1. Emigración familiar

Este documento, que trata dun contrato realizado por unha familia de Carril e un armador para o traslado da devandita familia ata Bos Aires, é un típico exemplo da emigración de tipo familiar. Este carácter do fluxo migratorio irase acentuando a medida que transcorra a segunda metade do século XIX, o que provocará un aumento progresivo da participación das mulleres neste movemento.

O documento, en castelán no orixinal, foi publicado en galego no libro que se cita ó final do texto.

Escritura de obrigación con hipoteca outorgada por Andrés Campaña e a sua muller Angela Pérez a D. Ramón Francisco Piñeiro.

Na vila de Carril a 15 de Outubro de 1849. Ante min, escribán e testemuñas, D. Andrés Campaña, e a súa dona Angela Pérez, veciño da parroquia de Santa Coloma de Louxo ambos os dous xuntos de mancomún, cada un de por si e polo todo insolidum, con expresa renunciación das leis da mancomunidade e máis ó caso tocante, dixeron, que estando para dar á vela deste porto para o de Bos Aires, en América, á corbeta española “Unión Compostelana” da matrícula deste porto, o seu capitán, D. Pedro García Bravo por disposición dos armadores da mesma, dos que é encargado D. Ramón Francisco Piñeiro, desta vila e comercio teñen acordado os otorgantes pasar a Bos Aires con tres fillas chamadas Josefa, Alejandra e Peregrina. Axustouse con dito Sr. Piñeiro sobre o transporte das cinco persoas na adega de dito buque, manténdoos decentemente con todo o preciso, tanto comida como bebida, na cantidade de 6.060 rs., vellón moeda española metálica ou o seu equivalente, os que se obrigan a pagar ó consignatario que teña ou elixa dito Sr. Piñeiro naquel punto, dentro do termo dun ano, contando desde esta data baixo execución décima e custos sobre que otorgan a máis solemne obrigación das súas persoas e bens, habidos e por haber, e sen que a obrigación xeral derogue a especial, nin esta

aquela, senón que de ambas ou calquera delas poida usar dito Sr. Piñeiro ou quen faga as súas veces [...] Sinalan como especial unha casa nova de alto e baixo de varias oficinas e un ferrado en semente de terra de asento arredor murada sobre si que se atopa nun lugar de terrazos [...]

D. Ramón Piñeiro acepta esta escritura de obriga da que protesta usar e se obriga con persoa e todo os bens a cumprir coa contrata e que levan feito de conducir os otorgantes e as súas tres fillas ó expresado porto de Bos Aires e sosterlles de manteza na viaxe [...]

Galegos: as mans de América. Vigo: Nigra, 1992, T. I, p. 24.

2. Mulleres emigrantes na poesía galega

Nestes fragmentos de *A Gaita Gallega* de J. M. Pintos (Pontevedra 1811 - Vigo 1876), aprecíamo-la presenza das mulleres emigrantes na poesía galega e os lazos familiares ou veciñais que manteñen no país de destino.

Fronte á invisibilidade das mulleres emigrantes que se reflicte na historiografía, o texto de J. M. Pintos convértese nunha invitación á consideración das mulleres como participantes directas na corrente migratoria.

Carta de Montevideo
“Miña querida Catuxa,
recibín polo correo
a carta que me mandaches,
e me dou muito contento

por saber que a túa hucha
inda ten noviño o fecho
e que non ten outra chave
máis que a que eu truien e teño.

[...]

Había, pois, no peirao
un valente reximento
de nenos, homes, mulleres,
caladiños cal cordeiros.

[...]

Vaia, quedéime varado
cando no sitio tropezo
co fillo de Chinto Porro,
neto de Bartolo Rengo;

[...]

Lucía, a roxa da Esculca,
con Sabeliña de Hermelo;
Andrea Cachada, a torta,
Catriña, a filla do Cego,
Margarida de Beluso

e Caiota de Bueu,
que direita como un fuso
baila o fandango do ceo,
con outros das catro esquinas
de todo o noso terreo,
¡tristes, fitando no barco
e camiño que truíeron!

Non me fartéi de abrazalos
e ofrescerlles o que teño,
pero estábanche tan mornos
como o boi no matadeiro.

PINTOS, X. M.: *A Gaita Gallega*. 1853.



Emigrantes no interior do barco. Gravado de finais do século XIX

3. Viúvas de vivos

Este coñecido poema de Rosalía de Castro, tal como o seu título indica, fai unha especial referencia ás mulleres dos emigrantes, as “mulleres que fican” ou “viúvas de vivos”. Sobre elas pesará unha parte importante do traballo agrícola adquirindo un maior protagonismo na conservación da explotación familiar.

Este vaise y aquél vaise,
e todos, todos se van;
Galicia, sin homes quedas
que te poidan traballar.
Tés, en cambio, orfos e orfas
e campos de soledad,

e nais que non teñen fillos
e fillos que non teñen pais.
E tés corazóns que sufren
longas ausencias mortás,
viudas de vivos e mortos
que ninguén consolar.

CASTRO, Rosalía de: “As viudas dos vivos e as viudas dos mortos”. En *Follas Novas*.

4. “Nais de emigrantes” (I)

Nesta poesía de Avelina Valladares (1825-1902) percíbese o sentir da soledade dos emigrantes, que, neste caso, é un lamento dos avatares sufridos na emigración dirixido á figura da nai.

¡Quén poidera, naiciñas d’a alma,
Espaciño contarvos á solas
O que pasa d’a mar entr’as olas,
O que pasa d’a mar mais alá! [...]
¡Canto triste, mortal desengaño!
¡Canta doce ilusión polo vento!
¡Cantos días d’amargo lamento!
¡Cantas noites de negra suidad!

VALLADARES, Avelina: *El Eco de Galicia*. A Coruña. (1897).

5. “Nais de emigrantes” (II)

Documento, publicado traducido ó galego no libro que se cita ó pé, no que se transcribe o permiso outorgado por unha nai a un fillo de 14 anos para emigrar á “República de Bos Aires”, onde xa ten outro fillo.

Licencia concedida por Josefa Mougán ó seu fillo [...] para ausentarse á República de Bos Aires.

Na consistorial de Saiar a 14 de Xullo de 1879 ante o alcalde deste distrito, comparece Josefa Mougán viúva de Cayetano Vázquez, veciña de Godos, manifestando que o seu fillo Eulogio Vázquez e Mougán de idade maior de catorce anos ten proxectado ausentarse a Bos Aires para, en compañía dun irmán seu e fillo respectivo, poder gañar a vida, entregándose ó comercio ou outro calquera tráfico lícito, pois que neste país non ten bens de fortuna, e que para realizar dita viaxe concédelle todo o permiso necesario en dereito. Así contestou a comparecente en presenza das testemuñas D. José Manuel Cerviño, Ramón Martínez e D. José López Villaverde, un dos cales asinou ó seu rogo por dicir non saber facelo.

Galegos: as mans de América. Vigo: Nigra, 1992, T. I, p. 33.

6. Cadro: Estructura por idades e sexo da emigración galega

Nas cifras deste cadro, que recolle a estrutura por idades e sexo dos emigrantes galegos para o período 1887-1895, observámo-la maior participación masculina nos movementos migratorios, característica que perdurou durante moito tempo e que tamén podemos apreciar no cadro relativo á distribución por sexos dos emigrantes de Galicia.

	-14		14-60		60	
	Homes	Mulleres	Homes	Mulleres	Homes	Mulleres
1887	9,6	3,4	69,7	14,2	0,4	0,2
1888	12,1	4,3	61	16,3	0,3	0,1
1889	16,4	8,8	53,2	19,5	0,3	0,1
1890	12,2	4,8	66,5	15	0,4	0,1
1891	9,3	3,3	75,7	11	0,3	0,08
1892	6,2	1,7	83,1	8,5	0,2	0,06
1893	8	2,4	77,1	12,1	0,1	0,05
1894	8,3	2,1	76,8	12,2	0,3	0,04
1895	7,7	2	78,6	11,5	0,1	0,05

RODRÍGUEZ GALDO, M.^a X.; FREIRE ESPARÍS, M.^a P. e PRADA CASTRO, A.: "Mulleres e emigración na historia contemporánea de Galicia, 1880-1930". *Estudios Migratorios*. (En prensa).

IV. RELIXIÓN, POLÍTICA E ACTIVIDADES ASOCIATIVAS

1. Participación política

1. Carlismo e imposibilidade das mulleres para reinar

Nun curioso texto escrito en galego durante a primeira guerra carlista, e no que en forma dialogada se defenden posicións absolutistas, arguméntase en defensa do pretendente carlista que a muller “naceu súbdita do home”, polo que está imposibilitada para reinar pois de non ser así alteraríase a orde establecida polo mesmo Deus.

É evidente que ó que naceu subdito non pode ser señor, e así que a muller naceu subdita ó home, logo non pode ser señora del.

Eu ben sei que a muller ten alma, entendemento, memoria, vontade e sentidos como nosoutros, que está obrigada á obrar o ben e desterrar o malo debaixo das mesmas penas que nosoutros (anque os turcos as teñen en menos) pro tamen é certo que non teñen generalmente o grado de perfección que se necesita pra gobernar; pois Dios criador e Señor nos dotou a todos có necesario según ó lugar que debía ocupar, é así como ó home o fixo mais forte, robusto e atrevido para os menesteres que lle confiou así á muller á fixo mais delicada, sensible e sedentaria como que o seu emprego debía ser de portas adentro. Tamen mirando a sua constitución como femia, xa ves que durante a sua vida adulta está cando en cinta, cando criando, cando co esterco etc e sería ben que cando estibesen a parir lle chegasen a dar parte d'unha guerra, dunha provincia ou dunha perda dunha armada? Sería ben que cando corriá prisa ó despacho dalgun negocio grave lle dese unha cigallada, que outros chaman ramo cativo?

Paroula k'houbo entre Goriño Antelo, Farruco Allende e Anton Terelo a tarde da carta feira d'a outra semana n'a taberna de Cacheiras, relatada ó pé da letra por un urbano que a oeu agacjado tras d'unha pipa, ó que viña de camiño (1835 ou 1836).

Recollido por BARREIRO FERNÁNDEZ, Xosé Ramón: *El carlismo gallego*. Santiago de Compostela: Pico Sacro, 1976, p. 117.

2. Voto de mulleres e frivolidade

Este editorial publicado en *La Voz de Galicia* no verán de 1882 reflicte a escasa preocupación que espertaba nos medios de comunicación o tema do sufraxio feminino, e que é un eco da opinión xeneralizada en España, que non consideraba necesaria a concesión de dereitos políticos ás mulleres. Era unha época en que noutros países, como Gran Bretaña ou Estados Unidos, estaban en plena efervescencia as organizacións de mulleres feministas que loitaban por conseguilo dereito ó voto e, polo tanto, a igualdade legal cos homes.

Desde Madrid.

Si algún día se concede á las mujeres el derecho de votar leyes, ya que el de inspirarlas nadie se lo niega, la primera señora que como diputado ministerial irá a sentarse en el Congreso va á ser la moda. No hay quien como ella se preste á decir á todo que sí, ni quien más facilmente cambie de opiniones.

Y sin embargo no es feliz. Del frío se ha creído reina: del calor se considera una víctima condenada á perpetuo destierro. No hay sino ver lo que en Madrid sucede. En cuanto Junio acaba, la moda desaparece con la rapidez que varían las decoraciones de teatro cuando hay mágia ó con que se sustituye por otro un cuadro disolvente.

Para verla estos días hay que buscarla en las estaciones de ferro-carriles. Aun sin tratarse de trenes de recreo este espectáculo ofrece siempre escenas muy curiosas. La estación convertida en un campamento; viajeros que protestan de no haber llegado á hora de ocupar un asiento de ventanilla; maletas que se pierden; novios que se suspiran; familias que se despiden á voces como si quisieran poner sus secretos en pregón; besos al aire; pañuelos que sirven para decir ¡adios! y algún marido miope que por abrazar á su mujer abraza á un empleado de la línea.

Hay algo más noble que tener sangre azul cuando Septiembre llega.

Volver con la cara tostada por el sol.

“Editorial”. *La Voz de Galicia*. (4 de xullo de 1882).

3. O sufraxio feminino no Proxecto de Constitución do Estado Galego

O dereito das mulleres españolas á súa participación plena na vida política non se recoñecerá ata a Segunda República. En 1887 o *Proyecto de Constitución para el futuro Estado Gallego*, elaborado polo Partido Federal de Galicia e que recollía no artigo preliminar unha declaración dos dereitos individuais moi semellante á do proxecto de Constitución Federal de 1873, concedía o dereito ó voto ás mulleres coas mesmas limitacións que se recollen no texto.

Proyecto de Constitución del Estado Gallego. Partido Federal. Galicia. 1887.
Título II. Soberanía electoral.
Son electores. Art. 23-2º

La mujer mayor de 21 años cualquiera que sea su estado, que a la actitud legal y al domicilio añada la circunstancia de ser instruida en las materias que abarca la segunda enseñanza o la técnica o cuando muestre certificado de haber cursado o aprobado un grupo de asignaturas comprendido en la sección de ciencias naturales, físico matemáticas.

4. Debate arredor do sufraxio feminino

Nas Actas do debate, que tivo lugar en Lugo en 1887, para a redacción do *Proyecto de Constitución para el futuro Estado Gallego* recóllese a discusión sobre o voto feminino e a polémica levada a cabo por dous representantes do federalismo, Aureliano Pereira, rexo defensor dos dereitos políticos das mulleres, e M. Leiras Pulpeiro.

Su posición nada tiene que ver con la de aquellos graves teólogos que se dignaron por un sólo voto conceder alma a la mujer, sino que consideraba superiores incluso las aptitudes intelectuales de algunas mujeres a las de los hombres; más, a pesar de ello, juzgaba peligroso nivelar al hombre y a la mujer en materias políticas, por ahora, fundado en que facilmente es la mujer arrastrada por aquellos que están interesados en perderla y en perdernos [...] abrigando este temor por la mujer en general, pero más que la gallega, fanatizada como ninguna, por lo que es preciso caminar con circunspección y cautela. (*Intervención de M. Leiras Pulpeiro*)

Nadie ignora que la mujer en general es víctima de la teocracia ultramontana que la explota y maneja, y claro es que, en este concepto, será enemiga, no solamente de la República, sino tambien de la libertad en todas sus formas. Al señor Moyron diré que no es digno de un partido expansivo y el más avanzado de la democracia negar un derecho debido a la Ilustración; que en la República americana existen estados regionales donde la mujer vota para constituir las asambleas municipales. Al Señor Troncoso, que no tema porque la mujer vote, que en Inglaterra y Polonia la mujer sostiene la libertad y el sentimiento de la patria con una constancia y tesón admirables, que el pueblo judío conserva su tipo de raza, sus costumbres y sus creencias por la mujer, y hasta la Rusia despótica pugna por ilustrar y dignificar a la mujer, ¿Cuanto más nosotros que legislamos para el porvenir y para un pueblo que habrá ya alcanzado a practicar todas las libertades y derechos? (*Intervención de A. J. Pereira*)

Actas del Proyecto de Constitución para el futuro estado Gallego Formulado por su Consejo Ejecutivo el 24 de mayo de 1883, definitivamente discutido, votado y sancionado por la Asamblea Federal del territorio, reunida en la ciudad de Lugo el 2 de julio de 1887.

2. Mulleres e cristianismo

1. “Rexeneración moral” e liberalismo

Fronte ós tímidos avances para conseguiren as mulleres un espazo público, o tradicionalismo católico representa a máis firme defensa do discurso da domesticidade e do mantemento das mulleres na esfera doméstica. Elas, a súa relixiosidade, a práctica das virtudes morais, son consideradas responsables do equilibrio e da felicidade familiar. Na orde moral a preeminencia dentro da casa correspondíalles ás mulleres, que non debían esquecer “jamás que los hombres son lo que quieren las damas”.

Vosotras, Señoras, a quienes el liberalismo y la revolución pretenden sumir en la degradación y envilecimiento de que os sacó la doctrina salvadora de la Iglesia, ayudadnos en nuestra obra [...] tócaos a vosotras principalmente regenerar a esta pobre patria que está pereciendo. No olvidéis jamás que los hombres son lo que quieren las damas.

Discurso pronunciado por Ramón Farelo Veguillas na “Academia de la Juventud Católica de Santiago, en la Sesión Pública celebrada el día 22 de mayo de 1870. En honor de su Santidad Pío IX”. Citado por SUÁREZ PAZOS, M.: “Imagen socioeducativa de la mujer gallega en el sexenio revolucionario”. En *VI Coloquio de Historia de la Educación Santiago de Compostela, 1990*

2. Mulleres e cristianismo

Joaquín Díaz de Rábago (1837-1898), notable xurista e economista establecido en Compostela, é unha figura destacada do catolicismo social en España. Neste texto, escrito na súa xuventude, introduce unha reflexión sobre o poder emancipador que representa o cristianismo para as mulleres fronte ós ideais sansimonianos de igualdade do home e da muller no tocante á patria potestade dos fillos.

Y ya que el día de la libertad de la mujer está acaso cerca [...] voy a permitirme manifestar un pensamiento. Que tenga muy presente [la mujer] que el Cristianismo la ha levantado del fango en que la antigua edad la había sumergido; que cuando aspiraba los ardientes vientos de la voluptuosidad pagana, se hallaba degradada, sometida a un poderío deshonoroso y hasta privada de las relaciones con sus hijos; que sólo más tarde comenzó a adquirir dignidad e independencia desde que las virtudes destellaron de su frente y la envolvió un místico, deleitoso perfume; que desde el fondo, pues, de sus entrañas, eleve una plegaria de gratitud a la Religión, que la ha ennoblecido y devuelto sus fueros, restituyéndola a su destino que el dedo de Dios había trazado: a ser la eterna compañera del hombre. Dos caminos se la ofrecen, que escoja ahora: o la rehabilitación de las pasiones, es decir la emancipación Sansimoniana, o el ejercicio de las virtudes, la emancipación Cristiana.

DÍAZ DE RÁBAGO, Joaquín: “Patria potestad de la mujer”. En *Obras completas*. Santiago de Compostela, 1889-1901. T. VI, p. 48.

3. Mulleres e masonería

1. Mulleres e masonería (A, B, C)

Na súa terceira e derradeira etapa, que inicia en 1888, a loxa masónica ferrolá Luz de Finisterre, seguindo as indicacións da Gran Logia Regional Galaica, desenvolverá unha notable actividade para difundir a masonería entre as mulleres e tratar de integralas na mesma a través das chamadas “cámaras de adopción”, que se configuraban como organizacións femininas anexas e dependentes da loxa simbólica que as creaba.

A. Valín (1990) estudia a actuación do grupo ferrolán e a actividade desenvolvida con este mesmo fin na Coruña, e deu a coñecer os textos que aquí ofrecemos en resumo.

As preocupacións “protofeministas” da masonería galaica e da ferrolá en particular diríxense, sen embargo, a busca-lo apoio das mulleres por considerar-lo papel activo na loita contra o escurantismo que poden xogar no ámbito doméstico. Neste sentido, recórdanlle o seu papel de “anxos do fogar”, un dos eixes precisamente do discurso de xénero que relegaba ás mulleres da vida pública, reducíndoas ó ámbito da familia que actuaba como fronteira simbólica entre a esfera pública, reservada ós varóns, e a privada, esencialmente feminina.

A

DISCURSO

Del h. Riego 1º, gr. 33, en la tenida de instrucción celebrada por la Resp. Log. *Luz de Finisterre*, al Or. del Ferrol, el 3 de abril de 1889, sobre el tema LA INTOLERANCIA.

[...]

Yo no quiero, hermanos míos, empuñar aquí mi tosco pincel para dar color al cuadro de la Intolerancia en toda su horrible naturalidad porque esa pintura suda sangre; esa pintura produce el vértigo del alma; esa pintura no la podéis analizar sin que Vuestro pecho salte de dolor, y sin que todo vuestro organismo no se conmueva en santa indignación para elevar en el altar de vuestra conciencia honrada, una protesta solemne contra la tiranía, y ofrecer en ese altar toda la fuerza de vuestras energías en aras del progreso.

Dichosos de nosotros, si podemos hacer algo en obsequio de esa pobreza física y esa pobreza moral, en que está sumido una gran parte de nuestro pueblo, y para esto necesitamos constancia en el estudio de todas las ciencias que dignifican al hombre y nos hacen comprender la gran verdad y las elocuentes protestas de los ilustrados hermanos que han dejado oír su voz en este augusto recinto contra esos enemigos de la luz, explotadores de la ignorancia.

Yo hago más todas esas protestas: yo pido como ellos que tengamos valor para identificar con nuestros principios á nuestras mujeres y á nuestras hijas; que las traigamos aquí, para que se inspiren con nosotros en desterrar el fanatismo y la

superstición, que las envilece, y les enseñemos que la obra más religiosa á los ojos de Dios, es trabajar para enseñar al ignorante, para socorrer al desvalido, para ser tolerantes con las opiniones ajenas, y para romper las cadenas del esclavo.

Y á la par que les enseñamos estas máximas morales, les enseñamos á la vez á amar á nuestra aug. Institución eminentemente democrática que como ha dicho ese ilustre escritor que os he nombrado, esta democracia vieja en la historia, joven siempre en el sentimiento de todos los países, siempre invencible en las luchas de todas las edades, divina en Jesucristo, santa en el Evangelio, crucificada en una cruz, mártir en mil piedras teñidas en sangre no necesita más que su poderoso concurso para aniquilar la Intolerancia.

Mucho ha hecho la Masonería del Ferrol para difundir el progreso, pero nuestros trabajos no tendrán la debida esplendidez sino conquistamos á la mujer, páramo desierto si sigue en la ignorancia, jardín de balsámicas flores, sol que renueva la naturaleza si es ilustrada y que cual rocío enviado por el Eterno vivifica nuestro espíritu, para que fructifique en los nobles sentimientos de la solidaridad y para pagar el tributo que debemos á nuestra conciencia honrada y al G.A.D.U.

Vosotras Señoras y Señoritas, viniendo aquí os convencereis del cariño fraternal con que distinguimos á todos los hombres si éstos son honrados, condición que exigimos para llamarles nuestros hh. exigiéndoles además la creencia en Dios, requisito indispensable para ser admitido en nuestra Orden.

Los hombres que se congregan para rendir un tributo á la virtud y condenar el vicio. La Institución que consagra á la mujer su debido apoyo para elevarla al igual del hombre. La Institución que condena á todo el desgraciado que ataque á vuestro honor, tiene que ser para vosotras apreciada, porque siendo patrimonio de la mujer ese sentimiento delicado de cariño á todas esas manifestaciones de ternura y de amor á los grandes ideales de la Fraternidad, se identifica con la exquisita sensibilidad de vuestros corazones.

Por eso yo que me complazco en reconocer que nadie mejor que vosotras puede alentarnos en la obra grandiosa del perfeccionamiento humano, deseo vuestro concurso como lo desean todos mis hermanos y al terminar hoy mi desaliñado discurso lo haré como siempre saludando en mi nombre y en el de mis hh., á todas las mujeres tan dignamente representadas en vosotras.

Continuad honrándonos con vuestra presencia, para que podais confirmar que aquí en nuestros templos no hay nada que sea contrario á la moral y que elevando y dignificando á la mujer, siguiendo los derroteros del progreso no hacemos más que rendir un tributo á las altas condiciones con que os ha dotado la Naturaleza.

He dicho

*Boletín de la Gran Logia Regional Galaica. N.º 6 (1 de xuño de 1889).
"Sección Doctrinal".*

B

DISCURSO

Pronunciado por el h. Riego 1º, gr. 33º, en la conferencia celebrada por la Resp. Log. *Luz de Finisterre* al Or. de Ferrol, el 9 de febrero de 1889, sobre el tema **ORIGEN DE LA MASONERÍA Y FIN MORAL QUE EJERCE EN LA SOCIEDAD.**

Señoras, señoritas y hermanos míos:

Cumpliendo la promesa por mí empeñada, tomo hoy parte en esta conferencia, no sin el temor consiguiente, porque reconozco mi insuficiencia para tratar

de los arduos problemas que la Mas. desarrolla en la sociedad. Confío en vuestra benevolencia nunca desmentida, y antes de entrar en el fondo de mi discurso, permítanme las señoras presentes que las [sic] dirija mi fraternal saludo, y les dé las gracias en mi nombre y en el de mis hh., por la honra que nos dispensan con su asistencia a este acto, en el que nos proponemos reflejar toda la verdad de nuestras aspiraciones.

A vosotros dedico este humilde trabajo y si en él encontráis los abrojos de mi deficiente palabra, pasad sobre ellos con vuestra bondad, que ya serán recompensadas estas espinas, con las flores de la elocuencia de mis hh. que hablarán en la noche de hoy.

Permitidme que desde este momento os llame hermanas, porque nosotros, los apellidados impíos por nuestros enemigos, respondemos llamando hermanos a todas las criaturas que pueblan nuestro planeta, sin distinción de razas ni de colores; y aquí empieza ahora el fundamento de este amoroso nombre y la razón de nuestra organización.

[...]

Por nuestros trabajos, en fin, se han ido rompiendo las cadenas del esclavo, y por ellos refleja en el horizonte el esplendente faro de la libertad que ilumina al mundo, haciendo que vayan desapareciendo esas negras sombras del pasado y esa gran vergüenza de que a vosotras, hermanas mías, se os considerase de peor condición que al hombre, cuando por el importante papel que desempeñáis en la sociedad, siendo como sois el ángel del hogar y la tierna compañera del hombre, debéis ocupar entre nosotros el lugar más elevado, porque sois las que nos cobijáis en vuestro seno, las que nos amamantáis en nuestra infancia, las que dirigís las primeras impresiones de nuestra vida, y las últimas en abandonarnos en el lecho de la muerte.

La mas. ve en vosotras la ternura incomparable de la virtuosa esposa, y el amor más incomparable aún de la madre que hace de vosotras la apoteosis de Dios y el ser más apreciado de la creación.

La mas. quiere de vosotras el veros Cristianas, sí, pero no fanáticas; quiere veros amando a un Dios que lo mismo es de los católicos que de los protestantes, lo mismo de los sectarios de Buda que de los de Mahoma; quiere que dirijáis vuestras preces a ese Dios verdad que ama y no quema; a ese Dios que no tiene diablos ni hace del cielo una mercancía; a ese Dios que no precisa intermediarios entre él y sus criaturas, y al único a quien debemos confesar nuestras culpas y pedir sus perdones.

He aquí lo que somos y a donde vamos.

Aplaudiendo la moral de Jesucristo y admirando su grandeza sacrificando su vida por propagar los ideales de la fraternidad, continuamos su obra y la de otros moralistas sin fabricarla como hacen muchos de los que se llaman sus ministros, que tienen la intransigencia por norma y la hipocresía por escudo. ¿Hay un hombre que deposita su óbolo para el socorro de los menesterosos? Pues ese es nuestro amigo, ese tiene todas nuestras simpatías. ¿Hay quien en el silencio de su gabinete escudriña los secretos de la naturaleza y propaga la ciencia adquirida para el bien de los pueblos? Pues ese es nuestro hermano, porque todo lo que signifique progreso tanto en el orden moral como en el orden intelectual, no puede dejar de obtener las simpatías de los que, como nosotros, trabajan por esparcir la luz de la ciencia.

Una sola consideración os convencerá de la verdad de nuestras aseveraciones, para desmentir las calumnias de nuestros enemigos. El hombre podrá tener todos los defectos que podáis imaginaros; podréis encontrar muchos que sean malos esposos y peores ciudadanos, pero de seguro que encontraréis pocos que sean malos padres: toda mujer y todo hombre procura para sus hijos el bienestar posible y el aprecio de todos cuantos les tratan, e inculcan en sus corazones los gérmenes de la virtud ocultando a sus ojos la fealdad del vicio. Yo estoy seguro que todas vosotras estaréis convencidas de la verdad que encierran estas palabras; siendo esto cierto, si la mas. fuese una asociación censurable e inmoral como pretenden sus enemigos, ¿traería yo aquí a mis hijas? ¿Traería aquí el esposo a la esposa, el hermano a la hermana? De ningún modo. Nosotros las traemos aquí porque estamos convencidos que la mas. es virtud, es humanidad, es ciencia, es progreso, y la escala por donde el hombre llega a conocer la verdad, amando a todos los demás esparcidos por la superficie del globo, porque todos, absolutamente todos, el negro y el blanco, el amarillo y el colorado, somos obra del Supremo Artífice y todos estamos dentro de Dios.

[...]

Pero la mas. no ha terminado aún su trabajo, señoras y hermanas mías, hemos trabajado mucho por la redención del hombre, pero aún hay muchas de vosotras esclavas del fanatismo, que es el cáncer que destruye vuestra inteligencia; nosotros precisamos deciros que no es justo que la mujer sufra los dolores de la maternidad para entregar el hijo de sus entrañas al déspota que le hace morir en aras de sus ambiciones; nosotros precisamos deciros que no es religión la del cura que nos induce a pelear contra el que no piense como nosotros, porque la sangre que vertemos por querer esclavizar la conciencia ajena, es la mayor de las tiranías.

He concluido, señoras y hh. míos.

Vosotros, qq. hh., continuad siendo los guardadores de los progresos de la razón humana, conquistados por la libertad que ha traído el reinado del derecho; y vosotras, señoras, que tanto valéis, que sois la más hermosa mitad del género humano, mirad a la mas. como el ángel que os guía para levantaros al igual del hombre, y recibid en mi nombre y en el de mis hh. el testimonio del aprecio y consideración con que os distinguimos.

HE DICHO.

*Boletín de la Gran Logia Regional Galaica. N.º 4 (1 de abril de 1889).
"Sección Doctrinal".*

C

DISCURSO

Leído por el Ilust. h. Riego 1º, gr. 33. el 25 de Mayo de 1889, en la ten. de instrucción celebrada por la Resp. Log. *Fraternidad* al Or. de la Coruña, sobre el tema "La Masonería y el Progreso".

SEÑORAS Y SEÑORITAS:

Hermanos míos: La circunstancia para mí honrosa de ser vuestro garante de amistad en la Resp. Log. *Luz de Finisterre* del Ferrol, a que pertenezco, y la oferta que hice a vuestro digno e ilustrado Ven., me obliga a tomar parte en esta conferencia. Atomo insignificante de la gran familia masónica, apenas distinguiréis en mi trabajo el resplandor de la luz que brilla esplendorosa en todos los de la augusta

institución masónica, que ha despejado el horizonte universal, haciendo desaparecer las sombras de la ignorancia, el fanatismo y la superstición.

La masonería, compañera inseparable del progreso, rompió los estrechos moldes de las religiones positivas y mejorando la moral del mártir de la cruz, no sólo dijo: todos los hombres que pueblan el planeta tierra, son hermanos, y todos deben entrar en la fraternidad universal respetando la inviolabilidad de la conciencia, sino que hizo más, y fue el estrechar los lazos de la familia.

Dice San Lucas en el cap. XIV, vers. 26: Si alguno viniere a mí, y no aborrece a su padre, madre, mujer, hijos, hermanos y hermanas, y aún también su vida, no puede ser mi discípulo.

¿Es posible que Jesús, pudiera decir tamaña herejía?

¿Es posible que Jesús, predicando el amor a todos los hombres, se contradigese proclamando el aborrecimiento a la familia para ir a él? El mandato de dejar al padre, madre e hijos (San Mateo-XIX-28). Yo no he venido a traer paz sino divisiones (San Mateo-X-34-35-36). Dejar a los muertos el cuidado de enterrar a los muertos (San Lucas-IX-55 y 60) todo esto, y mucho más, escrito y predicado por los apóstoles y sancionado por la iglesia de Roma, es el mayor de los absurdos, y al poner en boca de Jesús tamañas monstruosidades, la Iglesia católica empequeñece la moral del evangelio y el sacrificio del mártir del Calvario.

La masonería y el progreso no pueden admitir que el que levantó a la Magdalena purificándola con su cariño, y dirigiéndose a los que pedían para ella castigo les invitó a que el que se considerase impecable arrojase la primera piedra, fuese a incurrir en los defectos de que le hacen cómplice los católicos.

[...]

Señoras y hermanas mías, la masonería es creyente en un Dios, sabio, misericordioso, el *non plus ultra* de todas las perfecciones. Vemos su maravillosa obra con admiración y nos inclinamos ante ese Gran Arquitecto de los mundos. Nuestra moral la tenemos escrita en nuestro código en el que se proclaman todas esas virtudes y se condenan todos los vicios.

Las conquistas del progreso las aplaudimos porque ellas vienen a sancionar la independencia de nuestra conciencia, y el respeto mutuo a las creencias ajenas, constituyen para nosotros la mejor garantía para la confraternidad de todos los hijos de la naturaleza.

Todos los hombres son nuestros hermanos: y así como ensalzamos al que eleve a la mujer, la considere y respete, condenamos la conducta vituperable del desgraciado que abuse de vuestra debilidad.

En el jardín de la vida, creemos que sois las flores de más fragancia y de más saludables perfumes para recrear nuestro espíritu, al que conducís con vuestras ternuras y vuestros dulces encantos, sembrando la felicidad del hogar, cuando estáis adornadas por la virtud que es tan peculiar a vuestro sexo.

Como madres, como esposas y como hijas, sois la encarnación del amor, y cuando el hombre se halla contariado por las vicisitudes de la vida, nadie como vosotras para enjugar sus penas, porque una sonrisa vuestra fortalece el alma y así como el rocío alimenta y da vida a la planta, la lágrima desprendida de vuestros ojos es el rocío y la savia que alimenta nuestro espíritu para las grandes obras, para

el amor a nuestros semejantes, y para creer y admirar en esa otra grande obra del Ser Supremo.

Perfeccionémonos todos por el estudio desprendiéndonos de los fanatismos que nos embrutecen, y teniendo la virtud por norma, busquemos en la mujer el poderoso auxilio que encarna y da vigor a las vicisitudes que persigue nuestra institución.

[...]

Para que estos ideales fructifiquen y para que vosotras, señoras y señoritas, os identifiquéis con estos principios de sana moral que enaltecen a la especie humana, es porque nos reunimos aquí para levantar estos templos a la virtud, y para que se os considere y distinga con todo el aprecio con que el hombre honrado debe mirar a las mujeres dignísimas por todos los conceptos, de que se os eleve un altar en nuestros corazones, como premio a vuestra ternura.

HE DICHO.

*Boletín de la Gran Logia Regional Galaica. N.º 7 (1 de xullo de 1889).
"Sección Doctrinal".*

TEXTOS DO SÉCULO XX
(1900-1950)

Galicia é unha muller,
Galicia, néboa imprecisa;
río ó que nunca se lle ve o fondo;
dor que nos manca;
casa de cantería tan velliña,
ten nome femenino,
un nome moi fermoso de muller.

Galicia, nosa nai,
nosa dona,
nosa irmá,
nosa amiga.

Galicia noso desacougo
e nosa vida.

MANUEL MARÍA: En *A muller tradicional: os galegos pintados por si mesmos*.
Edición de Ricardo Polín. Vigo: Edicións Xerais de Galicia, 1996, p. 63.

I. A CONSTRUCCIÓN DOS PAPEIS DE XÉNERO

1. Mulleres, imaxes e representacións

1. Idealización das mulleres galegas tradicionais

O desenvolvemento económico de Galicia nestas datas leva un considerable atraso se o comparamos co da Europa industrializada, a pesar dos intentos de modernización que houbo tanto na segunda metade do século XIX coma no

primeiro tercio do século XX, de aquí que o papel que as mulleres desempeñan no seo desta sociedade vaia tamén en consonancia. Aínda así, no 1917 aparecen intentos de dignifica-lo traballo feminino, dende a proposta da reivindicación da terra e a exaltación romántica dos traballos tradicionais, coma o de encaixeira.

Neste retrato sentimental, alábase a sinxeleza da muller galega, en consonancia coa natureza, fronte ás señoritas da cidade, que son o prototipo negativo da muller.

Aires da Terra

E na costa irta, na fera costa da morte onde latexan aínda algúns corazóns celtas. E aló na terra de Bergantiños, berce do bardo, arrulada pol-o mar que brua e pol-os pinos que se queixan. E no chan dos cumes aspros e das gandrás esquivas. E aló onde a locomotora non trazou inda xamáis a rúbrica do progreso; aló onde os poetas modernistas que cantan princesas escaídas e vicios reviventes c'a morfina que lles dá os soños aparencias de realidá, non poderían vivir porque os seus bofes estouparían feitos anacos podres ó aspirare o primeiro ar san; é aló onde a muller galega se sente artista.

Iñoramos quen lles donou o arte de que son donas. Elo é que illadas do mundo chegan ó mundo. Elo é que sendo fillas d'un ambiente fosco e d'unha natureza salvaxe, fan milagres de finura, primores de sotileza. O mar ruxente, chega ás penas e fai encaixe. A abella vive no monte e fai mel. Eisí son, sin dúbida, as mulleres da costa irta, da costa da morte.

Nas crudas noites d'invernía, texen as sotiles puntillas brancas, axuntadas en roda; e tintinean os pauíños, namentras soan cántigas. Nos ledos seráns da primavera, nos belos crepúsculos do vrán, baixo o apaxo das derradeiras rayolas do sol, fermosos nimbos d'ouro bello, mentras o alalá é un meigo encaixe invisibre que se perd'o lonxe, cal tecido pol-as maus da Raza, de curuto en curuto, sóbor dos vales verdes y-as froridas estradas, tamén fan aquelas barudas mulleres as velaiñas labores, mezcra de alma, brétema e nube, que logo se torna en brétema e se converte en fango cando adorna os baixos das outas siñoras mundanas, mais traidores aínda que os da fera costa da morte.

Coma Mistral cantou ás raparigas desfolladoras da súa doce Provenza, nai d'unha "razada solar", cantemos nos ás encaixeiras de Camariñas, sirenas d'unha terra baril. Son merecentes d'un belo poema, que podería facer Cabanillas, que non souberon facer outros poetas da terra, cegos sempre para o galego.

¡Traballade e cantade, homildes encaixeiras! Vosoutras lonxe do mundo, no "fin da terra", impoñedes, sin as andrómenas da civilización, sin a axuda dos xornales, sin dereición de ningún mestre, unha industria que suma millós de pesetas ó ano. A vosa industria, refrexa as tenruras xeniales da muller galega, que cando rústeca, fai o que facedes vos; e cando culta, o que fixeron Rosalía y-a Arenal.

¡Traballade e cantade! Os pinos quéixanse, brandidos pol-o vento, e fungan com'o mar. O mar tolo e fero somella o murmullo dos pinos, e somella as vosas

maus, maus de fada, artexos d'abella e artexos d'araña, tecendo nas penas, almohadillas mouras, o branco encaixe das brancas escumas... que si non riman co'as do champán, aventáxanlles na beleza.

“Aires da Terra”. *A Nosa Terra*. A Coruña. T. I (1916-1918), n.º 15 (10 de abril de 1917).

2. As “mozas modernas”

O texto deixa entreve-la preocupación dos sectores máis tradicionais ante o avance, moi vagaroso, dun novo prototipo de feminidade representado pola “muller moderna”, menos proclive a acepta-la formulación tradicional do modelo decimonónico do “anxo do fogar”.

En nuestra patria la mujer distinguida, de abolengo, sigue siendo muy religiosa, religiosa de verdad... Es muy cierto que el sentimiento religioso en la inmensa mayoría de los señores españoles está arraigado, que procede, dice un orador contemporáneo, de una educación persistente a través de muchas generaciones. Pero lo triste, lo lamentable, es que la educación religiosa que recibieron cuando eran niñas esas jóvenes actuales que, extranjerando nuestro hermoso idioma ha dado en llamarse “jóvenes Bien”, se halle adulterada por una serie de intromisiones que alejan las prácticas de la religión del cauce evangélico... No hay duda que se practica la religión, pero con mucho de rutinario y de mecánico, por eso vemos a esas “jóvenes modernas” pasar la vida alternando los viernes al sagrado corazón con los cines inmorales... Es decir, que las mujeres de nuestra época son piadosas mientras no medie ningún halago o interés para dejarlo de ser. Tan elegante y muy desaprensiva, en la práctica, su Máxima predilecta es lo que se llama “la alegría de vivir”... ¿Mujeres cristianas? Por Dios, por vuestras almas y por el buen ejemplo, ¡Sed moderadas!

La Región. Ourense. (12 de setembro de 1923).

3. Concursos de beleza feminina

Durante a primeira metade do século XX, e sobre todo a partir de 1920, son frecuentes as críticas contra a falta de modestia e pudor das mulleres, e aparecen nos xornais abundantes noticias deste estilo, considerándoas execrables para o modelo ideal de muller. A falta de pudor relaciónase cos bailes, as modas e os concursos de beleza. Estes aparecen en Europa nos anos 20, pero en Galicia haberá que esperar ós tempos da II República para que se celebren os primeiros concursos. Adoitaban estar organizados pola “prensa feminina” e recibían duras críticas, non tanto por ser degradante para as mulleres senón por poñeren en perigo o pudor e o decoro, consubstanciais ó xénero feminino.

“N’ese ridículo concurso de beleza feminina da que tanto nos falaron estes días os xornás e ao que concorriron mulleres de total-as rexións, Galicia non tivo representación. E non sería certamente porque non teñamos mulleres fermosas. Pero son nosas.

A Nosa Terra. A Coruña. T. VI (1928-1930), n.º 257 (1 de febreiro de 1929).

Galicia en

Al "Centro Gallego", de Buenos Aires, en modesta ofrenda de afecto y gratitud, como gallego, por su obra generosa y leal.

la Argentina

PASODOBLE

Música del Maestro **DANIEL GONZALEZ**
(Director de la Agrupación Coral Gallega "DE RUADA")

Regarido y Reservadas todos los derechos

CASA Romero, Fernandez
Sociedad JOSE R. ROMERO
Estr. Pólvora 601 - Florida 215
ALHONDI ARRIBA

Precio **2.50**

Portada da revista *Galicia en la Argentina*

4. Mulleres e pudor

As numerosas asociacións relixiosas do primeiro tercio do século XX contan entre os seus membros cun gran número de mulleres, polo que non é estraño que nos seus programas se insista no modelo de conducta feminina defendido polas autoridades eclesiásticas, utilizando ás veces unha linguaxe dogmática e adoptando posicións claramente maniqueas.

Reina hoy día en la sociedad cristiana una especie de papisa, parecida a la papisa Juana, absurda y abominable ficción inventada por los protestantes. Su autoridad mundial es infalible para sus adeptos; sus decretos destruyen una parte de la legislación cristiana: esa papisa es la moda.

La mujer moderna en su incomprendible afán de atraer sobre si las miradas de los hombres, sométese sin el menor reparo a su nefasta y tiránica autoridad, pisoteando sin piedad todo principio de modestia en el vestir.

No tengo yo la pretensión de creer que mis palabras hayan de tener mayor eficacia que las de los dignísimos Prelados y hasta la del mismo Soberano Pontífice que justamente alarmados, con santa energía e incomparable elocuencia han lanzado sus anatemas contra ese escandaloso mal que tanto se ha generalizado; pero aunque sólo sea para protestar indignado de un abuso que está causando los más funestos estragos en las costumbres de nuestra querida España, quiero yo también alzar mi desautorizada y débil voz contra uno de los mayores escándalos de nuestra época por medio del cual las hijas de Eva se empeñan en perpetuar la obra de perdición de su desventurada madre.

¿Qué se ha hecho del buen sentido y de la cordura de la mujer española, modelo siempre de honestidad y decoro?

Píntase los labios de rojo carmín, lo que le da el aspecto de bestia feroz cuyas fauces aparecen todavía tintas en la sangre de su víctima; ennegrecése los ojos, como si le hubiese servido de paleta el fondo de una olla; embadúrnase las mejillas, cual los muros sepulcrales. En su ceguera no comprende la infeliz que su proceder conviértela en emisario de Satanás para llevar la corrupción y la muerte a las almas.

Si se parase un momento y reflexionase daríase cuenta de que por su insensata vanidad non sólo incurre en el juicio severo de Dios, sino que el juicio de los hombres es desfavorable; pues ese desatentado afán de agradar por los tintes y afeites, por las más procaces y anti-estéticas desnudeces no puede nacer en una conciencia sin mancilla.

En tiempos no muy lejanos considerábase tamaño desafuero exclusivo de ciertas mujeres que han abjurado de todo pudor; de las mujeres de vida equívoca. Y por si pareciese el concepto poco severo, he de recordar que tal era el sentir hasta de los mismos paganos. La antigua Esparta no permitía más que a las cortesanas el uso de ciertos trajes; y el emperador Augusto solía decir que un vestido inmodesto era el estandarte de la soberbia y el símbolo del libertinaje.

Nadie sería capaz de calcular el prodigioso número de pecados que son triste fruto de esa falta de decencia en la actual indumentaria femenina. Inmensa será por lo tanto la responsabilidad que pesará en el día tremendo de la justicia sobre las cabezas de aquellas que hayan contribuido en la pérdida de tantas almas.

A las señoras y señoritas que han inscrito sus nombres en la simpática y españolísima Cofradía del Rosario Perpetuo me permito rogarles que se impongan como obligación, además de la recitación de las plegarias de reglamento, emprender una valiente campaña contra la inmodestia en el vestir. Es inmenso el bien que pueden hacer a la religión y a la patria alejando de los suyos y de nuestra querida España la causa de tantos males; con su ejemplo y con su palabra laboren con ahinco para lograr la decencia y la honestidad en el vestir, de modo especial en el templo, pues a tan inconcebible grado de desaprensión se ha llegado en esta materia que señoras que actúan de piadosas se presentan a recibir al Señor en forma que nuestras abuelas considerarían impúdica para recibir en su casa a un amigo de la familia.

Sólo en el cultivo de la virtud y en el temor santo de Dios cosechará elogios la mujer púdica. Empéñase en parecer hermosa, y todos sus esfuerzos sólo sirven para afearla; aspira a la eterna juventud, y todos los cuidados que a ello dedica no hacen más que acelerar el curso de los años; se esfuerza por agradar, y lo único que logra es la crítica acerba de cuantos la conocen; y lo que peor es, ofende a Dios, anula la castidad, enciende el fuego de la envidia e imita a las mujeres perdidas.

María, ostenta como título más glorioso y refulgente el de *Inmaculada*. Ella fué quien, con su virginal victoria, exaltó a la mujer, ella quien le ha valido esa dulce realización social de los siglos cristianos; ella ha de ser el único modelo de la mujer española si no quiere retroceder a los horrores del más abyecto paganismo.

ACOSTA, Laureano de: "El pudor y la modestia en crisis". *Bodas de plata del Rosario Perpetuo*. Barcelona. (10 de agosto de 1924).

5. Cruzada contra a "inmoralidade feminina"

O papel de nais educadoras, que segundo a Igrexa deben desempeñalas mulleres no fogar, espérase que teña o seu reflexo na sociedade, polo que elas serán fundamentais na auténtica cruzada que os grupos católicos emprenden dende principios de século contra os progresos do movemento obreiro reflectidos nos avances do socialismo e do anarquismo.

Deste xeito, provomerase a aparición de numerosas asociacións femininas que exercen un férreo control sobre as súas afiliadas, facendo fincapé na necesidade fundamental de que as mulleres practiquen a virtude da modestia, manifestada sobre todo na decencia no vestido.

La Congregación de María, de Orihuela, una de las muchas que florecen en nuestra querida y agitada patria, en los últimos Ejercicios Espirituales, que celebró por el mes de Octubre próximo pasado, tuvo la inspiración, venida sin duda de la virgen Santísima, de organizar una "Cruzada" con el nombre de la "Modestia Cristiana", que tuviese por fin oponerse á la corriente avasalladora del lujo y de la moda que hoy por desgracia causa daños tan desastrosos. Y el plan fué desde un principio dar el grito sagrado de *Dios lo quiere* á todas las jóvenes españolas para

que á una todas en pos de aquella excelsa Señora que por sí derribó todas las herejías, se levantasen contra la moderna invasión de inmoralidad en el vestir que de seguro es mucho peor que todas las antiguas invasiones musulmanas [...]

[...] Por nuestra dicha todavía está muy vivo el sentimiento religioso en el corazón de la mujer española, y ésta sabrá acudir valerosa, como las heroínas de nuestra reconquista, al campo donde la llama la voz de los supremos Pastores de Israel. Pues hoy ya no son las Hijas de María de la humilde Orihuela que invitan á sus hermanas del resto de España á tomar las armas para el combate, son los vigilantísimos Jerarcas de la Iglesia que levantan y enarbolan la bandera de la moralidad, hoy en el terreno del vestir, tan pisoteada y escarnecida aún por muchas de las mujeres que se llaman cristianas.

Esperanzas

¿Responderán á este llamamiento supremo las hijas de la hidalga y católica nación española, santificada por la presencia real de la Santísima Virgen? No vacilamos en esperar que será un hecho su resolución decidida y magnánima, pues comprendemos que la sola duda ya sería una ofensa imperdonable á los sentimientos por lo menos de millares y millares de jóvenes que además de ser españolas tienen la honra de llamarse Hijas de María. Los intereses de que ahora se trata son demasiado serios para que hayan de mirarse en poco, ó para que hayan de ponerse á cosas fútiles y baldías.

Y con el fin de llevar las cosas del terreno de la teoría al de la práctica, creemos que para emprender un reñido combate contra el lujo y la moda pornográfica, no estarían fuera de propósito entre los muchos medios que pudieran adoptarse, los que nos ocurren y que pueden reducirse a tres puntos principales.

Proyecto primero

Que en todas las congregaciones, de Hijas de María de España, y en otras muchas asociaciones piadosas, se inaugure solemnemente la "Cruzada de la Modestia Cristiana" por medio de un grandioso Tríduo dedicado á la Santísima Virgen, declarándola Reina de la nueva Cruzada contra el enemigo que hoy se presenta en el lujo y la moda. Este Tríduo habría de ser en el mes de Mayo, y mejor si en todas partes fuese los mismos días que podrían ser el 24, 25 y 26, fiesta de Pentecostés. Y claro está que no habrían de faltar ni el grande aparato en los templos, ni los elocuentes sermones, ni las extraordinarias comuniones generales, ni los eficaces propósitos de ajustarse en un todo á las normas de la Cruzada aprobadas por los señores Obispos. Y como todas las Hijas de María se entusiasmasen, el Tríduo resultaría colosal. En los tres días, el grito de *Dios lo quiere* iría resonando por todos los ámbitos de España hasta que sus ecos se perdieran en las más humildes aldeas y entre las últimas montañas de la península. El enemigo llevaría en aquellos días una gran derrota; la Virgen nuestra Señora agradecida derramaría abundancia de gracias, y se vería renovada la faz de la tierra, porque muchas, muchísimas jóvenes y madres católicas dirían: *Dios lo quiere*, y vestirían desde entonces como buenas cristianas.

Proyecto segundo

Que todas las Hijas de María hiciesen un ramillete de obsequios espirituales á la Santísima Virgen, que prodrían ofrecerle por nuestro santísimo Padre el

Papa Pío X [...]. Todas las Congregaciones de Hijas de María, en uno de los días del Tríduo solemne, habrían de enviar un telegrama á Su Santidad reiterando su fidelidad y amor inquebrantable á la Sede Apostólica.

Proyecto tercero

Todas las Hijas de María, principalmente las que pertenecen á las clases acomodadas, habrían de suplicar á la prensa católica hiciese atmósfera para la creación de una revista de señoras, de carácter cristiano, que con dibujos y nuevos figurines enseñara gráficamente cómo se puede vestir, aun atendiendo al buen gusto y á la elegancia, dentro de las leyes de la Modestia Cristiana [...]. De seguro que todas las Señoras católicas españolas, que lo son casi todas, recibirían con aplauso la aparición de una revista de este género. De un golpe quedaría desterrado para siempre ese aluvión de revistas de moda y figurines advenedizos que nos introducen la inmoralidad y la indecencia del vestido en el santuario de las familias.

“Cruzada de la modestia cristiana”. *El Eco de Galicia*. A Coruña.
N.º 1.701 (6 de marzo de 1912).

6. Mulleres e moda

A vixilancia da Igrexa Católica sobre as mulleres reflíctese con claridade en múltiples artigos e publicacións referidas sobre todo á moralidade. O corpo feminino é unha fonte constante de tentación e pecado, polo que se fan continuas advertencias sobre as modas que poidan resaltar ou descubri-la súa anatomía.

Esta visión é defendida por María de Echarri, destacada dirixente dos sindicatos católicos, que desenvolveu unha intensa actividade no campo do asociacionismo confesional.

Pues he aquí, señoras “bien” de Madrid y de toda España, que acabo de regresar de París. Del centro de la cultura, la civilización, del buen gusto, de la elegancia, de la cuna de la moda. Con verdadero asombro mío advertí que las que llenaban las iglesias, vestían decentísimamente, sin lucir ni medias caladas, ni escotes, serias, elegantes, verdaderas señoras que gustaban de aparentarlo además de serlo. Yo recordaba algunas “elegantes” que vuelven a comulgar con su escote y su falda estrecha que deja ver sus piernas a través de las medias de gasa. La comparación no fue nada favorable para mis compatriotas. Claro que a las extranjeras no les revelé la equivocación en que incurren nuestras damas al adoptar trajes que en París llevan otra clase de personas que no son propiamente señoras.

Y así me lo dijeron los modistos que consulté: “Las señoras de España se ponen los trajes que en Francia no usan las que realmente son señoras”. Hace bien pocos días que vi volver de comulgar a una señorita con el escote desnudo, con medias de lo más transparente y falda que apenas le llegaba a mitad de la pierna. Así se acercan, sin el menor reparo, a recibir a Aquél que, látigo en mano arrojó del templo a los vendedores y que hoy, desde el Sagrario, debe mirar con tristeza divina a las almas que se dicen sus amigas y le ofenden, manchando su pureza con

esa falta de respeto a su propio pudor. Lo lamentable es que no están a la altura de las señoras de París. Que será lo que más les moleste.

ECHARRI, María de: "Recién llegada de París". 1920. Publicado por OUTEIRIÑO, Maribel: *La Región*. Ourense. (15 de xaneiro de 1995).



Muller ourensá. Década de 1920

7. Relixiosidade feminina e moral social

No primeiro tercio do século XX son constantes as críticas feitas dende as institucións eclesiásticas ó que consideran falta de pudor e crecente inmoralidade de moitas mulleres que se fai evidente no xeito de se divertiren e sobre todo no vestir.

Os costumes “modernos” adoptados por parte das mulleres conduce, segundo este discurso, á dexeneración social, que só poderá evitarse se se adoptan estrictamente as normas morais católicas e se leva adiante unha auténtica cruzada de “rexeneración” na que as mulleres son fundamentais.

Aunque el número de plumas que se han ocupado en la defensa de la mujer, ó al menos en su disculpa, han sido muchas, no por eso algunas han dejado de ser víctimas de la censurable torpeza de algunos degradados seres, no sé si por falta de talento ó si por vanidoso egoísmo: pues han sido muchos los detractores que han tenido en todos los tiempos, y en todas las edades.

Los primeros censuran á la mujer en general y la calumnian por la ceguera de sus resentimientos; pero sin duda débiles del conocimiento de esa mitad del género humano. Los segundos la atacan parcialmente por espíritu y condición.

Muchas virtuosas han sido víctimas de su honra por sensible romanticismo.

El lazo que más estrecha el alma tierna y apasionada de una mujer, es el amor y la religión, por lo tanto podemos decir, que, estos dos elementos, constituyen un sólo sentimiento para ellas; el amor les hace sacrificar todos sus afectos, y le inspira muchas veces sublimes acciones, y, en fin, su heroísmo y su abnegación son siempre originados por el amor; luego el amor, á mi manera de ver, no está circunscripto á una sola persona ú objeto; una mujer apasionada ama á sus padres ardorosamente, á su esposo y antes que á todos estos á su religión, si le hacen conocer lo que vale.

Así que, rara vez se verá una mujer religiosa que sea mala hija, mala esposa ó mala madre; rara vez es víctima del coquetismo que tanto rebaja la dignidad de su sexo; es fielmente gustosa de cumplir sus deberes y muy rara vez falta al decoro y á la moral, que es su adorno principal y más precioso.

La mujer que sea religiosa es buena, dulce y consecuente, y sin duda, algunas veces se deja llevar por uno de esos raptos hijos, quizás, de la excesiva viveza de su imaginación y carácter; pero tan pronto y noblemente se enmienda que, olvida con facilidad y sin esfuerzos, las ofensas que han podido causarle.

Debe educarse con el mayor cuidado y delicadísimo esmero, á fin de que llegue el venturoso día que la veamos enaltecida y respetada de todos, entonces el mundo dará un paso por el angosto sendero de la civilización; el más grande de cuantos se han dado hasta el día con la perfección y descubrimientos de la ciencia.

Resta decir, únicamente, que la virtud y la religión estriban en la solidez de todos los triunfos humanos.

GREMON VITUZAS, D.: “La mujer y la religión. *La Era*. As Neves. N.º 1 (20 de setembro de 1911).

8. Piedade feminina

O escritor e poeta Salvador Cabeza León, catedrático de Dereito na Universidade de Santiago dende 1903 e alcalde da cidade entre 1910 e 1914, mantivo estreitas relacións con Murguía, Brañas e outras figuras do rexionalismo. Foi membro numerario da Academia Galega dende a súa fundación, e presidente do

Seminario de Estudos Galegos en 1925. A súa obra poética é abundante. Na presente colaboración fai un canto á piedade feminina.

Cando che vin de xionllos,
 nena, ô pe d'aquel altar
 en qu'enoitada e chorosa
 a Nai de Xesús está,
 coidei que a Virxe sorrindo
 escoitaba o teu falar.
 Inda non sei, miña xoya,
 se foi ou non foi verdá.
 ¿E qu'estrano te sorrise
 a Virxe da Soledá
 e amorosiña escoitase
 teu inocente rezar
 se tés dos anxes do Ceo
 a pureza e caridá?

CABEZA LEÓN, Salvador: "Poesía". *Bodas de plata del Rosario Perpetuo*.
 Barcelona. (10 de agosto de 1924).

9. Intelixencia masculina e espiritualidade feminina

O movemento libertario mantivo posicións moi contradictorias no tocante ó papel asignado ás mulleres na construción dunha "nova" sociedade, que chocaban teoricamente co seu ideal de igualitarismo. O autor defende aquí a asignación de papeis diferentes ós dous sexos en función das súas diferencias biolóxicas, tal como eran presentadas por correntes supostamente científicas do momento. En definitiva, a súa argumentación responde ó tradicional e decimonónico discurso de xénero, que tamén sería contestado vivamente dende as filas anarquistas, principalmente por movementos de mulleres.

Diferente es su función y su misión, ambas complementarias de un todo [...] Mientras la mujer siga los caminos del hombre, sus éxitos no serán sino relativos y de poca duración, pues imitar no es producir. Porque, efectivamente, lo físico corresponde al hombre, lo psíquico a la mujer [...] Buena prueba de ello nos la da el hecho de que el sistema nervioso-cerebro-espinal con su sede en el cerebro, está mayormente desarrollado en el hombre y, en cambio, el circulatorio, con su sede en el corazón, lo está mas en la mujer.

La inteligencia y la fuerza indican al hombre para la vida exterior. Es el organizador, el constructor, el intelectual, el artista, el protector.

[...] Al papel de la mujer corresponde los dominios de lo espiritual, la conservación de los objetos, la incrementación de los sentimientos de belleza y equidad, que al hombre harán mucho bien y revalorarán su misión en la sociedad y en la vida.

CUADRAS, José: "Temas sexuales. La mujer y su misión libertaria". *Brazo y Cerebro* (xornal anarquista). A Coruña. (1 de xullo de 1935).

10. Bioloxía e condición feminina

Cando Roberto Novoa Santos tiña vintetrés anos publica o libro ó que pertence o texto que presentamos. O libro tiña un subtítulo así mesmo ben expresivo: "Las pruebas anatómicas, fisiológicas y psicológicas de la pobreza mental de la mujer. Su explicación biológica".

Moi influído polas ideas de Moebius, autor dun famoso libro sobre a pobreza mental das mulleres, defende en esencia que a escasa intelixencia feminina é un feito *necesario* para a especie pois entre as funcións sexual e cerebral hai antagonismo completo. O autor asigna aquí á sexualidade unha función exclusivamente xenésica. Posteriormente, en 1929 publica un libro de ensaios (*La mujer, nuestro sexto sentido y otros esbozos*) no que inclúe o titulado "La posición biológica de la mujer", que matiza, en parte, as súas anteriores teorías e que abre coa seguinte autocrítica: "Acúsome de haber publicado hace ya muchos años, en el albor de la mocedad, un pequeño libro sobre *La indigencia espiritual del sexo femenino*".

La pequeñez de este cerebro en la mujer constituye una válvula destinada a conservar la conservación de la especie, mediante la fecundidad y procreación de individuos robustos, hasta el extremo de que si la actividad mental de la mujer igualara nada más a la del hombre, asistiríamos inmediatamente a la despoblación y ruina de la especie.

NOVOA SANTOS, Roberto: *La indigencia espiritual del sexo femenino*.
Valencia: F. Sempere, 1908.

11. Emancipación feminina e misión doméstica

O modelo feminino proposto pola Igrexa é un modelo dependente e subordinado: o seu ámbito de acción será o fogar, as súas armas a servidume e a bondade, e o seu fin o de velar pola familia e servir de transmisora dos valores morais que defende o Catolicismo.

As chamadas para que as mulleres se manteñan neste papel son constantes na prensa do momento, sobre todo na relixiosa.

No abogamos por la emancipación de la mujer. Espíritu débil, creemos que toda la fuerza de su sexo consiste en la bondad, en la virtud, en el amor. Creemos que la mujer necesita constantemente el amparo de un padre, de un esposo, de un hermano, de un hijo; pero también ella puede ser a su vez el apoyo moral de los suyos, el consuelo y alegría de los que la aman.

La esfera de acción de la mujer es tan extensa como la del hombre; pero en condiciones completamente distintas: el hombre por medio de la razón debe realizar todos los hechos de la vida exterior; la mujer por medio de su bondad inteligente debe dirigir toda la vida interior de la familia.

“La educación de la mujer”. *El Eco Franciscano*.
Santiago de Compostela. (15 de outubro de 1936), p. 459.

12. Feminismo e vocación natural das mulleres

Aínda que en Galicia a polémica feminista é escasa e parece interesar máis á prensa católica, nalgúns periódicos progresistas resérvase un espacio para tratar temas considerados especificamente femininos.

Este é o caso do xornal ourensán *La Zarpa* (21 de xullo de 1921 - 18 de xullo de 1936), fundado polo líder agrarista Basilio Álvarez, que unha vez á semana publica a sección “La Mujer, la Moda y el Hogar”.

Ahora bien: si el feminismo no pretende arrancar a la mujer de su vocación natural, si lo que quiere y pide es una mayor protección para ella a fin de que su misión aparezca en toda su grandeza y no como una servidumbre, garantizando a las mujeres derechos, para facilitar el cumplimiento de sus deberes, en ese caso el feminismo representará un anhelo de progreso.

La Zarpa. Ourense. (26 de decembro de 1923).

13. Feminismo e tradicionalismo católico

A Asociación Católica de la Mujer nace en 1919, baixo a dirección do cardeal Guisasola, como reacción ás organizacións femininas de partidos de esquerdas e ós movementos feministas autónomos que empezan a organizarse.

Trátase de baleirar de contido político o concepto de feminismo, e de substituír estes movementos que propugnan a igualdade de dereitos por un chamado “feminismo católico” que reivindica o fogar e a familia como “reino” da nova muller.

Por iso fai unha crítica feroz ó feminismo progresista, por considerar que afasta ás mulleres da relixión e do que se considera a súa misión como baluarte da familia e depositaria da moralidade social.

Si el reino de la mujer es el hogar, todo cuanto de lejos o de cerca se encamine a defenderlo ha de interesarle. Y entonces en nombre, no del pedante y cursi

feminismo, sino en nombre del derecho natural, ¡que digo! del mismo ideal cristiano, lanzaríamos a las mujeres católicas, con toda nuestra energía, no sólo a la lucha moral y social, sino aún, si preciso fuera, a la material, la más ajena a nuestra condición. Porque no es el feminismo, señoras, el que hace a la leona defender, con energía salvaje, a sus cachorros; no es el feminismo el que hace que la paloma, emblema del candor, y la gallina, emblema de la cobardía, esgriman con fuerza sus uñas y su pico, al ver amenazados sus polluelos por las garras del gavilán. No fué el feminismo el que sacudió las fibras de España entera en aquella magnífica epopeya, cuando al sentir inválidos sus hogares iban roncadas las mujeres empujando los cañones [...]

LUZZATI DE LÓPEZ RÚA, Teresa: “Discurso de D. Teresa Luzzati de López Rúa”. *Boletín Mensual de la Asociación Juventud de la Acción Católica Femenina*. (Xullo 1929), p. 39.

14. Aldraxo ás “poubanas”

A piques de se cumprir un ano da aparición de *A Nosa Terra*, como voceiro das Irmandades da Fala, moitos dos artigos publicados van establecendo unha doutrina nacionalista nos seus contidos, e combaten con acritude a todos aqueles que, dende dentro ou fóra, insisten en despreza-lo idioma e en reduci-lo galeguismo a un rexionalismo de gaita e pandeiro. Na sección “Que nos oyan os xordos” aparece este artigo en defensa das mulleres de aldea que van á Coruña toma-los baños de mar, na liña comentada arriba.

“Pifartos” é un escritor de moi pouca “chiripa” que fai unha seución nomeada “Rimas prosaicas” n’un xornal da Cruña [...] E agora aldraxa as modestas e coitadiñas bañistas aldeás que n’o uso d’un perfeuto dereito veñen a pasalo vran á Cruña e a deixar eiquí seus cartos [...].

O rexionalismo impón a defensa das xentes aldeás, denantes que a de nin-guén.

As pobres “poubanas” non teñen a obriga de sere cultas, xa que están orfas de todo insiño; de todo apoio, de toda axuda. As pobres “poubanas” por mor do señoritazgo das vilas, carne d’escravitude caciquil, viven lonxe da cidadanía, acachadas nas brétemas da iñorancia, vítimas de todol-os deberes e alleas a todol-os dereitos [...]. Pesi-a que c’o seu traballo sosteñen os vilegos de credencial, librando da morte a personalidade de Galicia, da que arrenegan os señoritos imbéciles, axionllados os pes dos caciques, a cotío.

As pobres “poubanas” —que viven do suor de seu, sin podere abranguer unha eisistencia doada por falla de camiños vecinás, estradas, granxas agrícolas, escolas, estabrecimento de creto, etc.— son as que deixan máis cartos na Cruña durante o vran [...].

Nós, chamámol-a atención dos xornás de Lugo pra que sallan á defensa das peisanas de seu. Chamamos tamén a atención do “Centro lugués” da Cruña [...].

As “poubanas” son mulleres galegas, mulleres merecentes de defensa, como poucas. ¿Ou soio a cabaleirosidade háse de poñer os pes das señoritas vilegas?

“Que nos oyan os xordos”. *A Nosa Terra*.
A Coruña. N.º 22, (30 de setembro de 1917).

2. Matrimonio, maternidade e sexualidade

1. O matrimonio como carreira (A, B, C)

O matrimonio e atopar un “bo partido” é a ambición de toda moza e da súa familia de clase media, a pesar de que ó casar teña que renunciar á súa iniciativa persoal para se someter totalmente ó seu marido. Esta situación vén imposta pola lexislación española, que ata a Constitución da II República (1931) non recoñeceu legalmente a igualdade dos sexos dentro e fóra do matrimonio.

As razóns do entusiasmo das máis das mulleres españolas para casaren proceden fundamentalmente:

1) da conveniencia de atopar unha seguridade económica, xa que o traballo asalariado feminino segue a estar mal visto na casa de tódolos sectores sociais, e, en calquera caso, como algo transitorio ata a consecución dun marido;

2) do peso da relixión e da doutrina católica arredor do matrimonio e da familia, que farán das mulleres as depositarias do decoro da familia, a garda das apariencias e as convencións sociais.

A

Para las mujeres españolas no hay, en general, mas carrera que la del matrimonio. El padre que tiene hijo varón puede a priori calcular lo que será su vástago: ingeniero, militar, abogado, cura... Si tiene hijas, no sabe lo que estas serán hasta el día en que les impongan el santo yugo. Tampoco lo saben ellas..., serán lo que sea su marido.

Esto hace del porvenir de la mujer una lotería. Cada una de ellas lleva sobre su linda cabecita el cántaro de la lechera y la que más y la que menos sueña con un Príncipe gentil, hermoso y rico, que el día menos pensado ha de venir de allá, de regiones maravillosas, a pedir la blanca mano de la soñadora doncella. El príncipe no suele venir, y la joven casadera apechuga con el mortal bastante heroico que se decide a ingresar en el gremio de los casados, aunque el tal candidato diste mucho de parecerse a Lohengrin. ¡Cuántas chicas bonitas fantasearon casarse con un caballero de la tabla redonda y tuvieron que contentarse con un hortera de ultramarinos!

“La niñas casaderas”. *El Eco de Santiago*. Santiago de Compostela.
(14 de febreiro de 1900).

B

No es tuya toda la culpa

¿A donde vas, pobrecita? ¿Qué pretendes? ¿A quién agradas así? ¿De cuánto bueno serías capaz si el celo con que atraes á las bobas que te siguen, en tu vestir escandaloso, en tu ajeteo incesante, en el huir de tu casa, en organizar reuniones y en fomentar el mal, más de lo que Satanás te pide, lo empleases en analizar cuanto pasa á tú alrededor y en enderezar luego tus pasos por camino distinto que el emprendido! No es tuya toda la culpa; mucha la tienen tus padres; quienes por un mal entendido egoísmo, pusieron el cuidado de tu educación en manos extrañas, que se cuidaron más de que arañases el piano é hicieses cuatro labores inútiles que de formar tú corazón, disponiéndolo para el eterno combate entre el bien y el mal, entre la virtud y el vicio. Pero si no es tuya toda la culpa, no por eso estás exenta de ella. Tienes voluntad y la empleas en buscar el aplauso de los mundanos, en rechazar, lejos de tí, cuanto se oponga á esa voluntad de hierro con que te apartas de tú casa y te presentas en público, sin la más leve sombra de rubor, ofendiendo la moral y las buenas costumbres y pisoteando los impulsos del pudor propio de tus juveniles años. No eres ciega; es que no quieres ver. No eres sorda; es que no quieres oír. Tienes á tu lado la triste realidad, y cierras todos tus sentidos para que no se apene tú existencia.

Casarte, eh?

No. Tus aspiraciones están en casarte y buscar una buena colocación; ¡*colocación!* así has oído en tu casa uno y otro día llamar al matrimonio; así han hecho delante de tí tus mayores, los comentarios de los casamientos de que tenían noticia; y así llegas tú á la edad en que no te desagrada la idea de *colocarte* también. Con esa preparación y con el vientecillo que tienes en la cabeza, vas á la feria, allí te exhibes y ¿a quien agradas?. Ya lo has visto antes; empalagas á poco de mirarte; pero si, para tu desgracia, logras hacer presa en algún corazón, como no puede ser el de un hombre sano y ecuánime, por que no engañas, pues bien a las claras dices a quien te ve cual va á ser tu apego al hogar y cual va á ser el destino que has de dar á lo que gane, si lo pone en tus manos, será un vicioso, un cansado ya de vivir y cansado de recibir desaires el que a tí se dirija, uno, quizá, que habiendo jugado lo suyo busque tu dote para seguir el vicio; será uno, que tampoco te engaña, pues bien á la vista está su proceder en cuanto lo tienes dos horas delante...

¡Criminal remedio!

Una joven como tú, hizo lo que tú haces ahora. Pensó primero divertirse, creyendo podría jugar, tranquilamente y sin peligro alguno, con fuego y que en su mano estaba buscar, más adelante y en serio, el compañero para toda la vida. Y, como te sucederá á tí si no te enmiendas, resultó, que, antes de lo que esperaba, encontró un pillo, listo cual todos los de su laya, y... nada, que la embaucó y de él se enamoró, en contra de la opinión de los suyos, que ¡tarde se acordaron de aconsejarla! Era el tal, un bebedor que a diario perdía la razón y con ella la noción de todo sentimiento noble y caballeresco. Le daba la borrachera, por lo que suele dar, ó por propinarle á su queridísima esposa unas palizas que no eran sino justo castigo a la voluntaria sordera que había tenido para los buenos consejos.

“Hogar, si; Casino, no”. *Galicia Nueva*: Semanario, órgano de la Juventud Católica. A Coruña. N.º 227 (1 de marzo de 1925).

C



Lámina de Castelao sobre o matrimonio

2. Xogos infantís e vocación maternal

A exaltación da maternidade, como eixe exclusivo da representación cultural feminina, continúa a ser un dos máis firmes piares nos que se sustenta o discurso de xénero nas primeiras décadas do século XX. Na infancia, as nenas revelarían xa nos xogos coas monecas, e na tendencia do seu carácter, o seu papel futuro no ámbito doméstico e a súa disposición a comportárense como nais “amantes” ou “descoidadas”.

La que siendo cariñosa y cuidadosa de sus queridas muñecas, mañana será madre, será una madre amante, será una madre modelo, la que de pequeña las rompe ó las tira, suele llegar a ser una madre descuidada.

La que de pequeña muestra en su caracter tendencias a la vanidad y al orgullo, esa en vez de hacer de su hogar un nido venturoso, hará del mismo un lugar desagradable, labrando la desgracia de los seres a que fuera llamada a hacer felices.

ADURENG, J.: “Las niñas”. *Gaceta de Galicia*.
Santiago de Compostela. (1 de outubro de 1910).

3. Virtudes femininas e matrimonio

No conxunto da prensa católica de mulleres durante os anos da posguerra destacan as revistas editadas por Acción Católica. Os seus editoriais propoñen o modelo de muller que defende o nacionalsindicalismo: sa, alegre, austera,

a súa vida terá como eixe a relixión, e o seu obxectivo principal ha se-lo de formar unha familia, para o que deberá comportarse segundo as normas que as institucións políticas e eclesiásticas propugnan.

No seas tontuela.

No fíes demasiado en tu palmito, ni en tu boca de fresa, ni en tus ojos parleros.

Otras tan bonitas como tú, tan graciosas como tú, y con esa misma fragancia primaveral, que huele a albahaca, y a nardos, se murieron solteras.

Este mes glorioso y verbenero, y alegre y perfumado; dorado y optimista, está de fiesta San Antonio. Vé a él y cuéntale tus cuitas; y ofrécele tus oraciones y tus limosnas [...] Verás cómo te atiende y cómo te dá un novio, bueno y cariñoso, que se mire en tus ojos serenos y soñadores, y cante a tu oído esa dulce sonatina del amor, siempre fresca y armoniosa.

No seas tontuela, no lo fíes todo a tus encantos; que, con ser muchos, puede marchitarse tu pimpante y lozana primavera sin que llegue *él*.

Pero cuando vayas ante el bendito San Antonio vé con ánimo de enmienda.

Yo sé que no eres mala. Sé que estás esclavizada por la tiranía del ambiente que te obliga a seguir unas modas demasiado atrevidas, que pugnan con tu pudor. No te pedirá San Antonio que seas *gazmoña* [...]

Esto no lo pide nadie a una *rapaciña* de diez y siete primaveras, que tiene derecho a exhibir y derramar sus gracias por esas rúas de Dios. Pero esas gracias, que a El le debes, no deben someterse a la dictadura brutal de lo que llaman moda. Porque tú, que no eres lerda, habrás observado que la mayor parte de las que viven tiranizadas por ella, lo hacen para disimular sus macas, o sus años.

Nadie te ha de impedir te recompongas y atildes; te engalanes y te adornes.

Pero sé discreta y sé honesta. La belleza no está reñida con el decoro, sino que, por el contrario, está resaltada por él: que el decoro y la honestidad, son en realidad, una forma de belleza.

Y ahora —en secreto— te he de decir una cosa de la que quizá no te has percatado.

A los hombres hay que entenderlos [...] Esas muchachitas tontas, que fuman; que toman en el café un “sanmartín” o un “coktel”, que a penas pueden resistir sin que las lágrimas les denuncien su debilidad; que se solean semi desnudas en las playas, y que hacen otra infinidad de tonterías e imprudencias; que *flirtean* y coquetean creyendo que así están irresistibles y fascinadoras, esas no encuentran jamás un novio formal que las lleve al altar. ¡Quiá!

Esas encuentran un amigo, que si puede, aprovecha la ocasión que se le brinda, para alegrar sus aburrimientos [...] Eso, en el mejor de los casos.

Tú lo sabes. Esas desgraciadas, que aspiran a ser unas mujeres *fatales* no son más que las víctimas propiciatorias del nefasto donjuanismo.

Los hombres buscan para entretenerse, a las muchachitas tontas como esas que tú y yo conocemos; pero para desposarse, como Dios manda, abandonan el

pasatiempo, y buscan a la mujer honesta y recatada, digna y formal, cristiana y buena.

No lo olvides, tontuela.

Con ser muchas tus gracias, no fíes en ellas, que otras tan lindas como tú se han quedado para vestir imágenes.

Y en este mes alegre y perfumado, dorado y optimista, póstrate ante el milagrero y glorioso S. Antonio y pídele un novio que te lleve al altar, como Dios manda.

Pero procura merecerlo, no seas tontuela.

Alceo

ALCEO: "Pídele un novio". *Spes*: Revista de Acción Católica. Pontevedra. (Xuño de 1943).



Batendo a manteiga. A Fonsagrada, 1925

4. Acordos matrimoniais

A obra de Nicolás Tenorio *La aldea gallega* está estruturada en varias partes nas que o autor analiza aspectos consuetudinarios, legislativos e económicos da sociedade galega de principios do século XX. Este fragmento da parte relativa ó matrimonio móstranos unha detallada relación dos pasos que implica a petición dunha noiva para o matrimonio.

Preliminares del matrimonio: petición de la novia.

No hay costumbre determinada respecto a la edad de contraer matrimonio, ni tampoco con relación a las capitulaciones matrimoniales, formas de constituir las dotes y cuantía y entrega de éstas; por lo general la edad de los novios es de veinte a treinta años en la mujer y hasta los cuarenta en los hombres, siendo de tener en cuenta que algunos se casan de más y de menos edad. La virginidad en la mujer, si bien se tiene en bastante estima, cuando falta no es obstáculo insuperable para que contraiga matrimonio, y es frecuente que se casen aquellas que ya tuvieron hijos.

Puestos de acuerdo los novios acerca de la época del matrimonio, es llegado el caso de que el novio cumpla con los que han de ser sus suegros pidiéndole la hija en casamiento; la costumbre es general y siempre acompaña al novio en esta visita el padre o algún pariente cercano y la hacen por la noche. Llegada la ocasión, se presenta el novio y su acompañante en la casa de la novia, recibéndolos ésta y los padres en la cocina, junto al hogar donde arde el fuego. Saludan dando as *boas noites* y la novia haciendo la disimulada les responde *¿quel milagre veles por aqui?* y le ofrece una tejuela o banco pequeño a cada uno para que se sienten. Antes de hacerlo, los visitantes pasan el banquillo por encima de la lumbre para quitarle la brujería, que el fuego del hogar purifica y ahuyenta el maleficio, y después de sentados comienza la conversación. El pretendiente expone sus deseos, en tanto la novia agacha la cabeza y hace que se pone triste, diciendo que va con buena intención y que le den la hija para casarse con ella. El padre protesta del matrimonio diciendo que es muy pronto para que su hija se case, y después de algún diálogo, la moza manifiesta que si no la dejan casar que se marcha con el novio o se mata. El padre al oírlo hace que se pone furioso y replica que con mil demonios se casen, que no quiere ver más a la hija en la casa, que busquen los padrinos y que él no se entere de nada. Concluída esta escena, baja a la bodega, saca una jarra de vino y todos comen y beben alrededor del fuego y en celebración de que la novia fué pedida.

TENORIO, Nicolás: "Matrimonio". En *La aldea gallega*. Cádiz, 1914.
Reedición de DURÁN, J.A.: *Aldeas, aldeanos y labriegos en la Galicia tradicional*.
Madrid, 1986, pp. 266-267.

5. Matrimonio e dote

Neste segundo texto Nicolás Tenorio describe o conxunto de bens que forman o dote co que contribúe a noiva ó matrimonio, costume que segundo o autor sufriu poucas variacións a través do tempo.

Con respecto a la dote, cada padre da a su hija lo que puede con relación a su capital; algún dinero, un pedazo de tierra y parte de casa para que la nueva familia viva y se mantega, y las más veces, como todo es a voluntad de los padres, no les dan nada. Tampoco hay costumbre especial al hacer la entrega de esta clase de bienes. Suelen ser frecuentes los llamados matrimonios en casa, es decir que el hijo o la hija que se casan queden viviendo en la casa de los padres, si es mujer con su marido y si es hombre con su mujer.

Además de la dote, si la tiene, la novia lleva al matrimonio el ajuar; consiste éste en las ropas de su uso y otras para el de la casa. El ajuar de una labradora de padres acomodados se compone de media a una docena de cada prenda de ropa blanca de su uso, hechas de tela de hilo del país; muchas veces la propia novia y

ayudada por sus amigas hila y teje el lienzo para confeccionarla. También llevan lo que llaman una *cama arredada* esto es, provista de colchón, sábanas, cobertura y ropas necesarias para el uso. Es costumbre que el novio regale a la que va a ser su mujer, un traje completo para el día de la boda, que ha de constar de saya y cuerpo de estameña o armur con adornos de terciopelo de algodón, botas, pañuelo de merino para el talle, y capa o mantilla con adornos de azabaches, esto último si es pudiente. Ella a su vez ofrece al novio un par de medias y la camisa que ha de vestir el día de la boda.

Para dar una idea de la dote y ajuar, que poco o nada han variado desde la época que cito, pongo a continuación la cláusula del testamento otorgado en 1585 por Alvaro Rodríguez y María Blanca, vecinos que fueron de Paradela de Viana, por ante Juan de Castañeda escribano de la villa; dice “—ytem digo yo que dí en dote a francisca rrodriguez mi hija cuando se casó con alonso dieguez de rubiales, nueve cabezas de ganado grande e cincuenta e cinco rrigelos y puercos y quatro mantas y un alfamuarey, dos cabezales y una colcha de cinco varas de histopa y tres sabanas y dos mantas de manteles y quatro tocas y tres zuquyjos y cuatro camisas y una saya de palmilla y un sayuelo negro y otra saya de rroblan questá nueva y otra usada y otro sayuelo de palmilla.

TENORIO, Nicolás: “Dote”. En *La aldea gallega*. Cádiz, 1914.
Reedición de DURÁN, J.A.: *Aldeas, aldeanos y labriegos en la Galicia tradicional*. Madrid, 1986.

6. As mulleres casadas

A. García Ramos enxalza o papel desenvolvido pola muller do labrego, “a parenta”, no referido á toma de decisións familiares “no obstante estar baixo la autoridad del marido”.

A **parenta**, como en el dialecto regional llaman a la esposa los aldeanos, ocupa un lugar preferentísimo, no obstante estar bajo la autoridad del marido. Sin duda porque, como dijo la suprema maestra en estilo literario D^a Emilia Pardo Bazán, “la mujer en Galicia es lo mejor de la raza”, su consejo es valioso. Despierta, cauta, recelosa, reflexiva, la mujer gallega goza en la familia de gran consideración; su parecer se oye con respeto por el marido, y casi siempre su opinión prevalece, con ella consulta, y en todos los actos que se refieren a la familia: redención de los hijos del servicio militar, mejora, nombramiento de petrucio, etc., proceden de común acuerdo.

GARCÍA RAMOS, A.: *Estilos consuetudinarios y prácticas económico-familiares y marítimas de Galicia*. Madrid: Imprenta del asilo de Huérfanas del S.C. de Jesús, 1909, p. 9.

7. As mulleres casadas na “Compañía familiar galega”

Este texto de M. Lezón Fernández reflicte unha das vantaxes que a *Compañía familiar galega* representa para as mulleres casadas que forman parte desa comunidade; esta pertenza repórtalles ás mulleres a condición de socios con iguais dereitos e obrigas.

Circunstancia digna de notarse y tenerse en cuenta es la que se refiere a la condición de la mujer casada, que entra en la Compañía familiar gallega con el carácter de socio, con idénticos derechos y obligaciones que los demás asociados, constituyendo, por modo tal, una obligación mancomunada con su marido que, según la ley 61 de Toro, era tan sólo válido si redundaba en provecho de la mujer, y que, dentro del actual estado de nuestro derecho, lo es en todo caso [...]

En tanto la citada ley de Toro exigía, para tener por válidas las obligaciones mancomunadas celebradas entre marido y mujer, que se convirtiesen en provecho o beneficio de ésta, la costumbre no reputó necesaria tal cortapisa por lo que se refiere a ese género de obligaciones que resultan tácitamente contraídas por la mujer casada mayor de edad, en compañía de su marido, en el mero hecho de formar parte de la sociedad familiar gallega; quedando, por consecuencia, sin observancia o en desuso, en el punto concreto de que se trata, la repetida prohibición contenida en la mencionada ley y no reproducida en el vigente Código.

Y no se reputó necesaria tal cortapisa para salvar los siempre sagrados derechos de la mujer, digna de la especial protección que, por razón de su sexo y de su respectiva situación dentro del matrimonio, la ley la confiere, ante la racional y bien fundada presunción que surgía de la misma realidad de las cosas, en orden a ser siempre y en todo caso, ventajosa para aquella la asociación familiar de que se trata.

LEZÓN FERNÁNDEZ, M.: *El derecho consuetudinario de Galicia*. Madrid: Imprenta del asilo de huérfanas del S.C. de Jesús, 1903, pp. 31-32.



Arranxando redes. Marín, 1924. Actividades asignadas ás mulleres na economía da familia mariñeira

8. Mulleres abandonadas e recoñecemento de paternidade

O Código de Napoleón (1804) inflúe decisivamente nas lexislacións de moitos países, entre eles España. Nel prohíbese a investigación de paternidade co pretexto de frea-los “abusos” das nais solteiras, que, deste xeito, quedan desprotexidas, xunto cos seus fillos, diante das leis.

Manuel Martínez Sueiro, avogado e xuíz ourensán, colaborador habitual do *Boletín* que publica periodicamente o influente Círculo Católico de Obreros de Ourense, critica esta situación.

Investigación de la paternidad.

La unión ilícita de los sexos brinda los más trascendentes problemas sociales. La mujer sacrifica siempre su honor en esta aventura, á las veces su juventud y su belleza; pero en todo caso su posición social desciende á las últimas capas de la miseria. El producto de esta unión soporta en los primeros años una nutrición deficiente y una educación defectuosa; más tarde, suele ser un ente abandonado que va á engrosar las filas de los *golfos*, pobres gentes sin apellido, carne de presidio ó lupanar, víctimas a *nativitate* de una tremenda injusticia social. Veamos las causas:

Según la vigente legislación, no cabe la demanda de reconocimiento más que cuando el padre voluntariamente reconoce á su hijo por escrito indubitado, ó cuando le tiene en su compañía; es decir, cuando voluntariamente le ha reconocido de un modo expreso ó tácito. De suerte que el reconocimiento de un hijo natural, es facultad, no deber del padre.

Esta merced, contraria á la naturaleza, se la debemos al Código de Napoleón. Y como de mil hijos ilegítimos son reconocidos en España unos cien por término máximo, quedan, según dice García Goyena, “novecientos desdichados sin apellido, sin familia, extranjeros á la sociedad en que viven, sin otro patrimonio que el oprobio, sin ningún estímulo para la virtud; y quedan otros novecientos padres insultando á la naturaleza y á la Ley, haciendo víctimas de su seducción en las mujeres y aumentando el número de hijos infelices con su brutal y escandalosa licencia.” Y cuenta que este ultraje á la naturaleza suele hacerlo la clase rica, pues rara vez se ve a Don Juan envuelto en la blusa del trabajo, que en todos los siglos prefirió vestir el arreo militar, la capa estudiantil ó el gabán del señorito. Por otra parte, cuanto manchan los hombres ricos son manchadas las mujeres pobres, á quienes el hombre empuja y la codicia tienta; y así pueden contemplar con vergüenza las honradas clases menestrales cómo la pureza del catorce por ciento de sus familias está siendo anticipadamente sacrificada al deleite pasajero de las gentes ricas, protegidas por la más absoluta impunidad. Porque, eso sí, nuestros obreros son muy capaces de ejercer el *boicotage* contra algún patrono *pour rire*, de esos que tienen cuatro y cinco operarios; pero hasta ahora faltóles coraje bastante para hacer una manifestación colectiva de sus indignaciones, para ejercitar el *lynchamiento* con los que fueron osados á manchar las fuentes de donde proceden las generaciones obreras.

[...]

Cuanto al Derecho canónico, fué siempre más allá. Un profesor de Derecho de la Universidad de Viena y socialista tan ilustre como Antonio Menguer, dice á este propósito: “Aquí *también* el Derecho canónico es de los más favorables para la mujer seducida, y no se puede desconocer que en tan importantísima cuestión la Iglesia ha sostenido con eficacia los intereses de los pobres”. Según el Derecho canónico, el

hombre debe casarse con la seducida, ó componse con ella mediante indemnización en dinero. Semejante modo de ver fué mantenido por varias leyes locais hasta los tiempos modernos.

MARTÍNEZ SUEIRO, Manuel: "Investigación de la paternidad". *Boletín del Círculo Católico de Obreros*. N.º 9 (marzo de 1904), p. 75

9. Sexualidade libre

A prensa anarquista en España estaba bastante desenvolvida en canto ó número de publicacións e á súa circulación. *Germinal* era unha publicación bimensual da Coruña, desta orientación. Unha constante de tódolos seus artigos era o respecto pola muller, así como a insistencia na igualdade dos sexos. Afirmo este texto o dereito das mulleres a busca-lo amor verdadeiro elixindo libremente diferentes compañeiros. Os anarquistas defendían o amor por libre elección, ó considerar que as unións libres eran moito máis morais que o matrimonio burgués, no que había intereses materiais e que se baseaba na escravitude efectiva das mulleres. O corpo da muller pertencelle a ela, e a súa libre unión aséntase nos sentimentos individuais e na liberdade de elección. Esta é a "muller natural".

A maior parte dos artigos anarquistas sobre o amor e as unións libres tenden a ser teóricos. Estas unións enmárcanse nunha sociedade futura, escasamente perfilada, non tanto na sociedade actual.

La mujer, igual que el hombre, pueda hacer su elección de varios o varias para vivir, aunque libremente con más estrechas relaciones jugando las afinidades electivas un gran papel, dando al amor, a la cópula o acto reproductor toda la independencia posible. Que ésta o éste se completen según su voluntad ó deseo y con quienes les plazca, no hay cosa más razonable... Amemos la libertad, y cuando queramos a una mujer con la tensión pasional de que es posible nuestro organismo, congratulémonos cuando ésta goce con las caricias de otro, "su goce es el mío", debe ser nuestro lema, en vez de esta restricción estúpida puesta en boga por la brutalidad humana, favorecida por los escritorzuelos aburguesados o burgueses, resumida en estas lacónicas frases "solo a mi me pertenece".

MARTÍNEZ, Miguel: "El comunismo conyugal o el matrimonio exogámico". *Germinal*. A Coruña. (28 de decembro de 1902).

3. Mulleres e educación

1. Educación para o fogar

Nas primeiras décadas do século XX asístese a un reforzamento do decimonónico discurso da domesticidade e da definición dos papeis de xénero que buscaban frea-los tímidos avances sociais de "mujeres que... se creen rebajadas si se las reduce a lo que ellas entienden es su papel asaz humilde". As mulleres

que demandaban “igualdade” e que se resistían á construción da súa identidade cultural a partir da maternidade non parecían conscientes, segundo María Castro Lago, de que “esa igualdade no sólo sería contraria a la naturaleza sino también al bienestar y a la armonía de las fuerzas sociales”.

[...] la mujer debe ser educada perfecta y esmeradamente para el hogar, enseñándole los deberes de una buena madre de familia, inculcándole la piedad, baluarte de su pudor, y el espíritu de economía doméstica, preparándola para que, en su día, sea buena esposa y una buena madre.

Así como el varón requiere una preparación social, por la índole de vida que está llamado a hacer, la niña aficionada a vestir sus muñecas y a correr por los jardines a la caza de mariposas, necesita que se le enseñe a amar las tranquilas distracciones del hogar doméstico con sus encantos y sus puras intimidades.

Hay mujeres que pretenden olvidar estas verdades y se creen rebajadas si se las reduce a lo que ellas entienden que es su papel asaz humilde; pues bien, que no pierdan de vista que en el mundo en que aspiran a brillar es el primero en condenar su conducta en los momentos de sinceridad y buena fe.

CASTRO LAGO, María: *La mujer educadora y el progreso social*.
Tui: Tipografía Regional, 1919.

2. Petición de escolas para nenas

No século XX case non hai pensadores que se opoñan á educación das mulleres, o que non quere dicir que defendan unha educación igualitaria; pola contra, xa que o seu papel é o de esposa e nai, cómpre preparala para tal destino. Hai iniciativas na prensa galega da época para convencer á opinión pública da necesidade de facer escolas de nenas. Son escolas separadas as que se propoñen. Tamén é certo que hai falta de mestras coa axeitada preparación e escaseza de presuposto para poñelas en funcionamento.

A falta de presuposto estatal, ás veces, vese paliada en Galicia polas escolas de primeiras letras, financiadas polos cartos da emigración, que nalgúns concellos se fan extensivas ás rapazas, como investimento para os futuros casamentos entre emigrantes e as mozas do lugar.

Según referencias autorizadas que recibimos de Madrid, el ministro de Instrucción Pública, conde de Romanones, en vista de las continuadas peticiones que se le dirigen se está ocupando en estos momentos de ver si hay medio posible de disponer que los Ayuntamientos de más de 1.500 almas, aún cuando tengan la población diseminada, sostengan además de la escuela completa de niños de 625 pesetas, otra de niñas de igual sueldo y grado, expidiendo por el respectivo rectorado el título administrativo correspondiente á la maestra de la escuela de niñas que reside en la capital del Ayuntamiento, siempre que lleve cinco años en propiedad y posea título superior.

“Nuevas escuelas de niñas”. *La Voz de Galicia*. A Coruña.
(23 de abril de 1901).



Julia Minguillón *A escola de Doloriñas*. 1941

3. Labor educativo dos emigrantes a prol das mulleres

Nos trinta primeiros anos do século, os nosos emigrantes en América realizan en Galicia un feito de singular importancia e transcendencia coa creación de preto dun cento de fundacións escolares; parte delas darían lugar a varias realizacións escolares distintas. As “escolas de americanos” tiñan o seu destinatario principal nos varóns aínda que non en exclusiva. No texto deféndese a maior incorporación das mulleres a este ensino co obxectivo de poderen conseguir “as luces” e convertérense en “ciudadanas propiamente tales que, además, podrán ser dignas compañeras de estos aldeanos ilustrados que forja, cada vez con más intensidad, el dinero que el patriotismo gallego envía desde América”.

Si es verdad que en todos los pueblos —no únicamente en las regiones españolas— existe un manifiesto malestar, no es menos verdad que, sin apurar gran cosa los conceptos, todo ello podría resolverse, acaso más aún que por una ecuación gubernamental, por una ecuación educativa. [...]

Los gallegos ausentes, acaso porque más pronto que ningunos otros padecieron los efectos de la insuficiencia cultural [...] desde hace veinte años están sembrando de escuelas el suelo de Galicia. Fueron en un principio de primeras letras [...]

Una admirable intuición les ha permitido presentir el peligro de dignificar por la ilustración al hombre, olvidando la educación de la mujer. Substraído aquel al país por la emigración después de los estudios, y a su clase social por su acceso a un más elevado plano de cultura, al reintegrarse a su tierra se hallaría defraudado

en sus deseos de afianzar el galleguismo como pueden hacerlo las uniones matrimoniales y defraudaría a su vez a las mujeres que en la infancia habían hecho su misma vida, con identidad de origen e identidad de ideas y de medios.

El repatriado tenía hasta ahora que mirar con prevención a la mujer de su clase, que había permanecido ineducada en el seno de su aldea. [...]

Es muy otro el caso que se ofrece con la elevación de los estudios, hasta ahora elementales, que el joven que va a emigrar reciba en su campiña. Llega este joven a América hecho lo que llaman allí “un mozo preparado” [...]

Entonces, si quiere completar su obra casándose aquí [...] tropezará con la dificultad de hallar la mujer que en razonable adjudicación le corresponde [...] No le convendrá por zafia: porque mientras él se levantó por el cultivo de su espiritualidad, ella permaneció inmóvil en el virgilianismo de la aldea. [...]

Nuestros ausentes ponen en fila estos días sus medios económicos para traer a sus queridos valles las luces que la mujer no había visto [...] crearán ahora ciudadanas propiamente tales que, además, podrán ser dignas compañeras de estos aldeanos ilustrados que forja, cada vez con más intensidad, el dinero que el patriotismo gallego envía desde América.

SOLA, Jaime: “Con el dinero de América”. *ABC. Sección ABC en Galicia*. (16 de febreiro de 1919), p. 7.

4. Mulleres labregas e educación

A condición periférica de Galicia e o seu escaso desenvolvemento económico nas primeiras décadas do século XX dificulta grandemente o acceso das mulleres (sobre todo as da zona rural) ó mundo da educación, que noutras zonas de España se lles vai abrindo con grandes dificultades.

Nun proceso paralelo ó da concienciación de sectores laicos progresistas sobre a necesidade de facilita-lo acceso das mulleres á educación, algúns núcleos confesionais católicos empezan a darse conta da necesidade de cambia-los seus presupostos sobre esta cuestión, nun afán de reformar algo para que o fondo permaneza. Xorden, así, entre eles, voces que piden un certo grao de preparación para as mulleres coa finalidade de capacitalas para o que se considera a súa función natural: esposa e nai.

Es sin disputa alguna, la que cosecha y produce las mieses de esta apartada región, con prolongado martirio y santa resignación digna de loa y mejor suerte. En la actualidad sucede un caso anómalo que requiere suma atención, y un profundo estudio psicológico y social, para compenetrarse del estado decadente en que se halla sumido el país galaico.

Se puede observar que la mujer por imprescindible necesidad tiene que dedicarse a las faenas del campo por existir carencia absoluta de hombres, por efecto de la emigración, que tiende sus redes y entre sus mallas queda sujeto el hombre útil, joven y robusto, desechando de su seno la vejez y senetud como objeto inservible.

Dolorosa e impresionable es tender la vista y ver un rostro famélico, demarcado por las huellas del dolor e insomnios, caminando su cuerpo enjuto de carnes, y cubierto con unos viejos guñapos que años há, perdieron la marca de manufactura.

¿Y no es triste que ande con los pies descalzos, expuestas a pisar fango y abrojos, a llevar sendos tropezones, y, por ende, sufrir las inclemencias del tiempo crudo y frío, y de los ardores de la tórrida temperatura? ¿No se fabrica calzado para la mujer? Se dirá que en el campo la mujer anda mejor descalza; nada más lejos de la verdad.

Además, puede sufrir una picadura de insecto venenoso, que pone en peligro el miembro lesionado o la vida quizás del paciente. En Castilla y otras regiones en cuyas siembras trabaja el hombre ¿cómo éste no anda descalzo? En Europa, se tiene el concepto de que la mujer es exclusivamente para los quehaceres de casa propios de su sexo. ¡Cuán equivocados están!; que pasen una ojeada por este rincón de España, y se harán una ligera idea de lo que es nuestra campesina. Hay corazones depravados que no conceden mérito alguno a la ruda labor que ejerce la mujer gallega. La madre, esposa, o hija al desaparecer la luz diurna tiene, por precisión, que empezar nueva faena en el hogar sin que para ella halla reposo alguno; y si por cansancio o cosa análoga se retrasa es tildada de holgazana. ¡Qué sarcasmo!

¿Qué querrán ciertos seres desaprensivos y egoistas? ¿Acaso querrán tener la llave de un grillete para esclavizar y retener a su libre albedrío a la ignorante y débil mujer? Si tal pretenden, que examinen su conciencia, y verán que les dice que ella tiene derechos y deberes, y que el hombre, únicamente, por la fuerza bruta puede esclavizarla, pero, nunca por leyes divinas ni humanas, que le condenan cualquier delito que cometen con su compañera. Si la mujer gallega poseyera la cultura de la alemana, y las leyes fueran aun más propicias para su amparo ¡ah! entonces el crápula vicioso, que hace vida licenciosa, y que malgasta intereses comunes indebidamente, tenía que sufrir duros y severos castigos como se compensa a su innoble proceder. Hay quien cree que tiene derecho sobre la mujer cual si fuera bestia adquirida en mercancía. ¡Crasa ignorancia!, esos tiempos de tiranía y esclavitud, pasaron a mejor vida para no volver jamás. El que es consciente y digno no titubea un momento en reconocer a la mujer lo que le pertenece. ¿No es labor provechosa coser, lavar, planchar, guisar y asear con esmero y limpieza una vivienda?

¿No es de sumo provecho educar y cuidar de sus hijos, y ponerlos en estado de que lleguen a ser cultos y dignos? ¿Quién es la que educa, la que produce y fertiliza un ambiente puro y sano, y crea una sociedad casta, pulcra, impulsora de una raza fuerte y vigorosa? ¿Quién inculca al pueblo el santo amor al prójimo, y le guía con constancia al trabajo material, balanza que regula el curso de una perfecta humanidad? La mujer coopera a la extinción de la inmoralidad, y es el faro de la luz que guía a puerto de salvación.

La mujer que es culta posee un don de atracción, en visita, en las calles, en el hogar, donde quiera que sea, su presencia electriza y encanta; se sienten nostalgias por oír su candorosa voz, es casta y honesta, pues conoce vicios y virtudes, verdad y error y esa es la base de su bondad y su modestia, de su pulcritud y de su corrección. Esta mujer es por excelencia y esencia perfecta, cual la cantó el inmortal Fray Luis de León. En Galicia la mujer (salvo excepciones honrosas) es algo obtusa e inculca pero tiene bellas u envidiables cualidades, de acrisolada honradez, y una laboriosidad digna de todos los encantos.

Si cundiera la cultura en el campo, no emigraría la mujer joven porque se apodera de ella una tentación de similitud a la belleza de galas, que da al traste con sus virtudes. Desgraciadamente el analfabetismo arroja al vicio y a la corrupción

miles de infelices que, por pretender salir del círculo de vida y de acción en que fueron educadas, pasan a ser pasto del cínico, del repulsivo que tiene por hábito, encenéganse en el vicio.

La campesina gallega tiene que trabajar menos e instruírse máis, entónces, será el eterno ideal del hombre probo, que busca en lejanos horizontes, lo que puede y debe hallar en el terruño, y pondrá como corolario a su obra, amor, cariño y su intacta honradez al servicio de la tierra que le dió el ser, y de su querida familia sin pensar en ausentarse mientras viva.

“La mujer gallega”. *El Pueblo*: Semanario, Órgano de la Congregación de la Anunciada y S. Luis Gonzaga. Santiago de Compostela. (30 de xuño de 1913).

5. Reivindicación de educación superior para as mulleres

Johan Vicente Viqueira López-Cortón (1886-1924) foi un persoeiro destacado do movemento galeguista, a pesar dunha vida curta e enfermiza. Pertece a unha familia vinculada coa Institución Libre de Enseñanza, estudou a licenciatura de Filosofía en Madrid, e foi a Alemaña e Francia a ampliar estudos. Como home dedicado á docencia (catedrático de Filosofía no Instituto de Santiago en 1917 e despois no Eusebio da Guarda da Coruña) mostrou unha forte inquietude pola educación en Galicia. Será quen sente as bases da organización do ensino galego. Ligado á Irmandade da Fala da Coruña (en 1922 foi nomeado Conselleiro primeiro), conseguirá un gran recoñecemento intelectual.

O fragmento seguinte é parte dunha longa conferencia pronunciada na Coruña en marzo de 1918, que foi publicada por entregas en *A Nosa Terra*. Reclama a creación de institutos femininos, como corresponde ás esixencias pedagóxicas modernas. Estas ideas veñen influídas polas modificacións que supuxo a Primeira Guerra Mundial na consideración do papel das mulleres e a súa preparación profesional.

O abandono da cultura da dona non é só unha falla senón tamén unha injusticia. Quixera que vos lembrádeses d’un proverbio inglés que dí: “A man que fía na roca e arrola o berce, goberna o mundo”. N’il se exagera, mas tamén se expón unha gran verdade: **a importancia social da muller!** Na Galicia hay unha fonda tradición de respeito e de veneración pol-a tarefa social da muller. É de necesidade que dita calada tendencia dea un resultado positivo. Non poderá ser d’outro xeito na terra que atopou súa cantora na inmortal Rosalía de Castro a quen todos os galegos rendimos un verdadeiro culto. Aínda máis; quedaremos retardados na historia do mundo senón nos preocupamos da educación feminina.

Denantes de reventar a guerra europea o interese pol-a educación feminina aumentaba de maneira notabre n’os máis grandes países. A guerra trouxo unha modificación fonda na concepción da misión social da muller e agudizou aquel problema. Proba d’ilo é o ocorrido na Inglaterra onde desaparecendo unha vella e obstinada oposición, as Cámaras concederon o dereito ao voto ás donas. Poderán algúns doerse de tales feitos, poderán algúns sentir saudades pol-a época na que a muller influía n’os destinos do mundo cuase somente c’as verbas garimosas da nai e esposa ou con obras de bondade. C’a historia non vales saudades [...]

¿Como satisfacer as necesidades de educación da muller? En Madrid (Residencia pra señoritas da Junta pra ampliación d'estudios), e en Barcelona (Instituto pra a educación da muller da Mancomunidad), téñese atacado en parte o problema. Teremos nós que seguir un camiño analogo. Creemos, pois un, varios Institutos pra o insino feminino que corresponda a todas as exigencias pedagóxicas modernas. N'el ofreceráse ás mulleres a millor educación xeral posible e daráselle a preparación pra cantas profesíons poidan desempeñar. Non se trata d'unha Universidade feminina que non creio faga falla. Nen na Franza nen na Alemaña existen; alí estudan as mulleres n'as Universidades d'os homes si así se pode falar. Trátase d'unha institución que veña a servir de base pra educación xeral e en certo modo profesional da muller, algo certamente transitorio que nos deixe libres as máns pra posteriores e milloras reformas. Ja dixen que a posición social da muller está rápidamente cambiando na Europa pol-o que temos que conservar un géito expectativo e fundar escolas superiores femininas que poidan evolucionar n'os sentidos máis diversos.

Anaco da conferencia lida por Johan VIQUEIRA e publicada polo *Folletón de A Nosa Terra*. A Coruña. N.º 115 (20 de marzo de 1920), p. 6.

6. Educación e emancipación feminina

No movemento anarquista as posturas sobre a problemática feminina non son unitarias, aínda que se poida afirmar que a maioría dos libertarios defenden a emancipación das mulleres.

Dentro deste sector prodúcese unha profunda crítica ó patriarcado, sobre todo á institución do matrimonio e á prostitución, á vez que propugnan o coñecemento do propio corpo e a educación como camiño para a emancipación.

Aínda que se insiste en que deben gozar dos mesmos dereitos e liberdades que os homes, as mulleres nunca deben esquecer a súa misión de nais e compañeiras do varón.

Neste sentido aparecen en publicacións libertarias seccións dedicadas especificamente ás mulleres. Este é o caso do importante xornal coruñés *Brazo y Cerebro*.

Debemos procurar que los libros que podamos leer sean escogidos cuidadosamente para que nos proporcionen la instrucción necesaria a nuestra clase... Teniendo buena educación, seremos fuertes y capaces de cumplir con nuestra misión de madre y compañera del hombre. Procuraremos sustraernos a los prejuicios de esta falsa sociedad, y, en una palabra, seremos libres y no tendremos por que quejarnos de nuestro sexo, sino al contrario, nos enorgullecemos de ser mujeres comprendiendo que sin nuestra emancipación es imposible la felicidad.

Libre nuestro espíritu de las tonterías y pequeñeces con que hoy la mujer se atavía, podremos subir, por escarpada que sea, la cuesta del camino de la vida, pudiendo vencer con la mayor facilidad cuantos obstáculos se nos presenten.

CONSUELO JUAN: "Sección femenina. A la mujer". *Brazo y Cerebro*. A Coruña. (15 de novembro de 1935), p. 2.

II. PROCESO DE CONCIENCIACIÓN DAS MULLERES E AVANCES DO FEMINISMO

1. Asociacionismo laboral

Testemuño dun mitin rexional celebrado na praza de touros da Coruña. O obxecto deste mitin, ó que acoden representantes dos obreiros de Lugo, Betanzos, Ferrol..., é presionar ó Goberno central para conseguir-la liberdade dos obreiros presos que participaron nos sucesos de maio, na folga xeral que se levou a cabo na Coruña a finais deste mes. O día 31 parálzase case toda a produción en protesta pola represión na Compañía Arrendataria de Consumos. Ó proclamar folga xeral durante tres días, o Goberno Civil decretou o estado de guerra, o que permitiu ás tropas militares saír ás rúas e cargar contra os manifestantes. Morreron sete persoas, entre elas, tres mulleres.

Concepción Miranda, de Ferrol, é presentada no mitin como oradora polo presidente da mesa, Antonio Seoane. Pide que as mulleres apoiem as accións dos seus maridos, en lugar de acudir en á igrexa a rezar.

Se adelanta hacia el punto desde el cual los oradores hablan, una mujer.

Su presencia produce rumores de curiosidad y sorpresa.

Concepción Miranda, de Ferrol, es presentada por el presidente, compañero Seoane, que reclama respeto para ella.

En nombre de toda la humanidad pide la oradora que se proteste contra los atropellos que realizan los burgueses.

Dice que está entablada la lucha entre el capital y el trabajo.

Reclama la propaganda enérgica y persistente en el taller, en la fábrica, en la plaza, en todas partes.

Pide que á estos actos traigan los obreros á sus mujeres, en vez de dejarlas ir al rosario y á la novena y permitirles leer novelas.

Excita á las madres a que eduquen á sus hijos, inspirándolos en la defensa del obrero, en vez de mandarlos á servir de carne de cañón á las filas del Ejército.

Se expresa en términos violentos, que contrastan con su sexo, y se la aplaude repetidas veces.

-¡Dejáos -dice- de cordura, de mansedumbres y de humildad! Eso es lo mismo que piden los curas y los Gobiernos para lograr sus respectivos objetos.

¡Mansedumbre! Decidles eso á los desgraciados que murieron en aras de la causa de la libertad y de la emancipación del obrero.

¡Rebelión, protesta! Esto es lo más indicado. Unase el proletario todo y nadie podrá atajarnos.

¡El Hércules verdad es el pueblo!

Habla luego de las huelgas y aconseja á las mujeres que en ningún caso cohiban á sus maridos para que abandonen la situación en que se hayan colocado.

-Tengo la seguridad -añade- de que la mayor parte de las huelgas se han frustrado por no tener las mujeres el ánimo preciso para resistir.

Insiste en decir que hay que apelar á las sacristías, porque esto fomenta sólo la ignorancia. La mejor iglesia -exclama- es el hogar.

Fué calurosamente aplaudida.

Se expresa con facilidad y denota nada vulgar ilustración.

La Voz de Galicia. A Coruña. (4 de novembro de 1901).

2. A Irmandade Feminina

A conciencia da “individualidade” que se observa sobre a consideración do traballo das mulleres fai que o obxectivo principal da Irmandade Feminina como sección das Irmandades da Fala (movemento político que desenvolve unha intensa actividade no campo do nacionalismo galego dende a súa creación en 1916 ata a súa integración en 1931 no Partido Galeguista) sexa precisamente “recoller datos estatísticos dos traballos das mulleres e os salarios que perciben”.

A crecente incorporación das mulleres ó continxente emigratorio lévaas a propoñe-la creación de “bolsas de traballo” para as mulleres emigrantes.

“A Irmandade Feminina” Traballos patrióticos.

A dereitiva da sección feminina da “Irmandade da Fala” da Cruña ven facendo traballos que até agora ninguén escomenzara. A labor d’este moderno orgaismo, honra da Terra, terá de ser moi fecunda e patriótica.

Ven recollendo datos estatísticos da muller galega e dos xornás que rixen n'aqueles traballos. As industrias obra das máis femininas son ouxeto de concenzudo estudo pol-o novo organismo.

Entenden as señoras que forman a directiva da "Irmandade" que á beira dos problemas da caridá hai outros mais importantes dos que ninguén entre nós preocúpase. E entenden asimesmo, que está ben atender ós pobres, pero os pobres deixan de selo.

Tamén a "Irmandade" feminina acordou dirixirse ós Centros galegos das Américas para que orgaizen de maneira axeitada a proteición á muller que emigra, cousa tan necesaria e tan nobre, até chegar á creación d'unhas Bolsas de Traballo, com'as que eisen xa en Cataluña e en todol-os povos mais adiantados d'Europa.

Inda teñen outras iniciativas que resultarán de moita honra é proveito para Galicia.

A Nosa Terra. A Coruña. (5 de febreiro de 1919).

3. Conferencia de Sofía Casanova ás mulleres obreiras

Sofía Pérez Casanova (Culleredo 1861 ou 1862 - Poznan, Polonia, 1958) foi unha muller que tivo unha vida extraordinaria. Moi coñecida na prensa da época, foi testemuña das dúas guerras mundiais en diferentes fronte de batalla, percorreu Europa dun extremo a outro en moitas ocasións e tivo, a partir de 1914, unha correspondencia de guerra, destacando polas súas crónicas sobre os desastres da Primeira Guerra Mundial, enviadas dende Polonia e Rusia. En 1923 foi proposta para o premio Nobel de Literatura e en 1952 foi nomeada Académica de Honor da Real Academia Galega.

A conferencia na casa de ABC ós obreiros forma parte da súa colaboración con este xornal, ininterrompida dende 1914 ata 1944, e coincidindo co seu regreso a España, case cega e na indixencia. Reflicte a súa preocupación pola clase media española e, dentro dela, polas mulleres traballadoras, asalariadas.

No ignoro tampoco que la situación de nuestras obreras, especialmente las de ropa blanca y artículos de lujo, es lamentabilísima. Tres reales, cuatro, cinco: y diez horas de trabajo, a veces en locales sin luz. Y hay comercios donde a las vendedoras se les ofrece el 1 por 100 de la venta diaria de esa suma. Es decir, que se la explota y se la engaña. Urge remediar la situación de las obreras, como urge que la Municipalidad revise viviendas y porterías, no sólo de edificios pobres, sino también de casas acomodadas de Madrid, donde se hacinan, sin aire y sin luz, los porteros y donde, como en la casa que habito, un cobertizo en el patio encharcado alberga desde hace veinte años a la pareja de los fieles guardianes de la finca. ¿Como pueden vivir en paz los rentistas que así tratan a sus empleados y trabajadores? No es comprensible. Pero al lado de tal monstruosidad del egoísmo existen los *ricos de corazón*, los buenos patronos, como los de esta casa de ABC y *Blanco y Negro*, que han constituido la Sociedad del capital y el trabajo, ese indisoluble consorcio social, sobre las bases cristianas. (Delirante ovación, que dura largo rato).

Es mucho lo que queda todavía por hacer en nuestra Patria por los proletarios, por los trabajadores del campo y, sobre todo, compañeros míos, por la clase media. Es ella la explotada, la exangüe, la que agoniza lentamente con su chaqué raído y sus botas remendadas. Si se hiciera una estadística de enfermedades y de mortalidad en las grandes poblaciones de España, segura estoy que aportarían el mayor número los niños de los oficinescos de 6.000 reales. Las madres, mal cuidadas en sus alumbraimientos. Los padres, que caen pulmoniacos al entrar en las frías alcobas, caladas por la lluvia.

Me digo que todavía hoy, a pesar de mejoras recientes, es la clase media la que más sufre y la que más derecho tiene a la reclamación colectiva y, en último caso, a la huelga. [...]

Para evitarla, para contenerla, yo quisiera que se constituyera una Liga: la Liga de las evangelizadoras del proletario, en la que las mujeres burguesas y aristocráticas fueran a buscarles y decirles: “Con vosotros estamos para reclamar vuestros derechos de trabajo, pan e instrucción y bienestar vuestro y de vuestros hijos; con vosotros estamos por amor, y porque sin vosotros la nación no podría existir. Pero por vosotros mismos, por vuestras familias, no os dejéis seducir por los fascinadores de la igualdad anárquica. No sustituyáis por el Derecho el deber, y, como españoles, *obligados estáis a ser ante todo españoles*; como padres de familia, a conservar la tradición de amor y de honor, herencia de vuestros hijos. (Estalla una ovación clamorosa).

“Sofía Casanova habla a los obreros en la casa de ABC”. ABC. Madrid. (15 de abril de 1919, edición da tarde), pp. 13-14.



Vendedoras de palla. Santiago, 1924

4. As mulleres e os seus dereitos

En 1920, en *A Nosa Terra*, órgano do movemento político nacionalista Irmandades da Fala, publícase un extenso artigo sobre os dereitos das mulleres, no que se reivindica o seu dereito ó voto. Nos estatutos das “Irmandades” recóllese no título V, 4ª “a igualdade de dereitos para as mulleres casadas, polo menos no caso da emigración dos maridos”. O programa do Partido Galeguista en 1931 propón, nos mesmos termos, o voto para as mulleres.

Vislúmbrase o proieuto dos dereitos da muller según xa paréz ouvirse comentand’o dito de certo político. Non poide menos de suceder porque xa é lei nalgún estado pol-o que sempre os políticos do noso goberno guían os seus pasos. Hay proieutos mais ou menos liberaes que pide un sector da opinión hespañola e ¡absurdo! iso é unha idea demasiado liberal, e unha idea avanzada: mais ise proieuto é feito ley por algunha razón occidental d’Europa e daquela xa os nosos políticos van crêndo na necesidá d’isa ley e na razón d’apricala; mais eiquí endexamais queremos ser os primeiros.

¡Non sei como non se protestou tamén cando se levou a unha muller a certo centro docente hespañol!

No programa nazonalista figura o conqwerimento dos dereitos da muller. Non podía menos de figurare aspirando como nós aspiramos ao conqwerimento d’unha democracia por base á realización de un ideal tan xusto que todo el é asentado sobor d’isa base.

Primeiro que a autonomía para Galicia debemos d’aspirar a ver a verdadeira democracia imposta pol-a razón en tódol-os galegos; é, pois, lóxico que no noso programa figure o conqwerimento do voto par’a muller. Non se concibe como a muller estivo sin dereitos durante tantos séculos; ¿qué razón hay para que ela, que é un ser espritoalmente mais grande que-o home, esteña considerada n’isa inferioridade?

Pensando n’isto sacámol-a conseqwenencia de que o home considerouse sempre un ser superior á muller. A razón da forza. ¡Cantos anos de progreso perderíamos, quizais, debido a ésto! A forza, é dicir, a razón d’ista, imperou sempre até hoxe en tódal-as crases sociaes, i-en tódal-as esferas d’autividá humana. Espricámonos ben, pois, que o home, superior en forza á muller, se creese tamén con superioridá en tódol-os ordes. Mais na intelixencia é unha trabucación (e refírome á verdadeira intelixencia, natural), o coidare que a muller non está á outura do elemento masculino. ¡Non sei si feita unha comparación teríamos unha grande diferenca de resultado na nosa conta!

O progreso do mundo débese a maor parte ao elemento home; pois figurádevos donde estaríamos si a muller recibise, sin escasez, unha educación i-umha cultura igual á d-os homes, cos mesmos deberes, cós mesmos dereitos [...]

Mais a falta disa educación axeitadas ós medios en que se desenrola a vida social de tódol-os ordes creará grandes dificultades, nos primeiros tempos, par’a realización normal d’ises dereitos que lle corresponden. Non importa, x’a virá a normalidá.

Os galeguistas estaremos de boa nova. Galicia, antr'as mulleres de toda España ha dal-o exemplo: as mulleres das poboacións seguirán sendo, quizais, as de sempre, entramentras non s'adoitan a cumprir cô seu deber; mais as mulleres campesinas, isas mulleres que sofren mais que os homes as durezas do caziquismo e que tamén senten mais qu'eles a rebeldía n'esa escravitude contra da que s'er-gueron en Nebra, Sofrán, etc., isas, non desconfío, cumprirán có seu deber de cidadanas e darán o paso que os homes, por falla de valor, non s'atreven a dare.

VÍA GOLPE, José: *A Nosa Terra*. A Coruña. (25 de xaneiro de 1920).

5. Razóns para o feminismo

Aínda que na primeira metade do século XX non existen en España movementos feministas organizados, non deixa de producirse unha introducción de ideas que defenden os dereitos das mulleres.

O avogado, xornalista e orador Portal Fradejas, utilizando o argumento da importante participación das mulleres en actividades productivas, reivindica o seu dereito a seren consideradas cidadás.

En la propaganda feminista deben alternar las razones prácticas con los considerandos especulativos.

No hace falta mirar a los Estados americanos ni entrar en las grandes colmenas de la civilización contemporánea para conocer el grado de capacidad de la mujer y su admirable energía asimiladora. No es necesario esperar a que el genio maléfico de la guerra arrastre las trahillas humanas por los campos de la gloria y de la muerte, para que la mujer acredite los quilates de su ciudadanía y el oro puro de su patriotismo secular.

[...]

En los campos despoblados por la corriente emigratoria que nos lleva lo mejor de cada hogar aldeano, la mujer dirige y realiza las duras y penosas faenas agrarias con más fuerte ánimo que el varón; gobierna la hacienda y la conforta - porque se guarda el céntimo y no se malgasta el ochavo en tertulias de taberna, corros de atrio y pugilatos de romería- y cuida a la bulliciosa pollada infantil, sin decaer nunca en la ternura ni claudicar jamás en la severidad, uniendo a los rigores paternos el bálsamo de las maternas caricias, sumando a las altiveces del poder las compensaciones del querer, siendo la más bella encarnación de la disciplina y la imagen más clara y luminosa de la autoridad.

En los puertos, llenos del alegre vocerío del trabajo, la mujer tragina sin fatiga, pelea sin descanso, alternando las molestias de la carga con las inquietudes de la descarga, cosiendo redes a la puerta del zaquizamí y tendiéndolas, con brazo ágil, sobre el milagro del mar; voceando la mercancía con sonoro pregón y empujando la nave con esfuerzo gigantesco; esperando, con alma impaciente, al esposo

marinero que se lanza a la ingrata aventura y tripulando valerosamente las frágiles “dornas” para salvar a los náufragos que han visto, en el fondo de las aguas, la risa espantosa de la Muerte.

[...]

En Galicia, las campesinas que lloran el amor ausente, las “viudas de vivos”, guían la yanta y empujan la mancera, dibujan las huebras y alzan al cielo las medas de oro, rapan las praderías virgilianas, esgrimiendo la hoz que olvidaron los celtas, y tunden los haces de paja con los pesados martillos de madera, bajo el sopor del mediodía.

Y todo esto, ¡en España!

Y todo esto, ¡en la paz!

Que pregunten de dolores y trabajos a la hacendosa castellana y a la sufrida y sobria maragata. Que pregunten de luchas y rigores, a la campesina de Toledo que dobla las anchas capas en el armario, oloroso a membrillos, y a la zagalona de Carrascal, que es una ardilla en la alquería [...] Que hablen de feminismo con el lenguaje de los hechos, todas las mujeres de mi tierra [...]

PORTAL FRADEJAS, J.: “Feminismo”. *La Voz*: Semanario literario, artístico y político. Santiago de Compostela. (18 de xuño de 1921).

6. Consideracións arredor das sufraxistas

Sofía Casanova (Culleredo 1861 ou 1862 - Poznan, Polonia, 1958), tratou a miúdo os problemas das mulleres, especialmente nos seus artigos xornalísticos. Dende Polonia enviaba colaboracións para o diario *ABC*, nas que desenvolve estes temas, como no fragmento seguinte, e nas que mantivo unha posición positiva a favor da capacidade intelectual das mulleres en plena igualdade cos homes. E insistiu sempre no papel das mulleres para o equilibrio dos pobos e o funcionamento público de cada país, aínda sen se considerar unha escritora feminista.

[...] Las sufragistas han vencido. ¿Quién no las recuerda obligando a “manotear” a los “policémen” londinenses, ellos, que solo con ademán automático de la diestra o siniestra dirigen el movimiento enorme en las calles o llenando las prisiones? Se castigó, se ridiculizó a las sufragistas, y en la guerra aprovechó Inglaterra su ardor, su impetuosidad en la fabricación de proyectiles y en servicios urbanos o militares.

Han triunfado las sufragistas, que tienen la satisfacción de colaborar con los hombres en la labor común de la cual no puede excluirse la mujer, siendo asimismo común a los dos sexos la Patria.

Estas ligeras apreciaciones del feminismo “actuante” y otras de mayor contundencia son rechazadas por el antifeminismo legendario, y hasta Francia, republicana y antivaticanista, las rechazó, negando su Senado los derechos políticos a la mujer.

Es que por trascendental y abstruso, el problema da margen a querellas de los teorizantes y activistas. Mientras los conservadores amojamados gritan “fuera las intrusas del orden establecido”, y los radicales no se contentan con menos que con dar fusiles a manos femeninas, imponiendo, en nombre de la igualdad ilusoria, el servicio militar obligatorio a las muchachas, ha ocurrido la entronización de la mujer en los negocios y las funciones públicas de Estados nacientes o progresivos. Vamos a observar cómo cumplen su cometido y a oír sus opiniones, en cuanto a la factibilidad de cuidar el hogar y los hijos desde el puesto, demos por caso, de alcalde o ministro.

Sofía Casanova. Varsovia, Marzo de 1921.

CASANOVA, Sofía: *ABC*. Madrid. (13 de abril de 1921).

7. Defensa do dereito ó voto e ó traballo das mulleres

Blanca Calvo Moraso, orixinaira de Ourense, foi, ademais de mestra, unha prolífica escritora de artigos xornalísticos na segunda metade do século XX. Colaborou en varios xornais galegos, con artigos da actualidade do momento (*Galicia*, 1922; *La Zarpa*, 1924; *El Compostelano*, 1932, etc.), á vez que desenvolveu o seu labor docente. O artigo, do que reproducimos un fragmento publicado en *La Región* de Ourense, defende o dereito feminino ó voto e ó traballo. É unha resposta ó discurso pronunciado en Madrid polo ex-deputado Víctor Pradera.

LA ASOCIACIÓN CATÓLICA DE LA MUJER. COMENTANDO UN DISCURSO

[...] Muy acertado estuvo, es verdad, solicitando para la mujer ciertas reivindicaciones de carácter jurídico y económico, pero ambas peticiones se refieren a la mujer mimada de la fortuna, y son muchas, muchísimas, las que se ven obligadas a ganarse el sustento, y estas sí que necesitan apoyo, porque el trabajo femenino, escaso y mal retribuido, constituye un problema sin resolver.

Además, la idea de considerar a la mujer únicamente como miembro de la familia, hija, esposa o madre, no es del todo aceptable; también el hombre pasa por estas tres fases en su vida, y a nadie se le ha ocurrido por eso negarle la propia personalidad [...]

Claro está, y yo soy la primera en reconocerlo, que el único y exclusivo centro de acción de la mujer, considerada como madre, sobre todo durante la menor edad de sus hijos, debe ser el hogar, aunque muchas veces las necesidades de la vida le obliguen a abandonarlo en busca del sustento; pero como son numerosísimas, quizás afortunadamente -aún así dicen que son necesarias las guerras- las que por causas muy diversas no ostentan tan sagrado título, nos exponemos, no dando a la mujer otro mejor objetivo de vida, ni otro alimento a su espíritu que la función de hogar, a que cuando éste no absorba por completo su actividad, y hoy los progresos de la civilización han aliviado mucho su tarea, se haga frívola y vanidosa, cifrando su dicha galas costosas, o en ostentar unas uñas bien pulidas, y otras ocupaciones impropias de un ser dotado de inteligencia racional, y menos mal, si su virtud las contiene en los límites del honor y la honradez.

La misma sociedad no está conforme con la doctrina del Sr. Pradera, de que sea el hogar y la familia el único centro y personalidad de la mujer, puesto que ella honra y levanta estatuas a las que se han distinguido en cualquiera de las manifestaciones culturales o sociales de un pueblo, pero no he visto pasar a la posteridad, ni aún como fenómeno extraño, a ninguna mujer, por el hecho de haber dado el ser a una prole numerosa, a pesar de los trabajos y cuidados que esto representa.

Tampoco está muy acertado el orador tradicionalista en rechazar, sea por los motivos que sea, el voto para la mujer. No es que yo sea una entusiasta defensora del sufragio, por lo desacreditado que a nosotros llega, como ya tengo dicho en otras ocasiones, pero de todos modos, el ejercicio de este derecho representa una fuerza para el logro de legítimas aspiraciones, como lo han reconocido las mujeres de otros países luchando denodadamente para conquistarlo, y una institución femenina no puede rechazar las ventajas que el voto representa.

CALVO MORASO, Blanca: "La asociación católica de la mujer. Comentando un discurso". *La Región*. Ourense. (1922)

Tomado de:

MARCO, Aurora: *As precursoras*. A Coruña: Biblioteca Gallega, 1993, pp. 178-179.

8. O papel das mulleres para o galeguismo

Anaco dunha conferencia pronunciada por don Uxío Carré Aldao no Salón da Irmandade da Fala da Coruña e que fora organizada pola sección de Cultura e Fala.

A finais do século XIX e comezos do XX, unha das liñas de desenvolvemento historiográfico en Galicia é a representada pola herdanza de Murguía. A esta liña pertencen autores que tamén están comprometidos politicamente co galeguismo. Un deles foi o rexionalista liberal Uxío Carré Aldao, director da revista *A Nosa Terra* na primeira etapa (1907-08). Apoiou a creación da Irmandade dos Amigos da Fala, coa que se inicia unha nova fase do galeguismo. Escribe a miúdo en *A Nosa Terra*, órgano oficial das Irmandades. Esta publicación, nos comezos, cumpría ademais a función de aglutinador e instrumento de propaganda política, ó que contribúen os textos galeguistas de Uxío Carré Aldao e outros moitos que buscaban unha actuación propiamente política, non só unha dimensión cultural no galeguismo.

A LABOR DAS MULLERES.

Non deixemos, pois, por Dios de seguir cuidando do noso horto, por cativo que lles pareza á moitos, termado da nosa lingua e da nosa literatura. N-esta grande e meritoria obra tócalles ocuparen un dos primeiros lugares ás heroicas, abnegadas, modestas e incomparables mulleres da nosa raza.

Vosoutras sodes as que no santuario do fogar tedes de coidar do berce santo e subrime do amor á patria galega, facendo que todol-os vosos comulguen en tan nobres ideales e se as mais mulleres galegas fan como vos, presto veremos cal frorece a roseira das nosas espranzas, pois os corazóns dos fillos son as nais quen o forman, e inculcándolles o cariño pol-a súa terra, serán bós e dignos cibdadans. Facelo, así, garridas donas, que me escoitades, que se así o fixérades, millor dito, se así o quixérades, ten de baixar sobre nós a protección dos Ceos, pois aquilo que a muller quere, é aquilo mesmo que tamén Diol-o quer.

CARRÉ ALDAO, E.: "A labor das mulleres". *A Nosa Terra*. A Coruña. T. IV, (1 de marzo de 1923), n.º 180, p. 5.



A carteira. Muros, 1924

9. As mulleres como salvagardas da lingua

M.^a Luz Morales (A Coruña 1898-1980) foi unha escritora prolífica. Estudiu en Barcelona a carreira de Filosofía e Letras e iniciouse no campo do xornalismo no diario *La Vanguardia*, formando parte da súa redacción a partir de 1924. Tamén colaborou noutros xornais como *El Sol* de Madrid ou *El Diario de Barcelona*. Foi representante elixida da Asociación de Escritores Galegos, constituída en Compostela no ano 1936. Traballou no xénero narrativo, biográfico,

ensaístico e publicou unha antoloxía de poemas. Pertencente ó Partido Galeguista, enviou dende *El Sol* unha mensaxe ás mulleres galegas en 1929, mensaxe de recriminación ás “mulleres cultas” de Galicia polo abandono do seu idioma.

Galega, para i-escoita!!

Maria Luz Morales a tua irmá na Patria dirixeche dende “El Sol” de Madrid, onde colabora asiduamente, istas verbas que non debes esquecer.

¿Por qué muller culta de Galicia, abandoaches a tua lingua, tan feita para tí e por tí, tan expresiva nos teus labres, tan doce no teu sentir? ¿Que absurda idea d’ unha “finura” falsa, d’ un aristocratismo postizo i-arbitrario te leva a desterrala da intimidade do teu fogar, onde sería caricia para o esposo, mimo e canción de berce para o fillo? ¿Como non ves que, vindo da terra, leva en sí a mais rancia, a única nobreza, e por ser tua é -para tí, en tí- a mellor, mais graciosa e mais viva? ¿Acaso non sabes que cada lingua que aprendemos é como un novo corazón qu’adequirimos, e que posêr dúas linguas propias, nosas é o mesmo que é ter dúas almas?

MORALES, M.^a Luz: “¡Sempre as ditosas saudades!”. *A Nosa Terra*. A Coruña. T. VI, (1 de setembro de 1929), n.º 264, p. 5.

10. Dereitos das mulleres segundo a Acción Católica

Os avances dos partidos obreiros no primeiro tercio do século XX alarman ás autoridades da Igrexa Católica. Para contrarrestalos emprenden unha auténtica cruzada na que as mulleres son fundamentais no seu papel de nais educadoras.

Con este fin de “rexeneración social” fúndase en 1919 a Asociación Católica de la Mujer, organización que, na década dos 20, para atraer ás súas filas o maior número posible de mulleres, defende un pseudo-feminismo conservador que reclama unha certa equiparación entre os sexos (pero nunca a igualdade real), á vez que propugna a defensa do papel tradicional que a Igrexa adxudica ás mulleres como piares fundamentais da familia.

Ponencia de la señorita Delfina Mediero Miguélez.- Tema: “Deberes y derechos civiles y políticos de la mujer”.

[...]

La mujer gallega es una heroína. La plaga de la emigración, despojando el hogar y llevándose a los jefes de familia, hace que aquella tenga que ser con frecuencia víctima de tareas superiores a la misma abnegación, asistiendo indemne a una pavorosa tragedia de hambre y de miseria.

En la emigración han influido causas complejas, políticas, sociales y principalmente económicas, contribuyendo también la posición geográfica de las tierras gallegas. Y a ella se debe la desgracia que malaventuradamente cae sobre la pobre y solitaria mujer gallega, a cuyas lástimas quieren hoy enjugar las lágrimas los pretendidos, y ya en parte realizados derechos, civiles y políticos.

Con abundancia de fuentes expone los derechos y deberes femeninos a través de la historia, las leyes tutelares o inicuas que se han dictado contra ella y su

maravillosa influencia en la marcha de la civilización. Los códigos modernos han sido más equitativos y deferentes con la mujer, concediéndola marcadas prerrogativas en la vida social. Y, en efecto, si la mujer, en ausencia del marido, puede y ha hecho frente a los más vastos problemas y a las dificultades más pavorosas, también puede intervenir en la política con gran provecho de la patria. Ella da hijos a los pueblos, los educa, rige el hogar, crea y regenta escuelas y establecimientos benéficos, dando pruebas en todas partes de la abnegación, sacrificio y honorabilidad, que son los más preciados timbres de su alma.

[...]

A continuación presentó al veredicto de la Asamblea las siguientes conclusiones, que fueron aprobadas y definitivamente redactadas en la forma que sigue:

1.^a Que la mujer sea cual fuere su estado civil, pueda ser tutora, protutora, formar parte del consejo de familia y testigo en testamento.

2.^a Que el marido no puede enajenar los bienes gananciales sin consentimiento o por lo menos sin conocimiento prestado de su mujer.

Y, por último, que la mujer mayor de edad, soltera, casada o viuda, pueda ejercer todos los derechos civiles o políticos que las leyes reconocen a los que con las solas limitaciones de su sexo haga necesarias, que es tanto como pedir que los códigos tiendan a nivelar la condición legal de los sexos, haciendo desaparecer esos artículos que tanto contrastan con el progreso moderno.

MEDIERO MIGUÉLEZ, Delfina: “Deberes y derechos civiles y políticos de la mujer”. *Boletín mensual de la Asociación Juventud Católica Femenina*. Santiago de Compostela. (Xullo de 1929), pp. 27-28.

11. Requisirimento galeguista ás mulleres

O papel das mulleres como organización autónoma dentro do galeguismo foi insignificante. Aínda que existiron seccións femininas dentro dos partidos nacionalistas, o seu labor concretarase nunha función de apoio sobre todo en época electoral. Nos chamamentos que se lles fan apelan á súa condición de galegas nais, quedando á marxe a reivindicación especificamente feminina.

¿Por qué non vos xuntades, como nós o temos feito, se levades dentro ise anceio que sentimos as donas galegas de poder vivir n-unha Terra ceibe, que hoxe está enlixada pol-a ambición de xentes que non sinten coma nós, nin falan como nós, nin n-ela disfróitan como nos, porque a descoñecen e nos caloñan e persiguen sen nos escoitare? Por iso, ousamos dar iste paso coa seguranza de que non vos demoraremos en seguire o noso eixempro, formando un grupo femenino, e, podendo, con meirande número de afiliadas que eiquí. Somos arredor de medio cento na cidade e sabemos que se están organizando outros grupos nos pobos da comarca.

¡Adiante, mulleres patriotas da nosa Terra! Todo por Galiza, sen importaros que comentarán os vosos aitos e que poidan censurarvos. Como se trata de traballar pol-a nosa patria, podedes levar a fronte ergueita e por elo sertiredesvos orgullosas ao igual das vosas irmáns de Ourense.

“Actividades do partido. Grupo femenino de Ourense”. *A Nosa Terra*. A Coruña. (22 de setembro de 1935), p. 2.

III. OS TRABALLOS E A REALIDADE SOCIAL DAS MULLERES

1. As mulleres na agricultura familiar galega

1. A consideración do traballo das mulleres na explotación campesiña (A, B)

A valoración do traballo das mulleres encontrou, se cabe, máis problemas de conceptualización na agricultura. Un claro exemplo ofrécennolo as estatísticas españolas de poboación activa, que presentan numerosas omisións, confusións e dificultades para medi-lo número de activos agrarios femininos. As dificultades de medición derivarían en parte do menor desenvolvemento do traballo asalariado feminino nas explotacións agrarias que, estacionalmente, ocupaban un elevado número de brazos, pero, sobre todo, e isto afecta especialmente ás zonas de agricultura familiar (de claro predominio no Norte de España), a identificación entre casa labrega e explotación familiar contribuíu tamén á non consideración independente do traballo desenvolvido no seu seo polas mulleres. Traballo que unha cada vez máis importante literatura, apoiándose na antropoloxía histórica e nos estudos campesiños, vén considerando como imprescindible para a reprodución da explotación familiar. Neste sentido, os textos do galego Valeriano Villanueva (1865-1943, comprometido agrarista e decidido defensor da maior rendibilidade económica da pequena explotación naqueles países con condicións para o seu desenvolvemento) destacan con claridade o papel que, segundo el considera, desempeña o traballo das mulleres na agricultura familiar galega.

A

Las virtudes más comunes en Galicia no son exclusivas de su pueblo, pero alcanzan gran extensión relativa, por circunstancias especiales de nuestro país.

Todos los gallegos, exceptuando muy pocas familias antiguas somos hijos o nietos de pobres, y generalmente de labradores aldeanos.

El cultivador en pequeño, que es el único labrador que existe en Galicia, tiene que resolver cada semana algunos problemas para pasar a la semana siguiente, y aguza en ellos su ingenio y desarrolla su inteligencia; [...] Su desasosiego, su ambición de alcanzar medios de vida que el país no le ofrece en proporción al aumento de las familias y al progreso de los tiempos, cuya existencia no desconoce, le llevan a emigrar a las ciudades.

Por tales circunstancias adquiere capacidad intelectual, fuerza volitiva, la cual se nota singularmente en las mujeres, que son las encargadas de la administración agrícola y doméstica, acometividad para superar los obstáculos o para emprender en la industria o en el comercio nuevos rumbos, y transmite por herencia a sus descendientes esas virtudes, las cuales dan a la generalidad de los gallegos su carácter regional singular, por más que algunas veces no las empleemos bien o las dejemos inactivas.

VILLANUEVA, Valeriano: *Medios prácticos más eficaces de impulsar el progreso moral y material de Galicia y de conservar las virtudes y corregir los defectos de sus hijos*. 1918.

B

Las 380.000 familias de agricultores que calculamos tiene Galicia, es una masa de población con la que debe contarse para el progreso nacional.

En esta densa población campesina, elemento de alto valor son las mujeres que siempre se han distinguido por su inteligencia, por su laboriosidad y por su carácter emprendedor y resuelto. En todos los países de pequeño cultivo en Europa, las amas de casa de labranza dirigen y administran la hacienda; únicamente la ejecución es lo que queda a los hombres.

VILLANUEVA, Valeriano: "La agricultura gallega". En CARRERAS CANDI, F.: *Geografía general del reino de Galicia*. 1925.



Unha vella campesiña. Nigrán, 1926

2. As “camareiras”

As “camareiras” responden a unha distinta tipoloxía de mulleres rurais. Por non posuíren terras que lles permitisen enfronta-la subsistencia víanse na obriga de adoptaren pautas residenciais, productivas e reproductivas diferentes. Conformaban na Galicia tradicional un grupo residencial constituído por unha muller, ou dúas irmás, cos seus fillos cativos, ou mesmo tres xeracións: avoa, nai, filla. A súa pauta de reprodución era normalmente extramatrimonial e en moi poucos casos os seus fillos gozaban do recoñecemento do pai.

Antes as camareiras eran mulleres que vivían solas, arrendaban ou pedían unha casiña, e andaban traballando a xornal na terra. Había moito traballo para elas, tódalas casas collían xente a xornal. Algúns pagaban en alimento, outros íbanlle labrar co gando...

Testemuño oral dun veciño da parroquia de S. Martiño de Castro, concello de Castro de Rei, Lugo, publicado por CARDESÍN, J. M.: *Tierra, trabajo y reproducción social en una aldea gallega (siglos XVIII-XX)* Madrid: Mapa, 1992, p. 316.

3. Traballos considerados específicos de mulleres na explotación campesiña (A, B)

As fiadas e as esfoladas en Galicia son traballos considerados por Alfredo García Ramos (Vila de Cruces, Pontevedra, 1877 – Caldas de Reis, Pontevedra, 1934) como “auxilios cooperativos” entre veciñas dunha aldea ou rueiro. Son ámbalas dúas actividades tradicionalmente realizadas por mulleres e polas que non reciben ningún tipo de remuneración económica.

As mesmas consideracións poden te-los procesos de semente, recollida e elaboración do liño, basicamente realizados por mulleres, segundo a detallada descrición que nos ofrece Nicolás Tenorio na súa obra *La aldea gallega*, escrita durante os dez anos que o autor residiu en Galicia, despois da súa chegada no ano 1900 procedente de Sevilla.

A

[...] Unas veces la **fiada** se hace repartiendo el labrador que cosechó lino una libra o libra y media a cada moza del rueiro, con encargo de que lo hile, operación que éstas hacen cuando vigilan las vacas, van a la fuente o al molino y en casa, en las veladas invernales. Un día determinado, de acuerdo todas las hilanderas, concurren a hacer entrega de lo laborado, eligiendo generalmente un domingo, y el labrador las obsequia con una comida y fiesta de gaita o pandero solamente, a la que acostumbran a concurrir los mozos y hacen baile.

Otras veces se reúnen de noche las mozas del rueiro a hilar por su cuenta en casa de algún matrimonio joven, de alguna vieja soltera o viuda, en donde no haya petrucio, y allí acuden los mozos a galantearlas, acompañándolas hasta sus casas [...]

Las **esfolladelas** son reuniones de las mujeres de un rueiro en la casa de un vecino para prestar ayuda en la operación de deshojar el maíz a medio del recíproco auxilio gratuito [...]

GARCÍA RAMOS, A.: *Estilos consuetudinarios y prácticas económico-familiares y marítimas de Galicia*. Madrid: Imprenta del Asilo de Huérfanos del Sagrado Corazón de Jesús, 1909, pp. 47-48.

B

O liño por San Marcos nin nacido nin o saco. Este refrán de la aldea marca la época de la siembra del lino en la última quincena del mes de Abril. Antes de sembrar la linaza preparan muy bien la tierra, la estercolan, labran y rastrillan para que no queden piedras ni terrones a la superficie, y después de estas faenas echan la linaza. El lino quiere riego, pero no mucho, porque se pudre la raíz; por eso echan el agua al linar cuando está seco, cada cuatro o cinco días, según el tiempo. Después que las plantas crecieron lo suficiente para distinguir las de las yerbas, hacen la *monda*, que consiste en arrancar la maleza que se crió entre las plantas aprovechables. Mondan el linar las mujeres, y concluída la operación, solo resta regar hasta que está cumplido. No tienen época fija para arrancar las matas de la tierra, depende de lo temprana o tardía de la siembra, siendo la regla que la semilla esté granada y pueda servir para volver a sembrar, entonces las mujeres arrancan el linar y sigue la preparación de las matas para separar la hebra textil de la parte leñosa.

La primera de las operaciones es la de sacar la semilla con el *ripo*. Lllaman así a una tabla de madera de castaño a la cual hacen hendiduras a manera de dientes en una de las extremidades, y por la otra está unida a una segunda tabla que le sirve de pie y la sostiene verticalmente. Este aparato sólo sirve para la operación de separar la semilla del lino y de ahí el dicho popular *fais como o ripo*, no sirves más que para una cosa. Para sacar las semillas, cogen las matas por el lado de la raíz y dan golpes con ellas sobre el extremo de la tabla que está dentado; hecho, pasa la mata a maceración. Maceran el lino en haces pequeños en los arroyos y ríos o en los depósitos de agua de los prados, y lo tienen dentro del agua cargado con piedras hasta que está *cocido*, es decir macerado, y lo conocen porque al sacar las matas del agua y apretarlas como la mano se unen unas a otras. Después de macerado lo ponen a secar en *carapuchos* con tres *cachipernas*, cada haz, y cuando el sol lo secó, a casa para majarlo.

En la aldea majan el lino a las puertas de las casas sobre una piedra que tienen preparada para ello, con un mazo o rodillo de madera de regulares dimensiones con su mango para la mano. Las mozas son las encargadas de la maja, y es frecuente que varias lo hagan a la vez, cada una a la puerta de su casa. Cogen un hacillo del montón que tienen junto, lo arreglan sobre la piedra para que las matas queden lo más iguales posible, lo sostienen después con la mano izquierda y con la derecha le dan mazadas; cuando está bastante machacado por un extremo lo vuelven por el otro y de vez en cuando dan golpes con las matas contra el borde de piedra. A la maja sigue la *diluba*, que la hacen restregando el lino entre las manos para que desprenda el *tasco* o parte leñosa.

La diluba es al aire libre en los meses de Septiembre y Octubre, constituyendo una verdadera fiesta de la aldea. Comienza la operación después de la hora de la cena; las mozas que van a dilubar se reúnen, provistas cada una de su lino, por lo general a la puerta de la casa donde viven varias muchachas o en el sitio de la aldea donde tienen costumbre. Aquí acuden los mozos y forman redondel

sentados en el suelo, alternando un hombre con una mujer, el novio y la novia, el pretendiente y la pretendida; en el centro encienden el *tasco*, única luz que usan. Un muchacho cuida de que no se apague el *tasco* y los mozos charlan o bromean cada cual con su pareja. Cualquiera que haya pasado por el sitio de la aldea donde se reúnen a dilubar, habrá podido observar cómo está formado el grupo durante el trabajo: las mozas sentadas dilubando el lino, los mozos tendidos cerca de ellas envueltos en mantas y con los sombreros o boinas echados a la cara, y de vez en cuando, al arder el *tasco* con más fuerza como dá mejor luz, suelen sorprenderse escenas curiosas. Cerca de las once, hora en que concluye la diluba, se presentan *las viejas* en la reunión; varios mozos vestidos con enaguas o camisas de mujer, que llegan haciendo de graciosos. Este es el momento culminante, se produce una algarrada general, mozos y mozas luchan a brazo partido, o *tasco* se apaga y concluye la fiesta. A las dilubas no concurren personas extrañas a la aldea, y cuando alguna lo ha pretendido, la tuna se convirtió más de una vez en paliza para el forastero.

TENORIO, Nicolás: *La aldea gallega*. Cádiz: Imprenta de Manuel Álvarez, 1914, pp. 50-53.



Unha vella fiandeira. A Fonsagrada, 1924

4. Contratos de seitura

Nicolás Tenorio, natural de Sevilla, chega a Galicia no ano 1900 como xuíz do partido de Viana do Bolo. Publica na súa obra unha detallada descrición dos costumes agrícolas e familiares da aldea galega, das festas públicas, das supersticións, etc.

Este carácter detallista apreciámolo neste texto relativo ó contrato de seitura, no que primeiramente fai unha breve descrición do traballo desenvolvido polas mulleres labregas, e, de seguido, relata o modo en que se asociarán as mulleres para forma-las cuadrillas e levar a cabo o labor da seitura.

Las mujeres de la aldea intervienen muy directamente en las faenas agrícolas con su trabajo personal. Cualquiera que viaje por la región gallega en las distintas épocas del año en que los labradores hacen el cultivo de las tierras, podrá haber observado cómo las mujeres ayudan a sus padres y maridos en las faenas del campo. Vestidas con muradanas y jubones de colores muy vivos, pañuelo a la cabeza, zuecos a los pies, y casi siempre cantando, se las encuentra por los valles y laderas, unas veces conduciendo los bueyes y el arado; otras, extendiendo los abonos sobre la tierra, sembrando patatas, regando los prados y huertas, y muchas, con la guincha y la azada, removiendo el suelo con su propios brazos. Pero la más interesante de todas las operaciones en que intervienen, por la forma como se organizan para efectuarla y los contratos que celebran es la siega del centeno, que llaman *xeitura* en el lenguaje de la aldea.

Así como los jóvenes, en el tiempo de segar las mieses, se asocian y marchan juntos a buscar trabajo en las tierras de Castilla y Extremadura, las muchachas de la aldea hacen la siega del centeno unas veces solas y otras alternando con los hombres. Estas son las que trabajan en su propio campo; las primeras recorren el país, organizadas en grupos. Cada grupo de *xeitureiras* lo forman ocho o diez mujeres, regidas por la mayorala, la más práctica de todas en el trabajo y la más conocedora de los pueblos en donde mejor se puede ganar el dinero.

Cuando se acerca el tiempo de la siega, las mozas de la aldea que tienen pensamiento de salir a la *xeitura*, hablan entre sí y se ponen de acuerdo acerca de quiénes son las que han de formar el grupo y cuál ha de ser la mayorala: es raro que estando convenidas, falte después alguna a su palabra. El viernes de la primera semana de Julio, que llaman viernes de Santa Mariña, se reúnen las de cada grupo en casa de la mayorala respectiva, y salen de la aldea todas juntas, provistas cada una de su hoz, y casi siempre cantando. A pie y cantando entran en la villa, que toman como centro para celebrar sus contratos, y a ésta acuden a su vez los labradores que necesitan del trabajo.

TENORIO, Nicolás: "La *xeitura*". En *La aldea gallega*. Cádiz: Imprenta de Manuel Álvarez, 1914.

2. Traballo a domicilio e na fábrica

1. Puntilleiras

A. García Ramos na súa obra *Arqueología jurídico-consuetudinaria-económica de la región gallega* presenta un capítulo dedicado ás "Industrias asociadas a la labranza" e, dentro destas, engloba as puntilleiras de Noia.

Para o autor a escasa produtividade do sector agrícola é o factor que determina que os campesiños busquen auxilio nestas “industrias” compatibles coa mesma actividade agraria.



Puntilleiras. Ca. 1925

No caso concreto das puntilleiras, nun primeiro momento é unha actividade máis ben urbana pero que se foi estendendo cara ás parroquias rurais. En calquera dos casos é unha actividade complementaria que reporta un ingreso adicional para a economía familiar.

Una de las industrias típicas en la región es la de confección de puntillas en Noia: en 1850 había alcanzado esta elaboración un gran desarrollo, pues se dedicaban a este trabajo más de un centenar de mujeres, que aprovechaban las horas que les dejaban libres los quehaceres domésticos; no eran grandes los rendimientos que obtenían, pues oscilaban entre 18 á 30 céntimos diarios, mas permitía á las juvenes, que eran las que principalmente se dedicaban á esta ocupación, crear un modesto peculio ó atender a la compra de alguna gala para lucir en las fiestas clásicas [...]

Pero la innovación no se concretó a la villa de Noya, sino que se extendió a las aldeas, y aquí las mujeres, mientras están en el molino, en el monte ó en el prado cuidando el rebaño ó el ganado mayor, dedícanse á palillar.

De la antigua industria de puntillas de crochet ya no quedan en Noya más que dos operarias, que trabajando unas doce horas diarias obtienen un jornal de 85 céntimos; acuden a él como recurso, pues es trabajo que permite aprovechar todos los momentos que las labores domésticas ó las agrícolas no reclaman asistencia activa.

Importante es la confección de puntilla á palillo, que produce entredoses, encajes, canesús, colchas, albas, pañuelos de labor finísima. Hay en el término municipal de Noya 147 mujeres que se dedican a este trabajo; de éstas son vecinas del pueblo 98, y 49 de las aldeas. De las de la villa 46 se dedican al negocio como ocupación habitual y 52 lo hacen accesoriamente; las primeras trabajan de ocho a quince horas diarias y ganan jornales mínimos de 35 céntimos las aprendizas, siendo el tipo medio de 1 peseta y el máximum de 2,25 pesetas. Solteras son 38, 3 casadas y 1 viuda. Las 52 que trabajan buscando en la industria un elemento más para la vida económica son gentes que tienen otras ocupaciones preferentes, generalmente el gobierno de su casa, y obtienen utilidades muy variables, pues dependen de las horas que trabajen, pero el término medio es una utilidad diaria de 60 céntimos, complemento apreciable del jornal del esposo, padre ó hermano.

GARCÍA RAMOS, A.: *Arqueología jurídico-consuetudinaria-económica de la región gallega*. Madrid: Ed. Establecimiento tipográfico de Jaime Ratés, 1912, pp. 167-169.

2. As misteiras da Coruña

Dende a primavera de 1901, as traballadoras e traballadores coruñeses que presentan as súas reivindicacións son cada vez máis numerosos e constitúense en asociacións obreiras de resistencia. Neste ano hai noticias de moitas folgas, que afectan a oficios que ata agora se mantiveran á marxe. Xorden diversas formas de manifesta-lo descontento: a folga organizada, coma no caso das misteiras, ou os mitins, nos que se exhorta ás mulleres a apoia-las mobilizacións dos seus homes, para asegura-lo éxito final. O 31 de maio proclámase a folga xeral na Coruña en protesta pola represión sufrida polos traballadores da Compañía Arrendataria de Consumos.

Por las obreras.

El compañero Cebrián se adelanta y dice va á hablar representando á las operarias de la fábrica de fósforos, á las que da gracias por el honor que le han hecho confiriéndole dicho encargo.

“La emoción me domina -dice- al hacer uso de la palabra, más que por nada, porque me trae aquí la representación de la mujer. (Aplausos)

Quisiera tener la elocuencia de Castelar para deciros todo cuanto en este momento siento y pienso.

No son solamente ya los hombres los que asociándose pretenden sacudir el yugo que les oprime; la mujer le secunda, pues empieza á conocer que también es explotada.”

Dice que la mujer es madre de la sociedad.

Continúa pintándola como compañera del hombre, recomienda la unión de todos para protegerla, y dice que si el obrero pretende emanciparse debe primero emancipar á la mujer que, cohibida como está, coarta la voluntad del hombre.

“Una vez libres -añade- podremos emplear mejor nuestras fuerzas, y ella, la mujer, nos ayudará á emanciparnos.”

Designando á las “misteras”, que se encuentran en las plateas, dice:

“Ahí las tenéis, valientes y dignas, presentando asentimiento con su presencia á este acto de protesta contra la burguesía.”

Explica luego la huelga que sostienen aquéllas y dice que supieron negarse á admitir bases tan degradantes como las que les fueron propuestas, y que con el lema “o todo ó nada” estarán en huelga, si es preciso, 20 años.

Dice también que al presentarse en el *meeting* con la representación de las “misteiras” lo hace para estrechar los lazos de unión entre obreros y obreras.

La Voz de Galicia. A Coruña. (2 de maio de 1901).

3. As cigarreiras da Palloza

A comezos do século XX as mulleres traballadoras da Fábrica de Tabacos da Coruña representaban a maior concentración obreira de Galicia. Tiñan características singulares: eran obreiras dependentes de mandos masculinos e o seu traballo era inseguro, xa que estaban sometidas a métodos de produción baseados no contrato a traballo feito; todo isto non favorecía a súa organización nin a integración noutras organizacións obreiras cara ás reivindicacións fundamentais deste momento, a saber: horario e retribucións.

Contaban coa forza numérica, pero como o seu patrón era o Estado, este podía recorrer a traballadoras doutras zonas en caso de conflito.

Las cigarreras, las infelices operarias que viven sufriendo vejaciones, soportando tiranías, callando prudentemente cuantas faltas de equidad y hasta de decoro les es fácil apreciar, que atentas solo a su labor y al deseo de ganar por su trabajo, sin influencias ni recomendaciones, ni regalos, el jornal que les está asignado aguantan y no se deciden en ningún caso a reclamar contra los que las avasallan y dominan, [...]

Una de las cosas que debe llamar su atención (la del funcionario encargado por la Arrendataria de comprobar abusos e irregularidades en la fábrica de La Palloza) es lo que pasa con unas 50 operarias que hará un mes fueron trasladadas del taller de “Farias” a un local reducido, húmedo, sin ventilación y sin ninguna otra condición higiénica.

No decimos que allí están hacinadas, porque sería exagerar, pero que están muy mal, que el recinto, especie de antesala, es inadecuado, no puede negarse.

Prueba de las apreturas que sufren, y de lo incómoda que les resulta su tarea, es que tienen que trabajar todas sosteniendo los cajones sobre las rodillas. [...].

Otra pequeña queja [...] aunque para las perjudicadas no resulta tan pequeña.

Adviértese gran desigualdad en la forma de realizar los trabajos.

Las operarias del taller de embotado o cajetillas están pasándose en sus casas la mitad de los meses, por falta de labor.

-No hay tabaco -se les dice- y las pobres mujeres tienen que dejar de acudir a la Fábrica, y sufrir en sus míseras viviendas penurias sin cuento hasta que pase la mala racha y se las vuelva a llamar.

Cuando sucede que por conveniencias de la Arrendataria o de quien fuere se aumenta la consignación, según ocurrió este mes, y es mayor la cantidad de tabaco que va al taller de embotado, no se hace nada porque esas infelices cigarrerías, en huelga forzosa, puedan desquitarse del tiempo y del dinero perdido.

Inútil es que ellas digan que, pese al aumento de consignación, se bastan para ejecutar la labor que se les fija, sino que se echa mano, con una caprichosa escolma, fuente de quejas y agravios, de las operarias de otros talleres para que vayan a ayudar a las de embotado.

Se perjudica con esto a unas y a otras, a las trasladadas y a las que ya allí trabajaban. Beneficio no se obtiene ninguno, ni siquiera el de la rapidez.

“Al habla con el nuevo jefe. Empecemos a corregir”.
La Voz de Galicia. A Coruña. (27 de novembro de 1901).

3. Consideracións sobre o traballo das mulleres e dos nenos

1. Círculo Católico de Obreros e traballo de mulleres e nenos

O combativo e influente Círculo Católico de Obreros de Ourense xorde en 1900 por inspiración do bispo Carrascosa. A el pertencen, nalgún momento, figuras de carácter progresista como Basilio Álvarez, Lamas Carvajal, Martínez Sueiro, etc., aínda que o obxectivo fundamental da organización consiste en frea-lo obreirismo socialista. Deste xeito, critican o traballo feminino e infantil con argumentos de tipo social e laboral, ó culpalo da precaria situación dos obreiros de sexo masculino.

El trabajo de las mujeres y de los niños, que tan ruda competencia hace al obrero y se reputa como causa la más poderosa de la degeneración de la clase productora, es una enfermedad relativamente moderna, hija legítima de esa inhospitalaria libertad de contratación que nuestros antepasados no conocieron. Carlos III se encargó de dar entrada á las unas y á los otros en los talleres españoles por maleficio de sus famosas cédulas de 1779 y 1788, con las cuales, á la par que quebrantaba letalmente la constitución orgánica de las corporaciones gremiales, dió gusto á la naciente y sediciosa burguesía de su tiempo.

Dice así la primera: “Considerando las conocidas ventajas que se conseguirán de que las mujeres y niños estén empleados en tareas propias de sus fuerzas y en que logren alguna ganancia, que á unas puede servir de dote para sus matrimonios y á otras con que ayudar á mantener sus casas y obligaciones, y, lo que es

más, libertarlas de los graves prejuicios que ocasiona la ociosidad; y que tanto número de hombres como se emplea en estas manufacturas menores se dedique á otras operaciones más fatigosas [...] mando que con ningún pretexto se impida ni embarace, ni se permita que por los gremios ú otras cualesquiera personas se impida la enseñanza á mujeres y niñas de todas aquellas labores y artefactos que son propios de su sexo." He aquí la segunda: "Para el mayor fomento de la industria y manufacturas [...] todas las mujeres del reino tendrán la facultad de trabajar, tanto en la fábrica de hilos como en las demás artes en que quieran ocuparse y sean compatibles con las fuerzas de su sexo, revocando y anulando cualquiera ordenanza ó disposición que lo prohíba."

Boletín del Círculo Católico de Obreros. Ourense. (1903).



Pequena leiteira. Noia, 1924

2. Mulleres casadas e traballo remunerado

Nesta obra o seu autor reivindica a reforma do Código Civil español, para que as mulleres casadas teñan o dereito a percibi-lo seu salario como individuo en aplicación dos seus dereitos civís.

La mujer debe hacer más que las labores de su sexo y no debe supeditar todo a la idea de buscar una colocación por el matrimonio, [...] El tipo de la mujer telegrafista, de la telefonista, de la maestra, ya no es ridículo a los ojos de nadie que tenga sentido común... ya no llama la atención tampoco que la mujer frecuente las aulas universitarias, obtenga los títulos correspondientes en las varias facultades y hasta ocupe puestos en el profesorado..., su acceso a las profesiones llamadas liberales... que plantea esta nueva fase de la actividad femenina. [...] Ahora bien: reconocida la necesidad del advenimiento de una nueva vida jurídica en consonancia con la actividad ejercida por la mujer, impónese como un postulado reconocerle y garantizarle los derechos que de su empleo dimanen..., ya que lejos de separarla del cumplimiento de su deberes es proporcionarle medios para su más completa realización. Si la mujer como el hombre, es dueña de ejercitar sus facultades así físicas como intelectuales, si el empleo de su actividad está autorizado por las leyes, como en efecto lo está, y si de este empleo logra productos, sean salarios, beneficios, honorarios o cualquier otra clase de retribución, claro está que no hay motivo alguno para negarle la propiedad en ellos por ser muy justo principio generalmente admitido hoy día, que los productos del trabajo... pertenecen por entero a aquél que lo prestó. (Achaca que no sea así) por el concepto de familia tradicional que de ella se tiene y en donde la mujer ocupa un lugar secundario. [...] Encuéntrase pues nuestra legislación necesitada de una reforma de carácter general, por lo que hace relación a la mujer casada...

BACARIZA VARELA, Augusto: *La mujer casada y el producto de su trabajo*.
Santiago de Compostela, 1911.



Carrexando as equipaxes cara ó barco. Porto da Coruña. Primeiro tercio do século XX

4. Mulleres e emigración

1. Mulleres e nais de emigrantes (A, B, C, D)

Nas primeiras décadas do século XX, os autores contemporáneos amosan nos seus escritos, ademais dunha preocupación polo tema migratorio en xeral,

unha visión máis precisa do papel desenvolvido polas mulleres dentro desa sociedade afectada pola corrente migratoria.

Nos tres textos que seguen, os autores (J. Vales Faílde e P. Rovira) insisten basicamente no papel desenvolvido polas mulleres dos emigrantes na explotación agraria realizando funcións “tipicamente masculinas”, consecuencia do elevado número de homes que “se habían ausentado para Portugal algunos, y para América los más”.

Nun cuarto texto reproducimos propaganda do Partido Galeguista, publicada en *A Nosa Terra* en novembro de 1933, na que se relaciona o voto das mulleres e a posibilidade de rematar coa emigración.

A

Nunca podré olvidarme de la penosísima impresión que me produjo la asistencia a la misa parroquial en un pueblecillo de Pontevedra. La amplia iglesia románico-bizantina estaba casi llena de mujeres, y solo en el presbiterio, entre unos cuantos ancianos, veíanse tres jóvenes, uno jorobado y dos cojos; los demás se habían ausentado para Portugal algunos, y para América los más.

VALES FAÍLDE, J.: *La emigración gallega*.
Madrid: Tipografía Antonio Haro, 1902, p. 43.

B

[...] Recorriendo toda la zona media de Galicia, vense leguas y leguas, sin una vivienda, y donde existen estas son pocas, con escaso terreno cultivado y el cultivo imperfectísimo, efecto natural de que sobre las mujeres pesan todas las labores, ya que los hombres que no han emigrado son débiles, enfermos o deformes, y de ahí el raquitismo que comienza a delinearse en nuestra antes vigorosísima raza.

VALES FAÍLDE, J.: *La emigración gallega*.
Madrid: Ed. Tipografía Antonio Haro, 1902, p. 42.

C

Lo que más vale en Galicia es la mujer. Será porque la flor de la población viril busca en la emigración camino para desfogar en otros países las iniciativas que han dado tanta importancia a las colonias gallegas de América; será porque la participación activa que toma en trabajos, por lo común reservados al sexo fuerte, vigoriza en ella aptitudes que no ejercitan las hembras sedentarias y domésticas; será por lo que quiera, pero es lo cierto que la mujer gallega, sobre todo en las clases rurales, es el alma del hogar, el pensamiento director, la voluntad dominante.

ROVIRA, P.: *El campesinado gallego*.
Ed. Lugar, 1903. Reedición de DURÁN, J.A., 1986, p. 163.

D

Votaron en favor do voto da muller os deputados galeguistas. Pensaron en vós, mulleres e nais dos emigrados, viudas de vivos e mortos.

O voso voto pode ser decisivo na redención de Galicia, pero tamén pode ser un instrumento da vosa escravitú.

Unha Galicia, libre e rica como piden e defenden os galeguistas, poderá manter no seu seo a todol-os seus fillos suprimindo o triste drama da emigración.

Nais galegas. Pra que os vosos fillos non morran en terras eistranas, pra que vós seades a frol primorosa dos nosos fogares en vez das escravas do agro e da costa. Votade a candidatura do Partido Galeguista.

Cartel de propaganda do partido Galeguista en *A Nosa Terra*. A Coruña. (Número solto especial de novembro de 1933).



Cartel dunha compañía trasatlántica. Década de 1930

2. Testemuño de mulleres emigrantes

Son moi poucos os testemuños directos que se conservan de mulleres emigrantes, o que lle dá un valor especial a este documento. A presenza, fortemente maioritaria aínda naqueles anos, dos varóns nas correntes migratorias levou a restarlle atención á figura da muller emigrante e aínda máis da muller do emigrante, a muller que fica na terra. O texto fora traducido ó galego pola editorial Nigra, de Vigo, para a súa publicación.

Recordos da viúva de Daval.

No ano 1904 eu, Victoriana Martínez enviuei do meu queridísimo esposo, Cándido Daval, á idade de 31 anos. O meu esposo morreu da mesma idade, ós 31

anos, no mes de Xullo, día 23 ás cinco da tarde do ano bisesto de 1904. Morreu de repente, e segundo os médicos teñen dito, que fora dun ataque ó corazón; de maneira que o día 23 de Xullo ás cinco da tarde quedei viúva, e era sábado, e ás cinco da tarde no domingo déronlle terra ó corpo do meu amado e nunca esquecido marido, o día 24 de Xullo. Nese día quedei sen a vista do meu esposo, no Brasil, soa co meu querido fillo; onde me levou para a súa casa Xosé Santo. É excusado dicir canto chorei ó verme desamparada e canto me desesperei ó verme en terra estraña co meu fillo da idade de 6 anos. E no día 20 de Maio, bisesto, de 1904 tamén parín un fillo varón e naceu e morreu o mesmo día; viviu 4 horas e media, e era o seu nome Xosé, se vivise, e así foron padriños Xosé e Deolinda e en caso de necesidade bautizouno seu pai. De alí a nove meses e tres días o seu pai morreu. Ano triste para min o de 1904. Nese mesmo ano fun para o Brasil eu e... para obedecer ó meu finado esposo. Saímos da nosa casa o día 8 de Outubro con dirección a Madureira, onde estaba negociando o meu esposo, e embarcamos en Vigo o día 11 de Outubro; e chegamos a Río de Xaneiro o 26 de Outubro, onde me estaba esperando o meu querido esposo con tanta ledicia que non se pode explicar, foi a dentro do vapor e alí abrazámonos, pois xa había seis anos que non nos víamos; e celebramos unha cea na compañía de Evaristo Souto e Elena, Xoán Pérez e outros varios amigos, e isto foi á saída do peirao, de alí partimos para Madureira, onde estaba o noso negocio. Alí queriámonos como dous anxos e ó noso fillo tiñámolo coma unha reliquia. O seu pai quería tanto que non se pode explicar, eramos como tres nun e de alí a 7 meses naceu o neno setemesino e morreu según teño dito; e era cando tratábamos de mudarnos o 29 de Xuño para a ida de Evaristo Souto para España; estivemos en Botafogo uns 6 días de alí fomos para a nosa nova casa da Praia Ferosa, día de San Pedro e alí estivemos 15 días; desde que tiñamos todo arraxado e a casa montada, con todo, deu a alma a Deus o meu estremecido esposo Cándido Daval de idade de 31 anos na Rúa Coronel Pedro Aloy, antiga da Praia Ferosa no día 23 de Xullo ás cinco da tarde e ó outro día déronlle terra no cemiterio chamado Cachú do Río de Xaneiro o día 24 do mes de Xullo no ano 1904 no ano bisesto e ó noso filliño déronlle terra no cemiterio de Iracha o día 20 de maio do mesmo ano; e o día 4 de Outubro do mesmo embarquei para España, eu e o meu orfo Argimiro na compañía do tío Manuel Cacheiro e chegamos a Vigo o día 20 do mesmo mes de Outubro, eu e o meu querido orfo sen pai, e eu viúva sen esposo co corazón máis triste cá noite, e fago estas recordacións para recordo do meu fillo. Son Victorina Martínez Daval.

O vapor no que viñemos era da Compañía francesa das Mensaxerías Marítimas chamado "Cordillera", e para o Brasil fomos no "Nile" da Mala Real Inglesa.

A casa onde o meu marido faleceu era número 27 na Praia Ferosa, e o neno foi en Madureira, casa número 12 Rúa Portela.

1904.

Galegos: as mans de América. Vigo: Nigra, 1992; t. I.

3. Mulleres emigrantes (A, B)

Ramón Castro López (Lugo 1871 - ¿?) alude a factores sentimentais para explica-la progresiva incorporación das mulleres galegas ó fluxo migratorio. Este proceso, que empeza a ter importancia nas primeiras décadas do presente século, caraterízase pola súa lentitude pero ó mesmo tempo pola súa progresividade.

Vales Faílde apunta a condición de nai solteira como un factor para incrementa-la emigración feminina.

A

Con la pérdida de las colonias, en 1898, se inició en nuestro país una muy extraordinaria corriente emigratoria que arrebató para América a muchos miles de jóvenes; ausente lo más florido de nuestra juventud, se hizo un gran vacío y soledad en las aldeas de Galicia, y como los jóvenes llevaban en sus corazones el de sus prometidas, estas se vieron en la necesidad de seguirlos, de amarlos más de cerca, de emigrar.

CASTRO LÓPEZ, R.: *La emigración en Galicia*. A Coruña: Tipografía El Noroeste, 1923, p. 45.

B

Cuando una joven soltera tiene un deslíz, y no se casa por regla general su cómplice la abandona, y el fruto de sus desgraciados amores, y ella misma, con dolorosa frecuencia van a engrosar el contingente emigratorio, de tal manera que si poseyeramos una estadística completa, quizá, quizá, el cincuenta por ciento de los emigrantes o son hijos naturales o jóvenes que van a ocultar su deshonra allende los mares.

VALES FAÍLDE, J.: *La emigración gallega*. Madrid: Ed. Tipografía de Antonio Haro, 1902, p. 86.

4. Os males da emigración (A, B)

Nas primeiras décadas do presente século prodúcese unha lenta pero progresiva incorporación das mulleres ós movementos migratorios. Nestes momentos empeza a existir documentación en que se denuncian os perigos ós que están expostas as mulleres emigrantes e tamén as medidas que as autoridades deberían adoptar para evita-los sufrimentos daquelas.

Este aspecto podémolo apreciar no primeiro destes textos, claramente orientado a realizar unha chamada de atención sobre a situación das mulleres emigrantes.

O texto de Vicente Risco presenta unha relación de aspectos en que a emigración podería estar incidindo negativamente.

A

Y lo más sensible no es que los hombres el elemento fuerte y vigoroso para el trabajo, emigre, siguiendo el impulso de su imaginación soñadora; lo doloroso es que la pobre mujer gallega, nacida para las ternuras del hogar más que para las fatigas de la emigración, huye también de su patria persiguiendo una ventura ilusoria para dejar prendidos en las zarzas del arroyo hermosos girones de su inocencia, para sepultar en el arroyo las grandezas todas de su alma.

Crimen espantoso es el tolerar que la mujer emigre; pero ya que ese mal tiene difícil remedio, porque lo alimentan las torcidas corrientes de nuestra sociedad, debe, al menos, procurarse, en la América misma, que Galicia no siga dando

víctimas al lupanar, que el prostíbulo hediondo no comercie con la carne oscida al calor de nuestros afectos más caros.

SOMOZA, J. R.: "La emigración de la mujer". *Aires da Miña Terra*. N.º 57 (13 de xuño de 1909).

B

América nos ha mandado la irreligión, el quebrantamiento de los lazos familiares, la falta de respeto y el trato cruel a los ancianos, la frecuencia del adulterio, las prácticas anticonceptivas y el aborto provocado, los placeres contra natura, los narcóticos y estupefacientes, la falta de pudor en las mujeres, la falta de escrúpulos en los negocios, el desprecio de la vida agrícola, la despoblación del campo, etc.

RISCO, Vicente: *El problema político de Galicia*. Madrid, 1930.

5. Estadísticas de emigración feminina (A, B)

A

Emigración feminina (1916-1931)		
Anos	Saída de mulleres	% sobre total das saídas
1916	5.428	22,27
1917	3.191	19,52
1918	1.893	22,89
1919	8.345	23,25
1920	14.532	18,94
1921	9.777	32,20
1925	10.301	38,46
1926	9.447	40,56
1927	9.386	41,07
1928	10.896	41,75
1929	11.760	41,95
1930	10.403	42,16
1931	3.708	47,41

Fonte: M. J. Barreiro (1990)

B

Emigración feminina (1885-1955)						
Anos	A Coruña	Lugo	Ourense	Pontevedra	Galicia	España
1885-95	14,3%	13,8%	13,3%	20,0%	16,1%	23,2%
1916-30	25,7%	40,3%	27,8%	30,2%	29,8%	30,4%
1951-55	39,1%	45,5%	39,2%	40,4%	40,3%	40,5%

Fonte: A. Eiras (1993)

5. Hixienismo, maternoloxía, aborto e control dos nacementos

1. Hixiene corporal e consideracións morais

Eliseo Sández, médico hixienista, publica na Coruña en 1927 o libro *Higiene corporal y moral de la mujer*. O autor adscríbese á corrente euxénica que, dende finais do século XIX, tentaba difundir a “ciencia hixienista”, orientada principalmente a mellora-las condicións que rodean á maternidade e á primeira infancia.

Consejos de un médico a las mujeres según estén en la edad púber, sea una mujer casada, de la embarazada, de la época de la menopausia. Se podría resumir su pensamiento en que la higiene corporal exige moralización y ésta sólo la proporciona la educación religiosa.

Criticará duramente los diversos métodos anticonceptivos: “por ser inciertos y pueden ocasionar lamentables perjuicios a la salud de la mujer”.

Así, la mujer sana desde el punto de vista biológico debe cumplir la función de reproducción, sino que ha de hacerlo muchas veces si quiere conservar su estado de salud...

(Propondrá dos leyes biológicas que se han de cumplir):

1º Toda mujer normal y sana que no es fecundada antes de los 25 años está expuesta a desórdenes funcionales y anatómicos de su aparato genital.

2º Toda mujer, a fin de evitar la enfermedad más frecuente de las que puede padecer, “el fibroma”, debe cumplir al mínimun de cuatro a seis funciones de reproducción completas: gestación y lactancia normales.

Pero toda higiene corporal, ha de ir acompañada “de la moral religiosa que en estos ensayos de educación moral de la mujer” no podía faltar. Para lo cual “todas las mujeres se han de afanar en la perfección moral de sus hijas [...], la castidad [...] cultivarla, sublimarla, encenderla como faro alumbrador de las demás gracias femeninas, constituyó preocupación de la sociedad desde pristinas épocas. [...] La religión, en efecto, es una higiene moral. Donde la oración, la meditación, el examen de conciencia, la penitencia [...] Por imperativo de sus mandamientos, por las promesas de recompensas y amenazas de castigo en el desconocido de la muerte que a todos nos inquieta, por el misterio de sus dogmas y por la acción de la gracia para los católicos, conmueve poderosamente los corazones, disciplina el espíritu e inhibe los impulsos instintivos. (En la mujer) “el matrimonio es el acontecimiento más transcendente de su vida y representa el prelude de la misión más excelsa de su existencia [...] la reproducción, que exige el cabal cumplimiento de sus leyes [...]

Es por este lado al que debía el feminismo dirigir su campaña educadora, en lugar de soñar con la conmemoración de la fecha monstruosa de la emancipación femenina. Estimo oportuno la idea de crear una asociación de madres, orientada hacia la ilustración completa en asunto tan ligado a la prosperidad de la familia y de la Patria [...], con aporte de estudios doctos, vulgarizados en conferencias, artículos, etc., (que) contribuiría al esclarecimiento de cuestiones erróneamente soslayadas.

SÁNDEZ OTERO, Eliseo: *Higiene corporal y moral*. A Coruña, 1927.



Aia. A Coruña, 1926

2. Maternoloxía e mortalidade infantil

A Galicia dos anos 30 tiña unha sociedade maioritariamente rural, xa que os dous tercios da poboación activa traballaban no sector primario, e só unha sexta parte da poboación activa vivía nas sete cidades máis importantes. Nesta sociedade rural e tradicional algúns erguían a voz para reclamar do Goberno asistencia médica especializada nos partos, que axudaría a mellorar non só as condicións hixiénicas, senón tamén a diminuí-las taxas de mortalidade.

Outra máis? [...] Quen teña morado na aldea sentirá a súa importancia. O cadro: unha noite negra, d'invernía, unha chouza aldeán e n'ela unha muller, unha santa muller celta, unha nai galega c'as dores d'un parto dificultoso. [...]. Por isto e por outras cousas morren no agro galego moitas nais que oxe, na ética médica, non debían morrer, e deixan de vir o mundo nenos porparados pra elo. Iste mal soilo pode cortalo o Estado. A maneira (hai que facer xustiza sempre) foi prevista n'un proieuto da Dictadura; establecer en cada concello un tocólogo e un platicante c'ó preciso instrumental. Soilo adicado a isto ó médico especialista pode facer unha laboura salvadora. Coidamos importante iste punto no programa da nova Galiza.

T. de A.: "Unha door do agro". *A Nosa Terra*.
A Coruña. N.º 271 (1 de maio de 1930), p. 2.

3. Mulleres sas e reprodución

Eliseo Sández critica “desde el punto de vista sanitario... la literatura soez y mercantil anticoncepcionista”, nun momento en que Galicia inicia xa claramente a súa incorporación ó movemento español e europeo de redución da fecundidade.

Otro problema que sobre todo en nuestros días ha surgido en la vida matrimonial es el de “la restricción en la procreación”. No hemos de detenernos en examinar la génesis de su generalización a nuestros usos, ni tampoco los motivos que en último análisis lo determinan.

Tan sólo es del caso enfocarlo desde el punto de vista sanitario y en tal sentido le dedicaremos las líneas precisas.

Se haya demasiado extendida la literatura soez y mercantil anticoncepcionista. Constantemente somos solicitados los médicos sobre ilustraciones que, claro está, nos obliga a soslayar la moral profesional, felizmente proverbial en la clase.

Entendemos, pues, que en este capítulo es oportuno sentar dos afirmaciones: Todos los medios practicados con tal fin, son inciertos. Todos, sin excepción, pueden ocasionar lamentables perjuicios a la salud de la mujer.

El profesor Pinard, al preguntarse si la función de reproducción es absolutamente necesaria a la mujer normal, formula la contestación de esta manera:

“No dudo en responder afirmativamente después de una observación interrumpida que ha dudado medio siglo. Diré más, no solamente la mujer normal, la mujer sana, debe desde el punto de vista biológico, cumplir la función de reproducción, sino que ha de hacerlo muchas veces si quiere conservar su estado de salud. No puedo, ni quiero, continúa, enfocar esta cuestión de un modo completo y me limitaré a concretar el resultado de mis observaciones en estas dos frases:

1º Toda mujer normal y sana que no es fecundada antes de los 25 años, está expuesta a desórdenes funcionales y anatómicos de su aparato genital.

2º Toda mujer, a fin de evitar la enfermedad más frecuente que puede padecer, “*el fibroma*”, debe cumplir, al mínimo, de cuatro a seis funciones de reproducción completas: *gestación y lactancia normales*.

Aún con riesgo de ser tachado de pretencioso diré, que estas dos frases reúnen, en cuanto al punto de vista social, para mi, dos leyes biológicas.

SÁNDEZ OTERO, Eliseo: *Higiene corporal y moral de la mujer*. A Coruña, 1927, pp. 38-39.

4. Legalización do aborto e dereito das mulleres

Dende posicións euxénicas e libertarias deféndese no texto o dereito das mulleres ó aborto “provocado en condiciones científicas”. A Generalitat de

Cataluña, a proposta do seu director xeral de Sanidade e Asistencia Social, á súa vez médico anarquista, regularía en decembro de 1936 o dereito das mulleres ó aborto.

El feto, mientras no salga del claustro materno, mientras no sea niño, no pertenece, ni a si mismo ni a la sociedad, forma parte integrante de la mujer, por lo tanto, sólo a ella pertenece y sólo ella debe decidir de su destino.

El derecho al aborto parécenos más natural que el derecho a amputarse un brazo, pues al hacer lo último, la sociedad puede pretextar la carga que supone un inútil, mas, el aborto, no priva a esta de algo que fuese suyo, ni incapacita a la mujer -provocado en condiciones científicas- para el ejercicio de su profesión. No se argumente estúpidamente diciendo que sino se priva a la sociedad de un miembro efectivo, se la priva de un miembro en potencia, porque entonces yo contestaré: si la sociedad clama que tal feto la pertenece, encárguese entonces ella de su cuidado, de su educación y sustento, pero si no hace esto, ¿qué derecho arguye? Por muchas vueltas que se le dé al asunto, siempre nos enfrentamos con estas dos soluciones: la mujer, si ha de ser ella quien cuide y eduque al futuro ciudadano, da a luz cuando le plazca, o de lo contrario, ésta, la sociedad, de exigirla que lleve a término su obra procreadora, darále a la madre medios suficientes para su cuidado "Si el feto es tuyo, tú debes protegerle cuando sea niño."

Sólo una sociedad que garantice la vida en el amplio sentido de la palabra, al niño, tendría derecho a prohibir el aborto "por causas sociales"; pero es bien claro, que en una tal sociedad, ninguna mujer abortaría -salvo caso de constituir una medida terapéutica- porque ninguna madre estaría condenada a ver morir de hambre y de frío a sus hijos, ni a sonrojarse de ser madre soltera. Cuando una perra pare, le matamos los cachorros, pues no podría alimentarlos a todos. Cuando una mujer no puede atender a sus criaturas, aborta si está embarazada. Algo más que una fábrica debe ser la mujer.

PARDO BABARRO, José: "El derecho al aborto". *Brazo y Cerebro*. A Coruña. (15 de febreiro de 1936), p. 3.

5. O inicio do control dos nacementos en Galicia e España

Os datos do seguinte cadro permítennos analiza-la evolución da fecundidade matrimonial para Galicia e España a través dun índice, o chamado Ig de Princeton, que mide a fecundidade das mulleres casadas en relación ás mulleres hutteritas, pertencentes a unha secta relixiosa que, en Estados Unidos, en 1920, alcanzaban os niveis máis altos coñecidos de fecundidade matrimonial.

Este indicador amósanos como en Galicia o descenso da fecundidade matrimonial antes de 1900 foi moi pequeno respecto ó nivel dun século antes e non revela a existencia dun control significativo dos nacementos. É no período

seguinte, entre 1900 e 1910, cando se produce un descenso sensible do índice Ig. Para os demógrafos, unha diminución intercensual do 10% adoita interpretarse como un sinal do inicio do control da natalidade en capas numericamente significativas da comunidade. O descenso nas décadas seguintes é moito máis lento, e só se alcanza un valor inferior a 0,60, signo inequívoco da existencia de control dos nacementos, na década de 1930.

O descenso da fecundidade é unhas das principais manifestacións de que as mulleres tomaron conciencia de que podían ter un control sobre o seu corpo e que a maternidade non era a única xustificación da vida feminina.

Evolución do Índice Ig de fecundidade matrimonial en Galicia e España

Galicia			
		Descenso relativo (%)	Descenso respecto a 1787 (%)
Anos	Ig		
1787	0,76		
1900	0,72	5,4	5,4
1910	0,65	10,2	15,0
1920	0,63	1,9	16,6
1930	0,60	5,2	20,9
1940	0,53	11,8	30,3
1950	0,41	22,6	46,1
1960	0,36	12,2	52,6

España			
		Descenso relativo (%)	Descenso respecto a 1787 (%)
Anos	Ig		
1787	0,72		
1900	0,65	9,3	9,3
1910	0,62	4,6	13,5
1920	0,59	5,9	18,6
1930	0,54	7,8	25,0
1940	0,46	14,8	36,1
1950	0,42	8,7	41,7
1960	0,40	4,8	44,4

RODRÍGUEZ GALDO, M.^a X.: *Galicia, país de emigración* Gijón, 1993, p. 56.

IV. RELIXIÓN, POLÍTICA E ACTIVIDADES ASOCIATIVAS

1. Mulleres e relixión

1. Crítica ó feminismo

O xornal ourensán *La Región*, que aparece en 1910, de tendencia conservadora, afirma xa no seu primeiro editorial a suxeición que manterá á xerarquía eclesiástica, a pesar da autodeclaración de “independiente”. O seu lema “Todo por y para la Religión y la Iglesia Católica, en primer término; todo por y para el orden social, en segundo lugar” non ofrece dúbidas sobre a súa orientación.

Neste contexto non son estrañas as referencias a un dos problemas que durante o franquismo preocupan grandemente a autoridades civís e eclesiásticas: a emancipación feminina que pode conducir, segundo eles, á destrucción dun dos piares fundamentais da sociedade: a familia nuclear e patriarcal. Por iso se ataca ferozmente ás tendencias feministas que se presentan como manipuladas por correntes de opinión alleas á tradición católica do país.

Todas las parroquias de la capital y la provincia, organizarán en su día actos solemnes con estos mismos fines de reparación y nuevas peticiones, para lograr de la mujer la necesaria renuncia a su frivolidad y desenvoltura, tan lamentables.

La Acción Católica, pues, en nombre de la Iglesia, cuyos afanes comparte tan de lleno, invita a todas las jóvenes para la asistencia a estos cultos y confía en el valor inmenso de la oración, cuando humanamente no se vislumbran soluciones fáciles al pavoroso problema del feminismo que, so capa de independencia, convierte a la mujer en esclava de una moda inspirada en los antros masónicos, pagada con oro judío y, como consecuencia, anticristiana en su impudicia.

¡Mujeres!, oigamos la voz de la Iglesia, atendamos sus normas de moral, vivamos la vida cristiana y podremos un día ostentar la palma del triunfo, al restaurar todas las cosas en Cristo.

“El pavoroso problema del feminismo: (Nota del Consejo Diocesano, 1943)”. *La Región*. Ourense. (16 de xuño de 1943).

2. Utilización político-relixiosa das mulleres

A defensa dos valores católicos, exercida partidariamente polas organizacións de dereitas no período republicano, é vivamente contestada por católicos que se senten progresistas e republicanos, que denuncian tamén as manipulacións da xerarquía eclesiástica neste sentido, no intento de captura-lo voto feminino con ocasión das eleccións de 1933.

Fuera Caretas

CEENSES: Aquí en donde, por desgracia para algunos, todos nos conocemos, a ciertos seres inconscientes o malvados se les ha ocurrido invocar el sagrado nombre de Dios para hacer campaña política, valiéndose de señoras y señoritas, que van de puerta en puerta, no a llevarles un pedazo de pan al necesitado, no a facilitarle trabajo al obrero, sino a pedirles que voten por las derechas, amenazándoles si así no lo hacen con el infierno.

Es posible que estos seres desaprensivos se valgan de medios tan reprobables para conseguir votos y mezclar en el fango de sus ambiciones personales el sagrado nombre divino. ¿Qué hacéis miembros de la Iglesia Católica, que no desautorizáis a estos insensatos, que tanto menosprecio [...] al sagrado nombre de Dios? Protestemos como católicos de esta indigna patraña y llamamos la atención del Excmo. Sr. Arzobispo de Santiago, para que ordene a los ministros de la iglesia, cumplan debidamente con la Sagrada Religión Católica a la que pertenecemos.

Llamamos también la atención del Sr. alcalde y demás autoridades locales para que impongan el debido correctivo, pues no estamos dispuestos como católicos a que se nos divida en clases y castas. La religión Católica, señoras y señores que os llamáis derechistas, es y debe ser indivisible. Por tanto advertimos a todos los electores, mujeres y hombres del pueblo y de la aldea que hayan sido o sean coaccionados, denuncien los hechos, para si por las autoridades de aquí no se les castiga, dirigirnos al Excmo. Sr. gobernador de la provincia, para que éste imponga las sanciones a que estas coacciones sean merecedoras.

Esta insidiosa campaña de los que se dicen derechas no sabemos a dónde van. ¿De quién son estas derechas? Porque unos dicen que son republicanos. Otros que son partidarios del destronado Alfonso XIII. Otros que defienden los derechos de los descendientes de Carlos Chapa. Y los otros no saben a qué santo encomendarse. Así que lo único que sacamos en consecuencia es que lo que pretende este conglomerado de derechas, es el torpedearnos la República.

¿Pueden asegurar estos derechistas que todos sus candidatos son católicos? “No pueden asegurarlo”, ni siquiera afirmarlo. Pero en cambio nosotros, vecinos de este Ayuntamiento, podemos sacaros la careta y deciros claramente lo que pretendéis. Recordaros, directores del Ayuntamiento de Cee, que en las últimas elecciones, los caciques que como siempre, laboran en la sombra, pues la luz no les conviene, procuraron por todos los medios, imponernos a su candidato el diputado

Blanco Rajoy, y como en dichas elecciones sufrieron en este Ayuntamiento el fracaso que todos sabemos, es por lo que en éstas no tienen inconveniente en apelar a lo divino, pues a ellos el dividir nuestra fe católica no les importa, lo que les interesa es que salga Benito.

¿Quién es Benito Blanco Rajoy? Un señor que durante la monarquía ha sido diputado por el distrito de Corcubión, al que pertenecemos. Que también fué diputado agrario en las Constituyentes Republicanas, y que en los muchos años que en uno y otro régimen ha laborado llevándose nuestros votos, no hemos logrado que hiciera una obra ni por valor de una perra chica en este Municipio. Y si hay en este Ayuntamiento quien nos demuestre lo contrario, que salga a la palestra. En cambio es voz popular el que a él le debemos profesores de la Fundación Fernando Blanco poco menos que analfabetos.

Contrario de Benito Blanco Rajoy es José Miñones. ¿Quién es Pepe Miñones? Todos lo sabemos; nuestro convecino nacido en la villa de Corcubión, educado con nosotros en el Colegio de la Fundación, en la religión Católica, a la que pertenece y practica toda su respetable familia. Amigo honrado y servicial, que con la misma franqueza atiende a pobres que a ricos, sin necesidad de recurrir a recomendaciones caciquiles ni tarjetas limosneras, como por desgracia hemos tenido que hacerlo para entrevistarnos con Don Benito.

Así que, señoras y señores derechistas, “Fuera Caretas”, porque aquí todos nos conocemos. Ver si podéis demostrarnos que vuestro candidato Blanco Rajoy es más católico que nuestro convecino Pepe Miñones y, sino lo demostráis, vuestra insidiosa campaña, invocando nuestra Santa Religión, es una profanación de Fe, a la que no tenéis derecho, si es verdad que sois católicos “que dios os perdone”.

Un vecino católico y republicano.

Citado por: LAMELA GARCÍA, Luís: *Crónica de una represión en la “Costa da morte”*. Sada: Ediciós do Castro, 1995.

3. Relixión, patria e familia

A Acción Femenina Gallega de Ourense é unha agrupación feminina de dereitas, organizada en 1932 e integrada, a partir de 1933, na Confederación Española de Derechas Autónomas (CEDA), que xurdiu como resultado do reagrupamento de sectores monárquicos que desexaban un proxecto político presidido polos conceptos de orde, familia e fe católica.

A Acción Femenina foi dirixida ó principio por Sabina Albizu de Valcárcel, desenvolvendo un intenso labor social, aínda que tódalas súas actividades se orientaban a tarefas subordinadas dentro do partido (a CEDA) e a súa propaganda. Ía dirixida ás mulleres que eran “nais, esposas e católicas”. Este é un chamamento cara ás eleccións de febreiro do 36, que busca o apoio para os candidatos da CEDA a través de argumentos de tipo afectivo e utilizando unha linguaxe moi esaxerada para transmiti-lo sentimento de caos imperante.

Muy señoras nuestras: Disueltas ya las Cortes [...] nos dirigimos [...] para inculcar [...] el convencimiento del deber que, como católicas y españolas, tenemos en estos momentos tan difíciles para nuestra patria, de trabajar con todo el entusiasmo y el esfuerzo de que somos capaces, cuando se trata de salvar del caos los principios básicos de nuestra civilización, como son, la religión, la patria y la familia.

Circular de Acción Femenina Gallega de Ourense publicada en *La Región*. Ourense. (29 de xaneiro de 1936).



Mulleres volvendo da igrexa. Muros, 1924

4. Mulleres e nacional-catolicismo

Durante o franquismo, a igrexa católica ocúpase da formación das consciencias. O nacional-catolicismo transforma os razoamentos relixiosos en razoamentos sociais e políticos. Ser católico identifícase con ser bo patriota, polo que a salvagarda da moral, da que se responsabiliza fundamentalmente ás mulleres, converterase nun obxectivo prioritario para contribuír ó benestar xeral do país.

Cuando la masonería se convenció de que ni con la ciencia ni con la literatura ni con el arte podía abatir el cristianismo, se dijo: desmoralicemos el corazón de la mujer por medio de los bailes indecorosos y lograremos la corrupción de las costumbres y tras ésta, la de la fe, ya que en los individuos como en los pueblos, su ser intelectual será siempre reflejo de su ser moral. Y en verdad que está consiguiendo con ritmo acelerado su perverso intento. Así lo ha entendido el buen insinto de los pueblos sanos. Estos días nos traía la prensa noticias de que en una provincia limítrofe a la nuestra, se reunieron los vecinos de ciertos pueblos y acordaron suprimir los bailes para impetrar el agua del cielo. ¡Qué ejemplo más aleccionador! No hay rogativas más eficaces. [...]

Se blasfema por enojo y hasta por mero pasatiempo y con frecuencia alardeando de una varonía que encubre una descolocadora impotencia y estupidez. Se blasfema por falta de educación religiosa, de educación social, de educación ciudadana. Nos consta que las autoridades provinciales están animadas de los mejores deseos y dispuestas a tomar mediadas drásticas para desterrar tres vicios; el baile, la blasfemia y el incumplimiento del descanso dominical, que nos privan del puesto de honor bien ganado y merecido que tenía nuestra diócesis de ser considerada como una de las más católicas de España. Sus esfuerzos serán infructuosos si las órdenes que dictan no encuentran eco en las autoridades y tropiezan con la pasividad e indiferencia de los fieles. Colaboremos todos para que la reforma de costumbres sea una realidad en nuestra amadísima diócesis. Nuestra oración será grata a los ojos de Dios y hará descender sobre el suelo patrio la lluvia abundosa que le devuelve el optimismo y la alegría.

“Fragmento de la exhortación del obispo de Orense, 1945”. *La Región*. Ourense. (15 de outubro de 1945).

2. Mulleres e galeguismo

1. Chamamento das mulleres galeguistas

Durante o período republicano os partidos nacionalistas galegos limítanse, con respecto ás mulleres, a organizar nalgunhas zonas seccións femininas co fin de animalas a participar no movemento nacionalista apelando á súa condición de nais educadoras.

Non se preocupan dos problemas específicos das mulleres, polo que non promoven (a diferenza dos nacionalismos vasco e catalán) un asociacionismo feminino autónomo.

Este é o caso do grupo feminino do Partido Galeguista de Ourense, que no presente comunicado chama ás mulleres galegas a traballar polos obxectivos nacionalistas, sen altera-los papeis de xénero establecidos.

Se oxe se levantara Napoleón, xa non podería decir como n’aquel tempo, que as mulleres solo sirven pra remendalo-s calcetis; as mulleres d’oxe tanto figuran no foro, como nas letras, como nas cenzas, como nas artes; a muller d’oxe en día, tan pronto atende os traballos d’o fogar como se pon o fronte d’un exército en

defensa d'a Terra que a veu nacer; a muller d'oxe en día danos os homes un exemplo moi grande que non debemos votar no olvido.

Vede, senón, ese manifesto que un grupo de distinguidas mulleres ourensás, vos pon diante chamándovos a total-as mulleres a unión. Fixádevos ven e cavilade un pouco, xa veredes como, acabando por convencervos d'a realidade, acabaredes por acudir o chamamento d'esas compañeiras vosas que merecen o respecto, a admiración i-o recoñecemento de tod-os vos galegos.

Neste momento en que Galiza áchase mais necesitada ca nunca do agarimo e do esforzo de todol-os seus fillos, pra a defensa dos seus dereitos descoñecidos e feridos de toda sorte, coidamos que e cando a muller galega, chamada a vida pública por imperativos dos tempos que corren, e por a natureza a ser no fogar a conservadora das tradicións dos nosos maiores e educadora dos galegos de mañán, debe coller decididamente o posto que lle corresponde.

Enrolándonos baixo da bandeira de Galiza, pra defendermos o que nos e mais achegado e mais querido, imos aportar a nosa vontade e o noso entusiasmo a obra dos que queren erguer a patria galega a autura e dinidade de que é merecente. Non pra misturarnos na política nen con propósitos de escrusividade e de combate, se non, co curazón aberto e limpa intención, chamar a concordia e a unidade a todol-os fillos de Galiza pra que, esquecendo por unha vez os motivos que os dividan veñan colaborar na obra común, pol-a dinidade, pol-a prosperidade e pol-o bon goberno da nosa terra. Porque como mulleres e como galegas, mais que o poder, impórtanos o espírito e mais que a forza a boa vontade.

Como mulleres e como galegas, a nosa misión ten que ser de paz e de afirmanza. En ben da nosa terra, chamamos a concordia e a unión a todol-os fillos de Galiza, pra unha obra de construción e de vida, non pra unha laboura negativa e destructora.

A todol-os fillos de Galiza, mais especialmente as mulleres, a estas mulleres galegas de cuia abnegación, de cuio bon senso, de cuia xenerosidade tanto debemos fiar.

Chamamos a o voso curazón de fillas e de nais; pol-a lembranza dos antergos e pol-o porvir dos nosos fillos; pol-o noso fogar, pol-a nosa tradición, pol-a nosa cultura, pol-a nosa fala, pol-a nosa prosperidade co leitiva, pol-a limpeza política, pol-a paz social, vinde a nos.

Pra todas, o noso saúdo cordial.

Ourense 25 Sant-Yago 1933.

Josefina Bustamante de O. Pedrayo, Emilia Blanco de Monjardín, Milagros Rodríguez de Cuevillas, Celia Bouzas de Peña, Juana Somoza de G. Salgado, Isabel Algarra de Ramón, María del Socorro R. de Guede, María Docampo Fernández de Rico, Mercedes Docampo, Felisa María Morais, María Teresa Cartón, Carmela Salgado, Catalina López Cid, Mercedes López Cid, Manuela Ventura, Rosa Docampo, Carmen G. Rodríguez, Pura González, Marina Peña, Esther Peña, Maruja G. Quiroga, Victoria González Quiroga, Maruja G. Gándara.

“As mulleres galegas”. *Razón*. Periódico independente.
Lalín. N.º 2 (3 de agosto de 1933).



Portada de *A Nosa Terra*

2. Mulleres e conciencia galeguista

Co gallo da conmemoración do Día da Patria Galega en 1934, ou noutros actos do Partido Galeguista, aparecen en *A Nosa Terra* escritos de propaganda e discursos dedicados ás mulleres para que tomen conciencia dos valores galegos. Pódese observar que o papel reservado para elas segue a se-lo tradicional.

Ás mulleres galegas teñen de ir adicadas, os nosos berros de futuro.

Hoxe é o día dos mortos. Vinde a nós, que tamén os guerreiros choran de emoción. Deitémol'as bágoas no voso colo de santas, mulleres de Galiza, pra que señan o berce das futuras mocidades.

Imos cara a revolución? No intre supremo da partida prantemos un bico, no voso seo virxe, bélidas rapazas de Galiza; non só pra que lembredes os herois, mártires iñorados, senón pra que arda no voso peito o lume fervoroso da galegitude.

E no camiño: cando a revolta treidora nos vaia ocultar pra sempre da vosa presenza, nas azas dos ventos mandámol'os bicos de adeus decisivo.

E si os ventos vos rouban os bicos do noso cariño pra facelos estrelas da Vía Láctea, correde tras elas mozas de Galiza, ide cara as estrelas da nosa liberdade, pol'os camiños do Sant-Iago compostelán.

¡Terra nai! ¡Patria!

TABOADA TABANERA, Prudencio: “Adicación a muller”. *A Nosa Terra*. A Coruña. T. VIII, (25 de xullo de 1934), n.º 341, p. 3.

3. Petición do voto dende o galeguismo

Ó longo de toda a II República, o Partido Galeguista pídelles en moitas ocasións ás mulleres galegas o seu compromiso e lévanse a cabo chamamentos para que formen grupos femininos.

Mercedes Docampo, pertencente ó grupo de mulleres ourensás, realiza un fondo labor de propaganda. Foi secretaria e voceira deste grupo feminino, e como tal intervirá na III Asemblea do Partido Galeguista, celebrada no ano 1934 en Ourense. Nesta arenga pide o voto responsable para os homes do partido, pero segue a defende-los beneficios que tal voto terá para os fillos e o marido, sen ofrecerlles ás propias mulleres ningunha mellora persoal, na idea tradicional da abnegación feminina.

Teño ante os meus ollos o novo xornal das Mocidades Nacionalistas, “Guieiro”. O meu curazón relouca de ledicia e o meu peito énchese de gozo, ao lér estas páxinas cheas de fogo e coraxe; ao ver a nova xeneración galega disposta a loitar deica verter o seu sangue, ese sangue que ferve n-uns corpos fortes e variles, pol-a redención da Terra de Breogán.

Máis ante esa nova xeneración, que non se contenta coa protesta pasiva dos nosos pais, eu preguntome, ¿cál é a aitude d-eses pais que trouxeron ao mundo esa nova xeneración diante da rebeldía d-ela? ¿Non sairán a rúa para loitar cos seus fillos, para morrer con eles ou para sair d-esa loita libres da escravitude a que estamos sometidos?

Nai galega: Prepárase unha gran loita e tí tés unha arma moi poderosa para evitar que o sangue dos teus fillos vértase en loita sanguíñenta sobor da nosa Terra, sobor da nosa Nai tan queirda e tan aldraxada. Esa arma é o teu voto.

Tén concencia dos teus deberes de nai e de muller galega e cando vaias as furnas vota por aqueles homes que poidan limpar a nosa Terra de extranxeiros e rachar as pesadas cadeas da nosa escraviture.

¡Ánimo, mozos galegos! Como o vello do conto, dádelle forte ao centralismo hasta que fenda.

Mercedes do Campo.

Ourense, Novembro de 1935.

CAMPO, Mercedes do: “Arenga”. *A Nosa Terra*. A Coruña.
T. VII, (25 de xullo de 1933), n.º 303, p. 3.

4. Exaltación do voto feminino

Artigo que reflicte o entusiasmo dos galeguistas polos resultados conseguidos nas eleccións xerais de febreiro de 1936, onde conseguiron acta de deputados tres representantes. Os candidatos do Partido Galeguista presentáronse formando parte das listas da “Frente Popular”, en coalicion en tres provincias, agás na de Lugo. A coalición decidírase nunha asemblea extraordinaria do 25 de xaneiro de 1936 en Santiago, dado que a “Frente Popular” asumiu o compromiso

de defender e levar a cabo o proceso autonómico. Estes resultados permítenlle manifesta-la súa confianza no labor político das mulleres galeguistas, tanto na propaganda previa ás eleccións coma nas propias votacións.

Con fonda ledicia temos que facer destacar a gran intervención que as nosas mulleres tiveron nas eleccións derradeiras. Referímonos concretamente ás nosas mulleres labregas e peixeiras. Non ás señoritas vilegas.

Débese a elas en gran parte, en considerabel proporción o trunfo acadado pol-as candidaturas do Frente Popular. Pol-as noticias que temos de toda Galicia foi en toda a nosa Terra que as mulleres portáronse maravillosamente aínda n-aqueles sitios e circunscricións que, como Ourense e Lugo, as candidaturas do Frente Popular non trunfaron integramente.

Na da Cruña sabemos que actuaron con gran decisión en defensa dos postulados da candidatura popular manifestada non somentes na votación sinón tamén na propaganda que fixeron e o entusiasmo expresado nos mítins.

En Pontevedra, que vivimos con todo detalle, a intervención da muller labrega e peixeira foi fondamente maravillosa. Aos mítins celebrados pol-a coalición acudiron as mulleres en cantidades inmensas, os oradores eran recibidos por elas con demostracións grandiosas de entusiasmo extraordinario e na votación rural refrexouse craramente a influencia da muller.

Sabido é por todos canto ao redor da concesión do voto á muller tense dito. Chegouse a facela responsable do resultado das eleccións do 33. Poidera ser que infruira moito pero é máis certo aínda que entón o home non se conduxo millor que a muller. De todos xeitos, a intervención da muller galega n-estas eleccións de reconquista da República redimea para sempre de canto na desviación do Réxime poidera ter culpa. E compre agardar que no sucesivo, xa máis conscente da importancia que ela ten na vida pública, responda axeitadamente á obra a realizar agora en defensa de Galicia que quer decir en defensa dos propios intereses labregos no que a muller ten como se sabe unha decisiva significación.

Nós queremos rexistrar este feito de agora, que confiamos sexa comenzo de novas actuacións da nosa muller na vida de Galicia, por dúas razóns: a primeira pol-o que ela en sí mesmo representa e a segunda porque no noso programa figura a concesión do voto que os nosos deputados nas constituintes defenderon con calor i-entusiasmo seguramente pensando que chegaría un intre, que foi o d-estas eleccións, no que a nosa muller deixara ben manifesto o dereito que ten a intervenir na nosa vida pública.

Fondamente satisfeitos deixamos constancia da nosa ledicia e confianza en que a muller galega será un factor importantísimo i-eficaz na futura Galicia.

“A muller galega n-estas eleccións”. *A Nosa Terra*. A Coruña.
T. IX, (7 de febreiro de 1936), n.º 402.

3. Mulleres e dereitos políticos e civís

1. Participación política fronte a función doméstica

Este texto de María de Echarri (destacada militante sindicalista católica) forma parte dunha activa campaña propagandística que se publicou na prensa

do momento (*El Debate*, etc.) e que trataba de neutraliza-lo movemento de mulleres sufragistas, buscándolle novos significados ó feminismo. A autora argumenta o beneficio potencial desta innovación política para a causa das dereitas españolas e mira cara a outros países europeos (Alemaña, Holanda,...) onde as dereitas piden a colaboración política das mulleres. A cuestión central desta campaña amosa que o futuro voto feminino debe ser orientado pola dereita e será preciso, polo tanto, poñer en marcha novas vías de “feminismo”.

Eso de que la mujer, por ejemplo, una viuda o una soltera, que paga contribución, una madre de familia, tutora de sus hijos, personas todas de capacidad, no tengan voto, no puedan intervenir, y en cambio lo tenga cualquier gañán, que ni siquiera sabe poner su firma, sólo porque es hombre, es una ironía, es un absurdo, es un contrasentido... Mujeres diputados, mujeres en los Ayuntamientos, mujeres que se sienten en los escaños del Congreso... no las pido ni las deseo para mi patria: sería la muerte de los hogares esa actuación intensa de la mujer en la vida pública...

He aquí mi opinión: el voto si: elegidas, no.

Llevar al Congreso diputados que levanten a la patria de la postración en que yace, si: pretender ser nosotras las que nos sentemos en las Cámaras, y tal vez en el banco azul, no. ¿No es este el sentir de casi todas las mujeres de España?

ECHARRI, María de: “El voto si, elegidas no”.
El Correo de Galicia. Santiago. (10 de febreiro de 1917).

2. Reivindicación dos dereitos políticos das mulleres

Ata ben entrados os anos 20 non houbo presións por parte das mulleres para conseguir dereitos políticos; houbo intentos por parte de políticos e homes de cultura de explicar publicamente a necesidade de concederlles certos dereitos ás mulleres. Así, na II Asemblea Nacionalista (Santiago, novembro de 1919) débátese este tema e apróbbase por unanimidade a igualdade legal das mulleres cos homes. O nacionalismo, neste artigo, desculpa a falta de dereitos políticos das mulleres pola inexistencia dun Parlamento galego. Tamén deixa entreve-lo artigo o carácter agrarista que o nacionalismo contén nestas datas (1918-20). Nesta etapa as relacións entre nacionalismo e agrarismo son boas, especialmente na provincia da Coruña e parte da de Pontevedra, situación que durará ata o golpe de Estado de Primo de Rivera no ano 1923.

¿Por qué falamos das mulleres cando facemos unha divagación sobre a psicoloxía galega? Porque no espírito galego as mulleres poñen a súa persoalidade. Nada espiritual se pode facer nin dicir en Galicia si as mulleres fican esquecidas.

Galicia é a terra máis feminista do mundo. A pasión feminista que axita as nacións non ten chegado a Galicia porque non hai necesidade dela en Galicia. Cando os nazionalistas galegos facían concesións a femineidade na segunda das suas grandes asembleas -á de Santiago- recollían o senso galaico. Galicia é a rexión feminista por escelencia. Fortes son as mulleres como a muller feminista quere sel-o.

A muller galega ven sendo afouta sempre e no traballo como un home. Aquelo que piden as mulleres feministas dos povos máis adiantados xa ten, dende

a eternidade dos tempos da raza, unha existencia na rexón galega. E os campos, onde a raza vive a súa forte vida, onde Galicia veu desenrolando sin influencias estranas, ganan en fecundidade co esforzo da muller. Arumes para a muller, agárimos... Pero a muller quere os mesmos dereitos, e os mesmos deberes que o home.

A muller feminista desexa traballar en tudol-os oficios. Ser parlamentaria, ser labrega, ser sachadora, ser orfebre. A muller en Galicia é tudo eso menos parlamentaria porque non hai Parlamento, que si o houbera tamén tería un posto n'el.

Esta natural maneira da muller galega que é forte no fogar e no traballo, esta condición feminista da nosa raza, ten a súa filosofía. Non é só cousa da vida, feito inconsciente. É doutrina galega. Feijóo fixo a defensa das mulleres. Feijóo que é un creador ao mesmo tempo que un crítico escribiu acerca da muller, creando a doutrina feminista de maior feitura e fondo que se ten escrito na península ibérica. Sarmiento falou da muller galega e unha muller da Galicia -Concepción Areal- puxo n-os seus traballos a pasión máis inxente cando falaba das femias, dos seus dereitos e das inxusticias con elas cometidas. Ninguén tivo a valentía de dicir como Concepción Arenal que si a muller pode estar nos altares e foi a nai de Deus en troques non pode ser sacerdote do culto. Concepción Arenal non vía ben que as mulleres non dixesen misa...

Os homes galegos achan un grande contentamento na obra literaria e científica das súas mulleres, porque é obra admirábel e porque ten a ventaxa de responder á convicción sin dúbidas, mentras que os homes dubidan moitas veces do que din, agardan a quen ha de rectificar as súas afirmacións e viven no segredo da verdade que non se encontra en ningures.

MONTERO, Xavier: "Divagacións". *A Nosa Terra*. A Coruña. N.º 120. (25 de maio de 1920).

3. Estampa de Castelao sobre o voto das mulleres



- Aunque o meu home vai fora non
tereí voto, pero seguirei pagando todos os
trabucos.

4. Sufrexismo e neurastenia

A escritora coruñesa Francisca Herrera Garrido (1869-1950) pertence á alta burguesía da cidade e recibe unha cultura propia das mulleres da súa clase. Autodidacta, nunca realizará traballos remunerados, vive das rendas que herda dos seus pais.

Primeira muller que ocupa un sillón na Real Academia Galega (en 1945), na súa obra desenvolve unha temática que xira en torno ó ruralismo, á muller-nai galega e á renuncia como virtude fundamental das mulleres.

A súa postura ideolóxica é profundamente conservadora. Os seus ataques ás sufraxistas son extremadamente virulentos, como se deduce claramente do texto.

E posto que levamos longa xeira de seriedade e a muller galega ha sorrir n-o pranto, e ha chorar n-as ledicias, ... acouguemos un instante o noso viaxe pola alma da muller galega, e reviremol-a ollada por riba da verdadeira natureza mullereira, tocando as cunchas e o pandeiro n-a festa d'ise antroido qu'ofresce a o mundo, un fato de atoladas revolteiras, que xogan a os homes, entofinando a pró-pea diñidade, ou trocándoa por un voto, de máis, ou de menos. Ríamos das sufraxistas ingresas, alumiñando un curazón d'home, n-o seu endebre peito de muller. Ríamonos dise espantapáxaros, qu'ergue os brazos n-o alto, e móvese, e se descadrila... e s'ó palpades de preto, non é mais qu'unha máscara armada sobre un menicreque de táboas, e cuberta por mal prendidas roupas de muller... Botemos: botemos a ollada n-ise fogar sen lume: n-ise niño valdeiro: n-o vivideiro d'unha "sufrajista". S'é solteira... ¡miña almiña de Deus! xúntanse pecado e penitencia! A teteira ferverá ó morno; pro non busquedes cousa que de preto, ou n-o aleixo, poida ablandar os ollos nin o rurazón. Dádelle aquí a bágoa, qu'os demanda a vella nai, abandoadiña e tristeira: ás frores que se muschan n-o quinteiro: ás prendas de roupa sen betós... Poríamos á sufrajista ingresa antre'o número de vítimas que fai a neurastenia: según o trato no meu conto *O mal d'hoxe*.

HERRERA GARRIDO, Francisca: "A muller galega". Nos. 1924.

5. Defensa da incorporación das mulleres á vida política

O destacado político galeguista Luis Peña Novo (1883-1967) avoga pola plena incorporación das mulleres á vida política ante os intentos de dar marcha atrás nas tímidas medidas emprendidas polo presidente do Directorio Miguel Primo de Rivera. Este, en efecto, chegara a incluír no Estatuto Municipal de 1924 un sufraxio moi restrinxido para mulleres, co paradoxo de que ese dereito non o puideron exercer as mulleres, como ningún cidadán, por non se celebrar eleccións no período da Dictadura.

Las sorpresas del feminismo

El Sr. Primo de Rivera en sus últimas manifestaciones consigna la dolorosa sorpresa que le ha producido la actitud levantisca de las señoritas estudiantes en las últimas revueltas, que en lugar de aplacar han contribuído a exaltar los ánimos. “Yo -dice el Sr. Presidente- que vengo alimentando tantas ilusiones para darles mayor participación en la ciudadanía, habré de pensar maduramente si conviene restringir la entrada del sexo femenino en la administración pública”.

Hay que reconocer al Sr. Primo de Rivera ciertos atisbos de clarividencia política. Esa frase que recogemos, pronunciada seguramente al desgaire, plantea en toda su desnudez uno de los mayores problemas políticos de España, el problema del feminismo. El feminismo nunca fué estudiado seriamente en España; para todos los políticos fué tan sólo un motivo galante y decorativo, y siempre secundario. Las derechas, orientadas por la tradición, sólo veían en la mujer a la célula familiar, a la sacerdotisa de la moral, cuya pureza podía peligrar en las turbulentas corrientes de la vida pública; las izquierdas miraban con recelo los avances feministas porque suponían a la mujer española tendencias ultraconservadoras por su secular educación clerical. Y así, por causas opuestas, todas las escuelas políticas repudiaban a la mujer como un elemento peligroso. El primer ensayo feminista de cierta amplitud se inicia en este régimen, y el Sr. Primo de Rivera no oculta su dolorosa sorpresa ante lo inesperado.

Pero la sorpresa del Sr. Primo de Rivera no es más que reflejo de un error común a todos los políticos españoles. Siempre se creyó que las mujeres representarían en la vida política el sentido más conservador, la inercia secular de la tradición. El Sr. Primo de Rivera, que antes de dictador ya era un político de derechas, es natural que desde el Poder tratase de robustecer la vida política con soluciones derechistas, y vió en las mujeres una fuerza colaboradora de su éxito; por eso las exaltó a los cargos públicos, les otorgó el derecho de el sufragio, y ahora advierte su equivocación.

¿Cómo resolverá entonces el problema el Sr. Presidente? ¿Suprimiéndolo los derechos otorgados a las mujeres? Eso encierra dos peligros: el primero sería provocar la animosidad femenina contra este régimen, sería provocar efectos contrarios a los deseados; el segundo es que no sería resolver el problema, sino aplazarlo, y todo aplazamiento implica nuevas complicaciones, sería aplazamiento y no solución porque la mujer por ley inexorable de los tiempos reclama y necesita derechos políticos.

Oportunamente sabremos la solución que encuentra el Sr. Primo de Rivera. Entre tanto vamos a exponer la que nosotros juzgamos única posible. Reconocida la necesidad de la intervención femenina en la vida pública, hay que reconocer también que es una nueva energía sin cauces ni criterios conocidos. Para evitar sorpresas futuras y una actuación inicial quizás estéril y quizás perturbadora no queda otro camino que educar y organizar a la mujer para ir sedimentando, estructurando y orientando su pensamiento político. Más o menos pronto tendrá que haber elecciones; la mujer va a intervenir en ellas; todo Gobierno previsor debiera estimular las propagandas políticas, indispensables para encauzar esta fuerza desconocida. Sinceramente creemos que el Sr. Primo de Rivera es a quien más conviene, y el primer interesado como jefe del Gobierno, en otorgar una amplia libertad para la propaganda oral y escrita que despeje la incógnita del feminismo.

El Pueblo Gallego. (20 de marzo de 1929).



Pasionaria e Enriqueta Otero

6. Chamamento da República á participación das galegas nas eleccións

Victoria Kent, directora xeral de prisións na II República, alcanzou moita popularidade polos seus intentos de reforma das prisións, na tradición iniciada por Concepción Arenal. Foi deputada dende 1931.

En 1933 asiste a un mitin galeguista que se celebra en Vilagarcía, organizado por Izquierda Republicana e presidido por Manuel Azaña. Neste mitin, Victoria Kent dedica eloxios ó alcalde popular Elpidio Villaverde e fai un chamamento ás mulleres galegas para que participen activamente na loita próxima, nas eleccións xerais de novembro do mesmo ano, ante o avance da CEDA.

En meio d'unha gran emoción, érguese a ex Directora de prisións da República.

Di que como foi iniciativa súa que o Alcalde elexido polo voto popular recobrase o seu mando por uns intres non pode deixar de decir unhas verbas, empezando por afirmar que está conmovida pola emocionante efusión do acto.

Acaba de comprobar o gran valor e virtude do idioma propio pra comunicar e conmover os espritos. Sinto tamén non poder expresarme na vosa fala dulce e belida.

Engade que, como todo está dito, quer somentes adicar unhas verbas as mulleres gallegas. Di que ela sigue humildemente as direccións trazadas por unha gallega ilustre: Concepción Arenal, cuia figura se agranda máis cada día.

Ela e outras mulleres galegas, Rosalía especialmente, deixaron unha impronta de fina sensibilidade e humanismo, que vós, mulleres galegas, tedes o deber de continuar con avaricia. Por elas a vosa terra se asomou a Hespaña e o mundo acadando un posto envidiable.

Levo d'ísta Terra onde a paisaxe e o home se funden en armonía admirabile unha lembranza perdurable.

Dispoñeivos, mulleres galegas, a reclamar na loita que se aveciña un posto de honor, poñendo no combate a vosa fé.

E concedédeme que eu poida ostentar dende hoxe o títuo honroso de galega.

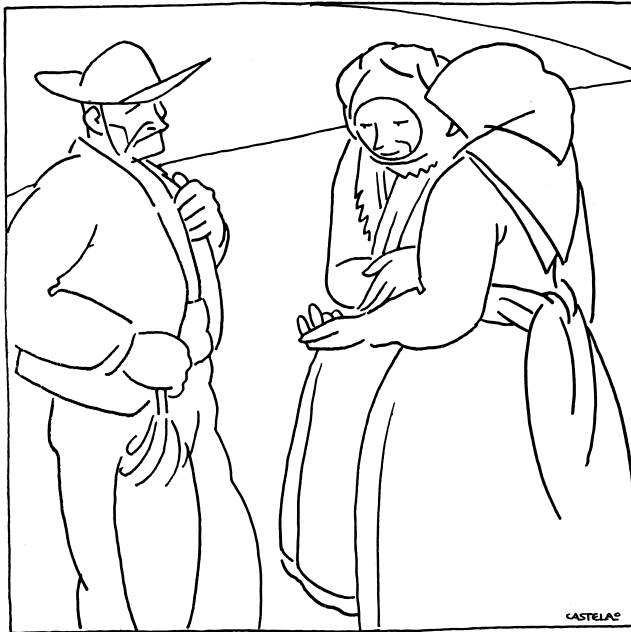
O Segretario Xeral do P.G. imponlle unha insiña e a Srta. Kent manifesta, agradecida, que é a primeira condecoración que recibe da República e a levará sempre con orgulo.

Estala unha ovación enorme.

“Os importantes actos de Vilagarcía. Victoria Kent”.

A Nosa Terra. A Coruña. T. VII, (18 de agosto de 1933), n.º 306, p. 3.

7. Sátira de Castelao sobre o chamado sufraxio “universal” dos homes



— Pois eu digoche que o voto dos homes non serveu pra nada.

8. Escepticismo sobre a utilización do voto por parte das mulleres

As eleccións de 1933 son as primeiras en que as mulleres poden exercer-lo dereito ó voto (que se conseguira no ano 1931, despois dun duro debate parlamentario).

Non faltan na campaña electoral alusións á incapacidade feminina para exercer xuízosamente este dereito.

Como la mujer española no tiene aún capacidad política, que según dicen algunos tienen los hombres españoles suponemos que muchas de aquéllas, al ejercer por primera vez el derecho del voto, han de elegir aquellos candidatos más guapos y elegantes.

Como en esta capital las electoras son más que los electores, brindamos a los partidos que piensen luchar algunos nombres de conocidos y hermosos convencinos para incluir en las respectivas candidaturas, en la seguridad de que si nos hacen caso tienen más de medio triunfo asegurado.

Ahí van algunos nombres:

El hijo de don Eumenio.

Méndez Gil Brandón (el elegante).

Rafael del Río.

Arturo Rodríguez Yordy.

Angel del Castillo.

Ramitos.

Pepito Dorrego.

Idem Casteleiro.

Abad Conde.

Idem Sevilla.

Luis Cortiñas.

Antoñito Carballo.

Nadie dudará que candidaturas con estos nombres triunfarán en toda la línea femenina, cosa que no podrá ser si a algún partido se le ocurre presentar a Taboada Bayolo, Urbano Arízaga, Alfredo Suárez Ferrín, Vázquez Gundín, Celso Romero, César Alvajar, Rodríguez Guerra, Villar Ponte, García Folla, Nicolás Míguez, Martínez Morás y otros feos por el estilo.

No cobramos nada por la idea y ahí queda para los partidos que quieran aprovecharla.

“Candidatos para señoras y señoritas”. *La Draga*: Semanario de crítica política. A Coruña. N.º 8 (28 de outubro de 1933), p. 2.

9. Peso do electorado feminino

O dereito ó voto das mulleres, aprobado o 1 de outubro de 1931, fora un dos temas máis debatidos no novo parlamento republicano. A nova condición das mulleres como electoras e elixibles significou un considerable salto adiante

na súa politización e incorporación á vida política. Os partidos políticos de esquerda teimaban coa facilidade de manipulación do voto feminino por parte dos sectores mais tradicionais, e máis aínda nun país como Galicia, no que o peso porcentual das mulleres era máis elevado no censo debido fundamentalmente á emigración e á súa menor integración na vida cidadá.

Por lo que toca a nuestra provincia, es en ella en donde con más rigor se impone la propaganda entre el electorado del sexo femenino. La provincia de la Coruña es, después de Pontevedra, entre todas las de España, la que proporcionalmente a la totalidad de su censo electoral, cuenta con mayor número de electoras. El porcentaje excede de un 21 por 100 en favor de las mujeres, con la agravante de que, debido al corto número de ciudades populosas, las cuatro quintas partes de las electoras residen en la población rural, donde, como es fácil suponer, la abundancia de inconsciencia y zafiedad proporciona al caciquismo mucho campo para su mangoneo.

Nuestra propaganda intelectual con vistas a la conquista del voto femenino, debe comenzar en el propio hogar, continuarla entre los demás familiares y terminarla en aquellas amistades que por no tener definida idea alguna... política, pueden ser inclinada hacia la parte contraria.

La propaganda colectiva oral y escrita debe dirigirse... a los pequeños pueblos y aldeas. Y en esto mismo podrán prestar eficaz ayuda las componentes de la Agrupación Femenina acompañadas de la Juventud Socialista.

La presencia de una mujer en una tribuna inspira confianza, despierta curiosidad en las de su sexo y asegura mayor concurrencia femenina a los mítines, que es lo que debemos buscar.

“La propaganda electoral y el voto femenino”.
El Obrero. Ferrol. (21 de outubro de 1933).

10. Propaganda socialista e voto das mulleres

As vellas pantasma que axitaran a discusión parlamentaria sobre a concesión do voto ás mulleres en 1931 reavívanse con ocasión das eleccións de 1933. Neste caso é unha publicación socialista a que alerta ós seus militantes da importancia do voto feminino e da urxencia de non perder “de vista que les rodean muchos prejuicios religiosos más que al hombre, y que nuestros enemigos las tienen sugestionadas”.

¡Compañero! En las futuras elecciones la mujer tomará parte activa. ¿Has convencido a tu compañera, a tu hija, a tu madre, o a tu hermana de la necesidad de que voten y trabajen en la candidatura del Partido Socialista y la Unión General de Trabajadores? No pierdas de vista que les rodean muchos prejuicios religiosos más que al hombre, y que nuestros enemigos las tienen sugestionadas.

“¡Compañero!”. *El Momento*. Viveiro. (1 de novembro de 1933).

11. As mulleres na política (A, B)

A partir de 1931, os partidos políticos buscaron mobilizar o voto feminino en defensa das institucións que dicían que perigaban coa política de reformas republicana. A isto responde a creación polos homes de Acción Popular -núcleo orixinario da Confederación Española de Derechas Autónomas (CEDA), liderada por José María Gil Robles-, da organización feminina de A.P.

No texto a intervención da representante luguesa no mitin celebrado en Santiago é unha clara manifestación da asunción destes postulados como eixe da actuación política das mulleres.

A

La misión de la mujer en la política, como en todas las manifestaciones de la vida social, debe ser de amor, de armonía, de paz; más femenina que política, dulzura en el agraz, suavidad en la aspereza, freno y no impulso en la discordia.

Declaración de Blanca Calvo, da Unión Regional de Derechas de Pontevedra, recollida en *Faro de Vigo*. Vigo. (1 de agosto de 1935).

B

Acto de la Juventud de Acción Popular en Santiago

El domingo se celebró en esta ciudad el anunciado acto organizado por la J.A.P. contra la revolución y sus cómplices. Media hora antes de dar comienzo el acto en el Salón Teatro se hallaba totalmente lleno.

En medio de una gran ovación suben al escenario los oradores dejándose oír ensordecedores gritos alusivos al gran movimiento nacional en contra de la revolución y sus cómplices.

El teatro lo ocupa una numerosa concurrencia que alcanza a unas dos mil personas. Fuera hay gran cantidad de público que no ha podido entrar por falta de sitio.

En el salón se ven diversos carteles que en grandes titulares dicen: “España está en peligro, ayudad a salvarla”. “Ante los mártires del ideal ¡presente y adelante!”, “Contra la revolución y sus cómplices”, “España una, España justa, España imperio”, “El jefe manda, la Jap obedece, Gil Robles jefe, jefe, jefe”.

Y otros que en estos momentos sentimos no recordar. Jóvenes de la Sección Femenina de la J.A.P. piden para subvenir a los gastos de la campaña electoral.

Los elementos de la J.A.P. lucen camisas pardas y brazaletes con las insignias de la organización.

El directivo de la J.A.P. don Lorenzo López de Rego da lectura a la lista de los caídos por el ideal que es contestada por el público con el “Presente y adelante”.

Seguidamente hace uso de la palabra el ex-diputado y catedrático de esta universidad don Felipe Gil Casares, quien después de dirigir un saludo a los presentes y excitarles a que actúen como un solo hombre a votar la candidatura contrarrevolucionaria, y dice que los elementos de orden estamos siempre con los valientes caballeros del tricornio (vivas a la Guardia civil).

Hace la presentación de los oradores y tiene para ellos palabras de elogio.

Se levanta a hablar don Nicandro Pérez Vázquez quien dice que recoge los aplausos para ofrecerlos a las damas compostelanas y especialmente a la naciente juventud femenina de A.P.

[...]

La Srta. Mercedes Sánchez Arriete, presidenta de A.P. femenina de Lugo, causa agradable sensación en el público por su palabra sencilla a la par que elocuente.

Destaca las grandezas de España a través de la historia y añade que si nuestra Patria se convirtiese un día en una España roja se convertiría también en una España rota.

Habla de la táctica y expone que gracias a ella se han conseguido muchas cosas que de otra manera no hubiese sido posible conseguir y que si bien no se ha conseguido todo lo que sería de desear por lo menos se ha hecho lo bastante para evitar la vertiginosa caída de España.

Alude al voto de la mujer y considera que sólo estando locos los que tal hicieron pudieron otorgárselo, porque la mujer pese a todas las cosas que se dicen sigue y seguirá ferviente defensora de la Religión y de todos los postulados de Derechos.

Tiene para el Sr. Portela, para su paisano, como ella dice, palabras de desagrado ante la forma de conducir la campaña electoral y propugna como los anteriores oradores la necesidad de la unión ante el peligro que se cierne sobre España...

El Eco de Santiago. Santiago de Compostela. (20 de xaneiro de 1936).

Citado por AGRAFOXO, X.: *A segunda República en Lousame e Noia*. Lousame: Concello, 1993.

12. Mulleres na retagarda franquista (A, B)

A propaganda dirixida á mobilización das mulleres na retagarda franquista alentaba o seu espírito de servizo colaborando na confección de pezas de roupa para os soldados e na recadación de fondos. Os textos, dirixido un ós veciños de Cee e Corcubión, e o outro ás mulleres coruñesas, son un bo exemplo.

A

No se duerman los convecinos de Cee y Corcubión en los laureles, y prosigan afanosamente su patriótica labor de confeccionar ropas y recaudar fondos para soldados. Después de haber hecho jerseys que remitieron en abundancia, con mantas y otros efectos, a La Coruña, dedícanse ahora a calcetar febrilmente guantes y calcetines de lana. Pronto se hará una remesa de estos artículos.

Para arbitrar dinero recurrese a todos los medios, incluso rifas y funciones teatrales que producen excelente fruto.

En el teatro instalado en la Fundación Blanco de Lema, de Cee, actuó hace pocos días un distinguido plantel de bellas señoritas y de muchachos, que lucieron realmente portándose como consumadas artistas: Manolita Mayán, Inés Lastres, Teresita Louro, Camila Rebordelo e Irma Trillo bordaron sus respectivos papeles,

junto a Manolo Mayán, Alfonso Leis, Adriano Alfonso y Antonio Louro. Entretuvieron agradablemente a la concurrencia... y recaudaron sus buenas pesetas, que es lo más interesante en este caso.

Anúnciase nueva función con distinto programa para dentro de pocos días, y en ella como en la primera, actuará también un afinadísimo coro que con su reconocida maestría y verdadero entusiasmo organizó y dirige la profesora de música Ofelia García. Vestirán ellas el hábito de la Cruz Roja y los jóvenes el uniforme de nuestro ejército, cantándose selectos números a más de los himnos de la Falange y de la Legión. Otro llenazo, seguramente.

La Voz de Galicia. A Coruña. (21 de outubro de 1936).

Tomado de: LAMELA GARCÍA, Luís: *Crónica de una represión en la "Costa da morte"*. Sada: Edicións do Castro, 1995.

B

Mujer coruñesa: la labor realizada por vosotras hasta aquí ha sido inmensa, pero se os pide que sigáis en vuestro esfuerzo para que a nuestras tropas no les falte en estos momentos tan crudos el calor moral de vuestra ayuda y las prendas de abrigo que les son indispensables.

En "Mujeres al servicio de España", San Nicolás 11, bajo, La Coruña, tenéis prendas cortadas para confeccionar en vuestros hogares en pocos días para enviarlas a nuestros bravísimos soldados. Recordamos también a las personas que puedan hacerlo que sigan enviando sus donativos de ropas bien a Radio Coruña o directamente al almacén de San Nicolás.

FERNÁNDEZ, C.: *La guerra civil en Galicia*. A Coruña: La Voz de Galicia, 1988, pp. 149-150.



Confecionando roupa para as tropas franquistas

4. A Falange e as mulleres

1. As mulleres na Falange Española (A, B)

A Sección Femenina de Falange Española creárase en 1934 seguindo as orientacións do seu fundador, José Antonio Primo de Rivera. A partir de 1936, e sempre desempeñando un papel subordinado, irase convertendo nunha organización de masas de especial relevancia na conservación e mantemento do réxime de Franco.

O texto reproduce os dezaioito puntos “de la mujer en F.E.”.

A

- 1º A la Aurora eleva tu corazón a Dios y piensa en un nuevo día para la patria.
- 2º Ten disciplina, disciplina y disciplina.
- 3º No comentes ninguna orden, cúmplela sin vacilar.
- 4º En ningún caso ni bajo ningún pretexto te excuses de un acto de servicio.
- 5º A ti, ya que no te corresponde la acción, anima a cumplirla.
- 6º Que el hombre que esté en tu vida, sea el mejor patriota.
- 7º No olvides que tu misión es educar a tus hijos para el bien de la patria.
- 8º La angustia de tu corazón de mujer compénsala con la serenidad de que ayudas a salvar a España.
- 9º Obra alegremente y sin titubear.
- 10º Obedece y, con tu ejemplo, enseña a obedecer.
- 11º Procura ser tu siempre la rueda del carro y deja a quien debe, ser su gobierno.
- 12º No busques destacar tu personalidad, ayuda a que sea otro el que sobresalga.
- 13º Ama a España ante todo, para que puedas inculcar a otros tu amor.
- 14º No esperes otra recompensa a tu esfuerzo que la satisfacción propia.
- 15º Que haces que forman Falange estén cimentadas en un común anhelo individual.
- 16º Lo que hagas, supérate al hacerlo.
- 17º Tú entereza animará para vencer.
- 18º Ninguna gloria es comparable a la gloria de haberlo dado todo por la patria.

“F.E. de las J.O.N.S. Los 18 puntos de la mujer de F.E.”. *El Eco de Santiago*.
Santiago de Compostela. (26 de outubro de 1936)

O 17 de marzo de 1937 os xornais galegos publican as seguintes “Normas para las mujeres de Falange”:

B

- 1.- Ofrendarte abnegadamente a una tarea.

- 2.- Que tu vida sea de abnegación y sacrificio.
- 3.- Sé cada día más mujer.
- 4.- No es para tí la acción, pero sí el aliento de obrar heroico.
- 5.- No traiciones tu magnífico destino de mujer, entregándote a funciones varoniles.
- 6.- Pon todos tus amores bajo el amor generoso de España.
- 7.- Que el hombre de tu vida sea el mejor.
- 8.- Busca siempre ser el exacto cumplimiento del hombre.
- 9.- A la aurora, eleva tu corazón y piensa en un nuevo día para la Patria.
- 10.- Vive siempre para la Unidad, la Justicia y el Imperio.
- 11.- Tú, que puedes hacerlo, moldea España en el alma del hombre y del niño.
- 12.- Por el orden de la obra perfecta, sométele a una exacta disciplina.
- 13.- No busques para ti la gloria, pero merécela para España y la Falange.
- 14.- Sé toda tú limpieza y claridad.
- 15.- Haz lo que tengas que hacer bien, sencilla y alegremente.
- 16.- No olvides que la Falange es, ante todo, hermandad.
- 17.- Cuida tu alma y tu cuerpo para Dios y la Falange.
- 18.- Sé tú lo mejor de la nueva España Imperial.

FERNÁNDEZ, C.: *La guerra civil en Galicia*.
A Coruña: La Voz de Galicia, 1988, pp. 133-134.



Mulleres falanxistas da Coruña

2. Franquismo e mulleres

Durante o franquismo, coa decidida axuda da xerarquía eclesiástica, artículase unha rede de dominación sobre as mulleres, da que será instrumento a Sección Femenina de Falange Española, coa finalidade de velar polos chamados bos costumes para así reconstruí-la Patria.

Exemplo disto é o seguinte parágrafo dun discurso de Franco ante as mulleres da Falange, recollido na prensa galega do momento.

El Caudillo de España habló ayer a las mujeres de la Falange en El Escorial. En su transcendental discurso, dijo, entre otras cosas: “La Falange es la paz social; es el imperio de la Ley de Dios; es el engrandecimiento de la patria.

La virtud principal de nuestro Movimiento es levantar y convertir en vivo lo que se encuentra como dormido o muerto. Uno de los aciertos de nuestro Movimiento es encuadrar a la mujer en la política sin matar ni mermar en lo más mínimo su espiritualidad. Antes al contrario, despertándola y estimulándola al emplearla en mitigar los dolores, en redimir miserias y en despertar a la esperanza y a la ilusión a tantas otras mujeres vencidas y agotadas, que estaban en trance de perder esos tesoros de ternura y de espiritualidad, que son el mejor adorno de nuestras mujeres. Nuestro Movimiento constituye una era feliz en el resurgimiento de España y arrollará incontenible a todo aquel que pretenda detenerlo”. Asistió la delegada nacional de la Sección Femenina y el ministro secretario general del Movimiento, camarada Arrese; el ministro del Ejército, Asensio Cabanillas, y otros miembros del Gobierno. El Caudillo fue frenéticamente aclamado por la multitud. Al final se impusieron varias condecoraciones a varios miembros de la Sección Femenina.

“Habla el caudillo”. *La Región*. Ourense. (9 de xullo de 1944).



Mitin dirixido ás “Mujeres al Servicio de España”

BIBLIOGRAFÍA

- ALBERT ROBATTO, Matilde: *Rosalía de Castro y la condición femenina*. Madrid: Partenon, 1981.
- ARENAL, Concepción: *Escolma de escritos*. Selección e limiar de M.^a José Lacalzada de Mateo. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, 1994.
- ASTELARRA, Judith: *Las mujeres podemos: otra visión política*. Barcelona: Icaria, 1986.
- BARREIRO BARREIRO, Xosé Luís (coord.): *O pensamento galego na historia*. Santiago de Compostela: Universidade, 1992.
- BARREIRO FERNÁNDEZ, Xosé Ramón: *El carlismo gallego*. Santiago de Compostela: Pico Sacro, 1976.
- BARREIRO GIL, Manuel Jaime: *Prosperidade e atraso en Galicia durante o primeiro tercio do século XX*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1990.
- BENSO CALVO, C. e NOGUEIRA BLANCO, P.: “La mujer en el discurso del catolicismo. Análisis de La Región (1921-1923)”. En *VI Coloquio de Historia de la Educación: Mujer y Educación en España, 1868-1975*. Santiago de Compostela: Universidade, 1990.
- BENSO CALVO, C. e NOGUEIRA BLANCO, P.: “Mujer y prensa agraria en Galicia. Análisis de La Zarpa, El Diario de los Agrarios Gallegos”. En *VI Coloquio de Historia de la Educación: Mujer y Educación en España, 1868-1975*. Santiago de Compostela: Universidade, 1990.
- BERAMENDI, Xusto G. e NÚÑEZ SEIXAS, Xosé M.: *O nacionalismo galego*. Vigo: A Nosa Terra, 1996. (Historia de Galicia; 18).
- BLANCO, Carmen: *O contradiscurso das mulleres. Historia do feminismo*. Vigo:

- Nigra, 1995. (Ensaio).
- BLANCO, Carmen: *Literatura galega da muller*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia, 1991.
- BLANCO, Carmen: *Nais, damas, prostitutas e feirantes*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia, 1995.
- CALDERÓN, J. A.: *Discurso que en la solemne colación de grados de Licenciado en la facultad de Jurisprudencia, celebrada el día 27 de Junio de 1852, pronunció el graduado...* Santiago de Compostela: Impr. y Lit. de D. J. Rey Romero, 1852.
- CAPEL MARTÍNEZ, Rosa: *El trabajo de la mujer en España (1900-1930)*. Madrid: Ministerio de Cultura, 1982.
- CAPEL MARTÍNEZ, Rosa: *El sufragio femenino en la Segunda República Española*. Madrid: Dirección General de la Mujer, 1992.
- CAPEL MARTÍNEZ, Rosa: *Mujer y sociedad en España (1700-1975)*. Madrid: Ministerio de Cultura, 1986.
- CARDESÍN, DIAZ, José María: *Tierra, trabajo y reproducción social en una aldea gallega (siglos XVIII-XX)*. Madrid: MAPA, 1992.
- CASTRO PÉREZ, Xavier: *O galeguismo na encrucillada republicana*. Ourense: Deputación Provincial, 1985. 2 vols.
- COMISIÓN DE REFORMAS SOCIALES: *Información oral y escrita publicada de 1889 a 1893*. Ed. de S. Castillo. Madrid, 1985. 5 vols.
- COOK, Teresa A.: *El feminismo en la novela de la Condesa de Pardo Bazán*. A Coruña: Deputación Provincial, 1976.
- CORTADA I ANDREU, Esther: *Escuela mixta o coeducación en Cataluña durante la Segunda República*. Madrid: Instituto de la Mujer, 1988.
- DOPICO, Fausto: "Ganando espacios de libertad. La mujer en los comienzos de la transición demográfica en España". En DUBY, G. e PERROT, M. (dir.): *Historia de las mujeres. El siglo XIX*. Madrid: Taurus, 1993.
- EIRAS ROEL, Antonio: "La emigración gallega a las Américas en los siglos XIX y XX. Nueva panorámica revisada". En EIRAS, A. (ed.): *Aportaciones al estudio de la emigración gallega. Un enfoque comarcal*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1993.
- "Los ESTUDIOS sobre la mujer: de la investigación a la docencia". En *Actas de las VIII Jornadas de Investigación Interdisciplinaria*. Madrid: Universidad Autónoma, 1991.
- FAGOAGA, Concha: *La voz y el voto de las mujeres, 1877-1931*. Barcelona, 1985.
- FERNÁNDEZ, Carlos: *La guerra civil en Galicia*. A Coruña: La Voz de Galicia, 1988.

- FOLGUERA, Pilar (comp.): *El feminismo en España: dos siglos de historia*. Madrid: Editorial Pablo Iglesias, 1988.
- FREIRE LESTÓN, Xosé V.: *Lembranzas dun mundo esquecido. Muller, política e sociedade na Galicia contemporánea 1900-1939*. Santiago de Compostela: Laiovento, 1993.
- GABRIEL, Narciso de: "Emigración y alfabetización en Galicia". *Historia de la Educación*. N.º 4 (1985), pp. 321-336.
- GABRIEL, Narciso de: "Maestras, escuelas mixtas y moralidad en la Galicia del siglo XX". *Revista de Educación*. N.º 285 (1988), pp. 217-228.
- GABRIEL, Narciso de: "El acceso de la mujer gallega a la cultura escrita en el siglo XIX". *Bordón*. N.º 253 (maio-xuño, 1984), pp. 437-448.
- GALEGOS: *As mans de América*. Coordinación e selección de textos Gonzalo Allegue. Vigo: Nigra, 1992. 2 vols.
- GALLEGO MÉNDEZ, M.^a Teresa: *Mujer, Falange y franquismo*. Madrid: Taurus, 1983.
- GARCÍA SABELL, Domingo: *Roberto Novoa Santos*. A Coruña: Banco del Noroeste, 1981.
- GIRÁLDEZ RIVERO, Jesús: "El trabajo de las mujeres en la industria conservera. Organización y conflictividad (Vigo, 1880-1917)". En *VII Jornadas de Investigación Interdisciplinar sobre la Mujer*. Madrid: Universidad Autónoma, 1987.
- LACALZADA DE MATEO, María José: *Mentalidad y proyección social de Concepción Arenal*. Ferrol: Cámara Oficial de Comercio, Industria e Navegación, 1994.
- LACALZADA DE MATEO, María José: "Concepción Arenal: un perfil olvidado de mujer y humanista". *Arenal*. Vol. 1 (1994), n.º 1, pp. 71-102.
- LAMELA GARCÍA, Luís: *Crónica de una represión en la "Costa da Morte"*. Sada: Ediciós do Castro, 1995.
- MÁIZ, Ramón: *O Rexionalismo galego: organización e ideoloxía (1886-1907)*. Sada: Ediciós do Castro, 1984.
- MARCH, K.: *De musa a literata. El feminismo en la narrativa de Rosalía de Castro*. Sada: Ediciós do Castro, 1994. (Ensaio).
- MARCO, Aurora: "As Precursoras". *Achegas para o estudo da escrita feminina (Galiza 1800-1936)*. A Coruña: La Voz de Galicia, 1993. (Biblioteca Gallega).

- “La MUJER en la Historia de España (siglos XVI-XX)”. En *Actas de las II Jornadas de Investigación Interdisciplinaria*. Madrid: Universidad Autónoma, 1984.
- Las MUJERES españolas, portuguesas y americanas*. Madrid: Miguel Guijarro, 1873.
- NASH, Mary: *Mujer y movimiento obrero en España, 1931-1939*. Barcelona: Fontamara, 1981.
- NASH, Mary: *Mujer, familia y trabajo en España, 1875-1936*. Barcelona: Anthropos, 1983.
- NASH, Mary: “Dos décadas de historia de las mujeres en España: una reconsideración”. *Historia Social*. N.º 9 (inverno, 1993).
- NIELFA CRISTÓBAL, Gloria: “Concepción Arenal y la igualdad”. *Arenal*. Vol. 1 (1994), n.º 1, pp. 139-156.
- NÚÑEZ SEIXAS, Xosé M.: “Actitudes del nacionalismo gallego frente al problema de la emigración gallega a América (1856-1936)”. *Studi Emigrazione*. N.º 102 (1991).
- “NUEVAS perspectivas sobre la mujer”. En *Actas de las I Jornadas de Investigación Interdisciplinaria*. Madrid: Universidad Autónoma, 1981; vol. I.
- “ORDENAMIENTO jurídico y realidad social de las mujeres”. En *Actas de las IV^{as} Jornadas de Investigación Interdisciplinaria*. Madrid: Universidad Autónoma, 1986.
- OTERO, Ramón: *Galicia médica. Apuntes para servir al estudio de la geografía médica de Galicia*. Santiago de Compostela: Establecimiento de Tipografía de José Rubial, 1867.
- PEÑA SAAVEDRA, Vicente: *Éxodo, organización comunitaria e intervención escolar. La impronta educativa de la emigración transoceánica en Galicia*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1991.
- PEÑA SAAVEDRA, Vicente: “As sociedades galegas de instrucción: proxecto educativo e realización escolares”. *Estudios Migratorios*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega. N.º 1 (1995). pp. 8-83.
- PEREIRA, Dionisio [et al.]: *Os conquistadores modernos. Movemento obreiro na Galiza de anteguerra*. Vigo: A Nosa Terra, 1992. (Historia de Galicia; 17).
- PÉREZ PAIS, M.^a do Carme: “A participación política das mulleres galegas durante a II República”. *Encrucillada*. N.º 31 (1983).
- RÍOS, Isabel: *Testimonio de la Guerra Civil*. Sada: Edición do Castro, 1986.

- RISCO, Vicente, *El problema político de Galicia*, Madrid, 1930. En BOBILLO, J. F. (ed.): *Vicente Risco. Obra completa. I. Teoría nacionalista*. Madrid, 1980.
- RODRÍGUEZ, Ana Rosa: *La cuestión feminista en los ensayos de Emilia Pardo Bazán*. Sada: Edicións do Castro, 1991.
- RODRÍGUEZ GALDO, María Xosé: *Galicia, país de emigración*. Gijón: Archivo de Indianos, 1993.
- RODRÍGUEZ GALDO, María Xosé: *O fluxo migratorio dos séculos XVIII ó XX*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1995.
- RODRÍGUEZ GALDO, M.^a X., FREIRE ESPARÍS, M.^a P. e PRADA CASTRO, A.: “Mulleres e emigración na historia contemporánea de Galicia, 1880-1930”. *Estudios Migratorios*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega. (En prensa).
- SANTALLA, Manuela: “La condición femenina en Concepción Arenal”. *Arenal*. Vol. 1 (1994), n.º 1, pp. 103-115.
- SANTALLA, Manuela: “La mujer y la esfera pública en Concepción Arenal”. En *II Coloquio Internacional de la AEIHM*. Santiago de Compostela, 1994.
- SIMÓN PALMER, M. C.: *Escritoras españolas del siglo XIX. Manual bio-bibliográfico*. Madrid: Castalia, 1991. (Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica; 3).
- SUÁREZ PAZOS, M.: “Imagen socioeducativa de la mujer gallega en el Sexenio Revolucionario”. En *VI Coloquio de Historia de la Educación: Mujer y Educación en España, 1868-1975*. Santiago de Compostela: Universidade, 1990.
- TABOADA MOURE, Pablo: “Crisis de subsistencias e motíns populares na Galicia costeira (1835-1836)”. *Grial*. N.º 60 (1978), pp. 170-180.
- TORRES REGUEIRO, X.: *Xoán Vicente Viqueira e o nacionalismo galego*. Sada: Edicións do Castro, 1987. (Documentos para a historia contemporánea de Galicia).
- VALÍN FERNÁNDEZ, Alberto: *Galicia y la masonería en el siglo XIX*. Sada: Edicións do Castro, 1990.
- VICENTI, Alfredo [et al.]: *Aldeas, aldeanos y labriegos en la Galicia tradicional*. Ed. de José Antonio Durán. 2ª ed. Madrid: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, 1986.

ÍNDICE DE TEXTOS

SÉCULO XIX	421
I. A CONSTRUCCIÓN DOS PAPEIS DE XÉNERO	423
1. Corpos, natureza, bioloxía	423
1. Ideal de beleza feminina	423
2. Vestimenta e luxo	425
3. Beleza feminina e natureza	426
4. Coquetería feminina	427
5. Fisionomía e fisioloxía feminina (A, B)	428
6. Disfuncións de sexos e leis naturais	429
2. Matrimonio e maternidade	431
1. As mulleres e a institución do matrimonio	431
2. Función das mulleres no matrimonio	432
3. O matrimonio como destino	432
4. Reivindicación do matrimonio católico fronte ó chamamento á liberación das mulleres	433
5. Matrimonio e dote	434
6. Contrato de dote	435
7. A nai solteira	436
8. A misión maternal	437
9. Nais e fillos	438
10. A expresión do sentimento amoroso na literatura romántica	439

3. Mulleres e educación	440
1. A capacidade intelectual das mulleres	440
2. Argumentos científicos da inferioridade intelectual das mulleres (A, B, C, D)	441
3. Educación diferenciadora	446
4. As mulleres como educadoras no fogar	447
5. Estatística de alfabetización (anos 1860, 1877 e 1900)	449
6. Estatística sobre o analfabetismo	449
7. Unha educación diferente	450
8. Preparación intelectual das mulleres da realeza	451
9. Vantaxes das escolas de nenos sobre as de nenas	453
10. Situación da educación feminina en Galicia	453
11. Contidos dos estudos de Maxisterio	455
12. Dificultades para a profesión docente das mulleres	456
13. Educación infantil	456
14. Unha denuncia de acoso sexual a alumnas	456
II. PROCESO DE CONCIENCIACIÓN DAS MULLERES	459
1. Escritos de mulleres	459
1. Transgresión dos modelos socialmente aceptados	459
2. A muller escritora	461
3. Muller escritora e modelo cultural de feminidade	461
4. A realidade social das mulleres na literatura	462
5. A consideración social das mulleres	462
6. Preparación intelectual e función doméstica	466
7. Educación para o desempeño da actividade profesional	467
8. Círculo social e “mulleres sabias”	468
9. Reivindicación das mulleres galegas	469
10. A emancipación da muller labrega	471
2. Protestas e formas de resistencia	471
1. As mulleres nos motíns populares (A, B)	471
2. Protestas das obreiras das industrias conserveiras de Vigo	472
3. Preparación intelectual e actividade profesional	473
1. As mulleres e as carreiras profesionais	473
2. Chamamentos a favor da formación das emigrantes en América	474

III. OS TRABALLOS E A REALIDADE SOCIAL DAS MULLERES	475
1. Realidade social e demográfica	475
1. Tipoloxías de mulleres populares (A, B, C)	475
2. Estructura por idades da poboación galega e relacións de masculinidade segundo o censo de 1860 (A, B)	478
3. Reclamación de paternidade	479
4. Mortalidade diferencial	480
5. Control sanitario da prostitución	481
2. As mulleres na economía campesiña	482
1. Traballo rural	482
2. As mulleres na “Compañía familiar galega” (I)	482
3. As mulleres na “Compañía familiar galega” (II)	484
3. Mulleres e traballo remunerado	484
1. Separación sexual nas fábricas	484
2. Condicións laborais das cigarreiras (A, B)	484
3. Mulleres e lexislación laboral	488
4. Mulleres e emigración	489
1. Emigración familiar	489
2. Mulleres emigrantes na poesía galega	490
3. Viúvas de vivos	491
4. “Nais de emigrantes” (I)	492
5. “Nais de emigrantes” (II)	492
6. Cadro: Estructura por idades e sexo da emigración galega	493
IV. RELIXIÓN, POLÍTICA E ACTIVIDADES ASOCIATIVAS	495
1. Participación política	495
1. Carlismo e imposibilidade das mulleres para reinar	495
2. Voto de mulleres e frivolidade	496
3. O sufraxio feminino no Proxecto de Constitución do Estado Galego	496
4. Debate arredor do sufraxio feminino	497
2. Mulleres e cristianismo	498
1. “Rexeneración moral” e liberalismo	498
2. Mulleres e cristianismo	498
3. Mulleres e masonería	499
1. Mulleres e masonería (A, B, C)	499

SÉCULO XX. (1900-1950)	505
I. A CONSTRUCCIÓN DOS PAPEIS DE XÉNERO	507
1. Mulleres, imaxes e representacións	507
1. Idealización das mulleres galegas tradicionais	507
2. As “mozas modernas”	509
3. Concursos de beleza feminina	509
4. Mulleres e pudor	511
5. Cruzada contra a “inmoralidade feminina”	512
6. Mulleres e moda	514
7. Relixiosidade feminina e moral social	515
8. Piedade feminina	516
9. Intelixencia masculina e espiritualidade feminina	517
10. Bioloxía e condición feminina	518
11. Emancipación feminina e misión doméstica	518
12. Feminismo e vocación natural das mulleres	519
13. Feminismo e tradicionalismo católico	519
14. Aldraxe ás “poubanas”	520
2. Matrimonio, maternidade e sexualidade	521
1. O matrimonio como carreira (A, B, C)	521
2. Xogos infantís e vocación maternal	523
3. Virtudes femininas e matrimonio	523
4. Acordos matrimoniais	525
5. Matrimonio e dote	526
6. As mulleres casadas	527
7. As mulleres casadas na “Compañía familiar galega”	527
8. Mulleres abandonadas e recoñecemento de paternidade	529
9. Sexualidade libre	530
3. Mulleres e educación	530
1. Educación para o fogar	530
2. Petición de escolas para nenas	531
3. Labor educativo dos emigrantes a prol das mulleres	532
4. Mulleres labregas e educación	533
5. Reivindicación de educación superior para as mulleres	535
6. Educación e emancipación feminina	536

II. PROCESO DE CONCIENCIACIÓN DAS MULLERES E AVANCES DO FEMINISMO	537
1. Asociacionismo laboral	537
2. A Irmandade Feminina	538
3. Conferencia de Sofía Casanova ás mulleres obreiras	539
4. As mulleres e os seus dereitos	541
5. Razóns para o feminismo	542
6. Consideracións arredor das sufraxistas	543
7. Defensa do dereito ó voto e ó traballo das mulleres	544
8. O papel das mulleres para o galeguismo	545
9. As mulleres como salvagardas da lingua	546
10. Dereitos das mulleres segundo a Acción Católica	547
11. Requirimento galeguista ás mulleres	548
III. OS TRABALLOS E A REALIDADE SOCIAL DAS MULLERES	549
1. As mulleres na agricultura familiar galega	549
1. A consideración do traballo das mulleres na explotación campesiña (A, B)	549
2. As “camareiras”	551
3. Traballos considerados específicos de mulleres na explotación campesiña (A, B)	551
4. Contratos de seitura	553
2. Traballo a domicilio e na fábrica	554
1. Puntilleiras	554
2. As misteiras da Coruña	556
3. As cigarreiras da Palloza	557
3. Consideracións sobre o traballo das mulleres e dos nenos	558
1. Círculo Católico de Obreros e traballo de mulleres e nenos	558
2. Mulleres casadas e traballo remunerado	559
4. Mulleres e emigración	560
1. Mulleres e nais de emigrantes (A, B, C, D)	560
2. Testemuño de mulleres emigrantes	562
3. Mulleres emigrantes (A, B)	563
4. Os males da emigración (A, B)	564
5. Estatísticas de emigración feminina (A, B)	565

5. Hixienismo, maternoloxía, aborto e control dos nacementos	566
1. Hixiene corporal e consideracións morais	566
2. Maternoloxía e mortalidade infantil	567
3. Mulleres sas e reprodución	568
4. Legalización do aborto e dereito das mulleres	568
5. O inicio do control dos nacementos en Galicia e España	569
IV. RELIXIÓN, POLÍTICA E ACTIVIDADES ASOCIATIVAS	571
1. Mulleres e relixión	571
1. Crítica ó feminismo	571
2. Utilización político-relixiosa das mulleres	572
3. Relixión, patria e familia	573
4. Mulleres e nacional-catolicismo	574
2. Mulleres e galeguismo	575
1. Chamamento das mulleres galeguistas	575
2. Mulleres e concienciación galeguista	577
3. Petición do voto dende o galeguismo	578
4. Exaltación do voto feminino	578
3. Mulleres e dereitos políticos e civís	579
1. Participación política fronte a función doméstica	579
2. Reivindicación dos dereitos políticos das mulleres	580
3. Estampa de Castelao sobre o voto das mulleres	581
4. Sufraxismo e neurastenia	582
5. Defensa da incorporación das mulleres á vida política	582
6. Chamamento da República á participación das galegas nas eleccións	584
7. Sátira de Castelao sobre o chamado sufraxio “universal” dos homes	585
8. Escepticismo sobre a utilización do voto por parte das mulleres	586
9. Peso do electorado feminino	586
10. Propaganda socialista e voto das mulleres	587
11. As mulleres na política (A, B)	588
12. Mulleres na retagarda franquista (A, B)	589
4. A Falange e as mulleres	591
1. As mulleres na Falange Española (A, B)	591
2. Franquismo e mulleres	593

Textos para a historia das mulleres en Galicia é o resultado do proxecto desenvolvido por un conxunto de investigadoras que, desde distintos



TEXTOS PARA A
HISTORIA DAS
MULLERES EN GALICIA

ámbitos –historia, economía, filoloxía– e dos campos da docencia universitaria e do ensino medio, tentaban cubri-lo baleiro de publicacións específicas comprensivas de tódolos períodos históricos.

A selección e estruturación de materiais documentais tan diversos que se achegan responde á preocupación de devolverlles ás mulleres o lugar que

lles corresponde na historia; unha historia da que foron esquecidas, cando máis da metade da humanidade está constituída precisamente por mulleres. Rescatalas da invisibilidade que as oculta, reivindicar-lo papel da súa traxectoria vital na construción da nosa historia colectiva como pobo diferenciado é o propósito que moveu a súa realización.

ISBN 849541504-6



9 788495 415042